



Facultad de Ciencias Humanas y Sociales  
Grado en Traducción e Interpretación

**Trabajo de Fin de Grado**

**ANÁLISIS DEL DISCURSO NACIONALISTA VASCO**

Configuración y evolución del discurso identitario vasco y su importancia en el discurso actual del Partido Nacionalista Vasco

Autora:

Alexia Delclaux Gaytán de Ayala

5.º Doble grado en Relaciones Internacionales y Traducción e Interpretación

Director:

Prof. Roberto Rodríguez Andrés

UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS

Madrid, abril de 2015



*«La política es el arte de aplicar en cada época de la historia aquella parte del ideal que las circunstancias hacen posible.»*

Antonio Cánovas del Castillo

## **ABSTRACT**

El presente trabajo analiza la configuración –así como la evolución– del discurso identitario del nacionalismo vasco desde su fundación por Sabino Arana a finales del siglo XIX hasta nuestros días. Se aborda así la construcción intelectual del discurso desde el enfoque tanto de los mensajes y temas que lo componen como desde lo que se refiere al uso específico del lenguaje para hacer valer un determinado corpus de postulados políticos. Situados el año 2015 cabe preguntarse, además, si el discurso identitario exclusivista y diferenciador creado por Sabino Arana sigue teniendo cabida en el desplegado por el Partido Nacionalista Vasco de la democracia. Es decir, ¿sigue siendo la exaltación de la identidad vasca un tema predominante en el nacionalismo vasco actual, o se ha dado paso a temas con menos carga identitaria –y de más pujante actualidad– como la economía, el empleo o la justicia social?

**Palabras clave:** nacionalismo, País Vasco, Partido Nacionalista Vasco, identidad, discurso político

# TABLA DEL CONTENIDO

ABSTRACT .....	iv
ÍNDICE DE SIGLAS .....	vi
ÍNDICE DE TABLAS.....	vii
<b>1. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>1</b>
<b>2. OBJETIVOS DEL TRABAJO.....</b>	<b>4</b>
<b>3. METODOLOGÍA .....</b>	<b>5</b>
<b>4. MARCO TEÓRICO .....</b>	<b>8</b>
<b>4.1. Análisis del discurso político. Metodología y perspectivas .....</b>	<b>8</b>
4.1.1. El <i>framing</i> o encuadre en el discurso político .....	8
4.1.2. El uso del lenguaje en el discurso político .....	9
4.1.3. Elementos del lenguaje político .....	11
<b>5. ESTADO DE LA CUESTIÓN .....</b>	<b>13</b>
<b>5.1. El nacionalismo: definición y origen.....</b>	<b>13</b>
<b>5.2. El nacionalismo vasco: una aproximación historiográfica .....</b>	<b>14</b>
5.2.1. Origen del nacionalismo vasco.....	14
5.2.2. Transformación violenta del nacionalismo vasco: la irrupción de ETA .....	16
<b>6. ANÁLISIS DEL DISCURSO NACIONALISTA VASCO .....</b>	<b>18</b>
<b>6.1. Parte I- Articulación del discurso nacionalista vasco: una aproximación teórica ...</b>	<b>18</b>
6.1.1. Temas y símbolos.....	18
6.1.2. Lenguaje y política .....	26
<b>6.2. Parte II- Discursos de investidura: una aproximación práctica .....</b>	<b>30</b>
6.2.1. Nuestro objeto de estudio: los discursos y sus autores .....	30
6.2.2. Análisis empírico .....	31
<b>7. CONCLUSIONES.....</b>	<b>40</b>
<b>8. BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>43</b>
<b>8.1. Referencias bibliográficas.....</b>	<b>43</b>
<b>8.2. Discursos analizados.....</b>	<b>46</b>
<b>9. ANEXOS .....</b>	<b>48</b>
<b>9.1. Glosario de términos .....</b>	<b>48</b>
<b>9.2. Discursos de investidura .....</b>	<b>49</b>

## ÍNDICE DE SIGLAS

EA	Eusko Alkartasuna (Solidaridad Vasca - escisión del Partido Nacionalista Vasco)
EAJ-PNV	Euzko Alderbi Jeltzalea - Partido Nacionalista Vasco
EB	Ezker Batua (Izquierda Unida Vasca)
EB-B	Ezker Batua-Berdeak (Izquierda Unida-Verdes)
EE	Euskadiko Ezkerra (Izquierda Vasca)
EH	Euskal Herritarrok (Ciudadanos Vascos)
ETA	Euskadi Ta Askatasuna (Euskadi y Libertad)
HB	Herri Batasuna (Unidad Popular)
PNV	Partido Nacionalista Vasco
PP	Partido Popular
PSOE	Partido Socialista Obrero Español
PSE-EE	Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 3.1. Selección de los discursos de investidura a analizar.....	6
Tabla 6.1. Porcentaje del discurso que supone el «tema vasco».....	31
Tabla 6.2. Referencias a España.....	33
Tabla 6.3. Referencias al País Vasco .....	34
Tabla 6.4. Referencias al «tema vasco».....	36

# 1. INTRODUCCIÓN

En los últimos años, el mundo occidental, y Europa en concreto, asisten una vez más a un significativo auge de movimientos nacionalistas, en muchos casos como respuesta al malestar social y los rápidos cambios que están viviendo muchas sociedades como consecuencia de la globalización. Algo parecido ocurría en el País Vasco de finales del siglo XIX. En 1895, en un contexto de auge de nacionalismos identitarios en toda Europa, nace, de la mano de Sabino Arana, el Partido Nacionalista Vasco (PNV). Apoyado en la premisa de la existencia de una identidad vasca singular, Arana comienza a construir una ideología basada en unos derechos históricos perdidos, que unían a la *raza* vasca alrededor de una historia común, diferenciada de la del resto de España y reflejada en una serie de elementos clave, fundamentalmente los fueros y la identidad vasca. Ese fue el punto de partida. Desde entonces, según ha ido evolucionando la sociedad vasca, el discurso identitario vasco se ha transformado a la par para adaptarse y atraer a una nueva base social, cada vez más amplia y heterogénea. La pregunta que se plantea el presente trabajo, sin embargo, es, ¿hasta qué punto realmente ha evolucionado?

En ese contexto de resurgimiento de nacionalismos en Europa, en respuesta a aparentes crisis de identidad y pérdida de valores fundamentales, al que hemos hecho referencia, resulta de especial relevancia entender por qué de nuevo cobran importancia estos movimientos y, sobre todo, cómo se configuran. Es decir, cómo transforman sus ideas y su visión del mundo en realidades políticas a lo largo del tiempo. Cómo se adaptan. Y es que no podemos olvidar que el discurso político no solo refleja y explica identidades y realidades, sino que además las construye. Si bien algunos discursos nacionalistas están despertando hoy tras años en la sombra, otros llevan décadas dominando el espectro político. Este es el caso del Partido Nacionalista Vasco, sin duda la mayor fuerza política del País Vasco desde la restauración de la democracia de 1978. Con ello en mente, nuestro interés en estas páginas es analizar cómo un partido que ha conseguido mantener su hegemonía a largo de la décadas a pesar de cambios, muchas veces turbulentos y dramáticos, ha construido su discurso y sobre todo, cómo lo ha ido adaptando desde su origen para amoldarse a nuevos contextos sociales, políticos y económicos.

El presente trabajo analizará, así, la configuración –sin perder de vista la evolución– del discurso identitario del nacionalismo vasco desde su origen hasta el último mandato del Lendakari Juan José Ibarretxe en 2009. Más concretamente, se abordará la construcción intelectual del discurso, desde el enfoque tanto de los mensajes y temas que lo componen, como del uso específico del lenguaje para hacer valer un determinado sistema ideológico de postulados políticos. Por otro lado, a la altura de la segunda década del siglo XXI, cabe preguntarse además si el discurso identitario exclusivista y diferenciador creado por Sabino Arana a finales del siglo XIX sigue teniendo cabida en el Partido Nacionalista Vasco en un contexto de democracia consolidada. Es decir, ¿permaneció la identidad vasca como un tema predominante en la reconfiguración política del nacionalismo tras la restauración de la democracia, o se ha dado paso a temas con menos carga identitaria como la economía, el empleo o la justicia social? ¿La supresión de los Fueros por parte del Estado liberal o la polémica cuestión de la prevalencia del tipo de sangre Rh negativo entre los vascos se han quedado como simples anécdotas o siguen funcionando como argumentos políticos de peso?

Con este fin, el trabajo responderá a la siguiente estructura. Se comenzará por elaborar un marco teórico que nos ayude a comprender cómo se construyen los discursos políticos en general, desde un enfoque tanto de los recursos teóricos como lingüísticos. Se procederá después a exponer un estado de la cuestión que nos permita ver tanto cuáles han sido las principales aproximaciones al estudio del nacionalismo vasco, así como plantear qué se ha dicho sobre esta ideología, sus orígenes, su construcción y su posterior evolución. Tras estos dos primeros pasos, la parte nuclear del trabajo se centrará en el proceso de creación del discurso identitario vasco –desde un punto de vista esencialmente ideológico–, en su evolución en el último siglo para adaptarse a nuevos contextos y por último, en el peso de este discurso identitario en el discurso global del Partido Nacionalista Vasco de la democracia hasta el último mandato del Lendakari Juan José Ibarretxe de 2005-2009. Cabe destacar que si bien el nacionalismo vasco ha dado lugar a muchas corrientes, tanto de derecha como de izquierda, independentistas y autonomistas, el presente trabajo se centrará exclusivamente en la evolución del discurso del PNV, partido fundador de la ideología nacionalista vasca y máximo exponente de ella en la actualidad. Su génesis.

A lo largo de todo el análisis se prestará especial atención tanto a los mensajes como a la utilización del lenguaje específico para expresarlos, apoyándonos en el marco teórico expuesto al principio del trabajo. Dadas la extensión y alcance de este estudio, el análisis empírico de discursos actuales no pretende profundizar exhaustivamente en la naturaleza del discurso del PNV en la actualidad, sino simplemente utilizar unos ejemplos concretos para responder de manera preliminar si el discurso originario sabiniano sigue vivo y pujante un siglo después.

Por último, se plantearán unas conclusiones finales del trabajo tras nuestra reflexión sobre qué es, y qué ha sido, el discurso identitario del nacionalismo vasco. Además apuntaremos propuestas para futuras líneas de investigación tras esta primera aproximación al tema.

## **2. OBJETIVOS DEL TRABAJO**

El presente trabajo busca responder a la siguiente pregunta: ¿Cómo se ha configurado y cómo ha ido evolucionando el discurso identitario nacionalista vasco desde su origen hasta nuestros días?

Con este fin, el trabajo dispondrá de los siguientes objetivos:

1. Comprender de manera analítica la configuración histórica del pensamiento nacionalista vasco.
2. Valorar adecuadamente las diferencias entre las principales tendencias ideológicas dentro de él, prestando especial atención a corrientes alternativas y minoritarias como el autonomismo no-independentista.
3. Desde esa perspectiva, sistematizar las claves que constituyen el discurso nacionalista vasco en sus distintas manifestaciones cronológicas e ideológicas.
4. Partiendo de todo ello, realizar un análisis empírico de los elementos clave en la elaboración del discurso nacionalista por parte de personajes clave del nacionalismo vasco, concretamente dos Lendakaris del Gobierno Vasco: José Antonio Ardanza y Juan José Ibarretxe.
5. Por último, determinar con ello si el discurso identitario del nacionalismo vasco sigue siendo una temática predominante del discurso político del Partido Nacionalista Vasco.  
(cuidado hasta nuestros días)

### **3. METODOLOGÍA**

La elaboración del trabajo se puede dividir en una serie de fases, tanto teóricas como prácticas. Para comenzar, se ha construido un marco teórico tras una revisión de la literatura, como base para el posterior análisis del discurso, con especial énfasis, tanto en los recursos utilizados en la construcción de discursos políticos, como en el uso y características del lenguaje. Por otro lado, el estado de la cuestión sistematiza cómo se ha abordado el tema del nacionalismo vasco hasta el momento en la literatura, y qué se ha dicho concretamente sobre él, así como sobre el nacionalismo en general.

Tras esta primera parte, el grueso del trabajo analizará con detenimiento la construcción del discurso nacionalista vasco desde su origen a finales del siglo XIX hasta nuestro tiempo, basándonos en la teoría sobre el análisis del discurso político presentada al principio del trabajo. Así, el análisis se dividirá en dos partes fundamentales: por un lado, un recorrido histórico de la construcción y evolución del discurso nacionalista vasco, con especial énfasis en los temas y mensajes predominantes, y por otro, un análisis empírico de una selección de discursos actuales, con el fin de determinar si los elementos que componen el discurso identitario vasco, como, por ejemplo, la historia, la defensa de la cultura y lengua vascas o la consecución de una mayor autonomía, siguen estando presentes en el discurso del Partido Nacionalista Vasco de la democracia, o si bien han dado paso a nuevas temáticas.

Dada la extensión del trabajo, se ha optado por seleccionar una serie de discursos representativos del nacionalismo vasco en los últimos años; concretamente, los discursos de investidura ante el Parlamento Vasco de los dos Lendakaris de la democracia que más tiempo han gobernado el País Vasco –además de ser dos de las figuras más emblemáticas del nacionalismo vasco de los últimos tiempos– José Antonio Ardanza y Juan José Ibarretxe. Además, cada uno representa una de las dos principales corrientes prevalentes en el nacionalismo vasco desde sus primeros pasos: mientras que Ardanza se posicionó a favor de la línea autonomista, Ibarretxe formó parte de la línea más radical e independentista del PNV. Tras el último mandato de Ibarretxe (2005-2009) ocurriría algo inédito en el escenario político vasco: por primera vez desde la restauración democrática de 1978, gobernaría un partido no nacionalista

en la Comunidad Autónoma vasca, concretamente el PSOE con el Lendakari Patxi López. Si bien tras este breve mandato de 2009-2012, el PNV retomó Ajuria Enea de la mano de Íñigo Urkullu, que sigue gobernando a día de hoy, éste último Lendakari queda fuera de nuestro estudio ante la imposibilidad de estudiar su discurso sin primero entender el cambio que supuso la victoria de Patxi López en 2009 para la política vasca. Es decir, Urkullu se encontró con un País Vasco que por primera vez en treinta años había optado por una opción no nacionalista, obligándole a adaptar su discurso a este nuevo contexto.

Se ha optado por los discursos de investidura, y no por otros como los del Aberri Eguna<sup>1</sup>, dado que en ellos los Lendakaris exponen la líneas generales de su Gobierno, además de su visión sobre el nacionalismo vasco, como, por ejemplo, la importancia que otorgan a los temas que constituyen el discurso identitario vasco: historia común, cultura y lengua vascas, relación con España... Se contactó pues directamente con el Parlamento Vasco para conseguir las transcripciones de los siguientes siete discursos:

**Tabla 3.1. - Selección de los discursos de investidura a analizar**

Discurso	Lendakari	Legislatura	Fecha del discurso
Ardanza, 1	José Antonio Ardanza	1985-87	23/01/1985
Ardanza, 2	José Antonio Ardanza	1987-1991	26/02/1987
Ardanza, 3	José Antonio Ardanza	1991-1994	31/01/1991
Ardanza, 4	José Antonio Ardanza	1994-1998	29/12/1994
Ibarretxe, 1	Juan José Ibarretxe	1998-2001	29/12/1998
Ibarretxe, 2	Juan José Ibarretxe	2001-2005	11/07/2001
Ibarretxe, 3	Juan José Ibarretxe	2005-2009	22/06/2005

Dado los innumerables enfoques desde los que se puede analizar un discurso político de estas características, el análisis empírico se centrará exclusivamente en los siguientes elementos, con el fin de sistematizar los resultados encontrados:

- ❖ La importancia del discurso identitario vasco en cada uno de los discursos (calculado como el porcentaje de párrafos consagrados a este tema sobre el conjunto total del discurso)

<sup>1</sup> El Aberri Eguna («Día de la Patria» en euskera) es la celebración anual de la patria vasca, creada en 1932 por el PNV y celebrada los Domingos de Resurrección.

- ❖ El número de menciones a cada uno de los siguientes temas constitutivos del discurso identitario en cada uno de los discursos:
  - Identidad vasca
  - Lengua y cultura vascas
  - Historia y derechos históricos
  - Territorios de la nación vasca: Navarra y tres provincias vasco-francesas (Labort, Sola y Baja Navarra, o *Lapurdi, Zuberoa y Behe Nafarroa* en euskera).
  - Estatuto de Autonomía o forma de autogobierno
  - Construcción de la nación vasca
- ❖ Maneras de referirse tanto al País Vasco (Euskadi, Euskal Herria, nuestro país...) como a España (Estado, Gobierno central...), y número de veces que aparece cada uno en los discursos.

Además, se extraerán mensajes o frases relevantes de cada uno de los discursos con el fin de ilustrar con ejemplos los principales elementos de la configuración ideológica del nacionalismo vasco.

Con todo, el análisis busca determinar el peso del discurso identitario en los discursos de dos de las figuras más relevantes del PNV de la democracia –Ardanza e Ibarretxe– así como explorar sus principales manifestaciones. Es decir, constatar si en la reconfiguración política del nacionalismo con la restauración democrática éste se manifiesta sobre todo como una preocupación por el encaje político del País Vasco dentro de España o si tienen más peso, por el contrario, aspectos más «románticos» como la configuración de una identidad vasca y la defensa de tradiciones históricas.

## 4. MARCO TEÓRICO

### 4.1. Análisis del discurso político. Metodología y perspectivas

El siguiente apartado tiene como objetivo plantear una base teórica sobre la que poder construir posteriormente nuestro análisis del discurso. Con este fin, se explicará en primer lugar cómo se elaboran los discursos políticos, desde un punto de vista tanto conceptual, como lingüístico. Así, se analizará en primer lugar el *framing* o encuadre—recurso clave para la construcción de todo discurso político y más si cabe de los discursos nacionalistas— y a continuación, el lenguaje, tanto desde el punto de vista de su importancia para el discurso político, como de sus principales elementos en este tipo de textos.

#### 4.1.1. El *framing* o encuadre en el discurso político

Como veníamos diciendo en las anteriores líneas, el discurso político no solo refleja y explica identidades y realidades, sino que además las construye. En efecto, en esto consiste exactamente el *framing*, o encuadre: en enmarcar u organizar la realidad alrededor de unos conceptos elegidos que se presentarán como realidades, de tal manera que sobresalgan en el texto discursivo. Así lo explica Entman (1993, p.52):

*«El framing implica esencialmente selección y prominencia. Enmarcar es seleccionar algunos aspectos de una realidad percibida y hacerlos más prominentes en un texto comunicativo, de tal forma que se promueva la definición de un problema particular, la interpretación causal, la evaluación moral y/o la recomendación de tratamiento para el ítem descrito».*

En la misma línea, para Lakoff (2004, p.3), reconocido lingüista y ávido observador del lenguaje en el escenario político estadounidense, los *frames* o marcos son «estructuras mentales que dan forma a la manera en la que vemos el mundo». El *framing* consiste pues en articular «un lenguaje que encaje con tu forma de ver el mundo», pero insiste en que no solo hay que trabajar en el lenguaje en sí, sino en las ideas, que anteceden a éste, y que son evocadas por el lenguaje (Lakoff, 2004, p.4). Y es que las ideas principales son fundamentales en la articulación de los discursos, porque una idea suscita una cascada de muchas otras a través de lo que Kahneman (2012) llama la «activación asociativa». Es decir, cuando un oyente escucha la palabra

«democracia», por ejemplo, automáticamente se le activan asociaciones cognitivas; es probable que piense en algo positivo, en las urnas, en sus derechos como ciudadano... Así, vemos que gracias a la utilización de marcos cognitivos, los discursos pueden construir un mundo propio, protagonizado por una serie de conceptos o ideas elegidos cuidadosamente, mientras que otros simplemente dejan de existir al ser excluidos del texto discursivo. Las interpretaciones nacionalistas de la historia son un claro ejemplo de *framing* dado que «se seleccionan y organizan los acontecimientos pasados y, así, el pasado es dispuesto como un texto que se lee desde el punto de vista del presente» (Aldama, 2008, p.115).

Las implicaciones del *framing* son enormes en el discurso político, dado que permiten incluso controlar en qué piensa la gente (Entman, 2007, p.165). Es decir, teniendo en cuenta que la clase política marca la agenda política al poner unos temas u otros sobre la mesa a través de sus discursos, condicionan por ende los temas de conversación o de reflexión de los ciudadanos. Y es que, tristemente, muchos temas parecen no existir hasta que no entran a formar parte del debate político. Pero los marcos discursivos no solo presentan un problema al ponerlo sobre la mesa, sino que además, analizan su causa, lo juzgan moralmente y por último, proponen una solución (Entman, 2007, p.164). Por supuesto, estos marcos tienen además un importante componente cultural, dado que la cultura sin duda cambia nuestra forma de percibir la realidad, si bien se trata de un debate que queda fuera de estas líneas por motivos de enfoque.

#### **4.1.2. El uso del lenguaje en el discurso político**

*«Las palabras son reflejo de la realidad, pero también ladrillos en su construcción.»*

Luis Arroyo (2013)

Ferdinand de Saussure (1945, p.129), padre de la lingüística moderna, defendió en su obra que las palabras tienen carácter arbitrario, es decir, no están encadenadas a referencias externas, sino que dependen del contexto social en el que sean utilizadas. Es por ello que la misma palabra en diferentes contextos, o según quien sea el emisor, puede significar algo diferente. Del mismo modo, para Del Rey Morató (2007, p. 69) «lo que es primario en el lenguaje no es la significación sino el uso (...) entender una palabra en un lenguaje no es tanto entender su significado sino conocer cómo

funciona, o cómo la usan aquellos que la usan, en el contexto de uno de estos juegos». Es decir, como veremos en las próximas líneas, «autonomía», «libertad» o «derecho a decidir» pueden cambiar radicalmente de significado según el contexto en que se pronuncien. Evidentemente no entienden lo mismo por «autonomía» un nacionalista vasco que un estadounidense, y menos aún, un miembro del Partido Comunista de China dado que cada uno lo interpreta según su organización conceptual y visión del mundo.

Por su naturaleza intrínsecamente social, la lengua responde a una serie de funciones<sup>2</sup>, de las cuales la conativa o persuasiva y la emotiva se coronan como las centrales en el discurso político. En efecto, para Nietzsche, no solo el lenguaje político, sino todo el lenguaje, es «esencialmente retórico», es decir persuasivo, por su carga emocional destinada a provocar una reacción concreta en el receptor (Martínez Idarreta, 2011: p.38-39). Y es que, como apunta Grijelmo (2000, p. 33), «ante determinadas palabras (...) los mecanismos internos del ser humano se ponen en marcha con estímulos físicos que desatan el sentimiento de aprecio o rechazo, independientemente de los teoremas falsos o verdaderos», esencialmente, se deja de lado la razón por las emociones. Es decir, las palabras tienen un poder oculto por cuanto evocan. No obstante, mientras que hay algunas palabras que universalmente provocan un rechazo universal por parte de todos los receptores, hay otras que pueden variar según el contexto social en el que se empleen, como por ejemplo, «conservador» o «liberal» (Martínez Idarreta, 2011, p.40). Así, la retórica de los antiguos sofistas griegos, entendida como el arte de persuadir, de apelar a las «razones del corazón» de las que hablaba Pascal, resulta esencial en el lenguaje político. Si bien la retórica no tiene que ser necesariamente engañosa o manipuladora por naturaleza, lo cierto es que el discurso político abusa cada vez más de la ideologización con un «lenguaje sin fondo, lleno de palabras vacías y moldeables, que inventa un mundo a su medida, a la medida de los intereses del hablante» (Martínez Idarreta, 2011, p.46).

Como venimos repitiendo, las palabras no solo reflejan la realidad, sino que la construyen, algo que vemos de manera muy clara en ideologías nacionalistas que defienden la construcción de ideales que en ocasiones no existen como tales (Gellner,

---

<sup>2</sup> La clasificación más común son las seis funciones del lenguaje que identifica el lingüista Roman Jakobson (1986): 1) expresiva o emotiva, 2) apelativa o conativa, 3) fática, 4) referencial, 5) poética y 6) metalingüística.

1988). En efecto, para Fernández Lagunilla (1999, p.21), «gran parte de la política, si no toda, se hace hablando o con palabras». En la misma línea, Fuentes y Fernández Sebastián (2008, p.31) argumentan que en la política «la función referencial de los términos es relativamente secundaria: el afán evaluativo, performativo y movilizador desborda en la mayoría de los casos el simple interés descriptivo». En efecto, más allá de la persuasión o de la disuasión, el lenguaje político busca la seducción; no se dirige a la razón sino a la emoción y es que «la seducción de las palabras no necesita de la lógica, de la construcción de unos argumentos que se dirijan a los resortes de la razón, sino que busca lo expresivo» (Grijelmo, 2000, p. 38).

#### **4.1.3. Elementos del lenguaje político**

En su obra *La seducción de la palabras*, Álex Grijelmo (2000) identifica una serie de elementos característicos del lenguaje político, fácilmente aplicables al estudio de cualquier discurso político. Si bien la lista no es por supuesto definitiva, ni exhaustiva, puede resultarnos de utilidad a la hora de analizar el lenguaje utilizado en los discursos concretos que se examinarán en los siguientes apartados de este trabajo.

Figuras lingüísticas recurrentes en el lenguaje político según Grijelmo (2000, p.131-170):

##### **1. La sinécdoque**

Este recurso estilístico, que consiste en tomar la parte por el todo, será muy recurrente en el discurso nacionalista, dada la ambición de éste de hablar por la totalidad de una población.

##### **2. Pronombres posesivos y el pronombre personal «nosotros»**

##### **3. Palabras que juzgan**

No es lo mismo hablar de Estado que de Nación y menos en el contexto de un discurso nacionalista. Para Grijelmo, son palabras que al usarlas, automáticamente expresan nuestra valoración o punto de vista sobre un tema.

##### **4. Eufemismos**

##### **5. Contradicciones**

Son construcciones como «crecimiento negativo» o «desaceleración en el aumento del empleo». Si bien somos conscientes de la imposibilidad de la idea nada más procesarla, el mero hecho de escuchar una palabra que relacionamos con algo positivo,

como «crecimiento» o «aumento», nos produce automáticamente una sensación favorable (Grijelmo, 2000, p.131).

#### **6. Palabras grandes**

Son palabras que incitan un afecto universal, pero en muchas ocasiones vacías en el discurso político: libertad, justicia, avanzar, democracia...

#### **7. Palabras largas**

Parece que cuantas más sílabas tenga una palabra más prestigio evoca. Los oyentes quedan fascinados ante una supuesta elevación de los conceptos e incluso pueden pensar inconscientemente que no llegan a abarcar su significado completo. En vez de «método» se habla pues de «metodología», de «problemáticas» en vez de «problemas» o de «contabilizar» en vez de «contar» o de «sobredimensionamiento» en vez de «exceso» (p.148). Para Grijelmo es otra forma de ejercer poder, de dejar ver que su mensaje tiene más fondo y más calidad que el nuestro.

#### **8. Los prefijos**

Los prefijos pueden cambiar sustancialmente el significado de una palabra o su connotación. Así, «inter» parece aportar prestigio al hacer la palabra considerablemente más larga, mientras que «re» deja claro que no es algo nuevo, sino una repetición de algo que ya se ha hecho antes, sobre todo si se trata de una acción poco popular (reajustar, recortar...) y «anti» remite en nuestras mentes a una actitud inflexible y descalificadora: anticatalán, antivasco, antiliberal... (Grijelmo, 2000, p.60).

Por último, la metáfora y el mito también son esenciales en el lenguaje político como mecanismos para persuadir. Para el fin de este trabajo nos interesa sobre todo el mito político moderno, definido como una «descripción ideológicamente marcada de acontecimientos políticos pasados, presentes o predichos» (Flood, 2002). Resulta – sin duda– esencial en la construcción de cualquier discurso nacionalista, dado que «provee de una explicación para todas las cosas cuya explicación parece ser necesaria» (Charteris-Black, 2005, p.22).

## 5. ESTADO DE LA CUESTIÓN

### **5.1. El nacionalismo: definición y origen**

*«Un fenómeno histórico contradictorio y ambiguo: liberador y progresivo muchas veces, pero opresor y contradictorio otras muchas.»*

Juan Pablo Fusi (1990, p. 10)

A grandes rasgos, el nacionalismo como ideología política surge a finales del siglo XVIII, en tiempos de la Revolución Francesa y pronto se constituye como un elemento clave para la articulación de los Estados-nación modernos en el contexto de los movimientos liberales del siglo XIX (Marco, 2015). Así, para Anthony Smith (1994, p.7-9), en países plurinacionales, como es el caso de España, la nación comenzó como un «acto de construcción social, una apuesta por crear lazos civiles; tanto que se podía equiparar a la nación con una comunidad de leyes». Es decir, el nacionalismo en primer término buscaba convertir a «los antiguos súbditos en ciudadanos con derechos y deberes» (Marco, 2015). No obstante, según fue transcurriendo el siglo, este nacionalismo liberal se empapó de ideas románticas alemanas y comenzó a reivindicar sus raíces étnicas y lingüísticas (Hobsbawm, 1991, p.112). No sorprende pues que, a raíz de esta transformación a lo largo del siglo, el nacionalismo se haya convertido en un concepto ambiguo y confuso en ocasiones –«liberador y progresivo muchas veces, pero opresor y contradictorio otras muchas» (Fusi, 1990, p. 10)– que engloba tanto a los movimientos liberales del siglo XIX como ideologías retrogradadas y xenóforas.

La nación, según esta última concepción de nacionalismo étnico, trasciende al individuo, por lo que el ser nacional no depende ya de su voluntad o conciencia, sino que es algo con lo que nace y que se plasma en una serie de señas de identidad como la raza, la lengua, las costumbres o los derechos históricos (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 37). La idea de pueblo se impone así a la de individuo. Es justamente dentro de esta última concepción del nacionalismo en la que se enmarcará posteriormente la ideología sabiniana, igual que otros nacionalismos europeos de finales del siglo XIX. Sin embargo, muchos ven el nacionalismo como una herramienta para servir fines políticos y económicos, al crear las «comunidades imaginadas» de las que hablaba Benedict Anderson (2006). Es decir, el nacionalismo,

según esta interpretación, es fruto de construcciones ideológicas, no de un proceso histórico o cultural.

## **5.2. El nacionalismo vasco: una aproximación historiográfica**

El nacionalismo vasco se ha estudiado desde una serie de puntos de vista, tanto desde enfoques historiográficos nacionalistas como no nacionalistas, como desde posiciones intermedias o marcadamente analíticas. Entre las obras de carácter marcadamente nacionalista subrayamos la del estadounidense Mark Kurlansky, *La historia vasca del mundo*, una clara defensa de la singularidad del pueblo vasco a través de la historia y de su consiguiente derecho a la independencia. Por el lado no nacionalista, destacamos la obra de Jon Juaristi, Fernando García de Cortázar y Fernando Molina, sin olvidarnos de las posturas intermediarias o marcadamente analíticas: fundamentalmente obras como la de Santiago de Pablo, Ludger Mees y José A. Rodríguez Ranz, que ofrecen la más completa y exhaustiva investigación sobre el PNV hasta la fecha, *El Péndulo Patriótico*. En este sentido, hay que citar además a José Luis de la Granja, Juan Pablo Fusi o el propio García de Cortázar en sus primeros trabajos. A continuación, realizaremos un somero recorrido por la historia del nacionalismo vasco, fundamentado principalmente en las fuentes que creemos de mayor rigor científico de entre las referidas.

### **5.2.1. Origen del nacionalismo vasco**

El nacionalismo vasco constituye una ideología política basada en la defensa de la llamada identidad vasca en los territorios que se entiende que forman parte de la nación vasca, conocida como Euskal Herria. A lo largo de sus cien años de historia, el nacionalismo vasco moderno ha dado cabida a diferentes ideologías, desde una interpretación únicamente cultural, a otras a favor del federalismo o autonomismo, hasta las más extremas que abogan por el independentismo y la creación de un Estado vasco, ésta última apoyada por algunos sectores a través de la violencia terrorista. Cabe destacar que la ideología convivió con muchas otras tendencias en el escenario político vasco y no se convirtió en la fuerza hegemónica político-cultural hasta la muerte del General Franco (Fusi, 1990, p. 223).

En cuanto a su origen, el nacionalismo vasco, como ideología política, se remonta al siglo XIX, y más concretamente a las Guerras carlistas, que tuvieron lugar entre el año

1833 y 1876, cuando la inmensa mayoría del País Vasco rural se unió al bando carlista para defender sus históricos Fueros. De origen medieval y confirmados en el siglo XVI, los Fueros conferían un estatus especial a las tres provincias vascas en una serie de ámbitos, desde privilegios económicos hasta leyes civiles y de sucesión especiales, e incluso la nobleza universal en el caso de los vizcaínos. De hecho, el foralismo es sobre todo un fenómeno vizcaíno. Así, durante las Guerras Carlistas, el campo vasco luchó a favor de la dinastía proscrita porque ésta se hizo valedora de los Fueros. Fue tras la primera de estas guerras, con el Pacto de Vergara y la Ley Paccionada de 1839<sup>3</sup>, que se gestó un «protonacionalismo de índole cultural, pero también política», si bien es cierto que ya se había venido desarrollando un largo proceso de «singularización de las provincias vascas» desde hacía ya tiempo (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 28).

Teniendo en cuenta que el nacionalismo en términos generales nace como una oposición o respuesta a algo, para reforzar la singularidad de lo propio (el principio de diferencia), la crisis foral decimonónica constituye justamente uno de los hechos históricos clave, junto al Franquismo, que empujan la creación del imaginario político vasco (Molina, 2012, p. 1). Y es que el nacionalismo vasco, como nacionalismo identitario o étnico, nace en oposición a la idea de la nación española que se había intentando constituir a lo largo del siglo XIX, es decir, en oposición al nacionalismo liberal español (Molina, 2005). En este primer momento, nos encontraríamos, según el modelo de Hroch (1985) para explicar la evolución de los nacionalismos en la «fase A», durante la cual las élites intelectuales empiezan a investigar las raíces históricas, lingüísticas y folclóricas de la nación. Es decir, a largo de estos años se prepara el caldo de cultivo del que emergerá el nacionalismo sabiniano más adelante. Los fueristas comienzan así a encargar estudios histórico-jurídicos, a publicar periódicos en euskera o celebrar año tras año la «fiesta vasca» (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 30). Tras la última Guerra Carlista de 1876 se aprueba el Concierto Económico (1878), que supone la definitiva supresión de cualquier realidad foral de índole política a cambio de mantener privilegios económicos, que posteriormente potenciarán en gran parte el proceso industrializador vizcaíno.

---

<sup>3</sup> La Ley Paccionada (1839) establece que se respetarán los Fueros tanto en cuenta no contravengan la unidad constitucional de la Monarquía.

No obstante, si bien la abolición de los Fueros provocó una defensa de la lengua y cultura vascas, no fue suficiente para movilizar a sectores de la sociedad vasca en torno a una agrupación política concreta de tinte identitario. Para que esto ocurriese era necesario algo más: una transformación profunda de la sociedad vasca como consecuencia de la industrialización de Vizcaya a partir de finales del siglo XIX<sup>4</sup>, y sobre todo, una persona que no solo liderase este movimiento, sino que prácticamente lo inventase: Sabino Arana Goiri. En efecto, el nacionalismo vasco fue prácticamente una elaboración personal de Arana, el primero en proclamar el concepto de nacionalidad vasca como algo distinto y propio (Fusi, 1990, p. 195). Con todos los cambios y avatares, el fundador sigue siendo un referente político-estético fundamental del PNV.

Así, con una España sumida en una crisis de identidad tras la pérdida de las últimas colonias y un País Vasco agitado por unos profundos cambios sociales y económicos, Sabino Arana encontraría el momento ideal para fraguar una ideología que situaba al pueblo vasco como singular, heredero de derechos históricos y, sobre todo, contrapuesto al español o *maketo*<sup>5</sup>. Para Arana, la hispanidad era epítome de todos los valores destructores de lo vasco. En este contexto de cambio, Arana funda en 1895 el Partido Nacionalista Vasco (PNV), basándose en el nacionalismo antiliberal que mencionábamos anteriormente y que prevaleció durante la segunda mitad del siglo XIX, un nacionalismo que se situó como una «oposición radical al sistema liberal (...), en defensa de principios tradicionalistas y orgánicos -la comunidad, la raza, la religión» (Fusi, 2004, p. 22). Así, la raza vasca, el euskera y la religión católica se constituyen pronto como la triada que define el nacionalismo vasco (Fusi, 2004, p.58). Un nacionalismo que nace a partir del nacionalismo español del siglo XIX, pero en clara oposición a éste (Molina Aparicio, 2005).

### **5.2.2. Transformación violenta del nacionalismo vasco: la irrupción de ETA**

Tras la muerte de Sabino Arana en 1903, el PNV siguió liderando el camino de la configuración del nacionalismo vasco, en ocasiones adaptando su discurso al contexto,

---

<sup>4</sup>En estos años, la población de Vizcaya aumentó por más del doble, en gran parte como consecuencia de la inmigración de trabajadores tanto del resto de España como del interior del País Vasco. Como cabe esperar, esta inmigración masiva desencadenó en una transformación de las tradicionales bases étnicoculturales vascas (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 26).

<sup>5</sup> Así se refería Arana de manera despectiva a los inmigrantes de toda España que venían a trabajar al País Vasco, sobre todo a Vizcaya donde se encontraba la mayor parte de la industria.

como ocurrió durante la II República, como veremos con más detalle en los próximos apartados, pero siempre con un mismo objetivo final: la independencia del pueblo vasco. Pero todo cambió en 1960, en plena dictadura franquista. Hasta aquel momento, el PNV era el único puntal del nacionalismo vasco, un hecho que se alteró con la dramática llegada de Euskadi Ta Askatasuna (ETA) al escenario político en 1959. ETA supondrá una apuesta izquierdista radical, partidaria del uso de la violencia para conseguir los fines definidos por Arana. La dictadura a ojos de los etarras no era sino la confirmación de la ocupación militar y violenta de los territorios vascos de la que hablaba Arana casi 100 años antes (Fusi, 2004). Así pues el nacionalismo radical de ETA se basa en las mismas premisas que el nacionalismo maximalista de Sabino –la independencia de la nación vasca para acabar con la ocupación de las tierras vascas por parte de España y también de Francia– pero se diferencia en los límites a los que este está dispuesto a llegar para este fin: la llamada lucha armada. Mientras que el PNV ha adoptado todo tipo de posturas, en ocasiones ambiguas, en su relación con el Gobierno español, ETA se muestra desde un principio antisistema y siempre contraria a cualquier tipo de compromiso. La trayectoria y configuración de ETA y sus grupos afines daría para otro trabajo; un aspecto que por motivos de espacio no abordaremos en el presente.

La muerte del General Franco en 1975 y la aprobación de la Constitución de 1978 abrieron una etapa totalmente nueva en la historia de España y por ende, en la del País Vasco. En 1979, se aprueba el Estatuto de Guernica, un régimen autonómico que da un grado de autogobierno sin precedentes en la historia del País Vasco. El momento es sin duda muy complejo, ya que ni democracia, ni autonomía evitaron que ETA no solo mantuviese, sino intensificase notablemente sus acciones terroristas, de manera indiscriminada y atroz. Un tiempo nuevo que permitía y exigía la articulación parlamentaria del discurso nacionalista. Al análisis de esta articulación se dedica el siguiente apartado.

## **6. ANÁLISIS DEL DISCURSO NACIONALISTA VASCO**

Este apartado se constituye de dos ejes principales. En primer lugar, se analizará desde un punto de vista ideológico la articulación del discurso nacionalista vasco basándonos en dos categorías principales: los temas y los símbolos que lo conforman, por un lado, y, por otro, el lenguaje concreto y sus implicaciones en el mensaje. Tras esta primera aproximación teórica, se procederá al análisis práctico de los discursos de investidura de los dos Lendakaris correspondientes al periodo objeto de estudio: José Antonio Ardanza y Juan José Ibarretxe. En este segundo momento se sistematizará el uso concreto del lenguaje para hacer valer los postulados nacionalistas de cada uno, haciendo especial hincapié en las alusiones a elementos del discurso identitario vasco, como pueden ser la defensa de la lengua y cultura vascas, la recuperación de los derechos históricos o la configuración de una identidad diferenciada.

### **6.1. Parte I- Articulación del discurso nacionalista vasco: una aproximación teórica**

#### **6.1.1. Temas y símbolos**

##### ***6.1.1.1. El primer discurso nacionalista vasco aranista***

*«... esta gente extraordinaria ha preservado su antigua lengua, genio, leyes, gobierno y costumbres sin cambios, mucho más que cualquier otra nación de Europa »*  
John Adams (1787)

Con estas palabras se refería el segundo Presidente de los Estados Unidos de América, John Adams, al pueblo vizcaíno en la Carta IV de su *Defensa de las constituciones de los Estados Unidos de América* de 1787. Expuestas bajo un busto en conmemoración al Presidente en la extensamente transitada Gran Vía de Bilbao, concretamente delante del emblemático edificio de la Diputación de Vizcaya, estas palabras reflejan a la perfección, como iremos viendo, las claves del mensaje nacionalista vasco.



*Monumento al Presidente John Adams en la Gran Vía de Bilbao*

Fuente: Wikimedia Commons.

Como explicábamos anteriormente, las ideologías nacionalistas se constituyen como una oposición a algo, normalmente a otra nación (Molina Aparicio, 2005). Así, todos los tópicos y símbolos que conformarán el discurso identitario vasco se crearán sobre la base de una clara división entre el «nosotros» y el «ellos», –la nación vasca y la española–, alrededor de los cuatro rasgos inherentes a la identidad vasca para Sabino Arana: la raza, la historia, la lengua y la religión (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 37). Es decir, remitiéndonos a la teoría del *framing*, el discurso identitario seleccionará unos elementos clave que siempre expondrá como centrales –por ejemplo, la existencia de los Fueros desde la época medieval– y omitirá muchos otros, como las historias diferenciadas de cada una de las provincias vascas: Vizcaya, Guipúzcoa y Álava.

Retomando las reflexiones del apartado anterior, debemos remontarnos pues a los orígenes del nacionalismo vasco para comprender la configuración de su discurso.

Desde su origen en el siglo XIX, el nacionalismo plantea que el llamado pueblo vasco, que se había resistido a todas las invasiones de la península y se había mantenido siempre ajeno a injerencias externas, pierde por primera vez su autonomía con la abolición de los Fueros en 1839 por parte del Estado liberal. Los fueros, mitificados durante siglos y considerados «máximos exponentes de la singularidad vasca» (Martínez Idarreta, 2011: p.89), se coronarán hasta nuestros días como el centro del llamado problema vasco y su defensa dará sentido a la creación de un movimiento nacionalista vasco puramente cultural. Así, los fueros, que proporcionaban un primer sentimiento de identidad común y solidaridad a los vascos que se unieron bajo las armas carlistas (Martínez Idarreta, 2011, p.89), se constituyen como el primer elemento clave del discurso identitario vasco.

Sin embargo, lo que empezó como un movimiento en defensa de los Fueros, pronto se convertiría en una ideología apoyada en un imaginario lingüístico-racial (Hobsbawm, 1991, p. 117). La vertiginosa transformación social como consecuencia de la revolución industrial que se vivió en Vizcaya a finales del siglo XIX –y que revolvería las bases tradicionales de la sociedad vasca<sup>6</sup>– supuso el escenario perfecto para la creación de una ideología retrógrada, abrasivamente tradicional e incluso racista. Y es que el nacionalismo vasco sabiniano parte de la creencia de que el proceso industrializador subvertía las bases tradicionales de la sociedad vasca. Arana cree además que la abolición de los fueros se deriva de un mal social y un mal político, el primero referido a los fundamentos de la sociedad vasca tradicional idealizados por Arana, como, por ejemplo, la religiosidad, y el segundo, el fin de su idea de la independencia vasca, que de una manera u otra se había mantenido incólume hasta 1839 (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999). En efecto, los nacionalismos de origen étnico, como es el caso del vasco, surgen como respuesta a una crisis de identidad; justamente lo que estaba ocurriendo en aquel País Vasco de finales del siglo XIX (Fusi, 2004, p.41).

Es esta crisis de identidad la que da pie –y sentido– a la construcción del discurso nacionalista, a través de lo que es un ejemplo claro de *framing* o encuadre. Es decir, en

---

<sup>6</sup> Como decíamos en el apartado anterior, en esta época la población de Vizcaya aumentó por más del doble, como consecuencia, fundamentalmente de la inmigración, lo que desencadenó en una transformación de las tradicionales bases étnicoculturales vascas (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 26).

primer lugar se plantea un problema –la crisis moral del pueblo vasco que está desligándose de sus valores tradicionales–, se analiza su causa– la interferencia del Estado español y de lo español en general, incluidos los inmigrantes *maketos* que llegaban a trabajar a Vizcaya–, se valora moralmente– para Arana, lo español es fuente y origen de todos los males del País Vasco– y por último, se plantea una solución– alejarse lo más posible de la fuente del mal: lo español.

Así, Arana aprovecha el sentimiento de pertenencia que evoca la defensa de los fueros y su gran potencial emocional para ajustarlo a su particular visión del mundo, que implica un elemento que hasta el momento no había existido en el imaginario vasco: la ruptura con España. Se empieza a crear así una identidad nacional vasca sobre la base de la exclusión: vasco contra español (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 30). Y es que la visión del mundo de Arana, que debe naturalmente interpretarse en el contexto de su época, desgranaba una visión racista del conflicto con España –no podemos olvidar que este es el gran momento de la cristalización del racismo como posible fundamento de la acción política y de la historia, a través de autores como Houston Stewart Chamberlain o Arthur de Gobineau (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 38). No solo eso, el pensamiento de Arana estaba imbuido también de una visión católica ultramontana de la realidad vasca, que se veía atacada con la llegada de trabajadores españoles, en ocasiones ateos, al País Vasco, que quebraban la ética tradicional de la sociedad vasca.

Tampoco podemos dejar del lado el contexto familiar y social del propio Arana. Como muchas otras familias pequeñoburguesas, los Arana eran uno de los claros perdedores del proceso industrializador de Bilbao (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 26). No debe sorprendernos pues, que si bien uno de los ejes fundamentales del nacionalismo era la defensa de la lengua vasca, hablada sobre todo en el campo, los campesinos no mostraron demasiado interés por el nacionalismo, sino que este encontró apoyo inicial sobre todo entre la burguesía tradicional, católica y conservadora, que buscaba defenderse tanto del auge de un proletariado inmigrante que llegaba con la industrialización, como de la alta burguesía vasca, demasiado cercana a la Monarquía liberal (Hobsbawm, 1991, p. 129).

En este contexto de cambio profundo, Arana establece los que se acabarán convirtiendo en los signos identitarios de la ideología nacionalista vasca, desde la ikurriña (bandera oficial del País Vasco) al neologismo Euzkadi (hoy Euskadi) que no existía hasta el momento. El concepto de la «raza vasca», como una raza pura y ajena a mezclas con otras razas, sobre todo con la española o *maketa*, también aparece entonces. En efecto, para el fundador del nacionalismo vasco, el pueblo vasco constituía no un grupo cultural o lingüístico, sino directamente un grupo racial, en consonancia con las teorías racistas prevalentes en la época (Hobsbawm, 1991, p.129). Los postulados excluyentes y racistas de Sabino llegaron a tal punto –se refería a los inmigrantes abiertamente no solo como «maketos», sino como «invasores», «chinos» o «nuestros moros»– que Unamuno llegó incluso a decir que el nacionalismo sabiniano no era más que «antimaquetismo», es decir, pura hostilidad al inmigrante (Fusi, 1990, p.195). Sabino también llegó a comparar las fisonomía del vizcaíno: «inteligente», «noble» y «ágil», con la del español que era «inexpresiva», «adusta» y «torpe». Además, mientras que el vasco siempre era leal a su familia, el español tenía más posibilidades de caer en el adulterio por su debilidad espiritual (Fusi, 1990, p.196).

Y es que al percibir la raza como el alma de la nación vasca, que daba pie a los otros elementos diferenciadores de los vascos (lengua, cultura y religiosidad), ni siquiera podía percibir un hipotético Estado independiente vasco si no era racialmente puro, dado que mientras que la lengua se puede aprender, la raza es algo innato que solo tendrán los vascos verdaderos. Así lo justificaba con contundente crudeza Arana:

«Si nos dieran a elegir entre una Bizkaia poblada de maketos que sólo hablasen euskera y una Bizkaia poblada de bizkainos que sólo hablasen castellano, escogeríamos sin dudar esta segunda, porque es preferible la sustancia bizkaina con accidentes exóticos que pueden eliminarse y sustituirse por los naturales, a una sustancia exótica con propiedades bizkainas que nunca podrían cambiarlas.»

Sabino Arana en De Pablo & Mees (2005, p. 12)

Tampoco podía faltar en la ideología sabiniana una interpretación de la historia vasca en clave nacionalista, que justificase sus creencias, aspiraciones y reivindicaciones, lo que entendemos hoy como un mito político moderno (Flood, 2002). Así, la historia heroica del País Vasco, como pueblo que se había resistido a todas las invasiones de la

península y se había mantenido al margen de los acontecimientos en el resto del territorio hasta 1839, se constituyó con una parte fundamental del discurso nacionalista sabiniano (De Pablo, Mees & Rodríguez Ranz, 1999, p. 41). No obstante, si bien puede que los vascos no sean descendientes directos de los cromañones o de la XIII tribu de Israel como afirman algunas leyendas vascas, no cabe duda de que se trata de una de las culturas más antiguas de Europa que han sobrevivido hasta nuestros tiempos. En efecto, la lengua vasca, el euskera, parece ser anterior a la penetración indoeuropea en el continente europeo alrededor de 900 a.C. (Riding, 1999). Aún así, como nos recuerda Fusi (1990, p.29), el País Vasco nunca había constituido una nacionalidad homogénea, y mucho menos, un Estado independiente. Mientras que las tres provincias vascas (Álava, Guipúzcoa y Vizcaya) pertenecían al Reino de Castilla, Navarra fue un reino independiente hasta 1512. Dentro de estos territorios, el sentimiento de pertenencia a una nación vasca no era ni mucho menos equiparable, siendo muy débil en Álava y casi nulo en Navarra. Nos encontramos, una vez más, con un claro ejemplo de *framing* en la construcción del discurso: se seleccionan las partes que interesan de la historia –la supuesta independencia del territorio hasta 1839–, mientras que se omiten otras igual de relevantes– la pertenencia al Reino de Castilla o la historia diferenciada de Navarra–. Los 75.000 vascos que lucharon junto al bando franquista en la Guerra Civil también dejan de existir en la versión oficial de la historiografía nacionalista, que se limita a presentar al pueblo vasco como uno de los grandes perdedores de la Guerra (Aldama, 2008, p.118). Es decir, la clave es seleccionar y resaltar, dado que lo que no se dice en el discurso, cesa de existir en el imaginario popular. Todo lo que no encaje, simplemente se desecha, aun cuando se trate de un elemento esencial en historia del País Vasco.

#### ***6.1.1.2. La evolución del discurso nacionalista vasco post-aranista***

Como vimos, la sociedad vasca de los años posteriores cada vez menos tenía que ver con la que había apoyado a Arana en sus orígenes, por lo que resultaba imprescindible adaptar el discurso nacionalista a esta nueva base social. Es más, los tópicos en los que se sustentaba el discurso sabiniano, como la raza o la exclusividad del catolicismo, resultaban anacrónicos en una Euskadi con cada vez más inmigrantes y una extensa base obrera, tradicionalmente distanciada del nacionalismo, pero, como él, también antifranquista (Martínez Idarreta, 2011, p.102). En este contexto, el discurso del PNV de la II República colocó el énfasis en la defensa de la cultura vasca, y no ya en la raza

(Fusi, 1990, p.24). El nacionalismo pasó así a convertirse en algo voluntarista, es decir, ya no solo era vasco el que había nacido así, sino el que tenía voluntad de serlo. La lengua vasca –que todos, fuesen de padres vascos o no, podían aprender– empezaría a ocupar pues el lugar que había tenido la raza hasta entonces en el discurso de Arana. Esta evolución algo aperturista del discurso permitía apelar a amplios sectores de la sociedad que antes se veían excluidos del discurso maximalista sabiniano. Aun así, al PNV todavía le sobraban brotes raciales y neo-integristas, además de un catolicismo tajante e inflexible que hacía al partido sospechoso ante el nuevo gobierno republicano (Fusi, 1990, p.32).

Por otro lado, el control de la política vizcaína por grandes dinastías financieras, con importantes intereses económicos en el conjunto de España, da pie a un nacionalismo, o mejor aún, a un autonomismo posibilista, entre los que destaca el liderazgo del empresario Ramón de la Sota (Torres, 1998). Sota no podía aceptar el nacionalismo anti-industrial de Arana, pero sí compartía con él la creencia de que la abolición foral había sido una desgracia para Vizcaya que el concierto económico no había conseguido paliar, y que debía solucionarse con un nuevo acomodo de Euskadi dentro de España en torno al ideal de la autonomía (Torres, 1998). El PNV pasó entonces a abrazar unos objetivos políticos moderados que potencialmente pudiesen ser aceptados en Madrid. Así, a partir de 1902, el partido renuncia a la aspiración de la independencia y aboga por una soberanía, emanada de los derechos históricos del pueblo vasco, que respete la nacionalidad vasca (Fusi, 1990, p.232). Es entonces cuando nace la llamada línea autonomista del nacionalismo vasco, que será posteriormente apoyada por políticos del PNV como el Lendakari José Antonio Aguirre, José Antonio Ardanza o el alcalde de Bilbao, Iñaki Azkuna<sup>7</sup>.

---

<sup>7</sup> No obstante, la fuerte oposición tanto de los partidos monárquicos como de los republicanos a este nuevo nacionalismo moderado, que lo veían mucho más amenazante dado que estaba en posición de acaparar más poder político, hizo que el poder del PNV volviese a las esencias sabiniana, esta vez de mano de su hermano Luis Arana (Sáenz-Francés, 2001). Cien años después del auge y caída del deslumbrante proyecto autonomista de Sota cabe preguntarse a la luz de la dramática historia posterior del País Vasco si la contraofensiva monárquico-republicana contra el autonomismo, además de un ejercicio de cálculo político, no fue también un error histórico. No hizo sino dar alas a un nacionalismo radical que quizás hubiese perdido gran parte de su sentido de haberse logrado la autonomía. Es en todo caso una cuestión abierta al debate.

En 1931 cae la monarquía de Alfonso XIII y se instaura en España un régimen republicano que proclama su voluntad ya desde la cuna de dar solución al problema de la articulación territorial del Estado. En este momento trascendental para España cristaliza otro de los grandes liderazgos de la historia del PNV: el de José Antonio Aguirre. Aguirre representa la actualización del discurso sabiniano para hacerlo viable en un momento histórico radicalmente distinto del que había conocido el fundador del partido. La gran apuesta de Aguirre es sustituir aquel catolicismo tajante e inflexible de Arana por el viento nuevo de la doctrina social de la Iglesia (Fusi, 1990, p. 198). Gracias a ello, el nacionalismo se pudo abrir a sectores de la sociedad vasca que hasta ahora le habían sido hasta cierto punto ajenos, fundamentalmente el mundo obrero. Así, el PNV, que nació como un partido xenófobo y ultrareligioso –pero siempre con el objetivo último de afirmar la existencia de una nación vasca– evolucionará hasta una «concepción social, democrática y cristiana de lo vasco» (Fusi, 1990, p. 252).

#### ***6.1.1.3. El germen del terror***

Tras la Guerra Civil, durante la cual el PNV se situó junto al bando republicano, la victoria de las armas franquistas supuso la supresión total de cualquier expresión nacionalista, en lo político o lo social. En efecto, el franquismo es junto con la crisis foral decimonónica el segundo acontecimiento histórico que para Molina (2012, p.1) empuja la creación del imaginario nacionalista vasco. Con la dirección y las bases del partido divididas por el exilio, un País Vasco masivamente industrializado, pero disfuncional socialmente y políticamente reprimido, ensayará todo tipo de soluciones políticas durante los años de dictadura. Desgraciadamente, una de ellas será la del uso indiscriminado del terror para alcanzar tanto la independencia, como la imposición de un paradigma marxista radical en el territorio. Así, con la dramática llegada de Euskadi Ta Askatasuna (ETA) al panorama político vasco en 1959, en plena dictadura franquista, el PNV deja de ser el único representante del nacionalismo vasco, si bien es un aspecto que queda fuera del alcance de estas líneas.

## 6.1.2. Lenguaje y política

*«Las palabras no sólo significan: también evocan. Y dos palabras de conceptos iguales no evocan los mismo si son dos palabras diferentes.»*

Alex Grijelmo (2000, p. 23).

Como veíamos anteriormente al plantear el marco teórico, lo importante de las palabras no es tanto su significado como su uso (De Saussure, 1945). Es decir, la misma palabra en contextos distintos puede evocar conceptos completamente diferentes. Evidentemente, como vimos, no entiende lo mismo por «libertad» o «autonomía» un nacionalista vasco que un estadounidense. En efecto, nuestro contexto y nuestra forma de ver el mundo condiciona nuestra forma de interpretar lo que a primera vista parecen simples palabras. Con ello en mente, a continuación analizaremos el uso y sobre todo, las implicaciones, de algunas de las palabras más recurrentes en el discurso nacionalista vasco actual.

### 6.1.2.1. País, nación o Estado

País, nación y Estado. Palabras que se intercambian con frecuencia y con facilidad, pero que esconden significados profundos, y lo que es más importante para nuestro trabajo, diferentes según el contexto en el que se utilicen. En efecto, el nacionalismo ha sabido apoyarse en el lenguaje para crear una separación conceptual que refuerza a la separación de facto (Grijelmo, 2000, p.192). Así, mientras que hablamos de la región aragonesa o cántabra, nos referimos en cambio al País Vasco, a los Països Catalans o incluso al País Valenciano. Desde un punto de vista estrictamente lingüístico, ambos conceptos se refieren a lo mismo si nos fijamos en la definición de «país» de la 22.<sup>a</sup> edición del *Diccionario de la lengua española (DRAE)*, limitada a una sucesión de aparentes sinónimos: «Nación, región, provincia o territorio». Sin embargo, a nadie se le escapa la importancia de las connotaciones, más allá del significado puro. Es más, retomando el concepto de la «activación asociativa» de las que nos hablaba Kahneman (2012), el término «país» lleva a una asociación inmediata a la idea de Estado-nación: un territorio con una población, gobierno y lo que le distingue fundamentalmente de otras demarcaciones territoriales, soberanía y reconocimiento internacional; mucho más que una simple región administrativa. Con ello en mente, la elección del término «país» no es ni mucho menos casual.

Por otro lado, la carga semántica de «nación» es tan grande que en la Constitución de 1978 ni siquiera se habla de naciones, sino de «nacionalidades y regiones», una vez más reforzando una separación a través del lenguaje, entre aquellas nacionalidades que tienen derechos históricos, y por ello, un estatus especial de autonomía, y las demás (Grijelmo, 2000, p.186). No obstante, sigue siendo un concepto inventado por y para la Constitución, ya que nadie habla de la «nacionalidad vasca» al referirse al territorio, sino a la «nación vasca». El término «nación» queda reversado por la Nación española (artículo 2)<sup>8</sup>. Pero aunque la Constitución evite hablar de nación vasca o catalana si analizamos el concepto de «nación» desde un punto de vista puramente lingüístico no es más que: 1) Un conjunto de los habitantes de un país regido por el mismo gobierno, 2) Territorio de ese país o 3) Conjunto de personas de un mismo origen y que generalmente hablan un mismo idioma y tienen una tradición común<sup>9</sup>. Es decir, la cuestión de fondo no está en el significado, sino en el uso que han hecho los nacionalistas vascos del concepto para referirse a una realidad diferenciada e incompatible con la idea de nación española.

Así, para evitar cualquier referencia a la idea de nación, la división territorial española se hace en torno a Comunidades Autónomas. No obstante, algunas de ellas, a las que se confiere un estatuto de autonomía especial, pronto se empiezan a denominar Comunidades Históricas, una vez más, un concepto con importante carga semántica. Y es que histórico ya no solo significa «perteneciente a la historia»<sup>10</sup>, sino que se ha convertido en algo digno, singular y claramente positivo: un partido de fútbol histórico, un nombramiento histórico... (Grijelmo, 2000, p.192). Así, el País Vasco no es una «comunidad histórica» solo por su historia, sino también por su singularidad.

Por otro lado, el discurso nacionalista vasco convierte a España en un Estado, una «realidad» formada por varias naciones en palabras de Xabier Arzalluz, líder del PNV de 1979 a 2004 (Grijelmo, 2000, p.188), pero jamás una nación en sí misma porque alberga muchas otras naciones. Una mera construcción administrativa coyuntural. Además, dado que en el imaginario nacionalista España no es nación, ya solo Euskadi

---

<sup>8</sup> «La Constitución se fundamenta en la indisoluble unidad de la Nación española, patria común e indivisible de todos los españoles, y reconoce y garantiza el derecho a la autonomía de las nacionalidades y regiones que la integran y la solidaridad entre todas ellas». Art. 2, Constitución Española de 1978.

<sup>9</sup> Definición de la 22.ª edición del *Diccionario de la lengua española (DRAE)*.

<sup>10</sup> *Ibid.*

lo es, el hecho diferencial lo tiene Euskadi, que se diferencia de la mera administración: el Estado (España). Esto directamente anula la idea de multiculturalidad en España y reduce a dos las posibilidades de ser español: ser o no serlo (Grijelmo, 2000, p.189).

#### **6.1.2.2. País Vasco, Euskadi y Euskalherria**

El Estatuto de Autonomía de 1978, más comúnmente conocido como Estatuto de Gernika, establece Euskadi o País Vasco como los dos nombres oficiales de la Comunidad Autónoma. Por otro lado, la denominación Euskal Herria (*país del euskera* en la lengua vasca) se refiere al conjunto de la nación vasca que incluiría las siete provincias que según la visión nacionalista la conforman: las cuatro provincias españolas: Álava, Guipúzcoa, Vizcaya, Navarra y las tres francesas: Labort (*Lapurdi*), Baja Navarra (*Benabarre*) y Sola (*Zuberoa*) (González, 2004). En este caso, más allá de las connotaciones nacionalistas de utilizar una denominación u otra, los conceptos son además diferentes en su significado, ya que no incluyen los mismos territorios.

#### **6.1.2.3. Identidad vasca**

«Nosotros los vascos». Una expresión que se critica constantemente al nacionalismo por patrimonializar el ser vasco, es decir, equiparar la identidad vasca al nacionalismo. En efecto, la sinécdoque, el tomar la parte por el todo, es clave en el discurso político en general, y muy en particular, en los discursos nacionalistas, que buscan crear grupos homogéneos, como el llamado «pueblo vasco». Por supuesto, en el ideario nacionalista, vasco significa nacionalista vasco, por lo que la construcción de pueblo vasco quiere dar a entender que la sociedad vasca, en nombre de la cual habla el PNV, es esencialmente nacionalista. Y es que el PNV es plenamente consciente del poder que confiere el autodenominarse de una manera y no de otra. Sin ir más lejos, el PNV se hace llamar Grupo Vasco en el Congreso, y consecuentemente, cuando los medios se refieren a este grupo parlamentario es común que lo simplifiquen a «los vascos» (Grijelmo, 2000, p.188). Así, una elección inteligente de las palabras permite al partido posicionarse como la única y legítima voz del pueblo vasco –que no es, ni mucho menos, un grupo homogéneo como se nos hace creer–. Cabría preguntarse en ese sentido por la adscripción en términos de identidad de diputados de otros partidos vascos no nacionalistas, como de los ciudadanos que les han conferido su voto.

Otras palabras típicas del nacionalismo vasco, como «*abertzale*», han perdido su significado original por el uso que se ha hecho de ellas. En origen, la palabra no significa más que patriota vasco y de hecho el Lendakari Aguirre la utiliza como tal, como veremos más adelante. No obstante, a raíz de la apropiación por parte de la izquierda radical vasca, que se hace llamar a sí misma «izquierda abertzale», y de la traducción errónea que se ha hecho al castellano, como «nacionalista» o «independentista», la palabra ya no puede utilizarse de la misma manera, por la connotación forzosamente negativa que acarrea (Grijelmo, 2000, p.200-201).

## **6.2. Parte II- Discursos de investidura: una aproximación práctica**

Tras un recorrido tanto por la configuración ideológica del discurso nacionalista vasco, como por el uso y significados de una serie de términos clave, a continuación procederemos a analizar los discursos de investidura ante el Parlamento Vasco de dos de los Lendakaris más emblemáticos de la democracia: José Antonio Ardanza y Juan José Ibarretxe, con el objetivo de valorar si el discurso identitario vasco sigue teniendo peso en la agenda política y mediática del PNV. Con este fin, en primer lugar, presentaremos brevemente a cada una de las dos figuras políticas, para después analizar sus respectivos discursos de investidura –cuatro en el caso de Ardanza y tres en el de Ibarretxe– a la luz de lo anteriormente expuesto. Como ya hemos indicado, nos centramos en estos discursos y sus autores por definir lo que entendemos es un periodo singular de la historia del nacionalismo vasco y del conjunto del País Vasco desde la restauración de la democracia en España.

### **6.2.1. Nuestro objeto de estudio: los discursos y sus autores**

José Antonio Ardanza, nacido en Elorrio (Vizcaya) en 1941, sirvió como Lendakari del Gobierno Vasco en un total de cuatro legislaturas, a lo largo de catorce años, entre marzo de 1985 y enero de 1999. Anteriormente había ejercido como Diputado General de Guipúzcoa y alcalde de Mondragón. Como segundo Lendakari del periodo democrático tras Carlos Garaikoetxea<sup>11</sup>, su legislatura estuvo marcada por un clima de violencia intensa por parte de ETA y por una Euskadi que tenía que encontrar su lugar en el nuevo entramado democrático español. Se recuerda su gobierno, sobre todo, por la coalición con el Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra (PSE-EE) durante las dos primeras legislaturas y por haber impulsado el Acuerdo para la Normalización y Pacificación de Euskadi o Pacto de Ajuria Enea en 1988<sup>12</sup>. Dentro del PNV, el político se posicionó en una línea marcadamente autonomista, sin llegar a declararse independentista.

Por su parte, Juan José Ibarretxe, natural de Llodio, en la provincia de Álava, sirvió como Lendakari durante tres legislaturas, de enero de 1999 a mayo de 2009. Ibarretxe,

---

<sup>11</sup> Garaikoetxea acabará liderando una escisión del PNV, constituido como un nuevo partido político: Eusko Alkartasuna (EA).

<sup>12</sup> Pacto suscrito el 12 de enero de 1988 entre todos los partidos democráticos para actuar de común acuerdo contra la violencia terrorista de ETA.

en oposición a Ardanza, que defendía una postura más posibilista dentro del nacionalismo vasco, es considerado uno de los principales exponentes del maximalismo independentista que predomina en el partido, visión puesta de manifiesto por ejemplo en la consulta de octubre de 2008 o el llamado Plan Ibarretxe<sup>13</sup> presentado en 2003 ante el Parlamento Vasco y en 2005 ante el Congreso de los Diputados.

## 6.2.2. Análisis empírico

*«Nada podrá medir lo que oculta una palabra.»*  
Alex Grijelmo (2000, p.11)

### 6.2.2.1 Peso del «tema vasco» en los discursos oficiales

Nuestro primer cometido en este apartado pasa por valorar el peso del discurso identitario vasco, configurado a lo largo del siglo, en la reconfiguración del discurso del PNV en el periodo democrático. Para ello, hemos contabilizado el número total de párrafos consagrados al «tema vasco», y la proporción que suponen en el conjunto del discurso. Por tema vasco entendemos todas las alusiones al llamado «problema vasco» (la situación de País Vasco dentro de España: autonomía, competencias, independencia, derechos históricos...), además de las señas identitarias vascas (lengua y cultura, identidad, creación de la nación vasca...). Así, la siguiente tabla muestra el peso de este tema en cada uno de los siete discursos:

**Tabla 6.1. - Porcentaje del discurso que supone el «tema vasco»**

Discurso	N. total de párrafos	N. de párrafos consagrados al tema vasco	% discurso relacionado al tema vasco	Formación de gobierno
<b>Ardanza,1 (1985-87)</b>	92	28	30,4%	Coalición con el PSE-EE/PSOE
<b>Ardanza, 2 (1987-91)</b>	155	49	31,6%	Coalición con el PSE-EE/PSOE
<b>Ardanza, 3 (1991-94)</b>	149	14	9,4%	Primera coalición con EA y EE. Después con PSE-PSOE
<b>Ardanza, 4 (1994-98)</b>	103	28	27%	Coalición con PSE-EE/PSOE y EA
<b>Ibarretxe,1 (1998-2001)</b>	127	24	18,9%	Coalición con EA
<b>Ibarretxe, 2 (2001-05)</b>	189	36	19%	Coalición con EA y EB
<b>Ibarretxe,3 (2005-2009)</b>	194	33	17%	Coalición con EA y EB-B

Fuente: Elaboración propia

<sup>13</sup> Conocido formalmente como Propuesta de Estatuto Político de la Comunidad de Euskadi, a grandes rasgos, el Plan Ibarretxe proponía un nuevo Estatuto de Autonomía.

Tras esta primera aproximación, la primera conclusión que podemos extraer es que el discurso identitario vasco sigue –en efecto– en la agenda política del nacionalismo vasco. Aparte de una sola excepción, entre un 17% y un 31% de todos los discursos están consagrados al «tema vasco». Es decir, son recurrentes las alusiones a la identidad vasca, la defensa de la lengua y la cultura o la ampliación de la autonomía. Salta a la vista, por otro lado, la mayor prevalencia del tema en los discursos de Ardanza, en comparación con Ibarretxe. Es más, el autogobierno o la autodeterminación aparecen en cada uno de los cuatro discursos del Lendakari como un pilar de su programa político. Resulta interesante, a la par que contradictorio, que el discurso identitario esté más presente en las palabras de un Lendakari que ha pasado a la historia como nacionalista moderado y defensor de las líneas más posibilistas del partido. Apuntamos a dos hipótesis: o bien el discurso identitario ha ido perdiendo peso a lo largo de los años, porque cada vez resulta más anacrónico, o bien, justamente porque se le consideraba más moderado, Ardanza se veía más en la obligación de exponer un mensaje con mucha carga nacionalista para contentar a las bases del partido. Resulta en todo caso un hecho destacable.

Cabe explicar, por otro lado, a qué se debe la excepción del tercer discurso de investidura de Ardanza (1991-94), en el que el tema vasco solo acapara un 9% del total del texto. En efecto, este discurso concreto se diferencia de todos los demás en cuanto a la moderación del mensaje nacionalista, que se refleja tan solo como alusiones puntuales a la cultura y lengua, pero que en ningún momento menciona los derechos históricos, la identidad vasca o la construcción de la nación, como ocurre en todos los demás. Es más, toda la primera parte del discurso está consagrada a demostrar justamente lo contrario: «no es un programa nacionalista. Es un programa estatutario y estatutista» defiende Ardanza (1985, p.7), en clara contraposición a «nuestro programa nacionalista» al que se refería constantemente en los dos primeros discursos, tras formar una coalición con el PSE-EE. Las alusiones a su propio nacionalismo también eran marcadas y recurrentes: «siendo abertzale», «nuestro programa nacionalista», «quien les habla, nacionalista vasco». Sin embargo, toda esta retórica desaparece en el tercer discurso. ¿Por qué? Tras dos gobiernos en coalición con el grupo socialista, para este tercer mandato Ardanza se había aliado con Eusko Alkartasuna y Euskadiko Ezkerra, otros dos partidos nacionalistas; una decisión que

había desencadenado en duras críticas por parte de los demás partidos por formar un gobierno 100% nacionalista. Todo parece indicar pues que el Lendakari se ve obligado, en esta ocasión, a moderar su discurso para acallar estas acusaciones.

#### 6.2.2.2. Usos del lenguaje – «Palabras que juzgan»

Las siguientes dos tablas sistematizan las maneras de referirse tanto a España como al País Vasco, en cada uno de los discursos, con el fin de entender por qué se utilizan más unas formas que otras, y qué implicaciones tiene esto en el mensaje nacionalista.

**Tabla 6.2. - Referencias a España**

	Gobierno central	Gobierno español	Estado	España	Administración (central)
<b>Ardanza (1985)</b>	4	0	3	0	0
<b>Ardanza (1987)</b>	1	0	19	0	9
<b>Ardanza (1991)</b>	1	2	2	1	2
<b>Ardanza (1994)</b>	0	0	9	0	1
<b>Ibarretxe (2001)</b>	0	0	0	0	0
<b>Ibarretxe (2005)</b>	0	4	7	1	1
<b>Ibarretxe (2009)</b>	0	6	17	0	0
<b>TOTAL</b>	6	12	57	2	13

Fuente: Elaboración propia

Como apunta Grijelmo (2000, p.23) «Las palabras no sólo significan: también evocan. Y dos palabras de conceptos iguales no evocan lo mismo si son dos palabras diferentes». Y es que evidentemente hablar de España no es lo mismo que hablar de la «Administración central», el «Estado» o incluso menos del «Estado en que se encuentra inserto» (Ardanza, 1987, p.34). Todas estas son lo que Grijelmo denomina «palabras que juzgan», dado que dependiendo del nombre que demos a la idea, le conferimos automáticamente una valoración u otra. El término Estado, por ejemplo – sobreexplotado en el discurso nacionalista vasco– no es ni mucho menos neutral; su uso va unido en este contexto a la opresión, la falta de autonomía y la injerencia. No es casualidad pues que Estado sea el término más utilizado, con gran diferencia, por ambos Lendakaris, seguido por Administración y Gobierno español. El único momento en el que todas las denominaciones se utilizan con la misma frecuencia es en el tercer mandato de Ardanza, que como veníamos diciendo se caracteriza por un discurso sorprendentemente moderado para acallar las acusaciones por crear un Gobierno nacionalista puro junto a Eusko Alkartasuna (EA) y Euskadiko Ezkerra (EE).

Por otro lado, teniendo en cuenta que el discurso ayuda a construir realidades al incorporar unos conceptos y dejar otros fuera, resulta igual de importante examinar tanto qué se dice, como qué no se dice. El gran ausente en todos los discursos es España, como Estado-nación legítimo con su propio nombre e identidad, que queda relegado a un simple «Estado» o un «Gobierno central». En efecto, la palabra «España» aparece solo dos veces en el conjunto de los siete discursos. La primera mención la hace Ardanza en su sorprendentemente moderado tercer discurso de investidura (1991). Más adelante, Ibarretxe habla de «España y Francia» (2001, p.14) para explicar la cooperación con ambos gobiernos contra ETA. Así, la idea de España como tal cesa de existir en el imaginario nacionalista vasco, que se exporta al conjunto de la ciudadanía a través de la legitimidad del cargo (el Lendakari) y del foro (el Parlamento Vasco).

La siguiente tabla sistematiza las referencias al País Vasco en cada uno de los discursos.

**Tabla 6.3. - Referencias a País Vasco**

	Euskadi	País Vasco	Comunidad (Autónoma)	Euskal Herria	País	Pueblo (Vasco)
<b>Ardanza (1985)</b>	12	10	5	0	43	2
<b>Ardanza (1987)</b>	17	15	26	0	13	14
<b>Ardanza (1991)</b>	8	2	22	0	8	2
<b>Ardanza (1994)</b>	11	0	12	0	10	2
<b>Ibarretxe (2001)</b>	21	2	9	1	19	0
<b>Ibarretxe (2005)</b>	27	4	3	0	5	8
<b>Ibarretxe (2009)</b>	26	3	0	0	12	7
<b>TOTAL</b>	122	36	77	1	110	35

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a las referencias al País Vasco, vemos claramente que la más común es Euskadi, que aparece 122 veces en el conjunto de los discursos, seguida de país (110). Euskadi, como explicábamos anteriormente, es la denominación oficial de la Comunidad Autónoma en euskera, equivalente, por lo tanto, a País Vasco. No obstante, como podemos observar, se utiliza casi cuatro veces más la forma en lengua vasca que en castellano. No obstante, si bien se evita el topónimo «País Vasco»– se prefiere incluso hablar de «Comunidad Autónoma»– se habla constantemente de «nuestro país» o «el país en el que vivimos», en forma de sustantivo, por supuesto

para referirse a Euskadi. Si nos remitimos a la primera parte del Análisis<sup>14</sup> de este trabajo, desde un punto de vista puramente del significado, la utilización del término «país»– y no, por ejemplo, «región»– no tiene demasiada significancia, dado que no se trata más que de una «nación, región, provincia o territorio»<sup>15</sup>. No obstante, si nos fijamos en su uso, «país» se utiliza sobre todo para referirse a Estados-nación, lo que hace de ella una palabra idónea para el discurso nacionalista.

Euskal Herria, que representa nada menos que el objetivo último del nacionalismo vasco, no aparece más que una sola vez en el conjunto de los discursos, de la mano de Ibarretxe (2001). Y es que, si bien el nacionalismo busca en último término constituir esta nación vasca, recordemos la naturaleza de los discursos analizados. Se trata, en efecto, de discursos de investidura ante el Parlamento Vasco, un órgano que se enmarca dentro de la división administrativa territorial española. Es decir, un órgano que representa los intereses de los ciudadanos de la Comunidad Autónoma del País Vasco y que en ningún caso tiene legitimidad para hablar por la población de Navarra y menos incluso por las tres provincias vasco-francesas. Hablar de Euskal Herria sería, por lo tanto, incorrecto en este contexto. Es una denominación que queda reservada para otras situaciones del discurso nacionalista vasco. No obstante, podemos entender que muchas de las menciones a «país» o «pueblo vasco» no se limitan a la población de la Comunidad Autónoma vasca, sino que se refieren en realidad a la totalidad de la nación según la concepción del nacionalismo vasco, es decir, lo que representaría Euskal Herria.

No podemos dejar de mencionar tampoco en este campo la abundante utilización de pronombres posesivos –una de características clave del lenguaje político para Grijelmo (2000)– no sólo para apelar al receptor al aludir directamente a él, sino para marcar además una clara división entre lo propio y lo ajeno, ilustrado perfectamente con la contraposición entre «nuestro pueblo» y «el Estado», una realidad aparentemente ajena y distante al pueblo vasco.

---

<sup>14</sup> Véase el apartado 6.1.2.1. País, nación o Estado.

<sup>15</sup> Definición de la 22.<sup>a</sup> edición del *Diccionario de la lengua española (DRAE)*.

### 6.2.2.3. Manifestaciones del tema vasco

A continuación abordaremos de manera específica cómo se desgranar conceptos clave de la identidad nacionalista y de la realidad política vasca en los distintos discursos analizados. Así, la siguiente tabla muestra el número de referencias en cada uno de los discursos a seis de los componentes centrales del discurso identitario: identidad, lengua y cultura, historia y derechos históricos, territorios vascos, autonomismo y construcción de la nación vasca.

**Tabla 6.4.- Referencias al «tema vasco»**

(Número de párrafos)

	Identidad vasca	Lengua y cultura	Historia/ derechos históricos	Territorios históricos (Navarra/ Francia)	Autonomismo- Estatuto de Gernika/ Concierto económico	Construcción de la nación vasca
<b>Ardanza, 1</b>	3	9	2	1	10	4
<b>Ardanza, 2</b>	1	25	1	2	19	1
<b>Ardanza, 3</b>	0	12	0	0	9	0
<b>Ardanza, 4</b>	0	15	0	2	10	2
<b>Ibarretxe, 1</b>	9	5	0	1	10	4
<b>Ibarretxe, 2</b>	4	5	0	1	18	4
<b>Ibarretxe, 3</b>	9	6	4	4	18	1
<b>Menciones totales</b>	26	70	7	11	94	16

Fuente: Elaboración propia

Lo primero que salta a la vista al observar la tabla es la predominancia de dos temas clave sobre todos los demás: por un lado, la lengua y la cultura vascas, y, por otro, el autonomismo y sus consiguientes formulaciones políticas. Este último punto –el que más menciones recibe en el conjunto de discursos– constituye en efecto, la clave de bóveda del discurso nacionalista vasco desde su origen: antes representado en la figura de los Fueros y hoy, en la del Estatuto de Guernica y el Concierto Económico. De una manera u otra, el argumento sigue siendo el mismo: que el estatus político del País Vasco no está siendo respetado por quien lo confirió, el Estado español, y resulta, por lo tanto, insuficiente.

La cultura y la lengua vascas, claves de la identidad vasca desde que pasaron a sustituir a la raza y la religiosidad, dos conceptos obsoletos y anacrónicos después de la muerte de Arana, siguen manteniendo un papel fundamental en el discurso identitario. En este sentido, podemos decir que el discurso voluntarista del nacionalismo –que puede ser nacionalista vasco de manera voluntaria todo el que

quiera si aprehende la lengua y la cultura –sigue resultando igual de atrayente hoy que hace cien años. Es más, se presenta esta cultura como un elemento clave para la cohesión de la sociedad vasca. Esta preocupación con la defensa de la cultura y la lengua queda reflejada sobre todo en el discurso del Lendakari Ardanza y, en menor medida, en el de Ibarretxe que alude más bien a temas más abstractos como la identidad vasca dentro de Europa, la construcción de la nación vasca o la proyección de ésta al mundo. Todo ello en el contexto de su frustrado proyecto de nuevo marco político de relación con el Estado: el Plan Ibarretxe, fundamentalmente un plan para un nuevo Estatuto de Autonomía.

Muchas de las pulsiones particulares de los discursos se relacionan con el momento político concreto. 25 de las 70 menciones realizadas en el conjunto de ellos a la cuestión de la lengua y la cultura corresponden al discurso de investidura de José Antonio Ardanza en 1987 (tercer mandato). En general, es con este Lendakari con el que esta cuestión resulta más preeminente. Si bien como hemos apuntado, puede parecer sorprendente a primera vista dado su carácter políticamente moderado, es necesario tener en cuenta que aquellos fueron los años de diseño e implementación de un ambicioso plan de euskaldunización de la sociedad vasca a todos los niveles, como bien queda reflejado en sus discursos. Ibarretxe, sin embargo, no precisa ya hacer tanta mención a la cuestión de la lengua y la cultura, plenamente consolidadas y ampliamente interiorizadas por el conjunto de la sociedad vasca en aquel momento.

Ambos periodos –Ibarretxe y Ardanza– tienen en común el presentar Euskadi como una realidad en construcción. Las menciones de Ardanza a esta cuestión parten de una percepción positiva, o al menos posibilista, con respecto a las oportunidades que ofrecía el Estatuto de Gernika. Con Ibarretxe, de nuevo, la construcción de la nación vasca y la autonomía, recobran una fuerza que se había diluido en los dos últimos discursos de Ardanza, todo ello como parte de lo que se pretendía fuese un marco político nuevo que superase al Estatuto de Gernika. Se muestra, sin embargo, mucho más atrevido que su antecesor en cuestiones como la referencia a los derechos históricos o a territorios irredentos (Navarra y País Vasco francés). En efecto, el tercer Lendakari nacionalista pretendía desbordar los márgenes del ordenamiento político vigente en aquel momento y se puede permitir lujos dialécticos que no forman parte

del argumentario de un Ardanza cuyo principal objetivo era el pleno desarrollo del Estatuto de Gernika.

En lo que se refiere al llamado «péndulo patriótico», el recurrente debate del nacionalismo vasco entre las posturas independentistas y las autonomistas, no encontramos ningún patrón claro entre los dos Lendakaris. Ninguno de los dos menciona de manera explícita la independencia, es decir, ninguno utiliza directamente la palabra; ni siquiera Ibarretxe que se pronunció abiertamente independentista. No obstante, abundan en todos los discursos menciones implícitas a través de eufemismos –otro recurso clave del lenguaje político– como serían «tomar las riendas de su propio futuro» (Ardanza, 1985; Ibarretxe, 2005), «nuestro derecho a decidir» (Ibarretxe, 2005), «el reconocimiento del pueblo vasco como sujeto político» (Ibarretxe, 2005)... En general, Ardanza, si bien también alude con frecuencia a la autodeterminación del pueblo vasco, se muestra más favorable a un encaje dentro de España, dejando claro en varias ocasiones que, entre otras cosas, «el Lendakari es el representante del Gobierno (español) en Euskadi» (Ardanza, 1985).

\*\*\*\*

Tras el análisis de estos siete discursos seleccionados, podemos afirmar la importancia del *framing* en la construcción del discurso nacionalista vasco. En efecto, como hemos visto, el discurso nacionalista, como todo discurso político, se ha construido sobre unas ideas cuidadosamente elegidas, relegando a la oscuridad a todas aquellas otras que no han encontrado cabida en el marco discursivo. Así pues, por ejemplo, el pueblo vasco, como unidad incontestable, se presenta siempre como un pueblo europeo («los vascos vivimos en este rincón de Europa» (Ardanza, 1994, p. 2)), la «euroregión vasca transfronteriza» de la que habla Ibarretxe (2005, p.46), pero en ningún caso parte de España, o del «Estado en que se encuentra inserto» (Ardanza, 1987, p.34), más que por accidente. Y es que se alude directamente a Europa sin tapujos –«nuestra posición hoy en el mundo, la de Europa y también la de Euskadi» (Ibarretxe, 1998, p.27) – pero nunca a España, ni a la relación histórica con el resto de ésta, borrada del imaginario nacionalista vasco al ser sistemáticamente omitida de su discurso.

Vemos claramente además que el discurso político de los Lendakaris Ardanza e Ibarretxe responde claramente a las necesidades de momentos políticos concretos. En el caso del primer Lendakari, el afianzamiento del Estatuto de Gernika, en muchas ocasiones además mediante gobiernos de coalición (fundamentalmente con el PSE-EE) que limitan la propia autonomía de palabra del Lendakari, y, en el de Ibarretxe, el despliegue de su ambicioso Plan. Pero, pese al cálculo político que requiere cada momento para conseguir unos objetivos políticos concretos, las claves del discurso nacionalista siguen siempre vivas. La prueba más clara es el intento fallido del Lendakari Ibarretxe de ir más allá del Estatuto de Gernika con un nuevo marco político para Euskadi, un claro reflejo de que la meta última que se ha propuesto el nacionalismo vasco desde su fundación sigue sin haberse alcanzado.

## 7. CONCLUSIONES

*«Quien controla el presente controla el pasado y quien controla el pasado controlará el futuro.»*

George Orwell. 1984.

El presente trabajo ha asumido como objetivo principal entender tanto la configuración como la evolución del discurso identitario del nacionalismo vasco desde su origen hasta nuestros días. Es decir, comprender en qué consiste y cómo se construye el discurso identitario vasco a lo largo del siglo y evaluar su peso y principales manifestaciones en el discurso del Partido Nacionalista Vasco de la democracia. Así, tras un recorrido por la construcción político-ideológica del discurso nacionalista vasco, se ha llevado a cabo un análisis empírico de una serie de discursos de dos personajes clave en el nacionalismo vasco más reciente, concretamente, los Lendakaris José Antonio Ardanza y Juan José Ibarretxe. Tras esta primera aproximación a la cuestión del discurso nacionalista vasco, podemos extraer una serie de conclusiones tentativas sobre el tema.

En primer lugar, podemos afirmar que, sin duda, nos encontramos ante un claro ejemplo de nacionalismo étnico o identitario. El nacionalismo vasco como ideología política organizada surge a finales del siglo XIX, en un momento histórico de profundos cambios sociales tanto en el País Vasco, como en el resto de España. Nos encontramos en un periodo de crisis identitaria a nivel nacional tras el desastre del 98 y una transformación profunda de las bases sociales de Euskadi como consecuencia de la industrialización de Vizcaya. Es en este contexto de cambio en el que nace, de la mano de Sabino Arana, una ideología en un primer momento racista, excluyente, radicalmente católica y sobre todo, en total oposición a lo español. Así, la llamada *raza* vasca, la lengua y la religión pronto se convierten en la triada indiscutible que definen la patria vasca. Si bien es cierto que en su historia el nacionalismo vasco ha evolucionado al compás de los tiempos y que esos orígenes deben ser interpretados siempre dentro de su contexto histórico, también resulta imposible negar que dentro de todo ese cambio hay mucho de continuidad en ideología de fondo y en lenguaje político.

Como todo movimiento, el nacionalismo se ha visto obligado a adaptarse a nuevos contextos y momentos históricos y es que en palabras de Cánovas del Castillo (1987), la política no es más que «el arte de aplicar en cada época de la historia aquella parte del ideal que las circunstancias hacen posible». Así, de la misma manera que las ideas de la *raza* vasca o de un catolicismo intransigente pronto quedan obsoletas según va evolucionando la sociedad vasca, el nacionalismo vasco también acaba cristalizando en dos líneas políticas principales que conviven en el seno del Partido Nacionalista Vasco hasta el día de hoy, el llamado «péndulo patriótico». La primera de estas líneas, la minoritaria, es la posibilista o autonomista, empujada por los intereses económicos de algunos sectores de la dinastía empresarial y financiera vasca que veían sus posibilidades limitadas por el ordenamiento político que regía al País Vasco. En este caso, la meta fundamental era conseguir una mayor autonomía, pero en ningún caso la independencia de España. La otra, íntimamente vinculada al fundador del PNV, Sabino Arana, tiene como objetivo la total disociación del universo cultural vasco con respecto de Francia y España. Si bien ambas han convivido en el tiempo y en el espacio político, es esta última visión la que se ha mantenido como la principal línea política del partido desde su creación en 1895.

Pero aun con todas sus disfuncionalidades y contradicciones internas en momentos, el nacionalismo vasco se ha definido por un uso inteligente, medido y sutil del lenguaje político para, desde una ideología de minorías, convertirse en todos los órdenes (cultural, simbólico, histórico etc...) en el referente fundamental del ser vasco. En efecto, gran parte de lo que comenzaron como elementos definitorios del partido (la lengua y cultura vascas o la defensa de derechos históricos, por ejemplo) se han acabado identificando con el conjunto del territorio y de sus ciudadanos. Y es que la «cultura vasca» o la «historia vasca» parecen limitarse hoy a la interpretación que hace de ellas el nacionalismo, es decir, un pueblo con una cultura singular y unas libertades incólumes hasta la injerencia del Estado liberal español en el siglo XIX.

Así, gracias a este uso estudiado del lenguaje, el nacionalismo vasco ha podido construir exitosamente un discurso alrededor de unos temas clave, que se han mantenido prácticamente intactos a lo largo del siglo. Hablamos, en primer lugar, del encaje político del País Vasco dentro de España –el tema que con diferencia más menciones recibe en la serie de discursos analizados– , representado en un momento

inicial por los históricos fueros y en la actualidad por el Estatuto de Autonomía. El segundo tema principal es la defensa de la lengua y cultura vascas, elemento estructurador del discurso identitario vasco desde que desbancó a la *raza* tras la muerte de Arana en 1903. Así, un siglo más tarde, vemos que el discurso identitario originario del nacionalismo –aunque con algunas pequeñas modificaciones como la sustitución aperturista del concepto de *raza* vasca por cultura– sigue vivo y pujante en el discurso oficial del PNV, tanto para línea independentista como la posibilista, representada por el Lendakari Ardanza. Y es que, en efecto, hemos podido comprobar a través de nuestro análisis empírico que el discurso identitario sigue acaparando hasta un 30% del total de los discursos oficiales del partido.

Este trabajo es una primera aproximación a un tema sin duda apasionante. Sus conclusiones creemos que son lo suficientemente firmes en lo que corresponde a los objetivos de un trabajo de fin de grado en Traducción e Interpretación. En lo que se refiere a las líneas de investigación que se abren ante nosotros, en términos de análisis histórico resultaría pertinente un análisis de cómo se manifiestan las dos corrientes predominantes que conforman el péndulo patriótico, el independentismo y el autonomismo, en el discurso nacionalista vasco. Es decir, si cada una de estas líneas se ven reflejadas de manera explícita en los discursos o, por el contrario, si ambas se confunden por una utilización ambigua del lenguaje. Lo cierto es que si bien las alusiones a la independencia son evidentes en algunos de los discursos, la palabra nunca aparece como tal por razones de estrategia política. También resultaría interesante poder determinar si la segunda corriente, el autonomismo, constituye realmente un fin en sí mismo en el marco del nacionalismo vasco o si se trata simplemente de una estrategia para adaptarse a las circunstancias y un paso en el largo camino hacia la independencia total.

En lo que se refiere al trabajo de análisis empírico de los discursos de investidura, es necesario cruzar nuestro análisis con los del periodo presidido por el socialista Patxi López, además de naturalmente abordar una nueva etapa del PNV en el poder que no ha sido objeto de estudio en estas páginas: el mandato del Lendakari Iñigo Urkullu. Un tiempo nuevo en el que elementos clave en la política vasca, como el terrorismo de ETA, ya no han estado presentes.

## 8. BIBLIOGRAFÍA

### 8.1. Referencias bibliográficas

- Aldama, J. A. (2008). La construcción mítica del nacionalismo vasco. Rituales y mitologías. *Tópicos del Seminario*, 20. Junio-diciembre 2008, pp.113-128.
- Anderson, B. (2006). *Imagined communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. Londres: Verso Books.
- Arduini, S. (2011). El mundo inventado: Las metáforas del discurso político. En Caballero, J.A.; Delgado, J.M. y Sáenz de Pipaón, C. (eds), *Entre Olózaga y Sagasta: retórica, prensa y poder* (pp. 19-33). Logroño: Instituto de Estudios Riojanos. Disponible en [http://www.academia.edu/2961429/El\\_mundo\\_inventado.\\_Las\\_met%C3%A1foras\\_del\\_discurso\\_pol%C3%ADtico](http://www.academia.edu/2961429/El_mundo_inventado._Las_met%C3%A1foras_del_discurso_pol%C3%ADtico)
- Arroyo, L. (2013). *Frases como puños*. Barcelona: Edhasa.
- Artola, M. (1974). *Partidos y Programas Políticos*. Madrid: Aguilar.
- Cánovas del Castillo, A. (1987). *Discursos parlamentarios*. Madrid: Centro de Estudios Constitucionales.
- Charteris-Black, J. (2005). *Politicians and rhetoric. The persuasive power of metaphor*. Nueva York: Palgrave Macmillan.
- Congreso de los Diputados. (1978). *Constitución española de 27 de diciembre de 1978*. Madrid: Boletín Oficial del Estado, (311).
- De la Granja, J. L. (1992). El nacionalismo vasco: de la literatura histórica a la historiografía. *Historia Contemporánea*, 7, 209-236.
- De la Granja, J. L. (1999). Introducción. En S. De Pablo, L. Mees, y J. A. Rodríguez Ranz, *El péndulo Patriótico. Historia del Partido Nacionalista Vasco, I: 1895-1936*. Barcelona: Crítica.
- De Pablo, S., De la Granja, J.L. & Mees, L. (Eds). (1998). *Documentos para la Historia del Nacionalismo Vasco, de los Fueros a Nuestros Días*. Barcelona: Ariel.
- De Pablo, S., Mees, L. & Rodríguez Ranz, J. A. (1999). *El péndulo Patriótico. Historia del Partido Nacionalista Vasco, I: 1895-1936*. Barcelona: Crítica.
- De Pablo, S., Mees, L. & Rodríguez Ranz, J. A. (2001). *El péndulo Patriótico. Historia*

- del Partido Nacionalista Vasco, II: 1936-1979*. Barcelona: Crítica.
- De Pablo, S. & Mees, L. (2005). *El péndulo patriótico: Historia del Partido Nacionalista Vasco. (1895-2005)*. Barcelona: Crítica
- Del Rey Morató, J. (2007). *Comunicación política, internet y campañas electorales*. Tecnos.
- Dooley, R. & Levinsohn, S. (2007). *Análisis del discurso. Manual de conceptos básicos*. Lima: SIL International Publications.
- Entman, R. (1993). Framing: Toward clarification of a fractured paradigm. *Journal of communication*, 43 (4), 51-58.
- Entman, R. (2007). Framing bias: media in the distribution of power. *Journal of communication*, 57, 163-173.
- Fernández Lagunilla, M. (1999). *La lengua en la comunicación política I. El discurso del poder*. Madrid: Arco.
- Fernández Ulloa, T. (2003). La fuerza del mito en el discurso político nacionalista de Sabino Arana Goiri. *Revista Electrónica de Estudios Filológicos*, (VI), Noviembre de 2003. California State University, Bakersfield. Recuperado de <http://www.um.es/tonosdigital/znum6/estudios/fernandezulloa.htm>
- Flood, C. (2002). *Political myth. A theoretical introduction*. London: Routledge.
- Fuentes, J.F. & Fernández Sebastián, J. (2008). *Diccionario Político y Social del siglo XX español*. Madrid: Alianza Editorial. Madrid.
- Fusi, J. P. (1990). *El País Vasco, Pluralismo y Nacionalidad*. Madrid: Alianza.
- Fusi, J. P. (2004). *La patria lejana: El nacionalismo en el siglo XX*. Madrid: Santillana.
- García Venero, M. (1969). *Historia del Nacionalismo Vasco*. Madrid: Editora Nacional.
- Gellner, E. (1988). *Naciones y nacionalismos*. Madrid: Alianza.
- González Martínez, C. (2004). Recuperar la memoria y el pasado histórico para comprender el presente de Euskadi. *Anales de la Historia Contemporánea*, 20.
- González, S. (2004). La parla imprecisa del nacionalismo vasco. *Letras libres*, 16-20.
- Granada, J. S. (2009). El concepto del estado vasco en los discursos políticos de Batasuna y el Partido Nacionalista Vasco. *Goizargi*.

- Grijelmo, Á. (2000). *La seducción de las palabras*. Madrid: Santillana.
- Hobsbawn, E. (2000). *Naciones y Nacionalismo desde 1780*. Barcelona: Crítica.
- Hroch, M. (1985). *Social Preconditions of National Revival in Europe. A Comparative Analysis of the Social Composition of Patriotic Groups Among the Smaller European Nations*. Cambridge.
- Jakobson, R. (1986). Lingüística y poética. *Ensayos de Lingüística General*. Buenos Aires: Planeta de Agostini.
- Juaristi, J. (1999). *Sacra Némesis, Nuevas Historias de Nacionalistas Vascos*. Madrid: Espasa.
- Kahneman, D. (2012). *Pensar rápido, pensar despacio*. Debate.
- Lakoff, G. (2004). *Don't think of an elephant!*. Vermont: Chelsea Green Publishing.
- Lakoff, G. (2008). *The political mind*. New York: Penguin.
- Marco, J. M. (2015). *Sueño y destrucción de España. Los nacionalistas españoles, 1898-2015*. (En prensa).
- Martínez Idarreta, R. (2011). *El lenguaje en la política vasca: tres corrientes, tres lenguajes (1996-2004)* (Tesis doctoral). Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- Molina Aparicio, F. (2005). *La tierra del martirio español. El País Vasco y España en el siglo del nacionalismo*. Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales.
- Molina Aparicio, F. (2006). España no era tan diferente: Regionalismo e identidad nacional en el País Vasco (1868-1898). En Núñez Seixas (Ed.) *La construcción de la identidad regional en Europa y España (Siglos XIX y XX)*. *Ayer* 64/2006 (4), 311-338.
- Molina Aparicio, F. (2012). *Afinidades electivas. Franquismo e identidad vasca, 1936-1970*. Seminario de Historia, Documento de trabajo 2012/2.
- Molina Aparicio, F. (2013). Presentación. Una nueva historiografía para el País Vasco. *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 35, 11-13.
- Núñez Seixas, X. M. (2007). Historiografía y nacionalismo de la España del siglo XXI. *Anuario del Centro de Estudios Históricos "Prof. Carlos S.A. Segreti"*, 7 (17), 329-364.

- Palomar Torralbo, A. ( ). Figuraciones nacionalistas: la construcción imaginaria del nacionalismo vasco en el siglo XIX. *Anales de la Cátedra Francisco Suárez*, 40, 2006, 267-273.
- Payne, S. (1974). *El Nacionalismo Vasco, de sus Orígenes a ETA*. Barcelona: Dopesa.
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.a ed.). Consultado en <http://www.rae.es/rae.html>
- Real Cuesta, J. (1991). *Partidos Elecciones y Bloques de Poder en el País Vasco 1876-1923*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Riding, A. (1999, 17 de octubre). The Home of Jai Alai. *The New York Times*. Recuperado el 9 de febrero de 2015 de <https://www.nytimes.com/books/99/10/17/reviews/991017.17ridingt.html>
- Sáenz-Francés, E. (2001). *Nacionalistas, monárquicos y republicanos. Política en Vizcaya durante la Primera Guerra Mundial*. Tesina de licenciatura inédita. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Saussure, F. de. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada.
- Smith, A. (1994). Tres conceptos de nación. *Revista de Occidente*, 161, Octubre de 1994.
- Torres, E. (1998). *Ramón de la Sota y Llano, 1857-1936 : un empresario vasco*. Madrid: LID Editorial Empresarial.

## **8.2. Discursos analizados**

- Ardanza, J.A. (1985, 23 de enero). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).
- Ardanza, J.A. (1987, 26 de febrero). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).
- Ardanza, J.A. (1991, 23 de enero). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).
- Ardanza, J.A. (1994, 29 de diciembre). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).

Ibarretxe, J. J. (1998, 29 de diciembre). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).

Ibarretxe, J. J. (2001, 11 de julio). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).

Ibarretxe, J. J. (2005, 22 de junio). *Discurso de designación de Lendakari*. Diario de Sesiones del Parlamento Vasco (4).

## 9. ANEXOS

### 9.1. Glosario de términos

Término	Definición	Idioma
<i>Aberri</i>	Patria	Euskera
<i>Aberri Eguna</i>	«Día de la patria»- Celebración anual creada por el PNV en 1932 para el día del Domingo de Resurrección	Euskera
<i>Abertzale</i>	Patriota o nacionalista vasco, literalmente «amante de la patria»	Euskera
<i>Ajuria Enea</i>	Residencia oficial del Lendakari, situada en Vitoria (capital de la Comunidad Autónoma Vasca)	Euskera
<i>Batzoki</i>	«Lugar para reunirse», se conoce así a las sedes políticas y sociales del Partido Nacionalista Vasco	Euskera
<i>Euskaltzaindia</i>	Academia de la lengua vasca	Euskera
<i>Eusko Langileen Alkartasuna-Solidaridad de los Trabajadores Vascos (ELA-STV)</i>	Sindicato afiliado al PNV	
<i>Euzkadi Buru Batzar (EBB)</i>	Consejo Nacional del PNV	Euskera
<i>Ikurriña</i>	Bandera oficial de la Comunidad autónoma del País Vasco	Euskera
<i>Iparralde</i>	Literalmente «la parte norte», hace referencia a los territorios franceses que forman parte de la <i>nación</i> vasca: Lapurdi, Zuberoa y Baja Navarra	Euskera
<i>Jetzale</i>	Miembro del Partido Nacionalista Vasco	Euskera
<i>Lendakari</i>	Presidente del Gobierno Vasco	Euskera
<i>Maketo</i>	Término creado por Sabino Arana para referirse a los españoles que vivían en el País Vasco de manera despectiva	Euskera
<i>Sabin Etxea</i>	Sede central del PNV, ubicada en Bilbao en el lugar donde se encontraba la casa de la familia Arana	Euskera
<i>Zazpiak Bat</i>	«Siete en uno» Lema oficioso de Euskal Herria	Euskera

Fuente: Elaboración propia tras la consulta de varias fuentes

## **9.2. Discursos de investidura**

### **9.2.1. Discurso 1**

**José Antonio Ardanza (1985-87)**

*los, siete.*

El Sr. **PRESIDENTE**: Queda, por tanto, aprobado el texto del dictamen.

Hirugarren gaia: "Lehendakaria hautatzea". Punto tercero: "Designación de Lehendakari".

Procédase a la lectura, por el Secretario de la Mesa, del nombre del candidato presentado.

El Sr. **SECRETARIO PRIMERO** (Leizaola Azpiazu): El nombre del candidato presentado es José Antonio Ardanza Garro.

El Sr. **PRESIDENTE**: Exposición por el candidato a Lehendakari de las líneas generales del programa de gobierno por un tiempo no superior a 90 minutos. El señor Ardanza tiene la palabra.

El Sr. **ARDANZA GARRO**: Lehendakari jauna, legebiltzarkide jaun andreok, urte zailtan lan egin duten Lehendakaria eta bere lankideak gogoratzu hasi nahi nuke. Beroiei esker uxatu dira gure artetik zalantza asko. Zimendu sendoak jaso dituzte, lehen dik eskarmendurik gabeak izan arren. Eusko Legebiltzarkideon lana ere ezin dut aipatu eta goraiatu gabe utzi.

Ez dezagun ahaztu, orain bost edo zazpi urte nola geunden. Asko egin da. Etorkizunean uste ona eta itxaropen osoa izateko arrazoirik badugu, beraz. Badakit oraindik bide luze eta gogorra dugula aurrean. Baina orain arte egin denak suzperetzen gaitu. Iritziak iritzi, autonomiak fruitu onak eman ditu gure herrian.

Lehendik hartutako bideari jarraituz egin behar dugu aurrera, oztopoak eta langak gaindituz. Ekinaldi berri bati ekiten diogu. Ezin dugu aukera berri hau alferrik galdu. Aginpide gehiago, pake eta askatasun gehiago lortzeko baliatu behar dugu.

Zergatik ez diogu gogotsu heltzen aldi berri honi?... Zergatik ez dugu demokraziaren hasierako izpiritu hura berritzen?... Zergatik ez diogu, herri-bizitzaren, pakearen eta elkarrizketaren gainean eraikitzeari ekiten?

Botoa eskatu aurretik elkar lanerako dei egin nahi dizuet guztioi. Lanik zailenerako eskatzen dizuet laguntza: herri honen gobernu onerako. Herri honetan gehiengo nagusirik inork ez duenez gero, erantzunkizun guztia ez da Jaurlaritzan dagoen alderdiarena bakarrik. Erantzunkizuna guztiona denez gero, elkarrizketara eta konponbidera behartzen gaitu alderdi desberdinetako ordezkariok.

Agintealdi honetan nere jokabidearen ardatz izango diren burubide nagusiak agertu nahi dizkizuet, beraz. Laburbilduz, bakearen, burujabetzaren, aurrerapidearen eta askatasunaren alde saiatuko naiz. Herri galduaren eta nekatuaren hotsak zabaldu bazaizkigu ere, nik Euskal Herriko gizon eta emakume guztietan sinesten dut. Bakea, aurrerapidea eta burujabetza eskura ditzakegu. Geure esku dira: guztion esku; ez da Administrazioaren eta Jaurlaritzaren egitekoa bakarrik guztiona baizik.

Hala ere badut kezkatxo bat: dena Administrazioak konpontzea nahi du zenbait herritarrek. Eta Go-

*ez; balio gabeak, zazpi.*

**LEHENDAKARI** jaunak: Onartu egin da, beraz, erizpena.

Punto tercero del orden del día: "Designación de Lehendakari". Hirugarren gaia: "Lehendakaria hautatzea".

Mahaiko Idazkariak ekin biezaio aurkezturiko hautagaiaren izena irakurtzeari.

**LEHEN IDAZKARI** (Leizaola Azpiazu) jaunak: Aurkezturiko hautagaiaren izena Jose Antonio Ardanza Garro da.

**LEHENDAKARI** jaunak: Lehendakariak bere jaurte-egitasmoari buruz egin beharreko urrats orokorren azalpena. 90 minututara mugatua. Ardanza jaunak du hizpidea.

**ARDANZA GARRO** jaunak: Sr. Presidente, señoras y señores parlamentarios, quisiera comenzar recordando al Lehendakari y sus colaboradores que han trabajado durante años difíciles. Gracias a ellos han desaparecido muchas dudas de entre nosotros. Han levantado muchos cimientos, aún no estando experimentados anteriormente. Tampoco puedo dejar sin mencionar y sin recordar la labor de los parlamentarios vascos.

No olvidemos cómo estábamos hace cinco o siete años. Se ha hecho mucho. Por lo tanto, tenemos razones para creer y tener esperanza en el futuro. Sé que todavía tenemos un camino largo y duro ante nosotros. Pero nos vivifica lo que hasta ahora hemos hecho. Dejando a un lado las opiniones, la autonomía ha dado buenos frutos en nuestro país.

Hemos de seguir adelante, siguiendo el camino que se ha tomado hasta ahora, superando obstáculos y barreras. Damos comienzo a un nuevo ejercicio. No podemos desperdiciar esta nueva oportunidad. Lo tenemos que aprovechar para lograr más competencias, para conseguir la paz y la libertad.

¿Por qué no abordamos con ganas esta nueva etapa? ¿Por qué no renovamos el espíritu de los comienzos de la democracia? ¿Por qué no comenzamos a construir la vida del país sobre la paz y el diálogo?

Antes de pedirnos nuestro voto quiero hacer una llamada a la labor común. Os pido ayuda para la labor más dificultosa: para el buen Gobierno de este país. Ya que en este país ningún partido tiene la mayoría absoluta toda la responsabilidad no recae solamente en el partido que está en el Gobierno. Ya que la responsabilidad es de todos, ello nos obliga a los representantes de los diferentes partidos a un clima de diálogo y acuerdo.

Por lo tanto, quiero daros a conocer las líneas principales que constituirán el eje de mi proceder en esta legislatura. Resumiendo, procederé en favor de la paz, la autodeterminación, el progreso y la libertad. Aunque se haya oído hablar de un país perdido y cansado, yo creo en los hombres y mujeres del País Vasco. Podemos conseguir el desarrollo y la autodeterminación. Está en nuestras manos: en manos de todos; no se trata del quehacer de la Administración y del Gobierno solamente, sino de todos.

Aun así, tengo una pequeña inquietud: algunos sectores de la población quieren que sea la Adminis-

bernuak eta Administrazioak bakarrik ezin dute dena egin. Denon lana eta ahalegina behar du herri honek aurrera ateratzeko. Ezeren arriskurik jokatzeko prest ez bagaude, bakoitzak segurantzi osoa nahi badu, ezer gutxi lortuko dugu. Ez naiz ideologienguz auriz-mauzietan sartuko. Baina garbi dago: ez Gobernuak eta ez politikoez konpon dezakete guztia. Administrazioak eta Jaurlaritzak gidatu eta argi egin behar dute. Laguntzarik eskaini ere egin dezakete. Baina bakar batzuk ez dira dena konpontzeko gai; ez nahiko dirurik, ez nahiko argirik dute horretarako. Guztion artean bakarrik gaintutoko ditugu eragozpenak. Hala egin zuten gure arbasoek. Inork ez du bide hoberririk asmatu oraindik.

Eta burubide horietan oinarritzen da Euskal Herriaren barne-egitura. Orain arte, oso pozik gainera, Gipuzkoako Diputadu Nagusi izan eta gaur Euskadiko Lehendakari-gai den honen ahotik entzun nahi duzuen gai bat aipatu nahi dizuet, noski. Neuk nahi gabe sortu diren miñak ez ditut berriak nahi. Lehenik alkate, eta gero Diputadu Nagusi izateak eman didan esperientziak erakutsi didanez, ezin dira paperean erraz berezi eta mugatu gizarte-bizitza eta administrazio-bizitza. Ezin dira Erakundeak eta beraien ahalmenak elkarrekin zerikusirik ez duten apal-txokoetan gorde, gizarte-bizitzari, ekonomiarik eta politikari atzea emanaz. Erakunde desberdinak elkarren artean ezin konpondu direlako iritzia zabaldu da. Lurralde Historikoen Legearen arabera egituratutako Euskadi ezin omen da gobernatu. Hala esan da, borondaterik hobereenez, noski. Lurralde Historikoen Legeak, negoziaketa, elkarriketa eta akordioa ditu ardatz. Bete ezinezko ametsa dela dio zenbaitek. Hala ere Gernikako Estatuoa oinarritzen den Lege honek elkarriketaren era negoziaketaren bidez eraiki behar dugula gure Herri hau erakusten digu.

Nere egitekorik nagusienetakoa, nere ustez, Diputazioekin eta Udalekin elkarriketa erraztea eta biderraztea da. Hasteko, Eusko Finantza Kontseilua bildu behar da berriro, lehengo akordioa hobetzeko ahal bada, eta geratzen diren hiru urte hauetarako erabaki beharrekoak erabaki ditzan, bai Jaurlaritzak, bai Diputazioek eta bai Udalek jakin dezaten zenbat diru eta baliabide dituzten beren premiei erantzuteko. Erakunde guztiekin batera lan egiteko asmoa dut, bakoitzaren nortasuna errespetatuz. Koordinaketarik ezaz ezin bait dugu lanik eta nekerik bikoiztu, ezta dirurik alferrik galdu ere.

Jakin badakit arazorik izango dugula. Baina Eusko Finantza Kontseiluak hiru urtetarako hartuko duen akordioaz, eta ahalmena duenak ezarritako burubide eta jokabidearen barruan, elkarrekiko konfidantza eta elkarriketa-giroan lan egiten badugu, ez da ezinik.

Iritzi honi leial izango zaio Lehendakari-gai hau. Besteek ere berdín jokatu duen uste osoa du. Bakoitzak bere aintzindaritza izango du herri honetan, gure erakundeek gai direla erakutsi bait dute. Aginpideen banaketa, elkarriketa, elkarlana eta elkarrekiko laguntza izango dira gure jokabidearen zutabeak.

Baina Jaurlaritza honek ez dio gidari izateari eta argiegitari ukorik egingo. Besterik pentsatzen duena oker dabil.

tración la que arregle todo. Y el Gobierno y la Administración, sólo, no pueden hacer todo. Este país necesita del trabajo y esfuerzo de todos para salir adelante. Si no estamos dispuestos a correr riesgos si cada cual desea seguridad absoluta, no conseguiremos nada. No entraré en los pleitos de las ideologías. Pero está claro: ni el Gobierno, ni los políticos pueden arreglarlo todo. La administración y el Gobierno deben ser los guías y los que iluminen el camino. También pueden ofrecer ayuda. Pero, unos pocos no pueden dar soluciones a todo; tampoco tienen suficiente dinero, ni suficiente luz para ello. Las dificultades solamente las podemos superar entre todos. Así lo hicieron nuestros antepasados. Y nadie todavía ha descubierto mejor camino.

Y la estructura interna del País Vasco se basa en esos principios. De éste que hasta ahora ha sido Diputado General de Guipúzcoa, y me siento muy feliz por ello, y hoy aspira a ser Lehendakari de Euskadi, vais a oír hablar sobre un tema que todos estáis esperando. No quiero valorar el dolor que se ha producido sin quererlo yo. Mi experiencia como alcalde y más tarde como Diputado General, me ha enseñado que sobre el papel no se pueden separar y delimitar fácilmente la vida social y la vida administrativa. No se pueden guardar las Instituciones en lugares que le son ajenos, que nada tienen que ver, sin tener en cuenta la sociedad, la economía y la política. se ha hablado de que las distintas instituciones no se llevan bien entre ellos, de que el País Vasco estructurado según los términos de la Ley de Territorios Históricos es ingobernable. Así se ha dicho, claro, con la mejor voluntad. La Ley de Territorios Históricos tiene como eje principal la voluntad de negociación, de diálogo y de acuerdo. Hay quien dice que se trata de un sueño imposible. Aun siendo así, esta ley basada en el Estatuto de Gernika nos muestra que este país nuestro ha de erigirse sobre la voluntad de diálogo y negociación.

Uno de mis principales quehaceres, en mi opinión, es el de facilitar y encaminar las conversaciones con las Diputaciones y Ayuntamientos. En primer lugar, ha de reunirse de nuevo el Consejo Vasco de Finanzas, para, si es posible, mejorar el anterior acuerdo y para tomar las decisiones necesarias para los próximos tres años, de forma que el Gobierno Vasco, las Diputaciones y los Ayuntamientos tengan conocimiento del dinero y de los recursos de los que disponen para dar respuesta a sus necesidades. Tengo la intención de trabajar con todas las instituciones, respetando la personalidad de cada una de ellas. Ya que por no haber negociación no podemos duplicar la labor y la fatiga, ni tampoco gastar el dinero inútilmente.

Sé que tendremos muchos problemas. Pero no hay imposibles. Si trabajamos en un clima de confianza y de diálogo, dentro de los principios y actuaciones fijados por los que están en el poder y basándonos en el acuerdo que adoptará para el plazo de tres años el Consejo Vasco de Finanzas.

Este candidato a Lehendakari será fiel a esta opinión, y tengo el firme convencimiento de que los demás obrarán de igual manera. Cada cual tendrá su antecedente en este país, ya que nuestras instituciones ya han mostrado sus capacidades. La distribución de poderes, la voluntad de diálogo, la labor en común y la ayuda mutua constituirán los pilares fundamentales de nuestro proceder.

Pero este Gobierno no dejará de guiar y de iluminar el camino. Quien piense lo contrario está en un error.

Zerbait berririk bada, ordea, nere agintealdi berriren abiadan: Parlamentari Sozialisten Taldearekin izenpetutako akordioa, alegia. Ezin dizuet izkutatu legebiltzarkideoi. Izan da esamesik. Eta bakoitzak bere iritzia izateko eskubiderik badu. Baina, nere ustez, eta uste berekoa izango dela deritzat ordezkari sozialista ere, itun hau abiapuntu da, batez ere. Egoerak behartu gaitu, noski. Baina nere aldetik bada zerbait gehiagorik ere: Gure arteko arazoak ahalik eta jenderik gehien artean konpontzeko borondatea. Izan ere, gure herritarrik gehienek gu elkarrekin konpontzea nahi dute.

Akordioaren hariari jarraituz, hemendik kanpora aitortu dudana zerbait aipatu nahi nuke etxe honetan: Lehendakaria, Estaduaren ordezkaria da Euskal Herrian. Eta eginkizun horrek bere eskubideak eta betebeharrak ditu. Baina egiteko horrek erantzunkizun oso desberdinak dituenek, Estaduaren ordezkari izango naiz denerako. Eta erabat ez izatekotan, ezertako ez naiz izango.

Herri honen beste arazo handia, bortxakeria, beldur-giroa eta elkarbizitza petrala dira. Gai honetan alderdi bakoitzak bere egiaren puskatxoa duenez, ahalegin handiak egin ditugu irizkidetzen. Gure gizarteko arazorik larrienetakoa da bortizkeria. Egunotan ere ari gara erasoa jasaten. Baina gure urduritasunak eta larritasunak ez du ahulezia indartzeko serbitu behar. Izan ere gero eta gutxiago bait dira gogorkeriaren zaleak. Eguneroko bizitzak pake-zaleoi ematen digu arrazoi. Bortizkeriari irtenbide bat eskaintzearen prest gaude elkarriketarako. Baina jakin bezate ongi: armek ez dute indarrik ematen, herriak emandako botoek baizik. Elkarriketarako eta negoziaketarako eskuzabal asko izan da hemen. Baina gehiegitan egin zaigu muzin. Ezin dugu talde armatuek ezarritako baldintzapean bakarrik konponbiderik eskaini. Ezin ditugu Estatutua eta demokraziabideak baztertu. Bortizkeriaren sustrai asko izkutatuan da, egia esateko. Eusko Legebiltzar hau leku egokia litzateke Batzorde baten bidez arazo honi irtenbideak bilatzeko. Baina ozenki esan behar dut: Herri honetako herritarrik gehienek pakea nahi dute.

Arazo honi lotua dago, noski, zenbait herritarrek bizi duen beldur-giroa. Bakoitzak bere iritzia agertzeko beldurrik ez du izan behar inork Herri honetan, dena dela bere pentsaera. Giza eskubide guztien alde jardun nahi dudanez gero, bortizkeria, tortura eta tratu txar guztiak gogor salatuko ditut. Oso Lehendakari sentibera izango nauzue honetan. Legebiltzar honetan ere lagun onak izango zaituztet, noski, guztiok.

Alor hau jorrazteko beste bi arazo plazaratu nahi nituzke: herritarren lasaitasuna eta droga-zaletasuna. Bi kezka hauen lekuko izatea gertatu zait, Alkate nintzela, eta geroxeago, Diputatu Nagusi izan naizenean.

Bortizkeriak, gure arteko giro gogorak, Euskadiren egituratzeak eta abarrek asko kezkatzen gaitu.

Baina gure herritarrek, lanik ezak larritzen dituen are eta gehiago, nik uste. Eskuarteko lanbidearen segurantzirik ezak edo galdutako lanpostua berreskuratu nahiak edo lehen aldiz lanpostu bat lortu nahiak kezkatzen dituen gehienak.

Ekonomiaren krisialdia eta lanik eza batera suertatzen dira. Ezaldi hau gainditzea behar-beharrezkoa

Pero también hay novedades en el punto de partida de mi legislatura: Es decir, el pacto firmado por el Grupo Parlamentario Socialista no se puede ocultar a los parlamentarios. Ya ha dado mucho que hablar y cada cual tiene derecho de expresar sus opiniones. Pero en mi opinión, y creo que el representante socialista también será del mismo parecer, este pacto es sobre todo, el punto de partida. Nos ha forzado la situación, claro está. Pero hay algo más de mi parte: la voluntad de solucionar nuestros problemas entre el mayor número de gente posible. Además, creo, que la mayoría de los ciudadanos desea que nos llevemos bien entre nosotros.

Continuando en la línea del acuerdo, quisiera mencionar en esta Cámara, algo que he confesado fuera de aquí: el Lehendakari es el representante del Gobierno en el País Vasco. Y esta función tiene sus derechos y obligaciones. Pero, ya que esta función tiene las más diversas responsabilidades, seré el representante del Estado para todo, y para no ser del todo, no lo seré de nada.

Otro grave problema de este país es el de la violencia, el de un clima de tensiones, el de la mala convivencia. Ya que sobre este tema cada partido tiene su grado de verdad, hemos hecho grandes esfuerzos para conciliarlos. La violencia es uno de los problemas más graves de nuestra sociedad. Hoy en día también estamos sufriendo su ataque. Pero nuestro nerviosismo y malestar no debe servir para fortalecer su debilidad. Ya que cada vez son menos los partidarios de la violencia. La vida cotidiana nos da la razón a los partidarios de la paz. Estamos dispuestos al diálogo, a fin de dar una solución a la violencia. Pero que se tenga en cuenta, que las armas no dan la fuerza, sino que la fuerza dan los votos de los ciudadanos. Aquí ha habido mucha gente generosa al diálogo y a la negociación. Pero, se nos ha despreciado demasiadas veces. No podemos ofrecer ayudas basándonos solamente en las condiciones impuestas por los grupos armados. No podemos dejar a un lado el Estatuto y las vías de la democracia. A decir verdad, están ocultas muchas de las raíces de la violencia. Este Parlamento Vasco sería el lugar idóneo para constituir una comisión que dé solución a este problema. Pero he de decirlo sin miedo: la mayoría de los ciudadanos de este país desean la paz.

Unido a este problema está el clima de tensión en el que viven algunos ciudadanos. Nadie en este país, tiene que tener miedo para expresar sus opiniones, cualquiera que sea su ideología. Puesto que quiero proceder en favor de todos los derechos humanos, condenaré duramente cualquier clase de violencia, de tortura o de malos tratos. En este sentido tendréis un lehendakari muy sensible en este Parlamento. También os consideraré a todos grandes amigos.

Para terminar con este tema quisiera mencionar otros dos problemas: la pasividad y drogadicción de los ciudadanos. siendo alcalde, y más tarde Diputado General, me tocó ser testigo de estos dos problemas.

Nos preocupan mucho la violencia, el clima de tensión, la estructuración de Euskadi y otros problemas.

Pero, yo creo que a nuestros ciudadanos les preocupa mucho más el tema del paro. Lo que más le preocupa al ciudadano es la falta de seguridad en su puesto de trabajo, o el deseo de recuperar el puesto de trabajo perdido, o la necesidad de conseguir el primer empleo.

La crisis económica y el problema del paro van conjuntamente. Es necesario superar esta carencia si

zaigu, gizarte orekatsua lortu nahi badugu. Bestela, etsipenak eta edozertarako joerek menderatuko gaituzte. Zulo honetatik irten asmoz ezarri ditugu akordioan, bi Gobernuen arteko elkarlana bideratzeko bideak. Plan-gintza ekonomiko bat aurkeztu nahi genioke Legebiltzar honi. Orain atzera geratzen bagara, gero eta koska haundiagoa kenduko digute beste herrialdeek. Langile berrien belaunaldiak joko du atea laster gure lantokietan, batetik. Eta bestalde, Europako Ekonomi Elkartearen sartuko gara berehalaxe. Gure ekonomia zaharkitua gaurkotu eta berritu beharrean gaude.

Berritzeak, ekonomia aurreratuen mailan jartzea eskatzen du. Horretarako sektore publikoari eta pribatuari atzera behar zaio etekina. Administrazioaren laguntza beharrezkoa da, noski. Baina ez da aski: nagusi eta langileen ahaleginik ere eskatzen du. Enpresa osasuntsuak behar ditugu, produzio, ekonomi, eta teknologi aldetik. Besteak beste, giro sortzaile eta eraginkorra geureganatu behar dugu. Gobernu honek bere aldetik behintzat eragile izan nahi luke, Euskal Ekonomia berritzeko eta suzpertzeko.

Euskaldunontzat garrantzi handia duen zerbait adierazi nahi nuke: kultura. Izan ere kultura ez da apainduria, dotorezia. Bizitzaren barrunbe korapilatuak ezagutzea da kultura. Kultura orokorrean, Europako kulturalan tertaturik gaude, noski. Baina Euskal Herriak badu bere kultura berezia ere. Gure nortasunaren ezaugarri eta sustraiak landu eta indartu behar ditugu.

Jakin badakit ongi gure artean kultura eta hizkuntza desberdinak bizi direla. Baina ondo baino hobeto dakit Euskal kulturak eta euskerak izan dutela erasorik, eta kanpotik etorritako jendea euskalduntzeko aukerak eta laguntzak ukatu zaizkiola Herri honi. Egoera honekin amaitu behar dugu. Euskarak bizi duen herioak ahalegin berezi eta haundia egitera behartzen gaitu. Euskararen erabilera normaldu behar dugu, Legebiltzar honek onartu zuen legea betez. Setakeria izugarria litza-teke borroka politikoa euskararen plazara zabaltzea.

Azkenik Gernikako Estatutuaren garapena nahi nuke azpimarratu. Elkarrekin izenpetu dugun akordioan garbi dago gure borondate hau. Baina beste taldeetara ere luzatu nahi genuke ekarriketa hau. Abertzalea naizenez ez nago Gernikako Estatutuaren ez letrari eta ez espirituari uko egiteko prest. Estatutua ez betetzeko aitzakirik ez da. Gure Herriak ulertu eta onartu zuen Estatutua betetzea irmo eta tinko eskatuko dut. Eta Euskadiko Estatutua besteak ez bezalakoa da: Kontzertuaren filio sofian datza berezitasuna. Lehengo hika-mikak ahaztu eta aitzakirik gabe Gernikako Estatutu osoa garatzeko ordua da. Ez naiz profeta, eta ez dakit beste aukerarik izango dugunik. Baina abertzale naizenez ez dut gure herritar gehienek nahi eta borondaterik salduko.

Señor Presidente, señoras y señores parlamentarios, quisiera comenzar con un recuerdo al hasta ahora Lehendakari y a quienes con él ha tocado trabajar, muy duramente por cierto, en los inicios de la construcción de esta Comunidad Autónoma. Gracias, entre otros, a gentes como ellos, podemos decir con satisfacción que no todo es incertidumbre en nuestro país, tal y como la inmensa mayoría podíamos constatar hace cinco, seis o siete años. Hoy partimos de bases sólidas, mucho más sólidas de lo que algunos piensan, y este esfuerzo, esta ingente tarea realizada, con escasos puntos

queremos conseguir una sociedad equilibrada. De otra forma, nos dominará la tendencia al pesimismo y el sentimiento de lo inútil. A fin de salir de este agujero, hemos establecido en el acuerdo, las vías a seguir para dirigir la labor en común entre los dos gobiernos. Quisiéramos presentar a este Parlamento una planificación económica. Si ahora quedamos al margen, los demás países cada vez nos aventajarán más. Por una parte, llaman a la puerta de nuestras fábricas las nuevas generaciones de trabajadores. Y por otra parte, próximamente entraremos en el Mercado Común. Hay que modernizar y renovar nuestra economía caduca.

La renovación obliga a colocarse a la altura de las economías más avanzadas. Y para ello hay que sacar provecho tanto al sector público como al privado. Y, claro, es necesaria la colaboración de la Administración, pero no es suficiente: también es necesario el esfuerzo de empresarios y obreros. Necesitamos empresas sanas desde el punto de vista de la economía productiva y de la tecnología. Ante todo tenemos que conseguir un clima de desarrollo y de creación. Este Gobierno por su parte, quisiera ser promotor para renovar e impulsar la economía vasca.

Quisiera mencionar algo que tiene gran importancia para nosotros los vascos: la cultura. Esta claro que la cultura no es un nuevo adorno, una mera floritura. La cultura consiste en conocer los aspectos más internos de la vida. Por supuesto, somos parte de la cultura europea, pero el País Vasco tiene su propia cultura característica, símbolo de nuestra personalidad y tenemos que cultivarla y fortalecerla.

Sé muy bien que entre nosotros hay distintas culturas y lenguas. Pero también sé que tanto el euskera como la lengua vasca han sufrido muchos ataques y que a este País se le han negado la ayuda y ocasión para euskaldunizar a quienes han venido de fuera. tenemos que poner fin a esta situación. La agonía que está sufriendo el euskera nos lleva a hacer un gran y especial esfuerzo. Hemos de normalizar el uso del euskera mediante una ley que se aprobó en este Parlamento. Sería una gran obstinación el llevar la lucha política al campo del euskera.

Para terminar quisiera subrayar el desarrollo del Estatuto de Gernika. En el pacto que hemos firmado conjuntamente queda patente esta voluntad nuestra. Pero también quisieramos hacer llegar a los demás grupos esta voluntad de diálogo. Siendo abertzale, no estoy dispuesto a renegar ni a la letra ni al espíritu del Estatuto de Gernika. No hay excusa alguna para no cumplir el Estatuto. Pediré que se cumpla con firmeza el Estatuto que entendió y aprobó nuestro país. Y el Estatuto de Euskadi no es como los demás: la diferencia reside en la filosofía del Concerto Económico. Ya es hora de desarrollar sin demora ni excusa alguna, dejando a un lado las pequeñas disputas, el Estatuto de Gernika. No soy profeta, ni sé si tendremos alguna otra oportunidad, pero siendo abertzale no venderé el deseo ni la voluntad de la mayoría de los ciudadanos.

Lehendakari jauna, legebiltzarkide jaun-andreok, Autonomi Elkarte honen eraikuntza-hastapenetan gogorlan egin duten Lehendakaria eta horren lankideak gogoratuz hasi nahi nuke. Beroriei eta antzeko jendeari esker, harro esan genezake, orain dela bospasei-zazpi urte gure herrian ikus genezakeen noraeza uxatu egin dela. Egun, oinarri sendoekin goaz abiatzera, zenbaitek uste duten baino askoz sendoagoekin, eta aurreko ezagupide urriz, hurbileko altzirik gabe eta, kasu gehienetan, herri mailako auztura eskasekin eginiko ahalegin hau, burururiko eginkizun harrigarri hau, lan gaitz honetan ene

de referencia previos, sin antecedentes cercanos y sin experiencia pública en la inmensa mayoría de los casos, es un fruto que es preciso reconocer a todos aquellos que me han precedido en esta difícil labor. Asimismo, permítaseme ampliar este recuerdo a todos aquellos parlamentarios que desde su inicio han ido colaborando en este Parlamento, pieza angular del edificio autonómico vasco y cuya labor constituye elemento imprescindible a la hora de constatar la tarea hasta ahora realizada. Aprovecho la ocasión para hacerlo extensivo al señor Griñó, recientemente fallecido.

Me parece imprescindible partir de la constatación del camino previamente andado, y de lo que de positivo y sólido tiene ya nuestro entramado autonómico, porque hoy más que nunca es imprescindible no perder la perspectiva histórica. Es preciso recordar cómo estábamos y cómo estamos, y en consecuencia mirar hacia el futuro con esta misma actitud de seguridad y confianza. Y permítanme recordarles que no es precisamente una confianza y una seguridad basada en la inconsciencia ni en la frivolidad o en el olvido de los temas lo que me hace decir lo anterior, sino en la absoluta certeza de que la autonomía de este país se ha demostrado positiva al margen de las cuestiones ideológicas, estas últimas siempre discutibles. En definitiva, este país, y en esto creo que estamos de acuerdo, funciona mejor que antes, y ésta es una labor por la que absolutamente todos debemos felicitarlos.

Esto no obsta, obviamente, para que tenga que funcionar aún mejor, y al decir esto quiero significar que, al igual que todos, soy perfectamente consciente de que la situación a la que nos enfrentamos no es en absoluto fácil. Pero dentro de las dificultades presentes hay que encontrar también mecanismos de cambio de la nueva situación con la que nos enfrentamos, y el principal es que, evidentemente, comenzamos una nueva etapa y tenemos que saberla aprovechar.

No podemos perder esta nueva oportunidad sin comprometernos, aún más si cabe, con el desarrollo y el autogobierno de este país, con la paz y con la libertad. Hoy más que nunca es preciso decir, y me gusta repetirlo, que las verdades, lo mismo que las responsabilidades, están siempre repartidas, y bien repartidas. No seré yo de los que hablen de la proporción, porque la verdad, ya lo dijo Espriú, es como un cristal roto en mil trozos, y a lo máximo que podemos aspirar es a obtener alguno de ellos.

Ésta es la actitud con la que este candidato a Lehendakari les va a pedir el voto y su confianza. Tras reconocer todos los grandes logros de la etapa precedente, ¿por qué no comenzamos de nuevo? ¿Por qué no recuperar el espíritu de los primeros años de la democracia, de la ilusión por la construcción de un país en paz y con base en el diálogo y en la negociación?

Más tarde les pediré el voto, pero, lo que aún es más importante, ahora les voy a pedir colaboración. Y lo haré desde una situación parlamentaria bien concreta y que todos ustedes conocen bien. Les pido colaboración en la tarea mejor que se puede pedir, en la más difícil, en la más comprometida, como es la de la gobernabilidad de este país. A partir de ahora, al no haber mayorías definidas, la responsabilidad única de la marcha de este país ya no reside exclusivamente en el partido que hoy está en el Gobierno. Para bien o para mal, y yo creo que para bien, también otros tendrán que comprometerse. No les niego que en política estas actitudes no nacen, en muchos casos, de la contricción, sino de la atrición -y espero que sepan comprender el viejo simil-, pero también creo que podemos aprovechar la

aurretik izan ditudanen fruitu dela onartu behar. Bestalde, heda dezadan oroimen hau hasieratik euskal erakintza automatikoa oinarri den Legebiltzar honetan parte hartu duten legebiltzarkideengana, orain arte eginko lanaz jabetzerakoan beraien eginkizuna ezinbestekoa izan bait da. Orain dudak aukera hau ezin gal nezake hil berria den Griñó jaunarengana ere oroimena luzatu gabe.

Ezinbesteko deritzot orain arte ibilitako bidea eta gure autonomi egiturak jadanik dituen sendotasun eta alde onurakorrak onartzeari, izan ere, gaur inoiz baino gehiago, nahitaezkoa bait da historiaren ikuspegia ez bazterzea. Nola geunden eta nola gauden gogoratu behar dugu, eta ondorio gisa segurtasun eta uste oneko jarrera berarekin geroari begiratu. Eta ez pentsa oharkabean, arinki edo gaien ahanzturan oinarrituriko konfiantza edo segurtasuna dela aurrekoa adieraztera narimana, ez, herri honen autonomia, beti eztabaidagarri izan ohi diren ideologi arazoak alde batera utziz, onurakorra izan delako ziurtasun osoak baino. Azken batean, herri hau, eta honetan ados gaudela uste dut, lehen baino hobeto dabil, eta hau dela eta, guztiok elkarren arteko zorionak jaso behar ditugu.

Honek ez du esan nahi, noski, egitekoa oraindik hobeto bete ezin daitekeenik, eta hau aitortzean hauxe adierazi nahi dut, guztion antzera, ni neroni ere jakinaren gainean nagoela aurre egin behar diogun egoera ez dela batere erraza. Baina egungo zailtasunen barruan ere aurrea eman beharreko egoera honi ere aldaketa bideak aurkitu behar dizkiogu, eta urrats nagusia, aldi berri baten hasieran gaudela, ezpairik gabe, eta etekina atera behar diogula.

Aukera berri hau ezin dezakegu gal, herri honen garapen eta burujabetzan, bakean eta askatasunean buru-belarri sartu gabe. Inoiz baino gehiago aitortu behar da gaur egun, eta errepikatzea atsegin zait, erantzukizunak bezala, egiak ere beti sakabanaturik egon ohi direla, eta oso sakabanaturik gainera. Ez naiz ni hainbatasunaz mintzatzen hasiko, izan ere, eta Espriúk zioen bezala, mila puskatan hautsitako beira bezalakoa baita, eta gehenez ere puska haietariko bat jasotzea ames dezakegu.

Hau da, zuen botoa eta fidagarritasuna eskatzean lehendakarigai honek izango duen jarrera. Aurreko aldiko lorpen handiak onartu ondoren, zergatik ez ekin berrir? Zergatik ez berreskuratu demokraziaren lehen urteetako izpiritu hura, oinarria elkarriketan eta hitzarmenbidean duen herri paketsu baten eraikuntzaren litorra?

Aurrerago botoa eskatuko dizuet, baina, garrantzitsuagoa dena, orain laguntza eske natorkizue. Eta eskakizun hau zuek guztiok ongi ezagutzen duzen legebiltzar-egoera zehatzetik egingo dizuet. Eska diezazuekidan betebeharrak onenerako, zailenerako, arriskutsuenerako nator zuen laguntza eske, herri honen eraengarritasunerako, hain zuzen. Hemendik aurrera, gehiengo nabarmenik ez dagoenez gero, herri honen ibilbidearen erantzukizun osoa ez datza Jaurilaritzan dagoen alderdian soiki. Onerako edo txarrerako, eta nik onerako uste dut, beste batzuk ere ardura bere gain hartu beharko dute. Ez dizuet ukatuko politikan honelako jarrerak damutik ez baino izu-damutik sortzen direla -eta alegi zahar hau ulertuko duzuelakoan nago-, baina egungo Legebiltzarraren hainbatasuna elkarriketa eta

actual proporción parlamentaria para generar un clima de diálogo y negociación.

Me corresponde ahora plantearles lo que serán las ideas básicas, las líneas maestras del período legislativo que para nosotros resta. Se podrían resumir de un modo bien sencillo: quien hoy les habla va a luchar por la paz y el autogobierno en este país, por la prosperidad y por la libertad, y estoy convencido de que la inmensa mayoría de las gentes de Euskadi estarán de acuerdo. Muy a pesar de la imagen de deterioro y cansancio en la que se pretende enmarcar a nuestro país, quiero decir aquí con el mayor de los énfasis que para mí hay un principio fundamental a la hora de plantear la labor futura: tengo absoluta confianza en los hombres y en las mujeres que lo componen. Y, si bien no podría ser cierto de otro modo, es oportuno e incluso imprescindible subrayar esta idea: la paz, la prosperidad y el autogobierno de esta nación es posible, y depende de todos. No es tan solo una tarea de la Administración o del Gobierno. Si defendemos la construcción de un país, si nos sentimos verdaderamente comprometidos con su libertad, hay fundadas razones para mirar el futuro con optimismo.

En cualquier caso, y en honor a la verdad, no puedo menos de manifestarles algún temor. Por mi experiencia anterior creo conocer un poco lo que es la Administración y, sobre todo, ciertas actitudes que hacia la Administración adoptan algunos ciudadanos, y no les puedo ocultar mi preocupación al respecto. Se observa en ocasiones una tendencia a la seguridad, a que nos lo den todo, o casi todo, hecho, a la estabilidad definitiva. Esto, si bien es aún más comprensible en periodos de crisis, merece una reflexión, toda vez que el Gobierno y la Administración no lo son todo. De generalizarse esta idea, podría llevarnos a una auténtica frustración colectiva. Hay que dejar muy claro, y decirlo muy alto, que este país depende de la actitud, capacidad de sacrificio y esfuerzo de todos. Si no hay un compromiso, si no existe la aceptación de un riesgo, si no hay la consideración de que es preciso comprometerse y aceptar la responsabilidad de que todos somos protagonistas, difícilmente llegaremos a lugar satisfactorio alguno. Y, además, éstas son las características que han hecho perdurar a nuestro país.

No quiero entrar en debates ideológicos, aunque no oculto que muchos de los problemas que en estos años han ocupado nuestra atención pueden muy bien explicarse en el contexto de debates ideológicos más universales. O, lo que es lo mismo, Euskadi no puede caminar fuera de las experiencias que en el mundo occidental están resultando ser decisivas, y que podrían ser resumidas en esta frase: ni el Gobierno lo es todo, ni los políticos pueden resolverlo todo. La Administración y el Gobierno tendrán que orientar, dirigir, y si las dificultades son grandes podrán sin duda rebajarlas en algo, pero no lograrán dejarlas en cero. Ésta es una idea básica. Son los ciudadanos comprometidos con su país quienes tienen que alzarse para superar las dificultades, porque no hay dinero en el mundo, porque no hay imaginación suficiente, porque no hay capacidad para que, en definitiva, unos pocos puedan resolver los problemas de todos.

Estas consideraciones anteriores son para mí el marco en el que hay que entender también la estructuración interna de Euskadi, y con ello me refiero a uno de los temas que están ustedes esperando escuchar a un candidato que hasta ahora ha llevado la responsabilidad, y muy gustosamente por cierto, de la Diputación Foral de Guipúzcoa. Para mí, y con la experiencia que me da el haber sido primero Alcalde y luego Diputado General, una experiencia no muy habitual y de la que

itunebide giroa sortarazteko ere erabil dezakegula uste dut.

Noan orain gelditzen zaigun legegintza-aldi honetan oinarrizko asmo eta urrats nagusi izango diren horiek azaltzera. Modurik xumeanean laburbil daitezke: orain mintzatzen ari zaizuen hau herri honen bake eta burujabetzaren, aurrerakunde eta askatasunaren alde borrokatuko da, eta Euskadiko jenderik gehientsuena nerekin bat etorriko dela ziur nago. Gure herriari ondatuaren eta nekatuaren irudia ezarri nahi izan arren, hemen, indarrik handienaz, geroko eginkizuna eratzera-koan ene ustez oinarrizko irizpide bat badela aldarrikatu nahi nuke: herri hau osatzen duten gizaki eta emakumeengan nire uste osoa dut. Eta bestela izan ez bazitekeen ere, honako burutapen hau azpimarratzea komenigarria ezezik ezinbestekoa ere bada: nazio honek bakea, aurrerapena eta burujabetza lor ditzake eta guztion eskuetan dago hori geureganatzea. Ez da Arduralaritzaren edo Jaurlearitzaren eginkizuna soilik. Herri baten erakuntzaren alde bagaude, horren askatasunarekin geure buruak bat eginik somatzen baditugu, zio sendoak ditugu geroari baikortasunez begiratzeko.

Dena dela, eta egia esan, kezkatxoren bat ere azaldu nahi nizueke. Aurreko nire esperientzia dela eta, badakit, neurri batean bederen, zer den Arduralaritzza eta nolakoa den Arduralaritzarekiko zenbait herritarrek duen jarrera. Eta ezin dizuet izkutatu nere kezka. Zenbaitetan segurtasun egarria, dena edo ia dena burututa jaso nahia, behin betiko finkotasun beharra nabari da. Honek, larrialdietan ulergarriagoa bada ere, azterketaren bat merezi du, Jaurlearitzak eta Arduralaritzak ezin bait dute dena egin. Uste honek indarra hartuz gero giza zapuzte beldurgarrira eraman gaitzake. Garbi utzi eta argi esan beharra dago herri hau guztion jarrera, ahalegin eta lanaren esku dagoela. Parte hartzerik ez badago, arriskurik onartzen ez bada, eta eginkizuna guztiona dela ikusten ez bada, nekez iritsiko gara inora. Eta, gainera, hauek izan dira gure herria bizirik mantendu duten ezaugarriak.

Azken urte hauetan gure arreta eskatu duten hainbat arazo, ideologi eztabaida zabalagoen testuinguruan argi badaitezke ere, ez dut ideologi eztabaidotan sartu nahi. Edo, bestela esateko, Euskadik ezin ditu Mendebaldean erabakikor gertatzen ari diren esperientziak alde batera utzi. Saio horiek esaldi honetan laburbil genitzake: ez Jaurlearitzak eta ez politikoez konpon dezakete guztia. Arduralaritzak eta Jaurlearitzak bideratu eta zuzendu egin behar dute, eta oztopo handiak ahal den neurrian arindu, baina ez ditzakete deuseztu. Hau oinarrizko gogapena da. Herriarekin bat eginik, herritarrek berek gainditu behar dituzte zailtasunak, gutxi batzuk guztion arazoak bideratzeko ez bait dago munduan dirurik, ez irudimen nahikorik, ez ahalmenik.

Aurreko burubide horietan oinarritu behar da, ene ustez, Euskadiren barne-egitura. Orain arte, oso pozik gainera, Gipuzkoako Ahalduen Nagusi izan eta gaur Lehendakari den honen ahotik entzun nahi duzen gai bat aipatu nahi dizuet orain. Lehenik Alkate eta gero Ahalduen Nagusi izateak eman didan esperientziak erakutsi didanez, ezin dira erraz berezi eta mugatu paper batean giza bizitza eta arduralaritzza-bizitza, are gutxiago herri bat eraikitzeke orduan. Ezin dira Erakundeak eta

me siento particularmente orgulloso, considero que la vida social y administrativa no es fácil de deslindar en un papel, y menos aún en el momento de construir un país. No se puede considerar a las instituciones y a sus competencias respectivas como compartimentos estancos y al margen de la dinámica de la vida social, económica e incluso política.

Sin entrar en el debate que ha dado lugar a tantos disgustos y consecuencias, algunas de ellas no particularmente deseadas para mí, y sin pretender herir susceptibilidad alguna, quiero decir que en ocasiones me ha parecido observar que subyace una cierta idea de desconfianza, de que no es posible ponerse de acuerdo entre los diferentes estamentos o instituciones de este país, y esto no me parece en principio aceptable.

Me explicaré mejor. Desde diversos ángulos, todos ellos guiados, sin duda, por la mejor voluntad, se ha dicho que Euskadi, tal y como se ha estructurado por medio de la ley de Territorios Históricos, resulta en la práctica difícilmente gobernable. En mi opinión, la ley de Territorios Históricos es una ley que basa el desarrollo y la política de este país en una metodología de negociación, de diálogo y de acuerdo, y son muchos los que han considerado que esto no es realista. La ley, interpretada a partir del Estatuto de Gernika, por el contrario, establece la necesidad del diálogo y la negociación como forma de construir Euskadi.

En consecuencia, una de las tareas más importantes, creo, es mantener el diálogo siempre abierto con las Diputaciones y también con los Ayuntamientos en la medida en que me corresponda, y establecer, incluso de modo institucional, mesas de intercambio de opiniones y de negociación. Asimismo, debemos hacer un esfuerzo para que un futuro acuerdo del Consejo Vasco de Finanzas Públicas, con las mejoras que sean pertinentes, pueda ser nuevamente planteado en pocos meses, y para los tres años restantes, a fin de llegar a un acuerdo que pueda despejar las incógnitas básicas para el futuro de este país.

En una palabra, las instituciones, tanto Gobierno como Diputaciones y Ayuntamientos, van a poder saber cuáles son las magnitudes básicas de sus recursos económicos para los próximos años, de tal suerte que puedan hacer las previsiones necesarias y encajar dentro de ellas lo que son prioridades y actuaciones de mayor relevancia. Así daremos seguridad y eliminaremos al máximo, en la medida de lo posible, las inevitables imprevisiones que el futuro nos podría deparar. Desde aquí me comprometo a evitar sorpresas a la hora del cálculo de aportaciones y de los recursos, de tal suerte que podamos trabajar en la elaboración de metodologías, no siempre fáciles, a fin de conseguir también en este punto el máximo de estabilidad.

Al mismo tiempo, es también intención mía trabajar conjuntamente con el resto de las instituciones salvando, naturalmente, la autonomía que a cada cual corresponda a la hora de elaborar las prioridades de este país en su conjunto, así como en el momento de plasmarlo presupuestariamente. No pueden duplicarse actuaciones, ni cabe malgastar medios económicos, siempre escasos, por una falta de coordinación.

No me hago ilusión falsa alguna: sé que habrá problemas, pero con un acuerdo del Consejo Vasco de Finanzas Públicas para tres años, trabajando dentro de los criterios y normas marcados por quien tiene la competencia, en un clima presidido por la confianza mutua y la negociación, tiene que haber solución. Este candidato a Lehendakari va a ser completamente leal a estos

berorien ahalmenak elkarrekin zerikusirik ez duten apal-txokoetan gorde, gizarte- biziari, ekonomiari eta politikari atzea emanaz.

Hainbeste nahigabe eta ondorio -batzuk ez hain atseginak nerretzat- sortu dituen eztabaidan sartu gabe, eta inori minik eman nahi gabe, honako hau esan nahi dizuet, erakunde desberdinak elkarren artean ezin konpondu diren iritzia zabaldu delako zantzua dudala; eta hau onartezina da nerretzat.

Hobeto adieraz dezadan. Hainbat aldetatik, eta guztiak, ezpairik gabe, borondate onenarekin, Kondaira-Lurraldeen Legearen arabera egituratutako Euskadi ia-ia eraendu ezina dela diote. Ene ustez, Kondaira-Lurraldeen Legeak negoziaketan, elkarrizketan eta akordioan oinarritzen ditu herri honen garapena eta politika. Hau bete ezinezko ametsa dela dio zenbaitek. Hala ere, Gernikako Estatutuan oinarria duen lege honek Euskadi elkarrizketaren eta negoziaketaren bidez eraiki behar dugula erakusten digu.

Beraz, nere egitekorik nagusienetako bat, ene ustez, Aldundiekin eta Udalekin elkarrizketa erraztea eta bideratzea da, eta erakunde mailan eritzi eta negoziazio mahaia sortzea. Era berean, ahalegin gaitzen, beharrezko hobekuntzak eginez, hilabete gutxi barru, hurrengo azken hiru urteetarako balioko duen Herri-Dirubideen Euskal Kontseiluaren beste akordio bat lor dezaten, horrela, itune batera iritsiz herri honen geroa argiturik geldidadin.

Hitz batean, Erakundeek, nola Jaurilaritzak hala Aldundi eta Udalek hurrengo urteetarako nolako baliabide eta dirutzak izango dutuzten jakin ahal izango dute, eta honela, behar dituzten aurrikuspenak egin eta premia eta iharduera nagusiak hor sar ditzakete. Honekin, segurtasuna eskaini eta ahal den neurrian ustegabeak baztertu nahi ditugu. Emari eta baliabideak ateratzeko orduan nere hitza ematen dizuet ezustek gaintzeko ahalegin guztiak egingo ditudala, eta ea honela, hain errazak izan ohi ez diren ihardutze arauak osatuz gune honetan ere finkotasunik handiena lortzen dugun.

Era berean, Herri honek herri gisa dituen lehen-tasanak burutzerakoan eta guzti hori dirutan gauzaterakoan, Erakunde ororekin batera lan egiteko asmoa dut; bakoitzaren nortasuna errespetatuz, noski. Koordinaketarik ezaz ezin bait dugu lanik eta nekerik bikoiztu, ezta beti urri den dirua alferrik galdu ere.

Ez dut amets ustelik: arazorik izango dugu, baina Herri-Dirubideen Euskal Kontseiluak hiru urtetako hartuko duen akordioaz, eta ahalmena duenak ezarritako burubide eta jokabidearen barruan, elkarrekiko konfiantzan eta elkarrizketa giroan lan egingo badugu, ez da ezinik. Iritzi honekin leial jokatuko du Lehendakari-gaiak, eta besteak ere berdín jokatuko duten uste osoa

principios, y está convencido de que el resto lo será también.

Resumiendo: reconocer a las instituciones de este país el protagonismo que merecen, la confianza en su capacidad -demostrada a lo largo de tantos años-, y adoptar la negociación y el acuerdo como método de trabajo. Éste es el modelo que me propongo poner en práctica, un modelo basado en uno de los signos de identidad histórica más fundamentales de este país, plasmado en el Estatuto de Gernika y que, salvando las inevitables distancias, ha demostrado ser eficiente en los países más desarrollados del mundo occidental. En definitiva, solidaridad, división de poderes y subsidiariedad. Por otra parte, es la vía más razonable para que algún día Navarra, a la que no olvidamos, comparta desde su propia voluntad, libremente manifestada, este proyecto de nación vasca abierta a todos, plural y respetuosa con cada uno de los territorios históricos que la componen.

Esta actitud no supone, ni mucho menos, renunciar a la dirección de la gobernación de este país. Pueden tener la certeza de que todo lo que se ha dicho en este sentido carece de fundamento. Y a los hechos me remitiré.

Hay algo verdaderamente novedoso cuando inicio esta andadura política, como es la voluntad de firmar un pacto de legislatura con el Grupo Parlamentario Socialistas Vascos. Sé que es algo que ustedes esperan que yo comente, y no me puedo resistir a ello, toda vez que me parecería hurtar al Parlamento algo a lo que tiene perfecto derecho.

Se han hecho, y se harán, muchos comentarios con referencia a este pacto. Estoy seguro de que muchos de ustedes lo comentarán en un sentido u otro. Creo, sin embargo, que en mi apreciación coincidirá también el representante socialista: este pacto es, fundamentalmente, un punto de partida. Se hace, en principio, y no lo voy a negar, por unas necesidades de gobernabilidad que están a la vista de todos. Pero en mi caso hay algo más: existe la voluntad de llegar a acuerdos, la voluntad de ampliar el consenso en este país, el interés y la apuesta por intentar y probar una vez más la vía del acuerdo y la negociación. Entre otras razones porque las gentes de este país, me consta y nos consta que están deseando que nos pongamos de acuerdo.

Al hilo de este pacto, y en primer lugar, quisiera decir algo a propósito de lo que ya he manifestado en días anteriores, pero que no podía menos de repetir en lugar tan importante como éste del Parlamento Vasco, y con la solemnidad que requiere. El Lehendakari es también el representante del Estado en el País Vasco, y esto, a nadie se le oculta, tiene derechos y obligaciones. Quiero dejar esto bien presente, porque, si está de acuerdo en asumir sus responsabilidades, éstas son de muy variada índole y, en consecuencia, será representante del Estado para todo o para nada.

Otro de los puntos clave en lo referente a la problemática de este país es el que hace referencia al tema de la violencia, el terrorismo y la convivencia democrática en general. Ustedes conocen el pacto y, en consecuencia, creo que queda perfectamente clara la filosofía allí expresada. Me agrada señalar el esfuerzo que todos hemos hecho por acercar posiciones y por tratar de comprender la parte de verdad que cada cual lleva dentro. Ha sido así por parte del Grupo Socialista, y estoy convencido de que ellos también reconocerán el esfuerzo que en este sentido ha hecho quien en este momento les habla.

du.

Laburbilduz: Herri honetako Erakundeek merezi duten aintzindaritzza eta urteetan barrena agirian jarritako gaitasuna ontzat eman, eta lan modutzat negoziazioa eta akordioa hautatu. Hauxe da aurrera eramán nahi dudán erueda, herri honen historia-nortasunaren agerpi-derik nagusienetako batean oinarritutako erueda, Gernikako Estatutuan jasoa, eta baldintza ezberdinak kontutan izanik ere, mendebaldeko erresumarik aurreratuetan bere balioa adierazi duena. Azken batean, elkarre-riko laguntza, aginpideen banaketa, eta elkar lana. Bestalde, behin edo behin, ahaztu ezin dugun Nafarroa horrek askatasun osoz adierazitako bere borondatez, guztientzat irekia eta Kondaira-Lurralde bakoitzarekiko errespetuz bete den euskal nazioaren egitasmo honetan parte hartu nahi izango balu, hauxe luke biderik egokie-na.

Jarrera honekin ez pentsa, ordea, herri honen gidaritzari uko egiten diogunik. Ziur egon; asmo horrekin esan den ezerk ez du inolako funtsik. Eta egintzek zuri-tuko naute.

Zerbait berririk bada, ordea, nere agintealdi honen abiadan: Eusko Sozialistak Legebiltzar Taldearekin legebiltzar-aldirako hitzarmena izenpetzeko borondatea, alegia. Badakit nik honetaz zer esango irrikitan zaude-tela, eta nik ezin uka hori, jakiteko eskubide osoa due-nik ez bait diot nik ezkututako Legebiltzarrari.

Izan eta izango da esamesik hitzarmen honi bu-ruz. Zuetako askok modu batera edo bestera jardungo duzue. Dena den, nere ustez, eta uste berekoa izango dela iruditzen zait ordezkari sozialista ere, itun hau, abiapuntu da batez ere. Guztion aurrean dauden eraen-tasun beharrek garamatzate horretara, hori ezin uka. Baina ene aldetik bada zerbait gehiago ere: hitzarmenak lortzeko desioa, herri honetako arazoak gehienon artean konpontzeko borondatea, behin eta berriz akordio eta negoziatio bideak urratzeko asmoa. Izan ere, gure he-rritar gehienek gu elkarrekin konpontzea nahi dutela badakit eta badakigu.

Itun honen haritik, lehen-lehenik, aurreko egunotan adierazi dudanari buruz zertxobait esan nahi nizue-ke, eta esan beharreko hori, Eusko Legebiltzar honi da-gokion ospearekin esango dizuet, gainera. Lehendakaria, Estaduaren ordezkaria da Euskal Herrian. Eta eginkizun horrek bere eskubideak eta betebeharrak ditu. Baina egiteko horrek oso erantzukizun ezberdinak di-tuenez, Estaduaren ordezkari izango naiz denerako. Eta erabat ez izatekotan, ezertako ez naiz izango.

Herri honen arazoak direla eta, beste puntu gar-rantzitsua bortxakeria, beldur-giroa eta elkar-bizitza ai-patzen dituen da. Hitzarmena ezagutzen duzue zuek, eta, beraz, han adierazitako iritziari garbi dagoela deri-tzot. Gai honetan alderdi bakoitzak bere egiaren puska-txoa duenez, ahalegin handiak egin ditugu irizkidetzen, eta pozten naizela esan behar. Honela jokatu du Alderdi Sozialistak, eta horiek ere haintzat hartuko al dute ene honetan hitzegiten ari zaizuen honek bere aldetik horre-tako egin duen ahalegina.

Quisiera decir algo básico a propósito de la violencia y el terrorismo: no podemos perder la perspectiva. La situación ha variado sustancialmente a mejor; por tanto, si bien sigue constituyendo uno de los problemas más graves de nuestra sociedad, y en estos días estamos sufriendo una vez más sus consecuencias, no podemos perder, repito, la imprescindible perspectiva. Tenemos que evitar que nuestro nerviosismo y nuestra preocupación animen a los sectores de la violencia a reafirmarse en la eficacia de su proceder, sirviéndoles incluso para superar sus propias crisis, sus más íntimas contradicciones y problemas internos. Porque lo cierto es que los que estamos en contra de la violencia somos cada día más, y que nuestras opciones se ven cada día más reforzadas por los hechos. Por el contrario, los más violentos son cada día menos, y la historia corre en detrimento de sus posiciones.

Sé que la negociación política como salida a la violencia es uno de los temas de discusión a nivel de opinión pública, pero también es cierto que estamos dispuestos a discutir, a hablar, a dialogar todo lo que sea necesario, pero a partir -y estoy convencido de que son muchos los que están en la misma línea- del reconocimiento de que en este país hay unas elecciones donde los vascos votan libremente y de que, por tanto, son los votos y no las armas los que dan la legitimación de la representación popular. Hay que recordar que ha habido muchas manos abiertas al diálogo y a la negociación, pero que estamos cansados de ser rechazados. No podemos aceptar, por propia dignidad, estar dispuestos a negociar única y exclusivamente desde las premisas y bajo las condiciones dictadas por las organizaciones armadas. Es un problema, repito, de dignidad, de altura moral y de coherencia con lo que cada día estamos defendiendo: el Estatuto y la democracia. Al menos quien les habla lo cree sinceramente. Y al decir esto no estamos haciendo sino trabajar en el establecimiento de las auténticas bases para que algún día llegue el digno final para todos y que la mayoría de este país desea y pide.

Al mismo tiempo, pensamos que debemos ser realistas y reconocer que no lo sabemos todo a propósito de la violencia y del terrorismo. Aún recuerdo las consideraciones que tan prestigioso etnólogo como Julio Caro Baroja hacía al ver y observar que las mismas consideraciones, que los mismos hechos y las mismas actitudes que se mantenían en países y en sociedades tan diferentes como la Italia meridional del siglo XVIII parecen sobrevivir en la Euskadi industrial de finales del siglo XX. Algo hay que no sabemos, y algo hay que desconocemos. Merece la pena un análisis abierto y sin prejuicios sobre todos estos puntos. El tema de la violencia en las sociedades modernas, en plena Europa occidental, a finales del siglo XX, exige algo más que respuestas definitivas en un sentido u otro. Yo animo a todos, y este Parlamento podría ser, a través de su Comisión correspondiente, una buena vía para estudiar, plantear posibilidades, sugerencias y detalles a la hora de terminar con este gravísimo problema para nuestra convivencia.

Aprovecho una ocasión tan solemne como ésta para pedir, o mejor exigir, en aras de la voluntad mayoritaria de este país y de la paz que esta mayoría desea, el cese inmediato de la violencia.

Íntimamente unido a este tema están también dos aspectos que merecen un comentario particular. Se habla con frecuencia de los problemas de convivencia democrática en este país, y se alude a su carencia. Es preciso indicar que tenemos que acabar con la situación tan difícil en la que se vive en muchos pueblos de nuestra

Bortxakeriari eta terrorismoari buruz oinarritzko zerbait esan nahi nizuke: ezin gal genezake ikuspegia. Egoera hobetzen ari da. Gure gizarteko arazorik larrienetakoa bortizkeria bada ere, eta egun hauetan ere ari gara horren eraso jasaten, ezin ahantzi ordea, eta berriz diot, nahitaezko perspektiba. Gure urduritasunak eta larritasunak ez ditzatela bortxakeriazaleak indartu, ez horien uste okerrak sendotu, ez horien ahulezia, kontraesan eta barne-arazoak izkutarazi. Izan ere, bortxakeriaren aurka gaudenok egunetik egunera gehiago gara, eta eguneroko bizitzak pakezaleoi ematen digu arrazoi. Aldiz, gogorkeriazaleak egunetik egunera gutxiago dira eta horien jarreraren aurka doa historia.

Badakit bortxakeriaren irtenbidea itunbide politikoa den, ez den, herriaren ahotan dabilen gaia eta eztabaida dela. Geu ere prest gaude behar den guztia hitz-giteko eta eztabaidatzeko, baina, hori bai, -eta ziur nago asko garelako ildo beretik goazenok-herri honetan, herri-tarrek askatasun osoz botoa ematen duteneko hauteskundeak baditugula eta, beraz, herriaren benetako ordezkotza armak ez baino botoak ematen dutela onartu ondoren. Gogora dezagun elkarrizketarako eta negoziaketarako eskuzabal ugari izan dela hemen, baina muzin egin zaigula gehienetan. Geure duintasunak ez digu uzten talde armatuek ipinitako baldintzapean konponbiderik eskaintzen. Berriz diot, egunero defendatzen ari garenekin behar dugun duintasun, egokitasun eta zindotasun kontua da: Estatutu eta demokraziarekikoa. Mitzaten ari zaizuen honek behintzat, bene-benetan dio. Eta hau diogunean herri honen gehiengoak nahi eta eskatzen ari den amaiera-egun zoriotsu hura hel dadin zedarri sendoak jartzen ari gatzazkizue.

Bestalde, gertarizaleak izanik, bortxakeria eta terrorismoaz dena ez dakigula onar dezagun. Oraindik gogoan dut Julio Caro Baroja etnologo ospetsuak, Italiaren Hegoaldeko gizartean XVIII. mendean zebiltzan eritzi, gertakizun eta jarrera berak XX. mende bukaerako Euskadi industrial honetan bizirik zirautea eta, zioen guztia. Bada ez dakigunik, bada ezagutzen ez dugunik. Puntu guzti hauetaz merezi luke aurre-iritzirik gabeko azterketa irekia egitea. Mendebaldeko European, XX. gizaldiaren bukaeran, egungo gizarteetako bortxakeriaren gaiak, alde bateko edo besteko erabateko erantzunak baino zertxobait gehiago eskatzen du. Aurrera nahi duzuenok; Eusko Legebiltzar hau leku egokia litzateke Batzorde baten bidez gure elkar-bizitzarako hain larria den arazo honi irtenbideak aurkitzeko orduan.

Une ospatsu honetaz baliaturik, eta pakea nahi duen gure herriaren gehiengoaren izenean, bortxakeria behin betirako amai dadin eskatu nahi nuke.

Gai honi loturik azalpen berezia merezi duten bi puntu ditugu. Maiz, herri honetako elkar bizitza demokratikoaren arazoaz dihardugu, aurrera ematerik ez bailegoan. Gure Euskal Herri honetako zenbait herritan bizi den egoera larri hori suntsitu egin behar dugu. Ideologiaren arabera, batzuk hitzegin dezakete eta bes-

tierra. No hay derecho a que unos puedan hablar y otros no, sea cual sea su ideología. Hay que acabar con la angustia en la que viven algunas personas, que temen incluso poder defender libremente su opción, cualquiera que ésta sea. Asimismo, quiero también expresar que seré estricto en lo que hace referencia a la salvaguarda de los derechos humanos, que considero piedra angular de toda la lucha contra la violencia y del modo de construir este país.

Se habla con frecuencia de torturas y malos tratos: no so lamente hay que acabar con esto, sino con la indefensión que con frecuencia se aduce. Aunque haya podido exagerarse al respecto, pienso que han existido casos flagrantes y que, además, está extendida una determinada opinión al respecto. Somos capaces de comprender muchas causas, pero no obsta para que cerremos los ojos ante algo que en sí mismo es intolerable y que ocasiona las consecuencias morales y políticas de todos conocidas. En este aspecto tendrán ustedes un Lehendakari particularmente sensible a este problema, sabiendo además que todos los grupos de esta Cámara participarán de la misma preocupación con respecto a tema tan delicado como es el del respeto a los derechos humanos, derechos inalienables de la persona.

No quisiera terminar este apartado sin hacer referencia a dos cuestiones que me preocupan hondamente, como son la de la seguridad ciudadana y la drogadicción. En ocasiones tal vez puede ocurrir que, muy a pesar de la menor crispación política que generan, suponen sin embargo preocupación sentida por muchos miles de ciudadanos vascos, preocupación de la que he sido testigo privilegiado tanto en mi etapa de Alcalde como más tarde en la Diputación.

Pero si los problemas de la violencia, el terrorismo, la estructuración institucional, etcétera, preocupan a los ciudadanos vascos, no creo equivocarme si digo que, de manera más generalizada si cabe, preocupa a la inmensa mayoría de los administrados la estabilidad del puesto de trabajo, o la consecución del mismo para tantos y tantos que lo han perdido o no han tenido oportunidad de acceder por primera vez al mismo.

Crisis económica y paro son fenómenos que se producen a un tiempo, y cuya superación es la base para la consecución de un equilibrio social y el rechazo de múltiples frustraciones y reacciones incontroladas. Conscientes de la gravedad de esta situación, ha sido considerada referencia ineludible en el acuerdo con objeto de establecer mecanismos de colaboración entre ambos Gobiernos, que sirvan para establecer acciones conjuntas conducentes a la superación de dicha crisis. La continuación de los trabajos de elaboración de un plan económico a medio plazo para su aprobación por este Parlamento puede considerarse instrumento fundamental que oriente la política económica de la Comunidad Autónoma.

Creo que puedo exonerar a la Cámara de una larga exposición sobre las causas de la crisis económica en Euskadi. Durante los últimos años se han realizado múltiples estudios que han revelado, con diferentes matices, las razones de las dificultades. Nuestra difícil situación económica, que se pone de manifiesto en un elevadísimo nivel de paro, no debe enjuiciarse de forma estática, sino en el contexto de un mundo que avanza por nuevos caminos, y que cobra sobre nosotros cada día una mayor ventaja. Es decir, no basta, para diseñar políticas y programas de actuación, la consideración del desfase actual, sino del que, de seguir así, va a existir en el futuro.

teak ez, eta horretarako ez dago eskubiderik. Hainbat pertsonak bizi duen egoera estu eta larria deusezta egin behar dugu, izan ere horien iritziak -direnak direla- defendatzeko beldur bait dira. Era berean, giza eskubideen alde zorrotz jokatu dudala adierazi nahi dizuet, bortxakeriaren aurkako borrokaren eta herri honen erakuntza moduaren giltzarri bait ditugu horiek.

Maiz hildura eta tratu txarrak aipatzen dira: Guzti hau ez ezik, askotan aipatu ohi den babesgabetsuna ere kendu egin behar dugu. Zertxobait neurritz kanpo gehitu bada ere, gertakizun larriak izan direla uste dut, eta honetaz nolabaiteko eritziren bat hedaturik dagoela. Zenbait arrazoi ulertzeko gai gaituzue, baina ezin begiak itxi berez jasanezina den eta guztiok ezagutzen ditugun ondorio moral eta politikoak sortarazten dituen zerbaiten aurrean. Oso Lehendakari sentibera izango nauzue honetan eta are gehiago Legebiltzar honetako talde guztiok, pertsonaren eskubide galduezinak diren giza-eskubideen gai honetan nerekin bat zatoztela jakinik.

Alor hau jorratzeko, ezin utzi plazaratu gabe, izugarri kezkatzen nauten beste bi arazook: herritarren la-saitasuna eta drogazalekeria. Zenbaitetan gerta daiteke, sortarazten duten sumindura politikoa txikiagoa izanik ere, milaka eta milaka euskaldunek bizi duten kezka izatea, eta ni neu ere horren lekuko izan nauzue, Alkate nintzela, eta geroxeago, Aldundian.

Bortizkeriak, gure arteko giro gogorrak, Euskadi-aren egituratzeak eta abarrek asko kezkatzen bagaitzute ere, ez dut uste oker nabilenik, gure herritarren lanpostuaren finkotasunik ezak edo hainbatek eta hainbatek galdutako lanpostua berreskuratu nahiak edo lehen aldiz lanpostu bat lortu nahiak are gehiago larritzen dituela diodanean.

Ekonomiaren krisialdia eta lanik eza batera suertatu ohi dira. Ezaldi hau gaintzea behar-beharrezkoa zaigu, gizarte orekatsua lortu nahi badugu; bestela, etsipenak eta edozertako joerek menderatuko gaituzte. Zulo honetatik irten asmoz jaso ditugu akordioan, bi Gobernuen arteko elkarlana bideratzeko bideak. Elkarte Autonomoaren ekonomi politika bideratzeko oinarrizko lanabestzat har daiteke Legebiltzar honek onartu beharko duen erdi-epeko ekonomi egitamu baten gertatze lanen jarraipena.

Ez diot Legebiltzar honi Euskadiko ekonomi larrialdiaren zioei buruzko azalpen luzeegia egingo. Etsualdiaren sorburua agertu diguten azterketa ugari -bakoitza bere ñabardurekin- egin dira azken urteotan Euskadin. Langabezi maila neurrigabeak agerian uzten duen gure egoera ekonomiko larria ikuspegi aldakaitez batetik ez baino, bide berritan barrena doan eta egunetik egunera alde handiagoa daramakigun gizartetik aztertu behar dugu. Jokabideak eta ekintzapideak taiutzeko ez da aski, beraz, egungo atzerapena azaltzea, honela jarraituz gero, izango dugunak ere bere lekua behar du.

Asimismo hay que tener en cuenta, mirando al próximo futuro, por una parte, la dinámica de población de nuestro país, que implica el advenimiento de nuevas y numerosas generaciones al mundo del trabajo durante los próximos años. Por otra parte, la incorporación a la Comunidad Económica Europea, que, aun cuando se lleve a cabo con un periodo transitorio razonable, viene precedida de una modificación de la imposición indirecta -el IVA-, que va a afectar seriamente a la exportación y que representa, en todo caso y en breve plazo, una modificación sustancial de los mercados de productos y materias primas y financiero, y, sobre todo, de los enfoques económicos y del marco global de referencia. Ante todo ello, nuestra economía -anticuada, poco eficaz, esclerotizada- debe ajustarse a las nuevas condiciones internacionales con rapidez y eficacia. Debe, en otras palabras, modernizarse. Y por modernización hay que entender un esfuerzo en la línea de las economías avanzadas y entendida con una visión global, ya que afecta al sector público, al sector privado y a las relaciones entre ambos.

Abordemos en primer lugar el tema del sector público. Un sector público moderno es aquél que sienta las bases colectivas y promueve las actuaciones generales necesarias para que se dé una economía -y, por ende, una cultura y una sociedad- acorde con los tiempos en que vivimos. Para ello debe ser consciente, en primer lugar, de su propia capacidad económica a corto y medio plazo, ajustando el gasto a las posibilidades económicas reales y exigiendo en los ingresos la obligada solidaridad y justicia a los ciudadanos. En segundo lugar, debe coordinar las políticas y programas a realizar en los diferentes niveles de la gestión pública -Ayuntamientos, Diputaciones Forales y Gobierno-, de modo que, sin perjuicio de la autonomía y capacidad de los diferentes entes, se eviten estériles duplicidades o carencias y se aborde la actividad del sector público con una visión global y de conjunto.

Por otra parte, el sector público no puede ni debe hacerlo todo. No puede convertirse en una fuente indiscriminada y permanente de apoyos y subvenciones a todas las actividades y en todo momento. Por el contrario, se requiere formular prioridades dando relevancia a la solución de las principales carencias de nuestra economía, y todo ello desde un proceso continuado de planificación. Reseñamos en este sentido la importancia del Consejo Económico y Social. La actuación debe ir acompañada por un proceso sistemático de reflexión.

Por último, y no menos importante, la Función pública debe estar adecuadamente valorada y profesionalizada, de forma que la gestión pública sea eficaz y responda a lo que de ella se espera y nuestro país necesita.

Un sector público de este tipo, un sector público moderno, es lo que el Gobierno va a seguir configurando sobre las bases del realismo, de la coordinación, de la formulación de prioridades y de la eficacia de la gestión pública. Para terminar, hay que tener en cuenta la dinámica y crecimiento que comportan el desarrollo estatutario.

Pero la economía es mucho más que el sector público. Es el conjunto de actividades agrícolas, ganaderas, pesqueras, industriales y de construcción, comerciales y de servicios de todo tipo, que se realizan a través de los miles de empresas que existen en Euskadi. Por ello, el pulso de la economía depende directamente de la capacidad, esfuerzo e imaginación de los componentes de las empresas -trabajadores y empresarios-. Nuestra economía, como decíamos anteriormente, se enfrenta a graves

Bestalde, eta etorkizun hurbilari begira, oso kotutan hartzekoa da, alde batetik, gure Herriko biztanleriak daraman bidea, hurrengo urteotan belaunaldi ugari hurbilduko bait da lanera. Bestalde, Europako Ekonomi Elkartean sartzeak, bidezkoa den behin-behingo aldia badu ere, esportazio mailan eragin handia izango duen, eta epe laburrean erosgaien, lehengaien, finantzen, eta bereziki ekonomi ikuspegiaren eta aipaturiko ikuspegi orokorraren aldaketa esanguratsua sortuko duen zeharkako zerga (BGZ) dakar aurretik. Guzti horren aurrean, gure ekonomiak -zaharkitu, motel eta gogortuak- nazioarteko baldintza berriak azkar eta ongi bereganatu behar ditu. Bestela esan, berritu egin behar du. Eta berritzeak, ekonomia aurreratuen mailan jartzea eskatzen du, ikuspegi orokor bat izatea, sektore publikoan, pribatuan eta elkarren arteko harremanetan eragina bait du.

Lotu gakizkion lehenik herri-alorraren gaiari. Egungo herri-alorra, bizi garen garaiarekin ados dagoen ekonomia -eta kultura eta gizarte- izateko giza oinarriak ipintzen eta beharrezko iharduera orokorrak sortarazten dituen da. Hori eskuratzeko, benetako ahalmen ekonomikoak eta gastuak orekatuz, eta diru-sarretan herritaren kidetasuna eta zuzentasuna eskatuz, epe labur eta erdi-epeko bere ahalmen ekonomikoaren berri izan behar du lehenik. Eta bigarrenik, herri-ihardunaren maila ezberdinetan -Udaleetan, Foru Aldundietan eta Jaurlaritzan- egin beharreko politika eta egitarauak elkarri egokitu behar zaizkio, eta honela, erakunde bakoitzaren autonomiarri eta ahalmenari uko egin gabe, bikoiztasun antzuak eta gabekeriak uxatu egin behar ditugu eta herri-alorrari ikuspegi orokorrez ekin.

Bestalde, herri-alorrak ez dezake dena egin. Une oroko iharduera guztien amaigabeko laguntzen iturri agortu ezina ez daiteke izan. Lehentasunak aukeratu egin behar ditugu, eta gure ekonomia gabetasun nagusiei erantzuna eman, guzti hau jarraiko egitamuketa bilakaera baten barruan egiten delarik. Azpimarra dezagun alor honetan Ekonomi eta Gizarte-Arazoetako Batzordeak duen garrantzia. Ekin tzak beti aurabidez eginiko gogoetaren laguntza behar du.

Azkenik, eta ez garrantzi gutxiagokoa, Herri-Lanak behar bezala balioztatua eta profesionaldua izan behar du, herri-iharduna eraginkorra izan dadin eta gure herriak behar duen eta horrengandik itxaron duenari erantzun diezaion.

Honelako herri-alorra, herri-alor modernoa ari da itxuratzen Jaurlaritza, errerealismoa, erakidetasuna, lehentasunen eraketa eta herri-ihardunaren eraginkortasuna oinarri dituelarik. Amaitzeko, Estatutuaren garapenak dakarren eragina eta hazkundera izan behar ditugu kontutan.

Baina ekonomia herri-alorra baino askoz gehiago da. Euskadin ditugun milaka lantegiren bidez egiten den nekazaritza, abelzaintza, arrantza, industria, eraikuntza, merkataritza eta edozein zerbitzu motako iharduera multzoa da. Beraz, ekonomia aurrera ateratzerakoan lantegietako kideen -langile eta ugazaben- ahalmen, ahalegin eta irudimenak eragin zuzen-zuzena du. Gure ekonomiak, lehen esan dugunez, arazo larriak ditu, eta horiei aurre egiteko, egoera eta joera ekonomiko berrie-

problemas a los que debe hacer frente mediante su adecuación a la nueva situación y tendencias económicas, y, por tanto, mediante su reconversión y modernización permanente, valorando también el respeto al medio ambiental y su entorno.

En esencia, estos conceptos significan que la economía vasca debe generar los productos y servicios tradicionales con la incorporación de nuevas técnicas de producción y de gestión. Y, simultáneamente, debe ensanchar, diversificar la oferta de bienes y servicios en consonancia con la nueva demanda internacional con perspectivas de futuro, siendo éste el único camino para absorber el desempleo actualmente generado.

Por lo tanto, ha de darse un proceso acelerado de incorporación de tecnología, de inversión y de innovación en los procesos y en la gestión de las empresas con productos tradicionales -que son, naturalmente, la gran mayoría-, y cuya demanda crece en general a bajo ritmo, tanto en el mercado interior como en los mercados internacionales. Y, asimismo, las empresas existentes y las nuevas empresas habrán de incorporar, dentro de las posibilidades que ofrece la nueva tecnología -que son muchas, incluso para un país de tecnología media como el nuestro-, los nuevos productos y servicios que se demandan de forma creciente y que cuentan con posibilidades de crecimiento sostenido.

Para que lo anterior sea posible se requieren empresas sanas, no sólo en producción y tecnología, sino también en el plano económico y financiero. Una empresa con graves desequilibrios económicos y financieros no es capaz de destinar los mínimos recursos humanos y económicos a la necesaria innovación de procesos y de productos. Vive -o más bien malvive- con grandes posibilidades de terminar en un fracaso empresarial, con todas las consecuencias negativas para su propio personal y el de otras empresas. Igualmente, en una economía abierta como la nuestra, es preciso que los principales mercados de materias primas, financieros y otros funcionen correctamente. Es difícil competir con precios de costo más elevados en materias primas, en energía, en gastos financieros o en infraestructura, y con notables carencias de tecnología. Unas relaciones laborales normales, la necesaria fluidez y capacidad de ajuste, y, muy especialmente, la preparación adecuada tanto de quienes van a incorporarse al mundo del trabajo como de los que ya forman parte de él, son otros factores determinantes de la buena marcha de la economía. Por último, la aceptación general de que el riesgo y el esfuerzo personal deben ser justamente recompensados, y el rechazo frontal a la violencia y más concretamente al terrorismo, son condiciones "sine qua non" de la revitalización de la economía vasca. El terrorismo impide la implantación en Euskadi de empresas que nos serían muy necesarias en todos los planos, desplaza los centros de decisión de la economía vasca hacia otras ciudades -con todas las consecuencias, entre otras los desplazamientos de múltiples servicios a las empresas, que son fuente de empleo y desarrollo- y, por último, es totalmente incompatible con la nueva economía vasca que necesitamos y deseamos.

Al desarrollo y modernización de la economía vasca debe contribuir el sector público con un esquema de actuaciones y actividades coherentes con las necesidades de las entidades a través de las cuales se vertebrará la actividad económica, y que son fundamentalmente las empresas. En este sentido, el sector público debe promover y, en su caso, realizar programas que contribuyan a:

La conversión de la industria vasca, lo que impli-

tara moldatu beharko dugu, etengabeko eraldaketa eta eguneratzearen bidez, eta inguru-giroari zor zaion errespeta izanez.

Laburtuz, euskal ekonomiak betiko salgai eta zerbitzuak sortzeko teknika eta eragintza berriak erabili behar dituela diote adierazpen hauek. Eta, era berean, geroaldi sendoa izan dezaketen nazioarteko eskakizun berriei erantzungo dieten gai eta zerbitzuen eskaintza zabaldu eta ugaritu egin behar duela, egungo langabezia xurga dezakeen bide bakarra hau delarik.

Beraz, ohizko gaiak egiten dituzten, eta eskaeren gorakada barruko merkatuan nahiz nazioartekoan motela duten lantegietan, -gehientsuenak, noski- inbertsioa, teknologia, egitebide eta eragintza berriak lehenbaitlehen txertatu behar dira. Eta, era berean, lantegi zaharrek eta berriek, gure teknologiak eskaintzen dituen ahalbideen neurrian -eta erdi mailako teknologia duen gure herriarentzat ere ugariak dira- egunetik egunera eskaera handiagoa duten eta hazkunde eutsia izan dezaketen gai eta zerbitzuak sartu beharko dituzte.

Adierazitakoa aurrera eramateko lantegi osasuntsuak behar ditugu, ez produkzio eta teknologian soilik, baita ekonomi eta finantza mailan ere. Finantz eta ekonomia desoreka handiak dituen lantegiak ezin ditzake giza eta ekonomi baliabide gutxienekoak ere bilakaera eta gaien beharrezko berrikuntzara zuzendu. Porrot egiteko arrisku bizian ibiliko da. Eta porrot horrek bere langileentzat eta beste lantegietakoentzat ondorio ezin okerragoak ekar ditzake. Era berean, gurea bezalako ekonomia irekian beharrezkoa da lehengaien, finantzen eta abarren merkatu nagusiak zuzen ihardun dezaten. Zaila da lehengaien, energiaren, finantza-gastuen edo azpiegituraren gaste-prezio garestiagoeekin eta teknologia ahulagoarekin merkatuan lehiatzea. Behar bezalako lan-harremanak, zalutasuna eta moldaketa-ahalmena, eta, batik bat, lan-mundura hurbiltzearen daudenen eta hor dabiltzaneren prestakuntza egokia, behar-beharrezkoak ditugu ekonomia ongi ibiliko bada. Azkenik, norberaren arrisku eta ahaleginak behar bezala saritu behar direla orohar onartzea, eta gogorkeria eta, zehatzago esanik, terrorismoa arbuizatzea, "sine qua non" baldintzak ditugu euskal ekonomia berrindartzeko. Izu-ekin-tzak alde guztietatik onuragarriak litzazkigukeen enpresak Euskadin kokatzea galararazten du, euskal ekonomiaren gune erabakikorrek beste hirietara uxatzen ditu -ondorio guztiekin gainera, beste zenbaiten artean, lan eta garapenaren iturri diren enpresen zerbitzu ugari lekuz aldatzea-, eta azkenez, nahi eta behar dugun euskal ekonomia berria eta terrorismoa zeharo elkartezinak ditugu.

Euskal ekonomiaren garapen eta eraberritzeari herri-ogasuntzak lagundu egin behar dio, iharduera ekonomikoa bideratzen duten erakundeen -funtsezki lantegiak- beharrei iharduera-eskema egokia eskainiz. Alde honetatik, herri-ogasuntzak bultzatu eta, behar izanez gero, horrek egin behar ditu honako gutzi hau suz-tatzeko egitarauak:

Euskal industriaren eraldaketa. Honek Estadia-

ca la realización correcta de planes sectoriales en el ámbito estatal o en la Comunidad Autónoma, procurando siempre que sea posible la utilización de mecanismos no selectivos, de carácter y aplicación general.

La creación de la infraestructura necesaria con la perspectiva de una creciente interrelación de los territorios históricos, así como el fomento de la infraestructura industrial que posibilite la creación de nuevas empresas y el desarrollo de las existentes.

El desarrollo de la investigación, y muy especialmente el desarrollo tecnológico que posibilite la urgente incorporación y creación de tecnología, así como su difusión en el tejido industrial y económico de Euskadi.

La financiación de las inversiones y el desarrollo de las empresas, configurando mecanismos de atracción de capital-riesgo, orientando los recursos financieros hacia las actividades productivas y apoyando tanto la creación como el crecimiento de las empresas vascas. Aprovecho el momento para llamar la atención sobre la necesidad de un sector financiero privado importante, que pueda orientar la financiación a la actividad productiva.

El desarrollo de los mecanismos que favorecen el diálogo y la negociación entre empresarios y centrales sindicales, el funcionamiento correcto del llamado mercado de trabajo, y, sobre todo, la formación y el reciclaje profesional de la población activa. En este sentido, y de modo positivo, es preciso citar el papel del Consejo de Relaciones Laborales en orden a la institucionalización definitiva del país.

La mejora de la formación a todos los niveles, de modo que el sistema educativo, y muy particularmente en los niveles próximos a la incorporación a la actividad económica, sea capaz de formar y transmitir a las nuevas generaciones los conocimientos y la cultura necesarios en la nueva economía.

La creación de un clima nuevo que favorezca la creatividad y capacidad emprendedora y, por tanto, una nueva cultura económica en consonancia con las sociedades avanzadas.

El Gobierno, desde estos planteamientos, va a continuar realizando muchos de los programas actuales, ya que responden a los principios anteriormente propugnados, pero igualmente pondrá en marcha nuevos instrumentos y programas de actuación a la luz de la experiencia internacional, y particularmente de la Comunidad Económica Europea. Por otra parte, el Gobierno vasco articulará con el Gobierno del Estado la política y procedimientos a seguir en materias de su competencia y que afecten a la economía vasca. En definitiva, el Gobierno desempeñará un papel activo en la economía vasca en coherencia y coordinación con los actores principales de la economía -trabajadores y empresarios-, de forma que entre todos avancemos con urgencia por la senda de la modernidad, mirando al futuro en paralelo con las sociedades avanzadas de nuestro tiempo.

Tema fundamental e insoslayable es también el de la cultura, que no es, como algunos nos quieren hacer pensar, ni un adorno ni un aditamento. La cultura, si me permite decirlo, es conocimiento y es conciencia. Es conocimiento de la realidad en toda su complejidad y, en la medida en que vamos accediendo a ese conocimiento, es también conciencia, tanto de lo que so-

ren eta Autonomi Elkartearen eremuan alor-egitamuak zuzen egitea eskatzen du, ahal delarik, neurri orokorrak bakarrik erabiliz.

Beharrezko azpiegituraren sorrera, Kondaira-Lurraldeen arteko harremanak areagotzeko, eta industri azpiegituraren suztaketa, enpresa berriak sortu eta lehenagoak garatzeko.

Ikerkuntzaren garapena, eta bereziki garapen teknologikoa, honek teknologia berria sor eta itsatsi bait dezake eta Euskadiko industriaren eta ekonomiaren sarean arin sartu.

Inbertsioen eta enpresa-garapenaren finantzaketa, kapital-arriskuaren erakarpenerako bideak sortuz, finantza-baliabideak ekoizpenezko ihardueratara bideratuz, eta euskal enpresen sorrera eta hazkuntza bultzatuz. Eta une honetan, finantzaketa, produkzio-ihardunera bidera dezakeen finantza-alor pribatu eta garrantzitsuren beharra azpimarratu nahi nuke.

Ugazaben eta sindikaritzak-erakundeen arteko elkarriketa eta negoziazioa erraz ditzaketen bideen garapena, lan-merkatuaren iharduera zuzena eta, guztien gaitetik, ihardunerako gai den biztanlegoaren lanbide-hezkuntza eta birgaikuntza. Alde honetatik, onurakortzat jo daiteke Lan-Harremanen Kontseiluaren eragina, herri honen behin betiko erakuntza dela eta.

Maila guztietako hezkuntzaren hobekuntza, honek hezkuntz erapidetza, eta bereziki iharduera ekonomikora iritsi aurretiko mailatan, ekonomia berrian beharrezko diren ezagutzak eta kultura eratu eta belaualdi berriei eskaintzeko gai izan dadin.

Giro sortzaile eta eraginkorra sortu behar dugu, eta era berean gizarte aurreratuetako baliagarri izango den beste ekonomi kultura bat.

Jaurlaritzak, ikusmolde hauetatik, egungo egitamu askorekin aurrera segitzeko asmoa du; izan ere, lehenago azaldutako irizpideekin bat bait datoz, baina, era berean, nazioartean eta bereziki Europako Ekonomi Elkartearen jasotako esperientzien arabera beste iharduera-egitarauak eta baliabideak ere sortuko ditu. Bestalde, Eusko Jaurlaritzak, Erresumako Gobernuarekin, euskal ekonomian eragina duten bere eskumeneko gaitetan erabili beharreko jokabide eta iharduerak eratuko ditu. Azken batean, Jaurlaritzak, ekonomiaren zuzentzaile nagusiek in-langile eta ugazabek in-batera, eragile izan nahi du euskal ekonomian, guztion artean eta lehenbailehen, modernotasunaren ildotik aurrera jo dezagun, egungo gizarte aurreratuekin batera etorkizunari begiratuz.

Oinarrizko gaia eta ihes ezina dugu honako hau: kultura; ez da, ez, batzuk uste duten bezala apaingarri edo eranskin hutsa. Kultura, esan badezaket, ezaguera da, kontzientzia da. Izatasuna bere korapilotasun osoan ezagutzea da, eta ezaguera horretara hurbiltzen goazen bezala, garenaren eta izan nahi dugunaren kontzientzia ere bada. Eta, horrela, banakako eta bateango erantzuz-

mos como de lo que queremos ser. Y, así, la cultura se va configurando como un sistema de respuestas a la realidad a través de comportamientos individuales y colectivos.

Partiendo de ello, cabría decir que nuestro ámbito cultural general y más próximo es el europeo, y más concretamente el de la Europa occidental, a la cual el País Vasco pertenece, habiendo sido recipiendario de las formas culturales históricas de dicha Europa, tanto en formulaciones intelectuales, filosóficas y científicas como en las estéticas, éticas y políticas.

Pero, dicho esto, tampoco podemos negligir, ni mucho menos olvidar, que el País Vasco tiene unas raíces culturales definidas como propias, en la medida en que se nos manifiestan históricamente explicitadas, tanto en el pensamiento como en el arte y en el trabajo; es decir, tanto en lo imaginario como en lo práctico. Esas raíces culturales, que se concretan en lo que llamamos signos distintivos o signos de identidad, las debemos destacar y analizar.

También es claro, no obstante, que no suscribimos un concepto de cultura como formas ya dadas y definitivamente fijadas de comportamiento ante la vida y la muerte. La relación con la realidad es cambiante, como la vida misma, y esa relación la debemos concebir como una dialéctica permanente hacia una más perfecta comprensión de lo que me atrevería a llamar "verdad".

Por todo ello, creo urgente e imprescindible que en el desarrollo cultural de nuestro pueblo se conjuguen aquellas pautas propias y distintivas con otras universales, y más aún en estos tiempos en los que el avance de la ciencia y la técnica va provocando la conformación de un "hábitat" paulatinamente homogeneizado. Si en el ideal renacentista el intelectual reivindicaba y perseguía individualmente un saber universal, hoy dicho ideal se nos va convirtiendo en una urgente exigencia colectiva correlativa a las posibilidades mismas de supervivencia.

Pasando a otro orden de cosas, soy consciente de las diferencias culturales y lingüísticas que se dan hoy en día en el seno de la sociedad vasca. Dichas diferencias tienen una primera y primaria explicación en el distinto origen de muchos ciudadanos vascos de nuestros días. Todos somos conscientes de que en el País Vasco se han producido fenómenos de aculturación y transculturación, afectando dichos fenómenos tanto a unos como a otros. Pero, junto a todo ello, hay otra causa palmaria de los desajustes lingüísticos y culturales que se dan entre nosotros, y ello estriba en la carencia absoluta de resortes legales e instrumentos prácticos que hemos padecido durante décadas para poder acceder a una sociedad realmente bilingüe en la que la integración cultural y las opciones personales se pudieran producir en un caso, y manifestar en el otro, con un mínimo de coerción y un máximo de libertad y de armonía.

Tenemos la obligación de empezar a acabar con las nefastas condiciones de división y polarización lingüística que se producen entre nosotros, practicando primero una política educativa que permita, sin traumas ni complejos, el acceso de los niños a ambos idiomas, potenciando a la vez la presencia de los mismos en todos los terrenos de la vida social vasca. Tampoco voy a ocultar que la situación crítica del euskera, luchando por su supervivencia como lengua, nos va a obligar a un esfuerzo muy particular para su consolidación y desarrollo. A ese efecto, deseo recordar que la ley de Normalización del Uso Público del Euskera, aprobada por el Parlamento Vasco, nos procura un instrumento básico que debemos utilizar para tal menester, y recordar tam-

nen bidez, izatasunari emandako erantzunen egitura gisa osatuz joan ohi da kultura.

Honela bada, gure kultur giro orokor eta hurbilean Europearra dela esan genezake, eta, zehaztuz, Mendebaldeko Europakoa. Izan ere, Euskal Herria bere baitan bait dago. Eta Europa horretatik jaso ditugu guk historian barrena kultur iturriak, filosofia, zientzia, estetika, etika eta politika.

Hori esan ondoren, ordea, eta ahaztu gabe, Euskal Herriak bere kultur erro bereziak badituela esan dezagun. Eta sustrai horiek historian zehar gauzatzen zaizkigu pentsamendu, arte edo lan bezala; hau da, irudimen mailan eta egintzapidean. Ezaugarri berezile edo erakusgarri diotsegun horietan gauzatzen diren kultur sustrai horiek landu eta indartu behar ditugu.

Hala ere, garbi dago, ez gatzela bat bizitzaren eta heriotzaren aurrean hartutako jokabideak behin betikotzat hartzen dituen kultura kontzeptuarekin. Izatasunarekin ditugun harremanak aldakorrek dira, bizitza bera den bezala, eta harreman horiek, "egia" izendatuko nukeena hobekien atzitzeko dugun amaigabeko dialaktika gisa ulertu beharko ginituzke.

Guzti hau dela eta, beharrezkotzat eta premiazkotzat jotzen dut gure herriaren kultur garapenean geurek ditugun ezaugarriak eta orokorrak elkarri egokitzea; eta are gehiago, zientzia eta teknikaren aurreapenak "hábitat" bateratuagoa sortarazten duen garai hauetan. Errenazimenduko helburupean intelektualak, banaka bazeen ere, jakite unibertsala aldarrikatzen zuen eta horren alde borrokatzen; gaur egun, asmo haiek bizitzaren iraupenarekin berarekin zerikusia duten premiazkotzat betekizun bilakatzen ari zaizkigu.

Beste zerbaitetara hurbilduz, jakin badakit euskal gizartearen kultura eta hizkuntza ezberdinak bizi direla. Ezberdintasun horien lehen argibidea egungo euskal biztanleriaren jatorri ezberdinean datza. Euskal Herrian kultur aldaketak eta trukaerak izan direla denok dakigu; eta gertakizun horiek bai batzuzengana, bai besterengan, eragina izan dute. Baina guzti honez gain, bada gure artean azaltzen den hizkuntz eta kultur desorekaren arrazoi nabarmena: ahalik eta gutxien derrigor-tuz eta askatasun eta elkartasunik handienez kultur integrazioa eta pertsonaren aukerak batuz benetako gizarte elebidunera heltzeko inolako lege-babesik edo lanabesik gabe hamarnaka urte pasa izatea.

Gure artean gertatu ohi diren zorigaitzeko hizkuntz polarizazio eta zatiketa-baldintzak desegin egin behar ditugu, lehenik, haurrak bi hizkuntzak menderatzea eramango dituen hezkuntz politika inolako trauma eta konplexurik gabe erabiliz eta euskal gizartearen alor guztietan bi hizkuntz izatea indartuz. Ez dut isilik gordeko, euskararen egoera oso larria da eta gure hizkuntza bizirik mantentzeko eta indartzeko ahalegin berezi eta handia egin beharrean gaude. Hori dela eta, gogora dezadan Eusko Legebiltzarrak onartutako Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko legeak eginkizun horretako oinarritzko lanabesa eskaintzen digula, eta gogoan izan, delako arauzkotzea, zurkaizkeriarik eta asmo okerrik gabe, bultzatzea eta indartzea guztion erantzukizuna

bién que es responsabilidad común el propiciar y favorecer dicha normalización sin cicaterías ni reservas mentales.

Plantear la lucha política en el terreno lingüístico resulta una tentación demasiado fácil y una realidad tristemente sectaria como para legitimarlas siquiera mínimamente. Pediría, por lo tanto, la concitación de intereses parciales en una única voluntad común de resolver satisfactoriamente ese arduo problema.

He citado la escuela refiriéndome al tema lingüístico, pero la escuela no es solamente el ámbito en que los niños deban aprender idiomas y otras materias específicas. La escuela debe ser el ámbito primero, junto con el familiar y el de la calle, en el que los niños, ciudadanos adultos del mañana, vayan siendo enseñados y educados para la vida en el respeto hacia lo bueno y lo bello, y en la tolerancia hacia los demás. La acumulación de saberes y la hipotética amplitud de las referencias culturales que seamos capaces de transmitir a nuestros jóvenes no servirían de gran cosa si no fuéramos capaces, a la vez, de educarlos permanentemente en los citados principios de veracidad, belleza, tolerancia, etcétera.

Ligado íntimamente al pacto legislativo entre el futuro Gobierno vasco y el Grupo Parlamentario Socialistas Vascos está lo que hace referencia a los acuerdos previos imprescindibles para aprobar leyes en el Parlamento Vasco. Como es sabido, este pacto afecta a leyes verdaderamente importantes a la hora de configurar el entramado institucional autónomo. Convendrá recordar que entran dentro de este pacto de legislatura el desarrollo de la ley de Bases de Régimen Local, el desarrollo de la ley de Bases de la Función Pública, la ley de Comisiones Arbitrales, el desarrollo del capítulo III del Estatuto de Autonomía del País Vasco que requiera rango de ley, la coordinación y armonización fiscal, el desarrollo de la ley de Bases de Sanidad, las que complementen o modifiquen las actuales vigentes en materia de institucionalización interna de la Comunidad Autónoma y las que en el futuro pueda establecer la Comisión de Seguimiento.

El futuro Gobierno vasco actuará con absoluta lealtad también en este capítulo del pacto referente al desarrollo legislativo, pero es voluntad mía, y estoy seguro de que también lo será del Grupo Parlamentario Socialista, ampliar al máximo a los protagonistas de estos acuerdos, tratando de dialogar y ampliar en consecuencia el arco parlamentario hasta sus puntos máximos. Esto no obsta, naturalmente, para que actuemos en consonancia al pacto suscrito.

Por otra parte, nos consta, habremos de hacer frente a determinadas consideraciones o reflexiones respecto al modelo definitivo institucional de la Comunidad Autónoma. A este respecto, estamos dispuestos a dialogar todo lo que sea necesario. En este mismo sentido, nadie duda de que la sentencia del Tribunal Constitucional a propósito de la ley de Territorios Históricos constituirá un punto de referencia importante, por no decir ineludible. Quedamos a la espera de dicha sentencia, al objeto de poder rectificar, caso de que fuera necesario, y desarrollar en el máximo consenso lo que allí pueda concretarse.

Sin embargo, me gustaría ser también completamente sincero al decir que debemos debatir y discutir problemas reales, y nunca problemas ficticios. Estoy convencido de que algunas disputas han existido menos a nivel de sociedad vasca que a nivel de clase política. De algunas polémicas se hicieron símbolos, y no preci-

dela.

Borroka politikoa hizkuntz alorrean plazaratzea zirikada errazegia da eta izatasun goibel eta zitalegia nolabait zilegitzeko. Beraz, zera eskatuko nizueke, zatitzeko zuduak, arazo larri hori modurik onenean burutzeko, borondate orokor bakar baten inguruan biltzeko.

Eskola hizkuntzaren gaia erabiltzean aipatu dut, baina eskola ez da hurrek hizkuntzak eta beste gai zehatzak ikasten dituzten eremua soilik. Eskolak, etxe eta kalearekin batera, lehen alorra izan behar du, eta hurrek, biharko hiritar helduek, bizitarako ikasi eta hezi behar dute hor, onaren eta ederraren errespetoan, eta besteekiko jasapenean. Jakite metaketak eta gure gazteei itsatsi diezaiekegun agiango kultur ezaguera zabalak ez lukete gehiegi balioko, era berean ez bagenitu lehen aipatutako egi, eder, jasatasun eta abarretan heziko.

Hurrengo Eusko Jaurlaritzaren eta Euskal Sozialistak Legebiltzar-Taldearen arteko legebiltzar-hitzarmenarekin oso loturik, Eusko Legebiltzarrean legeak onartu aurretik elkarren artean egin beharreko akordioak daude. Dakizueenez, hitzarmen honek erakunde autonomoaren egitura osatzeko orduan lege garrantzitsuak ikutzen ditu. Agian gogoratu beharko dugu legebiltzar-hitzarmen honetan Toki-Jaurpideen Oinarri-legearen garapena, Herri-Langintzaren Oinarri-Arauen legearen garapena, Ebazpen-Batzordeen legea, lege-maila izan behar duenean, Euskal Herriko Autonomi Estatu-tuko III. atalburuaren garapena, zergapidearen elkarkidetza eta egokitzea, Osasunetaren Oinarri-Legearen garapena, Autonomi Elkartearen egungo barne-erakuntzako legeak osatzen edo aldatzen dituztenak, eta gerora Zaingo-Batzordeak ezar ditzakeenak, sartzen direla.

Hurrengo Eusko Jaurlaritzak, lege-garapenari buruzko hitzarmenaren alor honetan ere, leialtasun osoz jokatu du, eta, elkarrizketa sortaraziz eta Legebiltzarren uztai neurrik handienara zabalduz, hitzarmen hauetako eskuhartzaileak ahalik eta gehien ugartu nahi ditut, eta Sozialisten Legebiltzar Taldea ere neurri honekin ados egongo dela uste dut. Hau, noski, ez da oztopo zinaturiko hitzarmenaren arabera iharduteko.

Bestalde, badakigu Elkarte Autonomoaren behin betiko erakunde ereduari buruzko nolabaiteko oharpi-deei eta gogaketei aurre egin beharko diegula. Hori dela eta, behar adina hitzegiteko prest gaituzue. Honetan jarraituz, Epaitegi Konstituzionalak Kondaira-Lurraldeen Legeari buruz emango duen erabakia argigune garrantzitsua edo, hobeto esan, ezinbestekoa izango da. Epaia-aren zai gaude, zuzendu beharrekoak zuzentzeko, eta gauzatu daitekeena irizkidetasun handinez garatzeko.

Hala ere, egizalea izan nahi nuke itxurazko arazoak ez baino benetakoak eztabaidatu behar ditugula esatean. Jabeturik bait nago hainbat liskar ahulagoak izan direla euskal gizartean politikoen mailan baino. Hainbat eztabaida irudi bilakatu dira, baina ez, hain zuzen, hitz horren esanahi onean. Beraz, lot gakizkien be-

samente en el buen sentido de la palabra. Por tanto, ciñámonos a los problemas de verdad y no nos enfrentemos en querellas partidistas que, a la postre, no benefician a nadie que no sean los enemigos de la democracia y de la autonomía.

Queda por último, y con ello termino, el capítulo referente al desarrollo autonómico, punto clave en nuestro programa nacionalista. En este punto seré muy categórico: ya no hay razón para las disculpas o las excusas. Se ha dicho en ocasiones que el desarrollo estatutario necesitaba de un clima de negociación, de acuerdo previo, de consenso y de confianza. Lo acabamos de iniciar. Hemos hecho un enorme esfuerzo para agotar las posibilidades de que el pacto estatutario establecido en su día, un auténtico pacto histórico, se pueda llegar a cumplir para intentar allanar el camino, para intentar reducir los recelos que hoy existen en este sentido. Estoy convencido de que también los demás serán conscientes de la situación, y consecuentes con los compromisos adquiridos.

El Estatuto puede ofrecer interpretaciones diferentes, al igual que ocurre con cualquier norma. Puede haber interpretaciones más restrictivas o más extensas -todo es, en este sentido, discutible-, pero a lo que no estamos dispuestos es a renunciar al espíritu del Estatuto de Gernika y a lo que supone el pacto político referendado posteriormente en referéndum por el pueblo vasco. Y no solamente vamos a ser inflexibles en lo que hace referencia al espíritu, sino también a la propia letra del Estatuto. Y, más aún, en lo que hace referencia a lo que es específico de nuestro Estatuto, que es la filosofía del concierto, la filosofía del convenio.

No somos una Comunidad Autónoma más. Estoy absolutamente convencido de que ésta es la consideración de la que parten todos los grupos parlamentarios aquí representados. Por tanto, tiene que haber un cierto borrón y cuenta nueva, y perdónenme la expresión, pero espero sepan comprender con exactitud aquello a lo que estoy haciendo referencia. Vamos a exigir el desarrollo estatutario completo y hasta el final, conforme con lo que se votó y de acuerdo con el pacto que hemos firmado, y conscientes de que el Estatuto de Autonomía de Euskadi tiene unos factores específicos, singulares, que no están recogidos en otros Estatutos y que no son una mera casualidad.

No soy profeta, y en consecuencia no me atrevo a decir si es o no la última oportunidad. Pero lo que sí les digo, y pueden tener exacta conciencia de esto, es que quien les habla, nacionalista vasco, va a ser absolutamente leal con lo que firme, así como escrupuloso con lo que es el sentir de la inmensa mayoría de los vascos, tal y como hemos tenido oportunidad de conocer a través de las diversas consultas electorales.

Es desde esta actitud y desde esta filosofía de país como este candidato les pide el voto, con la mayor humildad, pero también con la absoluta garantía de que, siendo como es el mayor honor al que puede acceder un nacionalista vasco, podrán contar con mi total entrega y dedicación.

El Sr. PRESIDENTE: Eskerrik asko.

Orain, arratsaldeko laurak arte etenaldi bat egingo dugu. Se suspende la sesión hasta las 4 de esta tarde.

*Eran las 12 horas, 30 minutos.*

netako arazoei eta ez gaitezen alderdikeriaz beteriko eztabaidetan sar, eztabaidok demokraziaren eta autonomiaren arerioei bakarrik egiten bait diete mesede.

Azkenik, eta honekin amaituko dut, gure egitarau abertzalean oinarritzkoa den autonomiaren garapenaren atalburua gelditzen zait aipatzeko. Puntu honetan zorroztza izango natzaizue: orain ez dago arrazoirik ez zuriketako ezta aitzakitako ere. Behin baino gehiagotan Estatutuaren garapenak itunebide, aurre-akordio, irizkidetasun eta uste oneko giroa beharko lukeela esan izan da. Ekin diogu lan horri. Izugarriko ahalegina egin dugu, delako egun batean eginiko Estatutu-hitzarmena -bentetako hitzarmen historikoa- bete dadin, honela bidea erraztu eta maila horretan dauden susmo txarrak urri daitezen. Ziur naiz besteok ere egoeraren jabe zaretela, eta onarturiko beharkunei eutsiko diezuela.

Estatutuak ere, edozein ararekin gertatu ohi den bezala, aukera ezberdinak eskain ditzake. Ulerkuntza estu edo zabalagoak izan daitezke -maila honetan oro da eztabaidagarri-, baina Gernikako Estatutuaren izpirituari eta gero Euskal Herriak bozketa bidez berronetsitako hitzarmen politikoari ezin diezaieket uko egin, eta ez dut honetan amore emango. Eta Estatutuaren izpirituarekin ez ezik, hitzez hitz dioenarekin ere tinkoak izango gaituzue. Are gehiago, baita gure Estatutuak beraritzkoa duenarekin ere, hau da, hitzarenaren filosofiarekin ere.

Ez gara beste Autonomi Elkarte bat gehiago. Hemen ordezkaturik dauden legebiltzar-talde guztiak diodanarekin ados daudela ziur nago. Beraz, eta nolabait, orain artekoei joanak-joan esan eta datorrenari ekin beharko diogu, eta barka adierazmodua; guzti honekin azaldu nahi dizuedana ulertuko al didazue zehatz-zehatz. Estatutuaren garapen oso-oso eta amaierainokoa galdatuko dugu, egindako bozketaren eta izenpetu dugun hitzarmenaren arabera, eta Euskadiko Autonomi Estatutuak alderdi bereizleak, besteak ez bezalakoak dituela jakinik.

Ez naiz profeta, eta ez dakit beste aukerarik izango dugunik. Baina haxe diotsuet, mintzatzen ari zaiuzen hau, abertzale hau, sinatzen duenarekin leial-leiala izango dela, eta euskaldunik gehienek hainbat bozketaren bidez adierazi duten nahia ez duela inola ere salduko.

Honako jarrera honekin, herri-ikuspegi honekin datorkizue lehendakarigai hau, apal, baina, abertzale batek izan dezakeen ohore handienaren jabe dela jakinik, bere borondate osoaren eskeintza eta bermearekin zuen botoa eskatzera.

LEHENDAKARI jaunak: Muchas gracias.

Se suspende la sesión hasta las 4 de esta tarde. Orain, arratsaldeko laurak arte etenaldi bat egingo dugu.

*Hamabi t'erdia direla eten da bilkura.*



### **9.2.2. Discurso 2**

**José Antonio Ardanza (1987-91)**

pueblos que como el nuestro luchan por su libertad. He explicado un programa basado en la Alternativa KAS, que, por más que les pese a algunos de los presentes, cada vez cala más hondo en nuestro pueblo. Porque es un programa vivo, que recoge las más profundas aspiraciones de nuestro pueblo.

Quiero finalizar mi exposición con un mensaje optimista y real. Un mensaje de esperanza para mis compañeros de cárcel, para los exiliados y deportados, y para todo el pueblo, porque, a pesar de la represión sistemática, el movimiento de liberación nacional avanza constantemente. Me voy con la seguridad de que nuestra causa está en constante crecimiento. Vuelvo a la cárcel con el profundo convencimiento de que el futuro es nuestro. Por ello, me voy tranquilo a unirme a mis compañeros de prisión, con la conciencia clara de haber hecho un acto de servicio al futuro de una Euskadi solidaria, justa y soberana. Está claro que, paso a paso, Euskadi avanza para conseguir su soberanía. Está claro que la victoria está cerca.

Jaun andreak eta, batez ere, zuek, nire lagun guztiak: Gartzelatik nakarte eta gartzelara naramate. Ez da toki ederra, baina bai poltrona zikin hauek baino dinagoa. Bide gogorra hartu dugu, baina gaurkoa aurrerakada haundia izan da. Asko gara eta gero eta gehiago izango gara.

Nik esan dudanarekin Euskadirik gehiena dago konforme. Gaur isilean baietza ematen digutenek laster emango digute bo-toa ere. Gero eta gutxiago falta zaigu. Ez gara damutuko! Ez gara makurtuko! Zuek kanpoan eta gu barruan, aurrera jo ta ke, irabazi arte! Gora Euskadi askatuta! (Aplausos y gritos de "¡Gora!" entre el público y los parlamentarios de Herri Batasuna.)

El Sr. **PRESIDENTE**: Continuando con el orden del día, tiene la palabra José Antonio Ardanza Garro. Larogei eta hamar minutu daukazu.

El Sr. **ARDANZA GARRO**: Lehendakari jauna, legebiltzarkide jaun-andreok, herri honen historia, aldatz gorakoa eta benetan zaila izan da mendeetan zehar. Guztiok dakigu, Euskadiren azken urteotako aurreabidea malkartsua izan dela. Eta badakit azken hilabeteok garratzak eta gorriak izan direla zuentzako eta niretzako, inol-

diren herri guztiekiko elkartasunezko egitaraua, azken buruan. Hemengo zenbaiten gogoz beste izanik ere, gure herrian gero eta sakonkiago errotzen ari den KAS aukeraren oinarritutako egitaraua azaldu dut. Gure herriaren gogorik sakonenak jasotzen dituen egitaraua bizia baita.

Nere azalpena mezu baikor eta egiazko batez amaitu nahi dut. Nere espetxekideentzako, atzerriratu eta erbesteratuentzako itxaropen-mezuaz, besterik gabeko zapalkuntza eta guztiz ere, nazio-askapenerako mugimendua aurrera bait doa etengabe. Gure borroka-zioa etengabe hazten ari denaz ziur noa. Etorkizuna gurea denaz guztiz jabeturik noa berriro espetxera. Hortaz, lasai noa nere espetxekideekin bat egitera, Euskadi elkargarri, zuzen eta burujabearen etorkizunari zerbitzu egin izanaz guztiz jabeturik. Argi dago Euskadi, urratsez-urrats, aurrera doala bere burujabetasuna lortzeko. Argi dago garaipena hurbil dagoela.

Señoras y señores y sobre todo vosotros, todos mis amigos: Me traen de la cárcel y me llevan a la cárcel. No es un lugar agradable, pero sí más digno que estas sucias poltronas. Hemos elegido un camino duro, pero el de hoy ha sido un gran avance. Somos muchos y cada vez seremos más.

La mayoría de Euskadi está de acuerdo con lo que yo he dicho. Los que hoy nos apoyan en silencio pronto nos darán el voto. Cada vez nos falta menos. ¡No nos arrepentiremos! ¡No claudicaremos! Vosotros desde fuera y nosotros desde dentro, duro y adelante, hasta la victoria! Gora Euskadi askatuta! (Txaloak eta "Gora" ohiuak jendeartetik eta Herri Batasunako legebiltzarkideen artetik.)

**LEHENDAKARI** Jaunak: Gai-zerrendari jarraituz, Jose Antonio Ardanza Garro da hizpidearen jabe. Tiene noventa minutos.

**ARDANZA GARRO** Jaunak: Señor Presidente, señoras y señores parlamentarios, la historia de este pueblo a través de los siglos ha sido una continua cuesta arriba y dificultosa de verdad. Todos sabemos que el proceso de Euskadi de estos últimos años ha sido escabroso. También sé que estos últimos meses han sido amargos y

ko irtenbiderik aurkitzen ez zelako Gobernu berri bat osatzeko. Baina, zorionez, badugu Jaurilaritza berria eta, nire ustetan, oso fruitukorra eta emankorra izango dena gainera. Inork ezin lezake ukatu, une historiko eta Euskal Herriarentzako azkengabe-ko garrantzia duen aldian aurkitzen garela, gure abertzale-nahi horiek egia bihurtzeko eta gauzatzeko aurkera berria eta gure artean ezezaguna den bidea eskaintzen zai-gulako.

Lehendik gainean genituen autonomia, ekonomia eta elkarbizitza-mailako arazoei, agente-instituzioetan biztanlegoak fedea galtzea edo, behintzat, horiengan, lehen herriak zuen usteona ahultzea, arriskuan daude. Hori horrela izanik, ezinbestekoa eta derrigorrezkoa genuen Gobernu segurua, iraunkor eta jator bat herriari eskaintzea. Egiatan diotsuet, ez dela bide erraza izan, ez dugula arrosa-biderik aukeratu.

Berria da, gure artean orain arte esperimentatu ez dena; baina, jakin ezazue itxaropentsu nagoela, ilusio beroa dudala barnean, esperientzia aberaskorra eta emaitz oparoz betetakoa izango den segurantz osoa dudala bihotzean. Asko sufritu behar izan dugu guztiok azkenaldi honetan, egun eta gau latzak pasa behar izan ditugu; baina lortu dugu elkarrekin bidea egiteko modua, elkarriketak bere fruitu baikorrak eman ditu oraingoan ere, eta bideari ekiteko giro egokian aurkitzen gara.

Akordioa lortu dugula esan dut, eta itune hori sozialistekin izan da gainera. Baiezko honek ba du bere edukin berezia, eta, batzurenzako zalantzabide denez, honako ideia hauek utzi nahi nizkizueke argi eta garbi zuen buru-bihotzetan. Itune bat, bi alderdiren artean egiteak, ez du esan nahi bakoitzak bereari uko egiten dionik; alderantziz, halako edo holako programa batzuk burutzeko xedez, puntu batzutan ados jartzea besterik ez da.

Euzko Alderdi Jeltzaleak, sozialistekin gobernu-itunea izenpetzea, ez da geurea uztea edo baztertzea, uztarri berean, akordioaren bidez, lan egiteko hitza ematea baizik. Berdin gertatzen zaie sozialistei gurekiko. Koalizio-gobernu bat sortzeak, ez darama bere baitan bakoitzak duen nor-

duros tanto para ustedes como para mí como consecuencia de que no se hallaba ninguna solución para la formación de un nuevo Gobierno. Pero, felizmente, tenemos ya un Gobierno nuevo que, en mi opinión, además va a ser muy fructífero y fecundo. Nadie puede negar que nos hallamos en un momento histórico y en una etapa que para el País Vasco tiene una importancia ilimitada, ya que, a fin de ver convertidos en realidad esos anhelos nacionalistas, y para materializarlos, se nos ofrece una nueva oportunidad y una vía desconocida entre nosotros.

A los problemas autonómicos, económicos y sociales que de antes tenemos encima, están en peligro la pérdida de la credibilidad de los ciudadanos en las instituciones de poder o al menos el debilitamiento de la confianza que los ciudadanos tenían puesta en ellas. Siendo eso así, era necesario e imprescindible ofrecer al pueblo un Gobierno seguro, estable y auténtico. De verdad les digo que no ha sido camino fácil, que no hemos elegido un camino de rosas.

Es nuevo, algo que hasta ahora no ha sido experimentado entre nosotros; pero sepan que estoy esperanzado, que tengo una fuerte ilusión interior, que tengo la seguridad absoluta de que será una experiencia enriquecedora y llena de frutos fecundos. Todos hemos tenido que sufrir mucho en estos últimos tiempos, hemos tenido que pasar días y noches duros; pero hemos encontrado el modo de caminar juntos, el diálogo ha dado sus frutos positivos también en esta ocasión, y nos encontramos en un clima adecuado para iniciar el camino.

He dicho que hemos conseguido un acuerdo, y ese pacto además ha sido con los socialistas. Esta afirmación tiene especial contenido y, como para algunos es motivo de dudas, quisiera dejar ante sus mentes y corazón claras las siguientes ideas: el hecho de llegar a un pacto entre dos partidos no significa que cada uno tenga que hacer dejación de lo suyo; justo al contrario, es un ponerse de acuerdo en unos puntos, con el fin de llevar a cabo unos programas concretos.

El que el Partido Nacionalista Vasco haya firmado un pacto con los socialistas no significa que hayamos hecho dejación o abandono de lo nuestro, sino el compromiso de trabajar unidos por el acuerdo. A los socialistas les ocurre lo mismo respecto de nosotros. La creación de un gobierno de

tasuna alde batera uztea, ezta gutxiagorik ere. Egia hutsa honako hau da: alde bakoitzak, bere helburu eta printzipioei eutsiz, lan politikoa burutzeko adostasun puntu batzutan bat etortzea eta ez besterik.

Jaurlaritza iraunkorra, programa bat oinarritzat duen Gobernu behar genuela esan da behin eta berriro, eta entzun da alde guztietatik. Hori nahi genuen, horren alde egin dugu borroka, hori behar genuen eta, zorionez, badugu; itunea izenpetuta dago. Gutxiengoaren Jaurlaritza berria osatzeko gertu zeuden kideengandik, lankidetzeta eta ardura eskatzen zitzaigun duela egun gutxi.

Dei bera egiten dut nik gaur: laguntzeko, sugerentziak emateko, mintzakor izateko; kritika egiteko, baina ez apurtzeko xedez, izan ere, inoiz baino beharrezkoagoa bait dugu orain guztion partaidetza. Zori larria gainditu dugu, badugu Jaurlaritzarako alternatiba berri eta aurrerakoia, lagun diezaiozun eta ez dezagula kontra egite hutsagatik oposizioa egin, aberri hobe eta euskaldunagoa lortzeagatik baizik.

Elkarrizketarako gertu naukazue, ez diot sekula bide horri muzin egin eta ez egingo ere. Dialogoak, ezinezko zirudite-nak posible bilakatzen ditu; zail eta esku-ra-ezinezko zirenak, biderakoi. Gertu, oso gertu duzue lekuko bat, Nazionalisten eta Sozialisten arteko itunea, alegia. Duela egun batzuk ezposibletzat jotzen zena egia bihurtu da.

Eztabaida, positiboa eta emankorra da, eta Herri honek dituen funtsezko arazoei buruz hitz egin behar dugu une garrantzitsu honetan. Mintza gaitezen gobernu-alternatibez, programez eta ez axaleko arazoez. Burutzea gura dugun programa honek, hiru zutabe ditu laburki esateko:

1. Autonomia finkatzea eta autonomiari aurrera eragitea, gure biztanlegoari estabilitatea emateko eta Herriarengan esperantza eta ilusioa sortzeko.
2. Langabeziaren aurkako etengabeko borroka indartsu eta komentsua egitea, enpresa berriak sortuz euskaldunen nahia oinarritzat hartuz.
3. Euskadirekiko begirunea mundo osoan zehar sortu izan duten giza-balore eta jarrera moralak defendatzea eta suz-pertzea. Tolerantziaren eta askatasu-

coalición no conlleva la dejación de la personalidad de cada uno, ni mucho menos. La única verdad es que, manteniendo cada parte sus objetivos y principios, coinciden en unos puntos de acuerdo para llevar a cabo la labor política, y nada más.

Se ha reiterado en multitud de ocasiones, y se ha dejado oír por todas partes que necesitábamos un gobierno estable basado en un programa. Eso era lo que queríamos, hemos luchado por conseguir eso, eso era lo que precisábamos y, felizmente, lo tenemos ya; el pacto está firmado. Hace pocos días se nos pedía colaboración y responsabilidad por parte de los miembros que estaban dispuestos a formar el nuevo Gobierno de la minoría.

Yo hago el mismo llamamiento hoy, que den sugerencias, que sean dialogantes; que critiquen, pero no en plan destructivo, ya que hoy más que nunca nos es imprescindible la participación de todos. Hemos superado un trance difícil, tenemos una alternativa nueva y progresista de gobierno; ayudémosle y no hagamos oposición únicamente por llevar la contraria, sino por conseguir una nación mejor y más vasca.

Me tienen dispuesto al diálogo, nunca he rechazado ni rechazaré esa vía. El diálogo hace posible lo que parecía imposible; viable lo que era difícil e inalcanzable. Muy cerca de ustedes tienen un testimonio, el pacto entre los nacionalistas y socialistas. Lo que hace unos días se daba por imposible, se ha convertido en realidad.

El debate es positivo y fructífero, y en estos momentos importantes tenemos que hablar de los problemas fundamentales que tiene este pueblo. Hablemos de las alternativas de gobierno, de los programas y no de cuestiones superficiales. Este programa que queremos llevar a cabo, dicho resumidamente, tiene tres pilares:

- 1.- Asentar la Autonomía y avanzar en la autonomía, con el fin de dar estabilidad a nuestros ciudadanos y crear esperanza e ilusión en el pueblo.
- 2.- Lucha sin cuartel vigorosa y valiente contra el paro, creando nuevas empresas tomando como base la voluntad de los vascos.
- 3.- Defender e impulsar los valores sociales y actitudes morales que han solido crear por todo el mundo el respeto hacia Euskadi. Luchar en favor de la

naren alde borroka egitea, pertsonarekiko errespetoa eta gainontzekoekiko solidaritate-giroa sortzen ahaleginik beroenak eta sutsuenak gauzatzea.

Señor Presidente, señoras y señores parlamentarios, me resulta del todo punto obligado comenzar este discurso haciendo referencia a la muerte de un político, de un parlamentario y fundamentalmente de un gran vasco y de una gran persona. El fallecimiento de Jesús María de Viana nos ha producido un enorme dolor, que estoy seguro habrá sido compartido por todos los que tuvieron la suerte de conocerle, sea cual sea su ideología. Su lealtad, su simpatía y fundamentalmente su honestidad quedarán, estoy seguro, en la mente de todos. Estoy convencido de que toda la Cámara considerará un honor haber tenido entre nosotros a nuestro amigo Viana. Ruego a sus compañeros de partido, a los parlamentarios aquí presentes, transmitan a su familia y a la ejecutiva de su partido el sentimiento más sincero de este candidato y del partido que representa.

Si difícil ha sido el caminar de la reciente andadura de la etapa autonómica, nadie me negará que hoy nos encontramos en uno de esos momentos en los que se marcan pautas decisivas a la hora de construir el futuro que todos anhelamos. A los problemas que todos conocemos en el campo autonómico, económico y de convivencia en general, hoy tenemos que añadir, desgraciadamente, un cierto problema de falta de credibilidad institucional, no ya sólo entre los vascos que rechazan explícitamente el entramado que democráticamente hemos elegido, sino incluso entre los ciudadanos que se han sentido identificados con el Estatuto de Gernika, con la democracia y con la vía del diálogo y la negociación como método para resolver los problemas fundamentales con los que se enfrenta nuestro pueblo. Era, por tanto, imprescindible ofrecer una solución sólida, estable y digna. Esta es la labor con la que mi partido y yo mismo nos hemos enfrentado desde el día siguiente a las elecciones, y que, tras casi tres meses de celebradas, felizmente, hoy podemos ofrecer.

Se ha hablado mucho, y criticado también, a propósito de la actitud mantenida por los diferentes partidos políticos a la hora de formar Gobierno de Euskadi. No pretendo eludir ninguna responsabilidad. El ciudadano habrá podido observar una enorme cautela por parte de todos ellos antes de comprometerse en decisiones que con posterioridad hubieran podido tener un de-

tolerancia y de la libertad, poner en práctica los esfuerzos más encarecidos y ardientes y un clima de solidaridad para con los demás.

Lehendakari Jauna, legebiltzarkide jaun-andreok, hitzaldi honi hasiera emateko ezinbesteko zait politikari, legebiltzarkide eta batipat euskaldun bikain eta nor bikaina izandakoaren heriotzaren aipamen egitea. Jesus Maria de Vianaren heriotzak oso samindurik utzi gaitu, eta gizon hori ezagutzeko aukera izan zuten guztiei ere, bakoitzaren pentsakera dena dela, berdin gertatuko zitzairen, noski. Haren leialtasuna, haren adeitasuna eta haren jatorrasuna bereziki, ziur naiz, denon gogotan geratuko dira. Viana gure laguna gure artean ibili izana Legebiltzar osoak ohoretzat hartuko duela sinistuta nago. Haren alderdikide izan eta hemen dauden legebiltzarkideei hau eskatzen diet: adierazi diezaietela haren familikoei eta haren alderdiko batzorde eragileari Lehendakari gai honen eta beronek ordezkatzeko duen alderdiaren saminagurrik zintzoena.

Autonomia-bidearen azken-aldiko aurrerabidea zaila izan bada ere, inork ez dit denok nahi dugun geroa egiteko orduan berebiziko eragina duten arribideak finkatzen diren une horietako baten aurkitzen garenik ukatuko. Autonomia, ekonomia eta gizarte-alorretan denori ezagunak zaizkigun arazo guztiez gainera, gaur, zoritxarrez, beste bat gehiago jarri behar dugu, iraskundeenganako halako sinisgarritasunik eza, alegia, eta, hori, ez demokrazia-bidez aukeratu dugun egitura berariz arbuatzen duten euskaldunen aldetik bakarrik, baita, beren buruak Gernikako Estatutoarekin, demokraziarekin, eta bidearekin gure herriak aurre egin beharreko arazorik nagusienei aterapide emateko bidetzat joz elkarrikeria eta itunebidearekin bat egin duten herritarren aldetik ere. Irtenbide sendoa, iraunkorra eta jatorra eskaintzea, beraz, ezinbestekoa zen. Lantegi honi ekin gintzaizkion nere alderdia eta neu ere hauteskunde-biharamonetik bertatik, eta haiek izan zirenetik ia hiru hilabetera, hona, zorionez, eskaini dezakeguna.

Politika-alderdi bereziek Euskadiko Jaurlaritza osatzeko orduan izandako jarrerak direla eta ez direla, hitz asko esanda, baita jorreketa ugaririk egin ere. Ez dut ene erantzukizunari itzuri egiteko asmorik. Herritarrek ikusi ahal izango zuten, noski, alderdi guztiek, gerora hautesleen aldetikako halako kontu-eskatzea izan zezakeen erabakirik hartzera jo baino lehen

terminado coste electoral. Es evidente que han primado en exceso los meros intereses de partido, pero también quisiera decir con absoluta sinceridad que el problema con el que nos enfrentábamos no era, en ningún modo, de fácil solución. En ocasiones, como es bien sabido, es más fácil criticar que dar respuestas. Y lo cierto es que todos sabíamos que caminábamos hacia una experiencia absolutamente novedosa en este país como es un Gobierno de coalición, lo que significaba un nuevo modo de actuar, de trabajar en política y de dirigir el país.

En una sociedad sin la necesaria experiencia democrática, la tarea no podía ser fácil. Es explicable, por tanto, la cautela de los partidos políticos ante el gran reto que se imponía. Baste, pues, esta explicación para apelar a la generosidad de las gentes en aras a comprender con una mayor perspectiva y frialdad lo que aquí ha sucedido. En cualquier caso, esta crisis ha significado, como decíamos, un detrimento palpable de la credibilidad institucional, lo que ha de empujarnos a efectuar un esfuerzo especial en aras a superarlo.

Creo que no falto a la verdad si digo que todos estamos de acuerdo en que es necesario un Gobierno estable, sólido y basado en un programa, con el apoyo parlamentario necesario, y con unos objetivos programáticos acordados como elemento fundamental de actuación del nuevo Gobierno. Este era el objetivo por el que todos hemos pugnado. Dicho esto, cabe constatar un hecho: unos lo han logrado, otros no. Y, del mismo modo que desde los componentes de otra alternativa, aunque minoritaria, a Gobierno, se pedía colaboración para ellos, hoy pido a todos el mismo tratamiento: la responsabilidad de los partidos políticos es más necesaria que nunca.

Hemos superado un mal momento. Existe una alternativa de Gobierno. Critiquémosla si es necesario, pero no tratemos de derrumbarla. No ejerzamos la oposición por la mera oposición. Estamos en un momento difícil. Entre todos podemos superarlo. Ofrezco desde aquí la mano tendida a todos los partidos políticos. Tenemos que iniciar una nueva etapa de diálogo abierto y de colaboración. Hemos de reconocer que todos tenemos responsabilidades en la posible incomunicación del pasado. Me ofrezco desde hoy a mantener un clima de cercanía y diálogo entre todos, y, del mismo modo que lo planteo, espero también la necesaria

zuhurtasun osoz jokatu dutela Alderdi ba-koitzari onari baino ez begiratzeko joerak gehiegizkoak izan direla garbi dago, baina beste hau ere bene-benetan esan nahi nuke, aurrean genuen arazoa ez zela, inola ere, batere irtenbide errezekoa, alegia. Batzutan, jakina, maisiatzea erantzunak ematea baino errezagoa izaten da. Eta egia hau da, herri honetan sekula egin gabeko (batasun-Jaurlaritza horixe bait da) bidea egitera gindoazena ba genekien denok, eta horrek politika-alorreko ihardunerako, lanerako eta herria jaurtzeko beste era batera jokatu beharko zela esan nahi zuen.

Behar hainbateko demokrazia-aztura-rik gabe gizartean, lantegia ezin izan samurra. Ulertzekoa da, beraz, politika-alderdiek aurrean zuten enpadaren aurrean zuhurtasunez jokatu izana. Azalpen hau aski bedi, beraz, eta hemen gertatu dena ikuspegi zabalagoaz eta odol hotzagoaz ulertu ahal izateko jendeari esku-zabala izateko eskea egiten diot. Nolanahi ere, genionez, larrialdi honek, ondorioz, iras-kundeenganako sinisgarritasunaren galera nabarmena ekarri du; horrek gauza bere oneratz gainditzeko berarizko ahalegina egitera eraman behar gaitu.

Jaurlaritza iraunkor, sendo eta egitarau bat oinarri duen Jaurlaritza behar delakoan denok irizkide garela esanez, ez dut egitari hutsik egiten diodanik uste. Legebiltzarkideen behar hainbateko laguntza, eta Jaurlaritza berriaren ihardunerako funtsezko osagaitzat elkarren artean erabakitako egitarau-helburuak izanezko Jaurlaritza, noski. Helburu honen atzetik ibili gara denok. Hau esanik, gauza bat garbi dagoela esan daiteke: batzuk lortu dute, besteek ez. Eta, gutxiengoak izan arren, beste Jaurlaritza-aukera osatzen zutenek, beraien-tzat lankidetzat eskatzen zuten era berean, gaur nik jarrera bera eskatzen diet guztiei: politika-alderdien ardura inoiz ez bezala behar dugu.

Une txar bat gainditu dugu. Ba dugu Jaurlaritza-aukera. Behar izanez gero, eman jipoia, baina ez gaitzen lur jo erazten saiatu. Ez gaitzen aurkako ekintzan aurka egiteko xede hutsez aritu. Une larriari aurkitzen gara. Denon artean atera gaitzeko aurrera. Hemendik luzatzen diet eskua politika-alderdi guztiei. Elkarrizketa zabalezko eta elkar-langintzazko aldi berriari ekin behar gatzazkio. Iraganean agian harremanik ez izatean zerikusia guztiok dugula aitortu behar dugu. Nere burua gaurtik aurrera denon arteko hurbiltasun eta elkarrizketa-giroari eusten saiatzeko eskaintzen dut eta, nik han zuei

buena acogida y esfuerzo por parte de todos.

El Partido Nacionalista Vasco y el Partido Socialista de Euskadi han llegado a un acuerdo. Sin renunciar cada uno de ellos a lo que constituyen objetivos y principios propios, unos y otros han encontrado puntos de coincidencia en los diferentes campos de acción política. Hay quien confunde llegar a acuerdos con asumir las posiciones de una parte, y esto no es un acuerdo, sino un pacto de adhesión. No es éste el caso. Por referirme al Partido Nacionalista Vasco, les diré que, en lo tocante al desarrollo autonómico, resulta evidente hasta la saciedad que mi partido caminaría con mucha más celeridad si de él dependiera de modo exclusivo. Pero es obvio que no es así.

Hemos llegado hasta un punto de acuerdo determinado que valoramos muy positivamente y que consideramos suficiente para comenzar a marchar. Otros no lo considerarán tal vez así. Quien les habla respeta, como es lógico, otras opiniones, aunque discrepe de ellas. Pero a continuación me gustaría recordar que, a la hora de comparar, no debe hacerse en función de las exigencias teóricas de partida, sino de los resultados finales de unos y otros a la llegada. En cualquier caso, conviene decir siempre que la autonomía es, además, un medio para resolver mejor los problemas de la sociedad vasca.

Hemos de ampliar, pues, el debate, y hablar con mayor énfasis del programa de soluciones que unos y otros presentamos en el momento de dar respuesta a los grandes problemas con los que se enfrenta el país. Les animo a hacerlo, porque, entre otras razones, en esta ocasión el debate puede ser más vivo y sugerente que en las inversiones precedentes: esta vez todos hemos escrito mucho, y vamos por fin a poder comparar los programas de unos y otros. En otras ocasiones, como es bien sabido, nos hemos encontrado con que tan sólo unos ofrecían, mientras los demás se dedicaban a criticarles, denunciar vacíos o presentar contradicciones. Hoy, por el contrario, todos han llegado a acuerdos programáticos y por escrito, que servirán sin duda de piedra ineludible de contraste a la hora de ver las respuestas que cada cual ofrece a los problemas del país.

No quisiera terminar esta primera parte del discurso sin decir que soy muy

azaltzen dizuedan era berean, zuen guztion aldetik ere behar hainbateko abegitasuna eta ahalegina jasotzea ere espero dut.

Euzko Alderdi Jeltzalea eta Euskadiko Sozialista-Alderdia hitzarmenera iritsi dira. Bakoitzak bere helburu eta sortarau ditueni ukorik egin gabe, bai batzuk bai besteek, politika-ekintzarako alor ezberdinetan irizkidetasuneko uneak aurkitu dituzte. Ba da hitzarmenetara iristea alde batekoen jarrerak jasotzea dela uste duenik, eta hau ez da hitzarmena, atxikitasun-itunea baizik. Baina orain ez dagokigu hau. Euzko Alderdi Jeltzalearen aipamen eginenez, hau esango dizuet, autonomia-garantuzari buruzkoan, huts-hutsik nere alderdiaren esku balego, askoz azkarrago joango litzatekeela garbi baino garbiago dagoela, alegia. Baina, argi dagoenez, gauza ez da horrela.

Oso onuragarritzat jotzen dugun eta bidea egiten hasteko nahikotzat jotzen dugun hitzarmen jakin batera iritsi gara. Besteren batzuk ez dira agian uste horretakoak izango. Mintzo zaizuen honek, arrazoizko denez, bestelako iritziei, nahiz eta horiekin bat ez etorri, begirune die. Baina ondoren hau gogora-arazi nahi nuke, alderaketa egiterakoan, hori ez dela irteeran izan daitezkeen baldintzen eretzean egin behar, bidearen bukaeran batzuk eta besteek lortutako azken-emaizenean baizik. Nolanahi ere, beti zera esatea komeni da, autonomia euskal gizarteak dituen arazoak hobeto konpontzeko bidea dela, gainera.

Eztabaidaketa, beraz, zabalagotu eta, Herriak aurre egin beharreko arazo nagusiei erantzuna emateko orduan batzuk eta besteek aurkezten ditugun aterapide-egitarauak buruz sutsuago mintzo beharra daukagu. Hori egitera suzperdu nahi zaituztet, izan ere, beste arrazoiak beste, oraingo honetan eztabaidaketa orain arte izandako izendapenetakoa baino biziagoa eta gogopizgarriagoa izan daiteke eta: oraingo honetan denok asko idatzi dugu, eta halako batean batzuren eta besteen egitarauak erkatu ahal izango ditugu. Bestetan, jakina denez, batzuk baino ez bait zuten eskaitzen, eta besteak aurkeztutakoa maisiatzen, hutsuneak salatzen edo aurka-esanak ateratzen aritzen ziren. Gaur, ordea, denak egitarau-mailako idatzizko hitzarmenetara iritsi dira, eta herri honetako arazoentzat bakoitzak eskaintzen dituen erantzunak ikusteko orduan, zalantzarik gabe, ezinbesteko erkatze-bide izango dira.

Nire hitzaldiaren lehen-zati hau ez nuke batasun-Jaurlaritzak, eta oraingoan,

consciente de las dificultades que entraña en sí mismo un Gobierno de coalición, y en este caso con el partido que gobierna a nivel de Estado. Va a ser difícil, existirán contradicciones y los avances serán lentos, porque es mucho lo que nos separa a ambos partidos. Pero con la misma franqueza les digo que lo que se haga será sólido. Estoy convencido de que los nacionalistas trabajaremos con una nueva perspectiva, y de que los socialistas se acercarán también mucho más a los problemas de un país que es tan suyo como nuestro. Creo sinceramente que podrán comprobar la honradez de nuestros propósitos y las razones profunda que, en ocasiones, explican una cierta acritud en las manifestaciones nacionalistas. Confío en que consigamos, al menos, la misma cercanía y comprensión que se logró en tiempos de José Antonio Aguirre y que tan sólo se perdió, desgraciadamente, hace todavía no demasiados años. Ojalá no sea un encuentro efímero.

Con la mayor ilusión y solemnidad, aprovecho este discurso de investidura para invitar a todos los vascos a luchar con este Gobierno por lo que va a ser su objetivo fundamental: la obtención de una sociedad integrada y en paz.

Se ha dicho, y no sin razón en ocasiones, que la nuestra es una sociedad crispada. Tal afirmación es, sin duda, discutible, y muchas veces me asalta la pregunta a propósito de la responsabilidad que la clase política tiene en dicha crispación. No les oculto que, con frecuencia, buena parte de esta irritación no es sino la que proyectamos los políticos a través de los medios de comunicación. En cualquier caso, no podemos simplificar. No cabe duda de que existen en la sociedad vasca ciertos signos de conflictividad que la diferencian. Al margen propiamente del problema de la violencia, que trastoca y parece poner en cuestión en tantas ocasiones los cimientos mismos de nuestra sociedad, parece cierto que el debate político, laboral, educativo y social, en general, se tiñen en nuestro caso de colores más oscuros que los que frecuentan otros ámbitos y sociedades bien próximos a nosotros.

Pero hay algo más: sea o no así, lo cierto es que a Euskadi, hoy, se la identifica de este modo, y sin quererlo nos vemos envueltos en una vorágine que hemos de cortar o, al menos, comenzar a desactivar. Está en juego, no lo olvidemos, una oportunidad histórica que no podemos desperdiciar, porque no sabemos si se volverá a

Erresuma mailan agintean dagoen alderdiarekin egindakoak berez dituen zailtasunez oso jabetua nagoela esan gabe bukatu nahi. Zaila izango da, aurkakotasunik izango da eta aurrerakadak piskanakoak izango dira, bi alderdion arteko aldea haundia da eta. Baina beste hau ere zintzotasun beraz diotsuet, egin dena sendoa izango dela, alegia. Abertzaleok ikuspegi berriz arituko garena eta sozialistak ere gurea adina euren den herri honen arazoetara askoz gehiago hurbilduko direnaz jabetuta nago. Gure asmoen jatorra eta abertzaleak bere adierazpenetan zenbaitetan garratz-samarrak izatearen zuripide diren arrazoen sakona egiaztuko duzelako benetako ustea dut. Jose Antonio Agirreren garaitan lortu zen eta, zoritxarrez, oraindik urte asko ez direla galdu zen hurbiltasuna eta elkarrekiko adimena lortzeko ustea dut. Ez al da iraitzeko topo egitea izango.

Ilusiorik haundienaz eta haundikiro, euskaldun denak Jaurilaritza honekin batera honen helbururik nagusia izango denaren alde, bateratutako eta pakezko gizartea lortzearen alde, aldegia, saiatzera gonbidatzeko izendapen-hitzaldi honetzaz baliatzen naiz.

Inoiz esan izan da, eta ez da arrazoirik gabe izan, gure gizarte hau suminduta bizi dela. Baietzapen hori, zalantzarik gabe, eztabaidagarria da, eta askotan etortzen zait burura sumintasan horretan politikariek duten erantzun beharrari buruzko galdera. Haserre hori, neurri haundi batean, politikariok mezubideetatik zabaltzen duguna dela zergatik izkutatu? Nolanahi ere, ez dugu soilkerian erori behar. Euskal gizartean horrek bereizgarri dituen zenbait haserre-ezaugarri ba daudela ukatzerik ez. Izuekintza-arazoa bera alde batera utziz, honek gure gizartearen zimenduak berak azpikoz gora eta hainbat aldiz zalantzan ipintzen dituela bait dirudi, politikari, lanari, hezkuntzari eta, orohar, gizarteari buruzko eztabaidak, guri dagokigunekoan, guregandik oso hurbileko beste inguru eta gizarteetakoek izan ohi dituztenak baino ilunago bilakatzen direlakoak egia dirudi.

Baina ba da besterik: horrela izan ez izan, egia hau da: gaur Euskadi horrela ezagutzen dela eta, nahi ez dugula, moztu edo horri indarra kentzen behintzat hasi behar dugun zurrunbilo horretan murgilduta aurkitzen gara. Alperrik galtzen uzterik ez daukagun kondaira-mailako aukera da, ez ahaztu, jokoan dagoena, ez bait daukagu

repetir. Desgraciadamente, a lo largo de la reciente historia de nuestro pueblo no hemos tenido tantas oportunidades como para que echemos por la borda un momento, que, si lo observamos con un mínimo de perspectiva, no ha hecho sino empezar. Todos nos ofuscamos con exceso con el día a día, nos confundimos y, lo que es peor, confundimos sin querer a los demás. Hay que decir bien alto, porque es verdad, que hemos acertado con el camino elegido, que existen razones más que suficientes para continuar luchando y que confiamos plenamente en nuestro pueblo, en nuestras gentes y en las jóvenes generaciones de vascos.

Dicho esto, es preciso decir que Euskadi, al igual que cualquier otro país de su entorno, sufre problemas que hunden sus raíces parte en razones comunes con las de los demás países, parte en su propio y peculiar devenir histórico. Y ambos grupos de razones son, indistintamente, de índole cultural, social y político.

El alto índice de paro, sobre todo juvenil, junto con los insuficientes sistemas de protección social para aliviar sus consecuencias, la frustración producida por las deficiencias de un sistema educativo que no es capaz de dar respuesta ni a las aspiraciones de conocimiento de los jóvenes ni a sus necesidades de inserción en el mundo del trabajo, la incitación incontrolada al consumismo, la quiebra de un sistema de valores ético-sociales en proceso de sustitución, la poca estimulación al consumo de los bienes culturales y la deficiente oferta de éstos, las escasas oportunidades de socialización en los núcleos urbanos, el hacinamiento de muchas viviendas y los todavía escasos espacios estimulantes de ocio y tiempo libre, el consumo de drogas, la desintegración de ciertos grupos sociales y otras variadas razones de muy diversa índole dificultan la convivencia en nuestra sociedad y la hacen, con frecuencia, tensa y conflictiva.

Estamos convencidos de que la situación que atravesamos desde hace ya algún tiempo no es ajena a esta conflictividad. El pueblo vasco se encuentra en un proceso ya antiguo, pero reavivado con la venida de la democracia, de reconstrucción y reestructuración de su identidad política, social y cultural. Está reconstruyendo sus instituciones propias, y comienza a tomarlas como punto de referencia de su identidad institucional y representativa. Está inmerso en una profunda, aunque a veces inerte, reflexión sobre su cultura. Pretende recu-

besteric izango dugunik esaterik. Zoritxarrez, gure herriaren azken-aldiko kondairan zehar ez dugu, gutxienezko ikuspegiz begiratzen badiogu, hasi besterik egin ez den ueña ankaz gora botatzeko hainbateko egokiera-aukerarik izan. Egunean egunekoak gehiegi itsutzen gaitu guztiok, nahastu egiten gara eta, oraindik okerrago dena, ustegabe gainontzekoak nahasten ditugu. Aukeratu dugun bidea zuzena dela, borrokan jarraitzeko nahikoa eta gehiagoko arrazoiak daudela eta gure herriarengan, gure jendeengan eta euskal belaunaldi gazteengan bete-beteko ustea dugula ozenki esan beharra dago, egia da eta.

Hau esan ondoren, esan beharra dago Euskadik, bere inguruko beste edozein herri bezalaxe, arazo latzak dituela, horietako batzuren sustraiak beste herritakoekin baterako arrazoietan, beste batzuk bere bere eta berarizko kondaira-etorkizunean sartzen direla. Eta bi arrazoi-sortok, aukerari, kultura, gizarte eta politikazkoak dira.

Lanik ezaren, batipat gazteentzako lanik ezaren haundia, horren ondorioak arintzeko behar hainbateko gizarte-babespiderik ez izatearekin batera, ez gazteen ikasi nahiari ez eta hauek lan-munduan sartu beharrari ere erantzunik emateko gauza ez den hezkuntza-eraketaren akatsak eragindako etsipena, erosteko gehiegikeriazko bultzada, aldaketa-aldian aurkitzen diren etika eta gizarteko balio-modu batzuk apurtu izana, kulturazko ondasunak erabiltzeko gogo horren gutxi berotzea eta hauen eskaintza-aukeraren eskasa, hirigunetan gizarterakoitzeko dauden aukeren urria, etxe-bizitza ugari bata-bestearen gainean egotea eta aisetasunerako eta denborapasarako gogo pizteko tokiak oraindik konta-ala baino ez izatea, droga-erabilpena, zenbait gizarte-sailen deuseztapena eta oso era ezberdinetako beste arrazoi ugari direla eta, gure gizartean bizitzea zail gertatzen da eta, sarritan, haserre-giroko eta kinkazko izaten da.

Aldi batetik hona bizitzen ari garen egoera haserre-giro honekin zerikusirik gabekoa ez denaz jabetuta gaude. Euskal Herria aspalditik ari da, baina demokrazia iritsiz geroztik indar-berrituta, bere politika, gizarte eta kultura-nortasuna berrizte eta birregituratze lanean. Bere-bere erakundeak berriztatzen ari da eta bere irakundeak eta ezaugarrien ezagupenerako abipuntutzat hartzeari ekin zaio. Kulturari buruzko azterlan sakonetan murgilduta dabil, nahiz eta batzutan esku-hutsik ibili. Bere hizkuntza erabiltze-eremu guztietan

perar e implantar definitivamente su lengua en todos los ámbitos de utilización. Busca soluciones nuevas y no repetidas para sus relaciones con el Estado en que se encuentra inserto, y con Europa y con el mundo.

Este mismo proceso, ya en sí complejo, está siendo aún más complicado por dos razones opuestas, aunque de diferente orden. Existe la amenaza de quienes, desde dentro, no sólo no aceptan dicha complejidad, sino tampoco la propia voluntad mayoritaria de nuestro pueblo, expresada una y otra vez a lo largo de numerosas consultas electorales. Además de no respetar, hay quienes, desgraciadamente, pretenden imponer por la fuerza su alternativa. Y, en segundo lugar, aunque en un orden diferente, nos encontramos con frecuencia con que, los que en este país hemos optado por la vía del diálogo y la negociación, no recibimos la comprensión necesaria. Son muchas las veces en que han sido descalificadas actitudes que no hacían sino mostrar la angustia que sentíamos al no encontrar ninguna mano abierta aquellos que hemos apostado por mantenerla siempre tendida.

Tenemos que acostumbrarnos a contemplar el problema vasco como un todo, sin que existan compartimentos estancos a la hora de enfrentarnos con todas y cada una de las vertientes del problema. Lo que hagamos en el campo político y económico incide directamente en la resolución del problema de la violencia, al mismo tiempo que hemos de saber que todo éxito en materia de lucha contra la violencia redundará en beneficio de la salida política y económica. Estos son, en consecuencia, y de modo resumido, los grandes objetivos y líneas de actuación que conforman el proyecto que pretendemos poner en marcha, y que muy bien podría definirse por el logro de una sociedad vasca integrada y en paz. Son estos:

1. Consolidación y avance autonómico, como puntos de referencia inevitable a la hora de dar estabilidad y esperanza para nuestro pueblo.
2. Lucha decidida contra el desempleo, fomentando la creación de nuevas empresas a partir de la voluntad de los propios vascos, pero conscientes de que no todos los desempleados; y en particular a determinada edad, pueden, por mucha ayuda y ánimo que se preste, generar por sí mismo un puesto de trabajo digno y estable.

erabiltzeko eran jarri eta horietan behinbetiko sendotu egin nahi du. Bera barnean dagoeneko Erresumarekingo harremanetarako, ez behin eta berrizko bideen bila, irtenbide berrien bila dabil; baita Europa eta mundu osoarekingoetarako ere.

Berez nahiko korapilatsua den bide hau, bi mailatakoak izan arren, elkarrekin bekoz-bekoko diren bi arrazoigatik, oraindik nahaspilatsuago gertatzen da. Batetik, nahasitasun hori ez onartzeaz gainera, gure herri honetako gehiengoak, hauteskundealdi ugariaren bidez behin eta berriz aditzera eman duen nahia bera ere onartzen ez dutenak mehatxuka dihardute barrendik. Ba dira, zoritxarrez, begirunerik ez izateaz gainera, bere aukera indarrez ezarri nahi dutenak ere. Eta, bigarrenik, nahiz eta beste maila baten izan, herri honetan elkarriketa eta ituneketa-bidea aukeratu dugunok behar hainbateko adeitasunik ez dugula ikusten dugu sarritan. Eskua beti luzatuta edukitzea erabaki genuenok, guri luzatutako eskurik inon ez ikustean, gure barruan nabaritzen genuen atsekabearen adierazgarri baino ez ziren gure jarrerak asko-askotan gaitzetsi zaizkigu.

Euskal arazoa bere osoan ikusten ohitu behar dugu, arazoaren alderdi guztiei eta bakoitzari aurre egiten hasteko orduan, bakarrean eta besteekiko loturarik gabe ikus daitekeen alderdirik ez dagoela. Politika eta ekonomia-alorrean egin dezagunak, izuekintzaren arazoa konpontzearekikoan bete-beteko eragina du; aldi berean, zera jakin behar dugu gainera, izuekintzaren aurkako borrokan izandako garaipen guztiak politikan eta ekonomia-alorrean aurrera egitearen onetan izango direla, alegia. Hauek dira, beraz, eta laburki esanda, ihardunbideratu nahi dugun eta "bateratutako eta pakezko euskal gizartea lortzeko" izena eman lekiokkeen egitasmoa osatzen duten helburu eta ekintzarako bide nagusiak. Honako hauek dira:

- 1.- Autonomia sendotzea eta honetan aurrera egitea, gure herriari iraunkortasuna eta itxaropena emateko orduan kontutan nahitaez izan beharreko direnez.
- 2.- Lanik ezaren aurkako erabateko borroka, euskaldunen euren nahia abiapuntutat hartuz enpresa berriak sortzeari indar emanaz, baina lanik gabeko guztiek, eta edade batetik gorakoek batipat, nahiz eta laguntza eta adore izateko beharrezko den guztia eman, beste gabe itxurazko lan-toki iraunkorrik sortzerik ez dutela izango jakinik.

3. Voluntad para defender y generar aquellos valores humanos y morales que han hecho de Euskadi un pueblo digno de respeto. Esto significa luchar por la tolerancia y la libertad, por el sacrificio y por el esfuerzo individual, por el respeto a los demás y por la solidaridad. En definitiva, y como ya hemos dicho en más de una ocasión, queremos devolver a este pueblo el orgullo de ser vasco.

Contenido programático del Gobierno de coalición:

Primer punto, consolidación y avance autonómico.

El apoyo mayoritario de la población vasca a la vía estatutaria, reiteradamente expresado por ella en las sucesivas consultas electorales, constituye un signo inequívoco del camino elegido por nuestro pueblo para su acceso al autogobierno.

Por otro lado, la estabilidad política y una visión global de los problemas de este país resultan imprescindibles para poder realizar una política eficaz que permita abordar las posibles soluciones de futuro a los problemas que tenemos planteados. En este contexto, resulta imprescindible un esfuerzo de confirmación y revalidación de la vía autonómica, mediante la aplicación leal y el desarrollo del Estatuto de Gernika.

El Gobierno Vasco debe velar por la defensa y desarrollo del Estatuto dentro de su carácter específico, a través de los medios que el marco jurídico-político proporcione.

La existencia de un Gobierno de coalición, formado por dos partidos de ideología diferente, no tendrá como consecuencia la existencia de dos políticas diferentes. Por el contrario, la política autonómica del Gobierno Vasco será unívoca y coordinada. A tal efecto, corresponderá al titular de la función o competencia de la política autonómica por parte del Gobierno Vasco la responsabilidad de la formalización y aprobación de los acuerdos correspondientes, sin perjuicio de la participación que en cada proceso resulte necesaria por parte del titular del Departamento afectado.

Este programa de gobierno, y el acuerdo que lo sustenta, no sólo significa un ejercicio de responsabilidad política. Supo-

- 3.- Euskadi herri errespetagarri egin duten giza eta moral aldetikako baloreak sortzeko eta horien alde jokatzeko borondatea. Horrek elkarren arteko eramanpenaren eta askatasunaren alde, nor bere buruari uko egitearen eta bakoitzaren ahaleginaren alde, gainontzekoekiko begirunearen eta elkartasunaren alde jokatzeari esan nahi du. Hitz batean, eta behin baino gehiagotan esan izan dugunez, euskaldun izateak barrenean sortzen duen atsegina berreskuratu nahi diogu herri honi.

Batasun-Jaurlaritzaren egitarauko mamia:

Lehenengo puntua: Autonomia sendotzea eta horretan aurrera egitea.

Euskaldunek bata-bestearen ondoren izandako hauteskunde-aldietan Estatuto-bideari gehiago haundiz emandako baietak gure herriak burujabe izatera iristeko aukeratutako bidea dela adierazten du dudarik gabe.

Bestetik, aurrean ditugun arazoei eman dakizkiekeen gerorako aterapideei aurre egiteko bide emango duen politikari eraginkorra egin ahal izateko, politika-denduna eta herri honetako arazoak bere osoan ikustea ezinbesteko gertatzen da. Inguru honetan, Gernikako Estatutoa leialki erabiliz eta osabideratuz, autonomia-bidea sendotzeko eta indarberritzeko ahalegina egitea ezinbesteko gertatzen da.

Eusko Jaurlaritzak, legezko eta politikazko eremuak bere esku jartzen dizkion baliabideen bitartez, Estatutoa bere berrizkotasunean zaintzearen eta osabideratzearen alde jokatu behar du.

Pentsakera ezberdinetako bi alderdik osatutako batasun-Jaurlaritza izateak ez du ondorioz bi politika ezberdin daudenik esan nahi. Bestela baizik, Eusko Jaurlaritzaren autonomiarekiko politika esangura bakarrekoa eta elkarren artean egindakoa izango da. Horretarako, Eusko Jaurlaritzaren aldetik, autonomia-politikaren ihardun edo ahalmenen arduradunaren gain joango da, hori doakion saileko buru denak beharrezko izan daitezkeen guztietan eskuhartzearen kaltetan gabe, beharrezko hitzarmenak taitu eta onartzeko erantzukizuna.

Jaurtze-egitarau honek eta honi eusten dion hitzarmenak ez du politikazko ardura soilik adierazten. Autonomia-gara-

ne también un importantísimo avance en materia de desarrollo autonómico y en la satisfactoria solución de conflictos enquistados.

Los acuerdos obtenidos en cuestiones tan trascendentales en nuestro Estatuto, y tan decisivas para la consolidación y el desarrollo de nuestro autogobierno, como el cupo, la Ertzaintza, la Sanidad y Seguridad Social, la Administración de Justicia, los medios de comunicación social, entre otras, permiten augurar una nueva etapa mucho más fértil dentro del campo de la profundización de nuestra autonomía y unas expectativas claras de mayores y mejores posibilidades de actuación política desde nuestras instituciones para la solución de los problemas que tenemos planteados.

El Partido Nacionalista Vasco y el Partido Socialista de Euskadi han efectuado un acuerdo en el que se comprometen a impulsar y fomentar un programa de desarrollo autonómico que contiene los siguientes puntos:

Desarrollo de la Ertzaintza como Policía integral, con los medios oportunos, incluidos los que corresponden a un servicio adecuado de información y a la sección o secciones correspondientes de Policía Judicial. Asunción de todas las competencias por parte de la Ertzaintza, con la única exclusión de las materias extra o supracomunitarias reservadas por el artículo 17 del Estatuto de Autonomía a las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado. Fijación del plan de despliegue oportuno al efecto, a través de la Junta de Seguridad, con la adecuación correspondiente de los contingentes de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado.

La previsible existencia en un futuro próximo de un convenio de colaboración de carácter general, entre la Administración del Estado y las Comunidades Autónomas en relación con los problemas derivados del ingreso en la Comunidad Económica Europea, no deberá excluir la creación y constitución de un mecanismo especial, de carácter bilateral, entre la Administración del Estado y la Comunidad Autónoma del País Vasco, en orden al tratamiento y regulación de las cuestiones y problemas específicos de nuestra Comunidad Autónoma que se vean afectados por las consecuencias que se han derivado del ingreso del Estado en la Comunidad Económica Europea. En lo que a este capítulo se refiere, el Gobierno vasco velará por la defensa de las compe-

tzearekikoan eta zaharkiturik zeuden auziei aterapide gogobetegarria ematearekikoan ere, garrantzi haundi-haundiko aurrepauaso ere ba dirá.

Gure Estatutoan horren garrantzizko izanik, gure burujabetasuna sendotzeko eta osabideratzeko horren funtsezkoak diren gaietan, besteak beste Kupoari, Ertzaintzari, Osasunketa eta Gizarte-Segurantzari, Epai-Arduralaritzari, gizarteko Mezu-bideei buruzkoan lortutako hitzarmenak, gure autonomia haunditze alorrean askoz oparotsuagoa izango den aldi berri bati ekitera goazela uste izateko, eta aurrean ditugun arazoei aterapide emateko gure erakundeetatikako politika-ihardunerako aukera haundiagoak eta hobeak izateko itxaropena izateko bide ematen dute.

Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Alderdi Sozialistak hitzarmena egin dute, eta hor honako puntu hauek dituen autonomia-garakuntzarako egitarauari laguntza ematera eta suztatzera behartzen dituzte bere buruak:

Ertzaintza, beharrezko zaizkion baliapideak, argipide-zerbitzu egokiari eta epailaritzza-ertzainetako horretzazko sailari edo sailei dagozkienak barne, emanez, denarako ertzaingo denez osabideratzea. Ertzaintzak, Autonomia-Estatutoaren 17garren atalean Erresumako Segurantzza-Indar edo Sailentzat gordetzen dituen elkarteaz besteko edo gaindiko gaiak izan ezik, beste ahalmen guztiak bere gain hartzea. Erresumako Indar eta Sailak behar hainbat egokitzuz, Segurantzza-Batzordearen bidez, horretarako beharrezko izan dedin hedakuntza-egitamuia zehaztea.

Europako Ekonomia-Elkartean sartu izanari darizkion arazoei buruzkoan, Erresumako Arduralaritzaren eta Autonomia-Elkarteen artean gutxi barru egin daitekeen orohartzezko elkarlanerako itunean, Erresuma Europako Ekonomia-Elkartean sartu izanaren ondorioz gure Autonomia-Elkartean eraginik jasan duten berarizko gai eta arazoak aztertzeko eta araupetzeko, Erresumako Arduralaritzak eta Euskal Herriko Autonomia-Elkartek bien artean egin beharreko erapidetza bereziaren sorrera eta eraketa ez da kanpo uzterik izango. Sail honi gagozkiola, Eusko Jaurlaritzak Autonomia-Elkartearen agintepideen eta zuduen alde jokatu du, eta gure Elkartea, bere esku dituen legezko ahalpideen arauera, beharreko izan daitezten Eu

tencias e intereses de la Comunidad Autónoma, y procurará su presencia en los foros y ámbitos europeos correspondientes, con arreglo a las facultades legales de que dispone.

En relación con las competencias normativa y ejecutiva de agricultura que corresponden a la Comunidad vasca, y que se ven afectadas como consecuencia de la incorporación a la Comunidad Económica Europea, los partidos firmantes consideran que debe producirse una negociación con los interlocutores correspondientes de la Administración central con objeto de readaptar y adecuar el ejercicio de esas facultades a la nueva situación creada, defendiendo en todo caso las competencias previstas en el Estatuto de Autonomía del País Vasco.

En el plazo más breve posible se procederá a la aprobación y firma del acuerdo entre el Instituto de Estudios de Administración Local y el Instituto de Administración Pública, en las condiciones negociadas en su día por los representantes de ambas partes, a fin de poner en marcha y llevar a la práctica en toda su amplitud las previsiones abiertas con el acuerdo obtenido para la selección, formación y nombramiento de los funcionarios de habilitación nacional de la Administración Local.

En lo que se refiere a las competencias de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de Seguridad Social establecidas en el artículo 18 y en la disposición transitoria quinta del Estatuto, ambas partes han llegado a un acuerdo que permita formalizar, en el más breve plazo, el traspaso de los servicios hoy incluidos en el INSALUD y el INSERSO.

El Gobierno, consciente de las graves dificultades prácticas para asumir la gestión económica del régimen de la Seguridad Social, dada la diferente interpretación de la transitoria quinta del Estatuto y su repercusión negativa, provocando notables distorsiones en la puesta en práctica de una política sanitaria y de servicios sociales adecuada, ha acordado el traspaso del INSALUD y el INSERSO. Dicho acuerdo tendrá carácter provisional y mantendrá su vigor hasta tanto se produzca una de las dos alternativas siguientes: a) la consecución de un acuerdo definitivo en materia de Seguridad Social, y más en particular en cuanto a la modalidad de la asunción por parte de nuestra Comunidad de la gestión de su régimen económico, y b) la salida del INSALUD e INSERSO del sistema de la

ropako toki eta eremuetan beretan izan dadin saiatuko da.

Euskal Elkarteari dagozkionak izanik, Europako Ekonomia-Elkartean sartu izanaren ondorioz eraginik jasan duten nekazaritza-alorreko araugintzarako eta egiterapiderako agintepideei gagozkiela, hau izenpetzen duten alderdien ustetan, Erresuma-Arduralaritzan horretarako gai direnekin ituneketa egitera iritsi behar da eta, hori, ahalmen horien erabilera sortutako egoera berriari berriro egokitze eta doitzeko xedez, beti ere Euskal Herriko Autonomia-Estatutoan oharmandako agintepideei eutsiz.

Ahalik eta eperik laburrenean, Toki-Mailako Ikasketa-Institutoaren eta Herri-Arduralaritzako Institutoaren artean lortutako hitzarmena, bi aldetako ordezkariak bere garaian hitzartutako baldintzetan onartuko eta izenpetuko da eta, hori, Erresuma osorako gai diren Toki-mailako herri-lanarien hautaketarako, gaikuntzarako eta izendapenerako lortutako hitzarmenaren bidez zabalik geratutako asmoak aribidean jarri eta bere osoan ihardunbideratzeko xedez.

Estatutoko 18garren atalean eta aldi-baterako boskarren erabakian esaten denez, Gizarte-Segurantzari buruzkoan Euskal Herriko Autonomia-Elkarteari dagozkion agintepideei gagozkiela, bi aldeak, gaur egun INSALUD eta INSERSO-k hartzen dituzten zerbitzuak ahal den eperik laburrenean eskuz aldatzeko bide egingo duen hitzarmenera iritsi dira.

Jaurlaritzak, Estatutoaren aldi-baterako boskarrenari bakoitzak ematen dion ulerkera berezia dela eta, Gizarte-Segurantzaren ekonomiazko eraentza bere gain hartzeko dituen benetako eragozpen larrien eta, horrek, behar bezalako osasunketa eta gizarte-zerbitzuekiko politika ihardunbideratzeko garaian zailtasun haundi samarrak sortuz, kalterako izango lukeen eraginaren jakitun izanik, INSALUD eta INSERSO eskuz aldatzeko erabakia hartu du. Erabaki hori behin-behingorakoa izango da eta ondorengo bi aukeretako bat gertatu arteko indarra izango du: a), Gizarte-Segurantzarekikoan, eta bereziki, horren ekonomia-jaurpiderako gure Elkarteak bere gain hartuko duen eraentza-moduarekikoan, behinbetiko hitzarmena lortu artekoa, eta b), INSALUD eta INSERSO Gizarte-Seguran-

Seguridad Social y su paso a una financiación común por la fiscalidad general, en cuyo caso se les aplicarán automáticamente las normas del Concierto Económico.

El EAJ-PNV y el PSE-PSOE entienden que el traspaso de los servicios del INSALUD y el INSERSO a la Comunidad Autónoma del País Vasco deberá producirse de acuerdo con los siguientes criterios de financiación:

- a) Ambos institutos se entienden financiados indistinta y fundamentalmente por las cotizaciones al sistema de Seguridad Social y por las aportaciones del Estado.
- b) La imputación de ambas fuentes de financiación a los dos institutos se considera en la misma proporción en que todo el sistema de la Seguridad Social resulta beneficiaria de las mismas.
- c) Para la financiación de los servicios traspasados del INSALUD y el INSERSO, la Comunidad Autónoma del País Vasco dispondrá del porcentaje correspondiente al Índice de imputación utilizado cada año para el cálculo del Cupo de la Comunidad Autónoma al Estado, de acuerdo con la Ley 12/81, de 13 de mayo, ley de Concierto -en los sucesivos 6,24 por ciento-, del costo total en el Estado de los servicios asociados a dicha transferencia.
- d) De la parte financiada mediante aportaciones del Estado, la Comunidad Autónoma del País Vasco retendrá de su aportación al Estado, vía Cupo, el 6,24 por ciento de las aportaciones estatales imputables al INSALUD y el INSERSO, de acuerdo con lo dicho en el anterior párrafo.
- e) De la parte financiada mediante cotizaciones a la Seguridad Social y otros ingresos del sistema, la Comunidad Autónoma del País Vasco percibirá de la Tesorería General el 6,24 por ciento de la proporción imputable a la financiación del INSALUD e INSERSO desde dichas fuentes, de acuerdo con lo dicho en el apartado c). Tal percepción se hará efectiva trimestralmente.
- f) Los ingresos propios de los servicios traspasados serán de la Comunidad Autónoma: prestación de servicios sanitarios a terceros ajenos al sistema,

tzaren jaurpideen irten eta zergapidetza nagusiak egindako denentzako dirubideketa aldatu artekoa, orduan horiekin beste gabe Ekonomia-Ituneko arauak erabiliko lirakeela.

EAJ-PNV-ren eta PSE-PSOE-ren uste-tan, INSALUD eta INSERSO-ren zerbitzuak honako dirubideketa-irizpide hauei jarraiki eskuratu beharko zaizkio Euskal Herriko Autonomia-Elkarteari:

- a) Bi erakundeetarako dirubideak funtsean eta bereizkuntzarik gabe Gizarte-Segurantzara egindako ordainketen eta Erresumako egindako ordainketen bidez egiten direla ulertzen da.
- b) Bi erakundeen dirubideketarako bi bideen eratzikipena Gizarte-Segurantzara osoak bietatik izaten dituen onuren hein berekotzat jotzen da.
- c) INSALUD eta INSERSO-tik eskuz aldatutako zerbitzuen dirubideketarako Euskal Herriko Autonomia-Elkarteari izango duen ehuneko, maiatzaren 13ko 12/81 Legearen, Itune-Legearen arauera, Autonomia-Elkarteari Erresumari ordaindu beharreko kupoa ateratzeko urteoro erabiltzen den eratzikipen-biderkariari dagokiona izango da, hemendik aurrera, eskuraketa horrekin baterako zerbitzuek Erresuman duten guztizko gostearen ehuneko 6,24koa.
- d) Aurreko talean esandakoaren arauera, Erresumak emandakoz ordaintzen den zatitik, Euskal Herriko Autonomia-Elkarteari Kupo bidez Erresumari egin beharreko ordainketatik, INSALUD-i eta INSERSO-ri eratzikigarri zaizkien erresuma-mailako ekarketen ehuneko 6,24koari eutsiko dio.
- e) c) txatalean esandakoaren arauera, Gizarte-Segurantzari bazkide-saritan eta erapiderratu dituen beste diru-sarren bidez ordaintzen den zatitik, Euskal Herriko Autonomia-Elkarteari Herriogasuntza Nagusitik, hemendik INSALUD eta INSERSO-ren dirubidetarako eratzikigarri den heinaren ehuneko 6,24koa jasoko du. Diru-eskuraketa hori hiruhilabeteka egingo da.
- f) Eskuz aldatutako zerbitzuen berenezko dirusarrerak Autonomia-Elkarteari izando dira: osasunketa-zerbitzuak erapidetzatik kanpoko inori egi-

etcétera.

- g) Estos criterios se aplicarán inicialmente al Presupuesto aprobado, y se ajustarán posteriormente a la liquidación efectiva de los gastos de ambos institutos, efectuándose en consecuencia los ajustes procedentes en los ejercicios posteriores.
- h) Entre tanto no se produzca el traspaso efectivo de los servicios del INSALUD y el INSERSO, y con el fin de alcanzar un mejor funcionamiento de la red sanitaria pública en la Comunidad Autónoma vasca, ambos partidos asumen el "Acuerdo para la mejora del funcionamiento de la asistencia sanitaria" que fue negociado en su día entre el Ministerio de Sanidad y Consumo y el Departamento de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, y que fue presentado por este último ante la Comisión VIII del Parlamento Vasco.

El PSE-PSOE y el EAJ-PNV son conscientes de la existencia de los conflictos planteados en la interpretación de los preceptos estatutarios y constitucionales que regulan las competencias en materia de medios de comunicación. Partiendo del reconocimiento de la especificidad de nuestras competencias estatutarias en materia de medios de comunicación social de titularidad autonómica, deberá procederse a la solución de estos conflictos y a la correspondiente regularización desde el punto de vista jurídico en orden al mantenimiento de la actual situación de EITB. El EAJ-PNV y el PSE-PSOE coinciden en la conveniencia del ingreso de EITB en la UER, dentro del convenio que al efecto deberá establecerse.

En materia de Administración de Justicia, se procederá a la solución del conflicto planteado entre la Administración autónoma y la Administración central mediante la negociación y formalización de las correspondientes transferencias en las habituales condiciones derivadas del régimen de concierto, de acuerdo con los criterios establecidos por los artículos 13.1 y 35.3 del Estatuto de Autonomía.

En este sentido, deberá procederse con carácter de urgencia a la transferencia, en el régimen normal de concierto, de la provisión de los medios materiales y económicos necesarios para el funcionamiento de la Administración de Justicia, sin perjuicio de la posterior discusión y negociación de la correspondiente transferencia en materia

tea, etabar.

- g) Irizpide hauek, hasiera batean, onartutako Diruegitamuari eratxikiko zaizkio eta geroago bi erakundeen arteko gastuen azken-garbitari egokituko, beharrezko izan daitezen doiketak, beraz, hurrengo diruegitamuetan eginez.
- h) INSALUD eta INSERSO-ren zerbitzuak eskuraketa gauzatu ez dadin artean, eta Euskal Autonomia-Elkartean herri-osaketa-sarearen aribide hobea lortzeko xedez, bi alderdiek bere egiten dute bere garaian Osaketa eta Eguripen-Ministeritzaren eta Lan, Osaketa eta Gizartesegurantza-Sailaren artean itunebidetu eta Sail honek Eusko Legebiltzarreko VIII Batzordeari aurkeztu dion "osaketa-sorozpidezaren aribidea hobetzeko hitzarmena".

PSE-PSOE eta EAJ-PNV, mezubideei buruzko agintepideak araupetzezko Estatuto eta Konstituzio-manuen ulertze-modutan sortzen diren auziak izateaz jabetuta daude. Autonomia-jaugoepko mezubideekikoan gure Estatutoak ematen dizkigun agintepideen berarizkotasuna aitortzetik abiatuta, EITB-ren oraingo egoerari eusteko, auzi horiei lege-aldeetik begiratzeko aterapide ematera eta dagokion araupeketa egitera jo beharko da. Horretarako egin beharko den itunearen barruan, EITB UER-en sartzea komenigarri delakoan irizkide dira EAJ-PNV eta PSE-PSOE.

Epai-arduralaritzarekikoan, autonomia-arduralaritzaren eta Arduralaritzza nagusiaren arteko auziari aterapide, Autonomia-Estatutoko 13.1 eta 35.3 ataletan ematen diren irizpideei jarraiki, behar diren eskuraketen itunebideak eta izenpetzeak itune-jaurpideari darizkion ohizko baldintzetan eginez ematera joko da.

Alde honetatik, Epai-Arduralaritzaren ihardunbiderako beharrezko izan daitezen gauzako eta diruzko eskuarteak ematezko eskuraketak, agizko itune-jaurpidepean, presakotasunez egiteari ekin beharko zaio eta, hori, Autonomia-Estatutoaren 35.3 atalean oharmandako Epai-Arduralaritzaren zerbitzurako lanariez osatzearekiko

de provisión del personal al servicio de la Administración de Justicia, asimismo prevista en el artículo 35.3 del Estatuto de Autonomía.

Esta solución no significa renuncia por parte del Gobierno Vasco a las posiciones mantenidas por el mismo en relación con el conflicto suscitado y elevado en su día incluso ante el Tribunal Constitucional.

El Gobierno Vasco propiciará la creación de una Comisión bilateral Estado-Comunidad Autónoma vasca, para procurar la coordinación institucional y el diálogo sobre las disposiciones que puedan afectar al desarrollo autonómico, así como la resolución de los eventuales conflictos que puedan surgir entre ambas Administraciones y el estudio de los asuntos de interés común que en su momento puedan suscitarse.

El Gobierno Vasco propiciará una política de entendimiento y estrechamiento de lazos y vínculos con el territorio hermano de Navarra, mediante los cauces de celebración de convenios y acuerdos de cooperación en las diversas materias de interés común, tanto económicas como culturales. Asimismo, el Gobierno Vasco estudiará y tratará en su caso, con las autoridades o instituciones navarras, la posibilidad de establecer algún órgano común permanente, de acuerdo con las posibilidades legales existentes.

#### Marco institucional interno.

No podemos olvidar, en un acuerdo de semejante trascendencia, todo aquello que hace referencia al marco institucional interno. La configuración definitiva del marco institucional vigente, teniendo en cuenta las diferentes filosofías que sustentan las propuestas de los distintos partidos y la conveniencia de reunir un consenso mayoritario para garantizar su estabilidad, debe sustentarse en la consideración de los siguientes criterios: su adecuación al marco legal, Constitución, Estatuto de Autonomía, Concierto Económico, Bases de Régimen Local y la propia ley de Territorios Históricos; las tendencias organizativas vigentes en nuestro entorno socio-político y económico; la realidad sociológica y política de Euskadi.

Atendiendo a estos criterios, los partidos firmantes se proponen realizar las acciones siguientes:

1. A corto plazo, y en el Presupuesto para 1987, superar posibles desajustes

eskuraketei buruzko geroagoko eztabaidaketaren eta ituneketaren kaltetan gabe.

Aterapide honek ez du Eusko Jaurlaritzak bere garaian Konstituzio-Epaitegira ere eraman zen auzi horrekikoan izandako jarrerei uko egiten dienik esan nahi.

Eusko Jaurlaritza, autonomia-garakuntzan eraginik izan dezaketen manuei buruzko erakunde-goren mailako lankidetzeta eta elkarrizketa izateko, eta bi Arduralaritzen artean agian sor daitezkeen auziak erabakitzeke eta bere garaian agertu daitezkeen bientzako onerako gaien azterkuntzarako, Erresumaren eta euskal Autonomia-Elkartearen, bien arteko Batzordea sortarazten saiatuko da.

Eusko Jaurlaritza Nafarroako lurralde senidearekin, bai ekonomia bai kulturamailan, bientzako interesgarri izan daitezkeen gai ezberdinekikoan, ituneak eginez eta elkarrekin lan egiteko hitzarmen bidez, elkar ulertzeke eta harremanak eta loturak ez tutezkeko politika egiten saiatuko da. Halaber, Eusko Jaurlaritzak, indarrean dauden legezko ahalbideen arauera, bateango ihardutze-sail iraunkorren bat sortzerik dagoen ala ez ikusiko eta, hala behar izanez gero, aztertuko du.

#### Barneko Erakunde-esparrua.

Honen garrantzizko hitzarmenean ezin utzi genezakeen ahazturik barneko erakunde-esparruari dagokion guztia. Alderdi ezberdinen saloek euskarri dituzten irizpide bereziak eta esparru horren iraunkortasuna bermatzeko gehien irizkidetasuna izatearen komenigarritasuna kontutan izanik, honako irizpideok kontutan izatean oinarritu behar du indarrean dagoen erakunde-esparruaren behin-betiko taiukerak: hori lege-esparruari, Konstituzioari, Autonomia-Estatutoari, Ekonomia-Ituneari, Toki-Jaurpiderako Oinarri-Arauei eta Kondaira-Lurraldeen Legeari berari egokitzea; gizarte-politikazko eta ekonomiazko gure inguruan indarrean dauden antolakuntza-joerak; Euskadiko gizarte eta politika-mailako egoera.

Irizpideoi jarraiki, hau izenpetzen duten alderdiek honako ekintza hauek egite ratzeko asmoak diuzte:

1. Epe laburrera, eta 1987garrenerako Diruegitamuan, erakunde-maila ezber-

estructurales y/o prácticos que puedan apreciarse en relación con la aprobación de programas desde diferentes niveles institucionales, y en especial los referentes a la promoción de la actividad económica.

2. Constituir a lo largo de 1987 los grupos de trabajo precisos para analizar:

Las distorsiones reales que la aplicación de la LTH pueda suponer, con la propuesta, en su caso, de las medidas correctoras.

El funcionamiento de la propia Administración Pública de Euskadi, al objeto de racionalizarla e incorporarla definitivamente a nuestro marco institucional. El estudio abarcará la organización periférica del Gobierno Vasco en los distintos territorios y su posible delegación en las Diputaciones Forales, los posibles traspasos de competencias entre las distintas instituciones en los niveles de administración del Gobierno, Diputaciones y Ayuntamientos, y el análisis de las sociedades públicas, áreas de actuación, alternativas de privatización o transparencia, composición, órganos de gobierno, etcétera.

Los mecanismos financieros en el seno de la Comunidad Autónoma, asignación de recursos en correspondencia con la efectiva distribución de competencias, consideración de la financiación que corresponde a los diferentes niveles institucionales del Gobierno, las Diputaciones Forales y los Municipios.

Estudio de los modelos organizativos vigentes en otros países, especialmente de la Comunidad Económica Europea, y de las estructuras intermedias que puedan facilitar la coordinación interinstitucional.

3. Completar el desarrollo estatutario mediante la aprobación, al menos, de las siguientes leyes: Comisiones Arbitrales, ley Municipal de Euskadi, ley de Tribunal Vasco de Cuentas, ley de Función Pública, y modificación de la ley de Gobierno.
4. Proponer a todos los partidos políticos con representación parlamentaria la constitución de una Mesa para el estudio y negociación de la configuración

dinetako egitarauak onartzearekikoan somatu daitezzen, eta bereziki, ekonomia-iharduna suztatzeari buruzko, egiturazko eta/edo aritze-bidezko egokitasun ezak gainditzea.

2. 1987garrenean zehar beharrezko izan daitezzen lan-taldeak sortzea eta, horiek, honako hauek aztertzeko:

K-L.L.-aren erabilpenean sor daitezkeen benetako okerrak, behar izanez gero, zuzenbideratzeko neurrien saloak eginez.

Euskadiko Herri-Arduralaritzaren beraren ihardunbidea eta, hori, Arduralaritza erazkotu eta gure erakunde-esparruan behin-betiko sartzeko xedez. Azterlanak Eusko Jaurlaritzaren lurralde ezberdinetango tokian-tokiko antolakuntza eta agintepideak Jaurlaritzako, Diputazioetako eta Udaletako arduralaritza-mailetako erakunde ezberdinei eskuratu ote dakizkiekeen ikusteko lana izango du, baita herribaltzuen, ihardutze-eremuen, norbanakotzeko edo gardentasunerako aukeren, osatze-moduen, jaurtze-sailen, etabarren arakaketa ere.

Autonomia-Elkarteko dirubideketarako erapidetzak, eskuarteak agintepideen benetako banakuntzari atxikiz izendatzea, Jaurlaritzako, Foru-Diputazioetako eta Udaletako erakunde-maila ezberdinei dagokien dirubideketa kontutan izatea.

Beste herrialdeetan, Europako Ekonomia-Elkartean bereziki, indarrean dauden antolakuntza-ereduen eta erakundeen arteko elkarkidetasuna errezteko izan daitezkeen bitarteko egituren azterkuntza.

3. Autonomia-garapena osatzea, horretarako honako lege hauek gutxienez onartuz: Abazpen-Batzordeak, Euskadiko Udal-legea, Kontuen Euskal Epaitegiaren legea, Herri-Ihardunaren legea, eta Jaurlaritza-legearen aldaketa.
4. Legebiltzarrean ordezkariarik duten politika-alderdi guztiei, gorago esandako lanak, somatutako benetako aztura eta etorkizunerako norabideak eta joerak

definitiva del marco institucional que, a la vista de los trabajos antes indicados, de la experiencia real observada y de las orientaciones y tendencias de futuro, proponga las medidas oportunas a fin de que el marco institucional reúna el mayor consenso posible, garantizando así su estabilidad.

Punto segundo, lucha contra el desempleo.

La crisis económica general, cuya expresión en el País Vasco ha adquirido rasgos propios derivados de nuestra particular estructura industrial y del ambiente sociopolítico existente, ha afectado al aparato productivo y al nivel de empleo. Por ello, constituye para el Gobierno un objetivo básico luchar contra los desequilibrios económicos que afectan gravemente a la economía de nuestro país, y atender de manera especial a la grave crisis de empleo que estamos sufriendo.

Para ello, el Gobierno cree imprescindible la formulación de un plan económico a medio plazo, que aglutine los esfuerzos presupuestarios del sector público en orden a alcanzar el objetivo de creación de empleo, un crecimiento económico equilibrado y una mejor adaptación a la Comunidad Económica Europea, superando los desequilibrios estructurales que estrangulan nuestra economía.

El plan económico será elaborado por el Gobierno, propiciando la participación de las instituciones implicadas y la de los agentes económicos y sociales en el seno del Consejo Económico y Social de la Comunidad Autónoma del País Vasco, conforme con su ley de creación.

El plan centrará sobre todo su atención en la asignación, más eficiente para con los objetivos fundamentales que en él se expresen, del gasto público, de forma que clarifique, además, ante los diferentes interlocutores económicos y sociales, la política económica que seguirá el Gobierno en los próximos años y el esfuerzo financiero que las diferentes instituciones públicas vascas pondrán a su disposición.

Dicha asignación de recursos se establecerá siguiendo una estructura de programas sectoriales, asociando a los mismos los objetivos que sobre cada uno de ellos pretenden ser alcanzados a lo largo del calendario de su ejecución.

ikus ondoren, erakunde-esparruak, honela bere iraunkortasuna bermatuz, ahalik eta irizkidetasunik haundiena izateko asmoz, neurri egokiak aurkeztuko lituzkeen, eta behin-betiko erakunde-esparruaren egitura aztertzeke eta horren itunebidetarako izango litzatekeen Mahaia sortarazteko saloa egitea.

Bigarren puntua, lanik ezaren aurkako borroka.

Horren zabaldua dagoen ekonomia-larrialdiak, horrek Euskal Herrian, hemengo industria-egitura berezia eta bizi dugun gizarte-politikazko giroa dela eta, berarizko ezaugarriak dituelarik, ekoizpideei eta laneratu daitezkeen zenbatekoari eraso die. Horregatik, Jaurlaritzarentzat funtsezko helburu gertatzen da gure herriaren ekonomiari larriki eragiten dioten ekonomiarekiko aldaroen aurka jokatzea eta jasaten ari garen lanarekiko kinka larri honi berari-berarizko arreta egitea.

Horretarako Jaurlaritzak, lana sortarazteko helburua, orekazko ekonomia-hazkuntza eta, gure ekonomia itotzen duten egitura-aldaroak gaintuz, Europako Ekonomia-Elkarteari hobeto egokitzea erdiezteko xedez, herri-alorraren diruegitamua ahaleginak berebaitan bilduko dituen epeertainerako ekonomia-egitama egiteari ezinbesteko deritzo.

Ekonomia-egitama Jaurlaritzak gertatuko du, eraginpeko erakundeei eta ekonomia eta gizarte-sailei Euskal Herriko Autonomia-Elkartearen Ekonomia eta Gizarte-Kontseiluan, hori sortarazteko legean esango denez eskuhartzeko bide emanaz.

Egitama, bertan adierazi daitezen funtsezko helburuekikoan eraginkorragoa izango den herri-xahupiderako dirua izendatzeari egingo dio arretarik haundiena, horrela ekonomia eta gizarte-sail berezien aurrean, datozen urteetan Jaurlaritzak izango duen ekonomia-politika eta euskal herri-erakunde bereziek horien zenbateko dirubide-ahalegina jarriko duten ere argi utziko duela.

Eskuarte-izendapen hori alorkako egitarau-egiturari jarraiki, egitarau horiei euren egiterapen-aldian zehar horietako bakoitzari buruzkoan lortu nahi diren helburuak erantsiz egingo da.

Las diferentes leyes de Presupuestos de la Comunidad Autónoma del País Vasco constituirán el soporte instrumental del carácter deslizante del plan económico, de forma que se evalúen las desviaciones operadas en su ejecución y la conveniencia de modificar objetivos e introducir otros nuevos, anualmente.

Es conveniente para la buena marcha de la economía vasca que, junto con el esfuerzo de planificación concertada realizado por el sector público, se aborde paralelamente un proceso de acuerdos globales, de ámbito sectorial y de empresa, protagonizado por los interlocutores directos, de forma que se puedan alcanzar amplios consensos en sus relaciones económicas y sociales.

Reconversión industrial. Una parte considerable del sector industrial de Euzkadi adolece, aún después de los esfuerzos de reconversión ya realizados, de deficiencias estructurales que es preciso solucionar culminando el largo proceso llevado a cabo hasta ahora. En este sentido, el Gobierno y las partes implicadas habrán de proseguir en la vía de reconversión de sectores y empresas ya emprendida, tratando de establecer las medidas más adecuadas para la cobertura y realización -vía reindustrialización principalmente- de los excedentes laborales que surjan en el proceso. En concreto, los partidos firmantes proponen:

- a) Proceder a la culminación del Plan de Relanzamiento Excepcional, de acuerdo con las previsiones contenidas en los planes sectoriales y de empresas.
- b) Instar a la Administración central a la culminación del proceso de reconversión de los sectores básicos, de acuerdo con su normativa y los planes en marcha.
- c) Instar de la Administración central la extensión de beneficios asociados a la reconversión a aquellos otros sectores básicos que, cumpliendo con los mínimos acuerdos interempresariales exigidos, garanticen su viabilidad en el marco de una reestructuración global del sector.
- d) Propiciar la aplicación de medidas económicas y laborales en el marco de la negociación social para atender adecuadamente el tratamiento de los excedentes laborales que se produzcan en sectores no incluidos en la recon-

Euskal Herriko Autonomia-Elkarteko Diruegitamu-lege bereziak izango dira ekonomia-egitamu hori irristakorra izatearen baliapide-irozkai, horrela, horren egiterapenean urte bakoitzean izandako alderaketak eta helburuak aldatzearen eta beste berriak sartzearen komenigarritasuna haztatzen direla.

Euskal ekonomiaren ihardunbide onerako komenigarri da, herri-alorrak egindako itune-bidezko egitamuketa-ahaleginarekin batera, aldi berean, alor eta enpresamailako orohartzezko hitzarmenak egiteari ekitea, horiek zerikusirik dutenekin eurekin eginez, horrela ekonomia eta gizarte-alorrean irizkidetasun haundiak lortu ahal daitezten.

Industria-birrantolaketa. Euskadiko industria-alorraren zati haundi samarra, orain arte egin diren birrantolaketa-ahalegin eta guzti ere, orain arte egindakoa borobilduz aterapide eman beharreko egitura-akatsak jasaten jarraitzen du. Alde honetatik, Jaurlearitzak eta hori doakienek, aldi horretan sor daitezten lan-gaindikinen babespiderako eta horiek -berrindustriaketa-bidez bereziki- egiteko ahalik eta neurri egokienak hartzen saiatuz, hasitako alorrak eta enpresak birrantolatzeke lanean jarraitu beharko dut. Hau izenpetzen dugun alderdiok honako salo zehatz hauek egiten ditugu:

- a) Alor eta enpresa-egitamuketan oharretematen denaren arauera, berriz indarrean jartzeko salbuespenezko Egita-mua burutzera jo.
- b) Erresumako Arduralaritzari, hark jarritako araupideari eta ihardunbideratutako egitamuei jarraiki, oinarrizko alorren birrantolaketa-aldia burutzeko eskatu.
- c) Erresumako Arduralaritzari, birrantolaketak berekin baterako dituen onurabideak, enpresarien artean eskatzen diren gutxieneko erabakiak betetzen dituztela, alorraren orohartzezko birregituraketaren esparruan bizirik irauteko segurtasuna eskaintzen duten beste oinarrizko alorretara ere zabaltzeko eskatu.
- d) Birrantolaketan sartu gabeko alorretan sor daitezten langile-gaindikinekin eraman beharreko jokabideari behar bezalako arreta egin ahal izateko, langileekingo ituneketen esparruan ekonomiazko eta lan-neurriak har daitezten

versión.

Política de promoción económica y de generación de empleo. El Gobierno considera prioritario impulsar una política de creación de empleo a través de la promoción de la inversión y la aparición de nuevas empresas, poniendo a disposición de este objetivo todos aquellos mecanismos de incentivación compatibles con las disposiciones legales de la Comunidad Económica Europea.

La ejecución de la política de promoción económica se llevará a efecto a través de instrumentos societarios públicos de gran flexibilidad. A esos efectos, las sociedades públicas existentes destinadas a esta finalidad podrán ser reorganizadas en su estructura y dotadas de los recursos financieros idóneos para el cumplimiento de sus fines.

Será objeto de interés del Gobierno la renovación de la estructura productiva de nuestro país mediante el impulso de nuevas actividades empresariales y la creación de empleo. Atención singular merecerá, en la política de promoción de empleo, la búsqueda de mecanismos de recolocación de los trabajadores excedentes como consecuencia de los procesos de reconversión.

La política de incentivación directa representa una parte, aunque esencial, de otras políticas que pueden propiciar, asimismo, una dinámica de creación de riqueza y empleo. Desde esta perspectiva, la política energética, la política tecnológica, la política de fomento de la exportación, de ordenación agraria y pesquera, etcétera, deberán coincidir, además de con sus objetivos específicos, con el objetivo central de generación de empleo.

En el campo del empleo, el Gobierno propiciará mecanismos de coordinación y dirección adecuados que permitan la aplicación y ejecución de los programas de las distintas Administraciones públicas en Euskadi. Dichos instrumentos responderán a un esquema organizativo ágil y flexible que -desde el respeto, y abierto a las diferentes iniciativas- facilite su eficiencia.

Formación de recursos humanos. Tanto la consolidación de las actividades existentes como, sobre todo, la aparición de otras más novedosas, va a exigir un elevado esfuerzo de capacitación de recursos humanos, lo que redundará, en general, en un mayor nivel cultural de la sociedad en su

saiatu.

Ekonomia suztatzeko eta lantokiak sortzeko politika. Jaurlaritzak, diruezarke-tak egiteari eta enpresa berriak sortzeari laguntza emanez, helburu honetarako Europako Ekonomia-Elkarteko legegideekin elkargarri diren suztapen-bide guztiak jarritz, lantokiak sortarazteko politika bultzatzeari lehentasunezko derizkio.

Ekonomiaren suztapenerako politika malgutasun haundiko herri-baltzuzko baliapideez eramango da aurrera. Horretarako, gaur egun dauden eta helburu horretarako sortuak diren herri-baltzuetan bere egituraren birrantolakuntza egin eta horiek euren helburua betetzeko egokiak izan daitezzen diru-eskuarteez osatu ahal izango dira.

Gure herriko ekoizpide-egitura enpresaritzan lan berriei indar emanez eta lantokiak sortaraziz berritzea Jaurlaritzaren axolaren gai izango da. Lantokiak suztatzeko politikan, birrantolaketazko bilakereen ondorioz sobran geratutako langileak berriro lanean jartzeko bideak bilatzeak arreta berezia mereziko du.

Artezko suztapen-politika aberastasuna eta lanbideak sortarazteko bidea erraztu dezaketen beste politika-moduen zati, baina funtsezko zati baten adierazgarri da. Ikuspegi honetatik, energiarekiko politikak, teknologia-politikak, atzerri-salmenta suztatzeko politikak, nekazaritza eta arrantzaren antolakuntzarakoak, etabarrek, bakoitzaren berarizko helburuekikoan ez ezik, lantokiak sortzeko helburu nagusiarekikoan ere bat etorri beharko dute.

Lantegiekiko alorrean Jaurlaritzak, Euskadiko herri-Arduralaritza ezberdinen egitarauen erabilpen eta egiterapenerako bide elkarlangintza eta artezkaritzarako baliapide egokiak erraztuko ditu. Baliapide horiek euren eraginkortasuna -ario ezberdinei begirune izatetik eta horiek jasotzeko prest egotetik abiatuta-erraztuko duen antolakuntza-eredu bizkor eta malguari erantzutezkoak izango dira.

Giza-baliapideen gaikuntza. Orain artekoan ditugun eta, batipat, azaltzen joango diren ekintzak sendotzeko, giza-baliapideak gaitzeko ahalegin haundia egin behar da, hori, orohar, gizarte osoaren kultura-maila hobearen onerako izango dela. Hortaz, hori etengabea eta laterririk au-

conjunto. Las instituciones públicas y privadas, y en particular las empresas, deberán canalizar, por consiguiente, hacia actividades de formación, cada vez un mayor volumen de recursos para que ésta sea continuada y comparable a la de los países más desarrollados.

El soporte fundamental de este proceso lo constituye el sistema educativo, el cual habrá de ir adaptándose a la nueva y previsible demanda de empleos. En este sentido, el Gobierno se propone:

- a) Profundizar en los diferentes programas de formación ya emprendidos.
- b) Instar a la Administración central a la transferencia inmediata de la competencia en materia de formación profesional ocupacional.
- c) Analizar la organización de la formación profesional en su sentido global, procurando la mayor integración posible del sistema, de forma que se posibilite una más eficaz educación para el empleo.

**Economía social.** El Gobierno, en concordancia con el Parlamento Europeo y el Parlamento Vasco, considera a las cooperativas y empresas en régimen de economía social como entes especialmente apropiados para la creación de empleo y mejora de las condiciones de trabajo, aceptándolos como interlocutores permanentes para todas las cuestiones económicas y sociales. En este sentido, potenciará el Consejo Superior de Cooperativas, propiciando la consecución de su plena autonomía de acuerdo con el camino ya emprendido, y en concreto en lo que se refiere al proceso de creación de federaciones y la democratización plena de sus órganos de gobierno con independencia de la Administración.

**Participación empresarial.** En los nuevos modelos de unidades empresariales que están surgiendo en los países más avanzados se observa, en general, la tendencia a una mayor implicación de todos los componentes en las decisiones de ella, una más estrecha identificación con sus objetivos y sus problemas, y, en definitiva, una participación más activa de todos cuantos integran la empresa.

Se hace imprescindible avanzar, a través de los foros de diálogo y negociación existentes, en la definición de los que podrían ser puntos básicos en este orden de

rreratuenetakoarekin alderagarria dadin, norbanako-jabetzapeko eta herri-erakundeek eta enpresek bereziki, gero eta balliapide gehiago zuzendu beharko dituzte gaikuntza-ekintzetarako.

Bilakabide honen euskarri nagusia hezkuntza-erapidetzak osatzen du, eta sortzen joango direla uste daitekeen lantoki berrietara egokitzen joan beharko du honek. Alde honetatik, Jaurlaritzak honako asmo hauek ditu:

- a) Dagoeneko sortarazita dauden egitarau berezietan sakontzekoa.
- b) Ardulararitza nagusiari, ihardutze-bidezko gaikuntzari buruzko agintepidea berehala eskuratu dezan akio egitekoa.
- c) Lanbide-hezkuntza bere osoan hartuz, lanerako hezkuntza eraginkorragoa izaten lagundu ahal izateko, erapidetza ahalik gehien sartzen saiatuz, hezkuntza-modu horren antolakuntza aztertzea.

**Gizarte-ekonomia.** Eusko Jaurlaritzak, Europako Legebiltzarrarekin eta Eusko Legebiltzarrarekin bat etorritik, koperatibak eta gizarte-ekonomiaren jaurpidepeko enpresak lanbideak sortarazteko eta lan-baldintzak hobetzeko berarizko egokitasuna duten izaikitza hartzen, eta ekonomia eta gizartearekiko gai guztietarako etenik gabeko solaskide direnez onartzen ditu. Alde honetatik, Koperatiben Kontseilu Nagusiari indar emango dio, hartutako bideari jarraiki, eta zehazki baterakundeak sortzeko eta bere jaurtze-erakundeak Ardularitzarekiko atxikipenik gabe erabat demokraziaizkoteko bideari buruzkoan, erabateko burujabetza lor dezan lagunduz.

**Enpresen partaidetza.** Laterririk aurreratuetan sortzen ari diren era berriko enpresetan, orohar, zera ikusten da, horietan hartzen diren erabakietan enpresaren osagarri diren guztiek gero eta gehiago eskuhartzeko, enpresako helburu eta arazoez gero eta gehiago jabetzeko, eta, azken batean, enpresa osatzen duten guztien partaidetza eginkorragoa izateko joera dagoela, alegia.

Dagoeneko elkarrizketarako eta ituneketarako ba ditugun aukeren bidez, asmo hauei jarraiki, nahi dugun gizarte-politika aurrerakoia egiteko dauden joerei atxikiz,

ideas, de acuerdo con las tendencias de una progresista y deseada política social. En este sentido, el Gobierno impulsará el funcionamiento del Consejo Económico y Social como órgano de participación y consulta, asesor de la política económica y social como elemento conductor del proceso dinámico de planificación y concertación. Igualmente, propiciará la potenciación de organismos y mesas de encuentro en los distintos sectores, de forma que permitan la participación democrática y cercana de la sociedad en aquellas materias que les afectan.

**Bienestar social.** Una situación de crisis generalizada castiga a la sociedad en su conjunto, pero de manera especial a determinados individuos y colectivos. La Administración Pública no puede olvidar su compromiso y obligación de garantizar una vida digna a los ciudadanos. Medidas colectivas de carácter específico deberán tenerse como complemento irrenunciable de una política de empleo.

**Nuevas tecnologías.** Un elemento básico e ineludible en la evolución prevista de la economía mundial es la tecnología, tanto en lo que respecta a productos como a procesos de elaboración. Debemos procurar los incentivos adecuados que predispongan a los diferentes agentes sociales hacia la adopción de los avances tecnológicos que vayan surgiendo, así como animar la generación de ellos en las empresas y centros de investigación del propio País Vasco. Igualmente, deberá potenciarse la investigación científica en la Universidad y otras entidades del mundo de la cultura y de la educación, tratando además de establecer aquellos mecanismos que permitan una mayor y más fructífera interpenetración de las mencionadas instituciones con la estructura productiva en particular, y con el conjunto de la sociedad en general.

Unido a este tema de nueva tecnología, y en el marco de la macroingeniería, el Gobierno, consciente de la importancia que desde el punto de vista de la generación de empleo, la incorporación de nuevas tecnologías, el desarrollo de una nueva cultura industrial, la integración comunitaria y la rentabilidad social suponen los grandes proyectos infraestructurales, abordará la realización de los principales proyectos de que dispone. A tal fin, procurará la participación de la Administración central en el ámbito de sus competencias.

**Investigación.** En el campo de la investigación, la ciencia y tecnología, el Gobier-

oinarrizko izan litezkeen alderdien zehazketan teko lanean aurrera egitea ezinbesteko gertatzen da. Alde honetatik, Jaurlaritzak Ekonomia eta Gizarte Kontseilua eskuharmenerako eta argipiderako, ekonomia eta gizarte-politikarako aholku-ematezko saila, egitamuketa eta itune-bide oldarkoiaren baliapide artezgarria denez ihardunean jartzeari indar egingo dio. Halaber, alor ezberdinetan elkarriketarako erakundeei eta tokiei indar ematen saiatuko da, doazkion gaiei buruzkoan gizarteak demokrazia-bidez eta bertatik bertara eskuhartzeari bide emateko eran.

**Gizarte-ongundea.** Orotariko larrialdi-egoerak gizartea bere osoan zigortzen du, baina lagun eta sail jakin batzuk izaten dira zigortuenak. Herri-Arduralaritzak ez dauka herritarrentzat duintasunezko bizi-modua bermatzeko emanda daukan agindua eta betebeharra ahaztuta uzterik. Lanbide-politikaren utzi ezineko osagarritarako izan beharko duten berarizkotasunezko bateango neurriak.

**Teknologia berriak.** Bai ekoizpideei bai egitebideei buruzkoan, teknologia da mundu guztiko ekonomiaren aurrerabidean funtsezko eta ezinbesteko den osagaia. Gizarte-sail ezberdinak sortzen joan daitezen teknologiazko aurrerapenak onartzeko gert jartzeko suzpergarri egokiak inguratu eta aurrerapen horiek Euskal Herriko bertako lantoki eta ikertegietan sortu daitezen bultz egin beharra daukagu. Halaber, Unibertsitateak eta kultura eta hezkuntza-alorretako beste erakundeek ekoizpide-egiturarekin bereziki, eta gizarte osoarekin orohar elkar-hartze haundiagoa eta oparoagoa izateko bide eman dezaten baliapideak gauzatzen saiatuz, esandako erakundeotan zientzia-mailako ikerkuntzak egiteari ere indar eman beharko zaio.

**Teknologia berriekiko gai honekin batera,** eta baltsango ingenieritzaren esparruan, lanbideak sortzearen, teknologia berriak sartzearen, industria-kultura berria zabaltzearen, elkartean sartzearen eta azpi-egiturazko egitasmo haundiek berekin dituzten gizarterako onurabideen ikuspegitik duten garrantziaz jabeturik, bere esku dituen egitasmo nagusiak eginbideratzeari ekingo zaio Jaurlaritza. Horretarako, Arduralaritza bere agintepideen eremuan partaide izan dadin saiatuko da.

**Ikerkuntza.** Ikerkuntzaren, zientziaren eta teknologiaren alorrean, Eusko Jaurlari-

no Vasco dirigirá sus esfuerzos a la planificación del desarrollo tecnológico, a estimular el poder científico y fomentar la actitud que soporta el sistema científico. Para ello, propiciará una nueva organización potenciadora de la innovación y la creatividad de todos los sectores tecnológicos y la iniciativa privada, ampliando la infraestructura tecnológica actual, consolidando los Entes Vascos de la Productividad y Estandarización, de la Tecnología y de la Informática ya iniciados, así como la definición e implantación de las Academias de Ciencias, Ingeniería y Tecnología que contengan el cuerpo científico.

**Relaciones laborales.** Las relaciones laborales constituyen un elemento esencial en toda política socio-económica. En este sentido, el Gobierno propiciará el pleno ejercicio de la autonomía de los agentes económicos y sociales, facilitando el diálogo en los diversos aspectos precisos para estructurar unas relaciones laborales adaptadas a la realidad industrial, social y política de Euskadi, a partir de los acuerdos e intereses de los interlocutores sociales, centrales sindicales y asociaciones empresariales. El Gobierno considera que es necesario continuar en la política de apoyo institucional a las representaciones sindicales del País Vasco.

**Finanzas públicas.** Pero, para poder efectuar este importante esfuerzo, es preciso garantizar el sustento financiero que lo soporta. Y todos sabemos que, desgraciadamente, la Administración central y la vasca se han enfrentado con ocasión de la negociación del Cupo, piedra fundamental de cualquier impulso económico que en este país quiera hacerse.

Es por esto que me complace comunicar que el Partido Nacionalista Vasco y el Partido Socialista han llegado a acuerdos importantes en lo que hace referencia al Cupo Provisional de 1987, leyes de Cupo y otros aspectos financieros. Es indudable que a partir de los acuerdos alcanzados en esta materia, y a pesar de las dificultades que tendremos que resolver, podemos contemplar el futuro con mucha mayor estabilidad, dado que hemos resuelto cuestiones que parecían difíciles de salvar hace tan sólo unos meses.

**Cupo Provisional 1987:** Para el cálculo de los Cupos Provisionales se tendrán en cuenta la disposición transitoria quinta del Concierto Económico, Ley 12/1981, y la metodología utilizada en años anteriores,

tzak teknologiaren hobekuntzarako egita-muketara, zientziazko ahalmena axukatze-ra eta zientzia-erapidetzaren euskarri den jarrera suztatzera zuzenduko ditu bere ahaleginak. Horretarako, gaur egungo teknologiaren azpiegitura zabalduz, hasiera emanda dauden Ekoizpiderako eta Arau-Baterakuntzarako, Teknologiarako eta Informatikarako Euskal Erakundeak sendotuz, teknologiazko alor guztien eta norbanakoen arioaren berrikuntza egitera bultzatzeko antolakuntza berria eta sormena lehiaraziko ditu, baita zientzia gaiak barne dituzten Zientzia, Ingenieritza eta Teknologia-Akademiak zermugatzea eta sortaraztea ere.

**Lan-harremanak.** Lan-harremanak gizarte-ekonomiazko politika guztietan funtsezko alderdi gertatzen dira. Alde honetatik, Jaurlaritzak, gizarte-sailen, sindikaritzak-erakundeen eta enpresaritzak-bazkunen hitzarmen eta nahietatik abiatuta, Euskadiko industria, gizarte eta politika-egoerari egokitutako lan-harremanak egituratzeko beharrezko diren alderdi bereziekikoan elkarriketarik izateko bide eginez, ekonomia eta gizarte-sailak erabateko burujabetasunaz aritzea lehiaraziko du. Jaurlaritzaren ustez, Euskal Herriko sindikaritzak-ordetkaritzak erakunde-mailako laguntza emanezko politika egiten jarraitu beharra dago.

**Herri-ondasunak.** Baina, ahalegin handi hau egin ahal izateko, horren dirubidezko azpi-eustarria segurtatu beharra dago. Eta denok dakigu erresumako eta euskal Arduralaritzak, zoritxarrez, herri honetan egin nahi den edozein bultzada ekonomikotarako oinarri den kupoaren ituneketa dela eta bekoz-beko jarri direla.

Horretxegatik, Euzko Alderdi Jeltzaleak eta PSE-PSOE-k 1987garreneko Behin-behingo Kupoarekikoan, Kupoaren legeekikoan eta dirubide-alorreko beste alderdiekikoan garrantzizko hitzarmenetara iritsi direla jakineraztea atsegina zait. Gai honekikoan lortu ditugun hitzarmenetatik abiatuta, eta konpondu beharreko eragozpenak izango ditugun arren, etorkizunari askoz iraunkortasun handiagoz begira diezaiokegu, izan ere, direla hilabete batzuk gaindikaitzak ziruditen arazoei aterapide eman bait diegu.

**1987garreneko Behin-behingo Kupoak:** Behin-behingo Kupoaren haztaketarako Ekonomia-Itunearen aldibaterako boskarren erabakia, 12/1981 Legea, eta aurreko urteetan erabilitako ihardutze-arauak izango

siendo sustituidos los cupos así determinados por los que resulten procedentes al aplicar la ley de Cupo cuando ésta se apruebe. La cuantía de los Cupos Provisionales exigirá acuerdo entre las partes.

**Leyes de Cupo:** Mediante ley votada en las Cortes Generales en forma de artículo único, previo acuerdo con la Comisión Mixta de Cupo, que estará compuesta, de una parte, por un representante de cada Diputación Foral y otros tantos del Gobierno Vasco, y, de otra, por un número igual de representantes de la Administración del Estado, se procederá a la aprobación de las leyes de Cupo aplicables a los quinquenios 82-86 y 87-91 que, una vez aprobadas, darán lugar a las oportunas liquidaciones de los Cupos Provisionales.

La cuantificación del Cupo y sus liquidaciones resultantes del procedimiento antes descrito, y previo acuerdo de las partes, garantizarán el equilibrio económico y financiero del País Vasco y contribuirán al sostenimiento de las cargas no asumidas. La valoración de las cargas asumidas incluirá todos los créditos de gastos asociados a la transferencia, cualesquiera que fuera su naturaleza. También se estudiará en las futuras leyes de Cupo la financiación requerida por el ejercicio de competencias concurrentes, tales como estadística, etcétera.

**Otros aspectos financieros:** El Gobierno Vasco, a la vista de las previsiones existentes en relación con la posible desaparición de las condiciones privilegiadas de financiación y de la oportunidad económica de la decisión, considerará la conveniencia de ejercitar la competencia atribuida por el Estatuto de Autonomía respecto a la creación, financiación y puesta en funcionamiento del Instituto de Crédito Oficial Vasco.

**Aspectos tributarios:** El Gobierno presentará al Parlamento Vasco el proyecto de ley que regula la coordinación, armonización fiscal y colaboración mutua entre las instituciones de los territorios históricos, en los términos previstos en el Estatuto de Autonomía y el Concierto Económico.

**Punto tercero, tercera parte:** Defensa de los valores morales y democráticos.

Una sociedad integrada y en paz no es alcanzable mientras la violencia forme parte de su tejido y condicione la conviven-

dira kontutan, era horretan jarritako Kupoen ordeztu, Kupoaren legea onartu dadinean, hori indarrean jartzetik aterako direnak ezarriko direla. Behin-behingo kupoen hainbatekoak bi aldeen arteko hitzarmena eskatuko du.

**Kupo-legeak:** Alde batetik, Foru-Diputazio bakoitzetikako ordezkari batek eta Eusko Juarlaritzako beste hainbestek, eta, bestetik, Erresumako Arduralaritzaren izeneko beste hainbeste lagunek osatuko duten Kupoarekiko Askotariko Batzordearekin hitzarmenera iritsi ondoren, Gorte Nagusietan bototara atal bakarreko lege eran jarritako legearen bidez, 82-86 eta 87-91 bosturtekoetan ezarriko diren Kupo-legeak onartzera joko da; eta, horiek onartu ondoren, Behin-behingorako kupoen bidezko kontu-garbitaketak egingo lirake.

Kupoaren hainbaketak eta lehen esandako ihardunbidetik ateratako kontu-garbitaketak, alde ezberdinetakoak irizkide jarri ondoren, Euskal Herriaren ekonomiazko eta dirubidezko oreka segurtatuko eta eskuratu gabeko zorpideei eusten lagunduko dute. Norberetzakotutako zorpideen haztaketan eskuraketarekin loturarik duten gastutarako diru-izendapen guztiak sartuko dira, horiek nolana hikoak direla ere. Hemendik aurrerako Kupo-legeetan bien agintepeko gaien, hona nola, estatistikaren, etabarren, erabilera dela eta beharko den dirubideketa ere aztertuko da.

**Dirubidetzako beste alderdiak:** Eusko Juarlaritzak, dirubideketarako abantailazko baldintza eta erabakiak hartzeko ekonomiazko aukera agian kentzeari buruz dauden aintzin-usteak ikusi ondoren, Euskal Mailegu Ofizialaren Erakundea sortzeaz, horren dirubideak egiteaz eta ihardunbideratzeaz Autonomia-Estatutoak ematen duen gaitasunaz baliatzearen komenigarritasuna aztertuko du.

**Zergapidetzako alderdiak:** Juarlaritzak Eusko Legebiltzarrari, Autonomia-Estatutoan eta Ekonomia-Itunean ohartemandako neurritan egindako, Kondaira-lurraldeetako erakundeen arteko antolakidetzak, zerga-erakidetzak eta elkar-laguntza araupeztzeko lege-egitasmoa bidaliko dio.

**Hirugarren puntua, hirugarren zatia:** Moralaren alorreko eta demokraziako balioren aldepena.

Izuekintza gizarte-egituraren zati izan eta horko kideen arteko bizimoduari eragiten dion bitartean, bateratutako eta pakez-

cia entre sus miembros. Debemos ser capaces de ofrecer una respuesta al problema de la violencia desde una vertiente positiva de reafirmación de determinados valores, de la ética, del cumplimiento responsable de las propias obligaciones, del derecho a la vida, a la libertad, a la discrepancia, a la integridad física y moral. Es preciso emprender seria e ilusionadamente la tarea de inculcar y expandir en Euskadi una auténtica regeneración moral. Es fundamental despertar y desarrollar el sentido de la responsabilidad de la sociedad vasca en la resolución ordenada y pacífica de sus propios problemas.

La violencia política, el hecho de su existencia y las consecuencias que de ella se derivan, es algo que no se puede por ningún concepto utilizar de modo partidista, con fines particulares o electoralistas. Lo contrario es colaborar objetivamente para que se cumplan los fines que la violencia y los violentos persiguen. No debemos permitir que la violencia consiga sus objetivos de condicionar de modo determinante la vida política. La violencia no puede convertirse en factor de referencia para la actuación política, y esto debe constituir un permanente esfuerzo en tal sentido por parte de las fuerzas políticas.

#### Lucha contra la violencia.

En coherencia con lo expuesto, una estrategia global frente al problema de la violencia debe comprender:

1. Un diagnóstico y una declaración de principios coincidentes con la declaración institucional del Parlamento Vasco de 15 de marzo de 1985. En acatamiento de lo expresado en dicha declaración, aprobada por unanimidad de los grupos parlamentarios, la denuncia de la falta de legitimidad de las organizaciones que utilizan la violencia para expresar la voluntad del pueblo vasco y, consecuentemente, el rechazo de su pretensión de negociar los problemas políticos del pueblo vasco, que únicamente deben serlo entre los partidos políticos con representación parlamentaria, el Gobierno Vasco y, en su caso, el Gobierno del Estado.
2. La concienciación de que, en un sistema de libertades en el que todas las ideologías pueden ser defendidas democrática y pacíficamente, no existe ningún tipo de justificación para la utilización de la violencia.

ko gizartea lortu ezinezko gertatzen da. Izuekintzaren arazoari erantzuna zenbait balio, hona nola, etikazkoa, bakoitzak bere betebeharrak arduraz betetzekoa, bizitzeko, askatasunerako, beste iritziko izateko, gorputz eta gogo-osasunerako eskubidea izatea sendotuzko alde baikorretik eskaintzeko gauza izan behar dugu. Euskadin moralaren benetan indar-berritzea suzatzeko eta zabaltzeko lanari benetan eta ilusioz ekin beharra dago. Euskal gizarteak bere arazoak arauzkotasunez eta pakebidez erabakitzeke izan beharreko erantzukizun-sena esnatu eta haunditzea funtsezko gertatzen da.

Politikazko indarkeria, hori izatea eta horri darizkion ondorioak, alderdikeria, inoren onerako edo hauteskundekeriazko xedez inola ere erabiltzerik ez dagoen gauza da. Alderantzizko jokabidea indarkeriaren eta indarkeriaz baliatzen direnen xedeak betetzeko benetako laguntza ematea da. Indarkeriari ez diogu bere helburuak politika-bizitzan erabateko eragina izanez lortzen utzi behar. Politika-ihardunean ez dago indarkeriari begira aritzerik, eta honen politikaren indar horretarako etengabeko ahaleginerako bide izan behar du.

#### Indarkeriaren aurkako borroka.

Esan dugunari gatzexkiola, indarkeriaren aurkako jokabide osoan honako hauek izan behar dute:

1. Igarketa eta Eusko Legebiltzarrak 1985garreneko martxoaren 15ean egindako aldarrikapenarekin bat etorritako oinarri-irizpideen aldarrikapena. Legebiltzar-taldeek ahobatez onartutako aldarrikapen horri men eginez, euskal herriaren nahia adierazteko indarkeria erabiltzen duten erakundeen legeztatzen ezaren salakuntza eta, beraz, euskal herriaren politikazko arazoak itunebidepean jartzeko duen nahia arbuatzea, horiek Legebiltzarrean ordezkariak dituzten politika-alderdien, Eusko Jaurlaritzaren eta, hala behar izanez gero, Erresumako Jaurlaritzaren artean baino ez bait dira egin behar.
2. Pentsakera guztien aldepena egin daitekeeneko askatasuneko erakuntza batean, indarkeria erabiltzeko inolako arrazoibiderik ez dagoenez ardurazteza.

3. El favorecimiento de las mejores condiciones de estabilidad política a través del desarrollo estatutario y de otras medidas que tiendan a la consolidación de las instituciones representativas.
4. La adopción y aplicación de las medidas propuestas en el informe sobre la violencia elaborado por la Comisión Internacional de Expertos (Informe Rose).
5. La defensa de la legitimidad de todas las ideas políticas y el rechazo de la utilización de métodos violentos y -en general- no democráticos para su defensa, de manera que se fortalezca su marginalización como fenómeno social y político.
6. Una acción política estrictamente democrática y amparadora y defensora de los derechos humanos.
7. El impulso y agilización en la vía de la reinserción social, con el respaldo consiguiente de las instituciones.
8. La definición como objetivo de los demócratas en la consecución de la integración política de los sectores sociales que en Euskadi legitiman la violencia de una u otra manera.
9. El apoyo político y protección necesarios a los ciudadanos amenazados o extorsionados.
10. Especial referencia al desarrollo y asunción de competencias por parte de la Ertzaintza, de acuerdo con lo previsto en el capítulo relativo al desarrollo autonómico, en relación con las medidas a que se refiere el Informe Rose anteriormente citado.
11. El establecimiento de una política de búsqueda del entendimiento con el Gobierno del Estado en la definición de la estrategia contra el terrorismo.

#### Política educativa.

La política educativa y cultural constituirán puntos fundamentales en lo tocante a la voluntad de defensa y generación de los valores morales y democráticos. En lo que hace referencia a la educación, a partir del artículo 16 del Estatuto de Autonomía, y dentro de este marco general, la Comunidad Autónoma organizará el sistema educativo vasco, adecuándolo a las ne-

3. Estatutua osabideratuz iraunkortasun-politikarako aukerarik onenak eta ordezkoak duten erakundeak sendotzera joko duten beste neurriak erraztea.
4. Indarkeriari buruz Arituen Nazioarteko Batzordeak egindako txostenean (Rose txostena) aurkeztutako neurriak hartu eta betebideratzea.
5. Politika-pentsakera guztien aldezpena eta horien aldezpenerako indarkeriazko eta -orohar- demokraziaz besteko aritze-bideen erabilpena arbuatzea, horien bazterketa gizarte eta politikagertakari bilakarazi eta areagotzeko eran.
6. Demokrazia huts-hutseko eta giza-eskubideak babesteko eta aldezteko politika-iharduna.
7. Birgizarteratze-bideak suztatzea eta bizkortzea eta, horri darionez, erakundeen aldetikako laguntza.
8. Politika-bidean bat egitea demokrazia-zaleen helburu gisa hartuz, Euskadin era batera edo bestera indarkeria bidezkoetat jotzen duten gizarte-sailak zeintzuk diren zehaztea.
9. Meatzupeko eta indarkeriapeko herri-tarrei behar hainbateko politikazko laguntza eta babesa ematea.
10. Gorago aipatutako Rose txostenean esaten diren neurriei buruzkoan, autonomia osabideratzeari buruzko atalean oharrematen denaren arauera, Ertzaintzak bere gain hartu eta osabideratzeko agintepideen berarizko aipamena.
11. Izuekintzaren aurka eraman beharreko jokabidea zehazteko, Erresumako Jaurlaritzarekin elkar hartzea bilatzeko politika egitea.

#### Hezkuntza-politika.

Moral-alorreko eta demokraziazko baliok zaintzeko eta sortzeko asmoarekikoan funtsezko puntuak izango dira hezkuntza eta kultura-politika. Hezkuntzari dagokionekoan, Autonomia-Estatutoaren 16garren atala abiapuntu izanik, eta guztizko esparru horren barruan, Autonomia-Elkarteak euskal hezkuntza-eraketa bertako beharrei eta hemengo herritarren buru-

cesidades específicas del mismo y a la voluntad de autogobierno de sus ciudadanos.

**Educación no universitaria:** Partiendo de la existencia de la red pública, de la red privada y de la red de ikastolas, la reordenación del sistema educativo vasco no universitario tendrá como objetivo alcanzar la consolidación de una única escuela pública vasca, democrática, plural y de calidad, complementada con una única red privada de centros docentes, sostenida con fondos públicos mediante un régimen de conciertos.

Para alcanzar el objetivo fijado de la consolidación de una única escuela pública vasca, se procederá a la elaboración de una ley de integración de las ikastolas en la red pública. Se tomará como texto base para ello el documento consensuado en la ponencia correspondiente de la anterior Legislatura. Para que la ley permita la integración mayoritaria del sector de ikastolas, se tratará de buscar el acuerdo con los sectores afectados. Las ikastolas que no se integren en la red pública quedarán en igualdad de condiciones económicas que el resto de centros privados.

También dentro del objetivo fijado de la consolidación de una única escuela pública vasca, se procederá a la creación de los cuerpos docentes no universitarios propios de la Comunidad Autónoma, que serán los únicos existentes en esta Comunidad. Ello se hará dentro del marco de lo que establezca la ley de Función Pública del País Vasco, y teniendo en cuenta las normas básicas de la Ley 30/84, de Medidas para la Reforma de la Función Pública. De conformidad con el contenido del artículo 16 del Estatuto de Autonomía, la Comunidad Autónoma desarrollará los aspectos relacionados con la condición de acceso, provisión de plazas, desarrollo de la carrera docente, situación administrativa, dedicaciones y sistemas retributivos para la mejor adaptación a las necesidades y especificidades del sistema educativo vasco, teniendo como objetivo garantizar la igualdad entre todos los funcionarios docentes de la Comunidad Autónoma, con independencia de su Administración de procedencia.

En lo que respecta a la financiación de los centros concertados, el módulo de concertación se fijará en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma. En los módulos económicos por unidad se diferenciarán: los gastos de personal docente y no docente, incluidas las cotizaciones por cuo-

jabetza-nahiari egokituz antolatuko du.

**Unibertsitateaz besteko hezkuntza:** Herri-mailako eta norbanakoen jabetzapeko-mailako antolapideak eta ikastolen antolapidea badaudenez gero, unibertsitatekoaz besteko euskal hezkuntzaren birrantolakuntzarako helburuak honako hauek izango dira: euskal herri-eskola bakar, demokratizazio, askar eta ona finkatzea, horren osagarri, itunepeko jaupidearen bidez herri-diruz eutsitako ikastetxe-sare bakar bat izanik.

Euskal herri-eskola bakar bat finkatzeko jarritako helburua lortzeko, ikastolak herri-mailako sarean sartzeko legea egiteari ekingo zaio. Horretarako oinarritzko idazki, aurreko legegintza-aldian horretarako lan-taldean irizkidetasunez egindako idazlana izango da. Legeak ikastolarik gehienak sartzeko bide eman ahal dezan, hori doakien sailekin hitzarmena lortzeko ahaleginak egingo dira. Herri-mailako sarean sartzen ez diren ikastolak gainontzeko norbanako alorreko ikastetxeen ekonomia-aurkera berdinetan geratuko dira.

Euskal herri-eskola bakarra finkatzeko jarritako helburuaren barruan, Autonomia-Elkartearen berenezko unibertsitatekoen besteko iraskasle-sailak ere sortaraziko dira, eta Elkarte honetako bakarrak horiek izango. Hori Euskal Herriko Herri-Ihardunerako legean ezarriko denaren esparruan, eta Herri-Ihardunaren Aldakuntzarako Neurriei buruzko, 30/84 Legeko oinarritzko arauak kontutan izanik egingo da. Autonomia-Estatutoaren 16garren atalak dioen arauera, Autonomia-Elkartek, sartzeko baldintzei, lantokiak betetzeari, irakaskuntzaren aurrera-bideari, arduralaritza-egoerari, euskal hezkuntza-eraketaren behar eta berarizkotasunei ahalik eta ondoen egokitu ahal izateko lanbideei eta lantsari-moduei buruzko alderdiak osabideratuko ditu eta, hori, Autonomia-Elkarteko irakaskuntzarako herri-lanari guztien arteko berdintasuna bermatzea helburu izanez.

Itunepeko ikastetxeen dirubideketari gagozkiola, ituneketarako neurri-eredua Autonomia-Elkarteko Diruegitamu Nagusietan zehaztuko da. Ikastetxe bakoitzeko ekonomiazko neurri-eredutan honako hauek bereiziko dira: irakasleen eta irakasleez bestekoen gastuak, ugazaben bazkide-sa-

ta patronal y Seguridad Social; los gastos de funcionamiento y los ordinarios de mantenimiento y conservación, y los de reposición de inversiones reales.

El módulo fijado en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma constará del módulo básico fijado en los Presupuestos Generales del Estado y el módulo complementario específico de la Comunidad Autónoma. Dichas cantidades se fijarán con criterios análogos a los aplicados a los centros públicos de las mismas características.

Los centros acogidos al concierto deberán cumplir los requisitos exigidos en las convocatorias destinadas a tal efecto.

De acuerdo con el objetivo de extender el periodo escolar obligatorio de los 4 a los 16 años, asegurando la gratuidad según concierto pleno en el nivel de EGB, y cubiertas las necesidades previstas para el sector público educativo en estos niveles, se procederá durante la Legislatura a la ampliación de la fórmula de concierto pleno en los niveles comprendidos entre los 4 y 16 años.

La regulación de los órganos de participación y gestión de los centros públicos tendrá como objetivo garantizar un funcionamiento democrático de los mismos. Las propuestas que se recogen en este acuerdo se someterán a una negociación con los representantes de padres, profesores y, en su caso, de los alumnos.

Sin perjuicio de la posibilidad de autorizar modelos específicos ajustados a la idiosincrasia, vitalidad y especificidades de cada comunidad educativa, la acción de Gobierno se orientará:

1. A asegurar la participación de los diferentes sectores de la comunidad educativa en los órganos colegiados de gobierno. A tal fin se establecerá una normativa que, garantizando en todos los centros la existencia de unos órganos básicos -claustro y Consejo Escolar-, posibilite la existencia de otros -Asamblea de Centros, Comisión Permanente...- que satisfagan la voluntad de un mayor grado de participación de la comunidad educativa.
2. A posibilitar el máximo grado de autonomía pedagógico-didáctica y un grado limitado de autonomía financiera que permita la ejecución de proyectos es-

riagatikakoak eta Gizarte-Segurantzari ordaindu beharrekoak barne; ihardunerako gastuak eta zaingorako eta onean eusteko ohizkoak eta benetan egindako diruezarretak ordaintzearenak.

Autonomia-Elkartearen Diruegitamu Nagusietan zehaztutako neurri-ereduak Erresumako Diruegitamu Nagusietan zehaztutako oinarrizko neurri-eredua eta Autonomia-Elkartek bere duen osagarrizko neurri-eredua izango ditu. Hainbateko horiek nolakotasun bereko herri-ikastetxeei ezarritakoak bezalakoxe irizpideez zehaztuko dira.

Ituneari atxikitako ikastetxeek horretarako egingo diren deialdietan eskatutako baldintzak bete beharko dituzte.

Erabateko ituneak dioenez, OHO mailan dohangotasuna bermatuz, eta maila hauetan hezkuntzako herri-alorrarentzat oihartemanda dauden beharrak bete ondoren, nahitaezko eskola-aldia 4 urtetik 16ra luzatzeko helburuari jarraiki, Legegintzaldi honetan, 4 urtetik 16rako mailetako erabateko itunebidea zabaltzeari ekingo zaio.

Herri-eskoletako eskuhartze eta eraentza-erakundeen araupeketak erakundeon demokrazia zko iharduna bermatzea izango du xede. Hitzarmen honetan jasotzen diren saloak gurasoen, irakasleen eta, hala behar izanez gero, ikasleen ordezkariekin itunetzearen esku jarriko dira.

Hezkuntza-elkarte bakoitzaren berezitasunei, bizkortasunari eta berarizkotasunari egokitutako berarizko ereduak onartu ahal izatearen kaltetan gabe, Jaurlaritzaren ihardunak honako haueitara joko du:

- 1.- Hezkuntza-elkarteko sail bereziek Jaurlaritzaren bateango ihardutze-erakundeetan eskuhar dezatela segurtatzera. Horretarako, ikastetxe guztietan oinarrizko sail batzuk -irakasle-taldea eta Eskola-Kontseilua-izatea bermatuz, hezkuntza-elkartearen partaidetza haundiagorako nahia beteko duten beste batzuk -Ikastetxe-Batzarra, Batzorde Iraunkorra...- izateko bide emango duen araupidetza egingo da.
- 2.- Guztietan dohangotasun eta borondatezkotasun-irizpideak izatea bermatuz, berarizko egitasmoak egiteratzeko bide emateko ahalik eta irakaskera-

pecíficos, garantizando en todos los principios de gratuidad y voluntariedad.

3. A la configuración de equipos de dirección que, designados con arreglo al sistema que se establezca, y con las competencias y funciones que les correspondan, garanticen una acción académica de acuerdo a los intereses generales de la comunidad educativa. El criterio a seguir en su composición será el de paridad entre padres, profesores y alumnos, corrigiendo la de éstos últimos en EGB, realizándose la elección en base al criterio de proporcionalidad.

Asimismo, se procederá mediante ley a la constitución de los Consejos Escolares de la Comunidad Autónoma y territoriales.

Para cumplir las disposiciones correspondientes a la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera, se llevará a cabo un plan de euskaldunización para que cada centro escolar esté en condiciones de ofrecer a los escolares los medios lingüísticos ofertados por la autoridad educativa. Para ello se continuará con la euskaldunización del personal docente y no docente en los centros escolares, mediante una planificación lingüística que será el resultado de los planes del centro, elaborados concertadamente entre Administración y comunidad educativa, de la demanda social existente y de la evaluación de los modelos lingüísticos. La evaluación e los modelos lingüísticos analizará su rendimiento en el aprendizaje y uso del euskera. También se analizará su rendimiento en las demás disciplinas curriculares, dentro del necesario análisis global de todos los factores que inciden en el rendimiento de estas disciplinas curriculares. A estos efectos, se propiciará el diálogo entre la Administración y los representantes de los trabajadores.

La planificación lingüística de la enseñanza actuará en coordinación con la planificación lingüística general que se establezca desde la Secretaría de Política Lingüística.

El servicio IRALE atenderá preferentemente a las necesidades previstas en la planificación lingüística.

La regulación legal de los modelos lingüísticos actualmente existentes tendrá en cuenta las conclusiones que se deriven de la evaluación mencionada.

rako eta irakaskuntzarako burujabetzarik haundiena eta dirubidetarako neurri bateko burujabetza izaten laguntzera.

- 3.- Finkatuko den erapidetzari egokitzuz eta beharrezko izango dituzten agintepide eta egiteko eta guzti izendaturik, hezkuntza-elkartearen zudu orokorren arauera irakaste-lana bermatuko duten artezte-taldeak osatzera. Hauen osakeran erabili beharreko irizpidea gurasoen, irakasleen eta ikasleen arteko kide-berdintasunezkoa izango da, OHO-ean azken urteotan izandakoa zuzenduz eta aukeraketa heintasun-irizpidean oinarrituz eginez.

Halaber, Autonomia-Elkarteko eta lurralde-mailako Eskola-Batzordeak legez sortaraziko dira.

Euskeraren Erabilpena Arauzkartzeko Oinarritzko Legeari dagozkion erabakiak betetzeko, euskalduntze-egitamina egingo da eta, hori, ikastetxe bakoitza eskolamendi hezkuntza-agintaritzak eskaintako hizkuntza-baliapideak eskaintzeko moduan egon dadin. Horretarako ikastetxeetan, Arduralaritzaren eta hezkuntza-elkartearen artean itunebidez egindako ikastetxe-egitaminean, gizartearen aldetik dagoen eskearen eta dauden hizkuntza-ereduen haztaketaren ondorio izango den hizkuntza-egitaminek bidez, irakasleoa eta irakaslez besteko lanarigoa euskalduntzeari jarraituko zaio. Hizkuntza-ereduen haztaketan horren euskera ikasteko eta erabiltzeko emankortasuna aztertuko da. Egindako ikasketen emankortasunean eragina duten alderdi guztiei buruz egin beharreko erabakete azterkuntzaren barruan, egindako gaitzetzeko ikasketetan izandako emankortasuna ere aztertuko da. Horretarako, Arduralaritzaren eta langileen ordezkarien artean elkarrizketak izateko ahaleginak egingo dira.

Irakaskuntzarako hizkuntza-egitamina Hizkuntza-politikarako Idazkaritzatik eratuko den hizkuntza-egitamina nagusiarekin batean arituko da.

IRALE zerbitzuak hizkuntza-egitaminean oharmandako beharrei egingo die berarizko arreta.

Gaur egun dauden hizkuntza-ereduen legezko araupeketa egitean, esandako haztaketari darizkion ondorioak kontutan izan beharko dira.

En cuanto a los criterios de admisión de alumnos en centros públicos concertados, estos serán los de la renta anual familiar, la proximidad domiciliaria y la existencia de hermanos en el centro prioritariamente. La condición de socio cooperativista será considerada como un criterio complementario importante de los anteriores.

Las solicitudes de matrícula se realizarán según los distintos modelos lingüísticos, adoptándose las medidas necesarias para procurar que la escolarización se realice en el modelo lingüístico solicitado.

**Universidades:** En esta materia, la acción del Gobierno se orientará a: la constitución inmediata del Consejo Social de la Universidad del País Vasco; elaborará una ley de Ordenación Universitaria de Euskadi como mandato legal de la ley del Consejo Social configurador del marco que defina la política universitaria del País Vasco en los aspectos de criterios de fijación de plantilla; criterios de distribución de estudios y centros en los tres "campus", política de Departamentos e Institutos Universitarios; criterios de fijación de subvención de la Comunidad Autónoma a la Universidad del País Vasco en los Presupuestos. La subvención global de la Comunidad Autónoma a la Universidad del País Vasco para 1987 deberá negociarse con el equipo rectoral.

#### Política cultural.

Los elementos conductores de la política cultural en marcha habrán de mantenerse procediendo a las siguientes actuaciones adicionales:

Potenciar el Consejo de Cultura mediante un nuevo decreto, haciéndolo más participativo, con funciones de coordinación y consulta previa de las disposiciones en materia de cultura.

Remitir al Parlamento, con carácter inmediato, la Ley General del Deporte.

Proponer y propiciar, en el marco de las atribuciones estatutarias de carácter cultural, convenios con la Comunidad Autónoma de Navarra en áreas como arte, deporte, medios de comunicación, etcétera. En este mismo sentido, se realizarán las gestiones oportunas para dar cumplimiento a lo previsto en el artículo 6.5 del Estatuto de Autonomía.

Ikasleak herri-eskoletan eta itunepekoetan hartzeko irizpideei gagozkiela, horiek familiaren urteko irabaziei, bizitokitikako hurbiltasunari eta ikastetxean beste seniderik ibiltzeari batipat begiratuzkoak izango dira. Koperatibakide izatea gorago esandako irizpideen garrantzizko osagarritzat joko da.

Errolderatze-eskabideak hizkuntza-eredu ezberdinen arauera egingo dira, eskolatzea eskatutako hizkuntza-ereduan egiten ahalegintzeko behar diren neurriak hartuz.

**Unibertsitateak:** Gai honekikoan, Jaur-laritzak honako hauetara joko du: Euskal Herriko Unibertsitateko Gizarte-Kontseilua berehala sortzera; lanari-erroldea zehazteko irizpideen, ikasketak eta ikastegiak hiru "campus"-etan banatzeko irizpideen, Unibertsitate-Sailen eta Erakundeen politikaren, Autonomia-Elkarteak Diruegitamuetan Euskal Herriko Unibertsitatearentzako diruizendapena zehazteko irizpideen alderdie Euskal Herriak izango duen unibertsitatearekiko politika zehazteko esparrua itxuratuko duen Gizarte-Kontseiluari buruzko legearen legezko agindu gisa, Euskadiko Unibertsitate-antolakuntzarako legea egingo du. Autonomia-Elkarteak Euskal Herriko Unibertsitateari 1987garrenarako emango dion orohartuzko diru-laguntzaren itune-bideak erretoretza taldearekin egin beharko dira.

#### Kultura-politika.

Aurrera doan Kultura-politikaren gida diren osagaiei eutsi egin beharko zaie, honako gehigarritzko ekintza hauek bideratuz:

Dekreto berri baten bitartez, indartu Kultura-Kontseilua, Antolakidetzeta eta Kultura-gaiekiko maniak eman aurretiazko aholku emate-eginkizunak dituela gehiago parte hartu eraziz.

Kirolen Lege Nagusia Legebiltzarrerara lehenbailehen bidali.

Estatutoko Kultura-mailako ahalpi-deen esparruan, Nafarroako Autonomia-Elkartearekin zenbait alorretan, hona nola, arte, kirol, mezubide, etabarrekikoan, ituneak egin. Alde honetatik bertatik, Autonomia-Estatutoaren 6.5 atalean oharmenten dena betetzeko beharrezko diren lehenengo bideak egingo dira.

Culminar el II Congreso Mundial Vasco, que tendrá lugar en las tres capitales de la Comunidad Autónoma, entre septiembre y diciembre del presente año.

#### Política lingüística.

La política lingüística que habrá de propiciar el nuevo Gobierno pasa por los siguientes puntos:

Avanzar en el proceso de normalización del euskera con el objetivo de llegar a una sociedad bilingüe de forma real y eficaz, en la que los ciudadanos vascos puedan conocer y usar las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma.

Los principios rectores de este proceso serán los siguientes:

Reconocimiento de que el plurilingüismo tiene que ser un factor de integración, siendo el euskera patrimonio de todos los vascos.

En una política que, teniendo en cuenta las distintas realidades sociolingüísticas existentes en el país, suponga una acción de promoción del euskera en todos los campos de la actividad social mediante la aplicación de criterios de voluntariedad y progresividad, y desterrando cualquier fórmula de división de la población en dos comunidades lingüísticas.

La normalización del euskera, además de objetivo lingüístico, constituye un objetivo político y social importante para la articulación de una única comunidad, siendo esta tarea responsabilidad de toda la sociedad.

Establecimiento de un proceso de planificación concertada a través de un consenso social y político lo más amplio posible, basado en la aplicación de la ley de Normalización y Uso del Euskera, con la voluntad de superar la desigualdad lingüística, siendo la igualdad el objetivo, y el tratamiento diferenciado y preferente del euskera el camino a seguir.

Los instrumentos para el desarrollo de dicho proceso son: Mapa Sociolingüístico elaborado sobre datos del padrón de 1986 y un amplio trabajo de campo; Mapa de Planificación Lingüística, elaborado en base a los datos resultantes del Mapa Sociolingüístico y con un amplio consenso entre los grupos políticos parlamentarios; promoción de la intervención en dicho proceso de Euskaltzaindia y de otras instituciones; el

Aurtengo irailetik abendura bitartean, Autonomia-Elkarteko hiru hiriburuetan egingo den II Euskal Mundu-Biltzarra burutu.

#### Hizkuntza-politika.

Jaurilaritza berriak lehiarazi beharko duen hizkuntza-politikak honako puntu hauek izango ditu:

Euskara normaltzeko bidean aurrera egin eta, hori, euskal herritarrek Autonomia-Elkarteko bi hizkuntza ofizialak jakiterik eta erabiltzerik izango duteneko, gizarte elebidun benetan eta era eraginkorrez, izatera iristeko xedez.

Bilakaera honetarako irizpide nagusiak honako hauek izango dira:

Euskara euskaldun guztion ondasun izanik, ele-auniztasunak bateratzaile izan behar duela aitortzea.

Herri honetan dauden gizarte eta hizkuntza egoera ezberdinak kontutan izanik, borondatezkotasun eta aurrerapenezkotasun-irizpideak erabiliz herritarrek bi hizkuntza-elkartetan zatitzeko edozein bideri itzuri eginez, euskara gizarte-ekintzako alor guztietan suztatzeko izan dadin politikan.

Euskara arauzkotzea, hizkuntza-helburu izatez gainera, elkarte bakar bat antolatzeko gizarte eta politika-mailako garrantziko helburua da, lan hau gizarte osoari dagokiolarik.

Egiteko bidea berdintasuna, helburu eta euskerarekiko arreta berezia eta lehen-tasunezkoa izanik, hizkuntza-ezberdintasuna gainditzeko asmoz, Euskeraren Normal-kuntzarako eta Erabilpenerako legea bete-bideratzean oinarrituz ahalik eta gizarte eta politika-irizkidetasunik haundienaren bidez itunetutako egitamuketa-bidea finkatzea.

Bide horretan aurrera egiteko lanabesak honako hauek dira: 1986garreneko biztanle-erroldeko xehapenak eta bertatik bertara egindako lan haundia oinarri hartuz egindako gizarte-hizkuntzako mapa. Gizarte-hizkuntzako mapatik ateratako xehapenetan oinarrituz eta legebiltzarkideak dituzten politika-alderdien arteko irizkidetasun zabalez egindako Hizkuntza-Egitamuketarako Mapa; Bilakabide horretan Eus-

Mapa de Planificación será el instrumento que permita la concreción de las diversas políticas sectoriales en materia lingüística.

Al objeto de clarificar la dotación presupuestaria, se procurará la concentración de los recursos destinados a desarrollar la política lingüística.

Promover un acuerdo con los medios orales y escritos, al objeto de conseguir la presencia continuada y progresiva del euskera en la prensa.

En cuanto a la normalización lingüística en la Administración, el Gobierno vasco asume la responsabilidad que, con arreglo a la legislación vigente, le corresponde en aras de garantizar el ejercicio efectivo del derecho reconocido a todos los ciudadanos a usar tanto el euskera como el castellano en sus relaciones con la Administración Pública, en el ámbito territorial de esta Comunidad Autónoma. Por consiguiente, procederá a la adopción de las medidas oportunas para la progresiva euskaldunización del personal afecto a su Administración y para la plena normalización del uso del euskera en sus distintos servicios y departamentos, promoviendo, asimismo, la adopción de dichas medidas en el resto de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma.

La plena normalización del uso del euskera en la Administración requiere la definición de los servicios y puestos de trabajo en los que debe existir personal bilingüe, y sobre esa base se definirán también los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo. El cumplimiento de los distintos perfiles se llevará a cabo de forma progresiva con arreglo a los criterios señalados en el Mapa de Planificación Lingüística.

De acuerdo con lo previsto en los apartados anteriores, se establecerán plazos razonables para el cumplimiento por el personal que acceda a la Administración de las condiciones establecidas en los perfiles lingüísticos, cuando los hubiere, de su puesto de trabajo. A este cumplimiento quedará supeditada también la adquisición plena de sus derechos funcionariales.

El conocimiento del euskera a acreditar para el acceso a la Administración vendrá establecido por los perfiles lingüísticos, que deberán ser recogidos en las relaciones de puesto de trabajo.

kaltzaindiak eta beste zenbait erakundek eskuhartzeko bide egitea; Egitamuketa-mapa hori hizkuntzarekikoan egin behar-reko alorkako politika bereziak zehazteko bide emango duen lanabesa izango da.

Diruegitamuzko izendapena argitu ahal izateko, hizkuntza-politika gauzatze-ko jarritako baliapideak bateratzeko ahale-ginak egingo dira.

Euskera albistarietan etengabe eta ge-ro eta gehiago izatea lortzeko xedez, min-tzatuzko eta idatzizko mezubideekin hi-tzarmena egiteari bultz egin.

Arduralaritzako hizkuntza-normalkun-tzari buruzkoan, Eusko Jaurlaritzak, inda-rraan dauden legeen arauera, herritarrak Herri-Arduralaritzarekiko harremanetan, Autonomia-Elkartearen lurralde-eremuan, euskara nahiz gaztelera aukeran erabiltze-ko aitortzen zaien eskubideaz benetan ba-liatu ahal izatea bermatzeko xedez dago-kion erantzukina bere gain hartzen du. Ho-rregatik, bere Arduralaritzari datxekon la-narigoa arian-arian euskalduntzeko eta bertako zerbitzu eta sail berezietan euske-raren erabilpena erabat normaltzeko ego-kiak izango diren neurriak hartuko ditu eta, halaber, neurri horiek Autonomia-Elkarte-ko gainontzeko Herri-Arduralaritzetan ere har daitezenerari indar emango dio.

Arduralaritzan euskararen erabilpena erabat normaltzeak hor lanari elebidunak beharrezko direneko zerbitzuak eta lanto-kiak zehaztea eskatzen du, eta hori oinarri hartuta zehaztuko dira hizkuntzaren alde-tikako nolakoak ere. Nolako horien egitera-pena arian-arian eta Hizkuntza-Egitamuke-tarako Mapan adierazitako irizpideen arauera egingo da.

Aurreko zatietan oharmandakoaren arauera, Arduralaritzara iristen diren lana-riek euren lantokietarako hizkuntzaren al-detikako nolakoetan, horietakorik izango denean, jarritako baldintzak betetzeko, arrazoizko epeak zehaztuko dira. Herri-lanari izateari dagozkion eskubide guztien jabe izatera iristeko ere baldintza hori bete beharko da.

Arduralaritzan sartzeko egiaztatu be-harreko euskera-jakintzaren maila hizkun-tzaren aldetikako nolakoek erabakiko dute, horiek lan-tokiaren harreman-mailatik jaso beharko direla.

Para los puestos de trabajo en la Administración que no requieran el conocimiento y uso del euskera, éste podrá ser valorado como mérito.

Hacia la Euskadi de los noventa.

Como podrán observar -y con ello entro en la parte final de mi discurso-, el programa que he tenido la oportunidad de presentar es sin duda amplio, y he tratado de ser lo más concreto posible. Podrán constatar avances sustanciales en materia autonómica, así como un elaborado proyecto de lucha contra el desempleo y un ambicioso programa en lo tocante a la erradicación de la violencia, así como en lo tocante a la educación, cultura y euskera.

En cualquier caso, somos conscientes de las muchas dificultades que presenta el momento actual y que recaban nuestros mayores esfuerzos. Ante nosotros se encuentra una sociedad poco vertebrada -pasiva unas veces, crispada otras-, que sufre los embates del paro, de la violencia, de la droga; un país en vías de organización institucional, educativa, sanitaria, con infraestructuras todavía insuficientes, con problemas de urbanismo, de medio ambiente, de equipamientos sociales, y a estos y otros problemas trata de responder nuestro programa de gobierno.

Pero en nuestro empeño, teniendo los pies en la tierra, hay que saber mirar al futuro que nos viene encima, escrutar el horizonte con ilusión, con ambición. Porque está a la vuelta de la esquina la década de los 90, la última década del siglo XX, que marcará probablemente un jalón en nuestra vida económica, política y social.

Si el último lustro de los setenta y la década de los ochenta han estado presididos por la crisis, el cambio, la reconversión de los valores sociales y culturales, de la economía y sus modos de producción y distribución, por el impacto revolucionario de la ciencia y la tecnología, todo ello a escala planetaria, y a eso debemos añadir por nuestra parte la puesta en marcha y rodaje de un nuevo sistema político, la presión terrorista y la entrada en el, para nosotros, nuevo marco de la Comunidad Económica Europea, no es de extrañar el desasosiego, la incertidumbre, la crispación, a veces, de la sociedad vasca actual.

Euskaraz jakitea eta horren erabilpena beharrezko izango ez deneko Arduralaritzako lan-tokietarako, euskara jakiteari merezimendu gisako balioa eman ahal izango zaio.

Larogeita hamar-aldiko Euskadirantz.

Konturatuko zinetenez -eta honekin nere hitzaldiaren azken-zatian sartzen naiz-, zuei aurkezteko aukera izan dudana egitarau hau, zalantzarik gabe, zabala da, eta ahalik eta zehatzena izaten saiatu naiz. Ikusiko duzue, autonomia-alorrean funtsezko aurrerakadak eman dira, baita lanik ezaren aurkako borrokarako ere, egitasmoa landuta dago eta indarkeria ezabatzearekikoan, baita hezkuntza, kultura eta euskerarekikoan ere, asmo handiko egitaraua dago.

Nolanahi ere, bizi garen aldian ditugun zailtasunen ugariaren eta gure ahaleginik haundienak horietan jarri beharra daukagunaz jabeturik gaude. Lanik ezaren, indarkeriaren, drogaren erasopean dabilen, batzutan geldo, bestetan sumindurik jokatzen duen, gutxi tamitutako gizartea; Erakundeak, hezkuntza, osasunketa antolatze-aldean dituen, oraindik behar hainbateko azpiegiturarik ez duen, hirigintzaren, ingurugiroaren, gizarte-antolapideen aldetikako arazoak dituen herria dugu aurrean, eta gure jaurtze-egitarauak arazo horiei eta besteei eman nahi die erantzuna.

Baina gure ahaleginean, hankak lurrean izanez, gainean dugun geroari begiratzeko, aurrera ilusioz, asko nahiz so egiten jakin behar da. Izan ere, 90 hamarurtekoa, XX gizaldiko azken-hamarurtekoa, gure ekonomia, gizarte eta politika-bizitzan ziur asko marka utziko duen aldi hori horitxe bertan bait dugu.

Hirurogeita hamar urteetako azken bost urteetan eta larogei hamarurtekoan larrialdia, aldakuntza, gizarte eta kulturaren, ekonomiaren eta, zientziaren iraultza-indarrezko erazoaren ondorioz, haien ekoizte eta banakuntza-moduen balioen eraldaketa izan da nagusi, eta guztia mundu osoko mailan, eta horri gure aldetik politika-egitura berria indarrean eta ihardunean jarri izana, izuekintzazko saka eta guretzat berria zen Europako Ekonomia-Elkartearen erapidetzan sartu izana erantsi behar dizkiogu; oraingo euskal gizartea egon ezinik, zalantzatan eta, batzutan, suminduraz azaltzea ez da, beraz, harriztekoa.

Todo ello no es más que el reflejo de la tensión que precede al alumbramiento de una nueva situación que se nos avecina, que se nos echa encima. En efecto, en los próximos años vamos a formar parte, con plenos derechos y obligaciones, de una comunidad de 320 millones de personas; de una Europa que previsiblemente va a revolucionar hacia fórmulas más abiertas, más flexibles, más transparentes, y no sólo en lo comercial, sino también en lo institucional y político. Ahí está el Acta Europea como primera declaración de voluntad para su realización en los primeros años de la década de los noventa, en el sentido comentado.

En los próximos años vamos a tener conciencia del impacto revolucionario de la ciencia y la tecnología sobre los modos de producción y distribución de bienes y servicios, sobre nuestros conceptos tradicionales de trabajo y ocio, sobre nuestra vida cotidiana. Y todo esto, conjuntamente, energicamente, va a originar, a inducir, una situación global cualitativamente nueva.

Por ello, nuestros esfuerzos de corto plazo, sin mengua de la asunción de la compleja realidad presente, no pueden ignorar el ya próximo futuro. Por ello, debemos nuclear nuestro programa actual de gobierno con y en la perspectiva de los noventa.

Nuestro compromiso es el de hacer de la Euskadi de los noventa una sociedad integrada y en paz. Un proyecto al que deben concurrir y al que llamamos no sólo a los partidos políticos, sino a las fuerzas económicas y sociales, a todos los ciudadanos de Euskadi. Un proyecto que hay que abordar con ilusión, con la confianza de ser participante activo, superando nuestras diferencias domésticas, con visión amplia y generosidad.

Ese proyecto de Euskadi pasa por científicar nuestro país, por darle el nivel cualitativo y cuantitativo que el mundo civilizado actual reserva a la tecnología y a la ciencia. Significa igualmente la mayor participación de los ciudadanos en los ámbitos social y económico, concepto éste estrechamente unido al espíritu de empresa, a la creación, a la innovación, a la libertad creadora. Significa, en definitiva, protagonismo de la sociedad, compromiso personal y solidaridad. Para que todo ello sea posible, hay que invertir individual y colectivamente en, al menos, dos áreas: los recursos humanos y las infraestructuras físicas.

Guzti hori, gero eta hurbilago dugun, gainean dugun egoera berrira iritsi aurretik izaten den urduritasunaren adierazgarri baino ez da. Izan ere, datozen urteetan, bete-beteko eskubidez eta betebeharrez, 320 miloi laguneko elkarteko osakide izango bait gara; era irikiagotara, malguagotara, gardenagotara, eta ez merkataritzarekikoan soilik, baita erakundegoaren eta politikarekikoan ere, alde z joko duela pentsa dezakegun Europarrien osakide, noski. Horra hor Europa-mezua, esaten jardun garena larogeita hamar hamarurtekoan egiteratzeko duen nahiaren lehen-adierazpen.

Datozen urteetan jabetuko gara zientziak eta teknologiak ondasun eta zerbitzuen ekoizpide eta banakuntza-moduetan, lanari eta aisetasunari buruzkoan ohizko izan ditugun iritzietan, gure eguneroko bizitzan izango duten iraultze indarreko erasoaz. Eta guzti honek, indar haundiz, orohar nolako berria izango den egoera sortaraziko ekarriko du.

Horregatik, epe motzera egingo ditugun ahaleginetan, oraina nahaspilatsua denaz jabetzeari utzi gabe, bertan dugun geroa ez daukagu bazter uzterik. Horregatik, larogeita hamargarreneko urteei begira eta horretarako gauzatu behar dugu gure oraingo jaurtze-egitaraua.

Gure egitekoa larogeita hamargarreneko urteetako Euskadi gizarte bateratu eta pakezko egitean datza. Egitasmo honetan politika-alderdiek ez ezik, baita ekonomia eta gizarte-indarrek, Euskadiko biztanle guztiek ere eskuhartu behar dute eta horretarako dei egiten diegu. Egitasmo horri aurre ilusioz, partzuer eraginkor izateko ustez, ditugun etxe-mailako aldeak gaintituz, ikuspe zabalez eta esku-zabalez egin behar zaio.

Euskadi-egitasmo hau gure herria zientziakotzean, gaur egungo mundu zibilizatuak teknologiaren eta zientziaren nolako eta zenbatekoarentzat jarrita dauzkan mailak ematean datza. Herritarren gizarte eta ekonomia-eremutako partaidetza haundiagoa ere esan nahi du, irizkera hau enpresaritzza-aldeari, asmamenari, berrikuntzari, sormenerako askatasunari hertsiki lotua dago. Azken batean, gizartearen aintzindaritasuna, gizabanakoek bere burua horretarako lotzea, elkarkidetasuna esan nahi du. Guzti hori egia bihurtu ahal izateko, norbanako mailan eta talde mailan, bi alorretarako dirua jarri beharra dago: gizabaliapideetarako eta gauzazko azpiegiturarako.

En primer lugar en los recursos humanos, en lo que hoy se llama capital humano, que en una moderna sociedad del conocimiento aventaja y desplaza al capital financiero, con todo lo que ello implica en los conceptos sociales y políticos tradicionales. Esta inversión se canaliza a través de la educación a todos sus niveles y en todas las edades, que hoy más que nunca es el pivote, la clave de bóveda del sistema. Educar para conocer una actividad, educar para seguir aprendiendo, educar para asumir el cambio de actividad, educar, en fin, para una sociedad mejor.

Y, además, invertir en las infraestructuras físicas. Hoy mejor que nunca, el Gobierno Vasco está preparado para, en conjunción con la Comunidad Económica Europea y con el Estado y las demás instituciones y entidades, abordar en varios años planes de inversión en puertos y aeropuertos, ferrocarriles, carreteras, telecomunicaciones y otros equipamientos como centros de investigación y equipamientos sociales. Sin olvidar que, de acuerdo con las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos, pueden y deben configurarse planes más localizados, de incidencia específica en una comarca o en una zona concreta.

A este proyecto global, al logro de hacer de la Euskadi de los noventa una sociedad integrada y en paz, con sus planes específicos, sectoriales o geográficos, llamamos a todos: a las instituciones públicas vascas y a los partidos que las sustentan, al Estado, a la Comunidad Económica Europea, a la iniciativa privada, a las fuerzas y entidades sindicales y sociales. Porque el empeño vale la pena y es el momento de hacerlo.

El Sr. **PRESIDENTE**: Finalizadas las intervenciones de los candidatos, bilkura eten egiten da eta arratsaldeko hiruretan jarraituko dugu. Se suspende la sesión.

Eran las 12 horas, 42 minutos.

Se reanuda la sesión a las 15 horas, 20 minutos.

El Sr. **PRESIDENTE**: Se reanuda la sesión. Vamos a proceder al turno de intervenciones de los grupos parlamentarios, por (continuar)

Lehenengo, giza-baliapideetarako, gaur egun giza domu izenez ezagutzen den, eta jakintza-bidezko gizarte aurreratuan dirubidezko domuari aurrera hartuz, hori alde batera uzten duen horretarako, horrek gizarte eta politikarekiko ohizkoak izandako irizpideetan duen eragin eta guzti. Diruezarketa hau, gaur egun inoiz baino arrazoi gehiagoz, erapidetzaren gontze, giltzarri den maila eta adin guztiak hezkuntzaren bidez bideratzen da. Lanbidea ezagutzeko hezi, ikasten jarraitzeko hezi, lan-aldaketaz jabetzeko hezi, azken batean, gizartea hobetzeko hezi.

Eta dirua gauzazko azpiegituretarako ere ezarri. Eusko Jaurlaritzak gaur inoiz baino gaituago dago; Europako Ekonomia-Elkartearekin eta Erresumarekin eta gaintzeko iraskunde eta erakundeekin batera, portu eta aideportuetarako, trenbideetarako, errepideetarako, urrutirako adierazpide eta bestelako antolapideetarako, hona nola, ikerkuntzarako tegi eta gizarte-antolapideetarako diruezarketa-egitamuak zenbait urtetan egiteko. Foru-Diputazioekin eta Udalekin bat eginez, tokian-tokirako, berarizko eragina eskualde edo alde jakin batean izango duten egitamu zehatzagoak egin daitezkeela eta behar direnaz ahaztu gabe.

Erabateko egitismo honetara, larogei-ta hamargarreneko urteetako Euskadi, bere alor edo toki-mailako berarizko egitamu eta guztiko gizarte bateratu eta pakezkoa lortzeko deia egiten diegu guztiei: euskal herri-erakundeei eta horien euskarri diren politika-alderdiei, Erresumari, Europako Ekonomia-Elkarteari, norbanakoen ariolari, sindikaritzak eta gizarte-indar eta erakundeei. Pena merezi bait du ahaleginak eta horretarako garaia bait da.

**LEHENDAKARI** jaunak: Hautagaien eskuhartzeak amaitu direnez, se suspende la sesión y continuaremos a las tres de la tarde. Bilkura eten egiten da.

Hamabiak eta 42 minutu ziren.

Arratsaldeko hirurak eta hoge minutu direla bilkurari berriro hasera eman zaio.

**LEHENDAKARI** jaunak: Bilkura berriro hasten da. Orain, legebiltzar taldeek legebiltzarkide toki gutxien lortutakoetatik (jarraitu)



### **9.2.3. Discurso 3**

**José Antonio Ardanza (1991-94)**

Se abre la sesión a las 10 horas, 41 minutos.

El Sr. **PRESIDENTE** (Leizaola Azpiazu): Legebiltzarkide jaun-andreok, egunon. Bilkurari hasiera ematen zaio.

Buenos días, señoras y señores parlamentarios. Se abre la sesión.

Gai-zerrendako gaiari ekin aurretik eta Legebiltzarraren Araudiko 3. atalean esaten direnak betez, Jokin Gorostidi Artola legebiltzarkide jaunari dei egiten zaio.

Como punto previo al orden del día, en cumplimiento de las previsiones contenidas en el artículo 3 del Reglamento de la Cámara, se va a proceder al llamamiento del parlamentario don Jokin Gorostidi Artola. (*Acude.*)

Jarraian, Lehendakaria hautatzeko Osoko Bilkurari ematen zaio hasiera. Idazkaria Legebiltzarraren Araudiko 128.3 atalean esaten dena betez, Legebiltzarraren ordezkotzarik duten politika-taldeek Legebiltzarrereko Mahaiari aurkeztu dizkioten Lehendakariaren izenak irakurriko ditu.

A continuación se inicia el Pleno para la designación del Lehendakari. Por el Secretario, y en cumplimiento del artículo 128.3 del Reglamento de la Cámara, se va a dar lectura de los candidatos a Lehendakari propuestos por los grupos políticos con representación parlamentaria ante la Mesa del Parlamento Vasco. El Secretario tiene la palabra.

El Sr. **SECRETARIO PRIMERO** (Barrio Baroja): El Grupo Parlamentario Nacionalistas Vascos ha propuesto candidato a Lehendakari a don José Antonio Ardanza Garro.

El Sr. **PRESIDENTE**: Jarraian, Lehendakariak gehienez, 90 minutu izango ditu osatzeko asmotan izan dezan Jaurlaritzako egitarauaren ildo nagusiak azaltzeko. Ardanza Garro jauna da hizpidearen jabe.

A continuación, el candidato a Lehendakari tiene un máximo de 90 minutos para exponer las líneas generales del programa de Gobierno que pretenda formar. Tiene la palabra el señor Ardanza Garro.

El Sr. **ARDANZA GARRO**: Eusko Legebiltzarreko Lehendakari jauna, legebiltzarkide jaun-andreok. Hirugarren aldía da, Lehendakari bezala, Batzar honetara natorrela Gobernu-programa aurkeztera, eta zuei, legebiltzarkide jaun-andreoi, egitasmo horren aldeko laguntza eta konpromisoa eskatzera. Nire hirugarren aginte-aldirako, nire alderdiak, Euzko Alderdi Jeltzaleak, Euskadiko Ezkerra eta Eusko Alkartasunarekin batera osatutako programa da gaur aurkeztuko dizuedana.

Lehen sarrera-gogoeta hauek egiterakoan, galdera bat datorkit oroitzapenera, urriko hauteskunde-kanpainen zehar kazetarietengabe egin zidaten galdera: ze Gobernu nahi zenuke? Norekin egin nahi zenuke koalizio berria? Nire erantzuna, behin eta berriz, bat eta bera izan zen: nire desioak ez zuela inolako pisurik izango koalizio-kideak aukeratzeko; ez nuela inolako gorroto edo maitasunik agertuko inorenganako, ez zela hori kontua; hauteskunderen programak neurtzen direla, programa bakoitzak hiritarren artean duen harrera

10ak eta 41 minutu direla hasi da bilkura.

**LEHENDAKARI** (Leizaola Azpiazu) jaunak: Buenos días, señoras y señores parlamentarios. Se abre la sesión.

Legebiltzarkide jaun-andreok, egunon. Bilkurari hasiera ematen zaio.

Como punto previo al orden del día, en cumplimiento de las previsiones contenidas en el artículo 3 del Reglamento de la Cámara, se va a proceder al llamamiento del parlamentario don Jokin Gorostidi Artola.

Gai-zerrendako gaiari ekin aurretik eta Legebiltzarraren Araudiko 3. atalean esaten direnak betez, Jokin Gorostidi Artola legebiltzarkide jaunari dei egiten zaio. (*Badoa.*)

A continuación se inicia el Pleno para la designación del Lehendakari. Por el Secretario, y en cumplimiento del artículo 128.3 del Reglamento de la Cámara, se va a dar lectura de los candidatos a Lehendakari propuestos por los grupos políticos con representación parlamentaria ante la Mesa del Parlamento Vasco.

Jarraian, Lehendakaria hautatzeko Osoko Bilkurari ematen zaio hasiera. Idazkaria Legebiltzarraren Araudiko 128.3 atalean esaten dena betez, Legebiltzarraren ordezkotzarik duten politika-taldeek Legebiltzarrereko Mahaiari aurkeztu dizkioten lehendakariaren izenak irakurriko ditu. Idazkariak du hizpidea.

**LEHEN IDAZKARI** (Barrio Baroja) jaunak: Euzko Abertzaleak Legebiltzar-Taldeak on José Antonio Ardanza Garro aurkeztu du lehendakari gisa.

**LEHENDAKARI** jaunak: A continuación, el candidato a Lehendakari tiene un máximo de 90 minutos para exponer las líneas generales del programa de Gobierno que pretenda formar. Tiene la palabra el señor Ardanza Garro.

Jarraian, lehendakariak gehienez, 90 minutu izango ditu osatzeko asmotan izan dezan Jaurlaritzako egitarauaren ildo nagusiak azaltzeko. Ardanza Garro jauna da hizpidearen jabe.

**ARDANZA GARRO** jaunak: Señor Presidente del Parlamento Vasco, señoras y señores parlamentarios. Es la tercera vez que, como candidato a Lehendakari, vengo a presentar el programa de Gobierno, y a pedir a sus señorías, señoras y señores parlamentarios, el apoyo y compromiso en favor de ese proyecto. El programa que les presento para mi tercer período de mandato, es el elaborado por mi partido, Partido Nacionalista Vasco, Euskadiko Ezkerra y Eusko Alkartasuna.

Al hacer estas reflexiones introductorias, me viene a la memoria una pregunta, una pregunta que fueron haciéndome constantemente los periodistas: ¿qué tipo de Gobierno le gustaría? ¿Con quién le gustaría hacer la nueva coalición? Mi respuesta, en todas las ocasiones, fue la misma: que mis deseos no tendrían ningún peso a la hora de elegir los compañeros de coalición; que no mostraría ningún rencor ni cariño hacia nadie, que la cosa no consistía en eso: que en las elecciones se evalúan los programas, que se conoce el grado de aceptación que

ezagutzen dela, eta programa ezberdinak aztertu eta zartu ondoren erabakiko zuela gure alderdiak norekin osatu Gobernu berria.

Gure asmo haiek ez ditu haizeak eraman. Batzuei luzeegi iruditu zaien arren, hiru hilabete eman ditugu programak jorratu eta harrotzen, eta gaur aurkezten dudana egitasmoa da ekintza luze honen ondorioa, koalizio berria osatuko dugun hiru alderdien programetan oinarritutako egitasmoa.

Eta sarrera-gogoeta artean nabilela, bada beste bat gaur eta hemen agertu nahi dudana: normaltasunarena. 1987tik 1990era Euskadiko Alderdi Sozialistarekin izan genuen Gobernu-aldiaren balantzea egiterakoan, behin eta berriz esan genuen gure Herrian normalizazio-giro lasai eta pozgarri bat nabari zela. Batzuk gehiegizkotzat jo zuten eritzi hori; beste batzuren ustez berriz, alderdi bakar baten meritua zen normaltasun hori: alderdi horrek Gobernutik egindako lanari zor zitzaion meritua.

Gaur, igarotako denborak ematen duen patxadaz eta gertakizunak nola joan diren ikusita, orduko eritzi hura baieztatzea ausartuko naiz: Euskadiko Autonomi Elkartearen normalizazio-bide sendo batetik abiatu dela esatera. Denborak gure alde jokatu duela esango nuke, eta normaltasun hori ere gure alde izan dugula.

Dударik gabe, eztabaida saio honetatik aterako den Gobernu berria normaltasun horren fruitu izango da, normaltasun-giro horren irudi eta emaitza. Normaltasuna ez baitu alderdi politiko bakar batek ekarri; normaltasuna ez baita alderdi berezi bat gobernuan egotearen meritua. Alderantziz baizik. Giro berri hau, alderdi guztien eta euskal gizarte osoaren ahaleginaren ondorio da.

Gauzak honela, eta esanak esanda, koalizio berri honek jaio aurretik jaso ditu izan zitezkeen mardarikazio guztiak: ez diote bizitza luzerik opa Gobernu berriari; jaio orduko epaitu dute; ez omen du luzaro iraungo. Gobernuaren jokabidea ezagutu aurretik, gainera, frentistatzat jo dute. Gobernu-programarentzat ere ez da inolako begirunerik izan: programa desegoki, atzerakoi eta ahula dela leporatu digute.

Orain dela lau urte entzuteko guztiak entzun ondoren, ez nuen uste egoera hura errepikatuko zenik. Baina oker nengoela uste dut: koalizio honek gobernu-lanari ekin aurretik izan duen erasoaldiak ez du parekorik.

Gobernu berri honen lehen pekatua alderdi aber-talez osatua egotea da, koalizio barruan bestelako alderdirik ez jasotzea. Eta honegatik frentistatzat jo dute.

Harrituta nagoela aitortu behar dizuet. Niri ez zait, adibidez, behin ere bururatu Espainiako Gobernuaren Gobernu frentista denik esatea, eta badira zortzi urte Espainiako Gobernuan alderdi bakar bat dagoela, beste inor gabe.

Eta nik dakidala, Gobernu batek egiten dituen gauzak, hiritar guztientzat izaten dira eta ez hiritar gutxi batzuentzat. Gobernu hau alderdi abertzaleek osatuta dago, bai, baina bere egitasmoa ez da programa nazio-

cada programa obtiene entre los ciudadanos, y que después de analizar y conjuntar los distintos programas se decidiría con quién formaría nuestro partido el nuevo Gobierno.

Aquellas intenciones nuestras no han caído en saco roto. Aunque a unos les ha parecido demasiado el tiempo transcurrido, hemos pasado tres meses analizando y cotejando los programas, y el programa que les presento hoy es el resultado de una larga actividad, un proyecto basado en los programas de los tres partidos que vamos a formar la nueva coalición.

Y dentro de estas reflexiones introductorias hay otra que hoy y aquí quiero manifestar: la de la normalización. Al hacer el balance del Gobierno formado con el PSE en el periodo 1987-1990, manifestamos reiteradamente que en nuestro pueblo se palpaba un clima de normalización tranquilo y agradable. Algunos consideraban esa apreciación como excesiva; otros, por su parte, opinaban que esa normalización era mérito exclusivo de un solo partido: el mérito correspondía al trabajo realizado por ese partido desde el Gobierno.

Hoy, con la tranquilidad que da el tiempo y dado el desarrollo de los acontecimientos, me atreveré a reafirmar la misma opinión de entonces: que la Comunidad Autónoma de Euskadi ha emprendido el camino firme de la normalización. Diría que el tiempo ha jugado a nuestro favor, y que esa normalización también ha estado de nuestra parte.

Sin duda alguna, el nuevo Gobierno que va a surgir de este debate será fruto de esa normalización: espejo y fruto de ese clima de normalización. Porque la normalización no la ha traído un único partido: porque la normalización no es mérito exclusivo de la presencia en el Gobierno de un determinado partido. Justo lo contrario. Este nuevo clima es la consecuencia del esfuerzo de todos los partidos y de la sociedad vasca en su conjunto.

Así que, dicho lo dicho, esta nueva coalición ha recibido antes de nacer todas las maldiciones posibles: no le desean larga vida al nuevo Gobierno; lo han juzgado antes de nacer; dicen que no va durar mucho tiempo. Además, antes de conocer la acción del Gobierno, han calificado a éste de frentista. Tampoco ha habido ningún respeto para el programa de Gobierno: nos han achacado que es un programa inadecuado, retrógrado y débil.

Después de haber oído todo lo que se puede oír hace ahora cuatro años, no pensaba que aquella situación pudiera repetirse. Pero creo que estaba equivocado, los ataques sufridos por esta coalición antes de empezar la tarea de gobierno no tienen precedente.

El primer pecado de este nuevo Gobierno es el estar formado por partidos nacionalistas, el no integrar a otros partidos dentro de la coalición. Y por eso lo han calificado de frentista.

Les tengo que confesar que estoy sorprendido. A mí no se me ha ocurrido, por ejemplo, decir jamás que el Gobierno español es un Gobierno frentista, y hace ya ocho años que en el Gobierno español hay un solo partido, solo y sin compañía.

Y según tengo entendido, las acciones del Gobierno van dirigidas a todos los ciudadanos, no sólo a unos pocos. Este Gobierno está formado por partidos nacionalistas, efectivamente, pero el suyo no será un programa

nalista izango eta ez du hiritar abertzaleentzako bakarririk lan egingo, Euskal Elkarte Autonomoko biztanle guztientzat baizik.

Era berean, ezin esango dute programa ahula duenik ere, Gobernu honen sendotasuna bere oinarrian bertan baitago: bere programan. Eta gehiago esango nuke: Euskal Elkarte Autonomoan inoiz izan den gobernurik sendoena dela adierazi nahi dut. Gobernu batek botuz eta eskainuz inoiz izan duen babesik zabalena izango du Gobernu berriak. Ezin esango dute beraz, inork nahi ez zuen Gobernu baten aurreran gaudenik.

Garai historiko baten atarian gaude. Bost urte dira Espainia Europako Ekonomia Elkartearen sartu zela, eta ahalegin handia egin behar izan du herri honek sarrera horrek ekarri dituen zailtasunei aurre egiteko. Baina zailtasunak ez dira bukatu.

Datozen lau urteetan ahalegin berriak egin beharoko ditugu. 320 milioi biztanle dituen merkatu baten atarian gaude, Europaren batasun politikoaren oinarriak ezarriko diren garaian. Egoera honen aurrean derrigorrezko zeregina dugu datozen urteetan gure etxe barruko gorabeherak konpontzea. Eta ahalegin horretan ezinbestekoa da gure Herria behin betirako pakeratzea. Euskal gizartearen koesioa eta integrazioa lortzea ere egiteko garrantzitsuak ditugu, etorkizun berri horretan elkartzasunean euskaldun izateko.

Hauek dira, beraz, datozen lau urteetarako geure buruari ezarri dizkiogun eginkizunak. Ahalegin horretarako nahi eta nahiezkoa iruditzen zaigu Gobernuaren mugak gainditu eta Eusko Legebiltzarrean dauden talde parlamentari guztiekin elkarrikiteta aberasgarria jokatzea: zenbat eta kontsentsu-maila zabalagoa lortu, orduan eta sendoagoak izango dira akordioak.

Hitz ematen dut, gobernu-programa gertatu duen hiru alderdien izenean, elkarrikiteta-bideak zabalduko ditugula beste alderdi politikoekin, programa honetan jasotakoak indarrean jartzeko eta gizartearen aldetik ahalik eta babesik handiena izateko.

Gobernu honen helburua eta arrazoi bakarra, hiritar euskaldunon ongi izatearen alde jokatzea izango da; autogobernuak gure esku jartzen dituen tresna eta bitarteko guztiak ongi izate horren alde jartzea. Eta guztiontzakoa izango da gure lana, ez gutxi batzuren aldekoa. Lan hori hiritar guztiek begi onez ikustea nahi genuke.

Hauek dira gure konpromisoak, eta hoiek betetzeko ahaleginean gobernu bakar baten modura jokatzekeo asmoa daukagu: hiru alderdiren artean osatutako programak ematen digun batasunean oinarrituta lan egiteko hitza ematen dugu.

Es ésta la tercera ocasión en que comparezco en esta Cámara para presentar un programa de gobierno y someterme con él a la votación de investidura. En la primera, hace ahora exactamente seis años, se trató de la presentación de un programa que, aunque debía ser gestionado por el Partido Nacionalista Vasco, contaba con el apoyo parlamentario del Partido Socialista de Euskadi mediante un Pacto de Legislatura. En la segunda, el 26 de febrero de 1987, circunstancias de todos conocidas hicieron que lo que había sido un Pacto de Legislatura se transformara, tras un largo y dificultoso proceso, en un Acuerdo de Coalición gubernamental entre el Partido Socialista de Euskadi y el Partido Na-

ma nacionalista y no trabajará sólo para los ciudadanos nacionalistas, sino para todos los habitantes de la Comunidad Autónoma vasca.

De la misma manera, no podrán decir que tiene un programa débil, pues la fuerza de este Gobierno surge de su propia base: de su programa. Aun diría más: quiero expresar que es el Gobierno más fuerte, más estable que haya existido nunca en la Comunidad Autónoma vasca. Este nuevo Gobierno va tener el mayor respaldo de votos y escaños que haya tenido nunca ningún gobierno. No podrán decir, por lo tanto, que estamos ante un Gobierno no deseado.

Estamos al comienzo de una época histórica. Han pasado cinco años desde que España entró en la Comunidad Económica Europea, y este Gobierno ha tenido que hacer un gran esfuerzo para hacer frente a las dificultades que ello ha originado. Pero esas dificultades no han terminado.

En los próximos cuatro años tendremos que hacer nuevos esfuerzos. Nos encontramos en el umbral de un mercado que tiene 320 millones de habitantes, en la época en que se sentarán las bases de la unidad política europea. Ante esta situación, tenemos la tarea ineludible de solucionar nuestros problemas internos. Y en ese empeño es imprescindible pacificar definitivamente nuestro pueblo. Son tareas importantes también la cohesión e integración de nuestra sociedad, para que en ese nuevo futuro seamos vascos en la solidaridad.

Éstas son, por lo tanto, las obligaciones que nos hemos impuesto para estos cuatro años. Para ello nos parece imprescindible ampliar los límites del Gobierno y actuar dentro de un diálogo enriquecedor con todos los grupos parlamentarios presentes en el Parlamento Vasco: cuanto mayor sea el nivel de consenso obtenido, tanto más sólidos serán los acuerdos.

Doy mi palabra, en nombre de los partidos que hemos acordado el programa de Gobierno, de que abriremos las vías de diálogo con los otros partidos políticos, para poner en marcha lo que se recoge en este programa y para conseguir de la sociedad el mayor apoyo posible.

El objetivo de este Gobierno, y su única razón de ser, será procurar el bienestar de los ciudadanos vascos; destinar a ese objetivo de bienestar todas las herramientas y medios que pone el autogobierno en nuestras manos. Y nuestro trabajo será en bien de todos, no para unos pocos. Quisiéramos que todos los ciudadanos vieran con buenos ojos dicho trabajo.

Estos son nuestros compromisos, y en el esfuerzo por cumplirlos, pretendemos actuar como un solo Gobierno: damos nuestra palabra de que vamos a trabajar basándonos en la unidad que nos da un programa conformado entre tres partidos.

Hirugarren aldia da Biltzar honen aurrera natorrela gobernu-programa azaldu eta nere burua izendatzeko boto-emanketara aurkezteko. Lehendabizikoa aurkeztu zen programak, orain sei urte direla, Euzko Alderdi Jeltzaleak burutu behar zuen arren, Legegintzaldiko Hitzarmenaren bitartez Euskadiko Alderdi Sozialistako legebiltzarkideen laguntza zuen. Bigarrean, 1987.eko otsailaren 26an, guztiok ezagutzen ditugun gorabeherak zirela eta, Legegintzaldiko Hitzarmena izandakoa, prozesu luze eta zailaren ondoren, Euskadiko Alderdi Sozialistaren eta Euzko Alderdi Jeltzalearen arteko Gobernu-Koalizioko Akordio bihurtu zen. Berritator gaur Biltzar honen aurrera Koalizio-Hitzarmen

cionalista Vasco. Hoy vuelvo a presentarme ante este Cámara con un Acuerdo de Coalición, pero suscrito esta vez por agentes en parte distintos: el Partido Nacionalista Vasco, Euskadiko Ezkerra y Eusko Alkartasuna.

Es precisamente el cambio de los agentes gubernamentales lo que ha propiciado que algunos vean en este inicio de Legislatura la quiebra de una línea o de una continuidad anunciada. Más aún, lo que podría perfectamente haberse entendido dentro de los parámetros de la más estricta normalidad democrática, el cambio tras unas elecciones de las mayorías gubernamentales, ha suscitado en algunos sectores voces de alarma, que anuncian y denuncian, a la vez, lo que se considera una ruptura brusca y radical con un pasado reciente, caracterizado por el diálogo, el consenso y la progresiva normalización de la sociedad.

No han sido, además, juicios desapasionados. Se han dicho más bien cosas muy graves y, a mi entender, injustas sobre el programa que hoy me toca presentar, así como sobre la coalición que lo sustenta y está llamada a gestionarlo. Se ha afirmado, por ejemplo, que nos encontramos ante "el peor Gobierno posible para el país", que con él "ha muerto la cultura de diálogo y entendimiento" alcanzada en la anterior Legislatura, que se trata de un "programa frentista, radical, maximalista y excluyente", que se abre un periodo de incertidumbre política, confrontación social y desconfianza económica, que la cohesión y la integración social han quedado seriamente amenazadas, que se ha puesto, en fin, un obstáculo al proceso de normalización política del país.

Uno va, con el tiempo y la experiencia, curándose de espanto. También la anterior coalición tuvo que soportar y superar los asaltos iniciales del rechazo y la descalificación. Pero no creo que se vertiera sobre ella tal cúmulo de descalificaciones, condenas y hasta amenazas. Los cien días de gracia, habituales en la praxis política de cualquier país con tradición democrática, han expirado aquí antes de comenzar la cuenta atrás. Tanto es así que, si uno no pudiera echar mano del nerviosismo y del sentimiento de frustración para explicar tales actitudes, dudaría sinceramente del talante democrático que las sustenta.

Parece ser que en este país, cuando de una coalición de partidos nacionalistas se trata, todavía vale exigir de ella un plus de tolerancia, un plus de sensatez, un plus de disposición al diálogo y un plus de respeto a la pluralidad política y social, que certifique de manera fehaciente que hemos superado ya la asignatura que, según algunos, los nacionalistas aún tenemos pendiente con la democracia.

Pues, bien, si esto es así -y, por injusto que resulte, parece que así es-, me veo en la necesidad de comenzar esta comparecencia dejando clara constancia de una serie de principios elementales, que despejen definitivamente las dudas y temores que algunos, de manera interesada, se han dedicado estos días a alimentar en ciertos sectores de la población.

Soy consciente de que con esta actitud mía estoy realizando un acto de auténtica condescendencia. Espero, sin embargo, que nadie sobrepase ese límite y pretenda convertir la condescendencia en indignidad, demandándome defender la legitimidad democrática de un Gobierno que -no lo olvidemos- nace con un apoyo parlamentario mayor que el que sustentó al de la anterior Legislatura.

Porque algunas expresiones que se han escuchado

batekin, baina hau oraingoan, alde, beste partaide batzuekin izenpetua delarik: Euzko Alderdi Jeltzalea, Euskadiko Ezkerra eta Eusko Alkartasuna.

Zer eta Gobernu-kideen aldaketa hauxe dela bide du zenbaitek, iragarritako halako ildo edo jarraibidea, Legegintzaldi-hasiera honetan hautsirik ikusi. Are gehiago, demokraziatzko normaltasunik zorrotzenaren legeen barruan egindakotzat guztiz ondo hartu zitekeenak, hauteskundeen ostean Gobernu mailako gehiengoan aldatzeak, zenbait jendartetan asalduzko aldarriak biztu ditu, hauek, elkarrizketak, irizkidetasunak eta gizartearen arian-ariango normalizazioak kutsu emandako arestiko iraganarekiko bat-bateko eta errotikako hausketatzat jotzen dena iragarri eta gaitzetsi, batera, egiten dutelarik.

Ez dira, gainera, alderdi-gabeko erizpenak izan. Egia esan oso gauza larri eta, ene iritziz, bidegabekoak esan dituzte gaur aurkeztu beharra daukadan egitarauri buruz, bai eta haren euskarria den eta hura erandu beharko duen koalizioari buruz ere. Esan da, esaterako, "Gobernu hau herri honetzako denik eta txarrena dela", aurreko Legegintzaldian iritsitako "elkarrizketa eta elkar-aditzearen kultura hil dela" harekin, "egitarau hau frentista, ertzekoa, maximalista eta baztertzaila" dela, aurrerantzean politika mailako koloka, gizarte barneko gatazka eta ekonomi itzalgaizta izango dugula, gizarte barneko lotura eta batasuna zinez zemaipean suertatuak direla, zera, hitz batez, gure herriaren politika mailako normaltze-bidearentzako traba bat jarri dela.

Bat, denborarekin eta eskarmentuarekin, edozertara ohituz doa. Aurreko koalizioak ere jasan eta gainditu behar izan zituen gaitzespenaren eta irainaren hasierako erasoak, Baina ez dut uste haren gainean hainbeste irain, gaitzespen eta, baita zemai ere, botako zituztenik. Graziatzko ehun egunak, ohizkoak demokrazi tradizioko edozein herriren praxis politikoan, atzerakako kontaketa hasi orduko iraungi dira hemen. Eta hain da hala non, bat ezin balia baledi urduritasunaz eta hutsegite-sendimenaz halako jokaerak azaltzeko, zinez zailantzan jarriko lukeen haiei eusten dien demokrazi tankera.

Antza denez, herri honetan, alderdi abertzaleen koalizioari dagokionez, ematen du hari are amor emate handiagoa, zentzutasun handiagoa, elkarrizketarako joera handiagoa eta politika eta gizarte talde guztientzako begirune handiagoa eskatu litekeela, zenbaiten ustez abertzaleok demokraziarekin konpontzeko ei dugun ikas-gaia gainditu dugula behar den legez egiaztatzeko.

Hortaz, hau hala bada -eta, guztiz bidegabekoa bada ere, hala da antza-, ekitaldi honetan lehenengo eta behin funtsezko hainbat oinarri argi eta garbi jarri beharrean nago, zenbaitek, komeni zaiolako, egun hauetan herritar-sail batzutan ereiten ihardun duen kezkek eta beldurrak behin eta betiko barreiatzeko.

Badakit jakin neure jokaera honekin egiazko etorkortasuna erakusten dihardudala. Espero dut, hala ere, inork ez duela muga hori gainditu eta etorkortasun hori doilorkeria bihurtu gura izango, aurreko Legegintzaldikoari eutsi ziona baino legebiltzar-babespe handiagoarekin -ez dakigula ahaztu- sortua den Gobernu honen demokraziatzko legezketasuna aldeztu eragiten didala.

Zeren egun hauetan entzun diren adierazpen ba-

estos días -como que nos encontramos ante un Gobierno que nadie o casi nadie quería- parecen precisamente destinadas a segar bajo los pies de esta coalición la hierba de su más estricta legitimidad democrática. Prefiero, por ello, entenderlas como desafortunadas figuras retóricas, que en nada ayudan a la credibilidad democrática de quienes las han elaborado.

Para dejar, pues, las cosas bien claras, nada mejor que responder a las dos preguntas clave que se plantean: por qué nace esta coalición, y para qué se forma este Gobierno.

Quien adopte de entrada la errónea perspectiva de que la formación de una coalición es el resultado automático de una preferencia por una determinada combinación de siglas podría sentirse tentado a pensar que ésta concreta que se ha formado es, o bien el producto de uno o varios fracasos previos, o bien el efecto acabado de una estrategia maquiavélicamente diseñada de antemano. Ambos juicios se han hecho de ella. Pero, mal que a muchos pese, no es ésa la perspectiva que puede dar razón de la génesis de este Gobierno.

Desde mucho antes de iniciarse el proceso electoral, mi partido y yo mismo veníamos anunciando dos principios que han resultado claves a la hora de conformar esta coalición. De un lado, que la combinación de siglas iba a ocupar un segundo plano respecto de la coincidencia programática. Y, de otro, que el pleno y leal desarrollo estatutario -el autogobierno, en suma- se erigiría en elemento importante de dicha coincidencia. Ambos principios fueron reiteradamente expuestos por mí y por mi partido a lo largo de la campaña electoral. Sólo quien tienda a no tomarse en serio lo que se dice en esos periodos puede ahora llamarse a engaño sobre lo que al final ha resultado.

Es, por tanto, el desacuerdo programático, y no otra cosa, lo que puede dar razón cabal del fracaso de una coalición con el Partido Socialista de Euskadi. Y sólo la coincidencia programática explica el porqué de la coalición que hoy sustenta a este Gobierno. Este hecho -porque de un hecho constatable se trata- da pie a tres observaciones fundamentales.

La primera se refiere a la importancia que los partidos coaligados concedemos al Estatuto de Gernika como factor imprescindible para la definitiva vertebración e integración de nuestra Comunidad.

El Estatuto de Gernika fue un acuerdo político, que pretendía dar respuesta política a un problema político. Habría sido, pues, plenamente legítimo exigir ahora su pleno cumplimiento desde esa perspectiva, es decir, desde la perspectiva reivindicativa de reclamar el poder político que en él se contiene. Pues, bien, no ha sido ésa, sin embargo, nuestra perspectiva. No ha primado, en efecto, a lo largo de este proceso una idea reivindicativa del Estatuto como fuente de poder político. Éramos muy conscientes de lo que exigen, aquí y ahora, las prioridades coyunturales del país, y de las posibilidades concretas que teníamos de llegar a acuerdos.

Y es precisamente por eso, porque hemos coincidido en el diagnóstico de tales prioridades, por lo que también hemos coincidido en adoptar, desde la actual coyuntura, una perspectiva netamente funcional e instrumental del Estatuto y del autogobierno como medios para alcanzar la estabilidad política, la integración social y el bienestar material de los ciudadanos de este país.

No ha habido aquí, por nuestra parte, una ruptu-

tzuk -Jauriaritza hau inork edo ia inork ez zuela nahi edo, esaterako- hain zuzen ere koalizio honen oinen azpian haren demokraziatzko legezotasunik zorrotzenaren belarra ebakitzeko eginak ematen bait dute. Nahiago dut, horregatik, zoritzarreko erretorika-bide gisa hartu, haiek egin dituzten demokraziatzko sinesgarritasunari batere laguntzen ez diotenak.

Hala, bada, gauzak argi asko uzteko, ezer ez hobe azaltzen diren galdera gako biei erantzutea baino: zergatik sortzen den koalizio hau, eta zertako eratzten den Jauriaritza hau.

Koalizio-eratztea halako sigla-elkartzea nahiago izatearen besterik gabeko ondorioa delako okerreko ikuspegia hartzen duenak, eraturiko koalizio jakin hau zera dela pentsatzeko tentazioa izan lezake, alegia, edo nahi aurretiazko porrot bat edo batzuren emaitza, edo nahi alde-aurrez Machiavelliren antzo asmatu-rikokoa jokatzearen fruitua. Eritzi biak egin dira hari buruz. Baina, askok atsekabe badu ere, ez da hori Gobernu honen sorreraren buruzpidea azal dezakeen ikuspegia.

Hauteskunde-aldia hasi baino askoz ere lehenagotik, nere alderdia eta ni neu, koalizio hau antolatzerakoan gultzarri gertatu diren bi oinarri gaztigatzen hasita geunden. Alde batetik, sigla-elkartzea bigarren mailan egongo zela egitarau mailako bat etortzearekiko. Eta, bestetik, Estatutua guztiz eta zintzo osabideratzea -burujabetza, hain zuzen- bat etortze horren garrantzizko zutabe izango zela. Nik ete nere alderdiak behin eta berriz azaldu genituen oinarri biak hauteskunde-kanpainan zehar. Garai horietan esaten dena benaz ez hartzeko joera duenak bakarrik esan dezake orain ziria sartu diotela azkenean gertatu denagatik.

Egitarau mailako bat ez etortzea da, beraz, eta ez besterik, Euskadiko Alderdi Sozialistarekingo koalizioaren porrotaren egiazko zioa eman dezakeena. Eta egitarau mailako bat etortzeak bakarrik arrazoitzen du gaur Gobernu honi eusten dion koalizioaren zergatia. Gauza honek -gauza egiaztagarria da eta- hiru ohar-pide funtsezko dakartza berekin.

Lehenengoa elkarturiko alderdiok Gernikako Estatutuari gure Elkartearen behin eta betiko egituratu eta osatzeko ezinbesteko tresna denez ematen diogun garrantziari buruzkoa da.

Gernikako Estatutua hitzarmen politikoa izan zen, arazo politiko bati erantzun politikoa eman nahi ziona. Hala, bada, ikuspegi honetatik, hau da, hartan jasotako aginte politikoa eskatzea den eskakizun gisa ikustetik orain hura osatoro betetzea eskatzea bidezkoa guztiz izango zen. Alabaina ez da, hala ere, hori izan gure ikuspegia. Ez da nagusi izan, izan ere, bide honetan zehar Estatutua eskakizuntzat hartzea aginte politikoa- ren iturri gisa. Oso jakitun geunden herri honen oraingo lehenatasunek, hemen eta orain, behar dutenarekin eta hitzarmenak iristeko geneuzkan aukera zehatzekin.

Eta horretxegatik hain zuzen, lehenatasun horien igarpidean batera jarri garela, bat etorri gara berebat, gaur eguneko abagadunetik has, Estatutua eta burujabetza baliabide eta tresna huts gisa ikustea erabakitzean herri honetako oreka politikoa, gizarte mailako elkar hartzea eta herritarren bizimoduaren ontasuna iristeko.

Ez da hemen, gure aldetik, oraindik oraingo ira-

ra con el pasado inmediato. Éstos eran los términos en que hemos ido entendiendo el Estatuto en la anterior Legislatura: como lugar de encuentro y como instrumento al servicio del bienestar de todos los ciudadanos vascos. En estos mismos términos lo seguiremos entendiendo en esta Legislatura. Y sólo quien pretendiera ahora romper esa vinculación instrumental del Estatuto con la estabilidad y el bienestar de la sociedad estaría retrocediendo, con el pretexto de combatirlos, a posiciones ya superadas del autogobierno como bandera de pura y llana reivindicación de poder político.

La segunda observación aclara el porqué de la no repetición de la anterior coalición. Quiero recordar a este respecto que el desarrollo estatutario no ha sido una cuestión nueva, que se haya erigido de la noche a la mañana en obstáculo insalvable para la repetición de dicha coalición.

Ya en mis dos Gobiernos anteriores, el del Pacto de Legislatura y el que ahora termina, los aspectos relativos al autogobierno ocuparon un lugar destacado. Y, sin embargo, los acuerdos fueron entonces posibles. Esta vez no. Y en aquellas dos ocasiones el acuerdo fue posible no porque una interpretación se impusiera a otra, sino más bien porque pudieron producirse aproximaciones sustanciales entre posiciones inicialmente distintas.

Y es que cuando se contrastan interpretaciones alternativas la aproximación es posible. Pero cuando, como ha ocurrido en esta ocasión, se trata de contrastar una interpretación determinada no con otra discrepante, sino con la ausencia total de interpretación, las posibilidades de aproximación se desvanecen y sólo cabe acordar el desacuerdo. Así han sido las cosas esta vez.

No caben, por tanto, expresiones que traten de explicar el desacuerdo en términos de que un partido haya echado, expulsado o arrojado al otro del Gobierno -y estoy utilizando verbos que los interesados han empleado-, sino que sólo la primacía del programa sobre las siglas es capaz de explicar la nueva situación.

Difícilmente podrá argüirse además que se trataba de reivindicaciones inasumibles por contener altas dosis de maximalismo nacionalista. Contenían sólo interpretaciones estatutarias, que fueron poco compartidas por la inmensa mayoría de esta Cámara, incluido el Grupo Socialista.

Ha habido aquí un partido, el Partido Nacionalista Vasco, que ha antepuesto en todo momento el programa a las siglas. Pues, bien, a este partido se le tacha de intransigente por no renunciar a sus postulados programáticos para dar entrada en la coalición a otro determinado partido. Y ha habido otro partido, el Partido Socialista de Euskadi, al que, habiendo dado prioridad preferente a una determinada coalición y juzgado poco menos que imprescindible su presencia para la estabilidad del país, se le comprende su inflexibilidad para acceder a una lectura estatutaria, que para colmo era coherente con sus postulados de antaño. No deja de ser curioso. Pero ésta es, si alguna, la incógnita que ha quedado sin despejar a lo largo de este proceso. Algún cambio profundo ha debido de ocurrir para que así sea.

La tercera observación se refiere a la presente coalición. Su única razón de ser es la coincidencia programática. Rechazo, por tanto, cualquier interpretación torcida, que ya se ha dado y que pretende ver en ella sutiles estrategias u operaciones que van más allá del programa pactado para los próximos cuatro años.

ganarekiko eteterik izan. Honelaxe joan gara Estatutua ikusiz aurreko Legegintzaldian: elkar hartzeko toki gisa eta euskal herritar guztien ongi izatearen zerbitzuko tresna gisa. Horrela-horrelaxe ikusiko dugu Legegintzaldi honetan. Eta Estatutuak gizartearen orekarekin eta ongi izatearekin duen tresna mailako lotura hori orain hautsi nahi lukeena, hura bakarrik atzera joanez lihoake, haien aurka borrokatzeko atxakiatan, burujabetza aginte politikoaren eskakizun huts eta soilaren ikurrin gisa ikustea den jarrera dagoeneko gaindituetarantz.

Bigarren oharpideak aurreko koalizioa berritu ez izanaren zergatia argitzen du. Honi dagokionez gogoratu gura dut Estatutuaren osabideratzea ez dela auzi berria izan, koalizio hori berriz egiteko gauetik goizera garai-ezinezko oztopo bihurtu dena.

Aurreko nere Gobernu bietan bertan, Legegintzaldirako Itunearanean eta orain amaitzen den honetan, aurren aurreneko lekua hartu zuten burujabetzari buruzko alderdiek. Eta, hala ere, hitzarmenak egin ahal izan ziren orduan. Oraingoan ez. Eta bi aldi haietan hitzarmena egin ahal izan zen ez ulerkerak bat besteri gailendu zitzaielako, hasierako jarrera bananduen artean hurreratze handi samarrak gertatu zirelako baino egia esan.

Zeren elkarren ordezkio ulerkerak erkatzen direnean hurreratzea daitekeena bait da. Baina, une honetan gertatu den bezala, ulerkerak bat erkatu behar bada, ez beste aurkako batekin, inolako ulerkerarik ezarekin baizik, hurreratzeo aukerak bukatu egiten dira eta ez dago bat etortzerik. Horrela izan da oraingoan.

Bat ez etortzea azaltzeko, beraz, ez da bidezko alderdi batek bestea Jaurilaritzatik bidali, kanporatu, bota egin duela esatea -eta dagokienek erabilitako aditzez baliatzen ari naiz-, baizik eta oraingo egoera programa siglak baino aurrerago jarri izanak bakarrik azaltzen dezake.

Nekez esan ahal izango da gainera, gehien nahizko abertzaletasunetik asko zutela eta, eskakizun onartezinak zirela. Estatutuarekiko ulerkerak bakarrik jasozten zituzten, duela gutxi arte Legebiltzarraren gehien-goia horrekin bat zetorren, Talde Sozialista barne.

Izan da alderdi bat hemen, Euzko Alderdi Jeltzalea, programa siglak baino lehenago jarri duena. Bada, ongi, alderdikoitzat jo da alderdi hau koalizioan beste alderdi bati sarrera emateko bere programako eskakizun batzuri ukorik egiten ez dielako. Eta izan da beste alderdi bat, Euskadiko Alderdi Sozialista, halako koalizio bati lehentasuna eman eta herriaren egonkortasunerako eurak gobernuan izatea ia ezinbestekotzat jo ondoren, Estatutuarekiko ulerkerak egokikaitza ulertzen zaiola, harrigarria bada ere iragan pentsakerarekin bat bazetorren ere. Harrigarria da. Baina hau da, bat izatekotan, bide honetan erabakitzeke gelditu den puntua. Agian aldaketa gogorren bat gertatu da horrela izateko.

Hirugarren oharra koalizio honi buruzkoa da. Horren zergatikako bakarra programarekiko bat etortzea da. Beraz, jadanik emandako edozein ulerkerak bihurtu uko egiten diot, eta izan dira honelakoak, datozten lau urtetako hitzarmendutako programa gainditzen duten asmo edo jokabide ezutuak atxikitzen dizkiote-

Ni el Estatuto va a funcionar en este Gobierno como una plataforma de lanzamiento hacia objetivos que no estén contemplados en él, ni la formación de esta coalición obedece a operaciones partidarias de más largo alcance. La coalición se agota en su programa de gobierno, y nada ajeno a la propia gobernación va a poner a prueba su estabilidad. El espacio compartido por los tres partidos coaligados es el programa de gobierno, no las respectivas ideologías, que cada uno será muy libre de defender.

Más aún. El programa en que los tres partidos hemos coincidido no es un programa nacionalista. Es un programa estatutario y estatutista. Así se elaboró desde un principio, para que cupieran en él todos los partidos que se comprometieron con el Estatuto. Ahora lo va a gestionar una coalición de partidos de inspiración predominantemente nacionalista, pero sigue siendo un programa sustentado por una amplia mayoría de esta Cámara -la más amplia, de hecho, de las que hasta ahora ha conformado un Gobierno monocolor o de coalición en la historia reciente de este país- y dotado de un respaldo social por lo menos igualmente amplio. Ahí radica su legitimidad y su cohesión.

Pero este programa y esta coalición no tienen sólo una génesis y una historia. Tienen también delante de sí un futuro de cuatro años y una clara finalidad. Nacen para algo. A este "para qué" dedicaré ahora mi atención.

Quiero decir en primer lugar que esta coalición y su programa no nacen con vocación de ruptura, sino de mejora. Su primera finalidad es, por tanto, avanzar a partir de lo ya conseguido.

Demasiado se ha insistido en estos días en la quiebra y en la ruptura que este Gobierno y su programa supondrían, según algunos, respecto de los logros alcanzados en la anterior Legislatura. Frente a tales manifestaciones y afirmaciones, quiero manifestar el reconocimiento explícito de esos logros y mi voluntad de partir de ellos y reforzarlos en la presente Legislatura.

Nadie ha cuestionado hasta ahora nuestra voluntad de avanzar en el camino de la pacificación emprendido con el Acuerdo llamado de Ajuria Enea. Estoy convencido, además, de que nadie lo hará. Todos hemos coincidido en valorar aquel acuerdo como uno de los más importantes que se han alcanzado en este país desde el propio acuerdo estatutario. Quiero recordar, de otro lado, que dicho acuerdo fue más allá de la coalición gubernamental entonces existente y abarcó, desde su propia gestación, a todos los partidos que participan activamente en las labores de esta Cámara. Todos fuimos co-partícipes y co-protagonistas.

Este Gobierno nace, pues, con la firme voluntad de mantenerlo e impulsarlo, abriéndose además al máximo grado de participación y protagonismo que a todos nos corresponde. El acuerdo seguirá, por tanto, siendo de todos. Y este Gobierno se compromete solemnemente a gestionar lo que a él compete como Ejecutivo con el máximo celo y la máxima lealtad. Como primera prueba de ello manifiesto mi voluntad de convocar en fechas próximas una reunión de los partidos aquí representados que se adhieren al acuerdo para relanzar sus contenidos de cara a la Legislatura.

La anterior Legislatura fue también testigo de un notable progreso en el talante de diálogo y de consenso

nak.

Estatutua ez da Gobernu honetan bertan jasotzen ez diren helburuak lortzeko abiagune-puntu bezala erabiliko, eta koalizio hau osatzea ere ez dator beste alderdikeriako helburu zabalagoetatik. Koalizioa gobernu-programarekin bukatzen da, eta horren iraunkortasuna ez da jaurtze-lanetik kanpoko eraginen menpe egongo. Hitzarmena egin duten hiru alderdiek izango duten bateango alorra gobernu-programa izango da, ez bakoitzaren ideologiak, horiek defendatzeko bakoitza aske izango dela.

Are gehiago. Hiru alderdiok bat etorri garen programa ez da programa abertzalea. Estatutuaren arabekoa eta Estatutuaren aldeko programa da. Horrela egin zen hasieratik, Estatutuari men egitea erabaki zuten alderdi guztiak barne sar zitezten. Funtsean abertzale diren alderdien koalizio batek egingo ditu orain eraentzapidetza, baina Legebiltzar honetako gehiengoak aldeztu duen programa izaten jarraitzen du -izan ere, orain arte herri honen oraintsuko kondairan osaturiko koalizio edo alderdi bakarreko Gobernurik eratu duen gehiengorik zabalena da- eta gizartearen aldetik ere aldeztu zabalena duena. Horretan datza horren bidezotasuna eta atxikitasuna.

Baina programa honek eta koalizio honek badute hasiera eta osatze-moduaz gain beste zerbait ere. Lau urterako etorkizuna eta helburu zehatza dute euren aurrean. Zerbaitetarako sortu dira. "Zertako" horrezaz arituko naiz.

Lehenengo eta behin, koalizio honek eta bere programak ez dute hausketako asmorik, hobekuntzakoa baizik. Lehenengo helburua, beraz, lortutakotik abiatu aurrera egitea da.

Aurreko Legegintzaldian lortutakoari begira Gobernu honek eta bere programak hausketa eta porrota lekarkeela gehiegi aipatu da azken egunotan. Adierazpen eta baieztapen horien aurrean, berariaz egin nahi dut erdiespen horien aitorra eta oraingo Legegintzaldian hortik abiatu eta horiek hobetzeko nere gogoaz azaldu.

Ajuria-Eneako Itunea deritzanak hasitako bake-ratze bidean aurrera egiteko gure gogoaz ez du orain arte inork zalantzan jarri. Gainera, ziur nago inork ez duela hori egingo. Estatutua lortu zenetik herri honetan lortu diren hitzarmenak hitzarmen hura garrantzitsuenetako bat delakoan denok bat etorri gara. Bestalde, hitzarmen hark garai hartako gobernu-koalizioa gaintu egin zela orotarazi nahi dut eta, hasieratik, Legebiltzar honetan eskuhartzen duten alderdi guztiak bildu zituen. Denok izan ginen erkide eta eskuhartzaile.

Gobernu hau, bada, horri eutsi eta indar emateko asmo sendoarekin sortua da, denoi dagokigun partailetza eta eskuhartzeari bide emanez gainera. Hitzarmenak, beraz, guztiona izaten jarraitzen du. Eta Gobernu honek Agintaritzaren denez dagokion egitekoa leialtasunik handienaz eta ardurarik handienaz beteko duela hitz ematen du handikiro. Horren lehenengo froga bezala, hitzarmenari atxiki eta hemen ordezkaturik dauden alderdiei datozen egunetan dei egiteko asmoa du Legegintzaldian honen aurrean haren edukiak bultzatu asmoz.

Aurreko Legegintzaldian gure politika eta erakunde-erloko oinarriko gaiez irizkidetasun eta elkarriz-

en los temas básicos de nuestro entramado político e institucional. Es un logro que reconocemos y estamos decididos a fomentar.

La vida parlamentaria estará, como es obvio, caracterizada por el debate y la discrepancia; nadie deberá escandalizarse de ello. La mayoría parlamentaria que nos apoya no pretenderá tampoco acallar la voz discrepante de la oposición, sino que, desde la firme defensa de sus objetivos programáticos, estará abierta a toda aportación que pueda mejorar la acción legislativa y gubernamental en beneficio de los intereses de toda la Comunidad.

Tres son, sin embargo, los espacios en que el consenso será especialmente propiciado desde nuestra mayoría: la búsqueda de una lectura conjunta del Estatuto y de su desarrollo, la definitiva consolidación de las relaciones interinstitucionales, tanto externas a la Comunidad como internas, incluidas las que atañen a los municipios, y todo lo referente a los aspectos educativos, lingüísticos y culturales, que deben contribuir a la progresiva cohesión e integración de nuestra sociedad.

Algunos de estos aspectos son precisamente los que parecen haber quedado en entredicho a lo largo del proceso de formación del nuevo Gobierno. Pienso, sinceramente, que muchas apreciaciones han sido exageradas. Quiero atribuir alguna de ellas a la coyuntura particularmente tensa del momento. Tengo, sin embargo, la plena confianza de que también en estos aspectos que se han demostrado especialmente conflictivos seremos todos capaces de avanzar hacia consensos cada vez más amplios y estabilizadores. Por nuestra parte, todos encontrarán una abierta disposición al diálogo y al acuerdo.

Pienso además que, más allá de cualquier voluntarismo, existen elementos objetivos que dan pie a la esperanza. La valoración positiva que todos hacemos del consenso estatutario, que sigue en pie, y de la incidencia que los factores educativos, lingüísticos y culturales tienen sobre la cohesión social, hará que las lecturas hoy discrepantes y los conflictos que algunos anuncian den paso a aproximaciones necesarias y beneficiosas en estos aspectos fundamentales de nuestra convivencia. Ésa es, al menos, nuestra firme determinación.

No habrá, pues, ruptura con los logros del reciente pasado. Habrá, por el contrario, continuidad. Y creo poder decir que este candidato, desde su experiencia en tres Gobiernos de tan distinto matiz, es capaz de garantizarla. Pero, si la continuidad está garantizada, no haremos tampoco continuismo. El cambio de los agentes gubernamentales, y sobre todo los nuevos objetivos programáticos que nos hemos propuesto, aseguran no la repetición de lo mismo, sino una política de avance y progreso a partir de los logros ya consolidados.

No existirá tampoco -y es éste el segundo aspecto que quiero subrayar entre las finalidades de este Gobierno- ninguna vocación de frentismo ni en el programa ni en la coalición. Pasado el primer nerviosismo, ésta será la primera palabra a desterrar de nuestro vocabulario. Esta coalición nunca la ha tenido entre las suyas, porque toda palabra cuyo contenido racional resulta difícil de percibir es peligrosa en política, ya que apela a niveles emocionales difícilmente controlables. Y ésta -me temo- es una de ellas.

¿O es que una coalición mayoritaria debe ser calificada de frentista por el mero hecho de dejar a otros partidos en la oposición? ¿Es que dejar a un partido en

keta-ihardunean garrantzizko aurrerapena egin zen. Ukaezinezko urratsa da eta hori bultzatzeko prest gaude.

Legebiltzar-ihardunak, jakina denez, eztabaida eta auzia izango ditu ezaugarri; inor ez da horregatik harrituko. Aldezten gaituen gehiengoak ez du aurkari-tzaren iritzirik baztertuko, baizik eta bere programa-helburuak sendo aldezteko prest egonez, Elkarte osoaren onerako den legezko eta ihardunezko ekintza hobetu dezakeen edozein ekarketa onartzeko prest egongo da.

Hiru dira, hala ere, gure gehiengoak irizkidetasuna bereziki lortu nahi dueneko arloak: Estatutuaren bateango irakurketa eta garapena aurkitzea; erakundeen arteko harremanak, Elkartetik kanpokoak zein barnekoak, udalei dagozkienak barne, behin-betirako sendotzea, eta hezkuntza, hizkuntza eta kultura-alderdiei buruzko dena, gure gizarteak arian-arian batasuna eta barne-egokitzea lor dezan.

Hauetako alderdi batzu dira hain zuzen zalantzan jarritakoak Gobernu berria osatze-bidean. Nere ustez, benetan, iritzi asko bapikatuak izan dira. Unea bereziki estua izateari leporatu nahi dizkiot horietako batzu. Hala ere, itxaropen osoa dut bereziki istilutsu azaldu diren alderdi hauei buruz ere gero eta irizkidetasun zabalago eta iraunkoragoak lortzeko gauza izango garela. Gure aldetik, elkarrizketarako eta hitzarmenerako erabat prest izango gaituzte.

Nere ustez, gainera, nahi izate hutsaz gain, itxaropenari bide ematen dioten alderdi baikorrak badaude. Estatutuarekiko dirauen irizkidetasunaz eta gizartearen atxikitasunean hezkuntza, hizkuntza eta kultura-eragileek duen eraginaz denok egiten dugun balorazio baiekorak batzuk adierazitako istilu eta auziak gure elkartzatzen horren garrantzitsuak diren alderdiekiko onuragarri izango diren beharrezko hurreratzei bide emango die. Hori da, behintzat, gure asmo sendoa.

Ez da, beraz, igaro berri den aldiko lorpenik hautsiko. Alderantziz, jarraipena izango da. Eta hautagai honek, hiru Gobernu hain ezberdinetan lortutako azturari esker, hori bermatzeko gai dela uste du. Baina, jarraipena bermaturik badago, ez diogu ez jarraikeriari ekingo. Gobernu-kideen aldaketak, eta batez ere jarri ditugun programa-helburuek errepikapena ez, baizik jandantik errotutako lorpenetik abiaturik aurrerapen-politika bermatzen dute.

Ez da frentismorako asmorik ere izango ez programan ezta koalizioan -eta hori da Gobernu honen helburuen artean azpimarratu nahi dudana bigarren alderdia-. Hasierako urduritasuna pasa ondoren, hori izango da gure hiztegitik baztertu behar den lehenengo hitza. Koalizio honek ez du hori inoiz bereganatu, izan ere esanahi arrazoizkoa ikusteko zailtasunak dauden edozein hitz arriskutsua baita da politikan, zaindu ezinezko sentimenduetara jotzen duelako. Eta hau -beldur naiz- horietako bat da.

Ala gehiengodun koalizio bat frentistatza jo behar al da beste alderdiak aurkaritzan uzten dituelako bakarrik? Alderdi bat aurkaritzan uzteak gizartearen

la oposición significa dejar también fuera de la sensibilidad de un Gobierno a una parte de la sociedad? La única manera de evitar el frentismo sería, entonces, un Gobierno de concentración.

¿No sería más bien calificable de frentismo la actitud de quienes, desde el ejercicio solitario y a veces prepotente de la propia mayoría absoluta, dejan fuera de la sensibilidad gubernamental y hasta parlamentaria a otras sensibilidades presentes en la sociedad? ¿O es que sólo el nacionalismo, y no la izquierda o la derecha, es capaz de hacer frentismo?

Espero de verdad que la acusación de frentismo a este Ejecutivo no resulte ser una coartada para ejercerlo desde posiciones de una oposición sectaria y superideologizada.

No es, pues, la del frentismo la vocación con que nace este Gobierno. Nuestra coalición nace, por el contrario, con un programa abierto al diálogo y convencida del pluralismo que reina en nuestra sociedad. No se puede olvidar que ha sido precisamente la capacidad de diálogo y acuerdo lo que ha dado origen a la propia coalición. Ahora va a resultar que los mismos que han venido anunciando la imposibilidad de entendimiento entre algunos de los partidos hoy coaligados menosprecian, una vez alcanzado el acuerdo, el esfuerzo que esos mismos partidos han derrochado para superar discrepancias, marginar conflictos y alcanzar aproximaciones que ellos calificaban de impensables.

Si algo ha demostrado el proceso de formación de esta coalición ha sido precisamente eso: capacidad de entendimiento. Ésta debería ser, por tanto, la mejor garantía de la disposición con que nace. Si el diálogo interno ha sido posible para formar la coalición, nadie podrá ahora negarle, en justicia, cuando menos el beneficio de la duda respecto de diálogos y entendimientos más amplios. Nada, pues, de actitudes excluyentes y exclusivistas. Desde la cohesión de nuestro entendimiento interno, nos abriremos al diálogo con otras fuerzas políticas en este Parlamento y con los diversos agentes que actúan en la sociedad.

Al diálogo en el Parlamento acabo de referirme hace bien poco. Lo haré ahora, aunque sea brevemente, a nuestra apertura a la sociedad.

Nadie pone en duda el carácter nacionalista de esta coalición. Todos parecen, más bien, interesados en destacarlo. Lo que algunos no quieren aceptar, sin embargo, es que esta coalición es tan consciente como el que más de la compleja pluralidad de nuestra sociedad, y que quiere y puede gobernar para toda la Comunidad. Siguen acusándonos, torpemente, y antes incluso de comenzar a actuar, de pretender imponer nuestra particular visión nacionalista a toda la sociedad. Por lo visto, sólo su presencia en el Ejecutivo sería capaz de moderar los desmanes a que estaría tentada una coalición nacionalista.

A nadie se le oculta -estoy seguro- lo que de arrogancia, intolerancia y exclusivismo encierran tales acusaciones. El electorado propio se convertiría, según ellas, en un gueto cerrado, en un patrimonio particular, sobre el que cada partido dispondría en exclusiva y al que cada partido podría ofrecer, también en exclusiva, su garantía de protección. Representación se confundiría con posesión. La propia sociedad quedaría así fraccionada en compartimentos estancos e impermeables, en los que el paternalismo, el patrimonialismo y el clientelismo encontrarían el mejor caldo de cultivo para su

zati bat Gobernuaren sentikortasunetik at ere uztea esan nahi al du? Frentismoa alde batera uzteko bide bakarra, beraz, alderdi guztiek osatutako Gobernu izango litzateke.

Ez ote da egokiagoa frentismotzat jotzea beste jokoera batzu, erabateko gehiengoz banakako iharduneari eta batzutan nagusikeriaz, gizartearen gainontzeko iritzi batzu Gobernutik eta Legebiltzarretik ere at uzten dituztelarik? Aia abertzaletasuna bakarrik al da, eta ez ezkerre edo eskuina, frentismoa egiteko gai?

Gobernu honi frentismoa leporatzea bereizkeriazko aurkaritza eta erabat ideologizatutako jarreratik abiatu berori egiteko irtenbide ez bihurtzea espero dut benetan.

Ez da, beraz, frentismorako asmoz sortu Gobernu hau. Aitzitik, gure koalizioa gure gizartearen askotarikoak sinesturik eta elkarrizketarako programarekin sortu da. Ezin da ahaztu, elkarrizketarako eta akordioarako ahalmena izan dela, hain zuzen, koalizioari berari oinarri eman diona. Orain gertatzen da, gaur batutako alderdietako zenbaiten arteko ulertueza iragarri izan dutenek euren, akordioa iritsi ondoren, aipatu alderdiek euren bat ez etortzeak gainditzeko, auziak baztertzeko eta horiek ezinezkotzat jotzen zituzten hurbiltzeak iristeko egin duten ahalegin izugarria gutxiesten dutela, alegia.

Koalizio hau eratzekeko prozesuak zerbait erakutsi badu, hori izan da, hain zuzen ere: elkar ulertzeko gaitasuna. Hau izan beharko litzateke, hortaz, jaio orduan duen tentuaren bermerik onena. Koalizioa egiteko orduan barne-elkarrizketa posible izan bada, orain inork ezingo dio, zuzentasunez, elkarrizketa eta elkar ulertze zabalaren inguruan zalantzaren abantaila ukatu. Alde batera, bada, jokaera bereizgarri eta bakarzaleak. Gure barne-ulermenaren egokitasunetik, Legebiltzar honetako beste indar politikoez eta gizartearen diharduten beste eragile bereiziekiko elkarrizketara irekiko gara.

Legebiltzarreko elkarrizketa orain dela gutxi aipatu dut. Orain, oso labur bada ere, gizartearekiko irekitzea aipatzera noa.

Inork ez du zalantzan jartzen koalizio honen izaera nazionalista. Denek, dirudienek, hori azpimarratu nahi dute. Halaber, batzuk ez dute onartu nahi koalizio honek badaukala, gehienak beste, gure gizartearen aniztasunaren berri, eta Elkarte osorako jaurri nahi duela eta ahal duela. Guri leporatzen jarraitzen dute, baldarki, eta ia iharduten hasi baino lehen, gizarte osoari gure geure ikuspegi abertzalea nahitaez ezarri nahi diogulakoa. Dirudienek, eurak Agintaritzan egoteak soilik geldiarazi ditzake koalizio abertzalearen tentagarri izan daitezkeen bidegabekeriak.

Guztiak ohartu gara -ziur naiz- salaketa horiek bere baitan daramatzaten harrotasun, setakeria eta bakarkeriaz. Horien arabera, alderdi bakoitzaren hautesleak "ghetto" itxi, bakoitzaren ondasun bihurtuko lirateke, eta alderdi bakoitzak bakarrean erabiliko litzuzke eta bere babesaren bermea eskainiko lieke, bakarrean hau ere. Ordezkatza jabetzarekin nahastuko litzateke. Gizartea bera zisku itxietan eta iragazgaitzetan banatuta geratuko litzateke, eta horietan, aitakoikeriak, ondarekeriak eta bezerokeriak ezartzeko eta ugaltzeko tokirik egokiena aurkituko lukete.

instalación y reproducción.

No es ésa, ciertamente, la concepción que del pluralismo tiene esta coalición. Una sociedad moderna, y la vasca es una de ellas, se caracteriza por su apertura interna y por su permeabilidad. Los intereses de la colectividad y de sus miembros se entrecruzan, y la representatividad nunca puede ser exclusiva. Precisamente por ello, esta coalición, consciente de tan compleja pluralidad, nunca aceptará el fantasma de las dos comunidades, al que cualquier concepción compartimentada de la sociedad estaría abocada.

No hay, pues, razón para el temor. Los intereses de esta coalición no se encuentran concentrados en parcelas estancas de la sociedad, porque no existen tales parcelas. Sus intereses se identifican con los intereses de toda ella. Ningún sector, ningún individuo va a quedar excluido del interés gubernamental. Es, por tanto, nuestra firme decisión la de gobernar, desde nuestra representatividad, para toda la sociedad y para cada uno de sus miembros. Nuestra actuación constituirá la mejor garantía del cumplimiento de este compromiso.

Esta sociedad a que me refiero no es, por otra parte, ni un ente abstracto ni un conglomerado atomizado. Tiene nombres y rostros concretos. Tiene, en particular, sus propios agentes estructurados en organizaciones representativas y capaces de vehicular el diálogo hacia la colectividad. Agentes en el mundo de la empresa, del trabajo, de la educación, de la cultura y de los restantes sectores sociales. A ellos nos dirigiremos también para alcanzar, desde la participación y más allá de los acuerdos políticos, auténticos pactos sociales en aquellas materias que se han demostrado prioritarias para los objetivos que nos hemos fijado.

Lo haremos además impulsados por un doble hecho. Primero, porque los partidos coaligados estamos plenamente convencidos del papel que puede y debe desempeñar la sociedad civil en su propio desarrollo. No hemos hecho este Gobierno para sustituir a la sociedad, sino para animarla, estimularla y potenciarla. No queremos sofocar su autonomía. Creemos más en ella que en nuestras propias fuerzas gubernamentales.

Pero por encima de este convencimiento teórico está la necesidad. Somos también conscientes de que necesitamos de la sociedad para alcanzar los objetivos que nos hemos propuesto. Creemos, en efecto, que los grandes retos que tenemos planteados -la pacificación, la reactivación económica, el acuerdo escolar y la cohesión cultural y social- sólo podrán encontrar soluciones si la sociedad civil en su conjunto y sus diversos agentes sectoriales se implican activamente en su búsqueda.

El logro, por tanto, de múltiples pactos y acuerdos sociales será uno de nuestros objetivos prioritarios, frente a intervencionismos innecesarios y soluciones impuestas.

El frentismo y la confrontación no serán tampoco nuestras pautas de relación hacia el exterior de nuestra Comunidad. Somos muy conscientes de la realidad; sabemos muy bien lo que somos y dónde estamos. Sabemos, en concreto, que somos una Comunidad Autónoma en el entramado de un Estado autonómico. Sabemos cuál es el marco jurídico vigente -cuyos pilares básicos son, en nuestro caso, la Constitución y el Estatuto-, y lo respetamos y acatamos. Y sabemos también y aceptamos que las relaciones interinstitucionales deben estar regidas por los principios de lealtad recíproca, de cooperación, de cooperación y de corresponsabilidad.

Ex da hori, egitan, koalizio honek aniztasunaz ulertzen duena. Gizarte aurrerakoiak, eta euskal gizartea horietako bat da, barne-irekia eta iragazkorra izatea du ezaugarritzat. Taldearen interesak eta horren kideen interesak gurutzatzen dira, eta horien ordezkotza inoiz ezin daiteke bakarrean egin. Horrexegatik, koalizio honen, hain aniztasun zailaz jabetuta, inoiz ez du bi elkarrean mamua onartuko, gizartea ziskutan banatua irudikatzeak horretara eramango bait luke ezinbestez.

Ex dago, bada, beldur izateko arrazoirik. Koalizio honen interesak ez dira gizartearen zati itxietan bilduta aurkitzen, horrelako zatirik ez dago eta. Horren interesak eta gizarte osoarenak berdinak dira. Ezein alor, ezein gizaki ez da Jaurlaritzaren arduratik at geratuko. Erabaki sendoa hartu dugu, hortaz, gure ordezkotzatik, gizarte osoarentzat eta horren kideetako bakoitzarentzat jaurtzea, hain zuzen. Gure iharduna izango da hitz emandako hau betetzen dugulako bermerik onena.

Aipatzen dudan gizarte hau ez da, bestalde, izaiki iluna ezta zatiki-bilduma ere. Bere izen eta aurpegi zehatzak ditu. Baditu, zehazki, ordezkotzadun erakundetan egituratutako eta taldearekiko elkarriketa bideratzen gaitasuna duten berezko ordezkariak. Enpresa, lan, hezkuntza, kultura munduko eta gainerako gizarte-alorretako ordezkariak. Horiengana zuzenduko gara, partehartzetik abiatu eta akordio politikoetatik harago, geure buruari ezarri dizkiogun helburuak lortzeko lehentasunezkoztat agertu diren gaietan egiazko gizarte-hitzarmenak iristeko.

Gainera, gertakari bikoitz batek bultzatuta egingo dugu hori. Lehendabizi, bateratutako alderdiak guztiz sinistuta gaudelako gizarte zibilak bere garapenaren barruan bete dezakeen eta bete behar duen egitekoaz. Ez dugu Jaurlaritza egin gizartearen ordezkotza jartzeko, hori suspertzeko, sustatzeko eta bultzatzeko baizik. Ez dugu horren burujabetasuna ito nahi. Fede handiagoa dugu horrengan, gure jaurtze-indarrengan eurengan baino.

Baina teori mailako sinismen horren gainetik beharra dago. Gure buruari ezarri dizkiogun helburuak iristeko gizartearen beharra dugulakoaz jabetuta gaude. Uste dugu, hala da, aurrean dauzkagun erronka handiek -bakeratzea, ekonomia berrindartzea, eskola-akordioa eta kulturaren eta gizartearen egokitzea- irtenbidea aurkituko dutela, baldin eta gizarte zibilak bere osotasunean eta horren alorkako ordezkariak hori bilatzeari artez ekiten badiote.

Hortaz, alperrikako eskuhartzekeriaren eta nahitaez ezarritako irtenbideen aurrean, gizarteko hitzarmen eta akordio ugarien lorpena izango dugu gure lehentasuneko helburuetako bat.

Frentismoa eta lehiaketa ere ez dira gure Elkartearen kanpoaldearekin harremanetan jartzeko erabiliko ditugun moduak. Egiazko egoeraz oso jabeturik bait gaude; oso ondo bait dakigu zer garen eta non gauden. Badakigu, zehazki, autonomiaz osatutako Estatu baten egituraren barruko Autonomi Elkartearen gaitasuna. Badakigu zein den indarrengo legezko esparrua -horren oinarriko zutabeak, gure kasuan, Konstituzioa eta Estatutua bait dira-, eta begirunea zor diogu eta men egiten diogu. Eta badakigu ere eta onartzen dugu, erakundearteko harremanak elkarrenganako leialtasunaren, erkidetasunaren, elkarkidetzaren eta elkarrekiko erantzunkizunaren

Manifestamos, por tanto, desde ahora nuestra disposición al diálogo sincero y a la negociación con la Administración central para alcanzar acuerdos, resolver conflictos y pactar soluciones, desde la firmeza en la defensa de nuestras posiciones e intereses. Estamos además convencidos de que con la formación de esta coalición no nos hemos ganado otra oposición que la que legítimamente se ejerce en esta Cámara.

No se nos oculta que algunos de los puntos que constan en nuestro programa encontrarán dificultades para el acuerdo. Esperamos, sin embargo, que el diálogo leal y sincero sobre ellos, así como la voluntad política de llevar a la práctica los contenidos estatutarios, acaben arrojando resultados satisfactorios.

Pero, si a pesar de todo no somos capaces de llegar a soluciones pactadas, quiero dejar bien claro que ni nos sentiremos frustrados en nuestro empeño global de gobernar nuestra Comunidad, ni adoptaremos actitudes de victimismo generalizado, ni forzaremos innecesariamente nuestros desacuerdos para extenderlos a la globalidad de nuestras relaciones. Continuaremos desarrollando nuestro programa de gobierno, que es mucho más amplio que lo que depende de nuestra relación con otras instituciones. Pero denunciaremos a la vez los desacuerdos concretos, entre otras cosas porque no resulta comprensible que lo que hace tan sólo diez años fueron posiciones compartidas se hayan convertido hoy en discrepancias. El Estatuto sigue siendo para nosotros el criterio de interpretación de lo que debe ser nuestra autonomía, y ni su interpretación ni su desarrollo pueden supeditarse a conveniencias y ritmos marcados por intereses de otro tipo.

Nuestra disposición va incluso más allá que el desarrollo consensuado de nuestro Estatuto. Precisamente porque somos conscientes de encontrarnos en un entramado autonómico más amplio, manifestamos desde ahora nuestra voluntad de participar en la definitiva estructuración territorial del Estado. Nos corresponde participar como parte de él, y creemos además que, desde nuestra singularidad, podemos hacer aportaciones positivas y valiosas. Si alguna marginación se produjera en este importante asunto, no podrá calificarse, por lo que a nosotros respecta, de automarginación.

Éste es, en definitiva, señoras y señores parlamentarios, el talante y las intenciones con que nace este Gobierno: un talante abierto al diálogo en este Parlamento, al consenso en la sociedad y al pacto con la Administración central.

No son sólo buenas intenciones. Se trata de una convicción nacida de la necesidad de aunar esfuerzos dispersos con el fin de alcanzar los grandes objetivos que nos hemos propuesto. Nadie, creo yo, dejará de coincidir en ellos. Si algo quedó claro a lo largo de la campaña electoral y del proceso para la formación del Gobierno, fue precisamente la coincidencia en los objetivos. Todos coincidimos en que la sociedad vasca se enfrenta, en su futuro inmediato y en el medio plazo, a una serie de retos de cuya superación depende, en gran medida, su porvenir.

Tenemos, en primer lugar, el que hemos venido denominando "reto europeo". Europa está caminando, en efecto, hacia la unidad en un doble aspecto: a plazo inmediato, hacia una plena unidad económica, cuyo momento más emblemático lo constituirá el 1 de enero de 1993, con la puesta en marcha del Mercado Único;

ren irizpideek arautu behar dituztela.

Une honetatik adierazten dugu, hortaz, Estatuko Administrazioarekiko benetako elkarrizketarako eta itunbideketarako jarrera dugula, horrela, akordioak iristeko, istiluak konpontzeko eta irtenbideak ituntzeko, gure jarrerren eta interesen defentsan tinko agertuz. Gainera, koalizio hau eratuz Biltzar honetan legez erabiltzen den aurkaritzaz bestelakorik irabazi ez dugulakoaz ziur gaude.

Gure egitarauan agertzen diren puntuetako batzu akordiora iristeko zailak izango direlako ezaguna zaigu. Espero dugu, halere, horiei buruzko elkarrizketa leialak eta zintzoak, eta Estatutuaren edukiak gauzatzeko nahi politikoak ere, azkenean emaitza atsegingarriak izango dituztela.

Baina, hala eta guztiz ere itundutako irtenbideetara iristeko gai ez bagara, argi eta garbi utzi nahi dut ez dugula gure Elkartea jaurtzeko ahalegin nagusian huts egin dugula pentsatuko, eta ez ditugu orotan jasaile-jarrerak agertuko, ezta gure bat ez etortzeak gure harreman guztietara zabaldu arte alperrik behartuko ere. Gure jaurtze-egitaraua garatzen jarraituko dugu, beste erakundeekiko gure harremanaren menpe dagoena baino zabalagoa dena. Baina, era berean, jakineko bat ez etortzeak salatuko ditugu, besteak beste, orain hamar urte baino ez direla elkar hartutako jarrerak zirenak, gaur bat ez etortze bihurtu izana ulertzerik ez dagoelako. Estatutuak, guretzat, gure autonomiak izan behar duena ulertzeko irizpide izaten jarraitzen du, eta horren adikera ezta horren osabideraketa ere ezin dira komenigarritasunen eta bestelako interesek ezarritako erritmoen menpe egon.

Gure jarrera, gure Estatutuaren irizkidetasunezko osabideraketatik harago ere badoa. Hain zuzen ere, autonomien egitura zabalagoan gaudelakoaz jabetzen garelako, Estatutuaren behin-betiko lurralde-egituraketan eskuhartzeko nahia adierazten dugu. Horren zati garez, partehartzea dagokigu, eta uste dugu, gainera, gure bereizitasunetik ekarketa baikorrak eta baliotsuak egin ditzakegula. Eta garrantzizko arazo honetan baztertzerik gertatuko balitz, ezin izango da, guri dagokigunez, geure buruen baztertzeaz mintzatu.

Hau da, azken batean, legebiltzarkide jaun-andreok, Jaurlaritza honen jaio orduko gogoia eta asmoak: Legebiltzar honetako elkarrizketa egiteko, gizartean irizkidetasuna lortzeko eta Estatuko Administrazioarekin hitz hartzeko gogo irekia.

Ez dira asmo onak soilik. Gure buruari ezarri dizkiogun helburu handiak iristeko xedez sakabanatutako ahaleginak batu beharretik jaiotako sinismena da. Inork ez du, nik uste, horiekin bat egingo. Hauteskunde-kampainan eta Jaurlaritza eratzeko prozesuan zehar zerbait argi geratu bazen, helburuen inguruko adostasuna zen hori. Euskal gizarteak, berehalako etorkizunean eta erdi epean, zenbait eronkari aurre egin beharko diolakoarekin guztiak ados geunden, eta horren geroa, neurri handi batean, horiek gainditzearen menpe dagoela uste genuen.

Lehendabizi, "Europarekiko eronka" deitu izan duguna daukagu. Europa, hala da, batasunera doa, bi aldetatik: berehalako epean, guztizko ekonomi batasunera, eta batasun horren unerik garrantzitsuena 1993.eko urtarrilaren 1koa izango da, Merkatu Bakarria indarrean jartzen denekoa; epe luzeagora, baina zorrozta-

a más largo plazo, pero con idéntica inexorabilidad, hacia fórmulas todavía no bien perfiladas de unidad política.

Ambos procesos, cada uno en su medida, nos afectan. La futura unidad política puede seguir diversos derroteros. Hoy el proceso está claramente protagonizado por los Gobiernos de los Estados; a nadie se le ocultan, sin embargo, las dificultades que está encontrando el proceso de unidad, debido a las actitudes excesivamente nacionalistas de algunos de aquéllos. El insatisfactorio papel desempeñado por la Comunidad Europea en la actual crisis del Golfo es sólo un ejemplo de tales dificultades.

Se está consolidando, sin embargo, un movimiento regional europeísta, promovido incluso desde ciertos Gobiernos europeos que integran la actual Comunidad, que, sin cuestionar el importante papel que han de desempeñar los Estados en todo el proceso, aboga por una estructuración más compleja, pero a nuestro entender más rica y eficaz, en la que el elemento regional o infra-estatal desempeñe una función reconocida en el entramado político e institucional de la futura Comunidad.

Este Gobierno entiende que esta segunda alternativa, desde su europeísmo convencido y a pesar de su complejidad aparente, puede contribuir a acelerar el proceso hacia la unidad y ofrece, además, mayores posibilidades de acomodar las aspiraciones mayoritarias de nuestra sociedad en el futuro marco europeo, por lo que manifiesta su voluntad de alinearse con las tendencias llamadas en Europa regionalistas como el mejor medio para hacer realidad ambos objetivos.

El hecho de que estas mismas tendencias sean defendidas por algunos de los Gobiernos que integran la actual Comunidad Europea es la mejor demostración de su carácter integracionista y no rupturista, así como de su perfecta cabida y coherencia en la estructura territorial de un Estado autonómico. La discrepancia política no podrá confundirse, pues, con intentos de ruptura del actual marco jurídico. Debo expresar, con todo, mi satisfacción, ya que éste de Europa es uno de los pocos puntos programáticos que de momento no ha sido calificado de frentista.

El segundo proceso, el de la unidad económica europea, es el que, sin embargo, va a afectarnos más a las inmediatas. La puesta a punto de nuestro entramado económico y productivo es, por tanto, nuestra gran prioridad a corto plazo. Las medidas concretas que este Gobierno pretende aplicar serán objeto de exposición más adelante, cuando pormenore el programa.

El segundo gran objetivo de este Gobierno lo constituye la consecución de una sociedad integrada y cohesionada. El riesgo de que se abran líneas de ruptura y disgregación social existe en toda sociedad moderna, pero en cada una de ellas reviste sus propias características. Nuestra actuación en este terreno pretende, por tanto, dirigirse a aquellas que consideramos más preocupantes.

En una Comunidad en la que el desempleo, a pesar de haberse reducido de manera importante, alcanza todavía niveles difícilmente tolerables y en la que la marginación por causas económico-sociales es todavía un hecho tan constatable como deplorable, la lucha contra las desigualdades sociales debe constituir una prioridad para cualquier Gobierno que pretenda conseguir una mínima cohesión social. Así lo entiende este

sun berberaz, oraindik guztiz zehaztu gabeko batasun politikorako moduetara.

Prosezu bi horiek, bakoitzak bere neurrian, eragiten digute. Izango den batasun politikoak bide bereziak jarrai ditzake. Gaurko prosezuaren aintzindaritza Estatu-takoa Gobernuak dute, argi eta garbi; inork ez ditu ahazten, berriz, haletako zenbaitek agertzen dituen jarrera abertzaleegiak direla eta, batasunerako prozesua aurkitzen ari den zailtasunak. Europako Elkarteak Golkoko krisian izan duen ihardun badaezpadakoa, aipatu zailtasunen adibidea baino ez da.

Halere, eskualdeko mugimendu Europa-zalea indartzen ari da, gaurko Elkartearen osatzen duten Gobernu batzuk ere bultzatutakoa, aipatu Elkarteak, Estatuak prosezu oso horretan bete behar duten garrantzizko egitekoa zalantzan jarri gabe, egituraketa zailagoa baina, gure iritziz, aberatsago era eraginkorragoaren alde egiten du, horretan, eskualdeko elementuak edo Estatu-azpikoak geroko elkartearen politika eta erakunde mailako egituraketa aitortutako egitekoa bete dezan.

Gobernu honen iritziz, azkeneko aukera honek, bere Europazaletasun etsitik has eta duen itxurazko nahaspila gorabehera, lagun dezake batasun-bidea bizkortzen eta, gainera, ahalbide handiagoak eskaintzen ditugun gizartearen gurari nagusiak geroko Europako esparruari egokitzen, eta horregatik, Europar errejonalistak deritzen joerekin elkartu nahi duela jakin erazten du helburu biak egia bihurtzeko biderik onena eritzirik.

Joera berauek gaur eguneko Europako Elkartearen osatzen duten Gobernuetakoren batzuk aldezea frogarik onena da euren izaera bateragarria eta ez zatikagarria, bai eta autonomi Estatu baten lurralde-egituraren guztiz ondo sartzen eta uztartzen direla, egiaztatzeko. Bat ez etortze politiko ezin liteke nahastu, bada, gaur eguneko lege-esparrua apurtzeko ahaleginekin. Neure poztasuna erakutsi beharrean naiz, hargatik, Europar buruzko hau orain arte frentistatzat jo ez dituzten egitarau mailako gai bakanetakoa da eta.

Bigarren aurrerabidea, Europako ekonomi batasunarena, da, hala ere, berehalakoan gehien eragingo diguna. Geure ekonomi eta ekoizpen-egituraren doiketa da, beraz, epe laburrean dugun lehentasun nagusia. Gobernu honek ezarri asmo dituen neurri zehatzak aurrerago azalduko ditut, egitaraua zehazten dudanean.

Gobernu honen bigarren helburu handia gizarte bateratu eta elkartua iristea da. Gizarte mailako hausketa- eta sakabanatze-ildoak sortzeko arriskua gaur eguneko edozein gizartetan bada, baina haletariko bakoitzak bere ezaugarri bereziak dauka. Arlo honetan, beraz, arduragarrien deritzegunei ekingo diegu.

Lan-gabeziak, nabarmen gutxitu baldin bada ere, oraindik nekez onar ditzakegun mailak dituen eta ekonomia eta gizarte mailako arrazoiengatikako bazterkeria oraindik egia negargarria bezain egiaztagarria den Elkarte batean, gizarte mailako berdintasunen aurkako borrokak lehentasuna behar du gutxieneko gizarte-banekoko lotura lortu gura duen edozein Gobernuentzat. Hala deritzo Gobernu honek, gizarte mailako elkar-har-

Gobierno, para el que la mayor amenaza de la integración social radica precisamente en el progresivo ahondamiento de tales desigualdades. La lucha contra el desempleo y la marginación socio-económica, así como una cada vez más justa redistribución de la riqueza a través de una rigurosa política fiscal y de la mejora de los servicios sociales, serán, como más adelante expondré, objetivos prioritarios de nuestra acción gubernamental.

Pero la plena cohesión e integración de nuestra sociedad podría verse también amenazada por otros hechos y situaciones, que afectan más directamente a los campos de la política y de la cultura y que revisten características peculiares en nuestra Comunidad.

El pluralismo cultural de nuestra sociedad es un hecho. Lo reconocemos además no como una realidad irremediable a la que habría que resignarse, sino como un factor de potencial enriquecimiento. Otro hecho no menos verificable es la situación de desequilibrio dentro de ese pluralismo cultural o, para mejor entendernos, de ese biculturalismo. La relación en la implantación y uso de las dos lenguas que sirven de soporte y vehículo principal a ambas culturas es un ejemplo significativo de tal desequilibrio. Reconocemos, además, que la imposición voluntaria y premeditada de la lengua y cultura hoy predominantes no da razón exacta y exhaustiva de tal situación, sino que a ella han contribuido otros factores más complejos de orden histórico, cultural, económico y sociológico en general.

Ante estos hechos caben y se han dado diversas actitudes. La de la agresión recíproca ha sido, y por desgracia sigue siendo, una de ellas. La agresión de quienes, despreciando la enriquecedora aportación de una historia compartida, querían imponer el monocultivo cultural de "lo vasco", entendido además a su peculiar modo, y la de quienes, desde el desinterés por un patrimonio cultural que consideran superfluo, o incluso desde la animosidad frente a lo que juzgan antigualla y estorbo, verían con buenos ojos, o al menos no verían con malos, la desaparición de lo que hoy es en nuestra Comunidad la lengua y la cultura minoritarias. Las evidentes consecuencias funestas que no sólo para nuestro desarrollo cultural, sino para nuestra propia convivencia social tendría una actitud de este tipo obligan a esta coalición a posicionarse decididamente en contra de ella.

Pero, sin ir tan lejos, y no hace falta explicitarlas verbalmente para que las actitudes sean reales y efectivas, cabe también la actitud de la indiferencia recíproca. Volvería así la idea, a nuestro entender rechazable por excesivamente conformista, de una sociedad culturalmente compartimentada, en la que la verdadera cohesión e integración se confundirían, a lo sumo, con una especie de coexistencia pacífica paralela. Cada compartimento cultural, con su correspondiente soporte sociológico, se consideraría ajeno al otro y consideraría al otro ajeno a sí mismo. El camino quedaría abierto, si no para la confrontación directa e inmediata, sí al menos para la yuxtaposición de dos comunidades difícilmente integrables y resignadas a convivir una de espaldas a la otra.

Este Gobierno nace, por el contrario, con el convencimiento de que tal situación no es ni conveniente ni irremediable. Pensamos, más bien, que es posible y deseable caminar, desde el reconocimiento explícito y hasta satisfecho de nuestro pluralismo lingüístico y cultural, hacia modelos de convivencia más integrados e integradores en nuestra Comunidad. "Lo vasco" no es, para este Gobierno, un concepto exclusivista ni excluyente, sino que implica el reconocimiento de una realidad fá-

zcareen mehatxurik handiena non eta berdineztasun horien arian-ariango sakontzean datzala uste duela. Lan-gabeziaren eta bazterkeria sozio-ekonomikoaren aurkako borroka, bai eta ondasunen gero eta zuzenagoko banakuntza zergapide-politika zorrotz baten bitartez eta gizarte-zerbitzuak hobetuz, izan ere, aurrerago azalduko dudanez, gure gobernu-ekintzaren lehentasunezko helburuak izango dira.

Baina gure gizartearen guztizko barne-lotura eta elkar-hartzeak bestelako gertaera eta egoeren mehatxua ere izan lezake, batez ere politikaren eta kulturaren arloei dagozkien eta gure Elkartean ezaugarri bereziak dauzkatenak beraiek.

Gure gizartearen kulturazko aniztasuna egia da oso. Alda-ezinezko egitate etsipengarriz barik, balizko aberaspide hartzeko gaitasuna dugu gainera. Hainbateko egia den beste gauza bat kulturazko aniztasun horren edo, elkar hobeto adi dezagun, kultura-bitasun horren barruko aldarozko egoera da. Kultura biantzat euskarri eta tresna nagusiak diren hizkuntza bien sustraitze eta erabiltzearen heintasuna aldar horren adibide argigarria da. Aitortzen dugu, gainera, gaur nagusiak diren hizkuntza eta kultura nahita eta berariz ezarri izanak ez duela egoera horren funtsa zehatz eta guztiz arrazoitzen; horretan, era berean, historia, kultura, ekonomia eta orohar soziologia-alorreko beste arrazoi nahasiago baztuk lagundu dute.

Gertaera hauen aurrean jokaera bat baino gehiago erakutsi ahal eta egin dira. Elkarri erasotzearena haietariko bat izan eta, zoritxarrez, bada oraindik. Historia partekatua denaren ekarpen aberasgarria ezetsiz, "euskaldun"aren kulturazko arlo bakarra, eurek nahi duten eran ulertuta gainera, ezarri nahi luketenen erasotzea, eta, alperrikakotzat jotzen duten kulturazko ondarearekiko arduragabekeriarik, edo eta antigoaleko eta traba deritzotenaren aurkako etsaigotik ere, gaur gure Elkartean hizkuntza eta kultura txikiak direna gaitzea begi onez, edo txarrekin behintzat ez, ikusiko luketena. Honelako jokaerak gure kulturazko garapenarentzat ez ezik, gure gizarte mailako elkarbizitzarentzat berarentzat ere izango lituzkeen ageriko ondorio kaltegarriek koalizio hau etsi-etsian haren aurka azaltzera behartzen dute.

Baina, hain urrutira joan gabe, eta ez dira hitzez adierazi behar jokaerak egiazkoak eta eraginkorrak izan daitezken, elkarrekiko hoztasuna jokaera ere gerta liteke. Horrela, gizartea kultura mailan saille zatikatuaz izango genuke berriz, eta hori, konformistegia delako, arbuigarria litzateke gure iritziz, gizarte horretan egiazko barne-lotura eta elkar-hartzea, gehienez ere, halako elkarren ondoko bizitze baketsuarekin nahasiko liratekeelarik. Kultura-sail bakoitzak, zein bere euskarri soziologikoarekin, bere burua bestearekiko arrotz eta bestea bere buruarekiko arrotz ikusiko luke. Bidea zabaldurik lego, zuzeneko eta berehalako gatazkarako ez bada, bai behintzat elkar nekez hartuko duten eta bata besteari bizkarra emanez bizitzera etsiturik dauden talde bi alboratzeko.

Gobernu hau, ostera, egoera hori ez dela komeni eta ez dela konpon-ezinezkoa guztiz sinetsirik sortzen da. Gure ustez, egia esan, daitekeena eta merezi duena da, geure hizkuntzazko eta kulturazko aniztasuna argiro eta baita pozik ere aitortzetik, geure Elkartean elkartuago dauden eta elkargarriago diren elkarbizitzarako ereduarentzat joatea. "Euskalduna" ez da, Gobernu honentzat, irizpide bakarzalea ez baztertzaila, baizik eta berez bere baitan aniztasunaren osagaia biltzen duen izatezko

tica que encierra ya en sí misma el elemento de la pluralidad.

Nuestro objetivo es, por tanto, avanzar hacia una situación en la que todos y cada uno de los miembros de esta sociedad reconozcan, asuman y promuevan como propia esa compleja y enriquecedora pluralidad, y no sólo uno de sus componentes. Porque sólo cuando cada ciudadano vasco utilice el posesivo "nuestra" para abarcar toda esa irreductible complejidad, y no sólo una parte de ella, habremos comenzado a instalarnos en esa convivencia integrada a la que nuestro programa de gobierno aspira.

Ésta es la perspectiva política de fondo desde la que se proyectan y deben entenderse las acciones programáticas previstas por nosotros en las áreas educativa, lingüística y cultural, a las que más adelante haré referencia. Pensamos, además, que no es otra la que se deriva de una lectura consecuente de la Constitución, del Estatuto y de la ley para la Normalización del Uso del Euskera.

Nadie podrá escandalizarse, de otro lado, de que, partiendo, como partimos, de una situación de desequilibrio, este Gobierno propugne medidas incentivadoras y apele al compromiso social para restaurar, desde el consenso y la participación, un deseable equilibrio cultural, que no hará sino contribuir a una convivencia social más normalizada. Nosotros pensamos que tales medidas no son sino el ejercicio concreto de la responsabilidad que tanto la legalidad vigente como la obligación de preservar y fomentar para toda la humanidad un patrimonio cultural irrepensible imponen a todos los poderes públicos.

En situaciones de marginación, inferioridad o discriminación social, las políticas llamadas de "discriminación positiva" han sido aceptadas en las sociedades avanzadas no sólo como irremediables, sino como las únicas verdaderamente progresistas. Pensamos que la situación de la lengua vasca es, cuando menos, de inferioridad objetiva, y requiere por tanto una política igualmente progresista de incentivación, que tenga en cuenta y respete los derechos lingüísticos de todos los ciudadanos.

Nuestra actuación será en esta materia firme y prudente. Estamos además convencidos de que la misma prudencia que se nos exige será exhibida también por quienes nos la demandan, porque cualquier esfuerzo por descargar este tema de retórica vacía y por evitar suscitador temores infundados será absolutamente imprescindible para alcanzar un objetivo, que espero sea compartido por todos.

La lengua, cualquier lengua y, por tanto, también la vasca, no es un símbolo, sino, ante todo y sobre todo, un instrumento que cumple una función de comunicación. Será fundamentalmente esta consideración funcional de la lengua la que inspire la prudencia y la flexibilidad que habrán de guiar todas y cada una de nuestras actuaciones.

Pero si alguna fractura amenaza seriamente nuestra cohesión social es la que se produce en el terreno político y, por derivación, en gran parte del entramado de la sociedad. Me refiero, obviamente, a la fractura que han provocado en nuestra Comunidad quienes, desde el ejercicio de la violencia y desde el rupturismo que la apoya, se niegan a aceptar las normas más elementales de la convivencia democrática.

egitatea aitortzea berekin dakarrena.

Gure helburua, beraz, gizarte honen kide guztietik, eta ez haren kideetako batek bakarrik, aniztasun konplexu eta aberasgarri hori beretzat aitortu, bereganatu eta bultzatzen duten egoerarantz joatea da. Zeren konplexutasun itzel hori guztia, eta ez haren zati bat bakarrik, batzeko, euskal herritar bakoitzak "gure" jabe-hitza darabilenean baizik ez bait gara hasi izango gure gobernu-programak lortu nahi duen elkar-harturiko elkarbizitza horretan kokatzen.

Hauxe da funtsezko ikuspegi politikoa eta hortxetik asmatzen eta aditu behar dira aurerrago aipatuko ditudan hezkuntza, hizkuntza eta kultura-sailetan guk oharmandako egitarau mailako ekintzak. Gure ustez, gainera, hori besterik ez da Konstituzioa, Estatutua eta Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko legea behar bezala irakurriz ateratzen dena.

Inor ezin haserretuko da, bestalde, baldin, aldarozko egoera batetik abiatuta, abiatzen garen bezala, Gobernu honek neurri bultzagarriak sustatu eta gizartearen hitzarmenari deitzen badio, horrela, irizkidetasun eta eskuhartzetik, kulturazko oreka guragarria berritzeko, horrek gizarte-elkarbizitza normalduagoa lortzen lagundu baino ez duela egingo. Gure ustez, neurri horiek, hala indarrean dauden legeek nola berritu-ezinezko kultur ondare bat gizateria guztiarentzat gorde eta zabaldu beharrak, herri-agintaritza guztiei ezartzen dieten erantzunkizunaren egiterapen zehatza baino ez dira.

Gizarte-bazterkeria, menpekotasun edo bereizkeriazko egoeretan, "aldeko bereizkeria"ko deituriko politikak gizarte aurreratuetan nahitaezkotzat ez ezik, benetan aurrerakoiak diren bakarrak legez ere onartuta daude. Gure ustez, euskararen egoera, besterik ez bada, izatezko menpekotasunekoa da, eta, beraz, politika berebat aurrerakoi eta bultzagarria behar du, herritar guztiaren hizkuntz eskubideak aintzat hartu eta zaintzen dituen.

Arlo honetan tinko eta zuhur jokatu dugu. Sinetsirik gaude gainera, eskatzen zaigun zuhertasun berori, eskatzen digutenek ere erakutsiko dutela, zeren gai honi erretolika hutsala kentzeko eta arrazoirik gabeko beldurrak bizterik galerazteko egiten den edozein ahalegin guztiz ezinbestekoa izango bait da denek bere egitea espero dudana helburua iristeko.

Hizkuntza, edozein hizkuntza, eta, beraz, euskara ere bai, ez da ikur hutsa, baizik, batez ere eta batik bat, komunikatzeko zeregina betetzen duen tresna. Oroz gain hizkuntza tresnatzat hartze hau izango da gure ihardura guzti-guztiak gidatu beharko dituzten zuhertasunaren eta malgutasunaren oinarria.

Baina hausturaren batek gure gizartearen barne-lotura benetan mehatxatzen duen, politikaren arloan eta, beraz, gizartearen egituraren zati handi batean gertatzen denak mehatxatzen du. Ihardun, argi denez, indarkeria erabiliz eta honi eusten dion "rupturismo"tik, demokraziaren elkarbizitzaren araurik oinarritzkoenak onartu nahi ez dituztenek gure Elkartean sorterazi duten hausturaz dihardut.

Poco puedo añadir sobre el asunto, y poco puede añadir sobre este asunto un Gobierno que comparte plenamente con toda la oposición democrática los principios que entre todos establecimos en el Acuerdo para la Normalización y Pacificación de Euskadi. Pienso además que, desde la fecha de aquel acuerdo, habrán desaparecido de la mente de todos las dudas que algunos, no siempre fundadamente, pudieron haber abrigado respecto de una coalición gubernamental como la nuestra.

Dos cosas quiero, sin embargo, destacar en lo que se refiere a la actitud de esta coalición. Primero, que este Gobierno se considera directa e inmediatamente afectado por el terrorismo que ejerce ETA y por el rupturismo de su entorno civil, y no se inhibirá en ningún caso de la responsabilidad que le toca en todos y cada uno de los sectores de su competencia. Rechazamos, por tanto, cualquier planteamiento que pretenda mantenernos al margen de esta auténtica confrontación, por considerar que se trata, ante todo, de una confrontación con nuestro propio sistema democrático y de un conflicto interno de la propia sociedad vasca. Es nuestra propia voluntad mayoritaria la que pretende ser conculcada, nuestros propios ciudadanos amenazados y asesinados, y nuestro propio bienestar material puesto en entredicho.

Desde esta convicción, manifestamos asimismo nuestra firme voluntad de cooperar con todas las instituciones democráticas que tengan competencia en la materia, y aprovecho esta oportunidad para extender mi solidaridad y la de mi Gobierno a todos los ciudadanos de fuera de esta Comunidad que han sufrido y sufran los inhumanos ataques del terrorismo.

Pero, en segundo lugar, nuestra actitud no será, ni siquiera en este tema, de frentismo. Haremos frente, eso sí, con firmeza a la confrontación que ellos mismos han provocado, pero mantendremos siempre el objetivo final de alcanzar la plena integración política y social de quienes todavía mantienen la decisión de situarse al margen del sistema democrático. Nuestra actitud será, pues, abierta. Sólo una es la condición: el abandono definitivo de las armas y el acatamiento del orden político e institucional que ya ha aprobado la mayoría.

Nada nuevo. Pero el inicio de un Gobierno y de una nueva Legislatura hacia necesario reiterarlo. Sobre todo porque nunca se apaga la esperanza de que la sensatez y la cordura, que de eso se trata, acaben imponiéndose al fanatismo, y de que sea ésta, en consecuencia, la última vez que estas palabras deban ser pronunciadas. Si así fuera, el mérito y el beneficio no serán de este Gobierno, sino de todos los que aquí estamos y de toda la sociedad. Porque, si alguno, éste será el asunto en que el diálogo y el consenso primarán, siempre y en todo caso, sobre cualquier estrategia particular.

Éstos son, señoras y señores parlamentarios, los grandes objetivos a cuyo servicio y para cuya consecución se ha formado este Gobierno: responder, política y económicamente, al reto europeo; avanzar hacia una sociedad social, cultural y políticamente cohesionada, y caminar hacia la definitiva normalización y pacificación de Euskadi.

Me toca ahora exponer el programa concreto con que nuestra coalición pretende hacerlos realidad. A algunos podrá parecer que el tiempo que voy a dedicar a este asunto es excesivamente corto, siendo así que la exposición del programa suele ocupar casi íntegramente el espacio dedicado a una sesión de investidura.

Gutxi gehitu dezaket horretaz, eta gutxi gehitu dezake arazo honetaz Euskadi Normaltzeko eta Bakartzeko Hitzarmenean denon artean jarri genituen oinarri buruz aurkaritza demokratiko osoarekin guttiz bat datorren Gobernuak. Nere ustez, gainera, hitzarmen hura egin zenez geroztik, ezkutatu izango dira denon gogotik gurea lako gobernu-koalizio bati buruz zenbaitak, ez beti arrazoiz, izan zitzakeen zalantzak.

Gauza bi gura ditut, hala ere, nabari erazi koalizio honen jokaerari dagokionez. Lehenengo, Gobernu honek bere burua ETAk darabilen terrorismoak eta haren herri-ingurumenaren "rupturismo"ak zuzenean eta hurbil-hurbildik ukiturik ikusten duela, eta bere agintepeko alor bakoitzean dagokion erantzukizunari ez dio bizkar emango. Uko egiten diogu, beraz, benetako aurrez-aurre honetatik at gu uzteko edozein jokaerari, batez ere, gure demokrazi sistemari berari aurka egiten zaiola eta euskal gizartearen beraren barruko istilua dela uste dugulako. Geure gehiengo-borondatea da hautsi nahi dena, geure herritarrak dira mehatxu egindakoak eta hildakoak, eta geure ondasunak kolokan jarri direnak.

Hori sinistuta, alor honetan agintea duten erakunde demokratiko guztiekin elkarlanean aritzeko gure borondate sendoa adierazten dugu aldi berean, eta une honetaz baliatuko naiz terrorismoaren eraso ankerrak jasane dituzten edo jasaten ari diren Elkarte honetatik kanpoko herritar guztiari nere eta nere Gobernuaren batasun-sentimena azaltzeko.

Baina, bigarrenik, gai honetan ere ez gara frentismoaz baliatuko. Beraiek sortarazi duten erronkari errime eutsiko diogu, noski, baina beti ere demokrazi sistematik kanpo jarraitzeko erabakiari eusten diotenak bete-betean gizarteratzea eta politika-bideetara ekartzea izango dugu azken helburutzat. Gure jarrera, beraz, irekia izango da. Baldintza bakarra jartzen dugu: armak behin-betirako uztea eta gehiengoak jadanik onartu duen politika eta erakunde-sistemari men egitea.

Ez dago ezer berririk. Baina Gobernu bati eta Legegintzaldi bati hasiera emateak hori errepikatzea beharrezkoa egiten zuen. Batez ere azkenean zentzutasunak fanatismoa gaindituko duen itxaropena, horretan bait datza auzia, eta, beraz, hitz hauek esan beharreko azkeneko aldia hau izango den itxaropena inoiz galtzen ez delako. Horrela balitz, horren merezimendu eta abantaila ez da Gobernuarena izango, hemen gauden guztiona eta gizarte osoarena baizik. Izan ere, bat izatekotan, hau izango bait da elkarrizketari eta irizkidetasunari lehentasuna emango zaion gaia, beti ere, gainontzeko beste edozein jokabideren aurretik.

Honako helburu garrantzitsu hauen onerako eta horiek lortzeko osatu da, legebiltzarkide jaun-andreok, Gobernu hau: Europarekiko erronkari, politika eta ekonomi arloan, erantzuna ematea; gizartearen, kulturen eta politikan atxikitako gizarte batera jotzea, eta Euskadi baketzeko eta behin-betirako normalizatze bideari jarraitzea.

Helburu horiek lortu ahal izateko programa azalduko dut orain. Batzuk gai honi emandako denbora laburregia dela pentsatuko dute, programaren aurkezpenak ia izendapen-bilkura osoa hartzen duenez.

Dos razones me han impulsado, sin embargo, a proceder como lo estoy haciendo. La primera es que, a raíz del anuncio público y definitivo de la formación de esta coalición, diversas declaraciones de responsables políticos y sociales habían creado una situación en la que lo cuestionado no parecía tanto el programa cuanto la misma coalición, así como su capacidad y voluntad para llevarlo a cabo. Me ha parecido, pues, necesario extenderme sobre este tema -por qué nace, para qué nace y con qué intenciones y talante nace la coalición-, y dejar claros ante esta Cámara ciertos puntos fundamentales que parecían haber quedado cuestionados a lo largo del proceso de negociación.

La segunda razón es que nunca como en esta ocasión resultaba tan superflua una exposición pormenorizada del programa. En efecto, con mucha antelación respecto de esta sesión de investidura el programa ha sido distribuido entre los partidos, e incluso los medios de comunicación han dado extensa cuenta de él. Más aún, nunca un programa de coalición se ha redactado con tanta extensión y detalle como el presente.

Ambas razones me han parecido de suficiente peso como para, evitando la exposición pormenorizada y sectorizada, limitarme a dos de las grandes áreas programáticas, que coinciden además con las que a lo largo del proceso han resultado más conflictivas. Las lagunas que sin duda habrán de producirse obedecen, pues, al deseo de no recargar una exposición ya suficientemente larga. El programa, como digo, está a disposición de todos, y yo mismo estoy dispuesto, como es natural, a entrar durante el debate a los puntos que sus señorías deseen plantearme.

El reto europeo y la modernización de nuestra economía. Los procesos de unidad política y económica que están produciéndose en Europa nos afectan directa y vitalmente; en su desarrollo y resultados nos jugamos en buena medida nuestro porvenir. Mantener en este asunto una actitud pasiva y expectante sería poco menos que suicida. La política y, sobre todo, la economía son magnitudes que ya no se circunscriben a los límites de una Comunidad Autónoma, ni siquiera a las fronteras de un Estado. Las áreas de interés económico compartido se entrecruzan, y se crean espacios transfronterizos con prioridades comunes y a veces no coincidentes con las de los respectivos Estados.

Todo ello ha hecho que en Europa se cree una intensa dinámica regional, protegida y fomentada en algunos casos por los propios Gobiernos estatales y por la misma Comunidad Europea, que intenta promover espacios de desarrollo euroregional y contribuir de este modo a un desarrollo europeo más equilibrado. Las relaciones, tanto políticas como económicas y culturales, entre los "länder" y regiones con los órganos de las Comunidades Europeas, y entre sí, están haciéndose normales y prefiguran un nuevo dinamismo y una nueva realidad para Europa. Lo que hoy sucede ya en Europa, y sobre todo lo que pronto va a suceder, tiene muy poco que ver con lo que hasta ahora se ha conocido como política exterior o relaciones internacionales, y reviste más bien características de política interna.

En nuestro caso, la propia responsabilidad política en el ejercicio de nuestras competencias nos obliga además a mantener una presencia activa en todos aquellos organismos, incluidos los europeos, por los que tales competencias, a veces exclusivas, están viéndose afectadas desde la entrada de España en el Mercado Común, y se verán mucho más aún en el futuro.

Bi arrazoi ditut, hala ere, jokabide hau zuritzeko. Lehenengoa, koalizio hau osatu zela herriari behingoz jakin erazi zitzaionean, politika eta gizarte-arduradunen adierazpen ezberdinek programa baino koalizioa bera eta era berean aurrera eramateko gaitasuna eta borondatea jartzen zutelazalantzan. Beharrezkotzat jo dut, beraz, gai honi buruz xehetasunak ematea -sortzearen zergatia, zertarakoa eta koalizioaren asmo eta jarrera-, eta Legebiltzar honen aurrean hitzarmen-bidean zalantzan jarri direla dirudien funtsezko puntu batzu argi eta garbi uzteko.

Bigarren arrazoia hau da: programari buruzko xehetasun guztiak ematea inoiz baino alferrikoago zela une honetan. Izan ere, izendapen-bilkura hau baino askoz lehenago zabaldu zen alderdien artean programa hau, eta albistepideek ere sarritan aztertu dute. Are gehiago, inoiz ez da koalizio-programa bat oraingoa bezalako xehetasunekin aurkeztu.

Bi arrazoiak behar hainbateko garrantzikoak iruditu zaizkit, beraz, alorkako eta xehetasuneko aurkezpenera alde batera utziz, programako bi alor zabaletara mugatzeko, bidean zehar isilutsuenak gertatu direnekin bat datozenak gainera. Ziur aski sortuko diren hutsuneak, bada, berez nahiko luzea den aurkezpenera ez luzatzeko asmoari dagozkio. Programa, diodanez, denek esku dago, eta prest nago, noski, jaun-andreok galdetu nahi didazuenari erantzuteko.

Europak jartzen digun erronka eta gure ekonomia gaurkotzea. European ematen ari diren bat egiteak politikan eta ekonomian zuzenean eta funtsean eragiten digute; gure etorkizuna neurri zabal batetan haien garapenera eta ondorioen menpe dago. Gai honi buruz geldi eta zain egotea norbere buruz bertze egitea izango litzateke. Politika eta, batez ere, ekonomia ez datzekio Autonomi Elkarte bati, ezta Estatu baten mugei ere. Bateango ekonomiaren aldetik zudua duten alorrek gurutatu egiten dira, eta mugez gainetikako eremuak sortzen dira lehentasun berekin eta batzutan dagozkien Estatuekin bat ez datozela.

Guzti hori dela eta European herrialdeek indarra hartu dute, batzutan Estatuetakó Gobernuek aldeztuta eta bultzatuta eta Europako Elkarreak berak ere bai, European lurralde mailako garapenak sustatu nahi bait ditu horrela European garapen orekatuagoa lortu ahal izateko. Europako Elkarteko ihardute-erakundeek eta "Länder"en eta lurraldeen arteko, eta beraien arteko, bai politika, zein ekonomia eta kultura mailako harremanak ohizko bihurtu dira eta Europarekiko bide berria eta egoera berria osatzen dute. Dagoeneko European gertatzen ari denak eta, batez ere, gertatuko denak, ez du orain arte kanpo-harremanetako politika edo nazioarteko harremanak bezala ezagutu denarekin zer ikusirik eta nolabait barne-politikaren ezaugarri dira.

Guri dagokigunez, gure aginpideen gauzatzean dugun erantzukizunak berak behartzen gaitu gainera ihardute-erakunde haietan, baita Europakoetan ere, gure ihardunari ekitera, Espainia Merkatu Batuan sartu zenetik erakunde horiek eragina bait dute aginpide horietan, bakarreangoak batzutan, eta askozaz handiagoa izango dute etorkizunean.

Ésta es, en definitiva, la perspectiva desde la que debe ser comprendida nuestra postura en lo que respecta a nuestras relaciones con Europa. Nuestra voluntad es la de instalarnos, sin ningún ánimo de ruptura, allí donde se juegan nuestros intereses y competencias, y dotar nuestra presencia, hoy todavía exterior, de un intenso contenido programático. En tal sentido, nuestro programa propone una política de acción exterior hacia Europa totalmente volcada hacia la superación del reto de 1993, y que ahora paso brevemente a exponer.

La acción exterior de nuestra Comunidad hacia los organismos europeos en que se toman decisiones que nos afectan constituye un objetivo importante para nuestro Gobierno, que la entiende como imprescindible para superar el reto que para nuestra economía habrá de suponer el mercado único a partir de 1993. En este sentido, nos proponemos desarrollar nuestras actuaciones en las siguientes vertientes:

Respecto de la Administración central, reclamaremos el pacífico desarrollo y cumplimiento de las previsiones estatutarias en materia exterior, así como nuestra participación en la formación de la voluntad estatal ante las Comunidades Europeas y nuestra presencia en aquellos organismos comunitarios que aborden asuntos de nuestra competencia. En tal sentido, respecto de los programas que el Gobierno Vasco elabora para su presentación en Bruselas y cuya financiación se realice exclusivamente por la Comunidad Autónoma y las Comunidades Europeas, el Gobierno exigirá de la Administración central un posicionamiento favorable a las decisiones que los organismos europeos puedan adoptar en orden al reconocimiento de la Comunidad Autónoma como órgano competente de dichos programas.

Respecto de las Comunidades Europeas, el Gobierno considera prioritaria la institucionalización en el orden comunitario de un órgano representativo de las regiones y nacionalidades, y defenderá la circunscripción regional en el Parlamento Europeo. Intensificaremos, asimismo, nuestra acción cerca de las instituciones comunitarias y del Consejo de Europa, con el fin de alcanzar la integración de Euskadi en los programas comunitarios, la participación en la definición de las orientaciones de la política regional y la información y el seguimiento de las diversas dinámicas europeas. La cooperación bilateral con otras nacionalidades y regiones europeas se integrará también en esta acción, que buscará la determinación de intereses y actuaciones comunes.

La cooperación transfronteriza, tanto en la Comunidad de Trabajo de los Pirineos como en la relación bilateral con Aquitania, constituirá un capítulo importante de nuestra acción exterior, en busca de la constitución de una euroregión de interés económico compartido y del fortalecimiento del denominado Eje Atlántico.

Esta acción exterior, que para su mayor eficacia deberá contar con el máximo consenso político posible, tratará también de implicar la colaboración de toda la sociedad vasca y, en particular, de sus sectores más activos, como la Universidad, las Cámaras de Comercio, las organizaciones y asociaciones profesionales, etcétera, propiciando para ello los cauces de diálogo y participación necesarios.

La acción exterior irá acompañada del esfuerzo por modernizar toda nuestra estructura interna de comunicaciones y el conjunto de nuestro entramado financiero, económico y productivo. En tal sentido, el Go-

Hau da, funtsean, Europarekiko gure harremanei buruzko gure jarrera ulertzeko ikuspuntua. Gure asmoa hau da: gure zuduak eta aginpidea erabakitzen diren tokian bertan izatea, inolako hauspen-asmorik gabe, eta, oraindik kanpoan bagaude ere, egitarau trinkoz horniturik izatea bertan. Alor horretan, gure programaren arabera Europari begira egiteko kanpo-politikak 1993.e-ko erronka gainditzea du helburu bakarra, eta orain laurki hori azaltzera noa.

Gure Elkartearen kanpo-harremanak, eragiten dituzten erabakiak hartzen diren Europako erakundeei dagozkienak, horiek helburu garrantzitsua dira gure Gobernuarentzat, 1993tik abiatuta merkatu bakarrak gure ekonomiarantz sortuko diren erronkari aurre egiteko nahitaezko zatitza jotzen duena. Gai honi buruz, gure ekintzak bide hauetatik joango dira:

Estatuko Administrazioari dagokionez, kanpo-harremanetan Estatutuak agintzen duena betetzea eta horren garapen paketsua eskatuko dugu, era berean Europako Elkarteetan Estatuaren erizpene osatu behar denean guk ere eskuhartzea eta gure agintepeko gaiez ari diren elkarte-erakundeetan gu bertan izatea. Alor honetan, Eusko Gobernuak Bruselaren aurkezteko egindako programei buruz, dirubideketan Autonomi Elkarteak eta Europako Elkarteak bakarrik egina dutenak, Gobernuak Estatuko Administrazioari Europako erakundeek har ditzaketen erabakiekiko aldeko jarrera eskatuko dio, Autonomi Elkarteak programa horiekiko erakunde-eskuduntzat onartu ahal izateko.

Europako Elkartei dagokienez, lurraldeek eta nazionalitateek ordetza-bidezko erakundeak eratzeari Gobernuak lehentasuna ematen dio, eta lurralde-barrutia aldeztuko du Europako Parlamentuan. Era berean, Elkarteak erakundeetan eta Europako Kontseiluan gure ekintza areagotu egingo dugu, Euskadi Elkartearen programetan sartzeko, lurralde-politikari buruzko norabideak zehaztean eskuhartzeko eta Europako jokabide ezberdinei buruz jarraipena egin eta argipidea lortzeko. Europako beste nazionalitate eta lurraldeekin bi-aldeko elkarlana ere hor kokatzen dugu, orotariko ekintzak eta zuduak zehaztuko dituela.

Mugez gainerako elkarlana, Pirineotako Lan-Elkartean zein Akitaniarekiko bi-aldeko harremanetan, gure kanpoko iharduneko zati garrantzitsua izango da, bateango ekonomi zuduko eskualde bat Europan eratu eta Atlantikoko Ardatza deritzana indartu asmoz.

Kanpo-ekintza honek, eraginkortasun handiagoa lortzeko ahal den politika-irizkidetasun zabalena izan beharko duela, euskal gizarte osoaren laguntasuna lortzeko ahalegina egingo du eta, bereziki, talde egileenena, hots, Unibertsitatea, Merkataritza-Etxeak, lanbide-elkarteak erakundeak, etabar, horretako beharrezko eskuhartze eta elkarriketa bideak bultzatuz.

Kanpoko iharduna errepideen azpiegitura guztia eta dirubide, ekonomi eta ekoizpen egitura guztia gaurkotzeko ahaleginarekin batera egin beharko da. Alor horretan, Gobernuak, lehenengo eta behin, Euskadi-Eu-

bierno continuará, en primer lugar, con la puntual puesta en práctica del Plan Euskadi-Europa 93, como la respuesta más adecuada para la superación de los actuales déficit infraestructurales; considera además vigentes los importantes acuerdos que sobre este asunto se alcanzaron con la Administración central en la anterior Legislatura, y manifiesta su voluntad de colaboración en todos los órdenes para su más rápido cumplimiento.

Consciente de que en la actualidad el progreso económico se articula en base a determinados núcleos de desarrollo, el Gobierno Vasco reclamará y ejercerá las competencias que le corresponden en orden a la configuración de un espacio económico vasco que pueda resultar polo de atracción económica con efectos positivos y dinamizadores en otras áreas de influencia externas a la Comunidad Autónoma.

Al mismo tiempo, reclamará la participación de la Comunidad Autónoma en los procesos de adopción de decisiones estratégicas que puedan afectar al futuro de la actividad económica de las empresas del sector público estatal en Euskadi y al mantenimiento de sus puestos de trabajo.

Articulará y potenciará el sistema financiero interno, para que dé respuesta a las necesidades de Euskadi y de su área de influencia, a través de medidas como la ley de Órganos Rectores de las Cajas de Ahorro, la culminación del proceso de fusión de cajas y la creación del consorcio de cajas. Potenciará, asimismo, la Bolsa de Bilbao y la configuración de esta capital como plaza financiera de Euskadi.

A fin de asegurar la necesaria autonomía financiera de las instituciones públicas vascas, renegociará la ley quinquenal de Cupo para el quinquenio 1991-1996 y la ley de Aportaciones para el mismo periodo, de acuerdo con los modelos y criterios básicos actualmente vigentes, sin perjuicio de las mejoras que puedan incorporarse en base a la experiencia acumulada.

Finalmente, defenderá el máximo aprovechamiento posible que el ordenamiento jurídico permita a la Comunidad Autónoma, en orden a la disposición de los fondos financieros necesarios para llevar a cabo los proyectos y los objetivos políticos propuestos, entendiendo en tal sentido que, entre otras medidas, la asunción de los depósitos de los coeficientes de caja de las cajas de ahorros y cooperativas de crédito en el País Vasco, en estrecha coordinación técnica con el Banco de España, permitiría a la Comunidad Autónoma poner al servicio del sector público vasco un importante volumen de recursos financieros.

Promoverá, en tercer lugar, una política industrial, tecnológica y energética de acuerdo con las siguientes líneas fundamentales.

Exigencia ante el Gobierno central del cumplimiento de los planes de reconversión y reindustrialización en vigor y la culminación de los que actualmente están en proceso de finalización.

Puesta en marcha de un plan de reindustrialización de carácter selectivo, con destino a sectores y a empresas básicas de nuestra economía, en función de su carácter estratégico, su evolución futura y su peso específico en la economía de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Adopción de medidas que permitan una auténtica dinamización de la política tecnológica y hagan posible

ropa 93 Egitamua zehazki indarrean jartzeari ekingo dio, oraingo azpiegitura-hutsuneak gainditzeko erantzunik egokiena bezala; horrezaz gain, gai honi buruz aurreko Legegintzaldian Estatuko Administrazioarekin lortutako hitzarmen garrantzitsuek indarrean dirautela uste du, eta alor guztietan elkarlanean aritzeko asmoa azaltzen du horiek ahal den bizkorren betetzeko.

Gaur egungo ekonomi aurrerakuntza jakineko garatze-gune batzutan oinarrituta eratzten delakoaz jabetuta, Eusko Jauriaritzak, Autonomi Elkartetik kanpoko beste eragite-eremutan ondorio baikor eta azkartzaileko ekonomi erakarburu gerta daitekeen euskal espazioaren eraketaren inguruan, dagozkion aginpideak eskatu eta erabiliko ditu.

Era berean, Autonomi Elkartek, Euskadiko Estatu mailako herri-alorreko enpresen ekonomi ihardunaren etorkizunari eta horien lanpostuen iraunarazpenari eragin diezaieketen erabakiak hartzeko prozesuetan eskuhartzeko aukera izan dezan eskatuko du.

Barne-dirubideen sistema egituratu eta bultzatuko du, jakineko neurrien bitartez, besteak beste, Aurrezki Kutxen Artezte-Erakundeen legea, kutxen batze-prozesuaren amaiera eta kutxen partzuergoaren eratzea, Euskadik eta bere eragite-eremuak dituzten beharrei erantzun diezaien. Era berean, Bilboko Boltsa eta hiriburua hau Euskadiko dirubidetza-plaza bihurtzea bultzatuko du.

Euskal herri-erakundeen beharrezko dirubidetza-burujabetasuna ziurtatu asmoz, 1991-1996 bosturteko-rako Kupoaren legea eta aldi bereko Ekarketaren legea itunduko ditu, gaur indarrean dauden ereduak eta oinarritzko irizpideen arabera, bildutako esperientzian oinarriturik sar daitezkeen hobekuntzen kaltetan gabe.

Azkenik, ezarritako egitasmo eta helburu politikoak gauzatzeko beharrezko dirubidetza-baltzen erabilpenari dagokienez, lege-antolakuntzak Autonomi Elkarteari utzi diezaion gehienezko baliatzearen alde egingo du, alde horretatik ulertzen delarik, hain zuzen, beste neurrien artean, Euskal Herriko aurrezki kutxen eta kreditu-elkarteen kutxen ehunekoak gordailuez jabetzeak, "Banco de España" delakoarekiko koordinazio tekniko estuari jarraiki, dirubidetza-baliapide kopuru garrantzitsua euskal herri-alorraren zerbitzura jartzeko bide emango liokeela Autonomi Elkarteari.

Hirugarrenik, industri, teknologi eta energi alorreko politika bultzatuko du, ondorengo funtsezko artezpi-deen arabera.

Estatuko Gobernuaren aurrean indarreango eraberritze eta berrindustriatze-planak bete daitezela eta gaur amaitzearen daudenak bukatu daitezela eskatu.

Alor hautatuen berrindustriatze-plana martxan jartzea, izakera estrategikoari begira, geroko aurrerabideari begira eta Euskadiko Autonomi Elkarteko ekonomia-eremuko barruko pisu zehatzari begira, gure ekonomia-eremua oinarritzko alor eta enpresetara zuzendua joango dena.

Teknologi politikaren egiazko azkartzeari bide eman diezaioten eta horretan nahastutako ordezkari

una colaboración eficaz entre todos los agentes implicados en la misma. En este sentido, el Gobierno Vasco, entre otras acciones, apoyará de manera selectiva la inversión estratégica y tecnológica, aplicando diversos instrumentos tanto financieros como fiscales a su alcance; aprobará un plan marco I+D a cinco años que haga posible por parte de nuestras empresas el dominio de tecnologías de carácter estratégico, junto con una mayor exigencia de los niveles de riesgo de los distintos agentes tecnológicos implicados; apoyará los distintos Centros Tecnológicos, propiciando la máxima actuación coordinada de los mismos con la Universidad y con el mundo empresarial; propiciará acuerdos e intercambios con Centros Tecnológicos y Universidades extranjeras, así como la presencia de empresas vascas en programas europeos de I+D; llevará a cabo la creación del Ente Vasco de la Tecnología, para lo cual reclamará el traspaso de los medios y funciones que en esta materia desarrolla el Estado a través del CDTI y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Asimismo, este Gobierno, consciente de la realidad energética de Euskadi, propiciará una política energética que salvaguarde los intereses de la Comunidad e incentivará las inversiones dirigidas al ahorro energético en general, y a la disminución de la intensidad energética en particular.

El desarrollo económico equilibrado requiere, por su parte, del esfuerzo complementario por el respetuoso mantenimiento del medio ambiente, cuyo disfrute representa para este Gobierno un derecho de naturaleza básica. Constituye por ello una de nuestras prioridades programáticas la política a desarrollar frente a la dimensión vasca del problema ecológico que hoy afecta al mundo y preocupa a la humanidad. En consecuencia, se habilitará una dotación de recursos sin precedentes, se instrumentará una Agencia Medioambiental y se elaborará un Plan de Medio Ambiente, como mecanismos adecuados para contribuir a dar al problema la respuesta que está encontrando en la generalidad de los países occidentales.

La cohesión social. La cohesión social, como objetivo estratégico, no concierne en exclusiva a las tradicionales políticas de acción social, sino que debe constituirse en referente de la acción global del Gobierno en todos los órdenes.

En su vertiente de lucha contra las desigualdades, nuestra acción gubernamental se ha marcado en la política contra el desempleo uno de sus objetivos prioritarios. Nuestra actuación en este campo tendrá una doble vertiente: la formación para el empleo y la incentivación de nuevos puestos de trabajo.

La formación para el empleo, que deberá implicar una reforma de los planes formativos, estará dirigida no sólo a los desempleados y a quienes acceden por primera vez al mercado laboral, sino también a los que ya tienen puesto de trabajo, mediante planes de reciclaje y profesionalización. La transferencia del INEM y de sus recursos financieros se considera de capital importancia para ejercer una política global de empleo y formación.

La política de incentivación de puestos de trabajo, por su parte, primará la contratación indefinida y las contrataciones de primer trabajador por cuenta ajena, y estimulará en paralelo la contratación de colectivos con especial dificultad de acceso al mercado de trabajo.

La cohesión social hace igualmente referencia al

guztien arteko lankidetzaz eraginkorra egingarri egin dezaten neurriak hartzea. Aide honetatik, eusko Jaurlaritzak, beste ekintzen artean, modu berezian diruezarketa estrategiko eta teknologikoari eutsiko die, bere esku dauden dirubidetza zein zergabidetza-tresna zenbait erabiliz; bost urteko I+D esparru-plana onartuko du, gure enpresek izakera estrategikodun teknologiak menderatu ditzaten bide emango duena eta, era berean, tar-teko eragile teknologikoen arrisku-mailen eskakizun handiagoa ekarriko duena; Teknologi Zentru bereziei laguntza emango die, horiek eurek Unibertsitatearekin eta enpresa-munduarekin elkar hartuz ihardun dezatela erraztuz; atzerriko Teknologi Zentruetako eta Unibertsitateetako akordioak eta trukaketak erraztuko ditu, eta baita euskal enpresak Europako I+D programetan izan daitezela ere; Euskal Teknologi Izaikia sortuko du, horretarako, Estatuak, CDTI delakoaren eta Zientzi Ikerkuntzen Goren Kontseiluaren bitartez, gai honetan erabiltzen dituen baliapideen eta egitekoen eskualdaketa eskatuko du.

Era berean, Gobernu honek, Euskadiko egiazko energi egoeraz jabetuta, Elkartearen interesak babes ditzan energi politika erraztuko du eta orohartzeko energi aurrezkira, eta bereziki energi indarra gutxitzera, zuzendutako diruezarketak bultzatuko ditu.

Garapen ekonomikoko erabakiak, bere aldetik, ahalegin osagarria eskatzen du, hots, ingurugiroari begirunez eustea, horretaz baliatzeak aukera, Gobernu honen iritziz, oinarrizko izakeradun eskubidea bait du. Horregatik, gaur munduari eragiten dion eta gizadia arduratzen duen ekologi arazoak Euskal Herrian duen zabalaren aurrean jarraitu beharreko politika gure programaren lehentasunetako bat da. Ondorioz, aurrekari-gabeko baliapideen izendapena ezarriko da, Ingurugiro-Bulegoa antolatuko da eta Ingurugiroarekiko Plana egingo da, eta guzti hau, arazo honi, mendebaldeko herri gehienetan aurkitzen ari den erantzuna ematen laguntzeko bide gisa egingo da.

Gizarte-atxikitasuna. Gizarte-atxikitasuna, helburu estrategiko gisa, ez da ohizko gizarte-ekintzarako politiken ingurukoa soilik, baizik eta, Gobernuak maila guztietan aurrera daraman orohartzeko ihardunaren abiapuntu izan behar du.

Ezberdintasunen aurkako borrokaren aldetik, gure gobernu-ekintzak hartu dituen lehentasunetako helburuetako bat langabeziaren aurkako borroka da, hain zuzen. Alor honetako gure ekintzak bi aldetatik joko du: lanerako gaitzera eta lanpostu berrien sustatzera.

Lanerako gaitzera, gaitzezko egitamen eraberritzea ekarri behar duena, langabetuentzat eta lehen-dabiziko aldiz lan-merkatuan sartzen direnentzat soilik ez, baita dagoeneko lana dutenentzako ere izango da, birgaitzera eta lanbide-trebakuntzarako planen bitartez, hain zuzen. INEM eta horren dirubidetza-baliabideak eskualdatzea, garrantzi izugarrikotzat jotzen da lanbide eta gaitzetzarako politika ezartzeko ordurako.

Lantoki berrien sustapenak, bere aldetik, eperik gabeko akurapenari eta besteen pentzuko langile gisako lehendabiziko aldiko akurapenei emango die lehentasuna, eta, era berean, lan-merkatuan sartzeko berarizko zailtasuna aurkitzen duten taldeen akurapena bultzatuko du.

Gizarte-atxikitasunean, era berean, lurralde-oreka

equilibrio territorial. Las políticas económica e industrial en la Comunidad Autónoma del País Vasco tendrán, por tanto, una componente territorial destinada a paliar los fuertes desequilibrios económicos y sociales derivados de la crisis. Las continuas pérdidas de empleo industrial, la degradación urbana que se observa en determinadas zonas industriales, la necesaria reconversión de sectores vinculados al comercio exterior y a las aduanas, la falta de expectativas de empleo para los jóvenes y el bajo nivel de calidad de vida obligan a que en las áreas comprendidas en las ZID del Nervión, los valles alaveses, Donostialdea y la comarca del Bajo Bidasoa, el Gobierno emprenda acciones concretas de carácter interdepartamental destinadas a mejorar las condiciones de vida de las zonas afectadas.

También las políticas de protección social y sanitaria contribuyen a crear una sociedad más cohesionada. El compromiso del Gobierno Vasco en la profundización de dichas políticas, atendiendo ambas al principio de universalidad, resulta patente en el programa de gobierno.

La necesaria superación de las desigualdades existentes en nuestra sociedad justifica nuestro compromiso programático en favor de los sectores desplazados de la misma por situaciones de marginación, pobreza, discapacidad o por ser víctimas de nuevas problemáticas sociales. El pleno ejercicio de una política global de protección social por parte de nuestro Gobierno exige, como instrumento necesario, la transferencia de la gestión del régimen económico de la Seguridad Social, tal como está prevista en el Estatuto.

En cuanto a la política sanitaria, nuestro objetivo será la mejora de la gestión del servicio público y el logro de un consenso activo con los profesionales de la sanidad, así como el necesario incremento de las dotaciones presupuestarias, y la adecuada utilización de los recursos privados actualmente existentes con carácter complementario.

La vivienda es, igualmente, un derecho de naturaleza básica al que nuestro programa otorga atención prioritaria. Se establece así un plan de actuación para promover el acceso a la vivienda, situándolo como objetivo preferente en materia presupuestaria y contemplando la necesaria colaboración interinstitucional que requiere este capítulo.

La extensión de la igualdad política alcanzada a través del sufragio universal al conjunto del ámbito social de las relaciones entre los sexos implica articular desde el Gobierno Vasco una acción positiva para las mujeres en cumplimiento de lo acordado por Emakunde.

La política educativa es, sin duda, el área de actuación gubernamental desde la que el esfuerzo por una sociedad integrada puede ser más claramente demostrable y obtener resultados más positivos. Tanto la compensación de las desigualdades sociales como la integración cultural serán, por tanto, objetivos prioritarios de nuestra actuación en materia de educación. En tal sentido, la estrategia de la compensación constituye para este Gobierno un postulado imprescindible para la aplicación del principio de la igualdad de oportunidades y de la lucha contra las desigualdades sociales. El Gobierno se compromete, en consecuencia, a la elaboración de un plan de acción compensatoria que contendrá, entre otras acciones, la elaboración de un proyecto de ley de escuelas infantiles, medidas dirigidas a favorecer la adaptación curricular, el enriquecimiento del medio escolar, proyectos educativos para los centros de carácter

sartzen da. Euskal Herriko Autonomi Elkarteke ekonomi eta industri politikek, hortaz, lurralde-osagaia izango dute, larrialdiaren ondoriozko ekonomiaren eta gizarte-ko orekarik ezak arintzera zuzenduko dena. Kontutan harturik, industriako lana etengabe galtzen dela, zenbait industri-aldetan nabari den hiri-andeapena, kanpoko merkatuari eta aduanei lotutako alorren beharrezko eraberritzea, gazteentzako lana egongo delako itxaropen falta eta bizimodu-maila apala, Gobernuak, guzti horrek derrigortuta, Nerbioi ibaiaren ZID direlakoetan sartutako aldeetan, Arabako bailaretan, Donostialdean eta Bidasoa Beheko eskualdean, kalteturik gertatu diren aldeetako bizimodu-baldintzak hobetzera zuzendutako sailarteko izakeradun ekintza zehatzei ekingo die.

Gizarte eta osasun-babesaren politikak ere gizarte elkartuagoa sortzeko lagungarri dira. Eusko Jaurlaritzak, unibertsaltasunaren irizpideari jarraiki, aipatu politiketan sakontzeko hitza eman du, eta gobernu-programan horrela nabarmentzen da.

Gure gizarteko ezberdintasunak gainditu beharrrak, bazterkeria, txirotasuna, ezintasunagatik edo gizarte-arazo berrien biktima izateagatik gure gizartetik bereizitutako alorren alde egin dugun hitzmatea zuritzen du. Gure Gobernuak gizarte-babeserako orotariko politika bete-betean burutu dezan, beharrezkoa da Gizarte-Segurantzaren ekonomi jaupidearen eraentzaren eskualdaketa egitea, Estatutuan oharrematen denez.

Osasun-politikari dagokionez, zerbitzu publikoaren gestioaren hobetzea eta osasun-lanbidedunekiko irizkidetasun egikorra lortzea izango dugu helburu, eta baita aurrekontuetako diruizendapenen beharrezko gehikuntza, eta egun osagarritzko izakerarekin dauden baliapide pribatuaren erabilpen egokia ere.

Etxebizitza, era berean, oinarrizko izakeradun eskubidea da, eta gure programak lehentasuna ematen dio. Horrela, etxebizitza eskuratzea errazteko plana ezarri du, aurrekontuen arloan lehentasunezko helburu gisa hartuz eta atal honek eskatzen duen erakundearteko beharrezko lankidetzak kontutan harturik.

Berdintasun politikoa sexuen arteko harremanen gizarte-eremuaren osotasunera zabaltzeak, Eusko Jaurlaritzatik, Emakundek erabakitakoa betez, emakumeen aldeko ekintza baikorra antolatzea eskatzen du.

Hezkuntz politikaren arloan, zalantzarik gabe, gobernuak gizarte osatuaren alde egiten duen ahalegina nabariagoa da eta emaitza baikorrak lor ditzake. Gizarte-ezberdintasunak berdintzea zein kultur mailako egokitzea, hortaz, hezkuntz gaien gauzatuko dugun ekintzaren lehentasunezko helburu izango dira. Alde horretatik, berdintzeko jokabidea nahitaezkoa da, Gobernu honen ustez, aukera-berdintasunaren eta gizarte-ezberdintasunen aurkako borrokaren irizpidea ezartzeko. Gobernuak hitza ematen du, ondorioz, osagarritzko ekintzarako plana egiteko, horrek, besteak beste, haur-eskolen legearen egitasmoa egitea, "curriculum"en egokitzea erraztera zuzendutako neurriak hartzea, eskola-ingurua aberastea, izakera osagarriko zentruentzako hezkuntz egitasmoak egitea eta beken politika zabaltzea.

compensador y la extensión de la política de becas.

El sistema educativo vasco considera el objetivo de la calidad educativa como uno de sus objetivos fundamentales, y por ello asume el reto de su renovación como un desafío propio. El Gobierno asume como necesaria la aplicación en la Comunidad Autónoma de la reforma educativa, y se compromete a adoptar las medidas necesarias para ello. En tal sentido, se procederá a la elaboración de un mapa escolar concertado, al objeto de proceder a la adecuación de la oferta educativa de la Comunidad a las exigencias que plantea la reforma en la nueva ordenación del sistema educativo, así como la adaptación de los centros a la misma.

En la elaboración de dicho mapa escolar y en las autorizaciones de niveles a impartir por los centros, el Gobierno se atenderá a los criterios de planificación y programación definidos. Asimismo, se promoverá un consenso social en relación a los objetivos, los contenidos y los límites del desarrollo curricular propio de la Comunidad Autónoma.

Por lo demás, la política educativa de este Gobierno, que tratará siempre de conseguir el máximo consenso social posible e impulsará la participación de todos los agentes implicados, estará dirigida a la implantación de un sistema educativo mixto e integral, en el que la red de la escuela pública y la de la iniciativa social concertada constituyan, complementariamente, la oferta educativa única, sometida a una planificación y programación comunes y consensuadas. La voluntad de padres y alumnos será, a su vez, uno de los criterios básicos para dicha planificación.

El Gobierno se compromete, además, a presentar, en el plazo de dos años a partir de su constitución, una ley de la Escuela Pública Vasca en la que, sobre la base del máximo respaldo social y político, se defina el modelo definitivo, resultado de una auténtica confluencia de los actuales centros públicos e ikastolas, y dé cabida en su seno a las que de estas últimas deseen voluntariamente incorporarse en igualdad de condiciones.

La escuela pública gozará de un alto nivel de autonomía en la definición de su proyecto educativo, en la determinación de su modelo de gestión y en la gestión económico-financiera, y basará su funcionamiento en criterios de participación escolar y social, y en el fortalecimiento de las funciones directivas y de los órganos de gestión.

Los centros privados en régimen de concierto, que, como he dicho, forman parte del sistema integral y atenderán a una planificación común, impartirán las enseñanzas de segundo ciclo de educación infantil, primaria y secundaria en condiciones de gratuidad análogas a los centros públicos, para lo que se formalizarán los oportunos conciertos educativos con criterios de financiación homologada a la de los centros públicos.

El sistema educativo vasco se define finalmente como bilingüe, y aspira, por tanto, a que los ciudadanos de la Comunidad Autónoma adquieran, al final de la enseñanza obligatoria, un conocimiento suficiente de las dos lenguas oficiales y puedan, en consecuencia, continuar estudios en cualquiera de ellas o, en su caso, integrarse activamente en una comunidad social bilingüe.

El apoyo a la Formación Profesional constituye asimismo un compromiso de este Gobierno. En ella se incluirá la educación tecnológica como área común de la educación secundaria obligatoria y la caracterización

Euskal hezkuntz sistimak bere funtsezko helburuen arteen dauka hezkuntz kalitatearena, eta horregatik, horren berritzearen erronka berezko desafiotzat hartzen du. Gobernuak beharrezkotzat hartzen du hezkuntzaren eraberritzea Autonomi Elkartearen, eta hartarako beharrezko neurriak hartuko dituela hitz ematen du. Arlo horretan, itundutako eskola-mapa bat gertatzeari ekingo zaio, Elkartearen hezkuntz eskaintza, eraberritze horrek hezkuntz sistemaren antolakuntza berrian, bai eta ikastetxeak berari adinontzeak ere, azaltzen dituen eskakizun berriei egokitzeari ekitearren.

Eskola-mapa hori gertatzean eta ikastetxeek emateko mailak baimentzerakoan, zermugaturiko plangintza- eta egitarautze-irizpideei lotuko zaie Gobernuak. Era berean, gizarte-irizkidetasuna bultzatuko da Autonomi Elkartearen berezko "curriculum"-garapenaren helburuei, edukiei eta mugei buruz.

Bestalde, Gobernu honen hezkuntz politikak, beti ere ahalik eta gizarte-irizkidetasunik handiena lortzen saiatu eta zerikusia duten alderdi guztien eskuhartzea bultzatuko duena, hezkuntz sistema bitariko eta guztizkoa jartzea izango du xede, hor herri-eskolaren sareak eta itundutako gizarte-arioarenak, elkar osatuz, hezkuntz eskaintza bakarra eratuko dutela, bateango eta ahobatez emandako plangintza eta egitarautzearen mende dagoela. Gurasoen eta ikasleen nahia, bere aldetik, plangintza horretarako oinarritzko irizpideetako bat izango da.

Gobernuak bere hitza ematen du, gainera, eratzten denetik aurrera bi urteko epean, Euskal Herri-Eskolaren lege bat aurkeztuko duela, hor, gizarte eta politikazko sostengurik handiengan oinarriturik, behin-betiko eredu, gaur eguneko herri-ikastetxe eta ikastolen egiazko bat egitearen ondorioa, zermugatzen delarik, eta azken hauetatik euren gogoz hainbatik hainbatean sartu nahi dutenak bere barruan biltzen dituela.

Herri-eskolak burujabetza-maila handia izango du bere hezkuntz asmoa zermugatzean, bere kudeaketa-eredua zehaztean eta ekonomi eta finantza-kudeaketan, eta bere ihardunbidea eskola eta gizarte mailako eskuhartze-irizpideetan eta zuzendaritza-zereginen eta kudeaketa-organoen sendotzean oinarrituko du.

Itune-jaurbideko ikastetxe pribatuek, esan dudanez, sistema osoaren zati izan eta bateango plangintzari lotuko zaizkionak, herri-ikastetxeek bezalako doarrikako-egoeran emango dituzte umeentzako bigarren zikloko, lehen mailako eta bigarren mailako irakaskuntzak, horretakoz dagozkion hezkuntz ituneak egiten direlarik herri-ikastetxeenaren antzeko finantz-bide-irizpideekin.

Euskal hezkuntz sistema azkenean elebiduntzat zermugatua da, eta, beraz, Autonomi Elkarteoko herritarrek, nahitaezko irakaskuntzaren amaieran, hizkuntza ofizial bien behar besteko ezaupidea izan eta, horren ondorioz, ikasketak haietako batean zein bestean segi edota, bestela ere, gizarte elebidun batean osotero sartzea izan dezaten gura du.

Lanbide-Heziketari eustea ere Gobernu honen betebeharra da. Hemen teknologi hezkuntza nahitaezko bigarren mailako hezkuntzaren bateango eremu gisa eta batxilergo berriak zehaztea sartuko da. Lanbide-Hezi-

de los nuevos bachilleratos. Se procederá a la creación del Consejo Vasco de Formación Profesional, como instrumento de participación en la definición, planificación y evaluación de las enseñanzas técnico-profesionales regladas.

Quiero manifestar, finalmente, que el acuerdo educativo alcanzado por los partidos de la coalición es un acuerdo abierto, sobre el que los mencionados partidos, en diálogo con los demás y con los propios agentes de la educación, podrán avanzar hacia fórmulas más perfeccionadas para la configuración de un sistema educativo vasco cada vez más unitario, que responda en su conjunto al interés de servicio público.

He querido detenerme, señoras y señores parlamentarios, en estos dos objetivos fundamentales de nuestro programa, que son además los que constituyen el núcleo de nuestra política de reactivación económica cara a Europa y de avance en la integración social. El programa contiene otras medidas de acción sectorial, que no han sido omitidas en mi intervención por menos importantes, sino porque su conocimiento por parte de sus señorías excusaba su exposición.

Pero cualquier programa de gobierno requiere para su eficaz cumplimiento de unos agentes capaces y decididos a llevarlo a cabo con coherencia y cohesión. Eso es lo que ofrece precisamente esta coalición. La plena coincidencia programática, exenta de discrepancias, no es sino la expresión exacta de la propia cohesión gubernamental. La coparticipación y la corresponsabilidad, a las que tanto los partidos como las personas que formamos este Gobierno nos comprometemos, serán la mejor garantía de un proceder que evite en todo momento cualquier tendencia divisionista o compartimentadora.

Este Gobierno, bajo la dirección de un Lehendakari, se compromete no sólo a gestionar los recursos legales, administrativos y financieros a su disposición, sino también a asumir la responsabilidad de liderar Euskadi desde una política unitaria y dirigida a los mismos objetivos. Esta cohesión gubernamental, que prometemos y a la que nos comprometemos, garantizará asimismo la coherencia de la iniciativa de los grupos parlamentarios que sostienen en la Cámara al Gobierno.

Sólo me queda, por tanto, pedir a esta Cámara su respaldo. Lo dicho hasta ayer forma ya parte -espero- del pasado. El talante y las intenciones de este Gobierno han quedado claramente expuestos hoy en este Parlamento. El programa aquí presentado es coherente con los objetivos marcados, que en sus líneas generales serán sin duda compartidos por la inmensa mayoría. La coalición y las personas que han de gestionarlo, firmemente cohesionadas en torno a una manifiesta coincidencia programática, son capaces y están decididas a llevarlo a cabo.

Éste, más que la confianza que pueda inspirar mi persona, es el bagaje argumental que presento a esta Cámara al someterme hoy a la votación de investidura.

Eskerrik asko. Muchas gracias.

El Sr. PRESIDENTE: Eskerrik asko, Ardanza jauna. Lehendakariaren saioa bukatu denez, bilkura arratsaldeko hirurak arte etengo dugu.

Concluida la intervención del candidato a Lehendakari, se suspende la sesión hasta las 15 horas.

ketaren Euskal Kontseilua sortu egingo da, araupeko tekniko-lanbide irakaskuntzen zermugatzeko, plangintza eta haztaketan eskuhartzerako tresna gisa.

Amaitzeko adierazi nahi dut, koalizioko alderdiek iritsitako hezkuntz akordioa akordio zabala dela; hor oinarriturik, aipaturiko alderdiek, gainerakoekin eta hezkuntzaren eragileekin berekin hitz eginez, gero eta erabide egokiagoetarantz joatea izango dute gero eta bat eginagoa izan eta bere osotasunean herri-zerbitzuko onurari erantzuten dion euskal hezkuntz sistema egituratzeko.

Gure egitarauaren funtsezko bi helburuok zehatz aztertu nahi izan ditut, legebiltzarkide jaun-andreok, hauek bait dira gainera Europari begira ekonomia zuzpertzeko eta gizarte elkar-hartzean aurrera joateko gure politikaren muina. Egitarauak alorkako ekintzarako beste neurri batzuek dauzka, eta ez ditut aipatzeko utzi garrantzi gutxiagokotzat, jaun-andre horiek badakizkizue-nez haiek azaltzea gaindikoa zelako baino.

Baina edozein gobernu-programak behar bezala betetzekotan egokiro eta elkartasunez aurrera eramateko etsi-etsian egon eta gauza diren eragileak behar ditu. Horixe eskaintzen du koalizio honek. Egitarauarekiko guztizko batasuna, bat ez etortzerik gabekoa, Gobernuaren elkartasunaren beraren erakusgarri baizik ez da. Partaidetasuna eta erantzunkidetasuna, Gobernu hau osatzen dugun bai alderdiok bai norbanakook hitz ematen ditugunak, beti ere edozein joera zatikatzaile edo sailkatzaile eragotziko duen jokabidearen bermerik hobereena izango dira.

Gobernu honek, Lehendakari baten gidaritzapean, bere hitza ematen du ez bakarrik bere esku dauzkan legezko, administraziozko eta finantzibidezko eskuarteak kudeatzeko, baita, bat egindako eta helburu beroriek lortzeko politikatik, Euskadi artezteko ardura bere gain hartzeko ere. Gobernu-elkartasun horrek, agindu eta hitz ematen duguna, Biltzarrean Gobernuari eusten dion legebiltzar-taldearen arioaren egokitasuna ere bermatuko du.

Biltzar honi haren babespea eskatu besterik ez zait, beraz, geratzen. Atzo arte esandakoa lehengoaren zati da dagoeneko -espero dut-. Gobernu honen tankera eta asmoak argi azalduz geratu dira gaur Legebiltzar honetan. Hemen aurkezturiko egitaraua egoki da jarritako helburuekin, eta hauekin orohar gehien-gehienak bat etorriko dira zalantza barik. Kudeatu beharra daukaten koalizioa eta norbanakoak, egitarauarekiko ageriko bat etortze baten inguruan tinko elkaturik, gauza dira eta etsi-etsian daude hura betetzeko.

Horra, ni neuk sorteraz dezakedan uste ona bari, izendapenerako boto-ematearen pean jartzen naizela Biltzar honi aurkezten dizkiotan arrazoibideak.

Muchas gracias. Eskerrik asko.

LEHENDAKARI jaunak: Muchas gracias, señor Ardanza. Concluida la intervención del candidato a Lehendakari, se suspende la sesión hasta las 15 horas.

Lehendakariaren saioa bukatu denez, bilkura arratsaldeko hirurak arte eten egingo da.



#### **9.2.4. Discurso 4**

**José Antonio Ardanza (1994-98)**

*Se abre la sesión a las diez horas y treinta y siete minutos.*

El Sr. **PRESIDENTE** (Leizaola Azpiazu): Egun on, legebiltzarkide jaun-andreok. Bilkurari hasiera ematen zaio.

Gai-zerrendako puntu bakarra: "Eusko Jaurlaritzako lehendakaria hautatzea".

Araudiko 128.3 artikulua dioenari jarraiki, lehenengo idazkariak du hitza Legebiltzarrean ordezkotza duten talde politikoek zein lehendakari aurkeztu dituzten irakurtzeko. Hitza daukazu.

El Sr. **SECRETARIO PRIMERO** (Ormazabal Zamakona): Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Eusko Alkartasuna legebiltzar-taldeek lehendakari izateko José Antonio Ardanza Garro jauna aurkeztu dute.

Los grupos parlamentarios Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Eusko Alkartasuna han propuesto como candidato a Lehendakari a don José Antonio Ardanza Garro.

El Sr. **PRESIDENTE**: Eskerrik asko.

Jaurlaritzako egitarauaren ildo nagusien azalpena egiteko, gehienez 90 minutukoa izango den aldian, Ardanza Garro lehendakari jaunak du hitza.

El Sr. **ARDANZA GARRO**: Presidente jauna, legebiltzarkide jaun-andreok. Ohore handia da niretzat hamar urtetan laugarren aldiz Legebiltzar honetara lehendakari bezala etortzeko aukera edukitzea eta gobernualdi berri baterako programa aurkeztea eta legebiltzarkideen babesa eta laguntza eskatzea.

Oraingo honetan Euzko Alderdi Jeltzaleak, Euzkadiko Alderdi Sozialista-Euzkadiko Ezkerrak eta Eusko Alkartasunak hitzartutako egitasmoa aurkeztea dagokit. Hiru hauek izan dira joan den urriaren 23ko hauteskundeen ondoren gobernu-programa bat eztabaidatu eta Jaurlaritza berria osatzeko konpromisoa hartu duten alderdi bakarrak. Eta harrezkero igaro diren bi hilabete hauetan datozen lau urteetarako egitasmo bateratu eta bakar bat osatzen ahalegindu gara.

Egitasmo horri babes parlamentario zabala eskeintzen diote hiru alderdiek, bai babesaren zenbatekoari dagokionez, gehiengo osoa izango baitu Legebiltzar honetan, eta bai nolakotasunari dagokionez ere, Jaurlaritzak bere baitan ideologia eta jarrera ezberdineko alderdiak bilduko baititu euskal gizarteak behin eta berriz erakusten duen pluralitate eta aniztasun eskabideari jarraituz.

Eta beharko da babes hori, ze, agian, datozen urteek erakusten diguten eszenategia inoiz baino gehiago itzalez eta galderaz betea ageri da. Askok dira jakinmina

*10ak eta 37 minutu direla hasi da bilkura.*

**LEHENDAKARI** (Leizaola Azpiazu) jaunak: Buenos días, señoras y señores parlamentarios. Se abre la sesión.

Punto único del orden del día: "Designación del lehendakari del Gobierno Vasco".

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 128.3 del Reglamento, tiene la palabra el secretario primero para proceder a la lectura de los candidatos presentados por los diferentes grupos políticos. Tiene usted la palabra.

**LEHEN LEHENDAKARIORDE** (Ormazabal Zamakona) jaunak: Los grupos parlamentarios Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y Eusko Alkartasuna han propuesto como candidato a Lehendakari a don José Antonio Ardanza Garro.

Euzko Abertzaleak-Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta Eusko Alkartasuna legebiltzar-taldeek lehendakari izateko José Antonio Ardanza Garro jauna aurkeztu dute.

**LEHENDAKARI** jaunak: Muchas gracias.

Tiene la palabra el candidato, señor Ardanza Garro, por un tiempo máximo de 90 minutos, para presentar las líneas generales de su programa.

**ARDANZA GARRO** jaunak: Señor Presidente, señoras y señores parlamentarios. Representa un gran honor para mí poder acudir a este Parlamento por cuarta vez en diez años para presentar el programa correspondiente a un nuevo período de gobierno y solicitar el respaldo y el apoyo de los parlamentarios.

En esta ocasión me corresponde presentarles el programa pactado por el Partido Nacionalista Vasco, el Partido Socialista de Euskadi-Euzkadiko Ezkerra y Eusko Alkartasuna. Estos tres han sido los únicos partidos que después de las elecciones del 23 de octubre han discutido un programa de gobierno y han asumido un compromiso para la formación de un nuevo Gobierno. Además, durante los dos meses transcurridos nos hemos esforzado en elaborar un programa integrado y único para los próximos cuatro años.

Los tres partidos proporcionan un respaldo parlamentario amplio al programa, tanto cuantitativa como cualitativamente, pues dispondrá de mayoría absoluta en este Parlamento y el Gobierno acogerá en su seno partidos de diferentes ideologías y posturas, en respuesta a la reiterada demanda de pluralidad y diversidad de la sociedad vasca.

Y necesitaremos de ese respaldo, quizás, porque el escenario para los próximos años se vislumbra más lleno de sombras y dudas que nunca. Son muchos los

eta urduritasuna sortezaten duten gertakizun eta gerta-  
tzeoak, bai Euskadin, bai Estatuan, bai Europan eta bai  
mundu osoan. Eta jakinmina eta urduritasua sortezaten  
dizkiguten elementu horiek, gainera, maila eta arlo guz-  
tietan nabari dira, bai politikan, bai ekonomian eta bai  
gizartearen alorrean.

Batzuek data eta egun jakina dute, eta datozen hi-  
labete eta urteetan argituko dira. Adibidez, datorren  
maiatzeko udal-hauteskundeak, eta baita datozen bi ur-  
teen barruan egin beharreko Espainiako Legebiltzarre-  
rako hauteskundeak.

Beste batzuk, berriz, ezkutuan bezala sumatzen  
ditugu, ez baitakigu zehatz eta mehatz nora goazen eta  
zer datorkigun. Ez dakigu Estatu espainiarrean gaur egun  
bizi den tentsioz eta tirabiraz betetako egoera politikoak  
zer irtenbide izango duen. Ez dakigu gure Europaren  
etorkizunak zer ekarriko duen, nork osatuko duen edo  
nola antolatuko den. Ez dakigu zer etorkizun izango duen  
Ekialdeko Europa osatu zuten herrialdeek, edo ber-  
tan sortu diren istiluek, batzuk guda itxura hartutakoak,  
zer bide hartuko duten. Ezin jakin Afrikaren iparraldean  
bizi den tentsio-egoerak zer eragin izango duen guregan,  
edo zenbaiterainoko baldintzak ezarriko dizkigun gero  
eta irekiagoa dagoen ekonomiaren munduak orain dugun  
bizi-mailari eusteko.

Ez dut benetan itzal eta amesgaiztorik piztu nahi.  
Ez da hori nire asmoa. Baina gure egoera baldintzatzen  
duten elementuak direla uste dut, eta hobe izango dugu  
horiek argi edukitzea eta zerk inguratzen gaituen begi-  
bistan edukitzea, ezustekorik etorri ez dakigun.

Gure txikitasunean, Europako bazter honetan bizi  
garen euskaldunok jakin beharra daukagu datorren agin-  
tealdiak erronka haundiak ezarriko dizkigula, eta ahale-  
gin haundi bat eskatuko digula danoi, bai gobernukideoi,  
bai Legebiltzarreko gainontzeko alderdiei eta bai gizarte  
osoari. Izan ere, gure egoera bereizten duen ezaugarriren  
bat aipatu behar izango bagenu, aldakuntza hitza erabili  
beharko genuke eta.

XXI. mendearen atarian eta 2000. urtearen bezpe-  
retan utziko gaituen aldi berri bati ekingo diogu, beraz,  
eta ziur naiz esku bete lan izango dugula dan-danok.  
Baina zailtasunak zailtasun, argi eta garbi adierazi nahi  
dut helburu nagusi bat izango duela gure ahaleginak  
2000. urterako bide honetan: gure herriaren eraikuntzan,  
gure herrigintzan, aurrera egitea, bai gizarte mailan, bai  
ekonomiaren alorrean eta bai kulturaren arloan.

Hauteskunde-kanpainan defendatu nuen pro-  
grama aurkezteko aukera pozgarria dut, gaur zuen  
aurrean, gobernukide izango ditudan beste bi alderdien  
eskeintza eta eritziek in osatu eta aberastua. Kanpainan  
zehar behin eta berriz errepikatu genituen lau ardatz pro-  
gramatikoak hartu ditugu gure gobernu-programaren  
oinarritzat, eta lau ardatz horien inguruan antolatuko  
dugu Jaurlaritzaren berriaren iharduna, gure eritziz lau  
oinarri horiek laburtzen dituzte eta ongien gure gizarte-

acontecimientos ya acaecidos y por venir, tanto en  
Euskadi como en el Estado, en Europa y en el mundo  
entero, que producen curiosidad y desazón. Y esos  
elementos que nos producen esa curiosidad y esa  
desazón se localizan, además, en todos los niveles y en  
todos los campos, sea en política, sea en economía, o  
también en el campo social.

Algunos tienen fecha y día concreto, y se  
aclararán en los próximos meses y años. Por ejemplo, las  
elecciones municipales de mayo próximo, y también las  
elecciones al Parlamento español que han de realizarse  
dentro de los dos próximos años.

Otros, al contrario, los percibimos con visos de  
incógnita, no sabemos a ciencia cierta hacia dónde  
vamos y qué se nos avecina. No sabemos qué salida  
tendrá la situación política actual en el Estado español,  
llena de tensión y desavenencias. No sabemos qué nos  
depara el futuro de nuestra Europa, quién lo integrará y  
cómo se organizará. No sabemos qué futuro tendrán los  
países que conformaban la Europa Oriental, o cómo se  
desarrollarán los conflictos ahí surgidos, algunos de ellos  
con visos de guerra. No podemos saber de qué modo  
influirá en nosotros la situación de tensión que se vive en  
el norte de África, o qué tipo de condiciones nos  
impondrá el cada vez más abierto mundo de la economía  
para poder mantener el nivel de vida actual.

No quiero de ningún modo crear sombras o  
pesadillas. No es ése mi deseo. Pero creo que son  
elementos que condicionan nuestra situación, y será  
mejor que los tengamos claros y estemos atentos a  
nuestro entorno, para que no nos sobrevenga ninguna  
sorpresa.

Aun siendo un país tan pequeño, los vascos que  
vivimos en este rincón de Europa tenemos que  
concienciamos de que el próximo periodo de mandato  
nos deparará grandes retos y nos pedirá un gran esfuerzo  
a todos, tanto a los miembros del Gobierno como al resto  
de los partidos del Parlamento, y también a toda la  
sociedad. Porque, si tuviésemos que nombrar alguna  
característica que singulariza nuestra situación,  
tendríamos que utilizar la palabra cambio.

Vamos a dar comienzo, por lo tanto, a un nuevo  
periodo que nos situará a las puertas del siglo XXI y en  
visperas del año 2000, y estoy seguro de que todos vamos  
a estar muy ocupados. Pero, a pesar de las dificultades,  
quiero anunciar con claridad que nuestro esfuerzo en este  
camino hacia el 2000 tendrá un objetivo primordial:  
avanzar en la construcción de nuestro país, tanto a nivel  
social como en el ámbito económico y social.

Hoy tengo la satisfacción de defender ante  
ustedes el mismo programa que defendí en la campaña  
electoral, complementado y enriquecido con las ofertas y  
opiniones de los dos partidos que serán nuestros socios  
de gobierno. Hemos tomado como base de nuestro  
programa de gobierno los cuatro ejes programáticos  
incesantemente repetidos durante la campaña, y en torno  
a esos cuatro ejes hemos vertebrado la acción del nuevo  
Gobierno, porque esos cuatro pilares son los que, a

ren kezka eta ardura nagusiak: ekonomia, elkartasuna, autogobernua eta pakea.

Ekonomiaren egoera. 1994an zehar aurreko urtean baino hobea izan da eta datu guztiak bat datoz gauzak hobetzen joango direla esaterakoan. Hobekuntza-egoera honek ahalegin berezi bat egitera bultzatu behar gaitu: gure enpresak, gure langile eta enpresariak konpetitiboagoak egitera. Eta ahalegin horretan derrigorrezkoa izango da formazioari eta hezkuntzari garrantzi berezia ematea. Ez dugu beste modurik izango gure herriak duen arazorik larrietako bati, langabeziari, aurre egiteko eta enplegu berriak sortzeko.

Baina ekonomiaren arloan konpetitibitatearen bila egiten dugun ahaleginak ezin gaitu gizarte hautsi bat egitera eraman, lanik gabe edo marjinazioan daudenak baztertuta uztera. Elkartasun-neurri bereziak bultzatuko ditugu, beraz, datorren legegintzaldian, orain arte indarrean ezarritako neurri eta plangintzak areagotzeko eta berriak sortzeko.

Ekonomiaren eta gizartearen kohesioaren arloan egin beharreko ahalegin guztiak osatzeko, behar-beharrezkoak ditugu Gernikako Estatutuak biltzen dituen aukera guztiak. Autogobernuaren arlo honetan azpimarratu beharra dago gure legegintzaldi honen amaierarako 20 urte beteko direla Autonomi Estatutua onartu zenez geroztik, eta uste dugu herri honi zor zaiola agintaldi honetan betetzea paktoaren eta negoziazioaren bide-tik euskaldunok eta Estatuak hartu genuen autogobernukonpromisoa.

Eta, azkenik, gure artean indarkeriaren erabilerak indarrean jarraitzen duenez gero, ezingo dugu gure eginkizun nagusien artetik baztertu pakearen eta adiskidetzaren aldeko ahalegina. Alor honetan, Ajuria Eneako Mahaiaren baitan alderdi guztien arteko kontsentsua indartzen ahaleginduko gara Gobernuko kideok, ziur gaudelako alderdien arteko batasuna eragingarriagoa eta baliagarriagoa dela zatiketa eta diferentzia baino.

Labur-labur aipatu dizkizuedan kezka nagusi hauei erantzuten ahalegintzeak ondorio nagusi batera garamatza: Euskadiko gizon-emakumeak, hiritarren arazo eta premiak, gure eginkizunaren oinarri bihurtzera, kezka eta premia horiei erantzuten dien neurrian izango da eta baliagarri gure iharduna.

Era berean, derrigorrezkoa iruditzen zaigu erronka handiz eta zailtasunez betetako garai hauetan gehiengoaren babesa eta laguntza bilatzea. Jaurlaritzak benetako ahalegina egingo du, beraz, hartu behar diren neurri eta erabaki guztiak aldekotasunik handiena izan dezaten, horretarako egin beharreko ahalegin guztiak egingo ditugularik adostasun eta akordioaren bila Legebiltzarrera etorri eta oposizio alderdien laguntza lortzen saiatuko garelarik.

nuestro parecer, mejor resumen las quejas y preocupaciones principales de nuestra sociedad: economía, solidaridad, autogobierno y paz.

La situación económica durante 1994 ha sido mejor que el año anterior y todos los datos coinciden al decir que las cosas tienden a mejorar. Esta situación de mejora debe animarnos a realizar un esfuerzo especial para que nuestras empresas, nuestro obreros y empresarios sean más competitivos. Y dentro de ese esfuerzo será necesario dar una importancia relevante a la formación y educación. No tendremos otro modo de hacer frente a uno de los problemas más graves que aqueja a nuestro pueblo, el paro, y de crear nuevos empleos.

Pero ese esfuerzo que realizamos en el campo de la economía a la búsqueda de competitividad no debe llevarnos a la configuración de una sociedad dividida, a dejar de lado a quienes están sin trabajo o marginados. Por lo tanto, en la próxima legislatura promoveremos medidas de solidaridad especiales, para reforzar las iniciativas y los planes actualmente en ejecución y para poner en marcha otros nuevos.

Para integrar todos los esfuerzos a realizar en el campo de la cohesión económica y social, son totalmente necesarias todas las virtualidades recogidas en el Estatuto de Gernika. En este campo del autogobierno hay que destacar que para el final de esta legislatura se cumplirán 20 años desde la aprobación del Estatuto de Autonomía, y creemos que durante esta legislatura se debe saldar la deuda contraída con este país en el sentido de cumplir el compromiso de autogobierno asumido por los vascos y el Estado mediante el pacto y la negociación.

Por último, como entre nosotros continúa practicándose la violencia, no podremos excluir de entre nuestras principales funciones el esfuerzo para la paz y la reconciliación. En ese campo, los miembros del Gobierno intentaremos reforzar el consenso entre todos los partidos desde la Mesa de Ajuria Enea, ya que estamos seguros de que la unidad de los partidos es más eficaz y útil que la división y el distanciamiento.

El esfuerzo por responder a estas preocupaciones que brevemente les he presentado nos lleva a una conclusión fundamental: que los problemas y necesidades de los ciudadanos, hombres y mujeres de Euskadi, deben ser convertidos en el fundamento de nuestra labor, porque nuestra actividad será útil en la medida en que se dé respuesta a esos problemas y necesidades.

Del mismo modo, en estos tiempos llenos de grandes retos y dificultades nos parece necesario buscar el respaldo y el apoyo de la mayoría. En ese sentido, el Gobierno se esforzará de verdad para que todas las medidas y decisiones que se hayan de tomar tengan el mayor apoyo; así pues, haremos todos los esfuerzos necesarios, vendremos al Parlamento en busca de consenso y acuerdo, e intentaremos conseguir el apoyo de los partidos de la oposición.

Aldaketa-garaiak dagozkigu, eta aldi berriei aurre egiteko jarrera eta jokabide berriak behar izango ditugu. Jarrera berrien inguruko kontzientzia zabaltzen ahalegindu beharko du euskal gizarteak maila eta arlo guztietan, eta Eusko Jaurlaritzak bere indarrak elkartuko ditu eginkizun horretan ahaleginduko diren guztienekin. Eskubideak eskatzerakoan, kontuan izan beharko dugu zer eskeintzea dagokigun gutariko bakoitzari, zer eskeini dezakegun bakoitzak bere tokitik. Bai hiritarrok eta bai agintariok.

Legebiltzarkide jaun-andreok, guri, erakundeen buruzagitzan gabilzanoi, aitzindari izatea dagokigu. Enpresa, enpresari eta langilei eskatzen dizkiegun konpetitibitatea, malgutasuna, erresponsabilitatea eta ongi egindako lana, hori bera eskatzen digu gizarteak geuri, Jaurlaritzan, Legebiltzarrean eta herri-agintaritzan dihardugun guztioi. Hiritarrak politikaren mundutik urruntzen ari diren une hauetan, politikagintza eskandaluz eta susmo txarrez ingurutatuta dagoen aldi honetan, politikan lan egiten dugunok egiten ditugun ahalegin guztiak balio handikoak izango dira bai gure izen ona berreskuratzeko eta bai hiritar eta politikagintzaren artean konplizitate berriak lortzeko. Ahaleginak benetan merezi du, asko da eta jokoan dagoena.

Las elecciones del pasado 23 de octubre dibujaron un mapa político y parlamentario que refleja fielmente la pluralidad de sensibilidades presentes en nuestra sociedad. Los resultados que arrojaron aconsejaban, por tanto, profundizar en la vía del acuerdo para configurar un Gobierno que recogiera, en la medida de lo posible, esa diversidad de sensibilidades sociales y garantizara al mismo tiempo la estabilidad institucional para toda la legislatura.

En tal sentido, la misma noche electoral anuncié mi propósito, como candidato del partido más votado, de proceder a la formación de un Gobierno que, primero, contara con una mayoría parlamentaria suficiente; segundo, coincidiera en un único programa consensuado y orientado a las demandas reales de la ciudadanía, y, tercero, garantizara la estabilidad institucional en el horizonte de toda la legislatura superando los obstáculos de todo tipo que habrían de presentarse a lo largo de los próximos cuatro años.

Muy pronto quedó claro que sólo eran tres los partidos que, compartiendo mi mismo punto de vista, se mostraban dispuestos a comprometerse en una coalición gubernamental de carácter estable, de orientación eminentemente programática y circunscrita a los problemas e intereses de esta Comunidad.

Hoy, tras dos meses de negociaciones -periodo de tiempo, a mi entender, razonable habida cuenta de la fragmentación parlamentaria, de la pluralidad de puntos de vista a compaginar y de las consecuencias que se derivaban de los propios resultados electorales-, tengo la sa-

Nos han tocado tiempos de cambio, y necesitaremos posturas y actitudes nuevas para hacer frente a los nuevos tiempos. La sociedad vasca tendrá que esforzarse por extender en todos los niveles y ámbitos la necesidad de nuevas actitudes, y el Gobierno Vasco aunará sus fuerzas con todos aquellos que se esfuerzan en ese sentido. Al reclamar derechos, habrá que tener en cuenta qué nos corresponde ofrecer a cada uno de nosotros, qué podemos ofrecer cada uno desde nuestro puesto. Tanto los ciudadanos como los mandatarios.

Señoras y señores parlamentarios, a nosotros, a quienes ostentamos el poder en las instituciones, nos corresponde ser los líderes. Lo mismo que nosotros exigimos de las empresas, de los empresarios y de los trabajadores, es decir, competitividad, flexibilidad, responsabilidad y trabajo bien hecho, eso mismo nos exige la sociedad a nosotros, a todos los que trabajamos desde el Gobierno, el Parlamento, las instancias públicas. En estos momentos en que los ciudadanos se distancian del mundo de la política, en que la actividad política está envuelta en escándalos y desconfianzas, todos los esfuerzos de quienes trabajamos en política serán de gran valor para recuperar nuestro crédito, y también para crear nuevas complicidades entre los ciudadanos y la actividad política. Verdaderamente, el esfuerzo merece la pena, pues es mucho lo que está en juego.

Iragan urriko 23ko hauteskundeek agertarazi zuten politika eta legebiltzar mapa argi bat, gure gizarteak sentikortasunen pluralitatearen isla fidela dena. Hauteskundearen emaitzek aholkatzen zuten, hortaz, akordioaren bidetik sakontzeko halako Gobernu bat eratzeko, ahal zen neurrian gizarteak sentikortasun ugari horiek jaso eta, era berean, legegintzaldi osoarako egonkortasuna bermatuko zuena.

Alde horretatik, hauteskundearen gauean bertan jakitera eman nuen banuela asmoa, botorik gehien jaso zuen alderdiaren hautagaia nintzenez, Gobernu bat osatzeari ekiteko, zeinak, lehendabizi, gehiengo parlamentario nahikoa izan behar zuen; bigarren, bat egin behar zuen programa bakar batekin, kontsentsuaren ondorioz eta herritarren eskabideetara bideratuta egindako horrekin; eta, hirugarren, erakundearen egonkortasuna bermatu behar zuen legegintzaldi osoari begira, datozen lau urteetan zehar agertu beharreko mota guztietako oztupoak gaituz.

Berehala geratu zen argi hiru alderdi baino ez zirela nire ikuspegia konpartitzen zutenak eta prest zeudenak hitza emateko gobernu-koalizio egonkorra, norabide nabari programatikoduna eta Elkarrekin honen arazo eta interesei mugatutakoa osatze aldera.

Gaur, bi hilabete negoziatzen eman ondoren -kontuan hartuta legebiltzar-zatiketa, elkarrekin beharreko ikuspuntuaren ugaria eta hauteskunde-emaitzen ondorioak, aldi hori nahikoa izan delakoan nago-, atseginez nator lehendakaria izendatzeko botaziora,

tisfacción de someterme a la votación de investidura al frente de un Gobierno formado por el Partido Nacionalista Vasco, el Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y Eusko Alkartasuna, que cumple los requisitos que yo mismo me había propuesto: es decir, apoyado por una mayoría absoluta en el Parlamento, cohesionado en torno a un programa orientado a la solución de los problemas más acuciantes de la sociedad y con vocación de estabilidad y permanencia al margen de las vicisitudes electorales y políticas que puedan preverse en la legislatura.

Como ustedes comprenderán, esta satisfacción que confieso hoy ante ustedes no es de carácter meramente personal ni responde, por supuesto, al prurito de ver cumplidos mis propios deseos y previsiones, sino que nace de un sentido de la responsabilidad política que aconseja, en las difíciles circunstancias actuales, primar el aspecto de la estabilidad por encima de otras consideraciones y erigirla en un bien en sí misma, que procuraré mantener durante toda la legislatura con el mismo empeño con que he tratado de alcanzarla a lo largo de estos dos últimos meses.

Las circunstancias en que hoy nos encontramos y las que son de prever en el próximo futuro exigen, en efecto, de las instituciones que se garantice de entrada y como condición previa una atmósfera política de seguridad y de estabilidad.

Acabamos de dejar atrás una crisis económica de profundo calado, y, aun cuando en la pasada legislatura tratamos de hacerle frente con medidas excepcionales de todo tipo, no es menos cierto que ha golpeado con dureza a nuestro tejido industrial y se ha hecho sentir sobre todo en el eslabón más débil de la cadena de producción, es decir, en el empleo.

La legislatura que ahora comienza se presenta, por el contrario, bajo el signo de la recuperación. Los indicadores de que ya disponemos apuntan claramente a la progresiva consolidación del proceso de salida de la crisis: la exportación ha dejado de ser el único indicador positivo, y comienzan ya a percibirse signos esperanzadores en variables tan significativas como la inversión, el consumo privado, la compra de bienes de equipo y el propio PIB. Como siempre, el empleo sigue un ritmo más lento, aunque también el mercado de trabajo comienza, afortunadamente, a moverse.

Pero precisamente para que esta incipiente recuperación se afiance y nuestra economía pueda aprovechar todos los impulsos positivos de la nueva coyuntura mundial, que se presenta más favorable, resulta imprescindible que nuestros agentes económicos y sociales puedan desenvolverse en un contexto político de claridad programática y de estabilidad institucional en el horizonte de los cuatro próximos años.

La economía no es, sin embargo, la única área que requiere un Gobierno sólido y estable. También la coyuntura política, tanto interna como externa, presenta síntomas de incertidumbre frente a los que convenía estar vacunados desde ahora.

Euzko Alderdi Jeltzaleak, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerrak eta Eusko Alkartasunak osatutako Gobernuaren izenean, zeinak nik neuk nere buruari ezarri nizkion baldintzak betetzen dituen: hau da, Legebiltzarreko gehiengo osoaren babesa du, kohesionatuta dago gizartearen arazorik larrienei irtenbide ematera bideratutako programaren inguruan eta halako joera bat du legegintzaldian zehar gerta daitezken gorabehera elektoral eta politikoen gainetik irauteko eta jarraitzeko.

Ulertuko duzueenez, gaur zuen aurrean aitortzen dudan atsegin hori ez da sortzen maila pertsonalean soilik, ez eta, jakina, neure nahiak eta prebisioak betetzen ikusteagatik ere, baizik eta erantzukizun politikoko zentzu baten ondorioz jaiotzen da, zeinak aholkatzen duen, ikusirik egungo gorabehera zailak, egonkortasunaren ezaugarriari lehentasuna ematea beste iritzien gainetik eta bere balioagatik ondasun bihurtzea, azken bi hilabete hauetan lortzen ahalegindu naizen gogo berarekin legegintzaldi osoan zehar iraunarazten saiatuko naizena.

Gaur gauden egoerak eta etorkizun hurbilak ustez ekarriko digunak erakundeei exigitzen digute, jakina, hasteko eta alde zuzeneko betekizun bezala ziurta dadila segurtasun eta egonkortasuneko atmosfera politikoa.

Arestian gainditu dugu sakonera handiko krisi ekonomikoa, eta aurreko legegintzaldian larrialdi horri mota guztietako neurriekin aurre egiten saiatu ginen arren, egia da ere gogor eraso diola gure industri sareari eta batez ere eragina izan duela produkzio-kateko mailarik ahulenean, hots, enpleguan.

Orain hasten den legegintzaldia, berriz, errekupeazioaren zeinuarekin dator. Dagoeneko eskuetan ditugun adierazleek argi eta garbi erakusten dute sendotuz doala larrialditik irtetzeko prozesua: esportazioa ez da jadanik adierazle positibo bakarra, eta dagoeneko hasi dira agertzen itxaropen-zeinu batzuk aldagai oso garrantzitsu batzuetan, hala nola inbertsioan, kontsumo pribatuan, ekipo-ondasunen erosketan eta PIBean bertan. Beti bezala, enpleguak erritmo geldoagoa darama, nahiz eta lan-merkatua ere mugitzen hasi den, zorionez.

Baina, hain zuzen ere hasi berri den errekupeazio hori finka dadin eta gure ekonomiak aukera izan dezan baikorragoa dirudien munduko egoeraren bultzada positiboez baliatzeko, ezinbestekoa da gure agente ekonomiko eta sozialak aritu ahal daitezela, datozen lau urteetan zehar, argitasun programatiko eta egonkortasun instituzionaleko ingurune politiko batean.

Halere, ekonomia ez da Gobernu sendoa eta egonkorra eskatzen duen area bakarra. Egoera politikoa ere, hala barrukoak nola kanpokoak, baditu zalantzazantzuko batzuk, zeintzuren aurkako txertoa oraintxe bertan jartzea komeni den.

Resultaba necesario, en primer lugar, garantizar la estabilidad gubernamental frente a la incertidumbre que podrían provocar las elecciones municipales y forales a celebrarse el próximo mayo en nuestra Comunidad. En este sentido, nuestra previsión de proyectar el acuerdo gubernamental en la medida de lo posible y de lo razonable más allá de dichas elecciones no obedece en absoluto a un deseo de acaparamiento de poder ni pretende en modo alguno predeterminedar la voluntad de los electores, sino que deriva directamente de nuestra decisión de preservar la estabilidad en el horizonte de los próximos cuatro años.

Igualmente, y fuera ya del ámbito de nuestra Comunidad, resulta previsible que la coyuntura política y social que habrá de vivirse en el Estado coincidiendo con nuestra legislatura genere ciertos focos de tensión e incertidumbre como los que estamos viviendo en estos momentos, frente a los que también hemos querido garantizar la estabilidad de este Gobierno. Nos ha parecido necesario poner al Gobierno de la Comunidad al resguardo de los avatares políticos y electorales que podrían producirse en el Estado, de modo que el clima de estabilidad y serenidad que hemos querido alcanzar para Euskadi no se vea afectado más allá de lo razonable por acontecimientos externos. En este sentido, nuestra voluntad de permanencia, aun consciente de las dificultades que tendrá que atravesar, cómo no, es hoy firme y será mantenida en el futuro con independencia de los cambios políticos que puedan verificarse en el Estado.

Y si las circunstancias de Euskadi y del Estado recomiendan erigir la estabilidad en categoría política, lo mismo aconsejan los acontecimientos del exterior. La Unión Europea, en cuyo ámbito se desarrolla ya plenamente nuestra actividad política y económica y de cuyas decisiones depende en gran medida nuestra Comunidad, se enfrentará en los próximos años a decisiones de enorme trascendencia política, económica y social. Lo hará además en un clima de profunda incertidumbre sobre sí misma, sobre su extensión geográfica y sobre la orientación política de su propia institucionalización interna.

Persisten aún en el seno de la Unión Europea dudas fundamentales tanto en lo que se refiere a aspectos sustanciales de la convergencia económica (moneda única, Banco Europeo, criterios de admisión, una o dos velocidades, etcétera) como en lo relativo a la aplicación de criterios que a nosotros tanto nos afectan, como el de la subsidiariedad o el papel efectivo de las regiones y nacionalidades, por no mencionar otras cuestiones de vital importancia para la vida de nuestros ciudadanos, cuales son, por ejemplo, el debate sobre el Estado de bienestar, las nuevas orientaciones sobre las relaciones en el mundo del trabajo, la definición del propio modelo económico y tecnológico europeo o, más concretamente todavía, las políticas sectoriales a seguir en la industria, en la agricultura o en la pesca.

En esta atmósfera europea de incertidumbres y de decisiones trascendentales no podíamos permitirnos el

Beharrezkoa zen, lehendabizi, bermatzea Gobernuaren egonkortasuna datorren maiatzean gure Elkartean egingo diren udal eta foru hauteskondeek sor dezaketen zalantzaren aurrean. Alde horretatik, gobernuakordioa ahal zen eta arrazoizkoa zen neurrian aipatu hauteskundeetatik harago proiektatzeko egin dugun prebisioak ez dio inolaz ere erantzuten boterea gureganatzeko gogoari eta ez du inondik inora nahi hautesleen borondatea aldez aurretik zehaztu, baizik eta datozen lau urteetan egonkortasuna babesteko hartu dugun erabakiaren ondorio zuzena da.

Era berean, eta jadanik gure Elkarteko eremutik kanpo, iragarri daiteke gure legegintzaldiarekin batera Estatuan bizi beharko den egoera politiko eta sozialak orain bizitzen ari garen bezalako tentsio eta zalantza gune batzuk sortuko dituela, eta horien aurrean ere bermatu nahi izan dugu Gobernu honen egonkortasuna. Beharrezkoa iruditu zaigu Elkarteko Gobernu babestea Estatuan gerta daitezkeen gorabehera politiko eta elektoraletatik, kanpoko gertaerek ez dezaten behar baino gehiago astindu Euskadirentzako lortu nahi izan dugun egonkortasun eta serenitate giroa. Alde horretatik, irauarazteko dugun borondatea, gainditu beharko dituen zailtasunez kontziente izan arren, noski, sendoa da eta etorkizunean ere eutsi egingo diogu Estatuan egiaztatu ahal diren aldaketa politikoetatik aparte.

Eta Euskadiko eta Estatuko gorabeherak aholkatzen badute egonkortasuna kategoría politiko bihurtzea, kanpoko gertaerek ere gauza bera aholkatzen dute. Europako Batasunak, zeinaren eremuan honezkeroko bete-betekoa baita gure iharduera politiko eta ekonomikoaren garapena eta zeinaren erabakien menpe baitago neurri handi batean gure Elkartea, aurre egin beharko die datozen urteetan garrantzi politiko, ekonomiko eta sozial handiko erabakiei. Horrela egin beharko du, gainera, bere buruari, bere zabalera geografikoari eta bere barne-instituzionalizazioaren orientazio politikoari buruzko zalantza handiko giro batean.

Europako Batasunaren baitan oraindik ere funtsezko duda batzuk daude, hala konbergentzia ekonomikoaren funtsezko alderdiei (moneta bakarra, Europako Bankua, onarpen-irizpideak, abiadura bat edo bi, eta abar) nola gugan hainbesteko eragina duten irizpideen aplikazioari dagokionez, esaterako subsidiaritatearena edo erregio eta naziotasunen benetako egitekoarena, gure herritarrentzako bizitzan berebiziko garrantzia duten beste arazo batzuk ez aipatzearen, zeintzuk diren, adibidez, ongizate-estatuari buruzko debatea, lan-munduko harremani buruzko orientabide berriak, ekonomi eta teknologi eredu europearraren definizioa edo, are zehatzagoa, industrian, nekazaritzan edo arrantzan jarraitu beharreko sektoreko politikak.

Zalantzez eta garrantzi handiko erabakiez osatutako atmosfera honetan ezin genuen luxuz jokatu

lujo de mantener nuestras instituciones de autogobierno en un estado de provisionalidad, detrayendo nuestra atención y nuestras energías de los asuntos que condicionan radicalmente nuestro bienestar y nuestro futuro. Necesitábamos, por tanto, un Gobierno sólido y estable para afrontar, por así decirlo, con la casa en orden y liberados lo más posible de problemas domésticos, los imponentes retos que habrán de presentárenos.

Pero, más allá incluso de la Unión Europea, todo el panorama mundial está atravesando un momento de profunda transformación que ni puede ni debe dejarnos indiferentes. Por limitarnos al aspecto económico, la mundialización de los mercados, la llamada deslocalización de la producción y la progresiva eliminación de cualquier proteccionismo público en el proceso económico constituyen tres factores que van a seguir afectando radical e irremediamente nuestro sistema económico tradicional y nos van a poner cara a cara y cuerpo a cuerpo frente a nuestra propia competitividad. Se trata de nuestra gran prioridad, tanto institucional como social, a la que no podríamos enfrentarnos sin dejar asegurada de antemano nuestra propia estabilidad.

Pero si la estabilidad es una premisa de actuación, una condición necesaria en la que he querido insistir hasta ahora, este Gobierno no la considera, como es obvio, suficiente. Este Gobierno no nace, en definitiva, simplemente para durar, sino para actuar, y para actuar precisamente sobre los problemas reales que tiene planteados nuestra sociedad vasca actual. Se trata, por tanto, de un Gobierno eminentemente programático y de prioridades, que a lo largo del proceso de su formación ha invertido la mayor parte del tiempo y lo mejor de sus energías en realizar un diagnóstico común de nuestros problemas y en ofrecerles las soluciones programáticas más adecuadas.

De entre los múltiples problemas que aquejan a nuestra sociedad hemos querido concentrarnos en cuatro áreas y priorizar sobre ellas nuestra actuación. En este sentido el programa de gobierno, cuyo contenido detallado conocen ustedes de antemano, se articula en torno a cuatro ejes que, por considerarlos prioritarios, hemos querido que ejerzan de guía maestra de toda nuestra acción gubernamental.

El primer eje, que gira en torno al área socio-económica, pretende dar coherencia a todas las actuaciones del Gobierno en esta materia, en una especie de triángulo formado por los vértices del empleo, la formación y la competitividad.

El segundo eje, que gira en torno al concepto de la solidaridad, aglutina todas las acciones que pretenden contribuir al avance de la cohesión social y de la integración cultural.

El tercer eje atrae hacia sí todo lo que tiene que ver con el autogobierno, tanto en la vertiente que mira hacia las relaciones de nuestra Comunidad con la Administración central y el desarrollo estatutario como

gure autogobernuko erakundeak behin-behingotasunean mantentzeko, gure arreta eta gure indarrak aldenuz gure ongizatea eta gure etorkizuna errotik baldintzatzen dituzten arazoetatik. Beharrezkoa genuen, hortaz, Gobernu sendo eta egonkor bat etorriko zaizkigun erronka handiei aurre egiteko, nolabait esatearren, etxea ondo gobernatuta daukagula eta ahal den neurrian etxeko arazoetatik libre gaudela.

Baina, Europako Batasuna baino harago, mundu osoko panorama ari da bizitzen aldaketa sakoneko une bat, ezin gaituena eta ez gaituena utzi behar berdin. Alderdi ekonomikoari mugatzearen; merkatuak mundu osora zabaltzea, produkzioaren deslocalizazioa deitu izan dena eta prozesu ekonomikotik piskanaka babesletza publiko guztiak kentzea, hiru faktore horiek ukitzen jarraituko dute errotik eta erremediorik gabe gure ohiko sistema eta jarriko gaituzte aurrez aurre eta parez pare geure konpetitibitatearekin. Gure lehenetasun handia da, bai erakunde bai gizarte mailan, eta ezin genion heldu aldeaz aurretik gure egonkortasuna ziurtatuta utzi gabe.

Baina egonkortasuna ihardunaren oinarri bat bada, orain arte azpimarratu nahi izan dudana beharrezko baldintza bat, Gobernu honek ez du uste, nabarmena denez, nahikoa denik. Gobernu hau ez da jaiotzen, azken batean, besterik gabe iraunarazteko, baizik eta esku hartzeko, eta hain zuzen ere gure gaueko euskal gizarteak aurrean dituen benetako arazoetan esku hartzeko. Gobernu honetan, hortaz, nagusi dira programa eta lehenetasunak, eta bere eratze-prozesuan zehar denbora gehiena eta indarririk handienak erabili izan ditu gure arazoan igarpen komuna egiten eta horientzako irtenbide programatiko egokienak eskaintzen.

Gure gizarteari erasotzen dioten arazo ugarien artetik lau areatan nahi izan dugu kontzentratu eta lehenetasuna eman gure ihardunari. Alde horretatik, gobernu-programa, zeinaren eduki zehatza aldeaz aurretik ezagutzen duzuen, lau ardatzen inguruan antolatuta dago, eta nahi izan dugu lau ardatz horiek izan daitezela gure gobernu-ekintza osoaren gidari nagusiak, lehenetasunezkoak jotzen ditugu eta.

Lehenengo ardatzak, area sozio-ekonomikoari dagokion ardatzak, koherentzia eman nahi die Gobernuaren gai horretako ihardun guztiei, enplegua, formazioa eta konpetitibitatearen hiru erpinek eratutako triangulu antzeko baten barruan.

Bigarren ardatzak, elkartasunaren kontzeptuari dagokion ardatzak, bildu egiten ditu gizarte-kohesioak eta kultura-integrazioak aurrera egin dezaten laguntzeko asmo duten ekintza guztiak.

Hirugarren ardatzak bere baitara biltzen du autogobernuarekin zerikusia duen guztia, hala gure Elkartearen Administrazio zentralarekiko hartuemaniei eta Estatutuaren garapenera begiratzen dien aldetik nola

en la vertiente interna de la vertebración territorial e institucional del país, sin olvidar los asuntos derivados para nuestra Comunidad de nuestra inserción institucional en la Unión Europea.

El cuarto eje atañe, finalmente, a la normalización y pacificación de Euskadi, entendidas sobre todo como un proceso de progresiva integración y reconciliación.

Competitividad y formación para generar empleo. Por lo que se refiere al primer eje de actuación, el socio-económico, este Gobierno considera el desempleo como el problema que demanda su atención prioritaria tanto desde el punto de vista de sus tremendas consecuencias sociales como desde la perspectiva estrictamente económica de la incorporación de recursos humanos bien formados al proceso productivo.

Queremos advertir, en primer lugar, que nos encontramos ante un problema de gran envergadura y complejidad, frente al que no valen ni la utopía o la demagogia, de un lado, ni la resignación o el desentendimiento, de otro. La impotencia que aqueja al actual sistema económico occidental para generar empleo suficiente y contener el paro dentro de límites social y económicamente tolerables constituye hoy una de las máximas preocupaciones de los países desarrollados y muy especialmente de la Unión Europea, que en sus últimos consejos viene concediéndole absoluta prioridad. La única coincidencia en el tratamiento es que la enfermedad -porque de una auténtica enfermedad de nuestra economía se trata- no reacciona ni a fórmulas mágicas y simplistas ni a las recetas convencionales que hasta hace todavía bien poco se habían revelado eficaces. Todo parece indicar, más bien, que nos encontramos inmersos en un proceso de profunda transformación de las estructuras económicas, tecnológicas y laborales que nos obliga a replantear los viejos esquemas con que hemos venido funcionando y a esforzarnos en imaginar otros nuevos que a todos nos va a resultar doloroso adoptar e interiorizar.

Y esta responsabilidad de afrontar el cambio, que a cualquier Gobierno le corresponde liderar y que este Gobierno concreto está decidido a asumir con todas sus consecuencias, debe ser tomada muy en serio por todos los agentes económicos y sociales, por empresarios y trabajadores, por la sociedad entera, para que la generación de empleo pueda ser pronto una realidad.

Este Gobierno ha definido dos líneas maestras de actuación, en el convencimiento de que, por mucho esfuerzo que exijan, o quizá precisamente por ello, van a ser las únicas que conduzcan a la generación sostenida de empleo. Me refiero a la competitividad y a la formación. A lo largo de esta legislatura pretendemos hacer de estos dos conceptos no sólo el "leitmotiv" de nuestra actuación gubernamental, sino incluso la meta a alcanzar por toda la sociedad. Asumimos, por tanto, el compromiso de hacer en torno a estas dos realidades un ejercicio continuado de auténtica pedagogía social.

Porque en lo que se refiere a la competitividad

herriaren lurralde eta erakunde egituraren barruko aldetik, ahaztu gabe gure erakundeak Europako Batasunean sartzeak gure Elkarteari dakarzkion arazoak.

Laugarren ardatzak ukitzen ditu, azkenik, Euskadiko normalizazioa eta baketzea, batez ere etengabeko integrazio eta adiskidetzaren prozesu gisara ulertuta.

Konpetibitatea eta formazioa enplegua sortarazteko. Lehenengo ardatzari buruz, sozio-ekonomikoari buruz, Gobernu honek uste du langabezia dela bere lehentasuneko arreta eskatzen duen arazoa, hala arazoak dituen gizarte-eragin larrien ikuspegitik, nola ikuspegi ekonomiko hutsetik, hots, produkzio-prozesuan behar bezala gaitutako giza baliabideak sartzeari dagokionetik.

Ohartarazi nahi dugu, lehendabizi, hedadura eta zailtasun handiko arazo baten aurrean gaudela, eta horri aurre egiteko ez dute balio utopiak ez eta demagogiak ere, alde batetik, ez amore emateak, ezta axolagabetasunak ere, beste batetik. Mendebaldeko egungo ekonomi sistema hartuta daukan ezintasuna, ezintasuna enplegua sortzeko eta langabeziari eusteko arrazoizko muga sozial eta ekonomikoen barruan, gaur egungo ardurarik larrietako bai da herrialde garatuentzako eta oso bereziki Europako Batasunarentzat, zeinak bere azken kontseiluetan erabateko lehentasuna eman izan dion. Tratamenduan kointzidentzia bakarra dago, alegia gaixotasunak -gure ekonomiaren benetako gaixotasuna da eta- ez diela erantzuten formula magiko eta sinplistei, ez eta orain dela oso gutxi arte efikazak ziruditen ohiko errezetei ere. Badirudi, oro har, murgildurik gaudela egitura ekonomiko teknologiko eta laboralen aldaketa sakoneko prozesu batean eta horrek derrigortzen gaituela orain arte erabilitako eskema zaharrak birplanteatzera eta beste berri batzuk, onartzeko eta barneratzeko guztioi mingarriak egingo zaizkigunak, imaginatzen ahalegintzera.

Eta aldaketari aurre egiteko erantzunkizun hori, edozein Gobernuri aintzindari izatea eskatzen diona eta Gobernu honek berak ondorio guztiekin asumitu nahi duena, oso seriotan hartu behar dute agente ekonomiko eta sozialek, enpresari eta langileek, gizarte osoak, enpleguaren sorkuntza berehala errealitatea izan dadin.

Gobernu honek ihardunerako lerro nagusi bi definitu ditu, zeren konbentzitura baitago horiek izango direla, ahalegin handia exigitzen badute ere, edo beharbada horrexegatik, enplegu-sorkuntza etengabera eramango gaituztenak. Konpetibitateaz eta formazioaz ari naiz. Legegintzaldi honetan zehar nahi ditugu bi kontzeptu hauek bihurtu ez soilik gure gobernu-ihardunaren "leitmotiv", baita gizarte osoak iritsi beharreko helmuga ere. Asumitu egiten dugu, hortaz, bi errealitate horien inguruan benetako pedagogia sozialeko ariketa etengabea egiteko konpromisoa.

Zeren lehiakortasunari dagokionez bi baitira

dos son las características que van a definir en adelante el sistema económico: apertura de mercados y supresión de todo tipo de proteccionismo. Nos guste o no, las reglas de juego que van a regir la economía mundial van a estar dictadas por la liberalización, y en ese mercado va a ser, nos guste o no, en el que tendremos que competir por nuestro crecimiento económico y por nuestro bienestar social. Este Gobierno no está propugnando, por tanto, un modelo propio de desarrollo económico y social, sino que está simplemente constatando la realidad y tratando de adaptarse a las exigencias de esa realidad para que desde ella, y no desde otra deseada o imaginada, seamos capaces de generar nuestra propia riqueza económica y de organizar nuestro propio bienestar social.

La exigencia de competitividad es, en última instancia, una exigencia de esfuerzo. Este Gobierno no va a eludirlo. Y, para hacer creíble su compromiso de pedagogía social, se compromete también a predicar con el ejemplo. En este sentido, por ejemplo, la drástica reducción de carteras con que nace es sólo un primer paso de fuerte significado simbólico en el camino de una reforma y de una racionalización de la Administración que sometan a ésta a las exigencias también de la competitividad. El programa de gobierno contiene suficientes medidas y orientaciones que podrán darles a ustedes una idea cabal de la seriedad de este compromiso que ahora les he anunciado de manera genérica.

El compromiso deberá ser asumido por todos. La idea de trabajar más y mejor, de esmerarse en la calidad de los productos, de reducir el coste de los bienes, de acoplar los salarios a la productividad, de moderar los beneficios, de renunciar al enriquecimiento que no esté basado en la buena labor empresarial o en el trabajo bien hecho deberá ser interiorizada por empresarios y trabajadores. En ello nos va la solución del que hemos definido como el problema más grave de nuestra sociedad actual, el desempleo, y este Gobierno velará por que la carga del esfuerzo sea equitativamente repartida entre todos.

Y, como tercer vértice de este triángulo en torno al empleo, este Gobierno está decidido a dar un impulso extraordinario a la formación, y más en concreto a la que está ligada a nuestros recursos humanos para el trabajo, la formación profesional. En un país como el nuestro, con escasez de recursos materiales, la posibilidad de encarar el reto de la competitividad y de generar empleo radica en los recursos humanos. Siempre ha sido así entre nosotros. Pero la introducción de las modernas tecnologías en la producción exige ahora de nosotros algo más que laboriosidad, exige cualificación, y este Gobierno piensa por ello que el primer gran valor que debemos añadir a nuestra principal materia prima, los recursos humanos, es precisamente el de la formación.

Partimos además en este punto con una ventaja competitiva: disponemos de una buena red de servicios y de profesionales. Pasada ya la época dedicada a la organización del sistema, estamos decididos a concentrar nuestros esfuerzos en la calidad, y queremos hacerlo desde la participación activa de todos los implicados (empresarios, sindicatos y profesores), de modo que

aurrerantzean sistema ekonomikoa definituko dituzten ezaugarriak: merkatuak zabaltzea eta mota guztietako babesletzak desagertzea. Gustatzen ez bazaigu ere, liberalizazioak ezarriko ditu munduko ekonomia zuzenduko duten joku-arauak, eta merkatu horretan, gustatu ala ez, lehiatu beharko dugu gure ekonomiaren hazkundeagatik eta gure gizarte-ongizateagatik. Gobernu hau ez da aldarrikatzen ari, hortaz, garapen ekonomiko eta sozialeko eredu propio bat, baizik eta errealitatea ikusten eta errealitate horri egokitzeko ahaleginak egiten ari da, errealitate horretatik abiatuta, eta ez nahi edo imaginatutako beste batetik, kapaz izan gaitetzen gure aberastasun ekonomiko propioa sortzeko eta gure gizarte-ongizate propioa antolatzeko.

Konpetitibitatea exigitzea da, azken maila batean, ahalegina eskatzea. Gobernu honek ez dio ihes egingo. Eta pedagogia sozialeko bere konpromisoa sinistarazteko, hitza ematen du berak ere eredu emango duela. Alde horretatik, esateko, jaiotzerakoan bapatean karterak gutxitzeari ekitea lehenengo urratsa bat baino ez da, eta esangura simboliko handia du Administrazioa konpetitibitatearen exigentzien menpe ere jarriko duten erreformaren eta razionalizazioaren bidean. Gobernu-programak aski neurri eta orientabide biltzen du, zeinaren arabera ideia bat egin ahal izango duzuen orain orokorrean iragarri dizuedan konpromiso honen seriotasunaren gainean.

Guztiok asumitu beharko dugu konpromisu hori. Enpresari eta langileek barneratu egin beharko dute gehiago eta hobe lan egiteko, produktuen kalitatea hobetzeko, ondasunen kostua gutxitzeko, lan-sariekin emankortasunaren arabera egokitzeko, irabaziak neurtzeko, enpresa-lan on batean edo ondo eginiko lanean oinarrituta ez dagoen aberastasunari uko egiteko ideia. Horretan datza gure egungo gizartearen arazo larriena bezala definitu dugun horrentzako, langabeziarentzako, irtenbidea, eta Gobernu hau arduratuko da ahaleginaren zama denon artean berdin banatua egon dadin.

Eta, enpleguari buruzko triangelu honen hirugarren erpin bezala, Gobernu honek erabakita dauka bultzada berezia emango diola formazioari, eta are zehatzago lanerako giza baliabideekin zerikusia duen horri, lanbide-heziketari. Gurea bezalako herri batean, baliabide material urriekin, lehiakortasunaren erronkari aurre egiteko eta enplegua sortzeko aukera giza baliabideetan datza. Baina produkzioan sartu izan diren teknologia aurreratuek egun lanerako gogoia baino gehiago exigitzen digute, koalifikazioa exigitzen dute, eta horregatik Gobernu honek uste du zera dela gure funtsezko lehengaiari gehitu behar diogun lehen balioa, hain zuzen ere formazioarena.

Gainera, puntu honetan abantaila konpetitibo batekin abiatzen gara: zerbitzu eta profesionalen sare ona daukagu. Jadanik joana da sistema antolatzen emandako garaia, eta erabakita daukagu gure ahaleginak bilduko ditugula kalitatearen aldera, eta tarteko guztien (enpresari, sindikato eta irakasleak) parte hartze aktibotik egin nahi dugu, era horretara kapaz izan

seamos capaces de romper barreras artificiales entre los diversos tipos actualmente existentes de formación profesional y las diversas redes que se dedican a ella con idéntico empeño.

Pero, más allá de lo que he llamado "pedagogía social", la cual no debería en absoluto desdeñarse, porque de lo que estamos hablando es de sustituir viejos hábitos muy arraigados por comportamientos novedosos e imaginativos, este Gobierno promoverá el imprescindible contexto de competitividad concentrando sus actuaciones en tres materias básicas: la industria, las infraestructuras y la formación para el empleo.

En lo que se refiere al sector industrial, que se constituirá en el polo de referencia de las distintas acciones sectoriales, presentaremos a esta Cámara un nuevo plan de actuación para el cuatrienio 1995-1998 que, actualizando el hoy vigente, planteará las acciones a desarrollar en el contexto de un nuevo ciclo económico de carácter expansivo.

Dicho plan recogerá y potenciará el programa de competitividad, el apoyo a la Oficina de Inversiones Estratégicas y los planes de modernización tecnológica, de innovación y de calidad. El entramado formado por las pequeñas y medianas empresas recibirá especial atención con miras a su renovación tecnológica, la introducción de políticas de calidad y la asunción de alianzas interempresariales. Asimismo, la diversificación industrial, el desarrollo del sector terciario y la internacionalización de nuestras empresas, con la ayuda de un plan estratégico de comercio exterior, serán otros tantos capítulos del mencionado nuevo plan de actuación. Incidiremos finalmente en el desarrollo del sistema financiero y de una política fiscal activa que favorezca la inversión productiva y el ahorro, incentive el crecimiento económico y sea beligerante contra el fraude fiscal.

En lo que se refiere a las infraestructuras elaboraremos, en colaboración con otras Administraciones competentes y de la iniciativa privada, un plan especial de infraestructuras que dé coherencia a las diversas actuaciones en esta materia. El plan tendrá una concepción integradora, es decir, comprenderá tanto las actuaciones en infraestructuras y equipamiento global como los programas de revitalización de áreas territoriales deprimidas, con lo que ello conlleva de reordenación de los actuales planes estratégicos y de los distintos planes comarcales. En él se definirán tanto las zonas de actuación (incluyendo, en todo caso, la margen izquierda del Nervión, el corredor Donostia-Irún, el Bajo Deva y las áreas Sortu) como los compromisos de las distintas instituciones de la Comunidad, del Estado y de la Unión Europea, sin olvidar la conveniencia y posibilidad de incorporar mecanismos de financiación privada.

El plan especial incluirá, finalmente, el diseño de un instrumento operativo que funcionará bajo la presidencia del Lehendakari y con la participación de los tres Diputados Generales, tal como se procedió en el Plan Euskadi-Europa'93 o en el de la reactivación

gaitezen egun dauden lanbide-heziketa mota ezberdinen eta eginkizun berean indar berarekin diharduten sare ezberdinen arteko barrera artifizialak apurtzen.

Baina "pedagogía social" deitu dudana horretatik harago, nahiz eta hori ez litzatekeen inolaz ere baztertu behar, zeren hitz egiten ari baikara sakon errotutako ohitura zaharren ordez jokaera berri eta irudimenezkoak ezartzeaz. Gobernu honek bultzatu egingo du ezinbesteko konpetitibitate-ingurua bere ihardun guztiak oinarritzko hiru gaitara zuzenduz: industria, azpiegiturak eta enplegurako formazioa.

Industriaren sektoreari dagokionez, ekintza sektorial ezberdinen aipamen-poloa izango da, eta Legebiltzarrari aurkeztuko diogu 1995-1998 lau urteko ihardunerako plan berri bat, zeinak, egun indarrean dagoena gaurkotzearekin batera, izaera hedakorreko ziklo ekonomiko berri batean garatu beharreko ekintzak planteatuko dituen.

Aipatu planak batu eta indartu egingo ditu konpetitibitate-programa, Inbertsio Estrategikoen Bulegoa eta teknologiaren modernizazio, berrikuntza eta kalitate-planak. Enpresa txiki eta ertainek osatutako egiturak arreta berezia beraganatuko du teknologia berri, kalitate-politikak sartu eta enpresarteko aliantzak egite aldera. Era berean, dibertsifikazio industrial, hirugarren sektorearen garapena eta gure enpresen internacionalizazioa izango dira, kanpo merkataritzako plan estrategikoarekin batera, ihardunerako plan berri horren beste hainbeste kapitulu. Ekingo diogu, azkenik, finantza-sistema garatzeari eta inbertsio produktiboaren alde egin, hazkunde ekonomikoa bultzatu eta zerga-iruzurraren aurka egingo duen zerga-politika bat garatzeari.

Azpiegiturari dagokionez, beste administrazio eskumendunekin eta ekimen pribatuarekin lankidetzan, azpiegiturantzako plan berezi bat prestatuko dugu, gai honetako iharduketa ezberdinei koherentzia emateko. Integratzeko asmoa izango du planak, hau da, jasoko ditu hala azpiegiturari eta ekipamendu orokorrari dagokien ihardunak nola behea jotako lurraldeak suspertzeko programak, horrek guztiak eskatzen duen bezala egungo plan estrategikoak eta eskualdeko plan ezberdinak birrantolatuz. Plan horretan definituko dira bai ihardunerako aldeak (Nerbioiko ezkerrekoa, Donostia-Irún korridorea, Deba Beherea eta Sortu areak barne), bai Elkarteko, Estatuko eta Europako Batasuneko erakunde ezberdinen konpromisoak, finantziario pribaturako mekanismoak sartzeko aukera eta komenigarritasuna ahaztu gabe.

Planean jasota egongo da, azkenik, lehendakariaren buruzagitzapean eta hiru diputatu nagusien parte hartzearekin ihardungo duen tresna operatibo baten diseinua, Euskadi-Europa'93 Planean edo ekonomia eta enplegua berpiztekoan egin izanenez.

económica y el empleo. Su finalidad última consistirá en mejorar nuestro contexto competitivo, dinamizar la actividad económica y generar puestos de trabajo.

En cuanto a la formación para el empleo y la competitividad, elaboraremos en el seno del Consejo Vasco de Formación Profesional un plan vasco de formación profesional que contemplará, en todo caso, el proceso de implantación de las nuevas enseñanzas profesionales, la coordinación de la formación profesional reglada y no reglada, la formación en alternancia con la empresa, los modelos de financiación, la creación de un modelo tripartito (Gobierno, empresarios y sindicatos) para la gestión de los fondos y el fortalecimiento de los vínculos entre la Universidad, la empresa y los centros tecnológicos.

Pero, dicho todo esto, quiero insistir una vez más en que es convencimiento de este Gobierno que la creación de un clima de competitividad no es tarea exclusiva de la Administración, sino responsabilidad de toda la sociedad y de todos sus agentes. Y quiero aprovechar este foro de representación social para hacer un llamamiento a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi para que la asuman con todas sus consecuencias y en todos sus niveles de actividad, porque sólo si tomamos conciencia de que dependemos de nuestro propio esfuerzo, tanto individual como colectivo, seremos capaces de superar el reto de la creación de empleo.

Solidaridad para la cohesión e integración cultural. Decía que el segundo eje en torno al cual iba a girar nuestra actuación gubernamental era el de la solidaridad, en el que se aglutinan todas las acciones que pretenden contribuir al avance de la cohesión social y de la integración cultural.

No me es posible, ni creo que sería procedente, intentar siquiera un resumen de las actuaciones que en esta amplia área aparecen comprometidas en el programa de gobierno. Equivaldría a hablar en extenso de servicios sociales, de los aspectos sociales del desempleo, de actuaciones en áreas deprimidas, de educación, de sanidad, de vivienda, de medio ambiente, de integración cultural y política lingüística, áreas todas ellas que, como ustedes habrán podido comprobar, ocupan 25 densas páginas del programa.

Me ha parecido, en cambio, más adecuado a esta sesión de investidura exponer los principios inspiradores de los propósitos gubernamentales en esta materia, deteniéndome expresamente en algunos aspectos que por su importancia interna o por su problematización actual resultan más relevantes desde el punto de vista político o social.

Quiero comenzar diciendo una palabra sobre nuestro programa en torno a la solidaridad en el sentido de lucha contra las desigualdades y de prevención y de protección de situaciones de marginación.

El concepto de competitividad tiene aún connotaciones agresivas que podrían contraponerlo al de

Planaren azken helburua izango da gure lehia-ingurunea hobetzea, ekonomi iharduera dinamizatzea eta lanpostuak sortzea.

Enplegurako formazioari eta konpetitibitateari dagokionez, Lanbide Heziketarako Euskal Kontseiluaren baitan prestatuko dugu Lanbide Heziketarako Euskal Plana, ondorengo hauek jasoz: lanbide-irakaskuntza berriak ezartzeko prozesua, araututako eta arautu gabeko lanbide-heziketen koordinazioa, tarteka enpresan arituzko heziketa, finantziazio-ereduak, hiruko ereduaren sorkuntza (Gobernua, enpresariak eta sindikatuak) fondoak kudeatzeko, eta unibertsitatearen, enpresaren eta teknologi zentroyen arteko loturen sendotzea.

Baina, hori guztia esan ondoren, berriz ere azpimarratu nahi dut Gobernu honek pentsatzen duela lehiakortasun-giroa sortzeko ardura ez dela Administrazioarena soil-soilik, baizik eta gizarte osoaren eta bere agente guztien erantzunkizuna dela. Eta gizarte-ordezkoztaren bilera honetan nagoenez, dei bat egin nahi diet Euskadiko herritar guztiei, horren ondorio guztiak eta iharduera-maila guztietan onar ditzaten, zeren gure ahaleginaren, hala bakoitzaren nola taldearen ahaleginaren menpe gaudela onartzen badugu soilik izango baikara kapaz enplegu-sorkuntzaren erronka gainditzeko.

Kohesio eta kultur integrazioarako elkartasuna. Esan dut elkartasuna zela gure gobernu-ihardunaren bigarren ardatzaren gaia, zeinak bildu egiten dituen gizarte-kohesioak eta kultura-integrazioak aurrera egiteko laguntza eman asmo duten ekintza guztiak.

Ezin dut, eta ez dut uste egokia litzatekeen ere, gobernu-programan are zabal honetan hitza emandako ihardunen laburpena egitea. Horretarako luze hitz egin beharko litzateke gizarte-zerbitzuak, langabeziaren alderdi sozialak, behea jotako aldeetako ihardunak, hezkuntza, sanitatea, etxebizitza, ingurugiroa, kultur integrazioa eta hizkuntz politikari buruz, zeinak guztiak, ikusi ahal izan duzue, programaren 25 orri betetzen duten goitik behera.

Iruditu zait, ordea, egokiagoa dela izendatzeko bilkura honetan azaltzen baditut arlo honetako gobernu-asmoen oinarrian dauden printzipioak, gehiago luzatuko naizelarik zenbait alderditan, bere barne-garrantziagatik edo egun ematen dituzten arazoengatik ikuspegi politiko edo sozialetik askoz garrantzitsuagoak gertatzen diren horietan.

Hasteko, zertxobait esan nahi dut elkartasunaren inguruko gure programari buruz, ezberdintasunen aurkako borroka eta bereizkeriaren prebentzioa eta babesa aipatuz.

Konpetitibitatearen kontzeptuak baditu oraindik ere halako konnotazio agresibo batzuk, elkartasunaren

solidaridad. La insistencia en la competitividad podría dar a entender un desentendimiento respecto de aquellos miembros de la sociedad que, por las razones que fuera -algunas de ellas no ajenas a las propias deficiencias del sistema económico-, quedan descolgados del mercado de trabajo y del proceso productivo. Conviene, por tanto, dejar bien claro desde el principio que uno de los mayores esfuerzos en la formación de este Gobierno se ha centrado precisamente en hacer compatibles los conceptos y las realidades que configuran el binomio competitividad-solidaridad.

Porque, más allá incluso de consideraciones de orden ético, ideológico y de simples derechos humanos, que también, como es obvio, han influido en la elaboración del programa, los tres partidos compartimos el convencimiento de que la intensificación de las desigualdades sociales y la falta de una mínima cohesión social pondrían en grave peligro el funcionamiento también del propio sistema económico. Y en tal sentido este Gobierno, con la misma insistencia con que elevará la competitividad a criterio de actuación para generar riqueza, adoptará el de la solidaridad a la hora de repartirla y de luchar contra la marginación y las desigualdades sociales. Entiende, pues, que competitividad y solidaridad, lejos de ser incompatibles, deberán hacerse complementarias.

Así pues, tal y como indica el programa, los programas de servicios sociales y de lucha contra la pobreza, en los que esta Comunidad ha sido pionera, recibirán un nuevo impulso. En ambos casos se perfeccionarán los mecanismos de coordinación interinstitucional y de integración de las diversas modalidades, hoy dispersas, de protección social, recurriendo incluso a iniciativas legislativas, de modo que logremos establecer un único sistema claro, coherente y eficaz de prestación de servicios.

Igualmente, el problema del desempleo, independientemente de su solución a largo plazo, que pasa inexorablemente por la competitividad de nuestra economía y la formación de nuestros recursos humanos, recibirá también un tratamiento específico y complementario desde la vertiente social, toda vez que constituye hoy una de las causas más importantes de pobreza y de marginación.

A tal efecto, revitalizaremos los foros de encuentro existentes, tales como el Consejo de Relaciones Laborales y el Consejo Económico y Social, de modo que el empleo llegue a considerarse por todos como objetivo prioritario y se propicie un diálogo social por el empleo que sea capaz de conducir a acuerdos más amplios en torno a fórmulas novedosas e imaginativas de solidaridad con los que actualmente no tienen trabajo.

Desarrollaremos asimismo instrumentos de intermediación efectiva en el mercado laboral, como Egailan o Gerolan, con el objetivo de incorporar más recursos humanos al mercado de trabajo.

Siendo, por otra parte, las competencias y funciones asociadas al INEM instrumentos válidos para

kontzeptuarekin aurrez aurre jarri dezaketanak. Konpetitibitateari helduz gero uler liteke alde batera uzten direla arrazoi ezberdinengatik -horietako batzuk badute zerikusirik sistema ekonomikoa akatsek in-lan-merkatutik eta produkzio-prozesutik at geratzen diren gizarteko kide horiek. Komeni da, hortaz, hasieratik argi eta garbi uztea Gobernu hau osatzeko egin behar izan den ahalegin handienetako izan dela hain zuzen ere bateragarriak egitea lehiakortasuna-elkartasuna bikotea osatzen dituzten errealitateak.

Zeren eta, etika, ideologia eta giza eskubide soilen buruzko iritzien ginetik, zeintzuk eragina izan duten, noski, programa gertatzerakoan, hiru alderdiok pentsatzen dugu ezberdintasun sozialak areagotu eta kohesio sozial minimoaren falta ezker arrisku larrian jarriko litzatekeela ekonomi sistemaren beraren funtzionamendua. Eta alde horretatik Gobernu honek, aberastasuna sortzeko lehia ihardun-irizpide egingo duen indar berarekin, elkartasun-irizpidea jarraituko du aberastasun hori banatzeko eta bereizkeriaren eta ezberdintasun sozialen aurka borrokatzeko orduan. Ulertzen du, beraz, konpetitibitatea eta elkartasuna ez direla bateraezinak, are gehiago, elkarren osagarri egin beharko direla.

Horrelaxe, programak erakusten duen bezala, bultzada berri bat emango zaie zerbitzu sozialen programei eta pobrezia aurkako borrokarako programei, zeinetan Elkarte hau aintzindari izan den. Kasu bietan hobetu egingo dira erakundearteko koordinazio eta babes sozialeko modalitate ezberdinak, egun sakabanaturik daudenak, integratzeko mekanismoak, eta legegintza-ekimenak ere egingo dira alor horretan, zerbitzuak eskaintzeko sistema bakarra, argia, koherentea eta efikaza ezartzea lortu arte.

Era berean, langabeziaren arazoari dagokionez, gure ekonomiaren lehiakortasuna eta gure giza baliabideen formazioa exigitzen dituen epe luzeko irtenbidetik aparte, tratamendu espezifiko eta osagarria ere emango zaio alderdi sozialetik, zeren pobrezia eta bereizkeriaren arrazoirik garrantzitsuenetakoa baita gaur egun.

Horretarako, existitzen diren topaguneak bizkortuko ditugu, hala nola, Lan Harremanen Kontseilua eta Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordea, guztiok enplegua lehentasuneko helburu gisa ikusi arte eta enpleguaren aldeko elkarrizketa soziala erraztu arte, zeina kapaz izango den akordio zabalagoak iristeko egun lanik ez dutenekiko elkartasun-formula berri eta irudimenezkoen inguruan.

Baita ere, lan-merkatuko egiazko bitartekotzatresnak garatuko ditugu, hala nola Egailan edo Gerolan, lan-merkatuan giza baliabide gehiago sartzeko helburuarekin.

Beste alde batetik, INEMi asoziatutako aginpideak eta funtzioak tresna baliagarriak izanik

el desarrollo de un programa social contra el desempleo, el Gobierno se propone avanzar en una interpretación adecuada que propicie la negociación y la transferencia efectiva de dicho instituto. Entre tanto esto sea realidad, estamos decididos a desarrollar actuaciones complementarias, a través de Egailan y otros instrumentos, en áreas como el empleo-formación, la gestión del mercado laboral, las iniciativas locales de empleo, los mecanismos de incentiación fiscal y financiera para los grupos más desfavorecidos o el apoyo a nuevos promotores y al autoempleo en colaboración con las Diputaciones y los Ayuntamientos.

Finalmente, considerando que los efectos del desempleo se han dejado sentir con mayor extensión e intensidad en aquellas áreas que han resultado especialmente afectadas por la reconversión, el Gobierno propiciará la participación de todas las instituciones competentes en la revitalización de dichas áreas, con el fin de paliar las deficiencias económicas, urbanísticas, medioambientales, infraestructurales y sociales que se constatan en ellas. Y esta actuación global, por su trascendencia para la reactivación económica de todo el país, se incluirá dentro del plan especial de que antes he hablado.

Pero antes de abandonar este apartado de la solidaridad quiero hacer una referencia explícita a los límites de la Administración en este campo. El llamado Estado de bienestar parece haber tocado ya el techo de sus posibilidades. En su tendencia a la expansión ilimitada, grava en exceso el propio desarrollo económico y desincentiva ciertos sectores sociales y hasta la propia solidaridad social. Si queremos, por tanto, mantener el Estado de bienestar en sus rasgos esenciales -y este Gobierno está decidido a mantenerlo y a ejercer sus responsabilidades de solidaridad-, se impone la necesidad de abrir un debate político y social sobre sus posibilidades y sus límites. Y se impone sobre todo que la propia sociedad civil se replantee qué cargas le parece razonable poner sobre las espaldas del Estado de bienestar y cuáles está dispuesta a asumir ella misma a través de los mecanismos de solidaridad individual, familiar y grupal. Querámoslo o no, este debate se nos va a poner una y otra vez sobre la mesa.

Pero, más allá de la solidaridad necesaria para superar las desigualdades sociales, existen también otros campos en los que esta concreta sociedad vasca puede y debe avanzar hacia una mayor cohesión social. Y uno de ellos, al que ahora voy a referirme brevemente, es el de la integración lingüística y cultural.

Quiero comenzar afirmando que este Gobierno es plenamente consciente y asume en consecuencia la pluralidad cultural y el bilingüismo de esta sociedad vasca, y que está decidido a proceder por la vía de la integración. La mejor garantía de esta disposición estriba quizá en su propia composición y en la pluralidad de la representación social que ostenta.

Nuestro compromiso integrador procede, además,

langabeziaren aurkako programa soziala garatzeko orduan, Gobernuak aurrera egin nahi du halako interpretazio egoki batekin, institutu horri dagozkion benetako negoziaketa eta transferentzia ekarriko dituenarekin. Errealitate hori iritsi bitartean, erabakita daukagu zenbait areatan ihardun osagarriak gauzatzea Egailan eta beste tresna batzuen bitartez, hala nola enplegu-formazioa, lan-merkatuaren kudaketa, enplegu-ekimen lokalak, talde behartsuenentzako finantza eta zerga pizgarriak edo, diputazio eta udalekin elkarlanean arituz, promotore berrientzat eta autoenplegurako laguntzak.

Azkenik, kontuan hartuta langabeziaren eraginak handiagoak eta gogorragoak izan direla eraldaketak bereziki ukitutako aldeetan, Gobernuak erakunde aginpidedun guztien partehartzea bideratuko du aipatu aldean berpizteko, alde horietan dauden hutsuneak, ekonomi, hirigintza, ingurugiro, azpiegitura eta gizarte hutsuneak arintzeko xedez. Eta ihardun global hori, herri osoaren ekonomia berpizte aldera duen garrantziagatik, lehen aipatu dudan plan berezian jasoko da.

Baina elkartasunaren apartatu hau utzi baino lehen aipamen zehatza nahi dut egin Administrazioak alor honetan dituen mugek gainean. Badirudi ongizate-estatua deitutakoak ukitu duela dagoeneko bere ahalmenen sabaia. Horren mugagabeko hedatze-joerak karga handiegia dakarkio garapen ekonomikoari berari eta bultzagarririk gabe uzten ditu gizarte-ekonomia sektore batzuk, bai eta gizarte-elkartasuna bera ere. Hortaz, mantendu nahi badugu ongizate-estatua bere funtsezko ezaugarriekin -eta Gobernu honek erabakita dauka ongizate-estatua mantenduko duela eta bere elkartasun-erantzukizunak erabiliko dituela-, beharrezkoa egiten da bere posibilitate eta mugei buruzko debate politiko eta soziala irekitzea. Eta ezinbestekoa egiten da, batez ere, gizarte zibilak bere buruari birplanteatzea zeintzuk kargak iruditzen zaizkion arazoizkoak ongizate-estatuaren bizkarraren gainean jartzea eta zeintzuk asumitzeko prest dagoen bera, norbanako, familia eta taldeko elkartasun-mekanismoen bidez. Nahi ala nahi ez, behin eta berriz izango dugu debate hori mahai gainean.

Baina, ezberdintasun sozialak gainditzeko beharrezko elkartasunetik harago, badaude beste alor batzuk ere, zeinetan euskal gizarte honek gizarte-kohesio handiagorako bidean aurrera egin ahal duen eta behar duen. Eta horietako bat, orain labor aipatuko dudana, hizkuntz eta kultur integrazioarena da.

Hasteko esan nahi dut Gobernu honek ondo ezagutzen dituela eta, beraz, asumitzen dituela euskal gizarte honen pluralitatea eta elebitasuna, eta integrazioaren bidetik jotzeko prest dagoela. Jarrera horren bermerik onena, agian, bere osakeran eta ordezkatzan duen gizartearen aniztasunean datza.

Gure konpromiso integratzailea dator, baita ere,

de la conciencia plenamente asumida de que las dos culturas fundamentales que conviven en nuestra sociedad, ambas con raigambre multiseccular, deben suponer -y suponen de hecho- una fuente de enriquecimiento y no un factor de confrontación. Creemos, por tanto, en la integración lingüística y cultural no como una concesión hecha de mala gana y bajo la presión de unas determinadas circunstancias, sino como un avance, como un valor añadido en el proceso de alcanzar una sociedad más rica, más cohesionada e incluso más competitiva.

La política que este Gobierno propone y está decidido a llevar adelante está fundamentada en ese convencimiento y dirigida hacia ese objetivo. Pretendemos además que también la sociedad vasca en su conjunto llegue a compartir plenamente ese mismo convencimiento y a proponerse con naturalidad ese mismo objetivo.

Dicho esto, quiero añadir dos constataciones. La primera es que en ese camino de la integración lingüística y cultural ha habido y sigue habiendo roces y obstáculos. Yo soy personalmente de la opinión de que los roces y los obstáculos se sitúan más -y lo he dicho en esta tribuna en más de una ocasión- en el debate estrictamente político que en la convivencia social. En tal sentido, este Gobierno está decidido a hacer todos los esfuerzos posibles por introducir en el debate político actitudes de serenidad y racionalidad, y en lo que respecta a la convivencia social a proceder en todo momento de acuerdo con criterios equilibrados de prudencia y determinación.

Así, por ejemplo, la polémica que recientemente se ha suscitado en torno a la euskaldunización de los funcionarios y en la que, por cierto, tantas inexactitudes se han dicho, recibe en nuestro programa un tratamiento que creemos racional y razonable, basado en una prudente combinación entre las obligaciones que corresponden a los servidores públicos y los derechos que asisten a los ciudadanos. Estamos seguros, por ello, de que el mismo consenso que alumbró el actual plan presidirá también la elaboración del siguiente a partir de julio del próximo año.

La segunda constatación que quería hacer se refiere a la relación de las dos culturas, y más especialmente de las dos lenguas. Nadie podrá decir que nos encontramos ante una relación simétrica y equilibrada. Se trata más bien de una relación en la que una de las lenguas, el euskera, se encuentra minorizada y se desenvuelve en clara desventaja respecto de la otra. Las dos son, sin embargo, oficiales, y una de ellas, el euskera, viene además definida en el Estatuto como lengua propia.

Este Gobierno no va, por tanto, a hacer dejación de su responsabilidad política y de su obligación legal de trabajar en pro de la normalización del uso del euskera en nuestra Comunidad. Se trata de un derecho de quienes en nuestra Comunidad lo hablan y de quienes quieren llegar a hablarlo, por no mencionar el aspecto de la preservación de un patrimonio vivo de Europa y de la

oso-osoan asumitu dugun kontzientziatik, alegia gure gizartean elkarrekin bizi diren eta mende askotako sustraiak dituzten kultura biek aberasgarritasunaren iturri izan behar dutela (berez horrelakoak baitira), ez, ordea, borrokarako faktore. Sinisten dugu, beraz, hizkuntz eta kultur integrazioan, baina ez gogo txarrez eta halako gorabehera batzuen presiopean egindako kontzesio gisa, baizik eta aurrerapen gisa, gizarte aberatsagoa, kohesionatuagoa eta konpetitiboagoa lortzeko prozesuaren balio erantsi gisa.

Gobernu honek proposatzen duen eta aurrera eramatea erabaki duen politika sinesmen horretan oinarrituta eta helburu horretara zuzenduta dago. Nahi dugu, gainera, euskal gizarte osoa ere sinesmen hori erabat konpartitzera eta helburu hori bera naturaltasunaz asumitzera iristea.

Hori esanda, gauza pare bat erasota utzi nahi dut. Lehendabizikoa da hizkuntz eta kultur integrazioarako ildo horretan oztopoak egon direla eta hor jarraitzen dutela. Nik neronek uste dut haserreak eta oztopoak gehien bat agertzen direla -eta mintzatoki honetatik esan izan dut behin baino gehiagotan- debate politiko hutsean, gizarteko elkarbizitzan baino. Alde horretatik, Gobernu hau prest dago ahalegin posible guztiak egiteko debate politikoan serenitate eta razionalitatezko jarrerak sartze aldera, eta gizarteko elkarbizitzari dagokionez une oro esku hartzeko zuhurtasun eta determinazio kriterio orekatuen arabera.

Horregatik, adibidez, funtzionarien euskalduntzearen inguruan arestian sortu den eta, portzierto, hainbeste zehazgabetasun esateko aukera eman duen eztabaidari halako tratamendu bat eman zaio gure programaren barruan, gure ustez arrazionala eta arrazoizkoa den tratamendua, zerbitzari publikoei dagozkien betebeharren eta herritarrek dauzkaten eskubideen arteko konbinazio zuhur batean oinarritutakoa. Ziur gaude, hortaz, egungo planari argi egin zion kontsentsu berak gidatuko duela datorren urteko uztailetik aurrera gertatu beharreko hurrengoa.

Erasota utzi nahi nuen bigarren gauza bi kulturen arteko harremanari, eta bereziki bi hizkuntzen harremanari, buruzkoa da. Inork ezin esango du harreman simetrikotako eta orekatuaren aurrean gaudenik. Dagoen harreman horretan hizkuntzetako bat, euskara, gutxiengotua dago eta bestearekiko desabantaila nabarrian dago. Biak dira, halere, ofizialak, eta bietako bat, euskara, Estatutuan berezko hizkuntzatzat definituta dago.

Gobernu honek ez die, hortaz, uko egingo gure Elkartean euskararen erabilpenaren normalizazioaren alde lan egiteko erresponsabilitate politikoari eta legezko betebeharrari. Eskubide bat da, gure Elkartean euskara hitz egiten dutenena eta hitz egitera iritsi nahi dutenena, Europako eta gizadiaren ondare bizi bat babesteaz hitz egiten ez hastearren.

humanidad.

Así pues, desde el reconocimiento efectivo de las peculiaridades socio-lingüísticas de cada territorio o comarca, con la conciencia de que nos encontramos ante un proceso cultural y social delicado y de largo alcance, con flexibilidad y prudencia en cuanto a los ritmos y a los métodos, promoveremos actitudes y desarrollaremos políticas que hagan posible un bilingüismo efectivo en nuestra Comunidad.

Pensamos además que, siendo éste un proceso que prevemos prolongado, el sistema educativo se presenta como el instrumento más natural y eficaz para llevarlo a buen término. Los resultados hasta ahora conseguidos dan pie a la esperanza, tanto desde el punto de vista del avance del euskera entre los jóvenes como desde la perspectiva de su aceptación social. Nos comprometemos, en consecuencia, a mejorar en este aspecto el sistema de educación obligatoria de modo que pueda cumplir el objetivo legal de formar adolescentes bilingües al final del proceso de formación. Será una gran contribución al enriquecimiento intelectual de los propios jóvenes, a la integración cultural de la futura sociedad y a la plena normalización de nuestra convivencia.

Me hubiera gustado hablar, antes de dejar este apartado de la cohesión social, de las actuaciones que este Gobierno se propone acometer en cuatro áreas fundamentales como son la educación, la sanidad, la vivienda, el medio ambiente. El deseo de no extenderme demasiado en aspectos sectoriales del programa me obliga a remitirles a su lectura. Sólo quiero decir, como prueba de la importancia que este Gobierno les concede, que nunca habían sido recogidas con tanta extensión y con tantos compromisos concretos como en este programa.

Autogobierno. Me detendré ahora en el tercer eje del programa, el referido al autogobierno, tanto en los aspectos relativos al desarrollo estatutario como a la articulación institucional del país y a su proyección hacia el exterior.

Este Gobierno parte de la premisa de que el Estatuto representa la voluntad mayoritaria de nuestro pueblo, sigue siendo el punto de encuentro que reúne la pluralidad política de nuestra sociedad y constituye el instrumento válido para organizar nuestra convivencia democrática y procurar nuestro bienestar. El Gobierno reconoce y valora positivamente los frutos que el Estatuto ha venido produciendo para la sociedad en estos quince años de vigencia: la recuperación de las instituciones de autogobierno, la capacidad para desarrollar políticas sectoriales autónomas en materias de extraordinaria trascendencia social y la concienciación de pertenencia común de todos los ciudadanos vascos a una misma nacionalidad constituyen avances sustanciales que el Gobierno reconoce en todo su valor.

Constatamos, de otro lado, que aún queda un camino por andar en cuanto al pleno desarrollo

Horiek horrela, lurralde edo eskualde bakoitzeko ezaugarri sozio-lingüistikoak benetan aitortuz, kontuan hartuta kultur eta gizarte prozesu delikatu eta eremu zabaleko baten aurrean gaudela, erritmo eta metodoetan malgutasuna eta zuhurtzia aplikatuz, gure Elkartean benetako elebitasuna posible egingo duten jarrerak bultzatu eta helburu bereko politikak garatuko ditugu.

Gainera, pentsatzen dugu, prozesu hau luzea izango dela ikusten dugunez, hezkuntza-sistema dela prozesua ondo burutzeko tresnarik naturalena eta eraginkorrena. Orain arte lortutako emaitzek itxaropena izateko arrazoirik ematen digute, hala euskarak gazteen artean izan duen aurrerapenaren ikuspuntutik, nola gizarte-onarpenaren ikuspegitik. Ondorioz, hitza ematen dugu alde horretatik derrigorrezko hezkuntza-sistema hobetuko dugula, formazio-prozesuaren bukaeran nerabe elebidunak hezitzeko helburu legala bete ahal dezan. Ekarpén handia izango da gazteen euren aberastasunerako, etorkizuneko gizartearen kultur integrazioarako eta gure elkarbizitza bete-betean normaltzeko.

Aipatu nahi nituzkeen, gizarte-kohesioaren gaineko atal honi bukaera eman baino lehen, Gobernuak funtsezko lau alorretan burutu asmo dituen ihardunak, hau da, hezkuntzan, osasunean, etxebizitzan eta ingurugiroan. Baina zeuok irakur ditzazuela eskatú behar dizuet, zeren ez baitut luzatu nahi programaren aspektu sektorialetan. Soil-soilik esan nahi dut, Gobernu honek ematen dien garrantziaren froga gisa, lehenago inoiz ez zirela programa honetan bezala jaso, hau da, hain zabal eta hainbeste konpromiso zehatzekin.

Autogobernua. Jarraian ekingo diot programaren hirugarren ardatzari, autogobernuari buruzkoari, hala Estatutuaren garapenaren aspektuetan nola herriaren artikulazio instituzionalean eta herriaren kanpoko proiektioan.

Gobernu honen abiapuntua da Estatutuak jasotzen duela gure herriaren gehiengoaren nahia, Estatutuak gure gizarteko aniztasun politikoa biltzen den topagune izaten jarraitzen duela eta Estatutua dela gure elkarbizitza demokratikoa antolatze eta gure ongizatea lortzeko tresna baliagarria. Gobernuak aitortzen ditu eta positibotzat dauka Estatutuak indarrean egon den hamabost urte hauetan gizarteari eskaini izan dizkion fruituak: autogobernu-erakundeak berreskuratu, garrantzi sozial handiko gaietan sektoreko politikak garatzeko gaitasuna eta euskal herritar guztiak naziotasun bera osatzen dutelako kontzientzia aurrerapen nabariak dira eta Gobernuak beren balio osoan aitortzen ditu.

Beste alde batetik, badakigu oraindik ere bidea ibili beharra dagoela Estatutuaren garapen osoa iritsi

estatutario, y que el tiempo transcurrido desde la aprobación del Estatuto es ya suficiente como para intentar su culminación en la presente legislatura. Pensamos además que las materias que quedan por transferirse tienen tal relevancia económica y social que bien merecen un sincero empeño político y una activa implicación de la propia sociedad.

En este empeño de culminación estatutaria el Gobierno toma como punto de referencia el informe sobre el desarrollo estatutario que este mismo Parlamento aprobó el 1 de julio de 1993. A partir de ese informe el Gobierno elaborará, en el plazo de seis meses desde su constitución, un informe ulterior en el que se fijen las prioridades para la negociación sobre la base de la importancia económica y la trascendencia social de las materias pendientes de transferir. Acordará asimismo los criterios políticos y los principios específicos para valorar aquellos trasposos que se refieren a Seguridad Social, desempleo, promoción y gestión del empleo y formación profesional ocupacional. Y finalmente, y habida cuenta de la importancia socio-económica de los trasposos pendientes, el Gobierno se propone desarrollar una política de implicación social en la que comprometan su postura los agentes económicos y sociales más directamente afectados.

El Gobierno se compromete también en aquellos aspectos que hacen referencia al leal desarrollo estatutario respecto de la articulación interna institucional y de la vertebración territorial. En este sentido, seguirá el criterio político de impulsar procesos de transferencias y delegaciones a los órganos forales y municipales, manteniendo en las instituciones comunes aquellas materias que tienen especial incidencia en el progreso e igualdad de la sociedad vasca en su conjunto.

En cualquier caso, y habida cuenta de la riqueza y la diversidad del país, intensificaremos la coordinación de las actuaciones del Gobierno, las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos, procediendo incluso a la integración física de determinadas funciones en centros unificados de servicios que actuarían como ventanilla única y utilizando para ello, si fuera preciso, la vía de la delegación. En todo este proceso nos guiaremos por los principios de subsidiariedad, eficacia y eficiencia.

Con esos mismos criterios afrontaremos también el reto todavía pendiente de la articulación del ámbito municipal en el modelo institucional. Propiciaremos para ello un debate sereno y profundo a desarrollar tanto en el recientemente constituido Consejo Municipal de Euskadi como en el propio Parlamento, donde se abordarán cuestiones como el ámbito competencial de los Ayuntamientos, la adecuación de los recursos financieros a dicho ámbito, la participación municipal en las decisiones del Consejo Vasco de Finanzas, la conveniencia de establecer estructuras metropolitanas y sus condiciones, las especificidades de las capitales vascas, etcétera.

Finalmente, la defensa y la afirmación de nuestro autogobierno tienen también una vertiente exterior, internacional, que este Gobierno está decidido a

arte eta, Estatutua onartu zenetik nahikoa denbora iragan denez gero, saia gaitzkeela legegintzaldi honetan garapen horri bukaera ematen. Pentsatzen dugu, gainera, transferitzeke dauden materiek hain garrantzi ekonomiko eta sozial handia dutela, ezen ondo mereziak baitituzte benetako ahalegin politikoa eta gizartearen beraren inplikazio aktiboa.

Estatutuaren garapenari bukaera emateko ahalegin horren barruan, Gobernuak aipamen-puntutzat hartzen du Estatutuaren garapenari buruzko txostena, Legebiltzar honek berak 1993ko uztailaren leian onartu zuena. Txosten horretan oinarrituta Gobernuak beste txosten bat gertatuko du, eratzen denetik sei hilabetetara, negoziaketarako lehentasunak zehazteko transferitzeke dauden materien garrantzi ekonomikoari eta eragin sozialari begira. Era berean, halako irizpide politiko eta printzipio espezifiko batzuk erabakiko ditu, Gizarte Segurantzza, langabezia, enpleguaren promozio eta gestioa eta lanaren bidezko lanbide-heziketari dagozkien eskuraketak baloratzeko. Eta, azkenik, kontutan hartuta egiteke dauden eskuraketen garrantzi sozio-ekonomikoa, Gobernuak garatu nahi duen politikaren bidez inplikazio soziala lortu nahi du, zuzenago ukitutako agente ekonomiko eta sozialak horretan hitza ematera behartuz.

Gobernuak beste konpromisu bat hartzen du Estatutuaren garapen leialari ukitzen dioten aspektuei, erakundeen barne-antolaketari eta lurralde-egituraketarekin lotutakoei buruz. Alde horretatik, bere irizpide politikoari jarraiki bultzatuko ditu foru eta udal organuekiko transferentzi eta delegazio prozesuak, eta erakunde amankomunetan mantenduko ditu euskal gizarte osoaren aurrerapen eta berdintasunean eragin berezia duten materiak.

Nolanahi ere, eta kontuan hartuta herri honen aberastasuna eta aniztasuna, areagotu egingo dugu Gobernu, foru diputazio eta udalen ihardunen koordinazioa; horrez gain, zenbait funtzio integratuko ditugu zerbitzu-zentro bateratuetan, lehiatila bakar gisara ihardun dezaten, eta, beharrezkoa balitz, delegazioaren bidea erabiliko dugu horretarako. Prozesu horretan guztian zehar jarraituko ditugu subsidiaritate, eraginkortasun eta efizientzi irizpideak.

Irizpide bereberekin aurre egingo diogu oraindik mahai gainean dugun beste erronka bati, hau da, udal-eremuaren artikulazioa erakunde-ereduaren barruan. Horretarako faboratu egingo dugu debate lasaia eta sakona, hala eratu berri den Euskadiko Udal Kontseiluan nola Legebiltzarrean bertan egin beharrekoa, non arazo ezberdinak aztertuko baitira, hala nola udalen eskumen-eremua, finantza-baliabideak eremu horri egokitzea, udalen parte hartzea Finantzen Euskal Kontseiluaren erabakietan, hiri-egiturak ezartzearen komenigarritasuna eta horren baldintzak, euskal hiriburuen berezitasunak, eta abar.

Azkenik, gure autogobernuaren defentsak eta afirmazioak badauka kanpoko, nazioarteko, beste alde bat ere, Gobernu honek indartu asmo duena. Kanpo-

potenciar. La acción exterior, concebida desde una perspectiva global e integradora de todos los Departamentos gubernamentales y especialmente orientada a la internacionalización de nuestra economía, recibirá un nuevo y decidido impulso.

Buscaremos, en primer lugar, la participación en el proceso de construcción europea a través de los foros regionales ya existentes y de otros que se consideren oportunos, garantizando siempre nuestra voz propia y potenciando modelos de relación bilateral con regiones preferentes. Intensificaremos más concretamente las relaciones socio-económicas, culturales e institucionales con Aquitania, en el marco de los acuerdos de cooperación con esa euro-región y Navarra y con arreglo al convenio marco de cooperación transfronteriza del Consejo de Europa.

Utilizaremos, en segundo lugar, todos los mecanismos de nuestra acción exterior para impulsar la internacionalización de nuestra economía, estimulando para ello la participación de la sociedad civil en el proyecto. Y dentro de este contexto potenciaremos las actuaciones en materia de captación de inversiones, no sólo como una necesidad de incrementar la inversión extranjera en Euskadi, sino también como una forma de acceder a proyectos de elevado valor tecnológico y de introducir nuestra economía en grupos empresariales de carácter inter o multinacional. Elaboraremos a este respecto un plan estratégico de promoción exterior que prevea, entre otras cosas, las actividades de transferencias tecnológicas, los mecanismos de información y los instrumentos más adecuados para la cooperación entre empresas.

En tercer lugar, y desde un compromiso de apertura y solidaridad, impulsaremos la cooperación al desarrollo hasta el punto de alcanzar al final de la presente legislatura el 0,7 del presupuesto operativo del Gobierno. Con el fin de mejorar el rendimiento de esta cooperación, propiciaremos la coordinación con las ONG ubicadas en Euskadi y los mecanismos que eleven su eficacia, su transparencia y su capacitación profesional. Procuraremos asimismo la participación empresarial en la cooperación, de modo que puedan compaginarse en beneficio mutuo los objetivos humanitarios y la presencia permanente de nuestras empresas en países en vías de desarrollo.

Finalmente, reforzaremos los lazos políticos, económicos y culturales con las comunidades vascas en el exterior. Habida cuenta de sus potencialidades en cuanto a la proyección institucional, cultural y económica de Euskadi hacia el exterior, es voluntad del Gobierno implicarlas en una concepción global e integradora y considerar las acciones que hacia ellas se desarrollen como política de interés general para el país, por lo que propiciaremos siempre la participación activa tanto de las fuerzas políticas como de los agentes económicos y sociales.

Normalización y pacificación. Por lo que se refiere al cuarto y último eje de nuestro programa, el de la normalización y pacificación del país, poco tendría

ekintzak, Gobernuko sail guztien ikuspegi orokor eta integratzailetik sortua eta bereziki gure ekonomia nazioartera zabaltzera zuzendua izan beharreko kanpo-ekintzak, bultzada berri eta kementsua hartuko du.

Lehendabizi, saiatuko gara Europa eraikitzekeo prozesuan parte hartzen existitzen diren erregio-foroen bitartez eta egoki irizitako beste batzuen bitartez, beti ere geure ahotsa bermatuz eta lehentasunezko erregioekin harreman bilateralerako ereduak indartuz. Konkretuki areagotu egingo ditugu harreman sozio-ekonomikoak, kulturalak eta instituzionalak Akitaniarekin, euro-erregio horrekin eta Nafarroarekin egin lankidetzak-akordioen esparruan eta Europako Kontseiluaren mugaz gaindiko lankidetzak-hitzarmen markoaren arabera.

Erabiliko ditugu, bigarrenik, gure kanpo-iharduneko mekanismo guztiak gure ekonomiaren internazionalizatzeko, gizarte zibila proiektuan parte hartzera bultzatuz. Eta inguru horren barruan indartu egingo ditugu inbertsioak erakartzera zuzendutako ihardunak, ez soilik Euskadin atzerriko inbertsioa gehitu beharra dagoelako, bai eta balio teknologiko handiko proiektuetan parte hartzeko eta gure ekonomia nazioarteko edo nazioaskotako enpresa-taldeetan sartzeko aukera izateko ere. Horretarako prestatuko dugu kanpo-sustapenetako plan estrategiko bat, aurrikusiko dituen, besteak beste, transferentzia teknologikoen ihardunak, informazio-mekanismoak eta enpresen arteko lankidetzarako tresnarik egokiak.

Hirugarrenik, eta irekiera eta elkartasun konpromisu batetik, garapenerako lankidetzak bultzatuko dugu, legegintzaldi honen bukaeran Gobernuaren aurrekontuaren 0,7 lortu arte. Lankidetzak horren errendimendua hobetu xedez, erraztu egingo ditugu Euskadiko ONGekiko koordinazioa eta horren eraginkortasuna, gardentasuna eta gaitasun profesionala handiagotuko duten mekanismoak. Saiatuko gara ere enpresek lankidetzak horretan parte har dezaten, era horretara bien onerako bildu ahal daitezkeen helburu humanitarioak eta gure enpresen etengabeko presentzia garabidean dauden herrialdeetan.

Bukatzeko, kanpoko euskal elkarteekin lotura politiko, ekonomiko eta kulturalak sendotuko ditugu. Ikusirik Euskadik dituen ahalmenak kanpo-proiektzio instituzional, kultural eta ekonomikorako, Gobernuak nahi ditu kontzepzio orokor eta integratzaile batean bildu eta horietara bideratutako ekintzak herriaren interes orokorreko politikatzat hartu, horregatik beti faboratuko dugu parte hartze aktiboa, hala indar politikoena nola agente ekonomiko eta sozialena.

Normalizazioa eta bakeratzea. Gure programaren laugarren eta azken ardatzari buruz, herriaren normalizazio eta bakeratzearen ardatz horri buruz ez

que decir si no fuera porque el proceso negociador para la formación del Gobierno ha dado pie a algunas suspicacias y preocupaciones.

Quiero afirmar rotundamente que este Gobierno considera que el Acuerdo para la Normalización y Pacificación de Euskadi sigue siendo el pilar fundamental en esta materia, que continuará actuando de referencia básica para todas las instituciones y para toda la sociedad y que los partidos que formamos esta coalición gubernamental nos ratificamos en todos sus extremos.

Para disipar además las dudas que hayan podido suscitarse al respecto, quiero dejar claro que la Mesa de Ajuria Enea está integrada y seguirá estando integrada por aquellos partidos del arco parlamentario que, queriendo participar en ella, hayan firmado o aceptado en su integridad el texto del acuerdo del 12 de enero de 1988. Esta aceptación constituye la condición "sine qua non" para participar como miembro de la Mesa, cuya razón de ser consiste precisamente en gestionar leal y cabalmente los contenidos de aquel acuerdo. Desde esta premisa es desde donde ha de entenderse el llamamiento a la participación que se hace en el acuerdo de gobierno.

Por otra parte, lo que ha venido en llamarse nueva fase en el desarrollo del acuerdo, y que consiste básicamente en orientar su interpretación hacia el fin último de la reconciliación, no hace sino expresar la voluntad gubernamental de recuperar el espíritu más originario del acuerdo. Cualquiera que lea su texto desde su mismo encabezamiento deberá concluir que no existe en él ninguna intención última de confrontación, sino, por el contrario, de integración e incorporación. Insistir en actuar en coherencia con esa intención primigenia del acuerdo y transmitirla claramente a la sociedad es lo que en esencia los partidos gubernamentales hemos pretendido hacer.

De otro lado, la afirmación de que el Acuerdo de Ajuria Enea es un acto de autogobierno y de que ha de servir de referencia para todas las instancias y fuerzas políticas del Estado no pretende sino reiterar lo dicho por la propia Mesa mediante el documento hecho público en noviembre de 1991.

Asimismo, la intención de hacer compatible el consenso y el ágil funcionamiento de la Mesa es un asunto que con frecuencia se ha planteado entre sus miembros. La propia Mesa ha dejado ya constancia pública en alguna de sus reuniones de la posibilidad de proceder por consenso mayoritario, así como de los mecanismos para su convocatoria y funcionamiento.

Quiero transmitir, por tanto, a todos los participantes en la Mesa un mensaje de tranquilidad. Nadie (tampoco la mayoría gubernamental) va a imponer nada a nadie. La Mesa es soberana en sus decisiones, y como Presidente de ella quiero asegurarles que continuaremos procurando en las sucesivas reuniones el máximo consenso entre sus miembros, que mantendremos la costumbre de hacer valer las opiniones de cada miembro independientemente de su respaldo

nuke izango gauza handirik esateko, baldin eta Gobernuaren eratzeko negoziazio-prozesuak susmo txar eta kezka zenbait sortu ez balu.

Sendotasun osoz baieztatu nahi dut Gobernu honek uste duela Euskadi Normalitzeko eta Bakeratzeko Akordioak jarraitzen duela funtsezko sutoina izaten arazo honetan, jarraituko duela oinarritzko aipamen gisa funtzionatzen erakunde guztientzat eta gizarte osoarentzat eta gobernu-koalizio hau osatzen dugun alderdiok berretsi egiten dugula akordio hori oso-osorik.

Gainera, horren gainean sortu ahal izan diren zalantzak ezabatzeko, argi eta garbi utzi nahi dut Ajuria Eneko Mahaia osatzen dutela eta jarraituko dutela osatzen legebiltzar-arkuko alderdi batzuek, mahai horretan parte hartu nahi izateaz gain, 1988ko urtarrilaren 12ko akordioaren testua osorik sinatu edo onetsi zutenak. Onespen hori baldintza "sine qua non" da Mahaiko kide bezala parte hartzeko, zeren Mahai horren izateko arazoia baita, hain zuzen ere, leialki eta zentzuz kudeatzea akordio haren edukiak. Oinarri horretatik ulertu beharra dago gobernu-akordioan egiten den parte hartzeko deia.

Beste alde batetik, akordioaren garapen-aldi berria deitua izan dena, eta oinarrian horren interpretazioa adiskidetzearen azken xederantza orientatzean datzana, Gobernuak akordioaren izpiriturik jatorrizkoena birreskuratzeko duen borondatearen adierazpena besterik ez da. Testu hori hasieratik bertatik irakurtzen duenak ondorioztatu beharko du testu horretan ez dagoela konfrontaziorako azken asmorik, baizik eta, alderantziz, integrazio eta batasunerako. Gobernu-alderdiek funtsean nahi izan dugu akordioaren jatorrizko asmo horrekin koherente iharduten saiatu eta asmo hori bera gizarteari helarazi.

Beste alde batetik, Ajuria Eneko Hitzarmena autogobernu-ekintza bat dela eta Estatuko instantzia eta indar politiko guztien erreferentzi izan behar duela baieztatzeak asmo bakarra du, hau da, Mahaiak 1991ko azaroan agertutako dokumentuaren bidez esandakoa errepikatu besterik ez.

Era berean, kontsentsua eta Mahaiaren funtzionamendu arina bateratzeko asmoa bere kideen artean sarritan aipatu den arazoa da. Mahaiak berak, bere bilkuretako batean, dagoeneko publikoki erasota utzi du gehiengoz iharduteko aukera, bai eta bere deialdi eta ihardunerako mekanismoak ere.

Hortaz, Mahaiko partaide guztiei helarazi nahi diet lasaitasun-mezu bat. Inork (ezta gobernu-gehiengoak ere) ez dio inori ezer indarrez ezarriko. Mahaia subiranoa da bere erabakiak hartzeko, eta Mahaiko burua naizenez gero, ziurtatu nahi dizuet jarraituko dugula hurrengo bileretan kideen artean ahalik eta kontsentsurik handiena lortzen saiatzen, kide bakoitzaren iritziak nagusituko direla legebiltzar-babesari kasu egin gabe eta alderdien batasunak beti

parlamentario y que la unidad de los partidos seguirá siendo un bien superior que siempre procuraremos preservar.

Como bien dice el propio texto del acuerdo de gobierno, las posiciones que hemos acordado, lejos de ser dogmáticas o inamovibles, sólo representan las actitudes compartidas por los miembros de la coalición, quienes -y cito palabras textuales del propio acuerdo de gobierno, página 63, apartado d)- nos comprometemos a trasladarlas al resto de los partidos integrantes y a trazar con ellos la estrategia de pacificación con el mayor consenso posible.

Esta es la única actitud inamovible, y que nadie se llame, por tanto, a engaño. Las divergencias tácticas que hayan podido producirse entre nosotros no suponen en absoluto una quiebra en el posicionamiento conjunto respecto de la pacificación, que todos trataremos de preservar con todos los medios a nuestro alcance. Porque lo que los partidos gubernamentales hemos querido expresar, y estoy seguro de que en esto todos estamos de acuerdo, es que debemos proceder a una lectura serena, reflexiva y conjunta del acuerdo originario para reactivar su vigencia y operatividad en el momento presente. El inicio de esta nueva legislatura, con la incorporación y reincorporación de nuevos partidos a la Mesa, es una excelente ocasión para ello. Si lo conseguimos, habremos dado un paso importante en el camino de la reconciliación y de la paz.

Por eso mismo, y como prueba de mi respeto personal e institucional a la función de la Mesa, prefiero remitirme en este tema a lo que ella misma quiera manifestar en sus próximas reuniones.

Voy a terminar. Me he detenido hasta ahora en la estabilidad que garantiza este Gobierno y en los ejes fundamentales de su programa de actuación. Quiero añadir ahora una palabra sobre su talento, sobre sus propósitos en cuanto al modo de gobernar.

El hecho de que este Gobierno cuente con mayoría absoluta en el Parlamento no significa de ningún modo que vaya a prescindir de la oposición. Todo lo contrario. Somos conscientes de que los problemas que tenemos que abordar en la legislatura son de gran envergadura política, económica y social. Nos abrimos, por tanto, al diálogo con la oposición con el objetivo de alcanzar consensos que superen la mayoría gubernamental en las materias de mayor relevancia para la sociedad. En este sentido, nuestra actitud ante la reforma del Reglamento de este Parlamento, la constitución de comisiones de investigación y la designación del Director y de los Consejeros de EITB constituye un aval de esta disposición dialogante del Gobierno también en otras materias.

Por otra parte, el acuerdo de gobierno recoge nuestro compromiso ético y político de depurar el ejercicio democrático de la política de todas aquellas impurezas que ya han sido detectadas y de instaurar mecanismos de control que nos prevengan de otras

babesten saiatuko garen ondasuna izaten jarraituko duela.

Gobernu-akordioaren testuak dioen bezala, hitzartu ditugun jarrerak ez dira dogmatikoak edo mugiezinak, baizik eta koalizio-kideek konpartitutako jarreraren erakusgarri baino ez dira -eta hitzez hitzez aipatuko ditut gobernu-akordioaren hitzak, 63. orrialdeko d) apartatukoak-, eta koalizio-kideok hitza ematen dugu gainerako taldeei jakinaraziko dizkiegula eta talde horiekin batera ahalik eta kontsentsurik handienarekin bateratze-estrategia taiutuko dugula.

Hori da jarrera mugiezin bakarra, hortaz, ez dadila inor engaina. Gure artean gertatu ahal izan diren bat ez etortze taktikoez ez dute inolaz ere hausten osotasunak baketzeari buruz duen jarrera, guztiok eskueran ditugun baliabide guztiekin babesten ahaleginduko garena. Zeren Gobernuko alderdiek adierazi nahi izan duguna zera baita, eta ziur naiz guztiak ados gaudela horretan, alegia jatorrizko akordioa irakurri behar dugula elkarrekin, lasai eta erreflexioa eginez, une honetan bere indarra eta operatibitatea berritzeko. Legegintzaldi honen hasieran, Mahaira beste kide batzuk sartu eta itzultzi direnean, parada egokia dugu horretarako. Lortzen badugu, urrats inportantea emango dugu adiskidetzaren eta bakearen bidetik.

Horrexegatik, eta pertsonalki eta erakunde mailan Mahaiari diodan errespetuaren erakusgarri, nahiago dut gai honetan Mahaiak berak bere hurrengo bileratan egingo dituen adierazpenen zain geratu.

Bukatzer a noa. Orain arte aritu izan naiz Gobernu honek eskaintzen duen egonkortasunari eta bere ihardunerako programaren funtsezko ardatzei buruz. Orain hitz pare bat gehitu nahi dut bere jiteari buruz, bere asmoei buruz, hori guztia gobernatzeko moduari dagokionez.

Gobernu honek gehiengo absolutua dauka Legebiltzarrean, baina horrek ez du esan nahi oposizioari jaramonik egingo ez dionik. Guztiz alderantziz. Kontziente gara legegintzaldian zehar heldu beharreko arazok garrantzi politiko, ekonomiko eta sozial handia dutela. Irekita gaude, hortaz, oposizioarekin hitz egiteko, gizartearentzako garrantzirik handieneko gaietan Gobernuaren gehiengoa gaindituko dituzten kontsentsuak lortzeko asmoz. Alde horretatik, Legebiltzar honen Araudiaren erreformak, batzorde ikertzaileen eraketak eta EITBko zuzendaria eta kontseilarien izendapenaren aurrean agertu dugun jarrerak erakusten du Gobernu hitz egiteko prest dagoela beste gai batzuetan ere.

Beste alde batetik, gobernu-akordioak jasotzen du gure konpromiso etiko eta politikoa politikaren erabilpen demokratikoari ikusi zaizkion ezpurutasun guztiak kendu eta berriei aurre egiteko kontrol-mekanismoak jartzeko. Ondorioz, akordioak konpromiso zehatzak eta

nuevas. En consecuencia, el acuerdo contiene compromisos explícitos y detallados a este respecto. Este Gobierno nace, por tanto, con la voluntad de contribuir decididamente a estrechar la distancia que se ha abierto entre quienes ejercemos la función política y la ciudadanía. Nos parece que, en estos momentos en que será necesaria una constante apelación a la colaboración ciudadana en los más diversos campos, la exigencia de transparencia, honradez y austeridad en las instituciones se hace más imprescindible que nunca.

A estos efectos, el compromiso gubernamental con la reforma y modernización de la Administración no es un apéndice en el acuerdo de gobierno. Constituye más bien la respuesta convencida y decidida a una demanda social muy sentida, e informará todas y cada una de las actuaciones del Gobierno. Los criterios de transparencia, eficacia y servicio serán la guía en esta reforma imprescindible que nos comprometemos a impulsar a lo largo de esta legislatura, siguiendo las pautas que comenzamos a elaborar en la anterior legislatura a través de la CORAME.

Estamos viviendo tiempos difíciles, tiempos de incertidumbre y de preocupaciones, tiempos también de nuevas oportunidades. Este Gobierno quiere disipar las primeras y aprovechar las segundas; quiere, si ustedes me permiten la expresión, actuar como una cortina de seguridad que preserve a esta Comunidad de las incertidumbres y de las dudas de su entorno. Estabilidad, orientación programática y transparencia en los modos de gobernar son nuestra oferta para que esta sociedad recupere la confianza en sus gobernantes. Este Gobierno está decidido a no defraudarla. Sabemos que contamos además con un amplio apoyo inicial de esa misma sociedad. Y ésta es también la oferta que presento a la Cámara para obtener su confianza en esta votación de investidura.

Muchas gracias.

El Sr. **PRESIDENTE**: Eskerrik asko, Ardanza jauna.

Lehendakari gaiaren saioa bukatu denez, bilkura arratsaldeko hiru erdietan hasiko da berriro. Beraz, momentu honetan bilkura eten egiten da.

Quiero recordar a los miembros de la Junta de Portavoces que la Junta se va a reunir de inmediato en el salón de siempre.

Se suspende la sesión.

*Eran las once horas y cuarenta y siete minutos.*

*Se reanuda la sesión a las quince horas y treinta y ocho minutos.*

El Sr. **PRESIDENTE**: Arratsalde on, legebiltzarkideok. Bilkurari berriro ekiten zaio.

Eseri zaitetze, faborez. Tomen asiento, por favor.

konkretuak biltzen ditu alde horretatik. Beraz, Gobernu hau borondate jakin batekin jaio da, hau da, funtzio politikoa betetzen dugunon eta herritarren artean zabaldu den aldea laburtzen laguntzeko borondatearekin. Iruditzen zaigu behin eta berriz alor ezberdin askotan herritarren laguntza etengabe eskatu beharko litzatekeen garai hauetan inoiz baino beharrezkoagoa dela erakundeei gardentasuna, zintotasuna eta austeritatea exigitzea.

Ondorioz, Administrazioaren erreforma eta modernizazioari dagokionez Gobernuak hartu duen konpromisoa ez da gobernu-akordioaren eraskin bat. Eskabide sozial oso sakonari ematen zaion erantzun benetakoa eta irmoa da, eta Gobernuaren ihardun guztien eta bakoitzaren berri emango du. Gardentasun, eraginkortasun eta zerbitzu-irizpideek gidatuko dute ezinbesteko erreforma hau, legegintzaldi honetan zehar bultzatu nahi duguna, aurreko legegintzaldian CORAMEren bitartez gertatzen hasi ginen lerroak jarraiki.

Garai zailak ari gara bizitzen, zalantza eta kezka betetako garaiak, baita aukera berrientzako garaiak. Gobernu honek ezabatu nahi ditu lehendabizikoak eta bigarrenak aprobetxatu; nahi du, zilegi bekit eatea, segurtasun-ohial baten papera bete, Elkartea bere inguruko kezka eta zalantzetatik babesteko. Egonkortasuna, orientazio programatikoa eta gardentasuna gobernatzeko moduetan, horiek osatzen dute gure eskaintza, gizarte honek bere agintarienganako konfiantza birreskura dezan aurkezten duguna. Gobernu honek ez dio huts egin nahi. Badakigu hasieratik gizarte horren beraren babes zabala daukagula. Eta hauxe da Legebiltzarrari aurkezten diodan eskaintza, lehendakaria aukeratzeko botazio honetan bere konfiantza lortzeko asmoz.

Mila esker.

**LEHENDAKARI** jaunak: Muchas gracias, señor Ardanza.

Una vez concluido el discurso del candidato a Lehendakari, se reanuda la sesión a las tres y media de la tarde. Por lo tanto, se suspende la sesión.

Gogoratu nahi diot Bozeramaileen Batzordeari berehala bilduko dela batzordea betiko aretoan.

Etenda geratzen da bilkura.

*11ak eta 46 minutu direla eten da bilkura.*

*15ak eta 38 minutu direla berrekin zaio bilkurari.*

**LEHENDAKARI** jaunak: Buenas tardes, señorías. Se reanuda la sesión.

Tomen asiento, por favor. Eseri zaitetze, faborez.



### **9.2.5. Discurso 5**

**Juan José Ibarretxe (1998-2001)**

política de toda nuestra historia, siga siendo pauta de conducta en el futuro inmediato.

Lizarrako itunaren azalpenen eta Euskal Herriko erabaki-arloaren azalpenen aurrean, euskal gizarteari euskal bizikidetzaz-esparrua eskaintzeko ahalegina egitea merezi duela, alegia.

Euskal bizikidetzaz-esparruak, guztion egitasmo komunak, guztiok sartzen garen agertokia eraiki nahi du, askotariko izaerari, borondate demokratikoari eta gure herrikideen bake-itzaropenari begirunea diena.

Hau da Ganbara honi, Euskal Herri honetako ordezkari, eskaintzen didan egitaraua. Eta era ireki batean egin nahi dut espezifikoki, elkarrizketa inoiz itxi behar ez den tresna bat baita. Eta herrialde honek bizi duen unea, bere herritarrek eskatzen dutena, guztion egitasmoa iristeko elkarrizketa besterik ez da. Guztion egitasmo komun honetan ez dago nazionalista edo abertzaleen eta ez-nazionalisten arteko banaketarik, guztion egitasmo komun honetan herritarrak baino ez daude.

Legebiltzarburu jauna, lehendakaria izateko kandidatura aurkezten dut, gaur egun dugun egitasmo komunaren buru izateko, gure egitasmoa guztiontzako euskal bizikidetzaz-esparru egonkorra lortzeko guztion ahalegina egitea delarik.

Eskerrik asko. (*Aplausos.*)

El Sr. **PRESIDENTE**: Eskerrik asko, Iturgaiz jauna.

Eta jarraian Ibarretxe Markuartu lehendakari-gaiak du hitza, 90 minutuz gehienez, bere jaurlaritzaz-egitasmoaren lerro nagusiak azaltzeko. Zeuk dozu hitza, Ibarretxe jauna; hitz egizu.

El Sr. **IBARRETXE MARKUARTU**: Presidente jauna. Legebiltzarkide jaun-andereok. Lehendakari jauna. Gobernuakideak. Jaun-andereak.

Ohore handia da niretzat gaur Legebiltzarraren aurrera lehendakari-gai modura etortzea. Izan ere, edozein herritarrentzat pozgarria litzateke bere herriaren lehendakaria izatea, eta nik gaur zuen babesarekin horretarako aukera izango dut.

Legebiltzarrerako hauteskundearen emaitzak eskratu bezain laster, Euzko Alderdi Jeltzaleak Euzko Jaurlaritzaz osatzeko ardura hartu zuen. Lan horri ekin ondoren, hurrengo legegaldirako Gobernuaren osakera Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Euzko Alkartasunak adostu dute.

Horrez gain, Gobernuari egonkortasuna emateko ezinbestekoa da babes parlamentarioa izatea. Horretaz-

kizunaren jarraibide, bide horri esker lortu baitugu gure historia guztiko autogobernu-mailarik eta atsegini politikorik gorenena.

Es decir, frente a los posicionamientos del pacto de Estella y del ámbito vasco de decisión, merece la pena hacer el esfuerzo por ofrecer a la sociedad vasca un marco vasco de convivencia.

Ese marco vasco de convivencia, ese proyecto común compartido por todos, tiene como objetivo la construcción de un escenario en el que quepamos todos, un escenario en el que se respete la diversidad, la voluntad democrática y la esperanza de paz de todos nuestros conciudadanos.

Éste es el programa que ofrezco a la consideración de esta Cámara, de los representantes del País Vasco. Y quiero plantearlo específicamente de una manera abierta, puesto que el diálogo es un instrumento al que no hay que renunciar nunca. Y en el momento que vive este país, lo que reclaman los ciudadanos no es sino el diálogo para llegar a un proyecto compartido. En ese proyecto común compartido no existe separación entre nacionalistas y no nacionalistas, en ese proyecto común compartido sólo existen ciudadanos.

Señor Presidente, presento mi candidatura a la Presidencia del Gobierno con el fin de liderar ese proyecto común que tenemos en la actualidad, que consiste en hacer un esfuerzo entre todos para alcanzar un marco vasco de convivencia estable para todos.

Muchas gracias. (*Txaloak.*)

**LEHENDAKARI** jaunak: Muchas gracias, señor Iturgaiz.

Y a continuación tiene la palabra el candidato a Lehendakari señor Ibarretxe Markuartu, por espacio de 90 minutos como máximo, para la presentación de las líneas generales de su programa de gobierno. Tiene usted la palabra, señor Ibarretxe.

**IBARRETXE MARKUARTU** jaunak: Señor Presidente, señorías. Señor Lehendakari. Miembros del Gobierno. Señoras y señores.

Es un gran honor para mí venir al Parlamento Vasco como candidato a Lehendakari. Puesto que, sin duda alguna, es motivo de satisfacción para cualquier ciudadano poder ser Lehendakari de su país, y hoy posiblemente yo vaya a serlo con el apoyo de todos ustedes.

Tras los resultados de las elecciones al Parlamento Vasco, el Partido Nacionalista Vasco asumió la responsabilidad de formar Gobierno. Y al cabo de una serie de negociaciones el Partido Nacionalista Vasco y Euzko Alkartasuna han acordado la formación del Gobierno para la próxima legislatura.

No obstante, es necesario contar con apoyo parlamentario suficiente para poder dar estabilidad al

rrako, Euskal Herritarrok-ekin negoziatzen ari gara, babes hori lortzeko; datozen asteetan ikusiko dugu lortzen dugun ala ez. Babes parlamentarioak egonkortasuna emanez gero, burutuko dugu; bestela, EAJk eta EAK bakarrik gobernatuko dugu ateak inori itxi barik.

Hona hemen adostutako hitzarmen-egitasmoak zer dioen:

Gure Autonomia Erkidegoan izan berri ditugun hauteskundeak, seigarren agintaldi honi bide emateaz gain, euskaldunon beste agerraldi demokratiko bat ere izan dira, hurrengo lau urteetan gure herriaren buru eta zuzendari izango den Gobernuaren osakeraren inguruan guk nahiago duguna azaldu baitugu bertan.

Hauteskundeok ekarri duten berrikuntza nagusia eta balio erantsia honako hau da: aspaldiko partez indarkeriaren mehatxurik gabe egin izana, ETAk adierazitako mugagabeko su-etenaren ondoren. Aldaketa horreko oso ondorio onak dakartza Euskadi osorako, bai herritarren elkarbizitzarako bai herriaren garapenerako. Izan ere, Autonomia Erkidegoan azken hauteskunde hauetan lehenengoz Euskal Herritarrok-ek erakundeetan neurri handiagoan parte hartzearen aldeko apustua egin du, euren ideiak eta euren interes politikoak lege bidez defendatzearen alde eginez.

Arrazoi hauei esker, bakean bizi eta aurrera egiteko itxaropentsu eta ilusioz beterik gaude euskaldunok. Izan ere, normalizaziorako, bake-biderako eta elkar adiskidetzeko hauteskundeak izan baitira.

Hauteskundeetatik atera daitekeen ondorioa ostera ere honako hau da: euskal gizartean aniztasuna eta ugaritasuna dira nagusi, ikuspegi politikotik begiratuta; herritarrak botoa emanez hitz egin dute eta, horren ondorioz, Euskadiko mapa politikoa eguneratu eta argitu egin da berriro ere. Lastima, bestalde, batzuek prozesu hori nazionalismoen arteko edo euskaldunen arteko lehiatzat hartu izana, euskal herritarrak banatu eta zatitu nahian.

Euskal Autonomia Erkidegoa, berriz, askotarikoa dugu, bere kulturaren nortasun-ezaugarri argiak eta nabarmenak dituena. Euskal gizarteak urteak daramatza lanean euskaldun guztiok bat egiteko eta denon ongizatea lortzeko, eta aurrerantzean ere bide beretik jarraitu beharko da lanean.

Hauteskunde-aldian alderdi guztiek izan dute herri honi buruz nork bere nahiak eta egitasmoak aurkezteko aukera. Badira, beraz, ikuspuntu oso errespetagarriak, luze gabe esku artean hartu eta euskaldunen garapenerako eta onerako erabiltzeko modukoak direnak, tolerantziaz eta errespetuz jokaturak. Adostasuna eta el-

Gobierno. Y, en ese sentido, estamos negociando con Euskal Herritarrok, con el fin de lograr ese apoyo; a lo largo de las próximas semanas veremos si es posible o no. Y si el apoyo parlamentario nos da la estabilidad que necesitamos culminaremos el proceso; de lo contrario, gobernaremos el Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna sin cerrar las puertas a nadie.

El programa convenido se concreta en los siguientes puntos:

Las recientes elecciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco, además de dar paso a esta sexta legislatura, han supuesto una manifestación democrática más de los vascos, puesto que en ellas hemos reflejado nuestras preferencias con respecto a la formación del Gobierno que va a dirigir este país durante los próximos cuatro años.

La principal novedad y el valor añadido que nos han traído estas elecciones ha sido que, por primera vez en mucho tiempo, se han celebrado sin la amenaza de actuaciones violentas, en virtud de la declaración de alto el fuego indefinido realizada por ETA. Las consecuencias de esta nueva situación son positivas para toda Euskadi, tanto para la convivencia entre los ciudadanos como para el desarrollo de nuestro país, puesto que en estas últimas elecciones de nuestra Comunidad Autónoma Euskal Herritarrok ha apostado por primera vez por una mayor participación en las instituciones, por la defensa de sus ideas políticas y de sus intereses políticos en el marco de la ley.

Gracias a esta nueva situación, los ciudadanos vascos nos encontramos esperanzados y llenos de ilusión para vivir en paz y avanzar hacia el progreso. Al fin y al cabo, estas elecciones han sido las elecciones de la normalización, del camino hacia la paz y la reconciliación.

La conclusión que se puede sacar de la celebración de las elecciones es, una vez más, que en la sociedad vasca predomina la pluralidad y la diversidad desde un punto de vista político; los ciudadanos se han expresado a través de las urnas, y, en consecuencia, el mapa político de Euskadi ha quedado nuevamente actualizado y perfilado. Es una verdadera lástima que algunos hayan convertido el proceso electoral en una disputa entre nacionalismos o entre vascos, con objeto de dividir a los ciudadanos.

Sin embargo, la Comunidad Autónoma vasca es plural, es una sociedad con características culturales propias evidentes y marcadas. La sociedad vasca lleva años trabajando para lograr la unión entre todos los vascos y el bienestar de todos nosotros, y en adelante deberemos seguir trabajando en la misma línea.

En la campaña electoral cada partido ha tenido la posibilidad de presentar sus proyectos y sus programas para este país. Existen, pues, puntos de vista totalmente respetables, puntos de vista que se pueden adoptar sin demora para utilizarlos en el desarrollo y en el bienestar de este país, jugando siempre con tolerancia y respeto.

karrizketa ere elkarlanerako tresna ezin hobeak ditugu euskaldun guztion onerako erabiliz gero.

Hauteskunde autonomikoetatik ateratako indar politikoen banaketak, eta ondorioz Legebiltzarreko jarlekuen banaketak, ez dio utzi inori Gobernua bakarrik osatzen, eta koalizio-gobernua eratu behar izan da hor-taz.

Hitzarmena lortzeko, bestalde, euskaldunok izan dugu esperientziarik eta ohiturarik azken urteotan. Euskadi da, hain zuzen, gobernu-hitzarmena izan duen autonomia-erkidego bakarra. Bertako ordezkari politikoei erantzukizuna izatea zer den erakutsi dute, eta norberaren ideia politikoak baztertu barik adostasuna lortzeko gaitasuna ere erakutsi dute, gizartearen aurrerakuntza, kohesio eta justiziaren alde egiteko, eta euskaldun guz-tion bizi-kalitatea hobetzeko.

Oraingoan ere izan da erantzukizuna erakutsi be-harrik, Euskadira egonkortasuna ekarriko duen adosta-suna lortzerakoan hurrengo lau urteetan euskaldunok izango ditugun erronkei aurre egiteko. Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Alkartasunak hitzartua dugu Eus-kal Autonomia Erkidegoko Gobernua osatzea, seigarren legealdi honen garrantziaz eta euskal gizarteak aurrean dituen erronkez jabetuta.

Hona ondoren erronka horiek lau lan-ardatzetan laburtuta:

Lehenengoa. Denok batera eta zintzo lan egitea bake-bidean, normalizazioaren alde eta euskaldun guz-tiok adiskidetzearen alde.

Bigarrena. Denon arteko elkarlana, gure ekono-miak aurrera egin dezan eta euskaldunontzat lan gehi-ago eta hobe lortzeko.

Hirugarrena. Giza proiektua, euskaldunon presta-kuntzarako eta bizi-kaliterako inbertsioei eustea giza justizia handiagoa lortzeko.

Laugarrena. Beharrezkoak diren bitartekoak ipin-tzea Europarekin bat egiteko bidean: geure jendea, ge-ure autogobernua eta geure gizartea prestatzea, alegia.

Euzko Alderdi Jeltzalea eta Eusko Alkartasuna bat gatz erantzukizunen eta lehentasunen inguruan egindako diagnostiko horrekin. Hori dela eta, hitzartu dugunaren arabera, beharrezkoak diren bitartekoak ja-rriko ditugu, alde batetik hitzarmen bidezko Gobernuak erronka horiei aurre egiteko gogoaz lan egin dezan eta Euskadi-Europa berri horrekin bat egiteko bidean ai-tzindari izan dadin, eta, bestetik, gure herri honetan ba-kea behin betikoa izan dadin eta euskaldun guztiontzat lana eta ondasuna lor ditzagun.

El acuerdo y el diálogo son también excelentes instru-mentos si se utilizan para el provecho de todos los vascos.

La distribución de las fuerzas políticas derivada de las elecciones autonómicas y, por tanto, el reparto de escaños parlamentarios no ha permitido la formación de un Gobierno monocolor, y, en consecuencia, nos hemos visto obligados a formar un Gobierno de coalición.

Por otra parte, durante los últimos años los vascos contamos con la experiencia y el hábito de llegar a pactos de estas características. Euskadi es, precisa-mente, la única Comunidad Autónoma que ha tenido pactos de gobierno. Los representantes políticos de la Comunidad han demostrado tener sentido de la respon-sabilidad, y han demostrado también capacidad para llegar a acuerdos sin renunciar a las ideas polífticas pro-pias, en aras de trabajar por el progreso, la cohesión, la justicia social, y en aras de mejorar la calidad de vida de todos los vascos.

También en esta ocasión ha habido que hacer gala de responsabilidad a la hora de lograr el acuerdo que traiga estabilidad a Euskadi, para poder afrontar los retos que nos hemos fijado los ciudadanos vascos para los próximos cuatro años. El Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna ya hemos pactado la formación del Gobierno de la Comunidad Autónoma vasca, conscien-tes de la importancia de esta sexta legislatura y de los retos que ha de afrontar la sociedad vasca.

Éstos son los cuatro ejes en que se pueden resumir dichos retos:

Primero. Trabajar conjuntamente y con lealtad en la pacificación, con el fin de lograr la normalización y la reconciliación de todos los vascos.

Segundo. Trabajar conjuntamente para que nues-tra economía avance y para crear más trabajo y de mejor calidad para todos los vascos.

Tercero. Un proyecto social para mantener las inversiones necesarias para la formación y la calidad de vida de los vascos, con objeto de lograr mayor justicia social.

Cuarto. Poner los medios necesarios para conver-ger con Europa, es decir, preparar a nuestra gente, nues-tro autogobierno y a nuestra sociedad.

El Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna coincidimos en el diagnóstico sobre responsa-bilidades y prioridades. Así, en virtud de nuestro acuerdo, vamos a poner los medios necesarios, por un lado, para que el Gobierno de coalición trabaje con decisión para hacer frente a los retos fijados y lidere el proceso de convergencia entre Euskadi y la nueva Europa, y, por otro lado, para que la paz sea definitiva en nuestro país y podamos generar trabajo y riqueza para todos los vascos.

Bakea, gizartean ilusioa piztu duen helburua. Lan urte asko bete ondoren, aro berri baten aurrean gaudela esan daiteke, legealdi berri baten atarian. Bakearen legealdia izan dadila nahi dugu denok, eta Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Alkartasunak benetan hala izango dela uste dugu. Gure ahalegin guztiak itxaropenez betetako helburu nagusi hori lortzeko izango dira, gure gizartearentzat guztiz ezinbestekoa delako eta bidegarria ere badelako, izan ere.

Euzko Alderdi Jeltzalea eta Eusko Alkartasuna bat gatoz egoeraren azterketaz eta bakea egonkortzeko prozesuak dituen osagaien inguruan ere. Abiapuntua ona da, beraz.

José Antonio Ardanza lehendakariak burututako prozesua ezinbesteko erreferentzia bihurtzen zaigu, batez ere azken agiria, "Ardanza lehendakariaren agiria" deritzona, hain zuzen ere.

Bat gatoz, bestalde, bakea denok desiratu beharrekoa eta denon erantzukizuna dela adierazterakoan. Hori dela eta, oinarri demokratikoak zaintzeagatik eta, horren ondorioz, Euskadiko indar politikoei gai honen inguruan izan dezaketen iritzia errespetatzeagatik, Euzko Alderdi Jeltzaleak, Eusko Alkartasunak eta nik neuk elkarrizketa-bideari ekiteko konpromisua hartzen dugu, euskal gizartearen ordezkari diren alderdi politiko guztiekin hitz egiteko, bat bera ere baztertu barik eta baldintzarik jarri barik, errespetuz jokatu eta tolerantia izanda, Euskadira behin betiko bakea ekartzeko beharrezkoa den adostasuna lortzeko.

Lana, lehenetsun estrategikoa. Ekonomiaren garapena eta lana dira Euzko Alderdi Jeltzalea-Eusko Alkartasuna gobernuak datorren legealdirako dituen beste lehenetsun batzuk. Telekomunikazioen iraultzak eta ekonomia nazioartera zabaltzeak garapen-eredu aldakorra ekarri dute. Antzinako errezeta zaharrek ez dute balio jadanik, ezta orainsuko arau batzuek ere. Langa-beziaren arazoa konpontzeko ezin da miraririk espero, bestalde. Balio ez duten jokabideak alde batera utzi behar dira, eta gizarte-mailen arteko borrokan oinarritutako harreman-ereduak baztertu, tokiz kanpo baitaude.

Euzko Alderdi Jeltzalea eta Eusko Alkartasuna gizarte-elkarrizketarako giroa eragiten saiatuko dira Gobernutik, Euskadira garapen ekonomikoa eta lana eratzeko. Izan ere, giro hori ezinbestekoa da gizarteak modu orekatuan eta gizalgez aurrera egin dezan.

Alderdi biek konpromisu bikoitza hartu dugu horretarako. Bata, gizarte-eragileek, enpresari elkarteek eta langileen ordezkariak jardura ekonomikoaren eta lanaren alde adostutako neurrian, garapena sustatzea. Horretarako beharrezkoak diren neurriak hartuko ditu

La paz es el objetivo que ha hecho renacer la ilusión en la sociedad. Después de haber trabajado duramente durante años, podemos decir que nos encontramos ante una nueva era, ante una nueva legislatura. Todos queremos que ésta sea la legislatura de la paz, y en el Partido Nacionalista Vasco y en Eusko Alkartasuna estamos convencidos de que será así. Todos nuestros esfuerzos se dirigirán a lograr tan esperanzado objetivo, puesto que se trata de algo insoslayable para nuestra sociedad, y a la vez algo viable.

El Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna coincidimos en el análisis de la situación, y también en lo que respecta a los elementos que conlleva el proceso de estabilización de la paz. El punto de partida es, pues, positivo.

El proceso dirigido por el Lehendakari José Antonio Ardanza se ha convertido en un referente necesario para todos nosotros, sobre todo el último documento, el llamado "Documento del Lehendakari Ardanza".

Estamos de acuerdo, por otra parte, en manifestar que la paz debe ser un objetivo anhelado por todos y una responsabilidad de todos. Por ello, con el fin de salvaguardar los principios democráticos y, en consecuencia, respetar la posición que puedan tener en esta materia las distintas fuerzas políticas de Euskadi, el Partido Nacionalista Vasco, Eusko Alkartasuna y yo personalmente adoptamos el firme compromiso de emprender un proceso de diálogo, de mantener conversaciones con todos los partidos políticos representativos de la sociedad vasca, sin excluir a nadie y sin poner condiciones, actuando con respeto y tolerancia, con el fin de lograr el consenso necesario para traer definitivamente la paz a Euskadi.

El trabajo, una prioridad estratégica. El desarrollo económico y el trabajo son dos de las prioridades del Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna para la próxima legislatura. La revolución de las telecomunicaciones y la internacionalización de la economía han generado un modelo de desarrollo cambiante. Ya no sirven la viejas recetas de otros tiempos, ni siquiera algunas de las pautas más recientes. Por otra parte, no se pueden esperar milagros para resolver el problema del desempleo. Hay que renunciar a líneas de actuación que no sirven, y hay que eliminar modelos de convivencia basados en la lucha entre niveles sociales, pues están fuera de lugar.

El Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna van a procurar la creación de un clima de diálogo social desde el Gobierno, con el fin de atraer desarrollo económico y trabajo a Euskadi. Efectivamente, ese clima es necesario para que la sociedad avance de forma equilibrada y con un espíritu humanista.

Ambos partidos hemos adoptado un doble compromiso en ese sentido. Primero, hay que promover el desarrollo basado en acuerdos en favor de la actividad económica y del trabajo alcanzados por los agentes sociales, por las asociaciones de empresarios y los

Gobernuak, finantza nahiz aurrekontuen alorrean, eta bai alor fiskalean ere.

Bestea, lan eta prestakuntzarako erakundeen arteko plana abian jartzea, erakundeak nor bere aldetik egiten ari diren ahaleginari ahalik eta etekinik handiena ateratzeko. Europar Batasunak sustatutako neurriak jaso beharko ditu plan horrek, gazteriari toki berezia eginez.

Pertsonen prestakuntza eta trebakuntza ezinbestekoak dira bai lana, bai sortutako ondasunak, bai emandako zerbitzuak eraginkorrak izan daitezen eta bezeroen nahiak asetzeko. Prestakuntzarako inbertitu egin behar da, beraz, eta ikastetxeen eta lantokien artean dagoen tarte hori gainditu. Euskadin ezin da, pertsona egokirik ez dagoela eta, erantzunik gabeko lan-eskaintzarik egon.

Prestakuntzan inbertitzea eta ekoizpenaren mar-txa eta hezkuntzaren erritmoa berdintzea lehentasunez-koak izango dira hurrengo Gobernuarentzat.

Langabeziak gure herrirako eta batez ere gazte-riarentzat ekarri duen bidegabekeria ekarrita, ezin dugu etsi ezta geldirik geratu ere. Langabeziari aurre egiteko zailtasunak handiak diren arren, euskal gizartearen bizi-nahia eta kementa ez dira txikiagoak, eta erronka horri ez ezik beste batzuei ere aurre egiteko prest dagoela erakutsi du.

Nork bere buruan sinistu behar dugu denok ere, esku artean dugun lanean ilusio handiagoa jarrita. Eus-kadi bezalako herri baten garapenaren giltzarria besteak baino hobeak izatean datza, batetik, eta lan egiteko gai-tasun, eraginkortasun eta kalitatean, bestetik. Eta euskal gizarteak badu hori egiterik. Beraz, ilusioz joka dezala Gobernu berriak bultzatuko duen eginkizun honetan.

Giza proiektua, bizi-kalitatea eta giza justizia. Ekonomiaren aurrerakuntza eta bizi-kalitatea erabat uz-tarturik erabili beharreko gaiak dira. Gizarte modernoan erronka, beraz, ekonomiaren hazkundera gure komunita-tekide guztien ongizatearekin lotzen asmatzea da, bata-k bestea ekar dezan behartsuenak kontuan izanda.

Gobernuak azken urteotan autonomia politikoa gizarte osoaren mesederako erabili du, ondasunak birba-natu eta desberdintasunak txikituz. Legealdi honetan ere horixe izango da helburu nagusietarikoa eta oraindik gehiago landu beharrekoa.

Gobernuaren aurrekontu-politika, bestalde, oso neurrikoa izan da, Europar Batasunaren jarraibideekin bat etorriz. Horri esker, euskal herritarren prestakuntza-rako eta bizi-kalitatea hobetzeko, gastuen gorakada au-

representantes de los trabajadores. El Gobierno adopta-rá todas las medidas necesarias para ello, tanto en materia financiera como presupuestaria, y también en materia fiscal.

Segundo, hay que poner en marcha el plan interinstitucional para el empleo y la formación, para poder sacar el máximo partido al esfuerzo que está haciendo cada institución por separado. Dicho plan de-berá recoger las medidas promovidas por la Unión Europea, con especial atención a la juventud.

Es necesaria la formación y la capacitación de las personas para que el trabajo, la riqueza generada y los servicios de los que nos hemos dotado sean eficaces y respondan a las necesidades de los usuarios. En conse-cuencia, hay que realizar inversiones en formación y dar una solución a la separación existente entre los centros de enseñanza y las empresas. En Euskadi no puede haber ofertas de trabajo sin respuesta por falta de personal cualificado.

La inversión en formación y la equiparación de la marcha de la producción y del ritmo de enseñanza serán dos prioridades del próximo Gobierno.

No nos podemos resignar ni paralizar ante la injusticia que supone el desempleo para nuestro país, y en especial para los jóvenes. Aunque las dificultades para afrontar el problema del desempleo son enormes, la energía vital y la garra de la sociedad vasca son evidentes, y ha demostrado en más de una ocasión que está dispuesta a afrontar no sólo este problema, sino también otros.

Todos debemos tener confianza en nosotros mismos, y tenemos que poner más ilusión en la labor que tenemos entre manos. La clave del desarrollo de un país como el nuestro está, por una parte, en ser mejores que los demás, y, por otra, en la capacidad de trabajo, en la eficacia y en la calidad. Y la sociedad vasca lo puede hacer. Y, por tanto, ha de actuar con ilusión en la labor que va a impulsar el nuevo Gobierno.

Proyecto social, calidad de vida y justicia social. El progreso económico y la calidad de vida son cues-tiones que deben desarrollarse de manera conjunta. En consecuencia, el reto de las sociedades modernas es acertar en conjugar el crecimiento económico y el bienestar de todos los ciudadanos de nuestra Comu-nidad, de forma que lo primero traiga lo segundo en fa-vor de los más necesitados.

Durante los últimos años el Gobierno ha utili-zado la autonomía política para provecho de toda la sociedad, redistribuyendo la riqueza y reduciendo las desigualdades. Ése será también uno de los principales objetivos de esta legislatura, y habrá que incidir aún más en ello.

La política presupuestaria del Gobierno, por otra parte, ha sido muy moderada, ajustada a las directrices de la Unión Europea. Y, por ello, el aumento del gasto para la formación y la mejora de la calidad de vida de

rrekontuen batez bestekoa baino handiagoa izan da azken urte hauetan. Europaren muga barruko edozein komunitateren antzera, ekonomiaren hazkundera eta herritar behartsuen babesa uztartzen ahaleginak egitea da gure erronka nagusia.

Ongizatea giza justiziaren seinale delakoan, ekintza-egitarau honen bidez Gobernuak giza babeserako gaur egun erabiltzen diren sistemak egokitzearen inguruko eztabaida serio eta ganorazkoa bultzatuko du, euren tentsio-gorabeherak gainditzeko, biziraupena bermatzeko eta maltzurkeriaz eta iruzurraz giza legez inorena dena bereganatu nahi dutenen kontra ekiteko. Azken batean, gizakia da gure egitasmoaren bihotza.

Sasoi berrietarako Euskadi. Seigarren legealdian amaierarako, pezetarik ez da erabiliko, txanpon bakarra izango baitugu europar guztiok, euroa alegia. Amsterdamgo Itunean aurreikusitakoak, batetik, Maastrichteko hasierako aurreikuspenak aldatu zituenak, eta ekonomi eta moneta-batasunak dakartzan aldatetek batetik, eragin handi eta sakonak izango dituzte europar herrialde guztietarako, eta, jakina, Euskadirako ere bai.

Euroak eta Europa berrirako ibilbideak gizarte osoari eragingo diote. Besteak beste, ohitura asko egokitu dela eta, lan eta negozioak egiteko moduak aldatu egin dira. Herritarrek, merkatariak, profesionalak, langileak, enpresariak, autonomoak, erakunde publikoetako arduradunak... denak egongo dira eraginpean. Europa berri horren erronkei eusteko prest egon behar dugu, beraz, euroaren etekinak ez baitira denontzat berdinak izango; txanpon bakarraren abantailak prest dauden herrialdeentzat baino ez dira izango.

Txanpon bakarrerako bidea ez da erraza izan herrialde batzuentzat. Euskadik, berriz, gorabehera handi barik egin du bateratze bide hori. Izan ere, zor publikoa txikitu eta defizita zerora ekartzeko egindako ahaleginak ez du prestakuntzarako eta bizi-kaliterako gastuaren jaitsierarik ekarri. Euskadi baldintza ezin hobeetan dago, hortaz, txanpon bakarrerantz abiatzeko, eta gogotsu eta ilusioz beterik ekin behar dio ekin ere. Europarako bidean Euskadiko herri-administrazioak razionalizatu eta modernizatzeko prozesuan aurrera jarraitu behar da, alor publiko eraginkorra eta modernoa lortu gura bada.

Ilido honetan, beharrezkoa da, alde batetik, barrutik eraikitzea, herri bezala; gure iritziz, inportantea da euskal erakundeen mapa osatzea eta erabakitzea. Horretarako legea, Lurralde Historikoen Legea hain zuzen ere, moldatzeko ekimenak bultzatuko ditugu alderdi biek, udalerririk Finantzen Euskal Kontseiluan sar daitezten eta herri-politika koordinatu eta planifikatzeko elkarguneetan parte har dezaten, baliabide publiko inbertsioak eraginkorragoak izan daitezten, etekinik gabeko lanik eta alferriko bikoizketarik gerta ez dadin.

los ciudadanos ha estado durante estos últimos años por encima de la media presupuestaria. Al igual que en el resto de las comunidades de Europa, nuestro reto más importante es procurar conjugar crecimiento económico y protección a los más desfavorecidos.

Entendiendo el bienestar como signo de justicia social, el Gobierno pretende impulsar con este programa de actuaciones un debate serio y sustancial sobre la adecuación de los sistemas actuales para la protección social, para, de esa manera, superar sus oscilaciones y tensiones, garantizar su pervivencia y actuar contra quienes con astucia y engaño quieren apropiarse de lo que en justicia es de otros. En definitiva, la persona es el alma de nuestro proyecto.

La Euskadi de los nuevos tiempos. La peseta va a dejar de usarse hacia el final de esta sexta legislatura, y tendremos una única moneda para todos los ciudadanos europeos, el euro. Las previsiones del Acuerdo de Amsterdam, por una parte, que modificó las iniciales previsiones de Maastricht, y los cambios derivados de la unión monetaria y económica, por otra, traerán consigo importantes y profundos cambios para todos los países europeos, y también para Euskadi, evidentemente.

El euro y el camino hacia la nueva Europa tendrán su impacto en el conjunto de la sociedad. Entre otras cosas, se ha modificado la forma de trabajar y la forma de hacer negocios, debido al proceso de adaptación registrado en muchas costumbres. Ciudadanos, comerciantes, profesionales, trabajadores, empresarios, autónomos, responsables de las instituciones públicas... todos nos vamos a ver afectados por el cambio. En consecuencia, debemos estar preparados para afrontar los retos de la nueva Europa, puesto que las ventajas del euro no van a ser las mismas para todos; las ventajas de la moneda única sólo se harán sentir en los países que estén preparados.

El camino hacia la moneda única no ha sido fácil para algunos países. Euskadi, sin embargo, no ha tenido especiales dificultades en ese camino. Así, el esfuerzo realizado para disminuir la deuda pública y dejar el déficit en cero no ha supuesto una reducción del gasto destinado a formación y calidad de vida. Por tanto, Euskadi goza de unas condiciones inmejorables para iniciar el camino de la moneda única, y lo va a hacer lleno de ilusión y de ganas. En el camino hacia Europa hemos de continuar con el proceso de racionalización y modernización de las Administraciones públicas, si queremos llegar a tener un sector público eficaz y moderno.

En ese sentido, se hace necesaria, por un lado, la construcción interna, como país; para nosotros es muy importante completar y decidir el mapa institucional vasco. Para ello, ambos partidos vamos a impulsar iniciativas dirigidas a adaptar la ley de los Territorios Históricos, para que los municipios puedan entrar en el Consejo Vasco de Finanzas y participar en los foros de encuentro para la coordinación y la planificación de la política popular, de forma que las inversiones en recursos públicos sean más eficaces y que no haya

Azken batean, denok elkarrekin lan eginez.

Beste alde batetik, gure nortasunean sakonduz. Honela ezinbestekoa da Gernikako Estatutuaren garen osoa lortzea, 1995ean Eusko Legebiltzarrean indar politiko guztien artean erdietsi zen kontsentsuaren arabera, eta, era berean, autogobernuari buruzko hausnarketa egitea, ez baitugu ahaztu behar, gizarteak nahi duen bidezko autogobernu-nahiaz gain, euskal autogobernua ez dagoela Europaren eraikuntza-prozesuak lege eta politika alorrean dakartzan aldaketetatik at.

Horrenbestez, gure zeregina izango da autogobernua politika, gizarte, kultura eta ekonomian gertatuko diren aldaketetara eta euskal gizartearen nahietara egokitzea. Etorkezunean gizarte bera izango da protagonista, bera eta bere kideen bizitasuna eta ilusioa. Gizarte moderno honen erronkei ez dago gelditasunez eta zurruntasunez aurre egiterik. Unibertsala dena onartu eta hartu egin behar dugu denok, eta guk geure bizitasunak eta geureak diren ondasunak kanporatu, umiltasunez eta zaratots handirik gabe.

Hortaz, gure kulturari dagokionez ere ikuspegi zabala izan behar dugu; euskarak gure gizarte batzeko tresna izan behar du, guztion ondarea baita. Gobernuak gizarte kohesionatzeko ahaleginak egin behar ditu, ez bakarrik ekonomi mailan, baizik eta kultur mailan ere bai. Honek izan behar du gure ekarpena mundu berriarentzat: kohesio politikoa, kohesio sozioekonomikoa eta kohesio kulturala. Euskadik, herri txikia denez, malgua eta irekia izan behar du; inguruan gertatzen denari begiratu behar dio bere burua aberasteko, mundura begiratu behar dugu Euskadi ikusteko.

La propuesta que realizamos PNV y Eusko Alkartasuna se podría resumir en una sola frase: aceptar lo universal y aportar lo propio. Ése es el cometido de esta institución y del conjunto de las instituciones vascas en los próximos tiempos.

Estamos ante un reto apasionante: el reto de construir en este fin de siglo las bases del siglo XXI, las bases de la convivencia sociopolítica y económica con la que vamos a tener que trabajar unos y otros en los próximos tiempos.

No haré, por tanto, un debate de pasado, sino fundamentalmente un debate de futuro. Bastante tiempo hemos perdido en esta sociedad debatiendo permanentemente sobre el pasado en lugar de dedicar nuestras escasas energías a hablar de futuro, a hablar de construir, a hablar de aportar, a hablar de definirse sin tener por qué manejar permanentemente la referencia de los demás.

Mi intervención, por tanto, será una intervención dividida en dos partes: una referida al contexto sociopolítico en el que surge el Gobierno, y una segunda referi-

actuaciones estériles y duplicidades inútiles. Trabajando conjuntamente, en definitiva.

Por otro lado, profundizando en nuestra identidad. En este punto, es condición indispensable el desarrollo total del Estatuto de Gernika con arreglo al acuerdo logrado en el año 1995 entre todas las fuerzas democráticas del Parlamento Vasco, y, de la misma manera, también se hace necesaria la reflexión sobre el autogobierno, puesto que no podemos olvidar que, además del deseo de autogobierno de la sociedad, el autogobierno vasco no está al margen de los cambios que va a traer consigo el proceso de construcción europea en el ámbito normativo y político.

Por ello, nuestra labor va a consistir en adecuar el autogobierno a los cambios que se van a producir en la política, en la sociedad, en la cultura y en la economía, y a los anhelos de la sociedad vasca. El protagonista del futuro será la propia sociedad, la sociedad y la agudeza y la ilusión de sus componentes. No podemos afrontar con lentitud y rigidez los retos de la sociedad moderna. Todos hemos de aceptar y acoger lo que es universal, y todos hemos de ofrecer con humildad y sin grandes sobresaltos toda nuestra agudeza y toda nuestra riqueza.

Para ello, hemos de tener también un punto de vista muy amplio sobre nuestra cultura; el euskera debe ser un instrumento de unión en nuestra sociedad, pues constituye una riqueza de todos. El Gobierno ha de hacer un esfuerzo para cohesionar la sociedad, y no sólo en el ámbito económico, sino también en el ámbito cultural. Ésa será nuestra aportación para el nuevo mundo: cohesión política, cohesión socioeconómica y cohesión cultural. Euskadi, siendo un país pequeño, ha de ser flexible y abierto; ha de mirar a su alrededor para enriquecerse a sí mismo, hemos de mirar al mundo para ver Euskadi.

Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Alkartasunak egiten dugun proposamena esaldi bakar batean laburbil daiteke: unibertsala dena onartu eta gurea dena eskaini. Horixe izango da erakunde honen eta gainerantzeko euskal erakundeen zeregina datozen garai hauetan.

Aurrean dugun erronka erakargarria da: mendearen amaiera honetan XXI. mendearen oinarriak erai-ki behar ditugu, datozen garai hauetan lan egiteko behar dugun bizikidetzaren sozopolitikoaren eta ekonomikoaren oinarriak alegia.

Ez dut, beraz, iraganari zuzendutako eztabaida egingo, batez ere etorkizunari zuzendutakoa egingo dut. Gizarte honetan nahiko denbora galdu dugu jadanik iraganeko gauzak eztabaidatzen gure indar apurrak etorkizunaz hitz egiteko erabili beharrean, erai-ki beharraz, aportatu beharraz, gauzak zehaztu beharraz hitz egiteko erabili beharrean, gainerantzekoen erreferentzia etengabe erabili beharrik izan gabe.

Nire saioa, beraz, bi zatitan egingo dut: zati bat Gobernu honek abiapuntu izango duen giro soziopolitikoari buruzkoa izango da, eta bigarren zatian gure al-

da a nuestra alternativa, la alternativa que proponemos Eusko Alkartasuna y Partido Nacionalista Vasco a esta Cámara, a la que sometemos la investidura como Lehendakari en este caso de mi propia persona.

¿En qué situación?, ¿en qué contexto se desarrollan los acontecimientos en estos momentos alrededor de este Gobierno?

En primer lugar, vivimos en una sociedad con profundos cambios y transformaciones. El riesgo y la incertidumbre no ha sido un elemento que defina tan sólo los momentos actuales: ha definido prácticamente todos los momentos a lo largo de este último siglo, y del siglo pasado también. Quizás la clave, la diferencia fundamental que en estos momentos tenemos en relación con cualquier otro momento histórico es la velocidad, la capacidad de transformación que están mostrando estos cambios sobre las sociedades. Velocidad de los cambios, y profundidad de los mismos, son precisamente los elementos que todos tenemos que tener en cuenta a la hora de definir también en política nuestros propios proyectos.

En primer lugar tenemos un proceso denominado como “era digital”, también denominado “revolución de la información” en las sociedades occidentales, que supone una revolución no de carácter ideológico, sino de carácter tecnológico. Una revolución de carácter tecnológico de posibilidades infinitas.

Es imposible hoy para nosotros saber qué niveles, qué capacidades van a tener los cambios y las transformaciones derivadas de la era digital en los próximos tiempos para sociedades pequeñas como es la sociedad vasca. Lo que sí sabemos es que a pasos agigantados se está reduciendo la importancia de elementos clave para la configuración de un país desde el punto de vista socioeconómico y político en el pasado.

Hoy la distancia, el tiempo, las fronteras, han dejado de ser elementos clave para la organización y el desarrollo de un país. Es el conocimiento, es la formación, es la capacitación, es la identidad, es el sentido de pertenencia a una comunidad lo que realmente está tomando cuerpo a la hora de definir las nuevas realidades desde el punto de vista económico, desde el punto de vista político y desde el punto de vista social.

La integración económica está poniendo a prueba en los últimos tiempos todas estas cuestiones. Estamos ante procesos y contestaciones que desde el punto de vista local están dando preeminencia a aquellos territorios con personalidad propia, y que desde el punto de vista de lo internacional hasta hace bien poco tiempo están configurando bloques regionales. No es otra cosa sino una respuesta de Europa al proceso de globalización y el mercado, el proceso de unión económica, monetaria y política -esperemos, algún día- que estamos desarrollando.

De hecho, hoy, para confeccionar los bloques regionales en el mundo hay tres características básicas que tienen que aportar los integrantes del proyecto: de

ternatiba aurkeztuko dut, Eusko Alkartasunak eta Euzko Alderdi Jeltzaleak Legebiltzar honi aurkeztzen dioten alternatiba, neure burua lehendakari izendatzeko saio honen oinarri dena.

Zein da egoera?, zein da Gobernu honen inguruan une hauetan dagoen egoera?

Lehenik eta behin, aldaketa eta gorabehera handietan murgilduta dagoen gizartean bizi gara. Baina arriskua eta zalantza ez dira une hauen ezaugarri bakarrik: azken mende honetan, eta beharbada joan den mendean ere bai, izan diren une guztien ezaugarri izan dira. Litekeena da une hauen ezaugarri nagusia, beste edozein une historikorekin alderatuz, abiadura izatea, aldaketa hauek gizartean adierazten ari diren aldaketarako gaitasuna izatea. Aldaketak azkarak dira, sakonak, eta horiexek dira, hain zuzen ere, politikan gure proiektuak zehazterakoan kontuan hartu behar ditugun elementuak.

Lehenik eta behin, “aro digitala” deitzen den prozesua dugu, “informazioaren iraultza” ere deitu izan dena mendebaldeko gizartean; iraultza teknologikoa, beraz, ez iraultza ideologikoa. Eta iraultza teknologikoa honek mugarik gabeko aukerak ditu.

Gaur egun ezinezkoa da guretzat jakitea zenbaterainokoa izango den aro digitalak ekarriko dituen aldaketek erkidego txikietan, euskal gizartean esate baterako, izango duten eragina etorkizunean. Dakiguna da ikaragarri ari dela murrizten iraganean ikuspegi sozioekonomiko eta politikotik herrialde bat taxutzeko giltza ziren elementuen garrantzia.

Gaur egun distantzia, denbora, mugak ez dira jadanik herri baten antolamenduaren eta garapenaren giltza. Ezagutzak, prestakuntzak, gaitasunak, nortasunak, erkidego bateko kide sentitzeak hartu dute gaur egun garrantzia errealitate berriak zehazterakoan ikuspegi ekonomikotik, ikuspegi politikotik eta ikuspegi sozialetik.

Integrazio ekonomikoak zalantzan jarri ditu alderdi hauek guztiak azken aldi honetan. Aurrean ditugun prozesuek eta erantzunek lehentasuna ematen diete ikuspegi lokal batetik nortasuna duten lurraldeei, eta nazioartean orain dela gutxi arte erregio-blokeak taxutzen ari dira. Eta hau guztia Europak globalizazio-prozesuari eta merkatuari emandako erantzuna besterik ez da, une honetan garatzen ari garen politika, moneta eta ekonomi batasunaren prozesuari -hala izango ahal da-.

Alde horretatik, munduan erregio-blokeak taxutzeko hiru oinarritzko ezaugarri eskaini behar dituzte proiektua osatzen dutenek: alde batetik, merkatura,

un lado, una adaptación al mercado, al modelo de producción flexible, con independencia de que nos guste más o menos; de otro lado, capacidad de demanda interna, un mercado a disposición de los consumidores, y en tercer lugar formación, capacitación y conocimiento profundo de la realidad en la que se mueve cada proyecto, sea éste una familia, sea una empresa, sea un país, sea una administración pública. Y todo esto supone, evidentemente, una nueva readaptación de los instrumentos de autogobierno que dentro de ese espacio europeo tenemos los diferentes países que formamos parte de él.

En tercer lugar, se está produciendo un proceso galopante de legitimación de las ideas a través del resultado. Las ideas políticas, que tuvieron una importancia capital para dar legitimación a las administraciones y al sistema de partidos políticos, están viéndose necesitadas de la aplicación de resultados, de efectividad a la hora de resolver los problemas a los ciudadanos si quieren contrastarse con ellos en términos positivos.

Los elementos que hasta ahora calificaban a un Gobierno están en estos momentos también transformándose. Si eran los votos, si era la propia oposición en un Parlamento los elementos clave que valoraban la forma de hacer de un Gobierno, hoy, con la inmediatez, con la "era digital", son los mercados los que valoran en el cortísimo plazo la capacidad de un Gobierno y de un país para hacer las cosas bien.

Estamos, por lo tanto, en tiempos en que se necesita de una gestión responsable. Estamos, por tanto, en tiempos en que los comportamientos de las administraciones y de los políticos tienen que ser comportamientos serios en la economía, no generando desequilibrios que a su vez afecten de manera negativa al conjunto de la economía de un país. Y estamos hablando de comportamientos serios también en política, y comportamientos serios en política son los que generan estabilidad, los que generan expectativas por lo tanto positivas en relación con los agentes económicos y sociales de un país.

En cuarto lugar, estamos sin duda ante un protagonismo creciente de los territorios con personalidad propia (comunidades naturales, naciones..., llámemosles como queramos).

Las preguntas que todos nos hacemos en estos momentos, tanto en la ciencia política como en la economía, son: ¿Por qué se dan comportamientos diferentes de unos países y otros viviendo dentro de un mismo espacio político y económico? ¿Por qué unos crecen más?, ¿por qué otros crecen menos? ¿Por qué unos son más solidarios?, ¿por qué otros lo son menos? Y la pregunta también de si es contradictorio convivir en un espacio más grande y profundizar a la vez en la identidad de estas realidades, de estos países, de estas naciones.

Al respecto, tres apuntes. Los países, al igual que las empresas, hoy en el mundo necesitan de dos grandes movimientos: necesitan colocarse en el mundo, necesitan colocarse en el mercado, necesitan, por lo tanto, realizar alianzas estratégicas que vayan más allá de su propio territorio, y, en segundo lugar, necesitan aportar a

ekoizpen-eredu malgura egokitzea, gogoko izan edo hain gogoko ez izan; beste alde batetik, barne-eskaria sustatzeko gaitasuna, kontsumitzaileen eskuera dagoen merkatua, eta, hirugarrenez, prestakuntza, gaitasuna eta proiektu bakoitzak oinarri duen errealitatea sakon ezagutzeta, familia bat, nahiz enpresa bat, nahiz herrialde bat, nahiz administrazio publiko bat izan. Eta horrek guztiak, zalantzarik gabe, autogobernu-tresnak, Europa osatzen dugun herrialdeok ditugun autogobernu-tresnak, berriro egokitzea eskatzen du.

Hirugarrenez, ikaragarri bizkortzen ari da ideien legitimazioa emaitzen bidez. Ideia politikoez berebiziko garrantzia izan zuten alderdi politikoen sistemari eta administrazioei legitimazioa emateko, baina une honetan emaitzak behar dituzte, herritarren arazoak konpontzerakoan eraginkortasuna behar dute herritarrekin modu positiboan jardun nahi badute.

Orain arte gobernuen ezaugarri izan diren elementuak ere aldatzen ari dira. Lehen botoak eta Legebiltzar bateko oposizioa bera ziren gobernu baten jardura baloratzen zuten elementuak, gaur, berriz, gauzak berehala egin behar horrekin, "aro digitala" deitu dugunarekin, merkatuek baloratzen dute oso epe laburrean gobernu batek eta herrialde batek gauzak ongi egiteko duten gaitasuna.

Aro berri honetan gestio arduratsua behar da, beraz. Aro berri honetan administrazioen jokabideak eta politikarien jokabideak serioak izan behar dute ekonomian, ez dute herrialde baten ekonomia osoan eragin negatiboa izango duten desorekarik eragin behar. Eta politikan ere jokabide serioak behar ditugu, eta politikan jokabide serioak egonkortasuna ekartzen dutenak dira, ustantza positiboak eragiten dituztenak, beraz, herriko eragile ekonomikoei eta sozialei dagokienez.

Laugarrena, zalantzarik gabe gero eta protagonismo handiagoa dute nortasun propioa duten lurraldeek (erkidego naturalak, nazioak... berdin zaio nola deitu).

Honako hauek dira une honetan egiten ditugun galderak zientzia politikoan nahiz ekonomian: zergatik gertatzen dira jokabide desberdinak espazio politiko eta ekonomiko berean bizi diren herrialdeen artean?, zergatik hazten dira gehiago batzuk?, zergatik hazten dira gutxiago beste batzuk?, zergatik dira solidarioagoak batzuk?, zergatik ez dira hain solidarioak beste batzuk? Eta, azkenik, kontraesankorra al da espazio zabalago batean bizitzea eta, aldi berean, errealitate horien, herrialde horien, nazio horien nortasuna sakontzea?

Hiru ohar, alde horretatik. Herrialdeek, enpresek bezala, bi mugimendu handi behar dituzte une hauetan: beren tokia hartu behar dute muduan, beren tokia hartu behar dute merkatuan, eta, ondorioz, aliantza estrategikoak behar dituzte beren lurraldeen haraindian; eta, bigarrena, hartu dituen espazio horri merkatuaren eza-

ese espacio en el que se integran el conocimiento de ese mercado, en política, diríamos, el conocimiento de la realidad en la que viven, una determinada forma de ser, una determinada forma de entender la empresa, los negocios, la familia, la sociedad. Aportar, por lo tanto, su propia personalidad.

Esto hace hoy que las naciones sean sujetos de su propia suerte. Estamos en unos años en los que los ámbitos económicos, los ámbitos sociales, los ámbitos culturales y también los ámbitos políticos van a depender cada vez más y más de los deseos de una propia sociedad para definirse a sí misma. El debate a futuro es un debate sobre identidad y sobre instrumentos que necesitan estos territorios con personalidad propia para desarrollar su proyecto en el futuro.

En este nuevo escenario, ¿cuál es el protagonista que yo otorgo a la sociedad vasca, que otorgamos en su conjunto los dos partidos que presentamos este proyecto de gobierno?

El primero es que la sociedad vasca no tiene que ser acompañada de la resignación y el inmovilismo en los próximos tiempos. Solamente aquellos países que no juegan el papel de agentes de cambio tienen un proyecto condenado al fracaso. Euskadi tiene futuro si juega el papel de agente de cambio; si asume el cambio no como un mal inevitable, sino como un elemento que permanentemente debe incorporar a su propia identidad. No podemos, pues, permanecer absolutamente pasivos ante los cambios y transformaciones que se estén produciendo a nuestro alrededor.

Papel activo, papel del territorio como el elemento clave para definir por qué actuamos de una manera o actuamos de otra en un mismo escenario, contestando a la primera pregunta que yo me hacía.

En segundo lugar, tenemos que aceptar que, si queremos definir nuestro papel en los tiempos que corren, deberemos aceptar el concepto de ser aprendices permanentes todos los días de las cosas que pasan a nuestro alrededor, y de la capacidad y necesidad que tenemos de adaptarnos a ellos.

Hoy, ni medios de comunicación ni partidos políticos, ni administraciones públicas, ni universidades..., nadie tiene claro cuál es su papel en la nueva sociedad. Todos tenemos que reflexionar acerca de cuál es nuestro papel en los nuevos tiempos, en los tiempos que corren. Y al respecto sólo se me ocurre una receta: ser más abiertos, ser más flexibles, estar más preparados, ser más honestos y ser intelectualmente más humildes, sobre todo en política.

Desde mi perspectiva, por tanto, la conclusión acerca de qué es lo que podemos aportar como país a esta nueva realidad que se está dibujando es evidentemente clara. ¿Qué es lo propio? Lo propio, bajo mi punto de vista, es cohesión política (y eso significa paz y significa normalización de la sociedad vasca), cohesión económica y social (un proyecto serio desde el punto de vista económico, que haga de las personas el corazón de

gutza eskaini behar diote, politikan, esango genuke, beren errealitatea ezagutaraztea, izaera propio bat, enpresa, negozioak, familia, gizartea ulertzeko modu bat. Beren nortasunaren ekarpena, azken batean.

Eta horren eraginez gaur egun nazioak bere zoriaren subjektu dira. Garai hauetan ekonomi esparruak, gizarte-esparruak, kultur esparruak eta politika esparruak gero eta gehiago daude beren burua definitu beharra sentitzen duten gizarteen baitan. Etorkizuneko eztabaida etorkizunean beren proiektuak garatzeko nortasun propioa duten herrialdeek behar dituzten tresnei eta nortasunari buruzko eztabaida izango da.

Jokaleku berri honetan, zein da euskal gizarteari izendatzen diodan zeregina, gobernu-proiektu hau aurkeztu dugun bi alderdiok euskal gizarteari izendatzen diogun zeregina?

Lehenik eta behin, gure ustez euskal gizarteak ez ditu berekin izan behar datozen garai hauetan etsipena eta mugikortasunik eza. Aldaketa-eragilearen papera jokatzen ez duten herrialdeak bakarrik daude porrot egitera kondenatuta. Euskadik badu etorkizuna aldaketa-eragilearen papera jokatzen badu; aldaketa eragotzi ezin den gaitza bailitzan hartu beharrean, bere nortasunean beti presente izan behar duen elementua bailitzan hartzen badu. Ezin gaitzeko, beraz, ezer egin gabe geratu gure inguruan gertatzen ari diren aldaketen aurrean.

Zeregin aktiboa, lurraldearen zeregin aktiboa, beraz, jokaleku berean zergatik jarduten dugun modu batera edo bestera zehazteko giltza gisa, lehen egin dudana lehenengo galderari erantzunez.

Bigarren, datozen garai hauetan gure zeregina zein izango den zehaztu nahi badugu, onartu behar dugu egunez egun gure inguruan gertatzen diren gauzen eta gauza horietara egokitze gaitasunaren eta beharren ikasle izan behar dugula etenik gabe.

Gaur inork ez du argi ikusten, ez komunikabideek, ez alderdi politikoez, ez administrazio publikoez, ez unibertsitateek... zein den gizarte berriaren duten zeregina. Gaur denok egin behar dugu etorkizuneko gizartearen izango dugun zereginari buruzko gogoeta. Eta horren aurrean errezeta bakarra bururatzen zait: irekiagoak izatea, malguagoak izatea, prestatuago egotea, zintzoagoak izatea eta adimenez apalagoak izatea, politikan batez ere.

Nire ikuspegitik, beraz, taxutzen ari den errealitate berri honi gure herriak zer eskain diezaiokeen oso argi dago. Zer da propioa dena? Propioa dena, nire ikuspegitik, kohesio politikoa da (eta horrek bakea esan nahi du, eta euskal gizartearen normalizazioa esan nahi du), kohesio ekonomikoa eta soziala da (ekonomiaren aldetik proiektu serioa, gizakiak beren proiektuen arima bihurtuko dituen eta, ondorioz, hazkundera eta oreka

su propio proyecto y que, por lo tanto, busque el crecimiento y el equilibrio), y, en tercer lugar, cohesión cultural (hacer de la cultura vasca una herramienta de cohesión y de integración; en definitiva, buscar la cohesión social también a través de la cohesión cultural).

Desde esta perspectiva, desde este escenario, ¿qué es lo que proponemos Partido Nacionalista Vasco y Eusko Alkartasuna? Hacemos una propuesta que no se hace desde la negación de lo demás. Hacemos una propuesta que no es alternativa de nadie ni contra nadie. Hacemos una propuesta que no pretende defender nada. Hacemos una propuesta que permite dar una visión constructiva desde un Gobierno que lo que quiere es fundamentalmente aportar, y no dividir.

No es tiempo de jugar con las instituciones. Es tiempo de apostar seriamente por unos objetivos desde un diagnóstico que sea compartido. Por eso estamos en el Gobierno, con nuestra propia responsabilidad, dos partidos que hemos asumido un diagnóstico en relación con este país y con las medidas que hay que poner en marcha desde el Gobierno.

Y por eso estamos también trabajando la posibilidad de un apoyo parlamentario con Euskal Herritarrok. Seguiremos negociando en las próximas semanas (el mes de enero es un mes que permite precisamente la posibilidad de desarrollar acuerdos) en el ámbito de lo que puede ser un apoyo parlamentario por parte precisamente de aquellos que a lo largo de las conversaciones manifestaron claramente estar en disposición de trasladar apoyo al propio Gobierno. Por cierto, los únicos, para hacerlo de esta manera.

¿Cuáles son los objetivos del Gobierno? Cuatro: el primero, paz; el segundo, trabajo; el tercero, personas, y, el cuarto, futuro.

Paz y reconciliación. Tenemos que conseguir una sociedad abierta, amable, moderna y tolerante. Hoy nada es igual que hace tres meses. Y quien haga una valoración, un diagnóstico de este país sin tener en cuenta estos cambios estará errando extraordinariamente el tiro.

No se puede vivir de los tiempos pasados. Tenemos que aceptar todos que se han dado circunstancias que ni siquiera acertamos a valorar en estos momentos, por la cercanía de las mismas. Probablemente la historia, como casi siempre, pondrá las cosas en su sitio y dará la importancia que tienen a aspectos que para algunos, por cierto, pasan poco menos que desapercibidos. Pero nada es igual que hace tres meses.

La ilusión de la sociedad vasca, la ilusión generada también en otros pueblos a nuestro alrededor; que todas las fuerzas políticas que hemos acudido a las elecciones estemos aquí hoy representadas, con nuestras ideas, con nuestros proyectos, con nuestras diferencias legítimas entre unos y otros pero con la necesidad de trabajar también conjuntamente entre todos... Porque el objetivo irrenunciable, desde esta perspectiva, es para

bilatuko dituen), eta, hirugarren, kultur kohesioa (euskal kultura kohesiorako eta integrazioarako tresna bihurtzea; azken batean, gizarte-kohesioa ere bilatzea kultur kohesioaren bidez).

Ikuspegi horretatik, jokaleku horretatik, zer proposatzen dugu Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Eusko Alkartasunak? Gainerantzekoaren ukapenean oinarritzen ez den proposamena egiten dugu. Inoren alternatiba ez den eta inoren aurkako alternatiba ez den proposamena egiten dugu. Ezer aldeztu nahi ez duen proposamena egiten dugu. Gobernu batetik ikuspegi erainkorra emateko aukera eskaintzen duen proposamena egiten dugu, gobernu horren helburua ekarpenak egitea izanik, eta ez inor zatitzea.

Ez da erakundeekin jolasean aritzeko garaia. Konpartitua den diagnostiko batetik helburu jakin batzuen aldeko apustua egiteko garaia da. Horregatik gauden Gobernuan, gure erantzukizunak asumituta, herri honi buruzko eta Gobernutik abian jarri behar diren neurri buruzko diagnostikoa asumitu dugun bi alderdi.

Eta, hain zuzen ere, horregatik ere ari gara EHren legebiltzar-babesa lortzeko aukeraren alde lanean. Datozen asteetan negoziatzen jarraituko dugu (urtarrila akordioak lortzeko aukera eskaintzen duen hila-betea da) elkarrizketetan Gobernu babesteko prest daudela argi eta garbi adierazi dutenen legebiltzar-babesa lortzeko. Eta esan behar dut era horretara jokatzeko prest azaldu diren bakarrak izan direla.

Zein dira Gobernuaren helburuak? Lau: lehenengoa, bakea; bigarrena, lana; hirugarrena, pertsonak, eta, laugarrena, etorkizuna.

Bakea eta adiskidetzeta. Gizarte irekia, atsegina, modernoa eta tolerantia lortu behar dugu. Gaur dugun egoera ez da orain hiru hilabete genuen egoera bera. Eta herri honi buruzko diagnostikoa, balorazioa, aldaketa horiek kontuan hartu gabe egiten duena oker dago erabat.

Ezin gaitetzke iraganean bizi. Denok onartu behar dugu une honetan baloratu ere ezin ditugun gauzak gertatu direla, oraindik ere hurbil samar daudelako, jakina. Ziurrenik historiak jarriko ditu gauzak beren tokian, ia beti egin ohi duen bezala, eta zenbaitentzat ia oharkabeak diren hainbat alderdiri duten garrantzia emango die. Baina gaur dugun egoera ez da orain hiru hilabete genuena bezalakoa.

Euskal gizartearen ilusioa, gure inguruko beste herri askotan ere piztu den ilusioa; hauteskundeetan parte hartu dugun indar guztiak egotea hemen ordezkatuta, gure ideiak, gure proiektuak, gure arteko aldeak eta alde horien ondoan denok elkarren ondoan lan egin beharra... Guztion helburu utziezina, alde horretatik, bakea lortzea baita. Denok gara euskaldunak eta denok dugu erantzukizuna. Eta, ondorioz, denok parte hartu

todos lograr la paz. Todos somos vascos y todos tenemos responsabilidad. Todos debemos, también, participar en la responsabilidad de construir la paz.

El Gobierno tiene un diseño, el diseño que deriva de la propia filosofía del documento presentado por el Lehendakari Ardanza el pasado 17 de marzo: diálogo sin exclusiones ni condiciones, y respeto a la decisión de los partidos vascos. Ésta es la clave, y no otra, para avanzar en el proceso de paz. Ésta es la clave, y no otra, que se ha pedido a los diferentes partidos a lo largo de todo el proceso de conversaciones. No confundamos, por tanto, a la opinión pública. Las claves son éstas: diálogo sin exclusiones, diálogo sin limitaciones, y aceptación de lo que decida al respecto el conjunto de partidos políticos vascos.

Y, cuarto, cierro este capítulo con un compromiso, el compromiso de PNV y Eusko Alkartasuna de abrir un proceso de diálogo absolutamente a los demás, abierto a los demás, y mi compromiso personal –como he venido detallando a lo largo de los últimos tiempos– de, una vez confeccionado el Gobierno, iniciar con carácter inmediato las conversaciones con todos los partidos políticos, con carácter bilateral, precisamente a los efectos de pactar un instrumento que posibilite este diálogo sin exclusiones y sin condiciones.

Con lealtad y con discreción. Si algún partido político piensa que voy a debatir con él de los proyectos y de las ideas en relación con el proceso de paz a través de los medios de comunicación, estará profundamente equivocado. Y quiero que esta cuestión quede absolutamente clara desde el primer momento.

Empleo y promoción económica es el segundo eje de la aportación de nuestro programa. El mundo se debate entre dos grandes modelos de ajuste económico: el modelo de ajuste americano, que fundamentalmente ha tratado de hacer competitivas sus empresas y su sociedad ajustando el salario, lo que ha provocado profundas desigualdades desde el punto de vista individual, y el modelo de ajuste económico que nos hemos dado a nosotros mismos en Europa, en el que la competitividad de la sociedad y de las empresas fundamentalmente ha venido como consecuencia del ajuste en términos de empleo, lo cual ha provocado un gravísimo problema entre dos colectivos en Europa hoy en día: los que tienen, y los que no tienen empleo.

Estamos, por tanto, ante dos modelos de ajustes económicos injustos en su concepción desde el punto de vista de los resultados. Y estamos, por tanto, ante la necesidad también de dar con medidas que nos permitan ajustar estos modelos de ajuste económico en el mundo.

Desde la perspectiva de que no hay recetas mágicas, no podemos trasladar a la sociedad que existen una serie de medidas que nos pueden hacer superar el problema de la noche a la mañana, porque eso es mentira. Estamos realmente ante un conjunto de medidas, ante una batería de decisiones que hacen que la actividad y el empleo se reactive, y otras que lo que hacen es perjudicar la actividad y el empleo también.

behar dugu bakea lortzeko erantzukizunean.

Gobernuak bere diseinua du, Ardanza lehendakariak aurtengo martxoaren 17an aurkeztu zuen dokumentuaren filosofiari dariona: elkarrizketa inor baztertu gabe eta baldintzarik jarri gabe, eta begirunea euskal alderdien erabakiaren aurrean. Horixe da giltza, eta ez beste bat, bake-prozesuan aurrera egiteko. Horixe alderdiei eskatu zaien giltza, eta ez beste bat, elkarrizketa-prozesu guztian. Ez dezagun, beraz, herri-iritzia nahas. Giltzak esandako horiek dira: elkarrizketa inor baztertu gabe, mugarik gabeko elkarrizketa eta euskal alderdi politiko guztiek hartzen duten erabakia onartzea.

Eta, laugarrena, kapitulu hau konpromiso bat zuen jakinaraziz amaituko dut, EAJk eta Eusko Alkartasunak elkarrizketa-prozesua gainerantzeko guztiengana irekitzeko konpromisoa, eta neure konpromiso pertsonala –azken aldi honetan azaldu dudana–, Gobernu osatu ondoren, berehala ekiteko elkarrizketari alderdi politiko guztiekin, bi aldeko elkarrizketei, inor baztertu gabeko eta baldintzarik gabeko elkarrizketarako aukera emango duen tresna hitzartzeko.

Leialtasunez eta zuhurtziaz. Alderdi politikoren batek pentsatzen badu bake-prozesuari buruzko proiektuak eta ideiak komunikabideen bidez eztabaidatuko ditudala, oker dago. Eta argi eta garbi utzi nahi nuke hasiera-hasieratik.

Enplegua eta ekonomiaren sustapena dira gure programaren bigarren ardatz. Munduan bi eredu handi dira nagusi ekonomi doiketari dagokionez. Bat, ekonomi doiketarako eredu amerikarra, bere gizartea eta bere enpresak lehiakor egiten ahalegintzen da soldata doitu, eta desberdintasun ikaragarriak sortu ditu batzuen eta besteen artean. Bestea, European sortu dugun ekonomi doiketarako eredu, gizartearen eta enpresen lehiakortasuna batez ere enpleguan izandako doiketaren eskutik etorri da, eta horrek arazo larria eragin du European gaur egun: lana dutenak eta lanik ez dutenak daude.

Aurrean, beraz, ekonomi doiketarako bi eredu bidegabe ditugu emaitzei dagokienez. Eta, ondorioz, munduan bi eredu horiek doitzen lagunduko diguten neurriak aurkitu behar ditugu.

Kontuan hartuta ez dagoela errezeta magikorik, ezin diogu gizarteari esan gauetik goizera arazoa gainditu dezaketen neurriak badirela, hori ez baita egia. Aurrean ditugun neurriek, aurrean dugun erabaki-multzak, sustatu egiten dituzte jarduera eta enplegua, eta beste batzuek, aldiz, kalte egiten diete jarduerari eta enpleguari.

Tenemos que dejar de mirarnos unos a otros, echarnos las culpas administraciones, empresarios y sindicatos, y me temo que todos tenemos que reflexionar muy mucho acerca de cuál es la batería de medidas que podemos poner en marcha.

Desde el punto de vista del Gobierno, los referentes son dos. De un lado, apostar por un nuevo diálogo social, un nuevo diálogo social del que se deriven acuerdos entre agentes económicos y sociales que sean apoyados por la propia Administración. Desde ese punto de vista, temas como el contrato de sustitución, el acuerdo de las empresas en relación con el reparto del empleo, los acuerdos también de las empresas en relación con la tendencia a la jornada de 35 horas, la eliminación de horas extraordinarias, la participación de los trabajadores en la empresa, etcétera, etcétera, son elementos que creemos con toda justicia deben ser apoyados desde las Administraciones públicas a futuro.

Iniciativas que fundamentalmente deberán estar basadas en el apoyo a la formación, en el apoyo a la cooperación, y en el apoyo también a la flexibilidad. La clave a futuro será, en el ámbito de la empresa, introducir el riesgo compartido. Hacer en definitiva de la negociación empresa a empresa la clave para construir un país competitivo en términos globales.

A veces hablamos en forma etérea de la competitividad de un país, y no hay competitividad de un país. Un país es competitivo si lo son sus empresas y si lo son sus familias. Y lo que tendremos que procurar por tanto a futuro es definir proyectos, uno a uno, que en el conjunto del sumatorio den como consecuencia un proyecto serio para el conjunto del país. Entre otras cosas porque todos conocemos que en países extraordinariamente competitivos como Alemania hay empresas que no lo son, y en países como Grecia, que no son en absoluto en su conjunto competitivos, hay empresas que son enormemente competitivas también.

El elemento central del diseño a futuro, por tanto, de la política de empleo será aceptar el acuerdo en términos de empresa. Y, por lo tanto, desarrollar desde ahí el apoyo de la Administración al conjunto de medidas que realmente hagan viables estos proyectos considerados uno a uno.

Y en segundo lugar una actitud conjunta por parte de las instituciones vascas. Y al respecto tendremos que tratar de poner a una sola mano el conjunto de iniciativas, muchas y muy bien intencionadas, que en estos momentos se están realizando por parte de Ayuntamientos, por parte de Diputaciones forales y por parte del propio Gobierno. A futuro, también en esta materia vamos a tener que trabajar mucho más en conjunto, entre otras cosas porque siendo pocos es mejor que estemos bien avenidos.

Por último, me gustaría decir en relación con este apartado que el papel de la Administración es impulsar, es motivar, es ilusionar, es crear un entorno en el que se posibilite el crecimiento y el equilibrio, pero no es el de sustituir a la sociedad. ¡Pobres de nosotros si pensamos

Utzi egin behar diogu elkarri errezeloz begiratzeari, utzi egin behar diogu administrazioek, enpresariak eta sindikatuek erruak elkarri botatzeari, eta uste dut denok gogoeta sakona egin behar dugula abian jarri dezakegun neurri-multzoaren inguruan.

Gobernuaren ikuspegitik bi erreferente ditugu. Alde batetik, elkarriketa sozial berriaren aldeko apustua egin behar dugu, gizarte eta ekonomi eragileen artean Administrazioak berak babestutako akordioak ekarriko dituen elkarriketa sozial berriarena. Alde horretatik, ordezkatzeko-kontratua, 35 orduko lanaldirako joerari buruzko enpresen akordioak, aparteko orduak kentzea, langileek enpresan parte hartzea, eta abar, eta abar, etorkizunean administrazio publikoek babestu behar dituzten elementuak direla uste dugu.

Eta ekimen horiek prestakuntza babestean, lankidetzeta babestean eta malgutasuna babestean oinarritu behar dute batez ere. Etorkizunaren giltza, enpresen esparruan, konpartitutako arriskua sartzea izango da. Enpresaz enpresako negoziazioa giltza bihurtzea orokorrean herrialde lehiakorra eraikitzeko.

Zenbaitetan oso etereoa gertatzen da herri baten lehiakortasunaz hitz egitea, eta herri baten lehiakortasunik ez dago. Herri bat lehiakorra izango da bertako enpresak eta bertako familiak lehiakorrak badira. Eta, ondorioz, proiektuak definitzen ahalegindu behar dugu, banaka-banaka, proiektu horiek guztiak batuta proiektu serioa izan dezagun herri osoarentzat. Beste gauza batzuen artean denok dakigulako guztiz lehiakorrak diren herrialdeetan, Alemanian esate baterako, badirela lehiakorrak ez diren enpresak, eta Grezian, esate baterako, batere lehiakorra ez den herrialdea izanik badirela oso lehiakorrak diren enpresak.

Etorkizunean enplegu politika taxutzerakoan, bezaraz, enpresa terminoetan egindako akordioa onartu behar da. Eta, ondorioz, hortik garatu behar da Administrazioak banaka-banaka aztertutako proiektu horiek bideragarri egingo dituzten neurri guztiak.

Eta, bigarrenez, jarrera bateratua hartu behar dute euskal erakundeek. Eta, alde horretatik, alde bakaurretik ekin behar diegu une hauetan udalak, foru-aldundiak eta Gobernua bera burutzen ari diren ekimen guztiei, eta esan behar da asko direla eta asmo onez egindakoak. Etorkizunean lan gehiago egin behar dugu taldeka arlo horretan ere, beste gauza batzuen artean gutxi garez hobe delako ados jartzea.

Azkenik, gai honi dagokionez esan nahi nuke Administrazioaren zeregina hazkundera eta oreka ekarriko dituen ingurunea sortzea, ilusionatzea, motibatzea eta bultzatzea dela, baina inoiz ez gizartearen tokia hartzea. Gizarajoak gu Administrazio publikoaren zere-

que a futuro el papel de la Administración pública es el de sustituir a la sociedad!

El empleo, la actividad, los países, no se crean por ley; eso no es verdad. Y, por tanto, no será por ley tampoco por lo que podamos resolver el conjunto de problemas que afectan al problema del desempleo en el conjunto de la Unión Europea.

Muy contentos se ponen a veces los teóricos americanos cuando, a la vista de lo que son disfunciones desde el punto de vista funcional (idiomas) o desde el punto de vista de la regulación de los mercados de trabajo, los europeos nos planteamos la regulación de estas medidas superando lo que es el acuerdo social a través de la legislación mediante ley. Ellos saben que un país, que un conjunto de países, que un bloque regional no se hace flexible porque lo diga una ley, sino fundamentalmente porque exista ese elemento cultural introducido en las raíces, en la identidad del propio proceso del propio país.

Crear entorno será seguir desarrollando una política industrial activa, como lo hemos venido haciendo en los últimos tiempos; será seguir aplicando una política fiscal adecuada; será concluir el conjunto de infraestructuras que tenemos pendientes desde el punto de vista viario y ferroviario; será respetar el crecimiento sostenible; será fundamentalmente tratar de incidir en los aspectos formativos.

Hoy, si existe algo claro en el mundo es que detrás de los proyectos de desarrollo sano se erigen sociedades con un nivel de formación, de capacitación de sus gentes, que supera al de las de su entorno. Desde esa perspectiva, la apuesta por la formación, la apuesta por la creación de nuevos empleos, que es donde realmente se puede buscar la solución al problema del paro, no será de las empresas actualmente existentes de donde devenga en esencia la culminación del problema del desempleo.

Tendremos que crear nuevas actividades, y para crear nuevas actividades necesitamos dos actuaciones: empresas y emprendedores comprometidos no solamente con su proyecto, sino con desarrollar nuevas actividades empresariales, y en segundo lugar gente capacitada para desarrollar nuevas empresas. Y si hay algo demostrado hoy en el mundo es que existe una relación directa entre el grado de formación de una sociedad y el grado de creación de empresas y de actividad de esa misma sociedad.

Para ello, será absolutamente importante también consolidar nuestro sistema educativo en el ámbito no universitario, en el ámbito universitario y fundamentalmente en el ámbito de la formación profesional. Creo que uno de los grandes objetivos a futuro de este Gobierno se tratará de consolidar y de integrar el conjunto de lo que son tres elementos, que cada uno funciona hoy con unas características determinadas (la formación profesional reglada, la formación continua y la formación profesional ocupacional), tratar de integrar el conjunto de estas enseñanzas, lo cual tendrá una aplicación direc-

gina gizartea ordezkatzea dela pentsatuko bagenu!

Enplegua, jarduera, herrialdea, ez dira legez sortzen; hori ez da egia. Eta, ondorioz, ez ditugu legez konponduko Europako Batasun osoan langabeziari eragiten dioten arazo guztiak.

Oso pozik jartzen dira askotan teorizatzaile amerikarrak, ikuspegi funtzioaletik sortzen diren disfunczioen aurrean (hizkuntzak) edota lan-merkatuen arauztearen ikuspegitik sortzen diren disfunczioen aurrean, europarrok neurri horiek finkatzea planteatzen dugunean akordio soziala gaindituz legediaren bidez, legez. Haiek badakite herrialde bat, herrialde-multzo bat, erregio-multzo bat, ez dela malgu bihurtzen legeak dioelako, baizik eta kultur elementu hori dagoelako sustaietan, herriaren prozesuaren nortasunean bertan.

Ingurunea sortzea industri politika aktiboa garatzen jarraitzea izango da, azken aldi honetan egin dugun bezala; zerga-politika egokia ezartzen jarraitzea izango da; errepideetan eta trenbideetan oraindik ere egiteke ditugun azpiegiturekin jarraitzea izango da; hazkuntza sostengarria errespetatzea izango da; batez ere prestakuntza-alderdietan eragiten ahalegintzea izango da.

Gaur argi dago mundu osoan garapen orekatuko proiektuen atzean bertako jendea prestatuta eta gaituta duten gizarteak daudela, inguruko gaitetik, jakina. Ikuspegi horretatik, prestakuntzaren aldeko apustua, enplegu berriak sortzearen aldeko apustua, hortxe aurki baitaiteke langabeziaren irtenbidea, ez da une hauetan dauden enpresetatik etorriko langabeziaren arazoari dagokion erantzuna.

Jarduera berriak sortu beharko ditugu, eta jarduera berriak sortzeko bi gauza behar ditugu: beren proiektuekin ez ezik enpresa-jarduera berriak garatzearekin ere konprometitutako enpresak eta ekintzaileak, eta, bigarren, enpresa berriak garatzeko gaitutako jendea. Eta gaur egun egiaztatuta dago mundu osoan zerikusi zuzena dagoela gizarte baten prestakuntzaren eta gizarte horretan enpresak eta jarduera sortzeko mailaren artean.

Horretarako, garrantzitsua izango da gure hezkuntza-sistema sendotzea unibertsitatekan kanpora, unibertsitatean eta, batez ere, lanbide heziketan. Nik uste dut Gobernu honek etorkizunean izango duen erroka handietako bat hiru elementu horiek sendotzen eta integratzen ahalegintzea izango dela, bakoitza bere aldetik baitabil gaur egun (lanbide-heziketa arautua, etengabeko prestakuntza eta lanerako lanbide-prestakuntza), irakaskuntza horiek guztiak integratzen ahalegintzea, eta horrek aplikazio zuzena eta funtsezkoa izango du unibertsitateko irakaskuntzan eta baita unibertsitatez

ta y fundamental en las enseñanzas universitarias y también en corregir los desfases que tenemos en las enseñanzas no universitarias.

Tercer vector: crecimiento, proyecto desde el punto de vista económico, sí, pero equilibrio. Yo suelo decir “un país con cara y ojos”.

El mercado es hoy una realidad incontrovertible. ¡Pobre del que no lo tenga en cuenta para definir su proyecto! Pero yo no soy de una concepción liberal. Un mercado sin valores –lo he dicho en muchas ocasiones- no es un mercado, es un rastro. Y, desde esa perspectiva, una de las grandes claves para Europa y también para Euskadi será tratar de combinar con inteligencia progreso y cohesión social.

Yo no soy de los que admiten de manera sencilla que el desempleo sea uno de los subproductos del Estado social. No creo que Europa, ni Euskadi tampoco, tenga que conjugar el binomio “desigualdad igual a empleo”. No creo, por tanto, en esos vaticinios en relación con el Estado social en la medida en que se quiera construir un proyecto desde el punto de vista económico sano.

Nuestra posición hoy en el mundo, la de Europa y también la de Euskadi, si precisamente por alguna característica está definida, es por que forma parte de su propia identidad la configuración de un gasto social que permite la prestación de una serie de servicios fundamentales a los ciudadanos y la incorporación de una serie de elementos redistributivos de la renta que permiten que determinados ciudadanos y ciudadanas que no tienen la misma posibilidad que los que están en el mercado de trabajo, los que tienen una determinada formación, precisamente no queden al margen del circuito económico, al margen de un nivel de vida digna.

Desde esa perspectiva, desde esa perspectiva, creo que una de las aportaciones que debe hacer a futuro el conjunto del nacionalismo vasco es precisamente avanzar sobre el debate económico que en estos momentos tenemos, para introducirnos en otro debate, el de identidad, el del sentido de la pertenencia, que va a ser el que vamos a tener en los próximos años, en el próximo siglo, y que realmente va a hacer extraordinariamente efectiva la posición de ser solidario cuando alguien se sienta también integrado en una determinada comunidad en la que se siente representado también desde el punto de vista de su propia personalidad.

La gran aportación del nacionalismo vasco en los últimos años de este siglo y en los primeros del siglo siguiente ha de ser sobre todo, precisamente, contribuir a este debate, hacer más fácil la solidaridad. Un gravísimo problema que, por cierto, tienen hoy sociedades que están ausentes de personalidad propia y que están buscando precisamente esos referentes en términos de qué es lo que nos une para tratar de establecer también en esos mismos ámbitos los entornos de solidaridad para desarrollarse a futuro.

kanpoko irakaskuntzetan ditugun akatsen konponketan.

Hirugarren bektorea: hazkundera, proiektua ikuspegi ekonomikotik, bai, baina oreka. Nik esan ohi dut “aurpegia eta begiak dituen herrialdea”.

Gaur egun merkatua errealitate ukazina da. Gizarajoa bere proiektua zehazteko merkatua kontuan hartzen ez duena! Baina nireta ez da ikusmolde liberala. Balorerik ez duen merkatua -behin baino gehiagotan esan dut- ez da merkatu bat, azoka bat da. Eta, alde horretatik, Europaren giltzetako bat, eta Euskadirena ere bai, aurrerapena eta kohesio soziala modu burutsuan uztartzen ahalegintzea izango da.

Nik ez dut besterik gabe onartzen langabezia estatu sozial baten azpiproduktuetako bat dela, ni ez naiz horietakoa. Ez dut uste Europak, eta Euskadik ere ez, “desberdintasuna berdin enplegua” binomioa jokatu behar duenik. Ez dut sinesten, beraz, estatu sozialari buruzko iragarpen horietan proiektu bat ikuspegi ekonomikotik osasuntsu eraiki nahi den neurrian.

Gaur munduan dugun tokiak, Europak berak nahiz Euskadik, ezaugarriren bat izatekotan, ezaugarri hori da bere nortasunaren zati direla, alde batetik, herritarrei hainbat oinarritzko zerbitzu eskaintzen laguntzen duen gastu sozialaren taxuketa eta, bestetik, errenta birbanatzeko hainbat elementu sartzeko lan-merkatuan daudenen edo prestakuntza jakina dutenen aukera berdinak ez dituzten hainbat herritar ez daitezen ekonomi zirkuitutik kanpora geratu, ez daitezen bizitza duinaren mailatik kanpora geratu.

Alde horretatik, ikuspegi horretatik, nik uste dut euskal abertzaletasunak egin behar duen ekarpenetako bat horixe dela, hain zuzen ere, une hauetan dugun eztabaida ekonomikoan aurrera egitea beste eztabaida batean sartzeko, nortasunaren, nonbaiteko sentitzearen eztabaidan sartzeko, horixe izango baita datozen urteetan, datorren mendean, izango dugun eztaibaida. Eta benetan oso eraginkor bihurtuko du solidario izatearen jarrera baldin eta erkidego jakin bateko kide sentitzen baidira, beren nortasunaren ikuspegitik ere ordezkatura sentitzen baidira.

Euskal abertzaletasunak mende honetako azken urteetan eta datorren mendeko lehenengo urteetan egin duen ekarpen nagusia zera, eztabaida hori bideratzea, elkartasuna erraztea izango da. Eta arazo larria dute gaur egun nortasun propiorik ez duten eta erreferente horien bila dabilzan gizarteek, zerk elkartzen dituen jakin nahi baitute eremu horietan finkatzeko etorkizunari begira izango duten garapenaren solidaritatea.

Nuestra política social (sanidad, educación, acción social, igualdad, vivienda, justicia, cultura, etcétera) es ciertamente avanzada. No hay más que echar un vistazo a lo que ocurre a nuestro alrededor. Pero esto no debe precisamente conformarnos. Yo soy inconformista por naturaleza.

Es verdad que el 68 por ciento..., 68 de cada 100 pesetas de nuestro presupuesto se dedican al gasto social. Es verdad que este gasto social ha estado creciendo por encima de lo que ha crecido el presupuesto en su conjunto. Es verdad, por tanto, que estamos con una política ciertamente avanzada desde un punto de vista social. Pero no es menos cierto que Euskadi, con todos los respetos para el Sur, tiene que construirse mirando al Norte, mirando lo que pasa en países que están más avanzados que nosotros en relación con todas estas cuestiones.

Y, desde esa perspectiva, este Parlamento tiene un gran reto: el debate de la carta social a lo largo de esta legislatura. Un debate que debemos hacer de manera serena, confiando en nuestros propios argumentos, en nuestra propia capacidad para llegar a acuerdos desde tres líneas fundamentales que bajo nuestro punto de vista acotan la propia reflexión: la primera, lo que estamos haciendo, que no es poco; la segunda, el desarrollo de una ley recientemente aprobada (la ley de Exclusión) en la última parte de la anterior legislatura y que, por lo tanto, está a falta de su completo desarrollo, y en tercer lugar también las propias medidas de carácter presupuestario, las propias disposiciones de capacidad presupuestaria del conjunto del Gobierno.

Sólo tiene sentido la política, sólo tiene sentido tomar medidas en política, y también tomarlas en economía, si pensamos que detrás de todas y cada una de las políticas, de las decisiones que tomamos, hay personas con cara y ojos a las que afecta la misma lluvia y el mismo sol que a los parlamentarios que nos sentamos en esta Cámara.

Futuro. El futuro es fundamentalmente, bajo mi punto de vista, además del cuarto eje de nuestro planteamiento programático, una cuestión central para desarrollar nuestro proyecto. Desde una doble perspectiva: desde la perspectiva de construirnos por dentro como país, y desde la perspectiva de adaptar nuestros instrumentos de autogobierno, de, en definitiva, profundizar en nuestra propia identidad.

Si queremos ser un país hacia fuera, tenemos que serlo primero por dentro. Y ése deberá ser uno de los grandes cometidos del Gobierno y del conjunto de las instituciones en los próximos tiempos. Eso requerirá, de un lado, de vertebración institucional, de incorporación de los Ayuntamientos –de manera tardía, pero incorporación de los Ayuntamientos- como un subsector más del sector público, que es lo que en estos momentos no son en el conjunto de nuestra Comunidad. No solamente al modelo de reparto de los recursos, sino al conjunto, al diseño del conjunto de las políticas públicas que debemos hacer en esta Comunidad.

Gure gizarte-politika (osasuna, hezkuntza, ekin-tza soziala, berdintasuna, etxebizitza, justizia, kultura, eta abar) benetan aurreratua da. Ez dago gure ingurunean gertatzen ari dena begiratu besterik. Baina horrek ezin gaitu konformatu. Eta ni konformagaitza naiz izatez.

Egia da ehuneko 68... gure aurrekontuan 100 pezeta bakoitzeko 68 bideratzen dira gastu sozialera. Egia da gastu horrek aurrekontuak berak baino gehiago egin duela gora. Egia da, beraz, gizartearen ikuspegitik politika aurreratua dugula. Baina gogoan hartu behar da Euskadi, Hegoaldeari begirune osoa adieraziz, Iparraldera begira eraiki behar dela, gai hauetan guztietan gu baino aurreratuago dauden herrialdeei begira eraiki behar dela.

Eta, alde horretatik, Legebiltzar honek erronka handia du: gizarte-eskubideen agiriaren eztabaida lege-gintzaldi honetan. Eta eztabaida hori lasai egin behar dugu, gure argudioetan sinetsiz, akordioak lortzeko gure gaitasunean sinetsiz, eta, gure ustez, oinarrizko hiru ardatzek mugatzen dute gogoeta hori: lehenik eta behin, egiten ari garenak, eta ez da gutxi; bigarren, aurreko lege-gintzaldiaren amaieran oraintsu onetsitako lege baten garapenak (Bazterkeriaren aurkako Legea), oraindik ere erabat garatzeke dagoenak, beraz, eta, hirugarren, Gobernuaren aurrekontu-ahalmenak, aurrekontu-neurriek.

Politikan neurriak hartzeak, eta ekonomian ere bai, nolabaiteko zentzua izango du politika horietako bakoitzaren eta politika horien guztien atzean, hartzen ditugun erabaki horien guztien atzean gizon-emakumeak daudela, Legebiltzar honetan eserita gauden legebiltzarkideok jasaten dugun euri eta eguzki berbera jasaten duten gizon-emakumeak daudela, pentsatzen badugu bakarrik.

Etokizuna. Etokizuna, nire ikuspegitik, gure programako laugarren ardatza da, baina, horretaz gainera, gure proiektua garatzeko funtsezko elementua da. Ikuspegi bikoitz batetik: barrutik herri gisa eraikitzearen ikuspegitik, eta gure autogobernurako tresnak egokitzearen, gure nortasuna sakontzearen ikuspegitik.

Kanpora begira dagoen herria izan nahi badugu, lehenengo barrutik eraiki behar dugu herria. Eta horixe izango da Gobernuaren eta erakundeen zeregin nagusia datozen garai hauetan. Eta horrek, alde batetik, erakundeak egituratzea eskatuko du, udalak alor publikoaren azpialorrak bailiran sartzea -berandu samar, baina sar tu-, horixe baita, azken batean, gure Autonomia Erkidegoan betetzen duten tokia. Eta ez naiz baliabideak banatzeko ereduaz bakarrik ari, baizik eta osotasunaz ari naiz, Autonomia Erkidego honetan egin behar ditugun politika publikoen taxuketaz.

Es clave, por tanto, no solamente que se participe en los repartos de los ingresos derivados del Concierto Económico y, por lo tanto, de su necesaria presencia a futuro en el Consejo Vasco de Finanzas, sino también su participación en el diseño de las políticas públicas.

Esto, ¿qué supone? Esto supone fundamentalmente varias cosas. La primera, modificación de leyes básicas: modificación de ley de Territorios Históricos y configuración de una ley municipal. Y esto supone además, también, primero la superación de los conceptos de competencias en términos exclusivos.

Hoy en día es absolutamente necesario, con independencia de quién sea el competente en la materia, solucionar problemas a los ciudadanos. Y desde esa perspectiva tenemos que superar el grave conflicto que muchas veces en términos políticos hemos tenido en la sociedad vasca en relación con estos conceptos. Más allá de las competencias exclusivas, debe haber esfuerzos conjuntos por parte de las instituciones vascas. No solamente –repito– en el reparto de los fondos; también en el diseño de las propias políticas.

Esto conllevará también una planificación sectorial desde el punto de vista interinstitucional, y ello llevará también a una colaboración institucional con mucho más esfuerzo, con mucho más contenido, con mucha más profundidad de la que incluso hasta estos momentos hemos realizado en algunas áreas.

Y esto llevará también, si queremos construirmos por dentro, a, en segundo lugar, desde el máximo respeto a la libre decisión de cada cual, propiciar iniciativas de colaboración y de cooperación en el ámbito de Euskal Herria, tanto de instituciones públicas como de instituciones privadas.

En segundo lugar, tenemos que integrarnos, pero tenemos que profundizar en nuestra identidad. Es el autogobierno hacia fuera uno de los grandes debates que esta Cámara va a tener en los próximos años durante esta legislativa. Y al respecto me gustaría reseñar tres cuestiones.

La primera: no podemos olvidar el desarrollo pleno del Estatuto en los términos que definió este Parlamento Vasco en el año 95. La exigencia, por tanto, de concluir el desarrollo de estas materias, del conjunto de materias que hoy quedan pendientes, fundamentalmente el área socioeconómica, que es una de las áreas que en esencia también comportan el hecho diferencial (a la que no se le ha tocado), uno de los elementos centrales a futuro. Es necesario desarrollar, y hacerlo con urgencia, el desarrollo estatutario en relación con el área socioeconómica.

En segundo lugar, es necesario preparar la reforma del Concierto Económico, sobre unas bases muy similares, sobre unas bases muy similares a la que constituyó la última negociación del Concierto Económico en Madrid.

Eta funtsezkoa da, beraz, Ekonomi Itunetik sortutako diru-sarreraren banaketan parte hartzea, eta, ondorioz, etorkizunean ezinbestez izatea Finantzen Euskal Kontseiluan, baina baita politika publikoen taxuketan parte hartzea ere.

Eta zer esan nahi du horrek? Horrek hainbat gauza esan nahi du. Lehenik eta behin, oinarritzko legeak aldatzea: Lurralde Historikoen Legea aldatzea eta udalen legea egitea. Eta horrek, aldi berean, aginpide eskusiboaren kontzeptua gainditzea eskatzen du.

Gaur egun ezinbestekoa da, aginpidea norena den alde batera utzita, herritarren arazoak konpontzea. Eta, alde horretatik, gainditu egin behar dugu euskal gizartean kontzeptu hauen inguruan behin baino gehiagotan sortu den arazo larria. Aginpide eskusiboaren harindian euskal erakundeek ahalegin bateratuak izan behar ditugu. Eta ez fondoaren banaketan bakarrik -berritri diot-, baizik eta baita politiken taxuketan ere.

Horrek erakundearen artean ere alorkako planifikazioa egitea eskatuko du, eta horrek, aldi berean, ahalegin handiagoa, eduki gehiago, orain arte zenbait alorretan izan dena baina elkarlan sakonagoa egin beharra ekarriko du erakundearen artean.

Eta gure herria barrutik eraiki nahi badugu, bigarrenez, lankidetzeta eta elkarlan ekimenak suspertu behar ditugu Euskal Herriaren esparruan, erakunde publikoetan nahiz erakunde pribatuetan, eta beti ere norberaren erabaki librea erabat errespetatuz.

Bigarren, integratu egin behar dugu, baina gure nortasuna sakondu behar dugu. Kanporantzako autogobernua izango da Legebiltzar honek legegintzaldi honetan, datozen urteetan, izango duen eztabaida handietako bat. Eta hiru gauza azpimarratu nahi nituzke alde horretatik.

Lehenengoa: ezin dugu Eusko Legebiltzar honek 95ean zehaztu zuen Estatutuaren erabateko garapena ahaztu. Eta horrek alor hauen garapena, gaur oraindik ere garatzeke dauden alorren garapena, amaitzea eskatzen du, eta alor sozioekonomikoaz ari naiz batez ere, alor sozioekonomikoa baita alor bereizgarrietako bat (oraindik ukitu ez dena), etorkizuneko elementu nagusietako bat. Beharrezkoa da Estatutua garatzea, eta presaz garatzea, alor sozioekonomikoari dagokionez.

Bigarrena: beharrezkoa da Ekonomi Itunaren erreforma prestatzea, Ekonomi Itunak Madrilgo azken negoziazioetan izandako antzeko oinarriak hartuz.

Fíjense ustedes que entonces ya se aplicó la idea que este Gobierno tenía de la nueva Europa en la que estábamos introduciéndonos: la política fiscal como eje, como elemento clave en el que se van a poder mover a futuro los países en la Unión Europea, al estar ya la política monetaria condicionada por las propias políticas comunes a desarrollar por el Banco Central Europeo, siendo el sistema de bancos centrales intérprete de la melodía que va a diseñar, por cierto, a partir de unos pocos días, esta institución europea. Queda la política fiscal como el elemento clave para poder moverse los diferentes países.

Y, ¿qué va a pasar en relación con la política fiscal? En relación con la política fiscal va a haber autonomía de gasto, que es lo que a nosotros nos dispensa el Concierto Económico, y va a haber una serie de aspectos armonizadores desde el punto de vista de lo que es el ingreso.

En la imposición indirecta, la que grava el consumo (tabacos, hidrocarburos y alcoholes), lo que va a ocurrir es que avanzamos imparablemente hacia una normativa que va a ser, más que armonizada, homogénea a medio plazo en Europa. Y, por lo tanto, la soberanía de los países miembros de la Unión Europea va a ser la de fundamentalmente recaudar y gestionar bien el ingreso en estas figuras tributarias. Y lo que va a ocurrir es que fundamentalmente será en el ámbito de la imposición directa, la que grava las rentas de las personas y la que grava los beneficios de las sociedades, en el que se produzca capacidad competencial propia en los diferentes países que forman parte de la Unión Europea.

Habrán de tenerse normas armonizadoras también en esas materias, pero a futuro los países no solamente recaudarán en estas cuestiones, sino que tendrán capacidad normativa.

¿Qué se hizo con la negociación del Concierto Económico? Precisamente eso, conseguir la capacidad de gestión del ingreso en relación con la imposición indirecta –que no teníamos, que no teníamos en principio-, y, en segundo lugar, adaptar no solamente el ámbito de recaudar –que era lo que hasta ahora hacíamos con la imposición directa (sociedades e IRPF, teniendo además competencia en sociedades, pero al final sociedades es un impuesto a cuenta del impuesto sobre la renta)- y, por lo tanto, ganar la capacidad competencial sobre el impuesto sobre la renta.

La clave a partir de ahí, por tanto, será renegociar este concierto en el 2001 sobre estas bases fundamentales: sobre unas bases que nos otorguen la misma capacidad que en materia tributaria puede tener otro país dentro de la Unión Europea.

Y, en tercer lugar, reflexión también sobre el autogobierno en su conjunto. Reflexión sobre los instrumentos que este país debe tener a futuro para desarrollar su proyecto. Teniendo en cuenta básicamente dos cosas: la primera, las propias ansias, los propios anhelos, la propia disposición de la sociedad vasca para decidir las cosas por sí misma, y, en segundo lugar, también

Ohar zaitzte une hartan jadanik gogoan hartu zela Gobernu honek bera baitan hartzen gaituen Europari buruz zuen ideia: zerga-politika Europako Batasuneko herrialdeek etorkizunean mugiaraziko dituen ardatz gisa, Europako Banku Zentralak garatu beharreko politikek moneta-politika jadanik baldintzatuta baitute, eta banku zentralen sistema da, hain zuzen ere, egun gutxi barru Europako erakunde hori taxutuko duen musikaren interprete.

Eta zer gertatuko da zerga-politikarekin? Zerga-politikan gastu-autonomia izango da, eta horixe da Ekonomi Itunak ematen diguna, eta hainbat alderdi harmonizatzaile izango dira diru-sarreraren ikuspegitik.

Zeharkako ezarpenean, kontsumoa zergapetzen duen horretan (tabakoa, hidrokarburoak eta alkohola), gertatzen da ezinbestez goazela harmonizatua baino gehiago epe ertainera Europan homogeneoa izango den araudi batera. Eta, ondorioz, Europako Batasuneko kide diren herrialdeen subiranotasuna zerga-figura horietako diru-sarrera behar bezala biltzea eta kudeatzea izango da. Eta gertatuko da ezarpen zuzenaren esparruan burutuko dela Europako Batasuna osatzen duten herrialdeen aginpide-ahalmena, pertsonen errenta eta elkarteen irabaziak zergapetzen dituen horretan.

Arau harmonizatzaileek izan beharko dute alor horietan ere, baina etorkizunean herrialdeek ez dute kontzeptu horietan bakarrik bilduko, gaitasun normala ere izango dute.

Zer egin zen Ekonomi Itunaren negoziazioarekin? Bada, horixe, diru-sarreraren kudeaketa-ahalmena lortu zeharkako ezarpenari dagokionez -lehendik ez genuena, hasiera batean ez genuena-, eta, bigarren, dirua biltzeko esparrua bakarrik ez egokitu –eta horixe zen orain arte egiten genuena ezarpen zuzenaren bidez (sozietateak eta PFEZ, sozietateetan aginpidea izanik, baina azkenean sozietateen zerga errentaren gaineko zergaren kontura dagoen zerga da)- eta, ondorioz, aginpide-ahalmena irabazi errentaren gaineko zergan.

Hortik abiatuta, beraz, giltza izango da hitzarmen hau 2001. urtean berriro negoziatzea oinarri horietan babestuta: zerga-alorrean Europako Batasunaren barruan beste edozein herrialdek izan dezakeen ahalmen beretsua eskainiko diguten oinarrietan babestuta.

Eta, hirugarren, autogobernari buruzko gogoeta orokorra. Herri honek bere proiektua aurrera eramateko beharko dituen tresnei buruzko gogoeta. Eta bi gauza hartuta kontuan: lehenik eta behin, euskal gizarteak duen gogoeta, duen irrika, duen jarrera gauzak bere kabuz erabakitzeko, eta, bigarren, errealitate berria, Europa, gogoan hartzea, kontuan izan behar baita ahalmena

la existencia de una nueva realidad, la realidad europea, en la que, además de conjugar instrumentos de autogobierno con capacidad, también hay que conjugar un principio de presencia efectiva en aquellas materias que directamente afectan a nuestra Comunidad.

¿Qué está ocurriendo hoy en Europa entre los diferentes países miembros, sino que están recomponiendo entre ellos y con la Unión Europea lo que han sido conceptos tradicionales de soberanía, de independencia, de participación? ¿Qué es lo que está ocurriendo en Europa, sino precisamente eso?

Participemos también nosotros de ese debate desde una propuesta que el Gobierno hará a esta Cámara, y por lo tanto sobre la que tendremos disposición de debatir en el futuro.

El futuro, por tanto, ya ha comenzado. Y la clave somos nosotros mismos.

En conclusión, uno, podemos criticar, pero no podemos vivir al margen de los cambios: la sociedad de la información, la integración en Europa, los nuevos valores, la legitimación de las ideas, la legitimación de las administraciones políticas... Sería un suicidio colectivo para una sociedad pequeña vivir al margen de estas consideraciones.

En segundo lugar, tenemos que tomar conciencia, como sociedad, de la importancia que tenemos para definirnos a nosotros mismos, de la capacidad que a futuro tendremos de definirnos a nosotros mismos. Por ello, es absolutamente fundamental que afrontemos el futuro como un reto, pero como una oportunidad para la que nos tenemos que preparar y en la que tenemos que participar. Para eso, no es precisamente frustración lo que necesita la sociedad vasca, sino al revés: lo que necesitamos es una sociedad ilusionada. Tarde o temprano seremos, en definitiva, como queramos ser, tanto en la Comunidad Autónoma vasca como en Navarra o como en Iparralde.

En tercer lugar, las Administraciones públicas, el sistema de partidos, tienen que resolver problemas, no tienen que crearlos. No podemos trasladar a la sociedad una división que no existe porque la sentimos los políticos desde nuestro propio proyecto político también individual. No podemos sustituir a la sociedad, y, sobre todo, tenemos que respetarla, tenemos que aceptar la democracia como el elemento central para desarrollar nuestros proyectos políticos. No dividamos a la sociedad vasca, respetémosla.

Y en cuarto lugar tenemos que aportar comportamientos económicos y políticos serios. Y un país serio es un país en el que lo son sus empresas, sus familias, sus administraciones, una a una. La Administración, al respecto, tendrá que impulsar, motivar, crear entorno, aceptar el papel de la sociedad civil, conjugar el polinomio formación-innovación-creación de empresas-empleo-inversión, tratar de aportar la vertiente solidaria al mercado de libre empresa. El ser humano debe ser el corazón del proyecto que debemos desarrollar. Y, tam-

ematen duten autogobernu-tresnak bateratzeaz gainera presentzia eraginkorraren printzipioa ere bateratu behar dela zuzenean gure Erkidegoari dagozkion gaitan.

Zer ari da gertatzen gaur Europako kide diren herrialdeen artean, ez al dira elkarren artean eta Europako Batasunarekin batera osatzen ari tradizionalak izan diren hainbat kontzeptu, hots, subiranotasuna, independentzia, partaidetza?, zer ari da gertatzen European?, ez al da horixe gertatzen ari?

Guk ere parte har dezagun eztabaida horretan Gobernuak Legebiltzar honi egingo dion proposamen batekin, eta etorkizunean ere izango dugu eztabaida hori egiteko aukera.

Etorkizuna, beraz, hasita dago. Eta geu gara etorkizunaren giltza.

Laburbilduz, bat, kritika egin dezakegu, baina ezin gara aldatetak alde batera utzita bizi: informazioaren gizartea, European integratzea, balio berriak, ideien legitimazioa, administrazio politikoen legitimazioa... Bere burua akabatzea litzateke gizarte txiki batenzatzat gauza hauek guztiak alde batera utzita bitiztea.

Bi, gizarteak geure burua definitzeko dugun garantziaz jabetu behar du, etorkizunean geure buruak definitzeko izango dugun ahalmenaz jabetu behar dugu. Horregatik, ezinbestekoa da etorkizunari erronka bat bailitzan aurre egitea, baina gogoan hartuta geure buruak prestatu egin behar ditugula aukera horretarako eta parte hartu behar dugula aukera horretan. Eta, horretarako, euskal gizarteak ez du etsi behar, guztiz aurkakoa baizik, euskal gizarteak ilusioa izan behar du. Lehentxeago edo geroxeago guk nahi dugun bezalakoak izango gara Euskal Autonomia Erkidegoan, nahiz Nafarroan, nahiz Iparraldean.

Hiru. Administrazio publikoek, alderdien sistemek, arazoak konpondu behar dituzte, eta ez dituzte sortu behar. Gizarteari ezin diogu ez dagoen zatiketa baten berri eman, zatiketa hori politikook sentitzen baitugu indibiduala den gure proiektu politikotik. Ezin dugu gizartea ordezkatu, eta, batez ere, errespetatu egin behar dugu, demokrazia onartu behar dugu gure proiektu politikoak garatzeko elementu nagusi gisa. Ez dezagun euskal gizartea zatitu, errespetatu dezagun.

Eta, lau. Jokabide ekonomiko eta politiko serioak erakutsi behar ditugu. Eta herrialde bat serioa izango da bertako enpresak, bertako familiak, bertako administrazioak, banaka-banaka, serioak badira. Administrazioak, alde horretatik, bultzatu, motibatu, giroa sortu, gizarte zibilaren zeregina onartu, prestakuntza-berrikuntza-enpresen sorketa-enplegua-inbertsioa polinomioa jokatuz behar du, enpresa askearen merkatuari ikuspegi solidarioa ekarri behar dio. Gizakia izango da garatu behar dugun proiektuaren arima. Eta, horretaz gainera,

bién, hagamos una utilización inteligente y no estridente de nuestro autogobierno y de la adaptación que del mismo habrá de hacerse a futuro.

Y además tendremos que hablar claro a los ciudadanos. Tendremos que decirles que los datos, desde el punto de vista del momento político y desde el punto de vista del momento económico, son datos que aportan ilusión, que nos permiten estar ilusionados con el futuro.

Hemos conocido ayer mismo los últimos datos en relación con el crecimiento económico. Podríamos dar muchísimos para reflejar el punto en que nos encontramos. Solamente voy a dar tres. El primero: un ciudadano, una ciudadana de este país tenía el 78 por ciento de la renta media de la Unión Europea, de un ciudadano o ciudadana de la Unión Europea, cuando nos incorporamos en el año 85-86; estamos hoy por encima del 90 por ciento. Teníamos, en el año 86, 680.000 empleos; tenemos hoy por encima de 780.000 empleos.

Hemos estado trece años en la Unión Europea: en diez años hemos crecido por encima de esta media europea, y estamos viendo además cómo uno de los principios más agoreros que se establecían desde las tesis económicas, del crecimiento económico que no desarrollaba crecimiento en el empleo, ha sido también descabalgado en los últimos tiempos, en los que el crecimiento económico se ve acompañado de un nivel de crecimiento similar desde el punto de vista del empleo.

Traslademos, por tanto, lo que debemos a la sociedad. Y es ilusión para construir el futuro, desde estos datos y desde una situación que nos permite estar extraordinariamente ilusionados. No existen recetas mágicas. Detrás de un proyecto de desarrollo sano en el mundo hay que decir también a la ciudadanía que no existe más que formación y amor por el trabajo bien hecho. Lo demás son milongas.

Y traslademos también que tenemos que abrirnos, tenemos que abrirnos al mundo, tenemos que mirar al mundo para ver Euskadi. No somos el centro del universo, no nos están mirando todos lo que hoy vamos a hacer nosotros en este Pleno. ¡Pobres de nosotros si pensamos así! Es precisamente al revés: somos nosotros los que tenemos que estar mirando exactamente qué es lo que ocurre a nuestro alrededor.

Tenemos que aceptar que hay que integrarse. Y tenemos también que aceptar todos que hay que profundizar en nuestra identidad. Tenemos que, en definitiva -y por ahí comenzaba mi intervención-, aceptar lo universal y aportar lo propio.

En definitiva, un país serio es un país en paz, es un país flexible, es un país de personas preparadas, es un país que tiene instrumentos políticos para desarrollar su proyecto, y es un país solidario. Éstas son las claves que hoy presentamos ante este Parlamento.

erabil dezagun autogobernua bera eta etorkizunean egin beharko zaion egokitzea buruz jokatzuz eta zaratarik atera gabe.

Eta herritarrei argi hitz egin beharko diegu. Esan beharko diegu datuak, une politikoaren eta une ekonomikoaren ikuspegitik, ilusioa dakarten datuak direla, etorkizunari begira ilusioa izaten laguntzen diguten datuak direla.

Atzo bertan jakin genituen hazkunde ekonomikoari buruzko azken datuak. Datu ugari eskaini genezake non aurkitzen garen azaltzeko. Baina hiru besterik ez ditut emango. Lehenengoa: euskaldun batek, gure herriko gizon-emakume batek, Europako Batasuneko, Europako Batasuneko herritar baten batez besteko errentaren ehuneko 78 zuen 85-86 urtean, European sartu ginenean; une hauetan ehuneko 90etik gora gabiltza. 86. urtean 680.000 enplegu genituen; gaur 780.000 enplegutik gora ditugu.

Hamahiru urte igaro ditugu Europako Batasunean: hamar urtetan Europako batez bestekoa baino gehiago hazi gara, eta, horrez gainera, ikusten ari gara tesi ekonomikoetan zehazten zen printzipio gaiztoetako bat, enpleguan hazkunderik ekartzen ez zuen hazkunde ekonomikoaren printzipioa alegia, baztertu egin dela azken garai hauetan, hazkunde ekonomikoak berarekin baitakar enpleguaren hazkundera ere maila beretsuan.

Eta adieraz dezagun, beraz, zer zor diogun gizarteari. Eta gizarteari ilusioa eman behar diogu etorkizuna eraikitzeko, datu hauetan oinarrituta eta ilusioz beteta egoteko aukera ematen digun egoera honetan oinarrituta. Ez dago errezeta magikorik. Herritarrei esan behar zaie munduan den edozein garapen-proiektu osasuntsuren atzean prestakuntza eta ongi egindako lana besterik ez daudela. Gainerantzeko guztia gezurretan aritzea da.

Eta esan diezaiogun ireki egin behar ditugula ateak, ireki egin behar dizkiogula ateak munduari, mundura begira jarri behar dugula Euskadi ikusteko. Ez gara unibertsoaren erdigunea, denak ez daude guri begira Osoko Bilkura honetan zer egiten dugun ikusteko. Gizarajoak gu hala dela uste badugu! Alderantziz da: geuk egon behar dugu begira gure inguruan zer gertatzen den ikusteko.

Onartu behar dugu integratu egin behar garela. Eta onartu behar dugu sakondu egin behar dugula gure nortasuna. Azken batean -eta honekin hasi dut nire saioa-, unibertsoa dena onartu behar dugu eta propioa dena eskaini behar dugu.

Herrialde serioak malgua izan behar du, prestatutako gizon-emakumeak izan behar ditu, bere proiektua garatzeko tresnak izan behar ditu eta herri solidarioa izan behar du. Eta horiexek dira, hain zuzen ere, Legebiltzar honen aurrean aurkezten ditugun giltzak.

Quiero terminar mi intervención con un reconocimiento personal profundo al Lehendakari Ardanza. Quiero contribuir con ello, Lehendakari, a que el recuerdo que tengas de esta Cámara no sea el de los primeros sinsabores, sino el del reconocimiento que a tu labor estás cosechando merecidamente en los últimos tiempos.

Sabes que pienso que, más allá de la era digital y de Internet, el invento del siglo XXI son las personas. Son las personas las que tiran de los proyectos. Son las personas las que están detrás de la familia. Son las personas las que están detrás de una empresa. Y son las personas también las que están detrás de un país. Tú has sido y eres un gran Lehendakari, pero sobre todo eres una gran persona.

Horregatik, Eusko Legebiltzar honetan, eskerrak eman nahi dizkizut. Lehendakari aparta izan zarelako eta, batez ere, gizaki aparta baitzara. Eskerrik asko, lehendakari, eta ongi izan zaitezela garai berri honetan.

Eskerrik asko, presidente jauna.

El Sr. **PRESIDENTE**: Eskerrik asko, bai, zuri be, Ibarretxe jauna.

Eta orain, Iturgaiz eta Ibarretxe hautagai jaunen hitzaldiak entzun ondoren, osoko bilera hau moztu egingo da arratsaldeko hiru eta erdiak arte.

*Eran las once horas y cuarenta y nueve minutos.*

*Se reanuda la sesión a las quince horas y treinta y un minutos.*

El Sr. **PRESIDENTE**: Arratsalde on, jaun-andreok. Bilerari jarraitzeko asmotan, hasiera emongo deusagu barriro.

Se reanuda la sesión, buenas tardes.

Jarraian legebiltzar-taldeetako ordezkariak hitz egingo dute, txikienetik handienara, bakoitzak hogeita hamar minutuz gehienez.

A continuación van a intervenir los representantes de los grupos parlamentarios en orden de menor a mayor, por un tiempo máximo de treinta minutos cada uno.

Mistoa-Arabako Foruzaleak Taldeak du hitza, hamabost minutuz. Adelante. Señor Mosquera, tiene la palabra.

El Sr. **MOSQUERA MATA**: Señor Presidente, señorías.

Quiero empezar mi intervención con dos dedicatorias a personas.

Nire saioa amaitzeko, aitzatespen beroa adierazi nahi diot Ardanza lehendakariari. Eta horrekin, lehendakari jauna, lortu nahi dut Legebiltzar honetaz izan dezakezun oroitzapena ez dadila izan hasierako gazi-geza haiena, baizik eta zure lanak azkenaldi honetan merezi duen emaitza jaso duela aitortzearena.

Badakizu niretzat XXI. mendeko asmakizuna, aro digitalaz eta Internetez gainera, gizakiak direla. Gizakiak dira proiektuak aurrera eramaten dituztenak. Gizakiak dira familiaren atzean daudenak. Gizakiak dira enpresa baten atzean daudenak. Eta gizakiak dira herriaren atzean daudenak. Lehendakari handia izan zaitugu, eta hala izaten jarraitzen duzu, baina gauza guztien gainetik gizaki aparta zara.

Por ello, reciba usted mi más sincero reconocimiento en esta Cámara, pues ha sido un Lehendakari excepcional y, sobre todo, ha sido una persona excepcional. Muchas gracias, señor Lehendakari, y le deseo lo mejor para la nueva etapa que se inicia.

Muchas gracias, señor Presidente.

**LEHENDAKARI** jaunak: Muchas gracias también a usted, señor Ibarretxe.

Y tras las intervenciones del señor Iturgaiz y del señor Ibarretxe, se suspende la sesión hasta las tres y media de la tarde.

*Goizeko hamaikak eta berrogeita bederatzi direla eten da bilkura.*

*Arratsaldeko hirurak eta hogeita hamaika minutu direla berrekin zaio bilkurari.*

**LEHENDAKARI** jaunak: Buenas tardes, señorías. Se reanuda la sesión.

Arratsalde on, jaun-andreok. Berriro ekiten zaio bilkurari.

A continuación intervendrán los representantes de los grupos parlamentarios, en orden de menor a mayor, por un tiempo máximo de treinta minutos cada uno.

Jarraian legebiltzar-taldeetako ordezkariak hitz egingo dute, txikienetik handienara, bakoitzak hogeita hamar minutuz gehienez.

Tiene la palabra el Grupo Mixto-Foralista Alavés, por espacio de quince minutos. Aurrera. Mosquera jauna, zuk duzu hitza.

**MOSQUERA MATA** jaunak: Lehendakari jaunak, legebiltzarkide jaun-andreok.

Nire saioa hainbat pertsonarekiko aitzatespena adieraziz hasi nahi nuke.



### **9.2.6. Discurso 6**

**Juan José Ibarretxe (2001-2005)**

”Sede del Parlamento Vasco, miércoles, 11 de julio de 2001”.

Manifiesto a sus señorías también que, haciéndonos eco del llamamiento del Lehendakari, he tenido a bien hacer circular esta misma mañana una convocatoria para la concentración que, como viene siendo habitual, tendrá lugar a las puertas de este Parlamento, si bien en esta ocasión estará un tanto condicionada por la finalización de la intervención del candidato, señor Ibarretxe Markuartu. Es decir, en el momento en que suspendamos la sesión invito a sus señorías, y también a autoridades e invitados, a que nos acompañen a la concentración que se celebrará junto a la valla de esta sede parlamentaria.

Por último, ruego a sus señorías y a quienes nos acompañan guardemos un minuto de silencio en memoria y recuerdo del asesinado ayer por la tarde.

*Los parlamentarios presentes en el Salón de Sesiones guardan un minuto de silencio.*

El Sr. **PRESIDENTE**: Eskerrik asko.

Jaun-andreok, bilerari hasiera emango deutsagu, badakizue jakin gai-zerrendako puntu bakarra daukagula gaurko bilera honetan: Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria izendatzea. Araudiko 128.3 artikulua araberaren lehen idazkariak dau hitza, Legebiltzarreko talde politikoen proposatutako Lehendakariaren izenak irakurtzeko. Idazkari jauna, zeurea dozu hitza. (*Murmullorik.*)

Señorías, procedo a sustituir la lectura de las candidaturas, en este caso solamente una candidatura presentada para este debate de designación o elección de Lehendakari.

Los Grupos Parlamentarios Eusko Alkartasuna y Nacionalistas Vascos procedieron a presentar como candidato a Lehendakari a quien hoy es Lehendakari en funciones, el excelentísimo señor don Juan José Ibarretxe Markuartu.

Ibarretxe Markuartu lehendakari jauna dau hitza. 90 minutu daukazuz, Ibarretxe jauna, zeure hitzaldia mamitzeko.

El Sr. **IBARRETXE MARKUARTU**: Legebiltzarreko Presidente jauna, legebiltzarkideok, jaun-andreok, egun on guzti-guztioi.

Nire hitzaldia hasi aurretik, atzo Madrilen ETAK egindako atentatua tinko eta irmotasunez salatu nahi dut, eta aldi berean Luis Ortiz de la Rosaren familiari eta lagunei nire solidaritatea, euskal gizartearen solidaritatea adierazi nahi diet.

Cada vez que ETA mata o atenta, el corazón de los vascos y de las vascas se rompe en mil pedazos por el dolor y la amargura. Hay que erradicar la violencia de nuestras vidas para poderlas vivir con plenitud, y es importante decirlo hoy, que estamos celebrando una fiesta

”Eusko Legebiltzarraren egoitza, 2001eko uztailaren 11”.

Bestalde, jaun-andreok, lehendakariaren deia jarraituz, gaur goizean bertan, ohi denez, Legebiltzarreko ate aurrean egingo den kontzentrazioaren deialdia egin dugu, baina oraingo honetan kontuan izan beharko dugu lehendakariaren, Ibarretxe Markuartu jaunaren, saioaren amaiera. Hau da, bilkura eten bezain pronto, gonbidaturik zaudete jaun-andreok, eta baita agintari eta gonbidatuek ere, kontzentrazioan, Legebiltzar-egoitzaren hesiaren ondoan egingo denean, parte hartzera.

Eta azkenik, bai jaun-andreoi eta bai gure artean ditugunoi minutu bateko isilaldia egiteko eskatu nahi dizuet atzo arratsaldeak eraildakoaren alde.

*Bilkura-aretoan dauden legebiltzarkideok minutu bateko isilaldia egin dute.*

**LEHENDAKARI** jaunak: Muchas gracias.

Señoras y señores, comienza la sesión. Como saben sus señorías, el orden del día tiene un asunto único: la designación del Lehendakari del Gobierno Vasco. De acuerdo con el artículo 128.3 del Reglamento, tiene la palabra el Secretario Primero del Parlamento, para dar lectura a los candidatos propuestos por los distintos grupos parlamentarios. Señor Secretario, tiene la palabra. (*Marmarrak.*)

Jaun-andreok, alde batera utziko dugu hautagaien irakurketa, oraingo honetan, lehendakari izendatzeko eztabaida honetan hautagai bakarra aurkeztu baitute.

Eusko Alkartasuna eta Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeek lehendakari izateko hautagai bakarra aurkeztu zuten, egun lehendakari funtziotan diharduena, Juan Jose Ibarretxe Markuartu jaun txit gorena, hain zuzen.

Tiene la palabra el candidato a Lehendakari, señor Ibarretxe Markuartu. Señor Ibarretxe, dispone de 90 minutos para desarrollar su discurso.

**IBARRETXE MARKUARTU** jaunak: Señor Presidente, señoras y señores parlamentarios, buenos días a todos.

Antes de dar comienzo a mi intervención, quiero denunciar con firmeza el atentado llevado a cabo ayer por ETA en Madrid y manifestar mi solidaridad, la solidaridad de la sociedad vasca, a los familiares y amigos de Luis Ortiz de la Rosa.

ETAK hilketaren bat edo atentaturen bat egiten duen bakoitzean euskaldunon bihotzak mila zatitan apurtzen dira atsekabearengatik eta nahigabearengatik. Errotik aldendu behar dugu indarkeria geure bizitzatik, bizitza hori osotasunez bizi ahal izateko, eta hain zuzen, gaur

de la democracia vasca. Mi condena más rotunda, por tanto, al asesinato de ayer en Madrid por parte de ETA, y también mi solidaridad, la solidaridad del conjunto de la sociedad vasca, con la familia y amigos de don Luis Ortiz de la Rosa.

Ohore handia da niretzat, maiatzaren 13an izan genituen hauteskunderen ondoren berritutako ganbera honen aurrean, Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria izateko nire candidatura aurkeztea, inbestidura-ekitaldi honetako aurkezpena zuen iritzietara jarri nahiko nituzkeen programa baten eta konpromiso batzuetan oinarritzen da.

Programa bat eta konpromiso batzuk gizarte plural honek dituen behar eta itzaropenei erantzuna emateko, gizarte plurala, hauteskundeak horrela baieztatu baitute, baina sentsibilitate politiko desberdinetik harantzago guztiok kide garen sentimenduen inguruan batua eta helburu batekin: bakea eta gure herrirako erabateko elkarbizitza lortzea.

Por eso, desde el máximo respeto a todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas vascas que han apoyado con su voto a las diferentes opciones políticas aquí representadas, deseo plantear ante este Parlamento un programa de futuro que no tiene intención de cerrar puertas, sino de abrir caminos; que no tiene vocación de imponer proyectos, sino de compartir principios.

A este respecto, voy a plantear los compromisos que van a guiar la actuación de mi Gobierno para avanzar en la solución de los problemas de nuestra sociedad, con el deseo del apoyo mayoritario de esta Cámara. Porque mi objetivo, y espero que el de todos nosotros, no es ahondar en la división política o simplemente afrontar la gobernabilidad de Euskadi con el juego de mayorías o minorías parlamentarias, sino construir entre todos un futuro del que nadie debe quedar excluido.

Por todo ello, e independientemente de los apoyos directos que pueda sustentar mi eventual designación como Lehendakari, les adelanto mi intención de abrir una nueva etapa en la que prime el diálogo con todos los partidos políticos del arco parlamentario que han recibido legitimidad democrática de la sociedad vasca.

Debemos restituir entre todos una confianza política y personal maltrecha por nuestra actuación pasada. Si de verdad queremos estar a la altura de las circunstancias, los representantes políticos tenemos la obligación de recuperar un escenario de distensión, de confianza y de normalidad en nuestras relaciones para dar respuesta a los problemas y a los retos que tiene que encarar la sociedad vasca en el próximo futuro.

Tenemos que ser capaces de afrontar en esta nueva legislatura la construcción de una sociedad integrada y cohesionada, que sea un referente de bienestar y de solidaridad en Europa, y que además logre alcanzar la paz y la convivencia.

Euskal herritarrek gure eskuetan jarri duten aukera berri hau aprobetxatu behar dugu, ezin dugu gure gain

esan behar dugu, euskal demokraziaren eguna ospatzen ari gara eta. ETAk atzo Madrilen egindako erailketa irromotasunez salatu nahi dut, beraz, eta solidaritatea adierazi nahi diet, euskal gizarte osoaren solidaritatea azaldu nahi diet, Luis Ortiz de la Rosaren familiari eta lagunei.

Es para mí un honor presentar ante esta Cámara, renovada tras las elecciones celebradas en pasado 13 de mayo, mi candidatura a Lehendakari del Gobierno Vasco, sobre la base de un programa y de unos compromisos que deseo someter a la consideración de todos ustedes en esta sesión de investidura.

Un programa y unos compromisos que pretenden dar respuesta a las necesidades y esperanzas de una sociedad plural, –como han ratificado recientemente las urnas–, pero que, más allá de las diversas sensibilidades políticas, se siente unida en torno a un sentimiento de pertenencia común y a un objetivo compartido: lograr la paz y la convivencia definitiva para nuestro pueblo.

Horregatik, eta euskal biztanleei hemen ordezkartutako aukera politikoak aukeratzeagatik zor zaien errespetua erabiliz, etorkizunerako programa bat aurkeztu nahi dut Legebiltzar honetan, ez atekatu itxeko programa bat, bideak urratzeko programa baizik. Ez proiektuak inposatzeko, ez, printzipioak konpartitzeko baizik.

Horrela bada, gure gizartearen arazoak gainditzeko Jaurlaritzaren jarduna bideratuko duten konpromisoak azaldu nahi ditut, Legebiltzar honen kide gehienek babesa izango dudalakoan. Nire helburua –eta guztion ere hori delakoan nago– ez da zatiketa politikoa areagotzea, edo Euskadi gobernatzeko Legebiltzarreko gehiengoak eta gutxiengoak erabiltzea, baizik eta inor kanpoan utzi gabe etorkizuna eraikitzea guztion artean.

Horregatik, eta ni lehendakari izendatzeak izan ditzakeen aldeko zuzenak alde batera utzita, aurreratu nahi dizuet garai berri bati ekiteko asmoa dudala eta garai berri horretan norgehiagoka alde batera utzita elkarrikitza izango dela nagusi euskal gizartearengandik legitimotasun demokratikoa jaso duten alderdi politikoguztien artean.

Lehenera ekarri behar dugu guztion artean gure iraganeko jokabideek galarazitako konfiantza politiko eta pertsonala. Egoerak eskatzen digunari erantzun nahi badiogu, ordezkari politikok distentsioa, konfiantza eta normaltasuna berreskuratu behar ditugu gure harremanetan, etorkizunean euskal gizarteak dituen arazoei eta errokei aurre egiteko egoki.

Legegintzaldi honetan gauza izan behar dugu gizarte integratu eta kohesionatua eratzeko, Europan ongizatearen eta elkartasunaren erreferente izango dena, eta horretaz gain bakea eta elkarbizitza lortuko dituen.

Debemos aprovechar esta nueva oportunidad que han puesto en nuestras manos los ciudadanos vascos, no

jarri duten konfiantza galtzen utzi. Iraganean ekonomia eta gizarte mailako beste desafio batzuk gaintu baditugu, ezin dugu etsi beste 30 urtetan heriotza eta hilketaren atzaparkada ikaragarri eta dramatikoak jasanez. Etengabe bilakatzen ari den mundu batera egokitzeko, ekonomiko-ki, teknologikoki eta kulturalki gizarte moduan gure nerbioa, bizitasuna eta ausardia frogatu badugu urte askotan zehar, euskal arazoa delakoa konpontzeko gai izan behar dugu. Hori da euskal gizarteak gure gain jarri duen konpromisoa eta hori da berandu barik erantzuna eman behar diogun konpromisoa.

Hilketa berri bakoitza, indarkeria-ekintza bakoitza, askatasuna eta pertsonen seguritatearen aurkako eraso berri bakoitza gizartearen kontzientzian astindua da. Indarkeriaz aspertutako gizartea da, ETAre zentzugabekeria erabat arbuatu eta ordezkari politikoongandik batasuna eta biktimekiko elkatasuna eta heriotza, min eta sufrimendu berriak gerta ez daitezen erantzunak eta konpromisak eskatzen dituen gizartea da. Hori da gure erantzukizuna, eta erantzukizun horren aurrean ni ez nago prest beste aldera begiratzeko, ez nago prest ez etsitzeko ezta atzera begiratzeko ere.

Berriz gerta ez daitezen beharrezkoa da iraganeko hanka-sartzeetatik ikastea, baina beti etorkizunera begira, beti aurrera begira. Hori da ni animatzen nauen helburua eta hori praktikan jartzeko asmoa dut.

Ikas dezagun, beraz, iraganetik, azter dezagun egindako bidea, baina balia gaitezen euskal gizarteak etorkizuna eraikitzeke eskaini digun aukera berriaz.

Atal hauetan, hain zuzen, banatuko dut Lehendakaria izendatze-ekitaldi honetan egingo dudana hitzaldia-ren edukia. Lehenengo eta behin, egindako bidea eta aurreko legegintzaldiko esperientzia aztertuko dut. Bigarrenik, duela gutxi izan diren hauteskundeek eskaini diguten aukera berriaz gogoeta egingo dut. Eta hirugarrenik, etorkizuna eraikitzeke, nire iritziz, behar diren konpromisoak, jarduera-ardatzak eta zutabeak zehaztuko ditut.

En definitiva, se trata de dotar de contenido a los conceptos “vida”, “diálogo”, “respeto” y “solidaridad”, que fueron las bases de mi compromiso en el Kursaal y del propio programa electoral avalado por la sociedad vasca el pasado 13 de mayo. Éste es el objetivo que les voy a exponer.

El camino recorrido, la experiencia pasada. Éste no es un capítulo de reproches, sino de experiencias que es preciso compartir para aprender del pasado.

Desde enero de 1999, fecha en la que se constituyó el anterior Gobierno, podría parecer que ha transcurrido una eternidad, pero es preciso recordar que la pasada legislatura se inició en un escenario bien distinto del actual.

podemos desperdiciar la confianza que han puesto en nosotros. Si hemos conseguido superar en el pasado otros retos en el ámbito económico y social, no podemos resignarnos a sufrir impotentes los terribles y dramáticos zarpazos de la muerte y del asesinato durante otros treinta años más. Si hemos demostrado nuestro nervio, nuestra vitalidad y nuestra determinación como sociedad para afrontar el reto económico, tecnológico y cultural de adaptación a un mundo en constante evolución, tenemos que ser capaces de encarar definitivamente la solución del que se ha venido a denominar, desde hace ya muchos años, el “problema vasco”. Éste es el compromiso que la sociedad vasca ha depositado en nosotros, y éste es el compromiso al que tenemos que responder sin demoras.

Cada nuevo asesinato, cada nuevo acto de violencia, cada nuevo atentado contra la libertad y la seguridad de las personas, es un aldabonazo en la conciencia de una sociedad que está harta de la violencia, que rechaza rotundamente la sinrazón de ETA y que reclama de sus representantes políticos unidad y solidaridad con las víctimas, pero también respuestas, soluciones, que eviten nuevas muertes, nuevo dolor y nuevo sufrimiento. Ésa es nuestra responsabilidad, y ante esa responsabilidad yo no estoy dispuesto a mirar para otro lado, no estoy dispuesto a resignarme ni a retroceder.

Es preciso aprender de los errores del pasado para no repetirlos, pero siempre mirando al futuro, siempre hacia delante. Ése es el objetivo que me anima y el que estoy dispuesto a poner en práctica.

Aprendamos, por tanto, de la experiencia pasada, evaluemos el camino recorrido, pero aprovechemos la nueva oportunidad que nos ha brindado la sociedad vasca para construir el futuro.

Éstos son, precisamente, los apartados en los que voy a desglosar el contenido de mi intervención en esta sesión de investidura. En primer lugar, una evaluación del camino recorrido y la experiencia de la pasada legislatura. En segundo lugar, una reflexión sobre la nueva oportunidad que nos brindan las elecciones recientemente celebradas, y, en tercer lugar, los compromisos, los ejes de actuación, los pilares que, en mi opinión, son necesarios para construir el futuro.

Azken finean, bizitzaren, elkarrizketaren, errespetuaren eta elkartasunaren kontzeptuei edukia ematea da, horietan izan baitziren Kursaal-en aurkeztu nuen konpromisoaren oinarriak eta maiatzaren 13an euskal gizarteak abalatu zuen hauteskunde-programarenak. Horixe da aurkeztuko dizuedan programaren helburua.

Egindako bidea. Iraganeko esperientzia. Hau ez da gaitzespenak adierazteko atala, iraganetik ikasteko konpartitu behar ditugun esperientziak adierazteko atala baizik.

1999ko urtarrilean aurreko Jaurlaritza eratu zenetik hona denbora luzea igaro dela ematen badu ere, gogoan hartu behar dugu aurreko legegintzaldiak erabat bestelako agertokia izan zuela oraingoaren aldean.

Por primera vez en mucho tiempo, disponíamos de una oportunidad para trabajar en un incipiente proceso de paz, y desgraciadamente esa esperanza resultó frustrada. ETA, después de catorce meses, decidió romper la tregua, y con ello destrozar la ilusión y la esperanza de la inmensa mayoría del pueblo vasco, y también la ilusión de los propios militantes de Euskal Herritarrok. ETA, en su paranoia, fue la única culpable de esta decisión que ha vuelto a traer la desgracia, la sinrazón y la muerte a nuestro pueblo.

Quizá ETA pretendió utilizar la tregua para imponer su propio proyecto, en vez de dejar en manos de los partidos políticos y de la propia sociedad vasca las decisiones democráticas sobre su propio futuro. Quizá no supimos materializar los gestos de distensión, de humanización y de solidaridad que mejor hubieran contribuido a un proceso de paz. Quizá yo mismo no supe interpretar bien los condicionantes de los partidos políticos, y creí, como deseaba la sociedad, que había un camino donde sólo había piedras. Quizá, como dijo en su día la persona que ejerció de intermediario entre el Gobierno español y ETA, la tregua acabó truncándose por la impaciencia de unos y la inflexibilidad de otros.

Son muchos interrogantes. Posiblemente haya una parte cierta en todas esas hipótesis explicativas. Es posible además que no haya transcurrido el tiempo suficiente como para analizar desapasionadamente las razones que impidieron aprovechar esta oportunidad. En cualquier caso, puede resultar curioso, pero tengo la sensación de que el debate que hoy se está suscitando en el seno del MLNV no sería posible si no se hubiera producido aquella tregua. Tengo la sensación también de que, más allá de la barbarie y de los asesinatos cometidos, la ruptura de la tregua ha convertido a ETA en cautiva de su propia decisión. Tengo la sensación, en definitiva, de que el tiempo no ha pasado en balde para nadie.

Se decía recientemente desde Euskal Herritarrok: "Es evidente que la inmensa mayoría de la sociedad vasca no comparte la lucha armada de ETA". Yo suscribo totalmente esta opinión. Más allá de las razones éticas, políticas y morales, ¿puede haber algo que deslegitime más socialmente a una organización como ETA que ir en contra del pueblo vasco al que dice defender?

Ésta es la primera experiencia que debemos extraer y que tenemos que trasladar a ETA con toda nitidez: no será creíble un nuevo escenario de ausencia de violencia si ETA no se compromete a respetar la voluntad de la sociedad vasca y renuncia a imponer por la fuerza su proyecto a los ciudadanos y ciudadanas de este país.

También es preciso que los partidos políticos vascos saquemos nuestras propias experiencias de este periodo. Como decía anteriormente, estoy seguro de que un análisis sereno sólo se podrá realizar transcurridos unos años, pero me atrevo a adelantar al menos una conclusión que por visible no es menos profunda: no se acompañó al escenario de tregua con una política favorable a la distensión y al diálogo. Al contrario, la sociedad vasca, que por primera vez vivía un periodo, si no de paz

Aspaldian lehenengo aldiz bake-prozesu hasiberri baten lan egiteko aukera izan genuen, baina, tamalez, itxaropen hori zapuztu egin zen. ETAk, 14 hilabete iragan ondoren, su-etena bertan behera uztea erabaki zuen, eta horrela Euskal Herriko biztanle gehienek ilusioa eta itxaropena zapuztu zituen, baita Euskal Herritarrok-en militanteena ere. ETA izan zen, bere paranoia, gure herriari zorigaitza, bidegabekeria eta heriotza ekarri dion erabaki horren errudun bakarra.

Agian, ETAk bere proiektua inposatzeko erabili zuen su-etena, etorkizunari buruz hartu beharreko erabakiak alderdi politikoen eta euskal gizartearen beraren eskuetan utzi beharrean. Beharbada ez genuen jakin bake-prozesuari ondoen lagunduko zioten baretze, leuntze eta elkartzeko keinuak gauzatu. Agian, nik neuk ere ez nuen jakin alderdi politikoen baldintzatzaileak behar bezala ulertzen, eta uste izan nuen, gizarteak nahi zuen bezala, bide bat zegoela harriak baino ez zeuden tokian. Beharbada, Espainiako Gobernuaren eta ETAREN arteko bitartekari izan zenak esan zuen bezala, su-etena batzuen pazientzia ezagatik eta besteen zorrotasunagatik geratu zen ezerezean.

Erantzun gabeko galderak ugariak dira. Ziurrenik, azalpen horiek guztiek egiaren zati bat izango dute. Ziurrenik, baita ere, ez da denbora nahikoa igaro aukera horretaz baliatzea eragotzi zuten arrazoiak inolako grinarik gabe aztertzeko. Edozein modutan, bitxia izan daiteke, baina uste dut Nazio Askapenerako Euskal Mugimenduen barruan pizten ari den eztabaida ezinezkoa izango zela su-etena hura izan ez balitz. Uste dut, baita ere, izandako hilketa eta basakeriez gain, su-etena hausteak ETA bere erabakiaren gatibu bilakatu duela. Uste dut, azken finean, denbora ez dela alferrik igaro inorentzat.

Honako hau esan zuen EHk duela gutxi: "begi bistakoa da euskal gizartearen gehiengoa ez datorrela bat ETAREN borroka armatuarekin." Iritzi bereberekoa naiz ni ere. Arrazoi etiko, politikoa eta moralak alde batera utzita, zer da ETA bezalako erakunde bati legitimotasun sozial gehien kentzen diona? ETAk Euskal Herria defendatzen duela esan arren, Euskal Herriaren borondatearen kontra egiten duela.

Hauxe da atera behar dugun lehenengo esperientzia, eta argi adierazi behar dioguna ETARI: indarkeriarik gabeko beste agertoki bat ez da sinesgarria izango, ETAk euskal gizartearen borondatea errespetatzeko konpromisoa hartzen ez badu eta herri honen biztanleek bere proiektua indarrez ezartzeari uko egiten ez badio.

Euskal alderdi politikook ere garai horretako gure esperientziak atera behar ditugu. Lehenago esan dudana bezala, ziur nago azterketa lasaia egiteko urte batzuk igaro beharko dutela, baina ondorio bat aurreratzera ausartzen naiz, begi bistakoa izan arren, sakon-sakona dena: su-etenen egoera ez zen sendotu distentsio eta elkarrizketaren aldeko politikaren bitartez. Alderantziz, euskal gizarteak lehen aldiz bizi zuen bakealdi bat, bakealdi osoa ez bazen ere, heriotzarik eta hilketarik gabekoa ze-

completa, sí al menos sin muertes ni asesinatos, asistió atónita a un proceso de enfrentamiento político sin precedentes entre nosotros.

Se tuvo miedo al diálogo. Miedo al diálogo que nos llevó a una situación de desconfianza primero, y de confrontación después. Durante la tregua rompimos unos puentes de relación que no fuimos capaces de recomponer posteriormente, a pesar de que la inmensa mayoría de la sociedad nos reclamaba serenidad, cohesión y unidad ante la vuelta de la violencia.

La presión ilegítima, inhumana y dramática de la violencia por un lado, y el enfrentamiento y el no diálogo por otro, tensionaron la situación política y social hasta tal punto que llegaron a impedir cualquier posibilidad de avance.

Como lehendakari reclamé con todas mis fuerzas sensatez a los partidos políticos para recuperar un escenario de normalidad en nuestras relaciones, pero no fue posible. Asumiendo mi responsabilidad decidí, por tanto, apelar a la sociedad vasca para desbloquear una situación de enfrentamiento político que amenazaba incluso con trasladar al ámbito de la propia sociedad.

Oraingo egoera. Aukera berri bat. Euskal gizarteak zentzuz eta sen onez erantzun zuen maiatzaren 13an. Berriro ere, parte hartze demokratikoaren, sosegaren, aniztasunaren eta heldutasunaren eredu izan zen euskal gizartea. Horregatik, eskerrak eman nahi dizkiot euskal gizarteari Legebiltzar honetan.

Hitz egin du euskal gizarteak. Euskal gizartearen hitza eta erabakia errespetatu baino ez dugu egin behar. Ziur nago horixe dela konponbidea: euskal gizartearen borondatea errespetatzea.

Tentagarria bada ere, ez ditut saria eta zigorra hitzak erabiliko emaitzak ulertzeko. Aurreko estrategiak onesteko edo gaitzesteko hitzak ere ez ditut erabiliko. Ezta zenbait proiektu politikoren aldeko hitzak ere, ez horixe! Hementxe dugu Legebiltzarra nola osatuta dagoen, eta horrexek adierazten du ondoen gure gizarteak duen iritzia, nire hitzek baino askoz egokiago adierazi ere. Maiatzaren 13ko hauteskundeak izan ondoren, garai berri bat dugu aurrez aurre, aukera berri bat, itxaropenerako ate bat. Ezin diegu huts egin euskal biztanleei, euskal biztanleek konfidantza osoa ezarri baitute guregan erantzunak eman ditzagun eta konponbideak aurki ditzagun, ez arazoak sor ditzagun.

Horregatik, Legebiltzar honetan ordezkaturako proiektu politikoen gainera, uste dut nire eginbeharra eta nire erantzukizuna dela euskal gizartearen gehiengo zabalak igorri digun mezu demokratikoa ulertzeko, honako hitz hauek erabiltzea: helburuak, printzipioak, jarre-ak eta konponbiderako prozedurak.

Nire ustez, mezu argiak izan dira. Beste lehentasun batzuen gainera, euskal gizartearen gehiengo zabalak helburu nagusi bat du: Bakea nahi du. Normalizazio politikoa nahi du. Elkarbizitza nahi du. Printzipio batzuen alde egiten du: indarkeria ezaren eta elkarrizketa- ren alde, binomio banaezin horren bitartez helburu ho-

na. Eta euskal gizarteak txundituta ikusi zuen inoiz ez bezalako norgehiagoka politikoan ari ginela.

Elkarrizketak beldurra sortu zuen. Elkarrizketa- rekiko beldur hark mesfidantzara eraman gintuen lehe- nengo eta norgehiagokara gero. Su-etenaren garaian ha- rremanetarako zubi guztiak suntsitu genituen eta gero ez ginen gauza izan zubi horiek berriro eraikitzeko, gizar- tearen gehiengo zabalak lasaitasuna, kohesioa eta batasun- a eskatzen bazigun ere indarkeria berriro agertu zenean.

Alde batetik, legez kontrako indarkeriaren presio anker eta lazgarriak eta, bestetik, norgehiagokak eta elka- rrizketa ezak tentsio izugarria ezarri zioten politikaren eta gizartearen egoerari eta aurrera egiteko edozein auke- ra zapuztu zuten.

Lehendakaria nintzenez, buru-belarri aritu nintzen alderdi politikoei zentzutasuna eskatuz normaltasuna be- rreskuratzeko gure harremanetan, baina ez zen posible izan. Beraz, nire erantzukizuna onartu eta euskal gizarte- ra jo nuen norgehiagoka politikoa desblokeatzeko, nor- gehiagoka politikoa gizartera bertara hedatzeko arriskua baitzegoen.

La situación actual. Una nueva oportunidad. La sociedad vasca respondió con juicio y sentido común el pasado 13 de mayo. De nuevo, nos dio un ejemplo de participación democrática, de serenidad, de pluralidad y de madurez, que yo quiero públicamente agradecer en esta Cámara.

La sociedad vasca ha hablado. Simplemente accep- temos su palabra y respetemos su decisión. Estoy con- vencido de que éste es el camino de solución: respetar la voluntad de la sociedad vasca.

No voy a tener la fácil tentación de interpretar los resultados en términos de premios o castigos. Tampoco en términos de ratificación o rechazo de estrategias pasa- das. Ni siquiera en relación con el apoyo a determinados proyectos políticos. Aquí está la composición de esta Cá- mara, que, mejor que mis palabras, refleja el sentir de nuestra sociedad. Tras las elecciones del pasado 13 de mayo se abre ante nosotros una nueva etapa, una nueva oportunidad, una puerta a la esperanza. No podemos de- fraudar la confianza y la ilusión que los ciudadanos han depositado en nosotros, para que les aportemos respues- tas, soluciones, y no problemas.

Por eso, por encima de los diferentes proyectos representados en este Parlamento, creo que es mi obliga- ción y mi responsabilidad interpretar el reciente mensaje democrático que nos ha trasladado la mayoría de la so- ciedad vasca, en términos de objetivos, de principios, de actitudes y de procedimientos de solución.

En mi opinión, los mensajes han sido nítidos. Por encima de otras prioridades, la inmensa mayoría de la sociedad vasca tiene un objetivo fundamental: quiere la paz. Quiere la normalización política. Quiere la convi- vencia. Apuesta por unos principios: la no-violencia y el diálogo, como binomio indisoluble para alcanzar esos

riek lortzeko. Jarrera batzuk defendatzen ditu: elkar ulertzearen kultura, norgehiagokaren kulturaren ordez. Gizartea integratzea, bi taldetan banatzeko estrategiaren ordez.

Eta konponbiderako prozedura bat onartzen du: errespetua. Errespetua gure izaerari, gure nortasunari. Errespetua ideia-aniztasunari. Errespetua eratu ditugun erakundeei. Errespetua, azken finean, euskal gizartearen borondateari: iraganean hartu ditugun erabakiei nahiz etorkizunean har ditzakegunei, alegia.

Helburu, printzipio, jarrera eta prozedura horiek gidatuko dute nire jardunbide politiko eta pertsonala legegintzaldi honetan, aurrekoetan bezala. Horien gainean konpromiso batzuk eraikiko ditut, Jaurilaritzaren eta Jaurilaritza horri laguntza ematen dioten politika eta gestio programaren ardatz izango direnak hurrengo legegintzaldian.

Nik horiei etorkizuna eraikitzeako konpromisoa deitu diet eta horietatik eratzten dute nire hitzarmen politiko eta pertsonala euskal gizartearekiko.

Etorkizuna eraikitzeako konpromisoak. Garai berri bati ekin diogu. Ziur nago aukera berri bat izango dugula eta huts egiteko beldurrik gabe egin behar diogu aurre aukera horri. Huts egiteko beldur diren gizarte eta herriek huts egiten dute azkenean.

Nik uste osoa dut euskal gizartearengan. Nik uste osoa dut aukeretan; horregatik, buru-belarri, zintzotasunez arituko naiz, baiezkoa emango diet euskal gizartearen eskaerei eta irrikeri, eta horretarako honako lau konpromiso hauek gauzatuko ditut, Jaurilaritzaren politika eta gestio-ekimenen giltzarri izango direnak hurrengo legegintzaldian.

Lehenengoa, konpromiso etikoa, pertsona guztien bizitza, giza eskubideak eta askatasuna defendatzeko.

Bigarrenez, konpromiso politiko, elkarrizketa erabiliz bakea eta elkarbizitza lortzeko.

Hirugarrenez, konpromiso demokratikoa, euskal biztanleen erabakiak errespetatzeko.

Eta laugarrenez, konpromiso soziala, euskal gizarte orekatuagoa eta solidarioagoa eraikitzeako.

Lau konpromiso handi horiek Legebiltzar honetan dauden alderdi politiko guztiekin konpartitu nahi ditut. Nire asmoa politika irekia, integratzailea eta gizarte osoarentzat garatzea da. Euskadiren etorkizuna dugu jokoan. Etorkizun hori zehazteko inor ez dago sobera. Denok lagundu behar dugu, bakoitzak osatzen dituen gehiengoak edo gutxiengoak gaindituz. Ikas dezagun iraganetik, ez dezagun iragana ahaztu, baina eskuzabaltasuna eta ikuspegi zabala erabiliz egin diezaiogun aurre etorkizunari.

objetivos. Defiende unas actitudes: la cultura del entendimiento, en lugar de la cultura del enfrentamiento. La integración social, frente a la estrategia de la división en dos comunidades.

Y acepta un procedimiento de solución: el respeto. El respeto a nuestra forma de ser, a nuestra identidad. El respeto a la pluralidad de todas las ideas. El respeto a las instituciones de las que nos hemos dotado. El respeto, en suma, a la voluntad de la sociedad vasca, tanto en relación con las decisiones que hemos tomado en el pasado como con las que podamos adoptar en el futuro.

Éstos son los objetivos, principios, actitudes y procedimientos que han guiado y van a guiar mi comportamiento político y personal en esta legislatura. Sobre ellos voy a desarrollar los compromisos que constituirán los ejes del programa político y de gestión de mi Gobierno y de los partidos que lo apoyan para la próxima legislatura.

Yo los he querido identificar como compromisos para construir el futuro, y los presento como contrato personal y político con la sociedad vasca.

Compromisos para construir el futuro. Iniciamos una nueva etapa. Estoy convencido de que vamos a tener una oportunidad, y tenemos que afrontarla sin miedo al fracaso. Las sociedades y los pueblos que tienen miedo al fracaso, al final fracasan.

Yo creo en la sociedad vasca. Yo creo en las oportunidades. Yo creo en las salidas, y por eso voy a intentarlo con todas mis fuerzas, honestamente. Estoy dispuesto a responder positivamente a las demandas y anhelos de la sociedad vasca, materializando, para ello, cuatro compromisos, que van a articular las iniciativas políticas y de gestión de mi Gobierno en la próxima legislatura.

En primer lugar, un compromiso ético con la defensa de la vida y de los derechos humanos y las libertades de todas las personas.

En segundo lugar, un compromiso político con el diálogo como instrumento para lograr la paz y la convivencia.

En tercer lugar, un compromiso democrático con el respeto a las decisiones de los ciudadanos y ciudadanas vascas.

En cuarto lugar, un compromiso social con la construcción de una sociedad vasca más equilibrada y solidaria.

Son cuatro grandes compromisos que deseo compartir con todos los partidos políticos presentes en esta Cámara. Mi intención es desarrollar una política abierta, integradora y para toda la sociedad. Nos estamos jugando el futuro de Euskadi. En el diseño de este futuro no sobra nadie. Todos estamos llamados a arrimar el hombro, superando las mayorías o minorías que cada cual podamos sustentar. Aprendamos del pasado, no lo olvidemos, pero afrontemos el futuro con generosidad y con altura de miras.

Desarrollo a continuación los cuatro compromisos para construir el futuro, que constituyen un contrato personal y político con la sociedad vasca.

En primer lugar, el primer compromiso es el compromiso ético con la vida y los derechos humanos y libertades de todas las personas. Y quiero iniciar este apartado con un recuerdo emotivo a los familiares de todas las víctimas de la violencia terrorista, y en especial de las ya 32 personas asesinadas por ETA tras la ruptura de la tregua. Desde aquí deseo transmitirles mi solidaridad personal y la de las instituciones vascas con su dolor y sufrimiento. En este sentido, además, deseo realizar una mención especial para quien fue nuestro compañero parlamentario y portavoz del Partido Socialista en la pasada legislatura, Fernando Buesa.

El futuro de nuestro pueblo no se puede escribir sobre la muerte, el asesinato y la conculcación de los derechos humanos. La vida es el bien supremo y fundamental. Nadie tiene derecho a truncarla por ningún motivo, y mucho menos en nombre del pueblo vasco.

Este compromiso ético es un principio básico para la convivencia, y se sitúa por encima de las legítimas divergencias y sensibilidades políticas que cada cual podamos defender. En este aspecto no existen titubeos. No debe haber Gobierno ni oposición. Yo nunca he tenido ni tendré ningún tipo de divergencia con cualquier partido o representante político para condenar la violación de los derechos humanos individuales de las personas, venga de donde venga.

Éste ha sido y será mi primer objetivo, mi primera prioridad fundamental como vasco y como demócrata. Ni un paso atrás en la solidaridad con las víctimas de la violencia y del terrorismo. Ni un paso atrás en la defensa de los derechos humanos y libertades de todas las personas.

Y quiero subrayar esto último: de todas las personas. Porque todas las personas, incluso las que han cometido delitos, son acreedoras de unos derechos que los poderes públicos debemos respetar, defender y garantizar.

Aquí no hay falsas equidistancias. La defensa de los derechos humanos no tiene dos varas de medir. No podemos caer en el fariseísmo político de denunciar en unos casos la violación de los derechos humanos, y en otros casos mirar para otro lado cuando no nos interesa.

No tiene credibilidad ni autoridad moral ante la sociedad quien denuncia el alejamiento de las personas encarceladas y la tortura, pero omite cualquier condena cuando se atenta contra la vida o la libertad de nuestros semejantes. Y tampoco puede dar lecciones de comportamiento ético quien puede llegar a justificar la utilización ilegítima de la violencia y del asesinato para luchar contra el terrorismo o quien no condena la dictadura franquista.

Jarraian, etorkizuna eraikitzeko lau konpromiso azalduko ditut, hain zuzen ere, euskal gizartearekin hartu dudan konpromiso pertsonal eta politikoa osatuko dutenak.

Lehen konpromisoa, pertsona guztien bizitza, giza eskubide eta askatasunarekiko konpromiso etikoa da. Eta atal hau hasi nahi dut indarkeria terroristaren biktima izan direnen familia guztiak –eta batik bat, su-etena bukatu zenetik ETAK hil dituen 31 pertsonen familiak–gogoraraziz. Hemendik beraien mina eta sufrimendua-ekin bat egin nahi dut eta nire elkartasun pertsonala eta euskal erakundeena adierazi nahi diet. Zentzu honetan, aipamen berezi bat egin nahi diot Fernando Buesari, aurreko legegintzaldiko Legebiltzarrean lankide eta Alderdi Sozialistaren bozemaile izan baikenuen.

Gure herriaren etorkizuna ezin da heriotza, hilketa eta pertsonen zapalketan oinarritu. Bizitza ondasun goren eta oinarritzat da. Inork ez du inongo arrazoirik bizitza mozteko, eta are gutxiago Euskal Herriaren ize-nean.

Konpromiso etiko hau elkarbizitzarako oinarritzat printzipio bat da, eta bakoitzak defenda ditzakegun legezko desadostasun eta sentsibilitate politikoen gainetik dago. Horretan ez dago zalantzarik. Horretan ez da ez Gobernurik ez oposiziorik egon behar. Nik ez dut inoiz izan, eta ez dut izango ere, inongo desadostasunik edozein alderdi edo ordezkari politikorekin pertsonen giza eskubideak hausten dituztenak gaitzesteko, gaitzespen hori datorrenetik datorrela ere.

Hori izan da eta aurrerantzean ere hori izango da nire lehenengo helburua, nire oinarritzatko lehentasuna euskaldun eta demokrata gisa. Atzera pauso bat bera ere ez indarkeria eta terrorismoaren biktimekin elkartasuna adieraztean. Atzera pauso bat bera ere ez pertsona guztien giza eskubide eta askatasunaren defentsan.

Eta azkeneko hori azpimarratu nahi dut: pertsona guztiena. Zeren pertsona guztiek, baita delituak egin dituztenek ere, eskubideak dituzte eta botere publikoek errespetatu, defendatu eta bermatu egin behar ditugu eskubide horiek.

Hemen ez dago gezurrezko distantziakidetasunik. Giza eskubideen defentsak ez ditu neurtzeko bi makila. Ezin dugu fariseismo politikoa erori eta giza eskubideen indarkeria kasu batzuetan salatu eta beste batzuetan, interesatzen zaigunean, beste aldera birgiratu.

Gizartearen aurrean ez du sinesgarritasunik, ezta aginte moralik ere, kartzelan dauden pertsonen urrutiratzea nahiz tortura salatzen dituenak, baina gu bezalakoak direnen bizitza edo askatasunaren aurka eraso egiten denean inolako salaketarik egiten ez duenak. Hala-ber, ezin du portaera etikoaz eskolarik eman terrorismoaren aurka borroka egiteko indarkeria eta hilketaren ezlegezko erabilera justifikatzen duenak edo frankismoaren garaiko diktadura salatzen ez duenak.

Los derechos humanos les corresponden a todas las personas sin distinción, por el mero hecho de serlo, y los representantes políticos debemos mostrar públicamente nuestro compromiso de respetar y defender los derechos y libertades de todos los seres humanos.

Siendo éste un principio ético universal, no podemos olvidar que ETA es hoy en día el principal responsable de la conculcación de los derechos humanos y de la libertad en nuestra sociedad. ETA nos tendrá enfrente, no sólo porque la violencia es ética y moralmente condenable, sino porque además no respeta la voluntad de la inmensa mayoría de este pueblo que le exige el abandono definitivo de la lucha armada.

Mi prioridad será siempre, y por encima de todo (por encima de todo), el compromiso ético con la vida y con la defensa de la libertad y la seguridad de todas las personas. Para el desarrollo y materialización de este compromiso, de este "sí a la vida", es mi intención impulsar una serie de iniciativas que se irán materializando a lo largo de la legislatura tanto en el ámbito político y social como en el ámbito policial.

Ámbito político y social. Entre las iniciativas a poner en marcha en este ámbito quiero adelantarles las siguientes.

Primera, impulsar un manifiesto ético de carácter institucional que constituya un referente político y social de actuación y comportamiento frente a la violencia y que contemple el respeto escrupuloso a los derechos humanos y libertades de todas y cada una de las personas sin distinción; el compromiso de defensa activa y de solidaridad con todas las personas que han sufrido y sufren la violencia y el terrorismo y cualquier amenaza a su integridad física, a su libertad y a su seguridad; el rechazo más rotundo a todo tipo de violencia y extorsión y la exigencia a ETA de que abandone definitivamente las armas y deje en manos de la sociedad vasca la solución de nuestros problemas, y nuestra disposición a desarrollar cuantas iniciativas contribuyan a erradicar todo tipo de violencia y crear las condiciones necesarias para lograr una convivencia en paz y en libertad.

Segunda iniciativa: profundizar en la solidaridad activa con las víctimas del terrorismo. Se potenciará la Oficina de Atención a las Víctimas del Terrorismo. En este sentido, se consignará una dotación presupuestaria extraordinaria en los Presupuestos Generales de la Comunidad para establecer una infraestructura permanente dotada del personal adecuado, que permita una atención más cercana y directa a las familias de las víctimas del terrorismo y a las personas que sufren cualquier tipo de violencia, chantaje, extorsión o persecución.

Y se impulsará además por parte del Gobierno una comisión permanente de atención, apoyo y asistencia a las víctimas del terrorismo, abierta a la participación de sectores sociales y religiosos, movimientos cívicos y representantes políticos, para que canalicen y propongan acciones conjuntas que permitan proyectar la solidaridad de la sociedad vasca y el reconocimiento ético, moral y material a las víctimas del terrorismo.

Giza eskubideak inongo bereizketarik gabe pertsona guztiei dagozkie, pertsonak izateagatik besterik gabe, eta ordezkari politikook gizaki guztien eskubide eta askatasunak errespetatu eta defendatzeko gure konpromiso jende aurrean erakutsi behar dugu.

Hori konpromiso etiko unibertsala denez, ezin duzu ahaztu ETA dela gaur egun gure gizartearen giza eskubideak eta askatasuna urratzearen erantzule nagusia. ETAk aurrean izango gaitu, ez bakarrik indarkeria etikoki eta moralki salatzea delako, gainera, borroka armatua behin betiko uzteko eskatzen dion herri honetako gehiengoaren borondatea errespetatzen ez duelako.

Nire lehentasuna beti izango da, -eta gauza guztien gainetik-, pertsona guztien bizitza eta askatasunaren defentsa eta seguritatearekin konpromiso etikoa. Konpromiso hau garatzeko eta gauzatzeko, legegintzaldian zehar ekimen batzuk bultzatzeko asmoa dut, bai arlo politikoan eta sozialean baita arlo polizialean ere.

Arlo politiko eta soziala. Arlo honetan martxan jarri behar ditudan ekimenen artean, jarraian datozen hauek aurreratu nahi dizkizuet.

Lehenengoa, erakundearteko adierazpen etiko bat bultzatzea, indarkeriaren aurkako jokaera eta portaeraren erreferente politiko eta soziala izan dadin, honako hauek kontenplatu: Inongo desberdintasunik gabe, pertsona bakoitzaren eta guztien giza eskubideak eta askatasuna arduratsu errespetatzea. Indarkeria eta terrorismoa eta bere osotasun fisikoa, askatasuna eta seguritatearen kontrako mehatxuak jasan dituzten eta jasaten dituzten pertsona guztiak eraginkor defendatzea eta horiei elkartasuna adieraztea. Edozein motatako indarkeria eta estortsio gaitzestea, eta ETArri armak behin betiko utz ditzala eta gure arazoan konponbidea euskal gizartearen esku utz dezala eskatzea. Indarkeria-mota guztiak kentzeko behar besteko ekimenak garatzea eta elkarbizitza bakean eta askatasunean lortzeko behar diren baldintzak sortzea.

Bigarren ekimena: Terrorismoaren biktimekin elkartasun aktiboan sakontzea. Terrorismoaren Biktimei Laguntzeko Bulegoa sustatuko da. Horretarako, EAeko aurrekontu orokorretan aurrekontu-dotazio berezi bat esleituko da pertsona egokiez osatutako azpiegitura bat ezartzeko. Bulego honen bitartez, indarkeria, txantajea, kaltea edo pertsekuzioa jasaten duten terrorismoaren biktimei familiei emango zaie atentzioa hurbilagoa eta zuzenagoa izango da.

Eta Jaurlaritzak atentzio, laguntza eta asistentzia batzorde iraunkorra bultzatuko du terrorismoaren biktimeentzako, sektore sozialei, erlijiozkoiei, mugimendu sozialei eta ordezkari politikoei irekia, euskal gizartearen elkartasuna eta terrorismoaren biktimei errekonozimendu etikoa, morala eta materiala proiektatzea bideratzeko.

Tercera iniciativa: promover la defensa activa de los derechos humanos y libertades de todas las personas. En este sentido, se impulsará un observatorio que vele por la defensa de los derechos humanos y de las libertades de todas las personas. Este observatorio, en mi opinión, debería tener un carácter mixto, y contar entre sus miembros con responsables de todos los departamentos e instituciones implicadas, así como con representantes de la Judicatura, la Universidad, la Iglesia y movimientos cívicos y pacifistas. Desde este organismo se atenderá la defensa de aquellos colectivos que sufren especialmente la violencia física y psicológica que degrada los valores éticos de una sociedad.

Como lehendakari, es mi intención solicitar el diseño de este proyecto a una persona u organismo de reconocido prestigio en la defensa de los derechos humanos y las libertades, con el objetivo de lograr el máximo consenso sobre el mismo antes de su aprobación y puesta en marcha efectiva.

Cuarta iniciativa: involucrar a la sociedad vasca en el compromiso ético con los derechos humanos. A este respecto, es mi intención impulsar una campaña permanente de información y sensibilización social que propicie, especialmente entre los jóvenes, la cultura de la no violencia, el respeto a los derechos humanos y la defensa de la justicia como valores fundamentales para la convivencia entre los pueblos.

Segundo ámbito de este compromiso ético, el ámbito policial. El desarrollo de la política de seguridad contra el terrorismo en cualquiera de sus manifestaciones es uno de los pilares fundamentales del compromiso ético con la defensa de la vida y de los derechos humanos. Creo que ha llegado el momento de superar las heridas y fracturas que, sin duda, han dejado las constantes y terribles acusaciones de connivencia con la violencia, hechas a un gobierno legítimo y democrático o a fuerzas políticas que acreditan en su historia un firme y permanente compromiso por la libertad.

Especiales consecuencias han tenido estas manifestaciones respecto a la Ertzaintza, con el agravante de que la crítica permanente sobre su eficacia se arrastra desde hace muchos años. El compromiso de las instituciones vascas, y especialmente de la Ertzaintza, en la lucha contra el terrorismo debe quedar definitivamente fuera de toda duda, y debe ser correspondido con la misma lealtad con que las instituciones vascas actúan respecto a las instituciones del Estado en esta materia.

Quiero reiterar una vez más la inequívoca voluntad del Gobierno de perseguir con toda firmeza todo tipo de violencia y detener a quienes atentan contra la libertad y seguridad de las personas. En este sentido, vamos a continuar intensificando permanentemente las medidas policiales y de seguridad para adaptar la actuación de la Ertzaintza a los nuevos escenarios de lucha contra ETA y a las nuevas formas de violencia callejera. A estos efectos, el Gobierno desarrollará tres bloques de medidas.

Primer bloque, incrementar la coordinación con el Estado. Se desarrollarán los trabajos de la Comisión de Seguridad creada el pasado año a iniciativa del Gobierno

Hirugarren ekimena: pertsona guztien giza eskubideen eta askatasunen defentsa aktiboa sustatzea. Pertsona guztien giza eskubide eta askatasunak zainduko dituen behatoki bat bultzatuko da. Behatoki honek, nire iritzian, izaera mistoa izan beharko luke eta bere kideen artean Sail guztietako eta parte hartzen duten erakunde guztietako arduradunak izan beharko lituzke, baita Epailletza, Unibertsitate, Eliza eta hiri eta bakearen aldeko mugimenduetan parte hartzen duten kideak ere. Erakunde honetan indarkeria fisikoa eta psikologikoa bereziki jasaten duten taldeei laguntza emango zaie, gizarte baten balore etikoak degradatzen baititu indarkeriak.

Lehendakari legez, nire asmoa da proiektu horren diseinua eskatzea giza eskubide eta askatasunen aldeko defentsan ezaguna den pertsona edo erakunde bati, adostasunik handiena lortzeko asmoz bai proiektua onartu aurretik bai martxan jarri aurretik.

Laugarren ekimena: euskal gizartea giza eskubideen aldeko konpromiso etikora ekartzea. Gai honen inguruan, asmoa dut gizarte informatu eta sensibilizatzeako kanpaina iraunkor bat bultzatzeko, batez ere, gazteen artean, indarkeria-ezaren kultura, giza eskubideen errespetua eta justiziaren aldarrikapena izan daitezen herrien arteko elkarbizitzarako oinarrizko balioak.

Konpromiso etiko honen bigarren eremua: eremu poliziala. Biziaren eta giza eskubideen aldeko konpromiso etikoaren oinarrizko zutabeetako bat indarkeri mota guztien aurkako segurtasun-politika garatzea da. Uste dut iritsi dela garaia, Gobernu bidezko eta demokratiko bati, edo euren historian zehar askatasunaren aldeko konpromiso irmo eta etengabea erakutsi duten indar politikoei, indarkeriarekin bat etortzea etengabe leporatzeak sortutako zauriak sendatu eta hausturak gainditzeko.

Ondorio bereziak izan dituzte salaketok Ertzaintzari dagokionez, bere eraginkortasuna zalantzan jartze hori urte askotako kontua izan da, gainera. Indarkeriaren aurkako borrokan Euskadiko erakundeek duten konpromisoa, eta bereziki Ertzaintzak duena, edozein zalantza-izpirik gabekoa behar du izan, eta euskal erakundeek gai honen inguruan Estatuko erakundeekin jokatzeko duten leialtasun-maila berbera behar litzateke Ertzaintzarekin.

Berriz adierazi nahi dut, Gobernuak borondate garbia duela indarkeria ororen aurka gogor jarduteko eta gizakien segurtasun eta askatasunaren aurka ari direnak atxilotzeko. Hori dela eta, neurri polizialak eta segurtasun-neurriak areagotzen jarraituko dugu etengabe, Ertzaintzaren jardura ETArekin aurkako borroka dituen modu berrietara eta kale-borroko ekintza-mota berrietara egokitzeko. Horretarako, Gobernuak hiru neurri-multzoko hartuko ditu.

Lehen multzoa, Estatuarekiko koordinazioa indartu. Eusko Jauriaritzak bultzatuta, iaizko urtean sortu zen Segurtasun Komisioaren lanei bultzada emango zaie, eta

Vasco, y se impulsará la colaboración mutua en las labores de vigilancia y escolta de cargos públicos y personas amenazadas, de conformidad también con el plan acordado a iniciativa de este Gobierno en la propia Junta de Seguridad.

Asimismo, demandamos la incorporación a todos los efectos al convenio Schengen, acordada por este Parlamento en fecha 19 de noviembre de 1999.

Y queremos impulsar la participación de la Ertzaintza en foros de cooperación policial entre España y Francia. Esta implicación operativa plena debe empezar con la incorporación de un enlace de nuestra Policía ante la Secretaría de Estado del Ministerio de Interior, pendiente de realizar desde que fue planteada por este Gobierno en marzo de 1998.

Segundo bloque, reforzar las unidades de información y su coordinación con la seguridad ciudadana. Lograr la máxima coordinación entre las unidades de información y las de seguridad ciudadana va a seguir siendo un objetivo prioritario de nuestra política de seguridad. A estos efectos, se promoverá el refuerzo de los puestos dedicados a información, garantizando su cobertura real, y se impulsará el desarrollo coordinado de planes ya diseñados de actuación policial en zonas territoriales concretas y en momentos y situaciones especiales.

En tercer lugar, y como tercer bloque, dimensionar adecuadamente los recursos policiales. Como principales actuaciones de futuro en esta materia, dirigidos a obtener una mejor disposición de los efectivos policiales, se procederá a analizar y elaborar un plan director de reorganización y dimensionamiento de unidades, a fin de obtener mejores *ratios* de prevención; a incrementar la plantilla de la Ertzaintza, claramente insuficiente, con los 150 efectivos acordados en la Junta de Seguridad del 20 de noviembre del año 2000 (abordamos además esta cuestión con total flexibilidad, planteando amortizaciones futuras de puestos en función de jubilaciones y otros mecanismos que permitan una adecuación de la plantilla según la evolución del propio fenómeno terrorista), y potenciar además también la coordinación preventiva con Policías locales en municipios de envergadura suficiente, conforme a experiencias-piloto ya desarrolladas en los últimos meses y que han ofrecido resultados positivos.

Este conjunto de medidas serán expuestas por el Consejero de Interior a los grupos parlamentarios de la manera más conveniente para garantizar la necesaria discreción y confidencialidad en una materia tan sensible como ésta.

Hasta aquí las primeras medidas de carácter político, social y policial que pretendemos llevar a cabo para garantizar el compromiso ético en defensa de la vida y de los derechos humanos y libertades de todas las personas.

El compromiso ético es el suelo que todos debemos compartir, es el primer paso de un camino que nos permita avanzar juntos en la búsqueda de nuevos espacios de encuentro para la normalización política y la convivencia.

kargu publikodunen eta mehatxatuta dauden guztien zainketa eta eskolta lan arloan lankidetzaz bultzatuko da, Gobernu honen ekimenez Estatuko Segurtasun Batzordearen baitan bertan erabakitakoarekin bat etorriz.

Horrez gain, Schengen-eko Itunean ondorio guztietarako sartzeari eskatzen dugun, Legebiltzar honek 1999ko azaroaren 19an erabakitako eran.

Eta Espainia eta Frantziaren arteko lankidetzaz polizialeko foroetan Ertzaintzaren parte hartzea bultzatu nahi dugu. Erabateko bategite operatibo hori lortzeko lehen urratsa Barne Ministerioko Estatu Idazkaritzarekin koordinazio lana egingo duen gure norbait izendatzea izango litzateke, Gobernu honek 1998ko martxoan planteatu zuenetik egiteko dagoen gauza.

Bigarren multzoa, informazio-atalak eta herritarren segurtasunerako atalekin duten lotura indartu. Gure segurtasun-politikaren helburu nagusietako bat informazio eta herritarren segurtasunerako atalen arteko koordinazio ahalik eta handiena lortzea izango da aurrerantzean ere. Izan ere, informazio-lanetan jarduteko lanpostuak indartzen saiatuko gara, lanpostuak era eraginkorrean bezela, eta zonalde jakin batzuetarako eta une eta egoera berezietarako diseinaturik dauden polizia jardunerako planen garapen koordinatua bultzatuz.

Hirugarren multzoa, baliabide polizialei neurri egokia eman. Polizien banaketa egokiagoa lortzeko etorkizunean gauzatu beharreko ekimenen artean, hauek aurreikusten ditugu: Unitateen neurriratze eta berrantolatzearako plan nagusi bat landu eta prestatzea, prebentzioko ratio hobekia lortzeko; Ertzaintzaren plantilla handitzea, argi baitago Segurtasun Batzordeak 2000ko azaroaren 20ko bileran onartu zituen 150 poliziak ez direla nahikoa. Arazo honi ikuspegi guztiz malgu batetik egingo diogu aurre, hau da, etorkizunean indarkeriak hartzen duen nondik norakoaren arabera, plantilla egokitzeko joaneko prest baikaude, erretiroak eta beste mekanismo batzuk erabiliz horretarako, eta udalerrin nahiko handietan udaltzaingoekiko prebentziozko koordinazioa bultzatzea, azken hilabeteetan emaitza oso onekin burutu diren esperientziez baliatuz.

Neurri-multzo hori Herrizaingo sailburuak aurkeztuko die Legebiltzarreko taldeei, hau bezalako gai baten behar duen diskrezio eta konfidentzialtasun osoa bermatzeko moduan.

Orain arte esan dudana guztia pertsona guztien bizia, giza eskubideen eta askatasunaren aldeko konpromiso etikoa bermatzeko burutu nahi ditugun lehenengo neurri, politiko, sozial eta polizialak dira.

Konpromiso etikoa horrek behar du izan guztientzako abiapuntu. Normalkuntza politikorako eta elkarbizitzarako bide berriak bilatu behar horretan aurrera eginge lehen urratsa baino ez da.

La verdadera grandeza de la democracia es la de hacer completamente injusto e inútil el recurso a la violencia, al chantaje y a la coacción para defender los proyectos políticos legítimos de cada cual en igualdad de condiciones, para que sea la propia sociedad la que decida por sí misma su propio futuro.

Segundo compromiso: compromiso político con el diálogo para alcanzar la paz y lograr la convivencia. Mi segundo gran compromiso es un compromiso inequívoco con el diálogo. El diálogo como instrumento, por un lado, para alcanzar la paz, y, por otro, como camino para afrontar la solución tanto del conflicto de normalización política como del de convivencia que sufre nuestra sociedad.

He dicho en numerosas ocasiones que la violencia no es una consecuencia necesaria de la existencia de un problema político. No lo es. Existen muchos lugares en los que, existiendo conflicto político como existe aquí, no hay violencia. Es por tanto necesario que diferenciamos la paz de la consecución de nuestros legítimos proyectos políticos. Pero, constatada esta separación entre paz y proyectos políticos, tenemos que hablar, y tenemos que hacerlo ya. No pueden existir tiempos muertos para el diálogo.

El enfrentamiento político que hemos tenido en el pasado reciente nos ha permitido arrojar argumentos, insultos y descalificaciones, pero nos ha impedido hablar. Nos hemos gritado, pero no nos hemos hablado. Ha pasado el momento del insulto verbal. Es el tiempo del diálogo político e institucional. Negar el diálogo es negar la solución. La renuncia al diálogo deja los problemas sin resolver.

Para ello, en mi opinión, es preciso propiciar el diálogo con iniciativas de distensión, de tolerancia democrática y de convivencia. A este respecto, el camino del diálogo debe cubrir una serie de etapas.

Una primera etapa de distensión. Distensión verbal, distensión política y distensión social, para recuperar la confianza hoy perdida entre nosotros. Tenemos que recomponer los puentes de relación personal que hemos ido rompiendo, antes de plantearnos cualquier iniciativa.

Una segunda etapa de tolerancia democrática. Partiendo de un compromiso ético compartido en defensa de la vida, tenemos que aprender a asumir con naturalidad, con tolerancia y con respeto los proyectos políticos de cada cual. Nadie puede poner como condición que los demás renuncien a su ideología o a sus proyectos políticos para establecer el diálogo. Nadie puede poner eso como condición.

No podemos criminalizar las ideas, no debemos seguir utilizando como armas arrojadas conceptos y proyectos políticos legítimos. La Constitución, el Estatuto, la autodeterminación, la independencia, no son términos absolutos, inmutables, cerrados, inflexibles, sin matices. Sólo son eso: conceptos, ideas, instrumentos al servicio de la convivencia entre las personas y entre los pueblos, que deben ser reconocido como tales y, por lo tanto, susceptibles de ser respetados y de ser adaptados democráticamente.

Demokraziaren benetako handitasuna honetan datza: bakoitzaren proiektu politiko bidezkoak baldintza berdinetan defendatzean, gizartea bera izatean bere etorkizuna erabakitzen duena, indarkeria, txantajea eta borra erabiltzea guztiz bidegabea eta alferrikakoa izanik.

Bigarren konpromisoa: Bakea eta elkarbizitza lortzeko elkarrizketaren aldeko konpromiso politikoa. Nire bigarren konpromisoa, elkarrizketaren aldeko dudagabeko konpromisoa da. Elkarrizketa, alde batetik, bakea lortzeko tresna baita eta, bestetik, elkarrizketa bidea ere bai baita, gure gizarteak bizi duen normalizazio politikoaren eta elkarbizitzaren arazoa konpontzeko.

Askotan esan dut indarkeria ez dela gatazka politiko baten derrigorrezko ondorioa. Toki askotan gatazka politikoak izan arren, ez dago indarkeriarik. Bereizi egin behar ditugu, beraz, bakea eta gure bidezko proiektu politikoak erdieste. Bakearen eta proiektu politikoaren arteko bereizketa azaldu ondoren, hitz egin beharra dugu eta orain hitz egin behar dugu. Ezin da egon etenik elkarrizketarako.

Orain gutxi bai batzuek bai besteek komunikabideetan izan dugun liskar politikoan zehar irain eta deskalifikazio ugari jaurti diogu elkarri, baina ez dugu hitz egin. Elkarri oihuka ibili gara, baina ez dugu hitz egin. Irainen unea igaro da. Ekin diezaiogun elkarrizketa politiko eta instituzionalari. Elkarrizketari uko egitea irtenbideari uko egitea da. Elkarrizketari uko egiteak irtenbidegabe uzten ditu arazoak.

Horregatik, nire iritziz, behar beharrezkoa da elkarrizketa bultzatzea, distentsio, tolerantzia demokratiko eta elkarbizitzako ekimenen bidez. Ildo honetatik, elkarrizketen prozesu honetan zenbait etapa izango lirarteke.

Distentsiorako lehenengo etapa bat. Hizketaren distentsioa, distentsio politikoa eta distentsio soziala, gure arteko konfiantza berreskuratzeko. Hausten joan diren harreman pertsonalak berreraikitzen joan beharra dago, edozein ekimen bultzatu aurretik.

Tolerantzia demokratikorako bigarren etapa bat. Bizitzaren aldeko guztien konpromiso etikotik abiatuta, bakoitzaren proiektu politikoak naturaltasunez, tolerantziaz eta errespetuz onartzen ikasi beharrean gaude. Inork ezin dio beste bati eskatu elkarrizketari ekin aurretik eta baldintza bezala bere ideologiari edo proiektu politikoei uko egiteko.

Ezin ditugu ideiak kriminalizatu. Ezin ditugu salaketa bezala erabiltzen jarraitu guztiz bidezkoak diren kontzeptu eta proiektu politikoak. Konstituzioa, Estatutua, burujabetza, independentzia, ez dira berba absolutuak, aldaezinak, itxiak, iraunkorrak, ñabardurarik gabek. Gizakien eta herrien arteko elkarbizitzarako jarri beharreko kontzeptuak, ideiak, tresnak baino ez dira, eta hala ikusi behar ditugu, demokrazian errespetatu eta egokitzeko moduan.

Todos los proyectos políticos pueden ser planteables y realizables, todos los proyectos políticos pueden ser planteables y realizables siempre que se defiendan por vías exclusivamente pacíficas y se respeten escrupulosamente los procedimientos democráticos. Éste es un principio elemental de tolerancia democrática que todos tenemos que aceptar.

Una tercera etapa para propiciar la cultura de la convivencia. Es preciso reducir las barreras del diálogo, es necesario que pasemos de la cultura del enfrentamiento a la cultura de la convivencia o del entendimiento. Para ello tenemos que impulsar un diálogo multilateral, que tenga vocación de escuchar y de comprender las razones del otro; un diálogo incluyente, que no busque el aislamiento, sino la integración.

Tenemos que aprender a caminar juntos y a conjugar los verbos “compartir”, “respetar”, “colaborar” y “convivir”, porque para construir la paz todos somos necesarios: partidos políticos, agentes económicos, organizaciones sindicales, movimientos sociales, Iglesia, Universidad y medios de comunicación. Todos podemos y debemos aportar nuestro granito de arena.

Hasta ahora hemos procurado desarrollar estas etapas utilizando diversos instrumentos políticos y sociales. En el pasado se ha intentado avanzar y conseguir la paz por medio de diferentes iniciativas, unas legítimas y otras no tanto. Mi propuesta solemne en esta sesión de investidura es que en esta nueva etapa pongamos al Parlamento Vasco, como máximo representante legítimo de la sociedad vasca, en el centro de las iniciativas para, por un lado, alcanzar la paz, y, por otro, conseguir la normalización política.

No necesitamos poner en marcha, inventarnos ningún foro nuevo. Utilicemos el que democráticamente conforma la voluntad de nuestra sociedad e iniciemos el camino. Para abrir este camino les anuncio mi intención de iniciar el próximo curso parlamentario planteando en septiembre un debate monográfico en relación con la pacificación y normalización política, y sobre el diálogo como instrumento para lograr la convivencia social.

Un pleno en el que todos pongamos las cartas boca arriba, sin tapujos, sin insultos, sin descalificaciones, en clave de tolerancia y respeto democrático. Hablemos claro entre nosotros, y hablemos claro también a la sociedad vasca. Porque la sociedad vasca tiene derecho a conocer cuál es el diagnóstico de partida del problema de la violencia y del conflicto político que tenemos cada cual; qué terapias, en función del diagnóstico, pretendemos aplicar; qué principios podemos compartir; qué procedimientos, en términos de diálogo, planteamos.

El objetivo de este primer Pleno, obviamente, no puede ser que logremos alcanzar un consenso sobre las cuestiones de fondo, pero al menos sí deberíamos ser capaces de articular instrumentos y establecer procedimientos que nos permitan seguir avanzando. Tan sólo eso: iniciar el camino y poner en marcha ideas que nos permitan seguir avanzando.

Proiektu politiko guztiak dira planteagarriak eta lortzeko modukoak, beti ere bake bideetatik defendatzen badira eta bide demokratikoak goitik behera errespetatzen badira. Guztiok onartu behar dugun tolerantzia demokratikoko oinarritzko printzipio bat da hori.

Hirugarren etapa. Elkarbizitzaren aldeko kultura bultzatzea. Premiazkoa da elkarriketari jarritako oztopoak gainditzea. Borrokaren kulturatik elkarbizitzaren kulturara joan behar dugu. Horretarako alde guztien arteko elkarriketa bultzatu beharrean gaude, besteen arrazoiak entzun eta ulertzeko. Denon arteko elkarriketa, inor kanpoan uztea bilatu gabe, integrazioaren aldekoa.

Batera ibiltzen ikasi behar dugu elkar hartuz, errespetatuz, eta elkarlanean jardunez. Bakea eraikitzeko denok baikara beharrezkoak: alderdi politikoak, agente ekonomikoak, sindikatuak, gizarte-mugimenduak, Eliza, Unibertsitatea eta komunikabideak. Denok dugu zeresana.

Orain arteko etapa hauek tresna politiko eta sozial desberdinak erabiliz garatu ditugu. Lehenago ere, bakea bilatu izan da bide desberdinetatik, bidezko bideetatik kasu batzuetan eta ez hain bidezkoetatik beste batzuetan. Lehendakaria izendatzeko bilkura honetan egiten dudan zinezko proposamena hau da, jar dezagun Eusko Legebiltzarra, euskal gizartearen bidezko ordezkari gorena, batetik bakea eta bestetik normalkuntza politikoa lortzeko ekimen guztien erdian.

Ez dugu foro berri bat asmatzen ibili beharrik. Erabil dezagun gure gizartearen borondate demokratikoa ordezkatzeko duen erakundea. Ekin diezaiozun bideari. Bide horri ekiteko, iragartzen dizuet asmoa dudala irailan eztabaida monografiko bat planteatzeko bakearen eta normalkuntza politikoaren inguruan eta baita ere elkarriketak gizarte mailako elkarbizitza bilatzeko tresna moduan izan dezakeen balioaren inguruan.

Osoko Bilkura horretan denok izango dugu kartak erakusteko aukera, mozerro eta estalkirik gabe, irainik gabe. Tolerantzia eta errespetu demokratikoan oinarrituta. Hitz egin dezagun argi eta garbi gure artean eta hitz egin diezaiozun argi eta garbi euskal gizarteari. Euskal gizarteak jakin behar duelako indarkeria eta gatazka politikoaren inguruan bakoitzak egiten duen diagnostikoa; zeintzuk diren, diagnostiko horren arabera, bakoitzak aplikatu nahi dituen terapiak; zein printzipiotan gatozen bat; elkarriketei dagokienez, zein prozedura planteatzen dugun.

Osoko bilkura horren helburua, argi dago, ez da barren barreneko arazoaren inguruan bat etortzea, baina bai behintzat aurrera egiteko aukera ematen diguten bideak eta tresnak finkatu eta antolatzea. Horixe besterik ez. bideari ekitea eta aurrera egiteko aukera emango diguten ideiak abian jartzea.

En tercer lugar, compromiso democrático. Compromiso democrático con el respeto a las decisiones de los ciudadanos y ciudadanas vascas. El tercer eje, mi tercer compromiso solemne con esta Cámara es el compromiso democrático con el respeto a la sociedad vasca. Respetar siempre sus decisiones. Así de simple, pero así de contundente.

Si todos nos comprometiéramos a respetar la voluntad mayoritaria de la sociedad vasca estaríamos ante el principio de la solución. Estaríamos ante el principio de la solución. Sinceramente, creo que el respeto constituye la verdadera clave de bóveda de nuestra convivencia, y es el espejo en el que todos tendremos que retratar-nos. Respeto a las decisiones, a las instituciones y a los marcos jurídicos contruidos hasta ahora por la voluntad mayoritaria de vascos y vascas, y respeto también a las opciones de cambio, actualización o modificación de los mismos. Respeto, en suma, a la voluntad pasada, presente y futura de la sociedad vasca libremente expresada. Respeto, en suma, a la voluntad pasada, presente y futura de la sociedad vasca libremente expresada.

¿Cómo podemos materializar este compromiso? Mi propuesta es plantear el próximo mes de octubre, coincidiendo con el vigesimosegundo aniversario del Estatuto de Gernika, un pleno monográfico sobre el autogobierno en el que podamos abordar con luz y taquígrafos las iniciativas de cada cual para dar cumplimiento a la voluntad de la sociedad vasca en relación con el grado de autogobierno deseado.

En este Pleno todos tendremos ocasión de decir claramente si aceptamos o no las decisiones adoptadas por este Parlamento en relación con el cumplimiento íntegro del Estatuto de Gernika, así como de evaluar el impacto negativo que están teniendo determinadas iniciativas políticas del Gobierno español en la merma de nuestro autogobierno en los últimos tiempos. También podremos valorar la incidencia del debate que está teniendo lugar en el proceso de integración de la Unión Europea en relación con la soberanía y la participación directa en los órganos europeos de realidades no estatales. Y, por último, tendremos la oportunidad de proponer instrumentos que nos permitan avanzar en nuevos puntos de encuentro para la actualización y adaptación de nuestro Estatuto, de conformidad con los procedimientos que a tal efecto se contemplan en el mismo.

Yo, sinceramente, creo que éste es un debate no sólo oportuno, sino inaplazable, porque, habiendo transcurrido 22 años desde su aprobación, y a pesar de las reiteradas denuncias políticas y del posicionamiento unánime del Parlamento Vasco, el Estatuto de Gernika sigue teniendo el triste honor de ser una ley orgánica pendiente de cumplimiento y cuyo desarrollo en los últimos tiempos ha estado supeditado a la conveniencia partidista de quien ha ejercido el poder en el Gobierno español. Pero es que, además, estamos asistiendo en los últimos tiempos a un proceso de merma permanente de nuestro autogobierno a través de leyes estatales que recortan unilateralmente competencias ya asumidas.

Recientemente, a lo largo de la campaña electoral, la práctica totalidad de los partidos políticos presentes en

Hirugarrenez, konpromiso demokratikoa. Euskal gizon-emakumeon erabakiak errespetatzeko konpromiso demokratikoa. Hirugarren ardatza, Erakunde honen aurrean hartzen dudun zinezko konpromisoa, euskal gizartearen errespetuari dagokiona da. Bere erabakiak beti errespetatzeko konpromisoa. Besterik ez, baina bai horrek esan nahi duen guztiarekin.

Den denok hitz emango bagenu prest gaudela euskal gizartearen gehiengoaren borondatea errespetatzeko, irtenbidearen atean egongo ginatke. Bene-benetan, uste dut errespetua dela gure elkarbizitzarako "gakoa", eta denok jarri beharko gara ispilu horren aurrean. Errespetua euskal gizon-emakume guztien gehiengoaren borondatez orain arte eraikitako esparru juridikoari, erakundeei eta erabakiei, eta errespetua, baita ere, horiek aldatzeko edo eguneratzeko har daitezkeenei. Beraz, errespetua, euskal gizarteak atzo, gaur eta bihar askatasunez adierazitako borondateari.

Eta nola gauzatzen da konpromiso hori? Nire proposamena da datorren urrirako, -Gernikako Estatutuaren hogeita bigarren urteurrenarekin bat eginez-, autogobernuaren inguruko osoko bilkura monografiko bat planteatzea, burujabetza mailaren inguruan euskal gizarteak adierazitako borondatea betetzeko asmoz bakoitzak aurkezten dituen ekimenak aztertzeko denon aurrean.

Osoko bilkura horretan denok izango dugu aukera Gernikako Estatutuaren garapen osoa eskatzeko, Legebiltzar honek hartutako erabakiak onartzen ditugun ala ez argi eta garbi esateko; eta baita ere, Espainiako Gobernua gure burujabetza murrizteko bultzatutako zenbait ekimen politikoren ondorio kezagarriak baloratzeke. Europako Elkartearen integrazio-prozesuan, Estatu mailakoak ez garen errealitateak Europako erakundee-tan izan dezakegun partehartzearen eta subiranotasunaren inguruan gertatzen ari den eztabaidaren eragina ere baloratzeke aukera izango dugu. Eta, azkenik, gure Estatutuan bertan ezartzen diren bideei jarraituz, Estatutua eguneratzeko eta egokitzen joateko adostasunetan aurrera egiteko tresnak proposatzeko aukera izango dugu.

Uste dut eztabaida hau egokia ez ezik luze gabe egin beharrekoa ere badela, Estatutua onartu zenetik hogeita bi urte igaro ondoren, eta Eusko Legebiltzarraren aho bateko jarrera eta behin eta berriz egindako salaketa politikoa ikusi arren, oraindik bete gabe dagoen lege organiko bat da Gernikako Estatutua. Ohore tristea, bai horixe! Gernikako Estatutua garatzea Espainiako Gobernuan agintzen ari den alderdiaren komenentziaren mende izan da azkenaldian. Baina hori ez da dena; horrez gain, azken garai hauetan gure autogobernua etengabe murrizten ari zaigu, gureak genituen eskuduntzak bere gain hartzen dituzten zenbait lege estatalen bidez.

Duela gutxi, azken hauteskunde-kanpainen zehar, Legebiltzar honetan gauden alderdi politiko ia guztiak

esta Cámara nos hemos manifestado en defensa del pacto estatutario. Algunos incluso han utilizado la defensa a ultranza del Estatuto como arma arrojada contra el nacionalismo, y lo han presentado como el pilar fundamental de su proyecto político. Pues, bien, por fin nos ha llegado a todos la hora de cumplir nuestras promesas electorales y de materializar este compromiso con el Estatuto de Gernika en su integridad.

Es hora de hacer respetar la voluntad mayoritaria de la sociedad vasca expresada en referéndum hace la friolera de 22 años. Tenemos que poner este debate encima de la mesa de una vez por todas, pero con firmeza y con seriedad, porque ha llegado el momento de que ciudadanos y ciudadanas vascas conozcan cuáles son las propuestas y los compromisos que asumimos cada uno para hacer cumplir el Estatuto en su totalidad. Para hacer cumplir el Estatuto en su totalidad.

Y esto lo tenemos que hacer no sólo por respeto a la sociedad vasca, sino por responsabilidad y coherencia con las decisiones adoptadas por unanimidad en este propio Parlamento en relación con esta materia, la última el pasado 20 de octubre de 1995. Es decir, hace ya casi seis años.

No podemos quedarnos en la denuncia retórica por más tiempo. Es necesario, por tanto, pasar de las palabras a los hechos. Desde aquí les puedo adelantar la firme voluntad de mi Gobierno de movilizar todos los resortes jurídicos, políticos y sociales que sean precisos para hacer realidad en esta legislatura el cumplimiento íntegro del Estatuto de Gernika, no sólo porque después de 22 años es una cuestión de responsabilidad democrática, sino porque no estamos dispuestos a admitir que se impida unilateralmente que los ciudadanos y ciudadanas vascos podamos acceder a mayores cotas de bienestar y calidad de vida a través del autogobierno que nos corresponde.

A este respecto deseo también adelantarles mi intención de proponer en ese debate, en ese pleno, la constitución de una comisión parlamentaria específica de profundización de nuestro autogobierno que con carácter inmediato se plantee dos objetivos: por un lado, abordar el respeto y el cumplimiento del actual pacto estatutario, y, por otro, plantear con toda normalidad las opciones de actualización y modificación del mismo en función de sus propias potencialidades y del respeto a la voluntad de los ciudadanos y ciudadanas vascos.

A este respecto, y para desarrollar el objetivo de abordar el respeto y el cumplimiento del actual pacto estatutario, les anticipo que el Gobierno Vasco propondrá con carácter de urgencia al Gobierno español la constitución de una comisión política negociadora al más alto nivel, que desarrollará su trabajo en estrecha coordinación con la comisión parlamentaria citada.

Transcurridos seis meses, y en cualquier caso antes de dar por cerrado este próximo curso parlamentario, el Gobierno Vasco solicitará la celebración de un nuevo pleno monográfico en el Parlamento para valorar el resultado efectivo alcanzado y, en su caso, adoptar las nuevas medidas e iniciativas que se consideren oportunas.

azaldu gara Estatutu Itunaren alde. Ez bakarrik hori. Batzuek Estatutuaren aldarrikapen sutsua erabili dute abertzaleen aurka eta Estatutua euren proiektu politikoaren zutabe nagusi bezala aurkeztu dute. Ondo da, azkenean iritsi zaigu denoi garaia hauteskunde-kanpainan agindutakoa betetzeko eta Gernikako Estatutu osoarekiko konpromisoa gauzatzeko.

Iritsi da garaia orain hogeita bi urteko referendumean euskal gizartearen gehiengoak adierazitako borondatea betearazteko. Eztabaida hori mahai gainean jarri behar dugu behingoz, sendotasunez eta seriotasunez. Iritsi da garaia Estatutua bere osotasunean betetzeko bakoitzak gure gain hartzen ditugun konpromisoak eta egiten ditugun proposamenak zeintzuk diren euskal gizon-emakumeei jakitera emateko.

Eta hori egin beharrean gaude ez bakarrik euskal gizarteari zor diogun errespetuarengatik, baita ere Eusko Legebiltzarrean gai honen inguruan aho batez onartutako erabakiekin koherenteak izatearren ere -azkena, 1995eko urriaren 20an onartu zen, hau da, duela ia sei urte-.

Ezin dugu berriro gelditu salaketa huts horretan, ordea. Hitzetatik ekintzetara pasatu beharra dago. Aurreratu nahi dizuet Jaurlaritzak borondate irmoa duela beharrezkoak diren baliabide juridiko, politiko eta sozial guztiak erabiltzeko legegintzaldi honetan Gernikako Estatutu osoa bete dezaten lortzeko. 22 urte igaro eta gero ez da erantzukizun politikoko arazoa soilik, ez. Ez gaude prest euskal gizon-emakumeoi geurea den burujabetza horren bitartez eskuratu ditzakegun ongizate eta bizitza maila hobekak eskuratzeko orduan alde batek jartzen ditzigun oztopoak onartzeko.

Baita ere, aurreratu nahi dizuet eztabaida horretan gure autogobernua sakontzeko Legebiltzarreko Batzorde berezi bat eratzea proposatzeko asmoa dudala. Batzorde horrek honako bi zeregin hauek izango ditu: alde batetik, gaur egungo itun estatutarioa guztiz betetzeko eta errespetatzeko eskatzea, eta bestetik, normaltasun osoz, itun hori eguneratzeko eta egokitzeko aukera planteatzea; beti ere, itun horrek dituen potentzialtasunen arabera eta euskal biztanleen borondatearen arabera.

Gaur egungo itun estatutarioa guztiz betetzeko eta errespetatzeko zeregin hori aurrera eramateko, aurreratu nahi dizuet Eusko Jaurlaritzak, premia osoz, Estatuko Gobernuari proposatuko diola maila goreneko Batzorde Politiko Negoziatzaile bat eratzea, Legebiltzarreko batzorde horrekin lankidetzan estuan ari dadin.

Sei hilabete igaro ondoren, eta edozein modutan ere datorren urte politikoa amaitu aurretik, Eusko Jaurlaritzak Legebiltzarraren osoko Bilkura berri bat egitea eskatuko du lortutako emaitzak baloratu eta, hala bada, egokitzat jotzen diren neurri eta ekimen berriak abian jartzeko.

Por otro lado, esta comisión específica de profundización del autogobierno abordará el debate democrático sobre las legítimas opciones de actualización y adaptación del pacto estatutario vigente. Este debate democrático debe sustentarse sobre la base de las potencialidades que contempla el actual Estatuto y sobre el principio de respeto a la voluntad de ciudadanos y ciudadanas vascos. Porque es preciso recordar que el actual pacto estatutario no es un marco cerrado en sí mismo, ni inmutable. Desde su misma concepción, en 1979, fue planteado como un instrumento abierto al consenso político y adaptable a la propia evolución de la voluntad de la sociedad vasca.

El Estatuto de Gernika, considerado en toda su integridad, representa de esta forma un instrumento preciso y precioso, un instrumento que encierra en su seno potencialidades que permiten alcanzar nuevos puntos de encuentro para la convivencia, en aplicación de su disposición adicional y de los procedimientos establecidos para su propia modificación.

Hemos de apelar, por tanto, a esa construcción abierta del consenso político y social, con respeto a lo construido hasta ahora en función de las decisiones adoptadas en su día por la sociedad vasca, y con respeto también a la adecuación y actualización de ese consenso sobre la base de las nuevas realidades y sensibilidades de hoy en día.

Porque hay que decirlo con claridad: no respeta la legitimidad democrática de los vascos quien no reconoce y no se compromete con el cumplimiento del Estatuto de Gernika en su integridad como pacto político entre Euskadi y el Estado, pero tampoco respeta la legitimidad democrática quien exige que el pueblo vasco renuncie a las opciones de cambio y modificación del mismo a través del desarrollo de su disposición adicional, en función de que se alcancen en el futuro las mayorías necesarias para ello.

Considero que es urgente que podamos hablar con serenidad de estos temas desde un talante abierto y democrático, y desde la aceptación de que la sociedad vasca puede ser consultada para aceptar su propio futuro. ¿Qué hay de malo en ello?

La nueva realidad europea, además, nos exige a todos un proceso de redefinición y de adaptación a nuevos conceptos y situaciones. Ideas tales como soberanía compartida, subsidiariedad, libre asociación, participación directa de realidades no estatales en la conformación de las decisiones, cooperación regional y transfronteriza, relaciones en el seno de la Unión, etcétera, son realidades que van a configurar el escenario europeo de los próximos años. Nadie debe escandalizarse por ello.

En todo caso, también en relación con este objetivo de actualización de nuestro autogobierno, debemos ser capaces de evaluar el grado de avance y de consenso alcanzado en un tiempo prudencial, que previamente hayamos fijado conjuntamente. Y nuevo trabajo para el Parlamento: transcurrido ese plazo, es mi intención solicitar la convocatoria de un pleno parlamentario en el

Bestalde, burujabetzan sakontzeko eraturako Batzorde berezi horrek indarrean dagoen Estatutuari buruzko ituna eguneratzeko eta itun hori egokitzeko aukera legitimoen inguruko eztabaida demokratikoa burutuko du. Eztabaida demokratiko horrek euskal biztanleen borondatea errespetatzeko printzipioa eta oraingo Estatutuak jasotzen dituen potentzialtasunak izan behar ditu euskarri. Gogoan hartu behar baitugu Estatutuari buruzko ituna ez dela berez marko itxi bat, eta ez dela aldaezina. 1979. urtean jaio zenetik, adostasun politikora irekitako tresna bezala eratu zen, euskal gizartearen borondatearen bilakaerari berari egokitzeko modukoa.

Gernikako Estatutua, bere osotasunean planteatuta, tresna zehatz eta bikaina da. Bere baitan elkarbizitzarako balio dezaketen adostasun berriak lortzeko aukerak eskaintzen dituen tresna, xedapen gehigarriari eta Estatutua bera aldatzeko ezarritako prozedurei begiratzen badiegu.

Adostasun politiko eta soziala era zabalean erakitzearen alde jokatu behar dugu, euskal gizarteak bere garaian hartutako erabakietan oinarrituta orain arte erakitakoa errespetatuz, eta gaur eguneko errealitate eta sensibilitateetan oinarrituta, adostasun horren eguneratzea eta egokitzea ere errespetatuz.

Zeren, argi eta garbi esan behar da: ez du errespetatzen euskaldunen bidezotasun demokratikoa Gernikako Estatutua –Euskadi eta Estatuaren arteko itun politikoa den neurrian– bere osotasunean betetzeko konpromisoa hartzen ez duenak eta onartzen ez duenak. Eta ezta ere, ez du errespetatzen euskaldunen bidezotasun demokratikoa, Euskal Herriari Estatutua xedapen gehigarri garatuz aldatzeko aukerei uko egitea eskatzen diot; beti ere etorkizunean Estatutua aldatzeko behar diren gehiengoak sortzen badira.

Uste dut premiazkoa zaigula gai horien inguruan lasaitasunez hitz egitea; horretarako, jarrera ireki eta demokratikoa erabili behar dugu eta onartu behar dugu euskal gizarteak eskubidea duela kontsulta dakion bere etorkizuna erabakitzeko. Zer du horrek txarrik?

Europako egoera berriak definizio berri bat eskatzen digu denoi, eta kontzeptu eta egoera berrietara egokitzea. Subiranotasun konpartitu edo erdibanatua, subsidiaritatea, bat-egite askea, errealitate ez estatalen partehartzea erabakiak hartzeko guneetan, lankidetzaren erregionala eta mugen gainekoa, Europako Elkartearen barruko harremanak, e.a. izango dira hurrengo urteetan Europako esparrua osatuko duten errealitateak. Inor ez da eskandalizatu behar horregatik.

Hala eta guztiz ere, eta gure autogobernua eguneratzeko helburu honi dagokionez, gai izan behar dugu denon artean aurretik finkatzen dugun zentzuzko epe batean lortutako aurrerakuntza eta adostasuna baloratzeko. Epe hori igarotzen denean, asmoa dut Legebiltzarraren osoko bilkura bat eskatzeko gure adostasunen berri emateko gizarteari eta bilgune gehiago bilatzeko proposamen

cual traslademos públicamente a la sociedad nuestros acuerdos y fijemos las iniciativas y propuestas oportunas para la búsqueda de nuevos puntos de encuentro.

El Parlamento, por tanto, como centro de operaciones para hablar del proceso de paz, pero también para hablar del proceso del autogobierno. No nos vamos a aburrir en los próximos meses.

Cuarto compromiso, y último: compromiso con la construcción social de Euskadi. La construcción social de Euskadi será la verdadera espina dorsal de la gestión del Gobierno, y representa nuestra respuesta institucional a los cambios que nos toca vivir. Queremos construir un modelo social de bienestar que sea un referente en el Estado y en Europa desde la afirmación de los valores de una sociedad abierta.

Nuestro objetivo es hacer efectivo el derecho individual de todas las personas a llevar a cabo un proyecto de vida independiente. No se trata de escudarnos simplemente en la caridad de políticas pasivas que invitan a la cronificación de las situaciones de marginación social, sino de desarrollar una estrategia activa que permita a cada persona ejercer su derecho a la integración efectiva en la sociedad.

Precisamente porque el nuevo Estado social se basa en la autonomía de la persona, reconoce también los valores y las realidades de la economía empresarial como la mejor alternativa de afrontar el problema económico en la sociedad abierta. Construir el Estado social es construir sus bases económicas a través de un sistema competitivo e innovador, pero siempre desde el principio de que las personas están por encima del mercado. Un mercado sin valores no es un mercado, es un rastro.

La propia dimensión social de la persona le confiere el derecho a una existencia digna, y tal derecho se ejerce a través de su acceso al trabajo, a la educación, a la salud, a la vivienda y a la protección social.

Sobre estos dos ejes (la creación de la riqueza por un lado, y la integración social por otro) se va a articular la gestión de nuestro compromiso con la construcción social de Euskadi.

Me voy a referir a continuación a las bases económicas, para luego volver de nuevo a la dimensión social y a la solidaridad.

El primer eje, pues, creación de riqueza, innovación y crecimiento sostenible. En Euskadi se ha producido una notable recuperación y extensión del espíritu de empresa. La economía de un país se sustenta sobre la economía de sus empresas y de sus familias. Nuestros favorables resultados de las últimas décadas demuestran básicamente que son el fruto de un esfuerzo endógeno que ha llevado a la economía vasca al primer lugar del Estado en la creación de empresas.

Vamos a seguir impulsando, vamos a seguir impulsando ese dinamismo, que nos ha permitido crecer ininterrumpidamente por encima de las economías de nuestro entorno hasta superar el nivel de renta europeo.

eta ekimen berriak finkatzeko helburuarekin.

Legebiltzarra izango da, beraz, bake-prozesuaz jarduteko bilgunea, baina baita autogobernuaz hitz egitekoa ere. Ez gara aspertuko hurrengo hilabeteotan.

Laugarren konpromisoa, eta azkena: Euskadiren eraikuntza sozialarekiko konpromisoa. Euskadiren eraikuntza soziala izango da Gobernuaren gestioan benetako bizkarrezurra eta horrek bizitzea egokitu zaigun aldakuntzen aurrean erakundeen aldetik ematen dugun erantzuna islatzen du. Gizarte ireki bati dagozkion baloreetan oinarrituta, ongizatearen eredu sozial bat eraiki nahi dugu, Estatuan eta Europan erreferentea izango dena.

Gizakiari bizitzeko proiektu independente bat aurrrera eramateko eskubidea dagokio eta gure helburua eskubide hori gauzatzen laguntzea da. Ez dugu nahi, besterik gabe, bazterketa sozialeko egoeren kronifikazioa daramaten politika pasiboen errukian babestu gure buruak; aitzitik, estrategia aktiboak bultzatuko ditugu, pertsona bakoitzari gizartean era eraginkorren integratzeko duen eskubideaz baliatzen lagunduz.

Hain zuzen ere, Estatu sozial berria gizabanakoaren autonomian oinarritzen delako, horrexegatik bereganatzen ditu enpresa-ekonomiaren errealitate eta baloreak gizarte irekiaren arazo ekonomikoari aurre egiteko aukera onenak bezala. Estatu soziala eraikitzea bere oinarri ekonomikoak sistema lehiakor eta berriztatzaile baten bidez eraikitzea da, beti ere argi izanik pertsonak merkatuaren ginetik daudela.

Pertsonaren izaera sozialak berak ematen dio bizitza duina izateko eskubidea eta eskubide hori lana, hezkuntza, osasuna, etxebizitza eta gizarte-babesaren bidez gauzatzen da.

Bi ardatz hauetan oinarrituta –aberastasunaren sorreran, alde batetik; eta integrazio sozialean, bestetik– hezurramituko da Euskadiren eraikuntza sozialaren aldeko gure konpromisoa.

Ondoren, oinarri ekonomikoak aipatuko ditut, gero berriz alderdi soziala eta elkartasuna aipatzeko.

Lehenengo ardatza, beraz, aberastasuna sortzea, eraberritzea eta hazkunde iraunkorra. Euskadin era nabarmenean berreskuratu eta zabaldu da enpresa-espíritu. Herri baten ekonomia bertako enpresa eta familien ekonomian oinarritzen da. Azken hamarkadetan izan ditugun emaitza onak erakusten dute batez ere ahalegin endogenearen fruitu direla emaitzok eta ahalegin horrek, enpresen sorrerari dagokionez, euskal ekonomia Estatuko lehen mailara eraman du.

Kemen horrek etengabe gure inguruko ekonomien ginetiko hazkundera izatera eraman gaitu eta kemen horri laguntzen jarraitzeko asmoa dugu, Europako errenta mailara iritsi arte. Gizarte bezala dugun hurrengo erronka

Nuestro próximo reto como sociedad es alcanzar la convergencia en el empleo y la convergencia tecnológica con Europa, y a ello vamos a dedicar nuestros esfuerzos prioritarios.

En esta dirección, vamos a profundizar en las políticas de mejora de la competitividad, dirigidas a incrementar la innovación, la formación, la internacionalización de las empresas y las nuevas inversiones generadoras de empleo, con un especial énfasis en el compromiso con las pequeñas y medianas empresas, siguiendo las líneas de la Carta Europea de la Pequeña Empresa.

La mejora de la competitividad de nuestro tejido empresarial constituye la base de nuestro crecimiento y de la creación de empleo, y va a seguir siendo el referente de las políticas que hemos puesto en marcha en el pasado y vamos a impulsar en el futuro. Pero ya no se trata de hacer las cosas bien, sino de hacerlas mejor que los demás. Por eso, si bien las políticas públicas van a tener una cierta continuidad, las estrategias que vamos a aplicar van a ser novedosas para adaptarse mejor a los nuevos retos y demandas de la sociedad.

Para empezar, nuestro objetivo final de creación de riqueza y empleo es un objetivo conscientemente comprometido con el concepto de crecimiento sostenible. Nuestro horizonte es ir mucho más allá de la mera aplicación de la legislación medioambiental: se trata de integrar el medio ambiente en las políticas económicas y sociales, para conseguir que el concepto de la sostenibilidad sea también un criterio fundamental que oriente el desarrollo urbano y el de los distintos sectores económicos (industria, agricultura, energía y transporte).

Si hacer sostenible el crecimiento requiere de un impulso a las políticas ambientales, hacer posible un crecimiento con garantías pasa por desarrollar nuevas estrategias acordes con los tiempos. Una sociedad que ha alcanzado el nivel de desarrollo del que hoy disfruta la sociedad vasca ya no puede seguir planteándose el futuro en términos de adopción de tecnologías foráneas y ventajas en costes. Tiene que encarar decididamente el reto de la innovación, de la calidad y de la creación de conocimiento.

Hoy nos planteamos la segunda transformación económica de Euskadi, basada en tres pilares: el primero, construir la sociedad de la información y el conocimiento; el segundo, hacer de Euskadi un referente en el espacio europeo de la investigación y la tecnología, y, en tercer lugar, extender el principio de la calidad total como forma de gestión de las organizaciones.

En el último año y medio hemos avanzado sensiblemente en el proyecto de construir una sociedad de la información para todos, propiciando el necesario cambio cultural, la accesibilidad de los ciudadanos a Internet, el fomento del comercio electrónico y de las empresas de la nueva economía, e incrementando la oferta de servicios *on line* por la Administración.

La ampliación de las líneas de acción en este plan va a continuar como una de las prioridades en el inmediato futuro. Vamos a implicar a toda la sociedad para

enpleguan eta teknologian Europarekiko konbergentzia lortzea da. Horretan erabiliko ditugu gure indarrak handienak.

Horretarako, lehiakortasuna hobetzeko politikak sakonduko ditugu, enpresen eraberritzea, prestakuntza, nazioarteratzea eta abar bultzatuz eta enplegua sortzeko inbertsioen bidez, enpresa ertain eta txikiekin ahalegin berezia eginez, Enpresa Txikien Europako Kartak ezarritakoaren ildotik.

Gure enpresa-sarearen lehiakortasuna hobetzea da hazten eta enplegua sortzen jarraitzeko oinarria, eta iraganean martxan jarri ditugun eta etorkizunean bultzatuko ditugun politiken erreferentea izaten jarraituko du. Hala ere, kontua ez da gauzak ondo egitea; kontua da gauzak bestek baino hobeto egitea. Horregatik, politika publikoetan nolabaiteko jarraipena izango den arren, aplikatuko ditugun estrategiak berriak izango dira, euskal gizartearen erronka eta eskaera berrietara hobeto egokitzeko.

Hasteko, aberastasuna eta enplegua sortzeko gure azken helburu hori nahitaez hazkunde iraunkorarekin lotutako helburua da. Gure ikusmuga ingurugiroko arauak betetzea baino askoz haratago doa. Ingurugiroa politika ekonomikoetan eta sozialetan integratzean datza, iraunkortasun-kontzeptu hori ere hirien garapeneko eta arlo desberdinetako irizpide nagusi izan dadin, bestek beste, industria, nekazaritza, energia eta garraioa bezalako arloetan.

Hazkundera iraunkorra egiteko, ingurugiro-mailako politikei bultzada berezia eman behar bazaie, hazkundera "bermeduna" izan dadin, garaiari egokitutako estrategia berriak garatu behar dira. Euskal gizarteak gaur bizi duen garapen-maila lortu ondoren, ezin du etorkizunera begiratu kanpoko teknologiak ekarriz eta kostuak murriztuz; aitzitik, berrikuntzaren, kalitatearen eta ezagutzen sorreraren erronkari aurre egin behar dio.

Gaur Euskadiren bigarren aldakuntza ekonomikoa ari gara planteatzen eta aldaketa horrek honako hiru zutabe hauek ditu: lehena, informazioaren eta ezagutzaren gizartea sortzea; bigarrena, Euskadi Europako ikerkuntzaren eta teknologiaren erreferente bihurtzea; hirugarrena, edozein elkarte kudeatzeko kalitate osoaren printzipioa hedatzea.

Azken urte eta erdian nabarmen aurreratu dugu guztiontzat den informazioaren gizartea eraikitzeko proiektuan, horretarako beharrezkoa zen aldaketa kulturala eraginez, herritarrei Internet erabiltzeko laguntzak eskainiz, salerosketa elektronikoak eta ekonomia berriko enpresak sustatuz, eta Administrazioak *on line* eskaintzen diren zerbitzuak gehituz.

Plan horretako jarduera-ardatzak izango dira etorkizun hurbileko lehentasunetako bat. Gizarte guztia inplikatu nahi dugu informazio-teknologia berrien garape-

conseguir que Euskadi sea un modelo de referencia en el desarrollo de las nuevas tecnologías de la información, en términos de personas conectadas a Internet, mejora de infraestructuras de telecomunicaciones, formación y promoción de contenidos relevantes, emulando para ello los ejemplos más avanzados de los países del norte de Europa.

El segundo pilar de esta transformación lo constituye la política científica y tecnológica. Uno de los grandes logros del pasado ha sido la construcción de un sistema propio de ciencia y tecnología, pegado a las necesidades de nuestro aparato productivo. Con el nuevo Plan de Ciencia y Tecnología, elaborado para los años 2001-2004 y que está dotado con 600 millones de euros, hemos puesto las bases para que se produzca una sinergia de esfuerzos entre el ámbito público y el sector privado para lograr la convergencia tecnológica con Europa, auténtico reto que nos permitirá seguir creciendo y hacerlo de manera equilibrada.

Me he referido ya antes al desarrollo del Estatuto, pero quiero hacer también aquí una referencia puntual al traspaso de la competencia exclusiva en investigación científica y técnica en coordinación con el Estado, que atribuye a la Administración vasca el artículo 10.16 del Estatuto y que no hemos visto. Me gustaría que todos los grupos de la Cámara compartieran la urgente necesidad de cambiar esta situación para promover más eficazmente nuestro desarrollo científico y tecnológico.

El tercer pilar en el que vamos a fundamentar la nueva transformación económica de Euskadi es el del impulso a la calidad total y a la gestión del conocimiento. Después de haber aupado al País Vasco a la tercera posición europea en materia de certificaciones, detrás de los países anglosajones (Gran Bretaña e Irlanda), queremos continuar en esa línea y avanzar en la aplicación generalizada de los principios de la calidad total a las empresas y a todo tipo de organizaciones. Para ello se impulsará la divulgación de estrategias orientadas a lograr la excelencia en la gestión, basada en el aprovechamiento de las capacidades de todas las personas de la organización como método para mejorar la eficiencia y generar innovaciones. Nuestro objetivo es hacer de la calidad una constante en nuestras organizaciones y la tarjeta de presentación de Euskadi en el exterior.

Queremos que la sociedad vasca visualice con claridad el compromiso del Gobierno en estos tres pilares que van a sustentar la segunda transformación económica vasca, y a este respecto les anticipo que en los Presupuestos Generales del Gobierno se reflejarán anualmente, en una sección específica de ciencia, tecnología e innovación, las consignaciones destinadas a dar cumplimiento de estos objetivos.

Asimismo, se celebrará trimestralmente, en el seno de la Comisión Delegada para Asuntos Económicos, una reunión específica con la asistencia de todos los Consejeros implicados, en la que se realizará el seguimiento del grado de ejecución de esta sección en el ámbito de la actuación del Gobierno.

nean Euskadi erreferente eredu izatera hel dadin, Internet-eko erabiltzaile-kopuruan, telekomunikazioetako azpiegituren hobekuntzan, garrantzizko edukien sustapen eta formakuntzan, eta abarretan, Europako iparraldeko herrialde aurreratuenei jarraituz.

Aldakuntza honetako bigarren zutabea politika zientifikoak eta teknologikoak osatzen dute. Iraganeko arrakasta handienetako bat, geurea den zientzia eta teknologia sistema eraikitzea izan da, gure sare produktiboaren premiei aurre egiteko sortua. 600 milioi euroko aurrekontua duen 2001-2004 Zientzia eta Teknologia Plan berriarekin, arlo publikoaren eta pribatuaren arteko ahaleginen sinergia lortzeko oinarriak jarri ditugu, horrela Europarekiko konbergentzia teknologikoa lortzeko.

Aipatu dut lehenago Estatutuaren garapena, baina aipamen berezi bat egin beharrea aurkitzen naiz orain Estatutuaren 10.16 artikulua euskal Administrazioari ematen dion eskuduntza eskusibo bat eskualdatzeaz; Estatuarekin koordinaturik, zientzien eta tekniken ikerkuntzako eskuduntza eskusiboa eskualdatzeaz, alegia. Nahiko nuke Legebiltzarreko talde guztiak bat etortzea egoera hau aldatzeko premia larriarekin, gure garapen zientifiko eta ekonomikoa era eraginkorragoan bultzatu nahi bada.

Euskadiren aldakuntza ekonomikoa oinarritzeko erabiliko dugun hirugarren zutabea, kalitate osoari eta ezagutzaren kudeaketari eman beharreko bultzadarena da. Zertifikazio-mailan Euskadi hirugarren postuan jarri ondoren, bide horretatik jarraitu nahi dugu eta enpresa guztietan eta edozein elkartetan kalitate osoaren printzipioak ezartzen jarraitu nahi dugu. Horretarako zenbait estrategia bultzatuko dira gestioan bikaintasuna lortzeko, eraginkortasuna hobetzeko eta eraberritzeak bultzatzeko asmoz enpresako langile guztien ahalmenez baliatuz. Gure helburua da kalitatea ezartzea gure enpresa guztietan eta Euskadi kalitatean oinarritutako herri bezala aurkeztu ahal izatea kanpoan.

Nahi dugu euskal gizarteak argi ikustea Gobernu honek Euskadiren bigarren aldakuntza ekonomikoa handi honetarako hiru zutabe hauekin hartu duen konpromisoa. Hori dela eta, Jaurlaritzaren aurrekontu orokorretan urtero jasoko dira zientzia, teknologia eta berrikuntza izeneko atal berezi batean, helburu hauek lortzeko erabiliko diren dirutzak.

Horrez gain, hiru hilabetetik behin, Ekonomia Gaietarako Ordezko Batzordeak bilera berezi bat egingo du tartean diren sailburu guztiekin, Jaurlaritzaren jardueran atal honek duen betetze-mailaren jarraipena egiteko.

Y desde el Gobierno se promoverá también la constitución de un Consejo Vasco de Ciencia, Tecnología e Innovación en el que participen tanto las instituciones públicas como las empresas y organizaciones privadas, que presidiré e impulsaré personalmente con la finalidad de consolidar un sistema vasco de innovación y presentar públicamente a nuestra sociedad un balance anual del grado de avance y desarrollo de los objetivos marcados en nuestro proceso de transformación y de convergencia tecnológica con Europa.

No lo olvidemos: el reto de la innovación constituye un factor crítico de nuestro crecimiento económico y un pilar básico para mantener y mejorar nuestro sistema de bienestar social.

La innovación debe estar al servicio de las personas, porque, más allá de las políticas y de los presupuestos, la clave fundamental para hacer realidad esa segunda transformación económica en Euskadi y seguir creciendo por encima de las economías de nuestro entorno son las personas.

Las personas son el invento fundamental del siglo XXI. Las personas y su formación son el capital fundamental de un pueblo, lo han sido siempre también del nuestro. Tenemos que apoyarnos en las personas y en su formación para construir el futuro. Son, por tanto, las personas, ciudadanos y ciudadanas vascas, quienes van a requerir nuestra atención prioritaria, y los principales destinatarios del segundo eje de actuación al que me he referido para la construcción de una sociedad más justa, integrada y solidaria.

Segundo eje, por tanto: la cohesión, la igualdad y la integración social. Partiendo de la idea que antes he trasladado, el reto de la innovación es el factor crítico de nuestro crecimiento económico, pero también el pilar básico para poder desarrollar este segundo objetivo.

Heziketa, aktiborik garrantzitsua da norberaren errealdazioa lortzeko. Era berean, heziketa ezinbestekoa da herriek arrakasta izan dezaten. Horregatik, gure lehenengo lehentasunak bi hauek dira: derrigorrezko heziketa osoan kalitatezko gorenaren bermatzea eta lanbide- eta unibertsitate-prestakuntza behar adinako baliabidez hornitzea. Hortik aurrera, bizitza osoan ikasketa iraunkorra guztiontzat errealditate bihurtzea da erronka.

Derrigorrezko Heziketaren arloan, ezinezkoa da hemen biltzea helburu horiek betetzeko egin behar diren ekintza-norabide guztiak. Hori dela eta, batzuk aipatuko ditut, besterik gabe: ikastetxeen autonomia sendotzea; oinarri eta tresna-gaiak indartzea; irakasleen prestakuntza bultzatzea; baloreetan oinarritutako heziketa, hiru hizkuntza ikastea eta teknologia berriak sustatzea; Europar indarrean dagoen kalitatezko ereduaren ikastetxeetan ezartzea, eta gaurko beka-sistemaren dotazioa handitzea, horrela pertsona guztiak heziketa egokia izan dezaten, edonolako oztupo ekonomikoak ezabatu ahal izateko.

Lanbide Heziketa arautu, iraunkor eta okupazionalari dagokionez, Lanbide Heziketako euskal plana ga-

Jaurlaritzak, Zientzia, Teknologia eta Eraberritzearen Euskal Kontseilua eratuko du, erakunde publiko eta enpresa eta elkarte pribatuaren parte hartzearekin, nik neuk bultzatu eta burutuko dudana, berrikuntzarako euskal sistema bat antolatzeko eta gure gizarteari publikoki gure Europarekiko konbergentzia eta aldakuntza prozesuan ezarritako helburuen garapena eta aurrerapenen urteroko balantzea egiteko.

Ez dezagun ahant: berrikuntzaren erronka faktore kritikoa da gure hazkunde ekonomikoan eta oinarritzko zutabea gure ongizateko sistema mantendu eta hobetzeko orduan.

Berrikuntza pertsonen zerbitzuan jarri beharra dago, politiketatik eta aurrekontuetatik haratago, Euskadiren bigarren aldakuntza ekonomiko hau burutzeko gakoa eta gure inguruko ekonomien gaitetik hazten jarraitzeko gakoa pertsonengan aurkitu beharra dago.

Giza lagunak dira XXI. mendeko asmakuntzarik onena. Pertsonak eta euren heziketa dira herri batek duen kapital nagusia. Gizon-emakumeengan eta euren heziketan oinarritu beharrean gaude etorkizuna eraikitzeko. Beraz, horiek dira, euskal gizon eta emakumeak, gure arreta nagusia izango dutenak, eta lehenago aipatu dudana gizarte bidezkoago bat, integratu bat, eta solidarioago bat eraikitzeko bigarren ardatzaren onuradun nagusiak.

Bigarren ardatza, beraz: kohesioa, berdintasuna eta gizarteratzea. Lehen adierazi dugun idearen arabera, berrikuntzaren erronka da gure hazkunde ekonomikoaren faktore kritikoa, baina baita bigarren helburua garatu ahal izateko oinarritzko zutabea ere.

La educación es el activo más importante para la realización de las personas y la base fundamental para el éxito de los países. Por ello, nuestra primera prioridad es garantizar la máxima calidad en los niveles de educación obligatoria y que la formación profesional y universitaria cuenten también con recursos suficientes. A partir de ahí, el reto es hacer realidad para todos el aprendizaje permanente a lo largo de toda la vida, tanto en relación con el puesto de trabajo como con carácter general.

En el ámbito de la educación obligatoria, es imposible resumir aquí las líneas de acción dirigidas al cumplimiento de estos objetivos, por lo que me limitaré a enunciar algunas de ellas: potenciación de la autonomía de los centros, reforzamiento de las materias esenciales e instrumentales, impulsar la formación del profesorado, potenciar la educación en valores, el trilingüismo y las nuevas tecnologías, aplicar el modelo europeo de calidad en los centros de enseñanza, e incrementar la dotación del actual sistema de becas para eliminar cualquier tipo de barreras económicas a la educación de todas las personas.

En materia de formación profesional reglada, continua y ocupacional vamos a continuar con el desarrollo

ratzen eta ezartzen jarraituko dugu. Bigarren heziketa hartzen duten ikasleen ehuneko 50a lortu nahi dugu lanbide heziketarako, gaurko portzentaia ehuneko 43koa da.

Prestakuntza iraunkorraren arloan onartu behar dugu prestakuntza honen finantziakzioa Euskadik egin behar duela, Hobetuzen bitartez eta gure finantziakzio-sistema bereziaren araberako prestakuntza-kuoten bitartez.

Era berean, prestakuntza okupazionala eta lane-ratze-diseinu pertsonalizatuak eman behar dira Lanbide Orientaziorako Euskal Zerbitzuaren bidez.

Unibertsitate-irakaskuntzaren arloan deszentralizazio- eta autonomia-irizpideen aplikazioan sakonduko dugu, malgutasuna, baliabideen optimizazioa eta emaitzen ebaluazioa bultzatuz.

Unibertsitatearekin dugun konpromiso sendoa gauzatzeko, finantziakzioa handituko dugu, barne produktu gordinaren terminoetan, euskal unibertsitateak emandako heziketaren kalitatea handitzeko eta, horrela, bai Estatuan bai Europan derrigorrezko erreferente eta eredu bihurtzeko.

El modelo avanzado de Estado social que queremos desarrollar apuesta por la existencia de unos servicios básicos de carácter universal, como garantía de que la mejor expresión de la igualdad es la inclusión de todos los ciudadanos. Éste es el caso de nuestro sistema sanitario, que ha alcanzado elevados estándares de calidad y cuya reforma nos proponemos continuar bajo los principios de universalidad, solidaridad y equidad, situando al ciudadano como eje central del sistema.

El nuevo plan de salud va a promover la cultura de la calidad total, reduciendo más las listas de espera, mejorando la información y el trato a los pacientes y aumentando la satisfacción con el servicio.

Por otro lado, ante el creciente aumento de las personas mayores dependientes que demandan servicios socio-sanitarios, se va a profundizar en la coordinación de la actuación pública a través de un plan interinstitucional que abordará la problemática de las personas con demencia senil y patologías crónicas, optimizando recursos y fomentando la colaboración de las asociaciones sin ánimo de lucro.

La coordinación de las políticas sectoriales y el diseño de intervenciones globales debe ser una nota común en todas las políticas dirigidas a luchar contra la exclusión social y la pobreza. Por ello vamos a replantear la política social con el objetivo de remover los obstáculos sectoriales (vivienda, educación, sanidad, empleo) que provocan la exclusión y paliar sus consecuencias, integrando así las políticas sectoriales activas y las pasivas de bienestar para conseguir la inserción social de las personas menos favorecidas.

y aplicación del Plan Vasco de Formación Profesional. Nuestro objetivo es conseguir para la formación profesional un porcentaje del 50% (hoy 43%) del alumnado que curse la secundaria.

En materia de formación continua, es preciso reconocer que la financiación de esta formación debe hacerse en el País Vasco a través de Hobetuz y sobre la base de las cuotas de formación que desde aquí se pagan en virtud de nuestro específico sistema de financiación.

Asimismo, seguiremos impulsando un modelo basado en el diseño personalizado de la formación ocupacional y la inserción a través del Servicio Vasco de Orientación Profesional.

En cuanto a la enseñanza universitaria, profundizaremos en la aplicación de criterios de descentralización y autonomía, impulsando la flexibilidad y la optimización de los recursos, así como la evaluación de los resultados.

Nuestro firme compromiso con la Universidad se materializará en el aumento de la financiación en términos de PIB para incrementar la calidad y situar la educación universitaria vasca como ejemplo de referencia obligado en el Estado y en Europa.

Garatu nahi dugun Gizarte Estatuaren eredu aurreratu apustu argia egiten du oinarritzko zerbitzu unibertsalak egon daitezen, berdintasunaren azalpenik onena baita hiritar guztien gizarteratzea. Horixe da gure osasun-sistemaren kasua. Jakina denez, kalitate estandar handiak lortu ditu. Horiek aldatzen jarraitzeko asmoa dugu; horretarako, unibertsaltasun, elkartasun eta orekaren printzipioetan oinarrituko gara eta hiritarrak izango dira sistema horren ardatz nagusiak.

Osasun Plan berriak kalitate osoaren kultura sustertuko du eta, horretarako, itxarote-zerrendak gehiago murriztuko ditugu; gaixoei ematen zaien informazioa eta harrera hobetzen ahaleginduko gara eta zerbitzuekin pozik geratzeko aukerak handituko dira.

Beste alde batetik, nolabaiteko premia izateagatik, gizarte eta osasun zerbitzuak eskatzen dituzten adineko pertsonak gero eta gehiago direnez, ekintza publikoak gehiago koordinatuko dira, erakunde arteko plan baten bidez. Horrela, zahartzaroko dementzia eta patologia kronikoak dituzten pertsonen arazoei aurre egin nahi zaie; eta horretarako, baliabideak optimizatu eta irabazteko asmorik ez duten elkarteen lankidetzak sustatu nahi dira.

Gizarte-bazterketa eta pobreziaaren aurka egiten duten politika guztiek arlokako politiken koordinazioa eta esku hartze globalen diseinu bateratua izan behar dituzte. Hori dela eta, gizarte-politika birplanteatuko dugu, bazterketa sortzen duten arloetan –etxebizitzan, heziketan, osasunean, enpleguan, adibidez– dauden oztopoak gainditzeko eta, horrela, beraien ondorioei aurre egin ahal izateko. Ondorioz, ongizatearen arloko politika aktibo eta pasiboak integratu nahi ditugu, aukerarik gutxien duten pertsonak gizarteratzeko.

En la pasada legislatura, en torno al debate de la Carta Social y sobre la base de las demás modificaciones realizadas en materia social, desarrollamos un gran avance para evitar la exclusión por motivos puramente económicos, aumentando para ello las prestaciones en un 46 por ciento, reconociendo la figura de la renta básica en un porcentaje del salario mínimo interprofesional y abriendo su percepción a los mayores de 65 años.

Nuestro objetivo en esta legislatura es adecuar e incrementar la renta básica de forma progresiva, de tal forma que se garantice una vida digna a las personas acogidas a la misma. Ahora bien, la renta básica debe configurarse como un derecho que lleva asociada una responsabilidad de participar activamente en los planes e itinerarios diseñados para lograr la efectiva inserción.

En el marco de la iniciativa 200Tres se mejoraron los medios humanos de los servicios sociales de base y se abrió la puerta a las experiencias de trabajo social y de formación de la mano del Programa Auzolan. Es preciso seguir mejorando todavía estos aspectos activos de la política de inserción, y hacerlo a través de un modelo organizativo que integre los diversos segmentos del sistema de bienestar garantizando la necesaria coordinación interinstitucional y aplicando un modelo de planificación en el que se evalúen convenientemente los resultados reales en términos de inserción.

En este sentido, el conjunto de las políticas de empleo estará, de hecho, volcado al servicio de las personas más desfavorecidas, incluyendo entre las mismas no sólo a los colectivos en situación de exclusión, sino también a los parados de larga duración y mayor edad, a las mujeres, a los inmigrantes y a la población juvenil.

La solidaridad tiene también una vertiente territorial que vamos a tener en especial consideración: las políticas sectoriales, como las de bienestar social, vivienda, promoción económica, seguirán practicando una discriminación positiva hacia las áreas desfavorecidas. Además de ello, el gran salto adelante que ha supuesto el lanzamiento del Programa Izartu tendrá su desarrollo en nuevas fases, una vez evaluados los resultados de la puesta en marcha de esta iniciativa, de manera que los entes locales puedan seguir impulsando actuaciones integrales de revitalización, pegadas a las necesidades de sus propios municipios y de las zonas desfavorecidas.

La de vivienda es una de las políticas sectoriales esenciales para promover la igualdad y la solidaridad. A este respecto tenemos la clara determinación de intensificar la oferta de viviendas protegidas y dotarlas de un marco normativo propio, acentuando al mismo tiempo el enfoque social de la promoción de vivienda protegida mediante el impulso de la figura del alquiler y la coordinación de las actuaciones con los planes de inserción social.

Quiero también referirme brevemente a la Justicia en cuanto servicio público esencial del Estado social. El derecho a la tutela judicial efectiva quedaría mejor ga-

Aurreko legegintzaldian Gutun Sozialaren inguruan piztu zen eztabaidan, eta arlo sozialean bururutako beste aldetetan oinarrituta, aurrerapauso handia eman genuen arrazoi ekonomikoek soilik eragindako bazterketa saihesteko. Horretarako, prestazioak %46an igo ziren, oinarritzko errentaren figura onartu eta lanbide arteko gutxieneko soldataren portzentaje batean ezarri genuen, eta hirurogeita bost urte baino gehiagokoei prestazio hori jasotzeko aukera eman genien.

Legegintzaldi honetarako zehaztu dugun helburua oinarritzko errenta era progresiboan egokitzea eta handitzea da, horrela, oinarritzko errenta hori jasotzen duten pertsonen bizimodu duina bermatu ahal izateko. Baina oinarritzko errenta eskubide gisa eratzten bada ere, gizarteratze eraginkorra lortzeko diseinatzeko diren plangintza eta ibilbideetan era aktiboan parte hartzeko erantzukizunari lotuta egon behar du eskubide horrek.

Euskadi 2000Hiru ekimenaren markoan, oinarritzko zerbitzu sozialen giza baliabideak hobetu ziren, eta Auzolan programari esker, atea zabaldu genien gizartelari eta prestakuntzaren esperientziei. Gizarteratze-politikaren alde aktiboak hobetzen jarraitu behar dugu. Eta horretarako, ongizate-sistemaren segmentuak biltzen dituen antolakuntza-eredua erabili behar dugu, erakundeen artean behar den koordinazioa bermatuz eta benetako emaitzak gizarteratze terminoetan behar bezala aztertzen dituen plangintza eredu bat ezarri.

Zentzu horretan, enplegu-politika guzti-guztiak, aukerarik gutxien duten pertsonen zerbitzura egongo dira. Talde horretan, bazterketa egoeran daudenak ez ezik, denbora luzean lanik gabe egon diren pertsonak, adin handiagoa duten langabeak, emakumeak, etorkinak eta gazteak ere sartzen ditugu.

Elkartasunak lurraldearen alderdia ere badauka, eta arreta berezia emango diogu. Arlokako politikean –esate baterako, gizarte ongizatean, etxebizitzan eta ekonomiaren sustapenean– premia duten eskualdeei zuzendutako diskriminazio positiboa erabiliko dugu. Horretaz gain, Izartu programa martxan jartzeak ekarri duen aurrerakada gauzatzen joango da, ekimen honen emaitzak aztertu ondoren, udalerrri eta eskualde behartsuenen premiei lotutako berpizte-ekintza integralak bultzatzen jarrai dezaten toki-entitateek berek.

Etxebizitza ezinbesteko politika sektoriala da, berdintasuna eta elkartasuna sustatzeko. Horren inguruan, babestutako etxebizitzaren eskaintza areagotzeko eta eredu-marko propioa emateko asmo argia dugu. Aldi berean, babestutako etxebizitzak sustatzearen ikuspegi sozialean sakondu nahi dugu, alokairuaren figura bultzatuz eta gizarteratzeko plangintzetako ekintzekin koordinatuz.

Justizia ere aipatu nahi dut, laburki bada ere, Gizarte Estatuaren oinarritzko zerbitzu publikoa delako. Epailearen babes eraginkorra izateko eskubidea hobeto

rantizado con una organización de la Justicia más descentralizada y adaptada al entorno y a la realidad social del País Vasco. Hasta que llegue a ser posible una reforma de la Justicia y del Poder Judicial en esa dirección, el Gobierno va a seguir con su plan de mejora de los medios de administración, que ya ha cosechado resultados tangibles. Para la presente legislatura se finalizará el plan de sedes, se acometerá el tercer plan de informática, y se estructurará la oficina judicial con arreglo a criterios de racionalidad, agilidad y eficacia.

Siendo el compromiso con la construcción social finalmente un compromiso con la igualdad, entendida como inclusión e integración, las políticas de protección social van a ir dirigidas no sólo a las situaciones de exclusión, sino también a las problemáticas específicas de grupos y colectivos determinados. Me he referido antes a la atención a las personas mayores dependientes; quiero ahora detenerme en las políticas de apoyo a la familia, a la igualdad entre hombres y mujeres, a la juventud y a la población inmigrante.

El Plan Interinstitucional de Apoyo a la Familia, aprobado recientemente y que será puesto en marcha en la próxima legislatura, responde a nuestra preocupación por avanzar en la igualdad y está dirigido a remover los obstáculos económicos, sociales y laborales para posibilitar que las familias puedan tener los hijos e hijas que libremente decidan. Siguiendo experiencias que han sido exitosas en otros países, se van a poner en marcha un conjunto de medidas (apoyo fiscal, guarderías, ayudas a familias numerosas, sensibilización en valores, igualdad de oportunidades) que ayuden a compatibilizar el empleo con la maternidad y la paternidad y sitúen a las familias con hijos e hijas en posición de igualdad.

En el ámbito familiar, se impulsará también la aprobación en el Parlamento Vasco de una ley sobre las parejas de hecho, que regule los derechos y deberes de las mismas, con el objetivo de avanzar en la igualdad con las parejas casadas.

La política de igualdad entre hombres y mujeres es un objetivo prioritario de la acción de este Gobierno. Euskadi se tiene que construir entre todos, entre hombres y mujeres en pie de igualdad. Si queremos construir una sociedad moderna para este nuevo siglo, es necesario erradicar de una vez por todas cualquier forma de discriminación entre hombres y mujeres. Es preciso que logremos la integración efectiva de las mujeres en todos los sectores de la sociedad vasca.

En este objetivo nos tenemos que implicar todos; no sólo las mujeres, sino sobre todo y especialmente los hombres. Los hombres tenemos que asumir nuestra responsabilidad en este proceso de sensibilización y de adaptación social. Probablemente tengamos que hacer nuestra propia autocritica y repensar el concepto de masculinidad, porque si no lo hacemos así el proceso de integración social no avanzará de una forma natural, sino que provocará conflictos innecesarios.

bermatuko litzateke, Justiziaren antolaketa deszentralizata eta Euskadiko inguru eta gizarte egoerari egokিতuta egongo balitz. Norabide horretan, Justizia eta Botere Judizialaren erreforma posible izan arte, Eusko Jaurlaritzak aurrera jarraituko du Administrazioaren baliabideak hobetzeko planarekin; orain arte, begi-bistako emaitzak lortu ditu plan horrek. Legegintzaldi honetarako, egoitzen plana bukatuko da; hirugarren informatika-planari ekingo diogu eta Bulego Judiziala egituratuko dugu, arrazionaltasuna, arintasuna eta eraginkortasuna irizpide nagusiak izango direlarik.

Gizarte-erakuntzaren konpromisoa, azken batean, berdintasunaren konpromisoa da. Eta, gure ustez, berdintasuna denak aintzat hartzea eta gizarteratzea denez, gizarte-zaintzaren politikek, bazterketa-egoerei aurre egiteko zuzentzeaz gain, talde eta kolektibo zehatzaren arazo berezietan eskaini behar zaien laguntza izango dute helburu. Lehen, laguntza behar duten adineko pertsonen beharrak aipatu ditut. Orain, familiar, gizon eta emakumeen arteko berdintasunari, gazteriar eta etorkinei laguntzeko politikak aztertu nahi ditut.

Familiararen aldeko Erakunde arteko Plana onartu berri dugu eta hurrengo legegintzaldian jarriko dugu martxan, gure ustez, berdintasunean aurrera egitea ezinbestekoa baita. Planaren helburua, ekonomia, gizarte eta lan-arloetan dauden oztopoak gainditzea da, horrela, familiariek, askatasunez hartutako erabakien ondorioz, nahi duten seme-alaba kopurua izan dezaten. Beste herri batzuetako esperientzia arrakastatsuei jarraiki, neurri-sorta bat ezarriko da –hala-nola, zerga-laguntza, haurtzaindegiak, familia ugarietarako laguntzak, baloreak sustatzeko sentsibilizazioa, aukera-berdintasuna, eta abar–, enplegua amatasunarekin eta aitatasunarekin bateragarri egiten laguntzeko eta seme-alabak dituzten familiarak berdintasun-egoeran jartzeko.

Familiararen arloan, izateko bikoteei buruzko lege ere bultzatuko dugu, Eusko Legebiltzarrak onar dezan; lege horrek izateko bikoteen eskubide eta eginbeharrak arautu beharko ditu, ezkonduko bikoteekiko berdintasuna lortzeko aurrerapausoak emateko.

Gizon eta emakumeen artean berdintasuna lortzeko politika Eusko Jaurlaritzaren ekintzen lehentasunezko helburua izango da. Euskadi guztion artean, gizon eta emakumeen artean eraiki behar dugu, berdintasunean. Mende berri honetarako gizarte modernoa eraiki nahi badugu, gizon eta emakumeen arteko edozein bazterketa-mota ezabatu behar dugu, behingoz. Emakumeak benetan integratu behar ditugu euskal gizartearen sektore guztietan.

Denok hartu behar dugu parte eginkizun horretan; hori ez da bakarrik emakumezkoen lana; batez ere gizonzkoena da. Gizartea sentsibilizatzeko eta egokitzekeo prozesuan, gizonok erantzukizuna dugula geureganatu behar dugu. Agian autokritika egin eta maskulinitasunaren kontzeptua aztertu beharko dugu, horrela egiten ez badugu, gizarte-integrazioaren prozesua ez delako era naturalean egingo; aitzitik, beharrezkoak ez diren gatazkak ekarriko dituelako.

Nuestro futuro, el futuro de la sociedad vasca, está en que seamos capaces de compartir entre todas las personas, entre los hombres y las mujeres, todas las tareas y funciones de la vida. Como lehendakari he asumido, y voy a seguir haciéndolo, un compromiso personal y directo de hacer realidad este objetivo, y desde el Gobierno vamos a impulsar todas las medidas que sean necesarias para conseguirlo. Para ello, además de potenciar los planes de acción positiva puestos en marcha a través de Emakunde, en esta legislatura se presentará para su aprobación una ley vasca para la igualdad, para hacer realidad la integración de las mujeres en todos los ámbitos políticos, sociales, culturales y laborales de nuestra sociedad.

Estoy convencido de que con la incorporación efectiva de las mujeres en todos los ámbitos de nuestra sociedad las cosas van a cambiar a mejor en nuestras vidas. Estoy absolutamente convencido. Estamos ante un gran cambio del siglo XXI, y yo reivindico que la sociedad vasca, y muy especialmente los hombres vascos, estemos en primera línea del mismo.

También la política de juventud será objetivo prioritario del Gobierno y, por tanto, objeto de especial consideración para favorecer su integración y evitar factores de riesgo propios de la edad.

Desde el Gobierno se pondrá en marcha, en colaboración con el resto de instituciones vascas, el segundo Gazte Plana, que permitirá desarrollar una estrategia global de apoyo a la juventud que abarque desde el ocio a la educación y el trabajo, incluyendo un enfoque específico de sus problemas de salud y de acceso a la vivienda. En este último caso, se incidirá especialmente en la promoción de vivienda en alquiler, por entender que, además de la inserción laboral, éste es un factor que está retrasando involuntariamente el desarrollo de una vida independiente por parte de muchos jóvenes.

La clave de la política de juventud será contar cada vez más con los propios jóvenes. Ésta es la enseñanza de los últimos tiempos y el gran desafío para los tiempos venideros. Si no, no acertaremos.

Asimismo, se abordará un plan específico de inmigración, dirigido a garantizar los derechos humanos de la población inmigrante, que incluirá actuaciones coordinadas en materia de educación, cultura, sanidad, interior, asistencia social y empleo. Está todo por hacer. Estamos ante el gran reto de integrar a personas que simplemente buscan un lugar donde poder trabajar y vivir, como nosotros, vascos y vascas, hemos tenido que buscar tantas veces a lo largo de nuestra historia.

Kultura gizarte-estatu hau osatzeko politiken kateko azken maila da. Bere garrantzia ohiz kanpoko da, gizabanakoak aberasteko, euskal lurraldeen arteko koherencia lortzeko eta gizarte aurreratueta ekonomia-aren garrantzia bultzatzeko.

Kulturaren aldeko apustua legegintzaldi osoan mantenduko dugu, Kulturaren Euskal Planaren bidez. Plangintza horren ekintzatarako norabideak, honako

Gure etorkizuna, euskal gizartearen etorkizuna irabazteko, pertsona guztien artean, gizon eta emakumeen artean, bizitzaren eginkizun eta funtzio guztiak elkarbanatzea ezinbestekoa da. Lehendakaria naizen aldetik, konpromiso pertsonal eta zuzena hartu dut (eta horrela jarraituko dut aurrerantzean ere), helburu hori errealitate bihurtzeko. Eta Eusko Jaurlaritzatik, horretarako behar diren neurri guztiak bultzatuko ditugu. Hain zuzen ere, Emakunderen bitartez martxan jarri diren ekintza positiborako planak bultzatzeaz gain, legegintzaldi honetan, Berdintasunerako Euskal Legea aurkeztuko diogu Eusko Legebiltzarrari, gure gizartearen eremu guztietan –politikan, gizartearen, kulturaren zein lan munduan– emakumeen integrazioa gauzatu ahal izateko.

Ziur nago gure bizitzan gauzak hobera egingo dituela emakumeak gure gizartearen alor guztietara iristen badira. XXI. mendeko aldaketa handi baten aurrean gaude, eta euskal gizarteari, eta euskal gizonei batez ere, eskatu nahi diet aldaketa horren aitzindari izan daitezela.

Gazteri politika ere Jaurlaritzaren lehentasunezko helburu izango da eta politika horri arreta berezia eskainiko diogu, bere integrazioa errazteko eta adin horri lotutako arrisku-faktoreei aurre egin ahal izateko.

Euskal erakundearen lankidetzaz, Eusko Jaurlaritzak abian jarriko du bigarren Gazte Plana. Horri esker, gazteei laguntzeko estrategia global bat garatu ahal izango dugu. Aisialdia, heziketa eta lana planaren barruan sartuko ditugu, eta ikuspegi berezia emango diegu osasun gaiei eta etxebizitza-arazoei. Azken kasu horretan, alokairuzko etxebizitza suspertzeko ahaleginak egingo ditugu. Gure ustez, horixe da, laneratzearekin batera, gazte askoren kasuan, independentziaz bizitzeko zailtasun handienak sortzen dituen faktorea.

Gazteri politikaren giltzarri izango da gero eta gehiago hartzea kontuan gazteria bera. Horixe da iraganetik ikasi duguna eta etorkizunean aurre egin beharreko erronka. Bestela, ez dugu asmatuko.

Halaber, etorkineei zuzendutako plan bereziari ekingo diogu, etorkinen giza eskubideak bermatzeko xedez. Plan horretan koordinatutako hainbat ekintza burutuko dira, heziketa, kultura, osasuna, herri-zaintza, gizarte-laguntza eta enpleguaren arloetan. Dena egiteke dago. Euskaldunok gure historian zehar hainbestetan bilatu behar izan dugun bezala, lan egiteko eta bizitzeko tokia bilatzen ari diren pertsonak integratzea baino ez da.

La cultura es el eslabón final de la cadena de políticas que han de conformar el Estado Social. Su importancia es extraordinaria, tanto por su contribución al enriquecimiento individual y a la cohesión de los territorios vascos como por su papel de impulsora del desarrollo económico en las sociedades avanzadas.

La apuesta por la cultura es una opción que se va a mantener durante la presente legislatura a través de la formulación del Plan Vasco de la Cultura, que desarro-

hauek izango dira: azpiegituren arloa, teknologiak eguneratzea eta kultura sortzea eta sektore horretako industriak bultzatzea.

Euskara, euskal kulturaren emaitza den aldetik, belaunaldiz belaunaldi iritsi zaigun milaka urteko ondarea da. Euskara guztiona da eta guztion beharra dauka. Euskara komunikazio eta harremanetarako tresna gisa bizirik mantentzea euskal gizarte osoaren erantzukizuna da. Eta Eusko Jaurlaritzaren betebeharra da, hain zuzen ere, benetako gizarte elebiduna eraikitzeke behar diren ekintza positiborako tresnak pertsona guztien esku jarzea.

Demokrazian bizi izan garen azken urte hauetan, euskara eta gaztelaniaren koofizialtasuna onetsi da eta, horren ondorioz, gure Autonomia Erkidegoan, bi hizkuntzetako ahulena euskara alegia, sustatu eta bultzatzeko politika jarri dugu martxan. Eta, horretarako, beti ere errespeturik handienaz jokatu dugu, eta alderdi politiko, sindikatu, irakasle, funtzionario eta euskararen aldeko lana egiten duten pertsona ospetsu eta erakundeen arteko akordiorik zabalena bilatu dugu. Horixe da gizarte aurreratuenen ezaugarrietako bat: ahulenen aldeko neurriak hartzen dituztela, baztertuta utzi gabe.

Euskara, gaztelania bezala, batzuetan oztopo bihur daiteke norbaitentzat. Hala eta guztiz ere, ahal den neurrian, horrelako egoerarik ez egoteko edo konponbideak bilakatzeko ahaleginak egin ditugu. Inposaketarik gabe eta malgutasunez jokatu dugu, errealitate soziolinguistiko ezberdinei egokitzeko. Hori izan da, orain arte, gure jokabidea, eta etorkizunean ere irizpide berberak mantenduko ditugu.

Edonola ere, prozesu hasi berri honek oraindik ezin du ziurtatu euskarak bizirik iraungo duenik ezta euskara gaurko euskal gizartearen beharrei erantzun egokia emateko hizkuntza gisa erabil daitekeenik ere.

Horri dagokionez, euskara eremu guztietan sustatzeko konpromisoa mantenduko dugu, Euskadiko egoera soziolinguistikoari egokitutako hizkuntza-politika baten bidez, edozein pertsonak gure Erkidegoko edozein hizkuntza ofizialetan bizitzeko eskubidea erabiltzeko aukera izan dezan. Geroak esan beza, zioen Orixek, herri bat izan zan edota hats emaiogun hontan iraun dezan.

Hasta aquí he citado aquellos aspectos más destacables que vertebran la actuación de mi Gobierno, tanto en el eje de la creación de la riqueza y la innovación como en el de la cohesión y la integración social. Quiero dedicar la última parte de mi intervención a dos ámbitos que me parecen de vital importancia y que tienen una influencia transversal sobre los dos anteriores. Me refiero a la proyección de Euskadi en el exterior y a la gestión eficaz de los recursos públicos.

Proyección de Euskadi en el exterior. La construcción social de Euskadi no sólo tiene una dimensión interna, sino también externa. No queremos hacer de

llará sus líneas de acción en materia de infraestructuras, modernización tecnológica y apoyo a la creación y a las industrias culturales.

El euskara, como patrimonio de la cultura vasca, constituye un legado milenario que ha llegado hasta nosotros de generación en generación. El euskara nos pertenece a todos y necesita de todos. A la sociedad vasca, en su conjunto, le corresponde la responsabilidad de mantenerlo vivo como un instrumento de comunicación y de relación, y el Gobierno tiene la obligación de poner a disposición de todas las personas los mecanismos de discriminación positiva precisos para construir una verdadera sociedad bilingüe.

En este periodo democrático, en que junto con el castellano se ha reconocido la cooficialidad del euskara, hemos puesto en marcha, al menos en esta Comunidad Autónoma, una política de fomento y potenciación del euskara, la lengua más débil, siempre con el máximo respeto y acuerdo posibles entre los partidos políticos, sindicatos, profesorado, funcionariado y personalidades y entidades que trabajan en pro del euskara. Precisamente las sociedades avanzadas se distinguen por adoptar medidas a favor de los más débiles y no por abandonarlos en la marginalidad.

El euskara, como el castellano, puede en ocasiones constituir un obstáculo para alguien. No obstante, hemos intentado, en lo posible, evitar o paliar estas situaciones actuando sin imposición, con flexibilidad, y adaptándonos a las diferentes realidades sociolingüísticas. Así se ha actuado hasta el momento, y en el futuro seguiremos actuando con idénticos criterios.

En cualquier caso, este proceso incipiente está aún lejos de asegurar la supervivencia y uso del euskara como lengua de relación que responda adecuadamente a las necesidades de la sociedad vasca moderna.

A este respecto, seguiremos comprometidos con la promoción del euskara en todos los ámbitos, a través de una política lingüística adecuada a la realidad sociolingüística de Euskadi, con el objetivo de que cualquier persona pueda ejercer efectivamente su derecho individual a vivir en cualquiera de las lenguas oficiales de nuestra Comunidad. Decía Orix: "La posteridad diga que existió un pueblo, o si no, infundámosle un nuevo soplo de vida para que siga subsistiendo como hasta ahora".

Honaino, Eusko Jaurlaritzak aberastasunen sor-kuntzan, berrikuntzan, kohesioan eta gizarte-integrazioan izango dituen jardueren alderik nabarmenenak aipatu ditut. Nire hitzaldiaren azken zatian, ezinbestekotzat jotzen ditudan bi arlori buru hitz egin nahi dut, aurreko horiei zeharka eragingo diotelakoan. Euskadiren kanpo-proiektzioaz eta herri-baliabideen kudeaketa eraginkorraz ari naiz, hain zuzen ere.

Euskadiren kanpo-proiektzioa. Euskadiren gizarte-erakuntzak ez du bakarrik barruko dimentsioa, kanpoko ere badu. Ez dugu Euskadi eraiki nahi, itxita eta bere

Euskadi un país encerrado, aislado en sí mismo, sino abierto al mundo. Deseamos integrarnos en un mundo globalizado cada vez más interdependiente, aceptando la relación y las ideas de los demás pero aportando nuestra propia singularidad.

Por eso nuestra política exterior tiene que dotar a Euskadi de una cara en el mundo, promoviendo la defensa de sus intereses y la imagen positiva de sus valores tradicionales. Para lograrlo se requiere el desarrollo de una política exterior vasca integral que incluya a todas las instituciones y a las diferentes áreas de competencia. En suma, se trata de pasar del mero conocimiento al reconocimiento internacional de Euskadi como un país de futuro, dotado de personalidad e identidad propia.

Para llevar a cabo este objetivo me parece fundamental impulsar la presencia de Euskadi en aquellos foros de decisión de la Unión Europea en que están en juego los intereses vascos. No se trata de un planteamiento nacionalista, sino en clave de país, porque, como lo han demostrado ya otros Estados de la Unión Europea, es absolutamente normal que las realidades regionales con identidad propia puedan participar, sean o no estados, directamente en los órganos comunitarios.

Asimismo, consideramos que es fundamental apostar decididamente por el desarrollo de una política activa de cooperación transfronteriza, siguiendo las directrices y experiencias positivas aplicadas en este ámbito en el seno de la propia Unión Europea.

Es preciso contar con instrumentos que nos permitan trasladar la verdadera realidad de Euskadi en el exterior. En este sentido, y al igual que se hizo en su día con la delegación de Bruselas, vamos a impulsar nuestra presencia directa en Madrid con la apertura de una delegación propia, así como en aquellos lugares y países en los que resulte oportuno defender y promocionar los intereses económicos, culturales e institucionales de nuestra Comunidad.

En estas delegaciones tendrán cabida aquellos institutos y organismos existentes o de nueva creación cuya finalidad sea la promoción cultural, económica e institucional del País Vasco en el exterior, entre ellos el Instituto Euskadi, de nueva creación, que se constituirá para la promoción del euskera y la cultura vasca y para acercar la realidad de nuestro país a las colectividades de habla vasca en todo el mundo.

La gestión eficaz de los recursos como instrumento. Hasta aquí he descrito los objetivos que nos llevan a la construcción de un ambicioso y avanzado modelo de Estado social. Es el momento ahora de hablar de los medios y de los instrumentos. Es decir, es la hora de hablar de los recursos, de la administración y de la instrumentalización de las políticas.

La primera consideración en esta materia hay que hacerla desde el lado fiscal. La tarea más inmediata del Gobierno, junto con las Diputaciones forales, va a ser la negociación del nuevo Concerto Económico. Negociación del nuevo Concerto Económico.

baitan isolatuta dagoela. Munduari irekita ikusi nahi dugu. Gero eta interdependentzia handiagoa duen mundu globalizatu bateko parte izan nahi dugu. Besteekiko harremanak eta ideiak onartu nahi ditugu, bai, baina gure singularitasun propioa mantenduz.

Horrexegatik, gure kanpo-politikaren bidez, Euskadi, munduan ezagutarazi nahi dugu, Euskadiren interesen defentsa eginez eta Euskadiren ohiko baloreen irudi positibo emanaz. Hori lortzeko, Euskadiren kanpo-politika integrala garatu behar da eta, ondorioz, erakunde guztiak eta eskunduntza-arlo ezberdinak sartu behar dira bertan. Laburbilduz, Euskadi nazioartean ezagutzetik Euskadi nazioartean onartzera pasatzea da kontua, Euskadi etorkizunari begira dagoela eta nortasun eta izaera propioak dituela ezagutarazteko.

Helburu hori gauzatu ahal izateko, nire ustez ezinbestekoa da Euskadiren presentzia bultzatzea, euskal interesei eragin diezaieketen Europako Batasuneko eztabaida foro guztietan. Hau ez da abertzaleon planteamendua, herriaren aldeko planteamendua baizik; Europako Batasuneko beste estatuek frogatu dutenez, guztiz normala baita nortasun propioa duten herrialdeek Batasunaren organoetan parte hartzeko aukera izatea.

Halaber, uste dugu beharrezkoa dela mugen bi aldeekiko lankidetzaren eraginkor bat garatzea, Europako Batasuneko arlo horretan aurrera eramanez diren esperientziak eta arauak jarraituz.

Beharrezkoa da Euskadiren benetako errealitatea kanpoan ezagutarazteko tresnak izatea. Zentzu horretan, eta Eusko Jaurlaritzak Bruselan duen ordezkariaren kasuan bezalaxe presentzia zuzena izan nahi dugu Madril eta, horretarako, bertan ordezkari propioa izateko ahaleginak egingo ditugu. Gauza bera egingo dugu beste toki eta herrietan ere, gure Erkidegoaren arlo guztietan —ekonomian, kulturen edo erakundeetan— dituen interesak defendatu eta sustatzeko egokia dela jotzen dugunean.

Gaur egun eratuta dauden erakundeek edo etorkizuneko sor daitezkeenek izango dute ordezkari horietan sartzeko aukera, beraien helburua, Euskadiren kultura, ekonomia edo erakundeak kanpoan sustatzea bada. Horien artean, Euskadi Erakundeak aipatu nahi dituzte; Euskadi Erakundeak euskara eta euskal kultura sustatzeko eta gure Herriaren errealitatea mundu osoan sakabanaturik dauden gizatalde euskaldunei hurbiltzeko sortuko dugu.

Tresna bat: baliabideen kudeaketa eraginkorra. Orain arte Gizarte Estatuaren eredu zabal eta aurreratua eraikitzea eramango gaituzten helburuak deskribatu ditut. Hemendik aurrera, baliabideak eta tresnak izango dira gaiak. Hau da, baliabide, administrazio eta politiken eraketari buruz hitz egiteko garaia da.

Gai honetako lehen hausnarketa zergen aldetik egin behar da. Eusko Jaurlaritzaren berehalako eginkizuna, Foru Aldundiekin batera, Kontzertu Ekonomiko berria negoziatzea izango da.

Los principios que a nuestro juicio deben guiar el nuevo Concierto son: duración ilimitada; consolidación, desarrollo y profundización de la capacidad normativa; concertación de nuevas figuras tributarias; adaptación de los puntos de conexión que resulte necesario; continuidad del modelo financiero; procedimientos no judiciales de arbitraje y resolución de conflictos, y encaje de la institución en el marco europeo. Creo que son todos ellos supuestos razonables, que pueden concitar el apoyo generalizado de la Cámara, como concitan el apoyo generalizado del conjunto de las instituciones vascas.

En cuanto a la política fiscal, vamos a continuar desarrollando nuestro sistema fiscal bajo los principios de equidad, suficiencia, neutralidad, eficiencia y coordinación entre las instituciones forales y las comunes, tanto desde el lado normativo como desde la perspectiva de la lucha contra el fraude fiscal. Debo decir claramente en este sentido que los impuestos son instrumentos, y, en cuanto tales, deben estar al servicio de las necesidades económicas y sociales de nuestro país.

Nuestro compromiso con la construcción social es serio, y para hacerlo más firme, si cabe, vamos a analizar el conjunto de políticas propuestas integrándolas en un diseño global del sector público vasco. Diseño que en todo caso atenderá a las directrices europeas del pacto de estabilidad y crecimiento, procurando el equilibrio presupuestario pero sin excluir la posibilidad de déficit o superávit cuando la coyuntura o las necesidades sociales lo hagan aconsejable, más allá de la propia ley de Estabilidad que la Administración central está tratando de desarrollar y ante la que quiero manifestar mi radical desacuerdo, porque ha tergiversado completamente la idea europea, hablando de equilibrio o superávit en cada año allí donde la Unión habla de equilibrio a medio plazo, y que desde la tristemente famosa LOAPA supone la mayor amenaza a nuestro autogobierno desde el punto de vista financiero y a su funcionamiento eficaz y eficiente.

En cuanto a nuestra Administración, creo que los retos a los que va a tener que responder se pueden sintetizar en dos expresiones que nos vienen del mundo anglosajón. El primero, “devolución”, entendida como aplicación sistemática del principio de subsidiariedad a todos los niveles institucionales. En segundo lugar, “reinención”, entendida como proceso de mejora y rediseño de los instrumentos de intervención, dirigida a obtener más valor para el ciudadano con los mismos medios económicos.

Nuestra “devolución” va a entrañar el reconocimiento de un mayor protagonismo de la esfera local a través de la aprobación de la ley Municipal y de una forma de relaciones interinstitucionales a través de una modificación de la ley de Territorios Históricos.

La “devolución” supone, pues, redistribución de ámbitos de gestión hacia niveles inferiores, pero también que las instituciones comunes refuercen su capacidad de liderazgo y planificación para garantizar un funcionamiento coordinado de las políticas donde haya actuaciones concurrentes. En este sentido, se impulsará la planifi-

Gure iritziz, Kontzertu berria zuzendu behar duten printzipioak honako hauek dira: mugagabeko iraupena izatea; arauak egiteko ahalmena finkatu eta garatzea; zerga-figura berria hitzartzea; beharrezkoak diren loturapuntuak egokitzea; finantza-ereduari jarraikotasuna ematea; arbitrajea bideratzeko eta gatazkei konponbidea emateko prozedura ez judizialak ezartzea; eta, azkenik, Kontzertu Ekonomikoa marko europarrarekin bateratzea. Printzipio horiek guztiak arrazoizkoak direlakoan nago eta, nire ustez, Eusko Legebiltzarraren adostasun orokorra beregana dezakete.

Zerga-politikari dagokionez, gure zerga-sistema garatzen jarraituko dugu, zuzentasunaz, nahikotasuna, neutraltasuna, eraginkortasuna eta foru-erakunde eta erkidegoaren erakundearen arteko koordinazioa printzipio nagusizat hartuz, bai arauen aldetik, bai zerga-iruzurraren aurkako borrokaren ikuspuntutik. Izan ere, argi eta garbi esan nahi dut zergak tresnak direla eta, horren ondorioz, gure herriaren behar ekonomiko eta sozialen zerbitzura egon behar dutela.

Gizarte-erakuntzarekin dugun konpromisoa serioa da, eta konpromiso hori ahalik eta gehien sendotzeko, proposatu ditugun politika guzti-guztiak batera aztertuko ditugu, euskal sektore publikoaren diseinu globalean sartzeko. Edonola ere, diseinu hori bat etorriko da Egonkortasun eta Hazkunderako Itunaren zuzenbide europarrekin, eta horretarako, aurrekontuen oreka bilatuko dugu, ekonomiaren kointurak edo gizartearen beharrek horrela eskatzen dutenean, defizit edo superabiten aukera baztertu gabe. Zentzu horretan, azaldu behar dizuet ez nagoela batere ados, Administrazio Zentralaren Egonkortasunerako Lege Egitasmoarekin, Administrazio Zentralak Europako erakundearen asmoa erabat itxuraldatu duelako. Madrilgo Gobernuak, urte bakoitzean oreka edo superabita aipatzen du, Europako Batasunak epe erdiko oreka aipatzen duenean. LOAPA penagarri eta famatua da gure autogobernurako eta bere funtzionamendu eraginkorrerako mehatxurik handiena.

Gure Administrazioari dagokionez, aurrez aurre dituen erronkak, mundu anglosaxoitik datozkigun bi esamoldeetan laburbil daitezkeela uste dut: lehenik “itzulpena”; hau da, erakunde maila guztiei subsidiarioratasun-printzipioaren ezarpen sistematiko gisa ulertua. Bigarrenik, “berrasmaketa”; hau da, herritarrentzat baliabide ekonomiko berberetatik balio handiagoa lortzeko helburua duen esku hartze tresnak hobetzeko eta berriz diseinatuzko prozesua.

Gure “itzulpenaren” ondorioz, protagonismo handiagoa emango diegu toki-erakundeei Udalen legea onartuz. Era berean, erakundearen arteko harremanen erreforma onetsiko dugu, Lurralde Historikoen legea aldatuz.

“Itzulpenak”, beraz, kudeaketa-eremuak beheko mailetarantz birbanatzea dakar; baina, aldi berean, erakunde orokorrek aitzindaritzeta eta plangintza ahalmena indartu behar dute, bat datozen ekintzak daudenean, politiken funtzionamendu koordinatua bermatzeko. Horretarako, herri-politiken arlokako koordinazioa bultzatuko

cación sectorial de las políticas públicas, integrando actuaciones del Gobierno, las Diputaciones forales y los Ayuntamientos a través del Consejo Vasco de Políticas Públicas, concebido como órgano de participación interinstitucional.

La “devolución” y la subsidiariedad deberán alcanzar también a una Unión Europea que precisa de una redefinición de su marco de actuación, con procesos de transferencias en ambas direcciones. Como titulares de muchas de las competencias concernidas, reclamamos una participación directa y el reconocimiento de nuestro autogobierno en la Unión Europea.

La “reinención” del Gobierno es un proceso ya en marcha desde los trabajos de la Comisión para la Reforma de la Administración Pública (Corame) y las medidas recogidas en el posterior Plan de Modernización de la Administración Pública, que se encuentran actualmente en aplicación. Medidas que es preciso continuar con mayor vigor, si cabe, a la luz de los cambios del entorno.

Por un lado, el impacto de las nuevas tecnologías nos obliga a nuevas formas de provisión de servicios *on line*; por otro, el propio cambio incide sobre los recursos humanos y demanda flexibilidad y anticipación a las necesidades que vayan a surgir a medio plazo, además de la incorporación de la calidad como sistema de gestión.

Nuestra respuesta ante estos retos debe ser asumir decididamente como objetivo la administración *on line*, algo que ya se ha iniciado en el marco del Plan Euskadi en la Sociedad de la Información, y, otra, planificar los recursos humanos e implicar a toda la organización en la evaluación de los servicios y en la gestión de la calidad.

Quiero finalizar mi exposición con una última reflexión. Frente a prejuicios interesados y a visiones distorsionadas, nuestro proyecto de construcción política y social de Euskadi no es en absoluto una réplica tardía de los procesos de construcción de los viejos estados nacionales. Hoy en día, cada vez es más ampliamente reconocido que los estados-nación han tendido a negar la pluralidad, a gestionar de forma antidemocrática la diversidad y a imponer la homogeneización a la ciudadanía.

Nuestro proyecto se inspira en principios de profundo respeto a la libertad de las personas y a la diversidad de las culturas, como no podría ser de otra forma en el mundo de la globalización y el multiculturalismo. Estamos y estaremos comprometidos en que Euskadi pueda alcanzar el nivel de autogobierno al que aspire en cada momento, pero como construcción abierta resultante de un consenso basado en las libertades individuales.

Yo estoy convencido de que Euskadi será lo que quieran ser las ciudadanas y ciudadanos vascos, y quien pretenda impedirlo simplemente estará aplicando de nuevo la razón de la fuerza y el derecho de conquista, en vez de la fuerza de la razón y el derecho a la libre decisión democrática.

Dice Karl Popper en “La sociedad abierta y sus enemigos” que “cuando se plantea un conflicto, eso sig-

da eta Eusko Jaurlaritza, foru aldundi eta udalen ekintzak integratuko dira erakunde arteko partaidetzarako erakunde izango den Herri Politiken Euskal Kontseiluaren bidez.

“Itzulpenak” eta subsidiaritasunak Europako Batasunera ere iritsi behar dute. Europako Batasunaren ekintza-markoa birdefinitu beharra dago, eta eskualdake-ta-prozesuak bi norabideetan egin behar dira. Guri eragiten diguten konpetentzia askoren titularrak garenez, Europako Batasunean zuzenean parte hartzeko aukera eta gure autogobernuaren onespena eskatzen ditugu.

Gobernuaren “berrasmaketa” martxan dagoen prozesua da “Comisión de Reforma de la Administración Pública-CORAME”ren lanak hasi zirenetik eta Administrazio Publikoa Modernizatzeko Planean jasotako neurriak ezartzen hasi zirenetik. Eta, gure inguruan egon diren aldaketak ikusita, indar handiz jarraitu behar dugu bide horretatik.

Alde batetik, teknologia berrien eraginak, *on line* zerbitzuak emateko era berriak asmatzera behartzen gaitu; beste alde batetik, aldaketak berak eragina dauka giza baliabideetan, eta malgutasuna eta epe erdian sortuko diren beharrei aurre egiteko ahalmena eskatzen ditu; era berean, kalitatea kudeaketa-sistema gisa ezartzea ezinbestekoa izango da.

Erronka horiei aurre egiteko, *on line* administrazioa onartzea erabaki behar dugu –hasiak gara bide horretan Euskadi Informazioaren Gizartearen Planaren birtartez– eta, beste alde batetik, giza baliabideak planifikatu eta erakunde osoa zerbitzuen ebaluaketan eta kalitatearen kudeaketan inplikatu behar dugu.

Nire hitzaldia bukatzeko, azken gogoeta bat egin nahi dut. Interesatutako aurreiritzi eta distorsionatutako ikuspegiengatik aurrean, Euskadiren politika eta gizarte-erakitzeko egitasmoa ez da, inolaz ere, Estatu nazional zaharkituen eraikuntza-prozesuen kopia berantiarra. Gaur egun, gero eta gehiago onartzen da nazio-estatuak joera izan dutela pluraltasuna ukatzeko, aniztasuna demokraziaren aurka kudeatzeko eta herritarrei homogenotasuna inposatzeko.

Gure egitasmoaren oinarria, pertsonen askatasuneko eta kulturen aniztasuneko errespetua da. Hori derrigorrezkoa da, globalizazio eta kultura-aniztasunaren munduan. Konpromisoa dugu, eta etorkizunean ere izango dugu, Euskadik, edozein momentutan nahi duen autogobernu-maila izan dezan; baina hori, gizabanakoen askatasunean oinarritutako adostasunaren ondorioz irekita-ko eraikuntza-prozesu gisa ulertzen dugu.

Ziur nago Euskadi herritarren borondatez sortutakoa izango dela. Horretarako oztupoak jartzen dituenak, berriz ere, indarraren arrazoia eta konkistatzeko eskubidea aplikatuko ditu, arrazoiaren indarra eta erabakiak askatasunez eta demokratikoki hartzeko eskubidea erabili beharrean.

Karl Popper-ek “Gizarte irekia eta bere etsaiak” izeneko liburuan, honako hau dio: “Gatazka bat plan-

nifica que las pasiones y emociones más constructivas, que podían haber ayudado en un principio a superarlo (el respeto, el amor, la devoción a una causa común, etcétera), se han mostrado incapaces de resolver el problema. Entonces sólo hay dos soluciones: una es el uso de las emociones y, finalmente, de la violencia; la otra es el uso de la razón, la imparcialidad y el compromiso razonable". Y el "compromiso razonable".

He propuesto un compromiso ético en defensa de la vida y de los derechos humanos para desterrar la violencia. He propuesto un compromiso con el diálogo como instrumento, que no es sino la única fórmula de un uso no dogmático de la razón. He propuesto un compromiso de respeto a las decisiones de los ciudadanos y ciudadanas vascos, que no es sino la mejor expresión democrática de la imparcialidad y el compromiso razonable. Y, por fin, he propuesto un compromiso para la construcción social de Euskadi, como un modelo de referencia en el Estado y en Europa.

He propuesto, en definitiva, un proyecto ilusorioso y de futuro para hacer de Euskadi un país en el que merezca la pena disfrutar, trabajar y vivir. He propuesto un sueño posible, que entre todos tenemos que hacer realidad.

Mila esker. (*Aplausos.*)

El Sr. **PRESIDENTE**: Eskerrik asko. Eskerrik asko, Lehendakari jauna.

Legebiltzarkide jaun-andreok, hautagaiaren hitzaldia bukatuta etenda gelditzen da bilera hau arraltsaldeko hiru terdiak arte.

Señorías, concluida la intervención del candidato, se suspende la sesión hasta las tres y media en punto, hora en la que reiniciaremos esta sesión.

Permítanme apuntarles, señorías, que las normas establecidas por esta misma Cámara exigen que las concentraciones se celebren a partir de la línea de la valla perimetral de este edificio hacia el parque. Respetemos, pues, nuestras propias normas.

Eskerrik asko.

*Eran las doce horas y cuarenta y tres minutos.*

*Se reanuda la sesión a las quince horas y treinta y dos minutos.*

El Sr. **PRESIDENTE**: Legebiltzarkide jaun-andreok, bilera honi berrasiera emotera goaz.

Jarraian, legebiltzar-taldeen ordezkariak izango dabe aukera euren txanda, euren hitzaldiak erabiltzeko. Eta txanda horreetan sartuz, Mistoa-Ezker Batua/Berdeak taldeko ordezkari dan Madrazo jaunak dau hitza. Badakizue, jaun-andreok, 40 minutuko gehiengo denbora izango dozuela talde bakoitzak.

teatzen denean, horrek esan nahi du grina eta emoziorik konstruktiboek –begiruneak, maitasunak, auzi komun batekiko miresmenak, eta abarrek–, hasieran gatazka hori gainditzen lagun bazezaketen ere, arazoa konpontzeko ezintasuna azaldu dutela. Orduan, bi irtenbide besterik ez daude: bata, emozioak eta, azkenik, indarkeria erabiltzea da; bestea, arrazoia, inpartzialtasuna eta arrazoizko konpromisoa erabiltzea da". Eta "arrazoizko konpromisoa".

Indarkeria aldenarazteko, bizitza eta giza eskubi-deen aldeko konpromiso etikoa proposatu dut. Elkarriketa-tresna gisa, hau da, arrazoiaren "erabilpen ez dogmatikoa egiteko" formula bakar gisa, erabiltzeko konpromisoa proposatu dut. Euskal biztanleen erabakiak errespetatzeko konpromisoa proposatu dut, inpartzialtasun eta arrazoizko konpromisoaren adierazpen demokratikorik onena delako. Eta, azkenik, Euskadiren gizarte-eraikuntza lortzeko konpromisoa proposatu dut, Euskadi Estatuan eta Europan erreferentzia eta eredu izan dadin.

Azken batean, etorkizun eta itxaropen egitasmoa proposatu dut, Euskadin, gozatu, lan egin eta bizitzeko arazoak ematen dituen Herria bilakatzeko. Egia bihur daitekeen amets bat proposatu dut eta denon artean egia bihurtu behar dugu.

Muchas gracias. (*Txaloak.*)

**LEHENDAKARI** jaunak: Muchas gracias. Muchas gracias, señor Lehendakari.

Señorías, concluida la intervención del candidato, se suspende la sesión hasta las tres y media de la tarde.

Legebiltzarkide jaun-andreok, hautagaiaren hitzaldia amaituta, etenda gelditzen da bilera hiru eta erdiak arte eta orduan ekingo diogu bilerari.

Gogorarazi nahi dizuet, jaun-andreok, Legebiltzarrak berak ezarritako arauen arabera, kontzentrazioak, egoitza honetako kanpoko hesitik parkerantz egin behar direla. Errespetatu ditzagun, beraz, geure arauak.

Muchas gracias.

*Eguerdiko hamabiak eta berrogeita hiru minutu direla eten da bilkura.*

*Arratsaldeko hirurak eta hogeita hamabi minutu direla berrekin zaio bilkurari.*

**LEHENDAKARI** jaunak: Señorías, comienza nuevamente la sesión.

A continuación, corresponde el turno a los representantes de los grupos parlamentarios. Tiene la palabra el representante del Grupo Mixto-Izquierda Unida/Berdeak, señor Madrazo. Ya saben sus señorías que los turnos son de 40 minutos.



### **9.2.7. Discurso 7**

**Juan José Ibarretxe (2005-2009)**

derechos y las mismas obligaciones, sin discriminaciones políticas, laborales, sociales, lingüísticas ni por razón de género. Un país que debe encontrar soluciones compartidas, haciendo de la colaboración la riqueza de las diferencias.

Y para alcanzar este país que todos queremos es preciso, como tarea prioritaria, eliminar el actual enfrentamiento y crispación política en que estamos inmersos. Y esto requiere, en nuestra opinión, acometer una reforma del Estatuto de Gernika que permita integrar Euskadi en un proyecto común y compartido, en un marco de convivencia basado en el respeto a la pluralidad de la sociedad, su variedad cultural y la forma de entender cada persona sus sentimientos de pertenencia o, si se prefiere, su conciencia nacional.

Ahora, que cada cual decida con su voto lo que quiere apoyar: la continuidad, o el cambio y la alternancia en el gobierno. Que cada cual decida con su voto si quiere un proyecto conservador y del pasado, liderado por la derecha nacionalista, o un proyecto progresista, autonomista y de futuro, como el que quiero liderar en representación del principal partido de la izquierda vasca, el Partido Socialista de Euskadi. Ustedes tienen la palabra.

Eskerrik asko. (*Aplausos.*)

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, López jauna.

Orain Ibarretxe Markuartu lehendakarigai jaunak dauka berbea, bere gobernu-programaren ildo nagusiak aurkezteko. Gehinez laurogeita hamar minutu daukazuz. Zurea da hitza, Ibarretxe jauna.

El Sr. IBARRETXE MARKUARTU: Legebiltzarreko burua, legebiltzarkide jaun-andreok, eztabaida honetara etorritako guztiok, egun on. Benetan ohore handia da niretzat, lehendakari izateko hautagai naitzen honetan, hemen zeuen aurrean egotea, zortzigarren legealdi honetan gobernu osatzeko koalizio-hitzarmena sinatu dugun hiru alderdi politikoen ordezkari modura; ohore handia da niretzat hemen izatea, joan den apirilaren 17an izandako hauteskundeetan berri den Legebiltzar honetan.

Aurkezten ari garen gobernu aurrera begira dago, etorkizunari begira, eta hiru helburu nagusi ditu: bake-prozesu baten alde lan egin nahi du modu eraginkorrean, azkenean elkarriketaren bidez indarkeria amaitu dadin betiko. Alderdi politiko guztien artean normalizazio-akordioa lortzea nahi dugu; eta horretarako, modu eragingarrian lan egin nahi dugu, ondoren akordio hori euskal gizarteak berrets dezan kontsulta demokratiko baten bidez. Eta, jakina, ildo beretik jarraituta orain arteko bideari ekin nahi diogu, Euskadi gizarte eredugarria izan dadin, gizarte solidarioa, orekatua eta bateratua izateko arlo guztietan: ekonomian, kulturean, eta gizarte-arloan ere bai.

gu, arrazoi politiko, laboral, sozial, linguistikoengatik inor baztertu gabe, ezta generoarengatik ere. Gure herriak irtenbide konpartituak aurkitu behar ditu, eta elkarlana desberdintasun guztien ondasun bihurtu behar du.

Eta denok nahi dugun herri hori lortzeko, lehenik eta behin amaiera eman behar diogu gaur egungo gatazka eta politika-giro suminduari. Eta horretarako, gure ustez, Gernikako Estatutua eraberritu behar dugu, erreforma horrekin posible izan dadin proiektu komun eta konpartitu bat, elkarbizitzarako esparru bat; gizartearen aniztasuna, aniztasun kulturala eta pertsona bakoitzak dituen pertenezia-sentimenduak edota, nahiago bada, pertsona bakoitzaren kontzientzia nazionala, errespetatzea oinarri izango lukeen elkarbizitzarako esparru bat.

Orain bakoitzak erabaki dezala bere botoarekin zer babestu nahi duen: jarraipena edota aldaketa eta txanda gobernuan. Bakoitzak erabaki dezala bere botoaren bidez proiektu kontserbadorea, iraganeko proiektua, eskuin abertzaleak gidatutako proiektua nahi duen ala, aitzitik, euskal ezkerreko alderdi nagusiaren, Euskadiko Alderdi Sozialistaren, ordezkari gisa, gidatu nahi dudana proiektu aurrerakoa eta autonomista babestu nahi duen. Zuenak da hitza.

Muchas gracias. (*Txaloak.*)

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor López.

A continuación es el turno del señor Ibarretxe Markuartu, candidato a lehendakari, para que presente las líneas fundamentales de su programa de gobierno. Tiene un máximo de noventa minutos. Señor Ibarretxe, tiene la palabra.

IBARRETXE MARKUARTU jaunak: Señora presidenta del Parlamento, señoras y señores parlamentarios, a todos y todas las presentes en este debate, buenos días. Es para mí un honor, en calidad de candidato a la presidencia del Gobierno, comparecer ante ustedes como representante de los tres partidos políticos que hemos firmado el acuerdo de coalición cuyo objetivo es formar gobierno en esta octava legislatura; es para mí un honor comparecer hoy aquí en este Parlamento renovado tras las elecciones del pasado 17 de abril.

Presentamos un gobierno de progreso con un triple objetivo: ser un agente activo en favor de un proceso de paz que desemboque en un final dialogado de la violencia; contribuir decisivamente a alcanzar un acuerdo de normalización entre todos los partidos políticos, que sea ratificado por la sociedad vasca en una consulta democrática, y, por supuesto, profundizar en el camino emprendido para convertir a Euskadi en un modelo de sociedad solidaria, equilibrada e integrada desde el punto de vista económico, cultural y social.



Horiek dira, beraz, hiru ardatzak: bakea, normalizazioa eta gizartearen aurrerabidea. Ez gatoz ona esku hutsik, ondo erakutsi baitugu badakigula ematen dugun hitza betetzen. Horixe da gure bermea: aurreko legealdian ibilitako bidea bera.

Azken lau urteotan zintzo jokatu dugu, gure konpromiso etikoari eutsi diogu, giza eskubideen eta askatasunen alde tinko eginez, eta euskal gizarteak bere jarrera erakutsi duenean, irmo, indarkeriaren aurka eta eskubide zibil eta politikoen murrizketaren aurka, aitzindari izan gara.

Gure konpromiso demokratikoari erantzun diogu, euskal gizartearen borondatea errespetatu. Eta Estatu espainiarrarekin beste era bateko harremana izateko estatutu politiko berriaren proposamena landu eta plazaratu genuen, Eusko Legebiltzarrak gehiengo osoz onartu zuena.

Era berean, Euskadiren eraikuntza sozialari dagokion konpromisoari ere erantzun diogu, politika aurrerakoiak garatuta. Eta benetan aurrera egin dugu, gizarte zuzenagoa eta solidarioagoa lortzeko bidean.

Horixe da, bada, aurreko legealdian ibili dugun bidea. Bene-benetan uste dut euskal gizarteak aurrera egin duela, nabarmen, aipatutako hiru arlo horietan.

Orain beste aro baten hasieran gaude, beste etapa bat hastekotan gara. Beste aukera bat daukagu, gauzak egiten jarraitzeko abagune ederra. Lehendakari izateko hautagai naizen aldetik, ordezkatzan dudana gobernu-koalizioaren izenean esango dizuet inolako zalantzarik gabe ziur egon behar duzuela egokiera horretaz baliatzeko prest gaudela.

Horixe da gure konpromisoa: eskua zabalik luzatzea euskal indar politiko guztiei, bai Legebiltzar honetan dauden indar politikoei, baita eta euskal gizartearen zati esanguratsu baten ordezkari izanik, hemen ez izan arren, gizartearen zilegitasuna dutenei ere, guztion artean akordio politikoa lortu behar dugulako, Euskadiren normalizaziorako eta elkarbizitzarako.

Aro berria, aro erabakigarria. Joan den apirilaren 17an egindako hauteskundeetan argi ikusi dugu oraingoan ere –demokrazia berreskuratu genuenetik halaxe izan baita behin eta berriz– euskal gizartearen errealitatea plurala dela, askotarikoa dela. Eta hementxe dugu, Legebiltzar honetan bertan, horren erakusgarri argia. Oraingo honetan, gainera, aritmetika parlamentarioa nolako den ikusita, talde politiko guztiok dugu aro berri garrantzitsu honi atea zabaltzeko konpromisoa hartzeko premia eta beharra.

Euskal gizarteak guztioi agindu digu denon artean erantzun egokia aurkitu dezagun bai indarkeriaren arazoa konpontzeko, bai normalizazio politikoa lortzeko. Langintza horretan guztiok gara beharrezko, eta inor ere ez da bere kabuz nahiko. Nahi eta nahi ez erreparatu behar diogu, beraz, aldamenekoari halaxe

Esos son, por tanto, los tres objetivos: paz, normalización y progreso social. No nos presentamos con las manos vacías, sino con la garantía del cumplimiento de la palabra dada. Contamos con el aval del camino recorrido en la pasada legislatura.

A lo largo de estos últimos años hemos dado respuesta a nuestro compromiso ético con la defensa de los derechos humanos y las libertades, liderando el firme posicionamiento de la sociedad vasca en contra de la violencia y del recorte de derechos civiles y políticos.

Hemos dado respuesta a nuestro compromiso democrático, respetado la voluntad de la sociedad vasca. Y materializamos y sacamos a la luz una propuesta de nuevo Estatuto político de relación con el Estado español, aprobada por la mayoría absoluta del Parlamento vasco.

Asimismo, hemos dado respuesta al compromiso con la construcción social de Euskadi, desarrollando políticas de progreso que han permitido avanzar en la consecución de una sociedad más justa y solidaria.

Ése es el camino seguido en la legislatura anterior. Creo sinceramente que la sociedad vasca ha avanzado notablemente en los tres ámbitos citados.

Ahora estamos a punto de abrir una nueva etapa, una nueva época. Tenemos una nueva oportunidad para seguir trabajando. Como candidato a presidente, y en nombre de la coalición de gobierno que represento, les puedo garantizar que estamos dispuestos a aprovechar esta oportunidad.

Ése es nuestro compromiso: ofrecer mano tendida a todas las fuerzas políticas vascas, tanto a las que estén presentes en este Parlamento como a las que, estando ausentes, cuentan con la legitimidad social de representar a una parte significativa de la sociedad vasca, para alcanzar entre todos un acuerdo político para la normalización y la convivencia en Euskadi.

Una nueva etapa, una etapa decisiva. Las elecciones celebradas el pasado 17 de abril han vuelto a reflejar –como lo han venido haciendo una y otra vez desde la recuperación democrática– la realidad de una sociedad vasca diversa y plural. Y, aquí mismo, la composición de esta Cámara es buena muestra de ello. En esta ocasión, además, la aritmética parlamentaria nos pone a todos los grupos ante la obligación y la necesidad de comprometernos para abrir una nueva y trascendental etapa.

La sociedad vasca nos ha exigido a todos que participemos en la búsqueda de una respuesta al problema de la violencia y al problema de la normalización política. Ante este reto, todos somos necesarios y ninguno somos suficientes. Estamos obligados a entendernos, porque así nos lo exige la sociedad vasca.



egiteko agindu digulako euskal gizarteak. Gizarte honek bakea lortzeko itxaropena zapuztuta ikusi du askotan, gehiegitan; eta gizarte hau etsita egon da sarri, normalizazio politikoa lortzeko trenari alde egiten utzi diogun bakoitzean. Gizarte honek nahi duena, azken batean, horixe da: bere etorkizuna bideratzea eta zuzentzea.

Ez da atzera begira egoteko tenorea. Ez da. Guziok mugitu gara honaino iristeko. Euskal gizarteak konponbidea aurkitzeko atearen aurrean jarri dugu guzcion artean. Dena daukagu alde. Badugu elkargune bat, hots, elkarriketaren bidez indarkeriaren amaiera behin betiko lortzeko abagunea dela uste izatea. Badugu topaleku bat, Estatu espainarrarekin batera elkarrekin bizitzeko beste harreman-esparru bat eratzeko beharra dagoela uste dugula. Eta batez ere, gizarteak dugu alde; gizarte modernoak, zentzuduna, adinez nagusia; erabaki nahi duen gizarteak, eta indar politikooi, indar politiko guzti-guztioi, argi eskatzen diguna hitz egin dezagun, negoziatu dezagun eta ados jar gaitezen. Ezin dugu huts egin, ez dugu kale egiteko eskubiderik.

Hiru helburu nagusi ditugu aurrez aurre: bakea, normalizazio politikoa eta gobernagarritasuna. Horiexek dira helburu nagusiak, lehentasuna duten helburuak; horiei erantzun behar diegu denok batera, gizarte modura, legealdi honetan gainera. Banan bana aipatuko ditut, nire ustez gai horietako bakoitzak bere prozesua behar duelako; eta gai horietako bakoitzak bere mintzakideak behar dituelako. Hiru prozesu horiek dudarik gabe badute elkar loturarik, baina ez ditugu hirurak nahastu behar, eta ez ditugu bata bestearen mendean jarri behar.

Bakea, edo beste era batera esanda, zoritxarrez denbora luzeegian jasan behar izan dugun indarkeriaren gatazka konpontzea; eta normalizazio politikoa; hau da, Euskal Herrian sustrai politikoak dituen auzi historikoa konpontzea. Horiexek dira gure gizarteak etengabe dituen jomugak, gurariak.

Horrez gainera, gobernagarritasuna ere badugu; alegia, legealdi honetan askatu beharko dugun beste korapilo bat; horri ere erantzun egokia eman beharko diogu, gaur egun dugun konplexutasun eta aniztasun politikoa kontuan hartuta. Ondotxo dakit ordezkatzen ari naizen gobernu-koalizioak ez duela bermatuta, hasieran behintzat, Legebiltzarraren gehiengo osoa. Egoera horretaz jabetzea: horixe besterik ez da, alegia, errealitatearen printzipioa. Eta errealitatearen printzipio horrek guztiok eskatzen digu elkarrekin akordioak lortzeko jarrera aktiboa izan dezagun, horretara jarriko baititugu euskal herritarren arazoak konponbidean.

Planteamos un método para avanzar: el diálogo. Estoy convencido de que el diálogo es la única fórmula válida para no fracasar y lograr acuerdos básicos no alcanzados hasta la fecha. Diálogo en público y en privado, diálogo bilateral y multilateral, diálogo sin vetos personales ni políticos, diálogo sin condi-

Una sociedad que ha visto frustradas demasiadas veces sus esperanzas de paz y que se ha sentido defraudada cada vez que hemos dejado pasar el tren de la normalización política. Porque, en última instancia, lo que esta sociedad desea es eso: tomar las riendas de su propio futuro.

No es momento de mirar atrás. No lo es. Todos nos hemos movido para llegar hasta aquí. Entre todos hemos colocado a la sociedad vasca a las puertas de la solución. Tenemos todo a nuestro favor. Tenemos un espacio compartido, esto es, un espacio compartido sobre la oportunidad de abordar definitivamente el final dialogado de la violencia. Tenemos un punto de encuentro, consistente en que consideramos necesario establecer un nuevo marco de convivencia con el Estado español. Y, sobre todo, tenemos a la sociedad a nuestro favor; una sociedad moderna, sensata y mayor de edad, que quiere decidir y que nos exige con claridad meridiana a las fuerzas políticas, a todas las fuerzas políticas, dialogar, negociar y alcanzar acuerdos. No podemos fracasar, no tenemos derecho a fracasar.

Tenemos que afrontar tres retos fundamentales: paz, normalización política y gobernabilidad. Esos son los objetivos fundamentales, los objetivos prioritarios; son los objetivos a los que tenemos que responder entre todos, como sociedad, y en esta legislatura además. Los cito por separado porque, en mi opinión, cada una de esas cuestiones exige su proceso propio, y porque cada uno de los objetivos citados exige interlocutores diferentes. No hay duda de que existen interrelaciones entre los procesos, pero no podemos mezclarlos, no podemos supeditar un objetivo a otro.

La paz, o, por decirlo de otro modo, conseguir la solución del conflicto violento que lamentablemente sufrimos desde hace demasiado tiempo, y la normalización política, es decir, la resolución del conflicto histórico de raíces políticas que tiene el País Vasco, esos son los objetivos, las aspiraciones permanentes de nuestra sociedad.

Además tenemos la gobernabilidad. Es decir, la gobernabilidad constituye un reto adicional al que tendremos que dar una respuesta adecuada en esta legislatura; deberemos buscar una solución adecuada teniendo en cuenta la enorme complejidad y diversidad política existente. Sé muy bien que la coalición de gobierno que represento no tiene garantizada, al menos de partida, la mayoría absoluta del Parlamento. Ser concientes de la situación: eso es, nada más y nada menos, el principio de realidad. Y dicho principio de realidad nos exige a todos mantener una actitud activa en la búsqueda de acuerdo, ya que sólo así podremos dar respuesta a los problemas de la ciudadanía vasca.

Aurrera egiteko metodo bat proposatzen dugu: elkarriketa. Ez dut inolako zalantzarik elkarriketa dela porrotik ez egiteko eta orain arte lortu ez diren oinarriko akordioak lortzeko modu bakarra. Elkarriketa bai jendaurrean, baita modu pribatuan ere; biren artekoa eta guzcion artekoa; pertsonenganako nahiz iritzi

ciones previas, diálogo como método para buscar soluciones, no como fetiche para utilizarlo demagógicamente ante los medios de comunicación.

Ha llegado la hora de decir con claridad qué es lo que entendemos cada cual con la palabra *diálogo*. Diálogo ¿con quién? Diálogo ¿para qué? Y diálogo ¿dónde?

De hecho, en la pasada legislatura todos hemos hablado de la necesidad del diálogo, pero en realidad este no se ha dado. No hemos dialogado. Unas veces se ponía la excusa de la violencia, otras veces que las propuestas presentadas eran anticonstitucionales; incluso ha habido quien ha llegado al extremo de exhibir públicamente como motivo de orgullo no dialogar con el Gobierno y con el lehendakari. Pero esto pertenece al pasado. Hoy, afortunadamente, parece que todos hemos aprendido la lección, y de nuevo la palabra *diálogo* se refleja en el horizonte: diálogo para la paz, diálogo para la normalización, diálogo para la convivencia.

En mi condición de candidato a lehendakari, expreso desde ahora mi compromiso público para abrir un diálogo sincero y sin condiciones, sin vetos personales, sin exclusiones políticas y sin exigencia de renunciaciones previas por parte de nadie.

Propugnamos un principio básico: el respeto. El diálogo sólo tiene un principio básico: el respeto. El respeto de los derechos humanos, el respeto de todos los proyectos políticos (de todos), el respeto de los principios democráticos, el respeto de las decisiones adoptadas por la sociedad vasca, el respeto a sus instituciones, y sobre todo, y por encima de todo, el respeto a las personas. Sin esta condición de respeto es muy difícil que se dé el diálogo.

En este sentido, tengo que constatar con profunda tristeza que no hemos comenzado nada bien esta legislatura. Precisamente este Parlamento ha sido excepcional testigo de este mal comienzo. Me refiero especialmente al lamentable proceso seguido para la elección de la presidencia de esta Cámara.

Es legítimo y democrático que los grupos parlamentarios decidan apoyar a uno u otro de los candidatos presentados tanto para la presidencia como para la Mesa de la Cámara. Forma parte del juego político y parlamentario. Pero, en mi opinión, lo que resulta inaceptable es que se plantee un veto estrictamente personal al candidato a la presidencia presentado legítimamente por la coalición que ha obtenido la mayoría democrática en las pasadas elecciones.

No es aceptable que quienes abogan por un diálogo sin vetos y sin exclusiones inicien la legislatura planteando un veto personal a Juan María Atutxa. En estos términos no podemos hablar de diálogo y de

politikoenganako inolako betorik gabekoa; aldez aurretik jarritako baldintzarik gabekoa; irtenbideak bilatzen saiatuko dena, ez hedabideetan demagogiaz erabiliko den fetitxea.

Bada garaia bakoitzak argi eta garbi esateko zertan ari den *elkarrizketa* hitza aipatzen duenean. Elkarrizketa, norekin? Elkarrizketa, zertarako? Elkarrizketa, non?

Izan ere, joan berri den legealdian denok hitz egin dugu elkarrizketaren premia, baina, egia esanda, ez da halakorik gertatu. Ez dugu elkarrekin hitz egin. Batzuetan indarkeria zen aitakia, beste batzuetan esaten zen aurkeztutako proposamenak Konstituzioaren aurkakoak zirela. Eta ez hori bakarrik; zenbait jendaurrean harro agertu da Jaurlaritzarekin eta Lehendakariarekin elkarrizketatzerik nahi izan ez duelako. Baina horiek iraganeko kontuak dira. Zorionez, gaur badirudi ikasi beharrekoa ikasita gatozela, eta ortzi-mugan berriro ere *elkarrizketa* hitza agertu dela: bakearen aldeko elkarrizketa, normalizazioaren aldeko elkarrizketa, elkarbizitzaren aldeko elkarrizketa.

Lehendakaritarako hautagai naizen aldetik, une honetan bertan nire konpromisoa plazaratu nahi dut elkarrizketa zintzo bati ekiteko, baldintzarik gabekoa, pertsonen aurkako betorik gabekoa, bazterkeria politikorik gabekoa eta aldez aurretik inork ezeri uko egin beharrik izan gabekoa.

Oinarrizko printzipio bat aldarrikatzen dugu: errespetua. Elkarrizketak oinarrizko printzipio bakarra bete behar du: errespetua. Giza eskubideak errespetatzea, proiektu politiko guztiak errespetatzea (guztionak), printzipio demokratikoak errespetatzea, euskal gizarteak hartutako erabakiak errespetatzea, euskal gizartearen erakundeak errespetatzea eta, batez ere, eta gauza guztien gainetik, ororen gainetik, pertsonak errespetatzea. Errespetuaren baldintza hori betetzen ez bada, nekez lortuko dugu elkarrizketarik.

Eta hori hala izanik, benetan tristea bada ere, aitortu behar dut legealdi honi ez diogula bide onetik ekin. Hain justu ere Legebiltzar hau hasiera oker horren lekuko aparta izan da. Eta, batez ere, Legebiltzar honetako mahaiburua aukeratzeko izandako prozesu tamalgarriaz ari naiz.

Bidezkora eta demokratikora da Legebiltzarrean ordezkariak duten alderdiek Legebiltzarreko lehendakaritarako edo Biltzar honetako mahaia osatzeko hautagai baten edo bestearen alde egitea; hori politikako eta Parlamentuko joko-arauen barruan dago. Baina nire ustez guztiz onartezina da azkeneko hauteskundeetan gehiengo demokratikoa lortu zuen koalizioak legitiimitate osoz aurkeztutako lehendakaritzarako hautagaia beto pertsonal erabatekoaren bidez kanpoan utzi nahi izatea.

Ezin da onartu betorik eta bazterketarik gabeko elkarrizketa aldarrikatzen dutenek legealdiaren hasieran bertan Juan María Atutxaren aurkako beto pertsonala proposatzea. Horrela ezin dugu elkarrizketari eta



respeto, sino más bien de venganza política y personal a una figura destacada en la defensa de los derechos humanos y que, junto con los miembros de la Mesa Kontxi Bilbao y Gorka Knörr, se ha distinguido por defender la dignidad e independencia de este Parlamento.

Es curioso: paradójicamente, ha sido vetado por quienes no le perdonan su lucha contra ETA y por quienes no le perdonan su firmeza frente a la injerencia del Estado español en el Parlamento Vasco.

Por este motivo, quiero rendir un homenaje personal y sentido a Juan Mari Atutxa, porque a lo largo de toda su vida ha sido un ejemplo de dignidad como político y como persona.

Ofrecemos un gobierno tripartito como cauce central para el diálogo y el acuerdo.

Como candidato a lehendakari de la coalición tripartita formada por Partido Nacionalista Vasco, Eusko Alkartasuna y Ezker Batua Berdeak, quiero reiterar nuestra permanente disposición al diálogo y al acuerdo con todas las demás fuerzas políticas, para dar respuesta a los retos fundamentales que conjuntamente debemos afrontar, como sociedad, en la presente legislatura.

Por nuestra parte, los tres partidos políticos que hemos alcanzado un acuerdo de gobierno hemos hecho un gran esfuerzo de generosidad y de negociación interna para aparcar muchas de nuestras diferencias y volver a conformar un cauce central que aporte serenidad y estabilidad a la sociedad vasca. Sinceramente, creemos que nuestra coalición entre tres partidos diferentes (dos fuerzas nacionalistas y una federalista de Estado) se articula sobre los tres pilares centrales que constituyen también las bases sobre las que se apoya una gran mayoría de la sociedad vasca: el pilar del respeto a los derechos humanos, el pilar del respeto al derecho de la sociedad vasca para decidir su propio futuro, y el pilar de la construcción social de Euskadi.

En definitiva, presentamos un acuerdo de coalición integrador y abierto, que tiene una prioridad política (la paz y la normalización), y un compromiso social (el desarrollo sostenible y la solidaridad).

Partimos de la aceptación de la pluralidad y el respeto mutuo como eje central que configura la coalición de gobierno que representamos. Somos tres fuerzas distintas, que hemos asumido el principio de la pluralidad como un patrimonio enriquecedor de la propia sociedad.

Con estos objetivos hemos conformado un gobierno de progreso que representa el 44% de los votos emitidos en las pasadas elecciones.

errespetuari buruz hitz egin; mendeku politiko eta pertsonalaz hitz egin beharko dugu, norekiko eta giza eskubideen alde lan nabarmena egin duen pertsona bategiko, eta Mahaiko kide izan diren Kontxi Bilbao eta Gorka Knörr-ekin batera, Legebiltzar honen duintasun eta independentziaren alde lan nabarmena egin duen pertsonarekiko.

Bitxia da oso; kontraesana izanda ere, bi aldeek betatu dute: batetik, ETArek aurkako borrokan jardun izana barkatzen ez diotenek, eta, bestetik, Espainiako Estatuak Eusko Legebiltzarrean esku hartzearen aurka erakutsi duen irmotasuna barkatzen ez diotenek.

Esandako guztiagatik, izan bitez hitzok Juan Maria Atutxarenganako nire omenaldia, duintasunaren eredu izan baita bizitza osoan, bai politikan, baita pertsona gisa ere.

Hiru alderdik osatutako gobernua eskaintzen dugu, elkarrizketa eta akordioaren bidetik aurrera egiteko bidearen erdigune izateko.

Euzko Alderdi Jeltzaleak, Eusko Alkartasunak eta Ezker Batua Berdeak alderdiek osatutako hirukoaren lehendakari gaia naizenez, beste behin ere aipatu nahi nuke beste alderdi politiko guztiekin hitz egitearen eta akordioak lortzearen aldekoak garela aurrean ditugun erronkei denon artean irtenbide bat aurkitzeko, gizarte bereko atal garen neurrian, legegaldi honetan.

Gure aldetik, gobernua osatzeko akordioa lortu dugun hiru alderdi politikook ahalegin handia egin dugu eskuzabaltasunez eta barne-negoziazioaren bidez gure arteko ezberdintasunak alde batera utzi eta erdigunea berregiteko, euskal gizarteari lasaitasuna eta egonkortasuna emanda. Bene-benetan diogu: gure ustez hiru alderdion artean, hau da, bi alderdi abertzale eta alderdi federalista baten artean, lortutako koalizioak hiru oinarri nagusi ditu euskarri, eta oinarriok, bestalde, euskal gizartearen gehiengo handi batentzako zutabe dira: giza eskubideen errespetuaren zutabea, euskal gizarteak bere etorkizuna erabakitzeko duen eskubidearen errespetuaren zutabea eta Euskadiren gizarte-erakuntzaren zutabea.

Azken batean, koaliziorako akordio bateratzaile eta irekia aurkeztu nahi dugu, lehentasun politiko bat (bakea eta normalizazioa) eta konpromiso sozial bat (garapen iraunkorra eta elkartasuna) izango dituen.

Gure abiapuntua aniztasuna onartu eta elkar errespetatzea da, eta horrela, jarrera hori ordezkatzeko dugun gobernu-koalizioaren ardatz nagusia izango da. Hiru alderdiok, ezberdinak izanik ere, gure egin dugu pluraltasunaren printzipioa, aniztasun hori gizarte aberasteko ondarea dela uste baitugu.

Helburu horiek izanik, aurrerabidea xede duen gobernua osatu dugu, eta denon artean azkeneko hauteskundeetan emandako botoen %44 ordezkatzeko dugu.

Somos conscientes de que la sociedad vasca nos ha encomendado la misión de abrir permanentemente las puertas del consenso interno que hemos alcanzado en el seno del Tripartito al resto de fuerzas parlamentarias, a todas y cada una de las fuerzas parlamentarias en este Parlamento, y de que la mayoría relativa de la que disponemos y la envergadura de los retos que tenemos por delante nos exige alcanzar espacios de encuentro y de colaboración, en la confianza además de que las prioridades recogidas en nuestro programa de gobierno, convenientemente negociadas con las suyas, sean elementos de coincidencia y de encuentro entre todos. Este es el deseo que tenemos.

En conclusión, estamos ante una legislatura que requerirá de menos táctica y de más argumentos; que habrá de caracterizarse por la incorporación a la vida política de los valores de la integración y el entendimiento. Iniciamos una nueva etapa política en la que la misión del Gobierno, y la mía como lehendakari, será entregarnos en cuerpo y alma a la tarea de regenerar una confianza devaluada entre nosotros y con la sociedad, sin perder demasiado tiempo y energías en discutir de quién ha sido la culpa.

Voy a pasar a continuación a exponer los objetivos e iniciativas que desde la coalición de gobierno nos comprometemos a desarrollar para dar respuesta a los retos de esta legislatura. Comenzaré por el ámbito de la gobernabilidad, para hacer después una segunda parte en relación con la paz y en la normalización política.

Primera parte, por tanto, de mi discurso: un gobierno de progreso para avanzar. Euskadi, un país en marcha.

La crispación política y el *ruído* mediático que hemos sufrido en la pasada legislatura han ocultado en muchas ocasiones la realidad de un país en marcha. ¿Dónde están los malos augurios que nos anunciaban la ruina económica si nos atrevíamos simplemente a poner sobre la mesa un debate sobre nuestro actual marco de convivencia?

Afortunadamente, hoy podemos afirmar con orgullo y satisfacción que hemos avanzado mucho en los indicadores económicos y sociales a lo largo de los últimos años. Hoy tenemos una sociedad más preparada, más moderna y más equilibrada que cuando iniciábamos la anterior legislatura.

Aportaré algunos datos. Entre los años 2001 y 2004 Euskadi ha crecido, en términos de renta por habitante, el doble que Europa, superando la convergencia en renta con la Unión Europea y situándonos de nuevo a la cabeza del Estado en renta disponible.

Hemos alcanzado la cifra de población ocupada más alta de toda nuestra historia. Según los últimos

Dena den, badakigu, jakin, euskal gizarteak zein misio jarri duen gure eskuetan: Hirukoaren barruan lortu dugun barne-adostasun horren atea etengabe zabalik izan behar ditugula Legebiltzarreko gairontzeko alderdi guzti-guztientzat, eta lortu dugun gehiengo erlatiboarekin eta kontuan izanda aurrean ditugun erronkak handiak direla, elkarlanerako eta lankidetzarako topaguneak landu beharko ditugula, eta konfiantza dugu gure gobernu-programan aipatzen diren lehentasunak, behar bezala negoziatu ostean, guztiok adostu eta elkarrekin jarduteko osagaiak izan daitezkeela. Halaxe izatea nahi genuke.

Laburbilduz, aurrean dugun legealdiak taktika gutxiago eta argudio gehiago eskatuko ditu; bizitza politikoan hizpide izan beharko dute integrazioa eta elkar ulertzea aldarrikatzen duten baloreek. Aurrez aurre garai politiko berria dugu, eta Jaurlaritzaren eginkizuna, eta nirea, lehendakari gisa, gure arteko eta gizartearekiko konfiantza berreskuratzearen alde aritzea izango da, nahikoa hondatuta baitago; ez du merezi oraingo egoeraren errudunak nortzuk izan diren eztabaidatzen indarrik galtzea. Gorputz eta arimaz saiatu gara konfiantza hori berreskuratzen.

Jarraian, gobernu-koalizioak legealdi honetako erronkei aurre egiteko garatuko dituen helburu eta ekimenak aipatuko ditut. Hasteko, gobernagarritasuna aipatuko dut, eta horren ostean, bakegintzari eta normalizazio politikoari helduko diet.

Nire saioaren lehenengo zatia, beraz, honako hau: gobernu aurrerakoia aurrera egiteko. Euskadi, aurrera doan herria.

Azkeneko legealdian, politika-munduko iskanbiler eta hedabideetako *zalapartak* sarritan ezkutuan utzi dute aurrera doan herri honen benetako egoera. Non geratu dira gure ekonomia maldan behera amilduko zela zioten mehatxu haiek, gaur egun dugun elkarbizitzarako esparruaren inguruko eztabaida mahai gainean jartzea proposatze hutsarengatik?

Zorionez, harrotasunez eta pozik esan dezakegu azken urteetan ekonomiako eta gizartearen adierazteko guztietan asko aurreratu dugula. Gizartea gaur aurreko legealdia hasi genuenean baino prestuagoa, modernoagoa eta orekatuagoa da.

Datu batzuk azalduko ditut. 2001 eta 2004. urteen artean, eta biztanle bakoitzaren errentari dagokionez, Euskadi Europaren bikoitza hazi da, eta, beraz, Europako Batasunarekiko errenta-konbergentzia gainditu du, eta errenta erabilgarriari dagokionez, estatuko aurreneko lekuan dago.

Gure historia osoan zehar inoiz izandako biztanle landunen kopuru handiena lortu dugu. Eustatek



datos del Eustat, correspondientes al primer trimestre de 2005, están ocupadas 936.000 personas, y nuestra tasa de paro se sitúa en el índice más bajo de los últimos veinticinco años: un 7%, es decir, dos puntos por debajo de la media europea, por primera vez en mucho tiempo, y tres puntos por debajo de la media del Estado. Además, y por primera vez, el número de mujeres paradas es inferior, en términos absolutos, al de los hombres, que son los datos últimos que poseemos del Eustat.

Nuestra esperanza de vida se sitúa en el segundo lugar del mundo, justo por detrás, en estos momentos, de Japón.

Más del 80% de los jóvenes vascos de entre 20 y 24 años disponen hoy de educación secundaria o superior –la sociedad vasca es una sociedad educada–, lo cual implica que ocupamos la quinta posición del *ranking* europeo por nivel educativo, según los datos de los institutos internacionales.

Y también somos una sociedad más equilibrada y solidaria. Es verdad que aún nos queda, en relación con esta cuestión, mucho camino, muchísimo camino por recorrer. A este respecto no voy a dar índices comparativos con el Estado; sólo apuntaré un dato ilustrativo: nuestra sociedad es un ejemplo de referencia en programas de lucha contra la marginación. Y no solamente lo es a nivel de Estado. Euskadi fue la primera en reconocer por ley una renta básica y ayudas de emergencia social para los hombres y mujeres con dificultades de inserción en el mercado laboral. Y a lo largo de estos últimos cuatro años, aquí, en Euskadi, se han visto incrementadas significativamente, no sólo en términos cuantitativos (hemos pasando de 69 millones de euros en 2000 a 138 millones de euros en 2004, siendo inmensamente más baja la tasa de paro, atención), sino también de forma cualitativa, pasando de representar el 61% del salario mínimo interprofesional en el año 2000 al 84% en el presente año 2005.

Añadiré por último, como último dato, que durante el año 2004 hemos tenido la cifra récord de visitantes en este país: nos han visitado más de 1.700.000 personas, lo cual significa que nuestro país también es visto desde fuera como un país cada vez más atractivo, con mayor calidad de vida y digno de ser conocido y disfrutado.

En conclusión, es cierto que hemos avanzado mucho, pero también resulta evidente que aún nos queda un largo camino por recorrer en todos los ámbitos. Entre otras cosas, porque para una sociedad moderna, como lo es la sociedad vasca, tan importante es reivindicar la autoestima, creer en ti mismo, como tener capacidad autocrítica para seguir afrontando nuevos retos, nuevas metas.

La convergencia social y la convergencia tecnológica son nuestros próximos objetivos colectivos.

dituen azkeneko datuen arabera, hau da, 2005eko lehenengo hiruhilabeteari buruzkoak, Euskadin lana duten 936.000 pertsona daude, eta langabezia-tasa, berriz, azken 25 urteetako baxuena da, %7koa, hain justu, hau da, Europako batez bestekotik bi puntu beherago eta Estatuko batez bestekotik hiru. Horrekin batera, eta lehenengo aldiz, lanik gabe dagoen emakumeen kopurua, kopuru absolutuetan, gizonezkoena baino apalagoa da; horietatik dira Eustatek dituen azkeneko datuak.

Gure bizitza-itxaropena munduko bigarren luzeena da, une honetan justu Japoniako biztanleen atzetik.

20 eta 24 urte arteko gazteen %80 baino gehiagok bigarren mailako edo goi mailako ikasketak gainditu ditu –euskal gizartea gizarte hezia da–, eta horrek esan nahi du Europako sailkapeneko bosgarren lekuan gaudela hezkuntza-mailari dagokionez, nazioarteko institutuen datuen arabera.

Eta gizarte orekatuagoa eta solidarioagoa ere bagara. Egia da oraindik zer egina badagoela gai honen inguruan, eta bide luzea geratzen zaigula egiteko. Alde horretatik, ez dut Estatuarekiko konparazio-daturik emango; datu adierazgarri bakar bat emango dut: gure gizartea erreferentzia-eredu da bazterkeriaren aurka borroka egiteko programei dagokionez. Eta ez Estatuan bakarrik. Euskadi izan zen oinarritzko errenta bat eta gizarte larrialdietarako laguntzak legez onartu zituen lehenengo erkidegoa, hain zuzen ere, lanaren merkatuan sartzeko zailtasunak zituzten gizon-emakumei laguntzeko. Eta azkeneko lau urteetan hemen, Euskadin, gora egin dute nabarmen, eta ez soilik kopuruari dagokionez, izan ere, 2000. urtean 69 milioi eurotakoak izan ziren, eta 2004an, berriz, 138 milioi-koak (eta kontuan hartuta, gainera, ernel, langabezia-tasa apalagoa dela), baina horrekin batera, eta kualitatiboki, 2000. urtean lanbide arteko gutxieneko soldataren %61 ziren eta 2005ean, berriz, %84.

Bukatzeko, azkeneko datu bat: 2004. urtean Euskadira etorritako bisitarien kopurua 1.700.000ra iritsi zen, orain arteko errekorra, eta horrek erakusten du gure herria kanpotarrentzat gero eta erakargarriagoa dela, bizitza-kalitate handikoa eta ezagutu eta bertan gozatzea merezi duena.

Ondorioz, egia da asko aurreratu dugula, baina bistan da, halaber, oraindik ere asko dugula aurrera egiteko esparru guztietan. Izan ere, gizarte moderno batean, eta euskal gizartea gizarte modernoa da, oso garrantzitsua da autoestimua jardutea; baina horrekin batera, autokritika egiteko gauza ere izan behar dugu erronka berriei, helmuga berriei ekiteko.

Gizarte-konbergentzia eta konbergentzia teknologikoa, guziren hurrengo erronkak.



En la pasada legislatura nos comprometimos a lograr la convergencia en renta y la convergencia en empleo con la Unión Europea, y es un objetivo hoy afortunadamente conseguido y superado. No ha sido mérito sólo de la gestión del Gobierno: también de la gestión del Gobierno, de las diputaciones y de los ayuntamientos. También, no sólo. En definitiva, todos somos artífices del éxito alcanzado.

Ahora bien, no nos podemos dormir en los laureles. No hay que olvidar que los éxitos alcanzados en el pasado no son garantía de bienestar futuro. No lo son en nuestras sociedades. El mundo está cambiando de forma acelerada. Estamos asistiendo a una profunda transformación, no solamente en el ámbito económico, sino también en el ámbito social. Prácticamente en los últimos cinco años se ha producido una mutación global en las relaciones económicas, culturales y personales, inducida por el desarrollo de las nuevas tecnologías y las redes de comunicación.

Afrontamos, por tanto, a nivel mundial, una nueva sociedad de la información y del conocimiento, que afecta no sólo a la competencia entre sectores, entre empresas y multinacionales, sino también a las relaciones entre personas. Y Euskadi tiene que realizar, por tanto, un esfuerzo colectivo, como sociedad, para adaptarse con rapidez (la flexibilidad es la clave en los tiempos actuales) a los nuevos cambios y seguir avanzando en el bienestar de las personas. La clave en este nuevo escenario, por tanto, son las personas, y en definitiva personas formadas y bien cuidadas, personas formadas, atendidas y bien cuidadas, son la clave para desarrollar un proyecto sano en el próximo futuro.

Por ello, nuestros objetivos en la presente legislatura son claros y definidos: lograr la convergencia tecnológica y la convergencia social, proyectando nuestra imagen internacional como un país solidario, situado entre los diez primeros países del mundo en el índice de desarrollo humano, que a mí me gusta evaluar mejor en términos comparativos que los índices de crecimiento económico.

Estos son, por tanto, nuestros objetivos colectivos. Y para conseguirlos queremos poner a disposición de la sociedad vasca un gobierno de progreso; un proyecto al servicio de las personas, de todas las personas; un proyecto para impulsar el desarrollo sostenible, y un proyecto para abrirnos al mundo.

Pertsonen zerbitzuan, pertsona guztien zerbitzuan jardungo duen proiektu bat. Gure gobernu-proiektuaren erreferentzia nagusiak pertsonak dira, pertsona guztiak. Inor ere ezin da geratu hazkunde ekonomikoak dakartzan onuretatik kanpora. Gizarte solidario eta orekatua eraikitzeko egingo dugu lan, merkatua pertsonen zerbitzura egongo den gizarte lortzeko, kontua ez baita hazkunde hori azkarra izatea, baizik eta denok batera aurrera egin ahal izatea, desorekarik gabe.

Aurreko legealdian hartutako konpromisoa errenta eta enpleguaren arloan Europako zenbatekoekin bat egitea izan zen, eta lortu ez ezik, gaintitu ere egin ditugu kopuru horiek. Eta esandakoa ez da Jaur-laritzaren kudeaketaren meritua izan: Jaur-laritzaren, diputazioen eta udalen kudeaketaren meritua izan da. Horieta guztiena izan da. Azken batean, denok izan gara lortu ditugun emaitza onen eragile.

Dena den, ezin gaitu loak hartu. Ez da ahaztu behar iraganean lortutako arrakasta horiek ez dutela esan nahi etorkizuneko ongizatea bermatuta dagoenik. Gure gizarteetan behintzat ez da hala izaten. Mundua oso azkar ari da aldatzen. Eraldaketa sakona ari gara bizi izaten, eta ez soilik ekonomiaren esparruan; gizarte bera ere asko ari da aldatzen. la azkeneko bost urteetan soilik, aldaketa orokor sakona gertatu da ekonomia, kultura eta pertsonen arteko harremanetan, teknologia berrien garapenaren eta komunikazio-sareen eraginez.

Mundu osoan, informazioaren eta ezagupenaren gizarte-eredu berria ari da sortzen, eta horrek ez die soilik enpresen eta multinazionalen arteko lehiari eragiten, baita pertsonen arteko harremanei ere. Eta, horrenbestez, Euskadik, euskal gizarteak, ahalegin orokor handia egin behar du aldaketa berri horietara azkar egokitu (malgutasuna da gaur egungo giltza) eta euskal herritar guztien ongizatea hobetzen jarraitzeko. Kokaleku berri honetan, beraz, gakoa pertsonak dira, prestakuntza jaso duten pertsonak, beharrezko arreta eta laguntza jasotzen duten pertsonak; pertsonak dira etorkizun hurbilean proiektu osasuntsua garatzeko gakoa.

Hori horrela izanik, hasi berri dugun legealdira-ko ditugun helburuak argi eta garbi zehaztuta daude: konbergentzia teknologikoa eta gizarte-arloko konbergentzia lortu nahi ditugu, eta herri solidario gisa agertu nahi genuke nazioartean, munduko lehenengo hamar herrien artean dagoen herrialde gisa giza garapenaren indizeari dagokionez (nik nahiago izaten dut termino konparatiboetan neurtzea hazkunde ekonomikoaren indizeetan neurtzea baino).

Horiek dira, beraz, gure gizarte osoarentzako helburuak. Eta helburu horiek lortzeko, euskal gizartearen zerbitzura jardungo duen gobernu aurrerakoia osatu nahi dugu; pertsonen zerbitzura, pertsona guztien zerbitzura jardungo duen proiektu bat; garapen iraunkorra bultzatuko duen proiektu bat; munduratu gaituen proiektu bat.

Al servicio de las personas, un proyecto al servicio de todas las personas. Las referencias fundamentales de nuestro proyecto de gobierno son las personas, todas las personas. Nadie puede quedar excluido de los beneficios derivados del crecimiento económico. Trabajaremos para construir una sociedad solidaria y equilibrada, para lograr una sociedad en la que el mercado esté al servicio de las personas, porque lo importante no es lograr una gran velocidad de crecimiento, sino que seamos capaces de avanzar conjuntamente, sin desequilibrios.



Aurrerabide etikoaren alde egin nahi dugu, gapen ekonomikoaren erdigunean pertsona egon dadin. Helburua hori izanik, gure gizarteko pertsona guztiak etxebizitza duin bat izatea ahalbidetuko duten programa eta gizarte arloko politika guztiak bultzatuko ditugu, horretarako lanpostuak izatea erraztuz, hezkuntza, osasun eta etxebizitza arloan zerbitzuak eskuratze-ko aukera eskainiz eta gizarte-babesa eta integrazio kulturala areagotuz.

Azken batean estatuan eta Europan erreferente bihurtuko den gizarte-eredua eraiki behar dugu, ongizatean oinarritutako eredu. Horretarako, politika sozial integratzailea bultzatu behar da, bi lan-ildo nagusitan oinarrituta: elkartasuna eta gizartearen aurrerabidea, eta berdintasuna eta kulturaren arloko garapena.

Elkartasuna eta gizartearen aurrerabidea: Euskadi soziala eraikitzen hasteko lehen euskarria. Lehen ardatz horren inguruan, integrazioa lortzeko eta bizitzaren kalitatea hobetzeko eraginik handiena duten zerbitzu eta politika publikoak sustatuko ditugu, eta, horrekin batera, modu osagarrian, programa zehatzagoak ere eramango dira aurrera, bereziki ahulagoak diren giza taldeei laguntzeko. Gure ustez, elkartasuna ez da besterik gabe karitatearen bidetik jotzea, estrategia aktibo batzuk aurrera eramatea baizik, horren bidez pertsona guztiak lan munduan sartzea lortu eta gizartean ere lekua izan dezaten, bereziki horretarako arazo handienak dituztenek.

Esandako helburu horri begira, gure arduraren nagusia enplegua, lana izango da. Aurrera egin dugu lanpostuak sortzeari dagokionez, eta Europako neurrietan gaude langabeziako datuei begira. Une haue-  
tako erronka, berriz, lanpostu egonkor eta eskubideak dituztenak lortzea izango da. Helburu horri begira, enpleguaren aldeko erakunde arteko plan bat aurkeztuko dugu, eta helburu nagusia lanpostuak sortzea eta lanpostuen aldibaterakotasuna eta prekaritatea gutxitzea izango da. Horri begira, kontratu egonkorak egitea sustatzearen aldeko eta aldi baterako kontratuak muga gabeko kontratu bihurtzearen aldeko neurriak jasoko dira.

Esandakoaz gainera, ekintza positiboak jasoko dituzten programa bereziak ere zehaztuko dira, lan-mundura iristeko arazo handienak dituzten giza taldeei laguntzeko. Eta laneko eta etxeko erantzukizunak bateagarri egiteko neurriak ere hartuko dira.

Enpleguak dagozkion eskubideak izan behar ditu, eta behar besteko babes-maila eta laneko segurtasuna bermatu behar ditu. Horretarako, laneko segurtasun eta osasunerako plan zuzentzaile berria egingo da, laneko istripuen indizeak txikiagotu, Espainiako eta Europako batez bestekoen azpitik jarri arte.

Arlo sozio-laboralean, gogoeta egin nahi dugu eragile ekonomikoekin eta gizarteko beste eragile ba-

Queremos apostar por el progreso ético, un progreso que sitúe a la persona dentro del desarrollo económico. Con ese objetivo marcado, vamos a potenciar todos aquellos programas y políticas sociales que contribuyan a garantizar el derecho de todas y cada una de las personas a disfrutar de una vivienda digna, impulsando para ello el acceso a servicios en el ámbito del trabajo, la educación, la salud y la vivienda y fomentando la protección social y la integración cultural.

En definitiva, vamos a construir un modelo social de bienestar que constituya un referente en el Estado y en Europa, un modelo basado en el bienestar. Para ello, impulsaremos una política social integradora que tenga como pilares fundamentales dos líneas de actuación: la solidaridad y el progreso social, y la igualdad y el desarrollo cultural.

La solidaridad y el progreso social: el primer pilar de la construcción social de Euskadi. Con respecto a este primer eje, vamos a potenciar aquellos servicios y políticas públicas que tienen una mayor repercusión en la integración y en la mejora de la calidad de vida, y además, de forma complementaria, desarrollaremos programas más concretos, principalmente aquellos que inciden en colectivos especialmente vulnerables. A nuestro entender, la solidaridad no es simplemente un ejercicio pasivo de caridad, sino la aplicación de estrategias activas cuyo objetivo es lograr la integración laboral y social efectiva de todas las personas, especialmente de las personas más desfavorecidas.

Con la finalidad mencionada, nuestra preocupación principal será el empleo, el trabajo. Hemos avanzado en lo que respecta a la creación de puestos de trabajo y hemos logrado la convergencia con Europa en las tasas de desempleo. Sin embargo, uno de nuestros retos actuales es trabajar por un empleo estable y con derechos. Al efecto, presentaremos un nuevo plan interinstitucional de empleo cuyos objetivos prioritarios serán la creación de empleo, la reducción de la temporalidad y la disminución de la precariedad laboral. Y, con ese objetivo, contemplará medidas concretas dirigidas a incentivar la contratación estable y la conversión de contratos temporales en indefinidos.

Además, se contemplarán programas específicos que incluyan acciones positivas en favor de los colectivos con mayores dificultades de inserción en el mercado laboral. Y también se impulsarán medidas cuyo objetivo sea conciliar la vida laboral y familiar.

El empleo debe incluir sus derechos inherentes, y además deberá garantizar niveles de protección y de seguridad laboral suficientes. Al efecto, se elaborará un nuevo plan director de seguridad y salud laboral, con la finalidad de reducir los índices de siniestralidad hasta situarlos por debajo de la media española y europea.

En el ámbito sociolaboral, vamos a propiciar una reflexión conjunta con los agentes económicos y

tzekin elkarlanean, elkarguneek gaur egun nola diharduten ikusteko, gune horiek eraginkorrakoak izan daitezela lortzeko eta ondorengo arloetan akordioak erdiesteko: egonkortasunean, produktibitatean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta enplegua sortzeko neurrietan.

Era berean, euskal enplegu-legeari ere ekingo diogu, enplegu-politikak behar bezala eta modu egokian gara daitezzen. Hogeita sei urte igaro dira, eta, oraindik ere, enplegu-politika eragingarriaren eskumenak emateko daude. Eta ezin dut atal hau amaitu berri ere Estatuari eskumen hori eskatu gabe, ezinbesteko tresna baita guretzat enplegua sustatzeko estrategia integralari ekiteko orduan.

Bestetik, gaur egun osasun-sistema sendotu nahi dugu, zerbitzu publikoa doakoa, unibertsala eta kalitatezkoa izan dadin, ezinbesteko tresna izango baita hori gizartea batzeko, eta baita oinarritzko euskarrietako bat ere gure ongizateko estatuan.

Horri begira, gizarte eta osasun arloko laguntzarako plan estrategiko berria onartuko da; osasun arloan dauden ezberdintasunak %25ean murriztuko dira; kirurgiako operazio baten zain daudenen zerrendak modu eraginkorrakoan kudeatzeko neurriak hartuko dira; osasun eta botiken arloko ikerketak areagotzea bultzatuko da; sendagai generikoak gero eta gehiago erabiltzea bultzatuko da, eta dauden osasun-azpiegiturak hobetu eta berriak ere eraikiko dira.

Legealdi honetan benetan nabarmentzekoa izango da etxebizitzaren alde aurrera eramango den politika publikoa, kontuan izan behar baita etxebizitza duin bat eskuratzea dela gizatalde askorentzako gizarte arloko arazo nagusia, bereziki gazte askorentzat. Hori dela eta, okertzeko beldurrik gabe esan dezaket, arlo honetan Estatuan lehen lekuan egoten jarraitzeaz gainera, are gehiago sendotuko dugula eraikitzeko lurak izan eta etxebizitzak egiteko politika aktiboa.

Horretarako, Etxebizitzaren Plan Zuzentzailearen aurrekontua gutxika-gutxika handitzeko asmoa dauka, legealdiaren amaieran 200 milioi eurokoa izatera iritsi arte. Bide horretatik, hartuko dugun lehenengo neurria Legebiltzar honetara lurzoruaren legearen egitasmoa ekartzea izango da, hain zuzen ere aurreko legealdian landu eta adostasuna lortu baitzen. Babestutako etxebizitzaren lege-egitasmoa ere onartuko da.

Era berean, etxebizitzaren plan zuzentzaile berriaren bidez, %50ean areagotuko da etxebizitza publikoen kopurua, eta etxebizitzak alokairuan hartzea ere sustatuko da, hutsik daudenak merkatuan jarri, Bizigune izeneko programaren bidez.

Esandakoaz gainera, adinekoentzako apartamentuen plan berezi bat abiaraziko da, hondatutako guneetan dauden etxebizitzak zaharberritzeko neurriak

sociales, sobre el funcionamiento actual de los foros de interlocución existentes, con el objeto de incrementar su eficacia como instrumentos de dinamización del diálogo social y de lograr acuerdos en los ámbitos recogidos a continuación: estabilidad, productividad, formación, seguridad laboral y creación de empleo.

Asimismo, vamos a abordar la ley vasca de empleo con el objetivo de lograr el desarrollo adecuado de las políticas de empleo. Han pasado veintiséis años, y aún no se ha producido el traspaso de las competencias en materia de políticas activas de empleo. Y no puedo finalizar este apartado sin reclamar al Estado, una vez más, la transferencia de dichas competencias, ya que constituyen un instrumento esencial para abordar una estrategia integral de fomento del empleo.

Por otro lado, vamos a consolidar el sistema sanitario actual, como servicio público gratuito, universal y de calidad, ya que será un instrumento básico para la cohesión social y uno de los pilares fundamentales de nuestro Estado de bienestar.

A tal efecto, se aprobará un nuevo plan estratégico de atención sociosanitaria; se disminuirán en un 25% las desigualdades existentes en el ámbito sanitario; se dotará de mayor eficacia a la gestión de las listas de espera quirúrgicas; se potenciará la investigación sanitaria y farmacéutica; se impulsará la utilización progresiva de medicamentos genéricos y se mejorarán y construirán nuevas infraestructuras sanitarias.

En esta legislatura será realmente significativo el impulso que va a recibir la política pública en pro de la vivienda, habida cuenta de que el acceso a una vivienda digna constituye en estos momentos el principal problema social para muchos colectivos, especialmente para los jóvenes. Por ese motivo, puedo decirles sin miedo a equivocarme que no sólo vamos a continuar a la cabeza del Estado en esta materia, sino que vamos a reforzar aún más la política activa de promoción del suelo y de la vivienda.

Con esta finalidad, nos proponemos aumentar progresivamente el presupuesto destinado al Plan Director de Vivienda, hasta situar el mismo en 200 millones de euros al final de la legislatura. En esta línea, la primera medida a adoptar será remitir a este Parlamento el proyecto de ley del suelo, que de hecho ya fue elaborado y consensuado en la pasada legislatura. También se aprobará el proyecto de ley de vivienda protegida.

Asimismo, se incrementará en un 50% la promoción de viviendas públicas a través del nuevo proyecto de ley de vivienda protegida, y se potenciará el régimen de alquiler mediante la movilización de viviendas vacías a través del programa Bizigune.

Además, se impulsará un plan especial de apartamentos para personas mayores, se tomarán medidas cuyo objeto sea la regeneración de viviendas en



hartuko dira, eraikin zaharrak konponduko, ingurumenaren iraunkortasuna zainduko, eta etxebizitzaren arloan ere teknologia berriek lekua izatea bultzatuko da.

Legealdi honetan izango dugun lehenetsutako beste helburuetako bat pobrezia aurka borroka egitea eta gizartearen marjinazioa jasaten dutenei lana aurkitzen laguntzea izango da. Gure konpromisoa gizarteratzeko erakunde arteko euskal plana idaztea da, bi eskubidetan oinarrituta: Gizarteratzeko arazorik handienak dituzten pertsonen gizarte arloko laguntzak jasotzeko duten eskubidea, eta laguntzak jasotzen dituztenek, aldi berean, lana aurkitzeko duten eskubidea.

Esandakoa lortzeko, sendotu egingo da oinarriko errenta, eta lanbide arteko gutxieneko soldataren bilakaeraren arabera egokitu; gizarte-larrialdiko laguntzak areagotu egingo dira, eta, esandakoez gainera, lehenetsuta izango du Pobrezia Aurkako Planaren hirugarren ardatza deitu izan denak, hau da, lan-munduan sartzeak, bereziki Auzolan deituriko programaren bidez, lana lortzen laguntzeko enpresak sortzearen bidez eta enplegu soziala sustatuta, diputazio eta udalekin elkarlanean.

Gure helburua hirugarren ardatz hori sendotzea da, arazo gehien dituzten pertsonen lan-munduan sartzen laguntzeko gastua areagotzearen bidez. Eta legegialdiaren amaieran, partida hori, gaur egun erabiltzen denaz alderatuta, %50 handiagoa izatea nahi dugu. Gizarte-behar larrietarako laguntzak indartu egingo dira, eta, horien barruan, etxebizitzako sorospenak ere asistentziarako eta epe baterako diru-laguntzat jotzeko dira, osagarri.

Neurri horiekin batera, beste lege bat ere egin dugu, bazterkeria sozialari aurre egiteko gaur egun dugun arautegia eta Eskubide Sozialen Gutuna, biak elkarri batzeko; era horretara, oinarriko errenta pixkanaka unibertsala izan dadin eta familia-unitateen eredu berriei egoki dakizkien. Era berean, Gizarte Zerbitzuen Legea egokitu egingo da, gizarte arloko zerbitzu eta laguntzen katalogoa zehazteko eta erakundeen hiru mailen arteko koordinazioa hobetzeko.

Ekimen orokor horiekin batera, solidaritatearen eta gizarte-aurrerabidearen arloan beste jardura jakin batzuk ere burutuko dira, gizatalde zehatzago batzuek dituzten arazoak konpontzen saiatzeko.

Horri begira, droga-menpekotasunei buruzko bosgarren plana abiaraziko da; ezinduek diren pertsonen lana aurkitu ahal izatea bultzatuko da, ezintasunak dituzten pertsonen arreta eskaintzeko eta aurrera egiten laguntzeko erakunde arteko planaren bidez; beste norbaiten laguntasuna behar duten adinekoei zuzendutako zerbitzu publikoak sustatuko dira, beste norbaiten premia duten pertsonen laguntzeko erakundeen arteko plana abiarazita.

áreas degradadas, la rehabilitación de viviendas antiguas, la protección de la sostenibilidad medioambiental y la aplicación de las nuevas tecnologías en el sector de la vivienda.

Otro de nuestros objetivos prioritarios para esta legislatura será la lucha contra la pobreza y el apoyo a la inserción laboral de las personas que sufren marginación social. Nuestro compromiso es elaborar un plan interinstitucional vasco de inserción, basado en dos derechos: el derecho a las ayudas sociales de las personas desfavorecidas, y el derecho a la inserción laboral de los beneficiarios de dichas prestaciones.

Para lograr lo mencionado, se reforzará la renta básica y se adaptará a la evolución del salario mínimo interprofesional; se incrementarán las ayudas de emergencia social, y además se impulsará con carácter prioritario el denominado tercer eje del plan de lucha contra la pobreza, es decir, la inserción laboral, especialmente a través del programa Auzolan, de la creación de empresas de inserción y del fomento del empleo social, en colaboración con diputaciones y ayuntamientos.

Nuestro objetivo es potenciar ese tercer eje, aumentando progresivamente la partida destinada a la inserción laboral de las personas más desfavorecidas. Y queremos que al final de la legislatura dicha partida, en comparación con la asignada en la actualidad, sea un 50% mayor. Se reforzarán las ayudas de emergencia social, y dentro de las mismas se incluirán, con carácter complementario, los subsidios de vivienda como una subvención asistencial y temporal.

Junto con estas medidas, abordaremos una nueva ley que integre la normativa actual reguladora de la exclusión social y la Carta de Derechos Sociales; de esta forma, lograremos la universalización progresiva de la renta básica y su adaptación a las nuevas unidades familiares. Asimismo, se adecuará la Ley de Servicios Sociales para establecer un catálogo de servicios y prestaciones sociales y mejorar su coordinación en los tres niveles institucionales.

Además de esas iniciativas generales, se desarrollarán otras actuaciones específicas en el ámbito de la solidaridad y del progreso social, cuyo objeto será responder a las problemáticas de colectivos específicos.

A tal efecto, se pondrá en marcha el V Plan de Drogodependencias; se impulsará la incorporación de personas discapacitadas en el mercado laboral a través del plan interinstitucional de atención y promoción de las personas con discapacidad; se potenciarán los servicios públicos dirigidos a las personas mayores dependientes, a través de la puesta en marcha de un plan interinstitucional de atención a personas dependientes.

Familiari laguntzeko erakunde arteko beste plan bat idatziko da, familiak behar dituen laguntza-moduak jasotzeko. Eta horrekin batera, familiako bitartekaritzarako lege-egitasmoa ere izapidetuko da, gatazkak dituzten familiei horiek gainditzen laguntzeko.

Immigrazioaren Euskal Plana indartu eta zabalduko da, eta gazteei laguntzeko politika integrala eramango da aurrera, estrategia orokor baten bidez, bereziki ondorengo arloetan eraginez: prestakuntzan, lan-arloan sartzeko aukeretan, etxebizitzan eta kultura eskura izateko neurrietan.

Atal honekin amaitzeko, berariaz aipatu nahi dut haurrei eta nerabeei eskainitako diegun arreta berezia, haurtzaroaren eta nerabezaroaren defendatzailea eta behatokia sortzearen bidez, eta berriki onartu den haurtzarolari arreta eskaintzeko legearen bidez.

Berdintasunaren eta kulturaren garapenaren oinarria. Jaurlaritzak aurrera eramango dituen ekintzen erdigunean pertsonak egon daitezten, gure jardunak izango duen bigarren ardatza berdintasunarekin, hezkuntzarekin eta kulturarekin zerikusia duten politikena izango da, hori baita benetan gizarte-aurrerabidean oinarritutako gobernu baten oinarria.

Asko aurreratu dugu berdintasunaren arloan; ez dago Ganbera honen osaera ikusi besterik. Otsailaren 18an Berdintasunerako Euskal Legea onartu zen, eta benetan mugaegun historikoa izan zen, ziur asko hori baita gure autogobernuak orain arte betetako 26 urteetan zehar onartutako legerik garrantzitsuena.

Benetan diotsuet, hala uste baitut: gure gizarteak etorkizuna izango badu, gauza izan beharko dugu emakumeek bizitzako arlo guzietan duten eginkizuna elkarbanatu, errespetatu eta aitortzeko. Horren inguruan, beste behin ere esan behar dut nire konpromisotzat hartu nahi dudala Berdintasunaren Legea osozozorik garatzea, hain zuzen ere emakume eta gizonok elkarrekin bizi eta gure gizarteko arlo guzietan berdintasunean oinarrituta parte hartu dezagun. Hori lortzeko, beste neurri batzuen artean, berdintasunerako defendatzailea eta ordaindu gabeko pentsioak bermatzeko funtsa abiaraziko dira.

Gainera, ezinbestekoa da emakumeak lan-merkatuan sartzeko erraztasunak jartzea, eta ez soilik gizartearen bidezkoa delako, baita oinarri-oinarritzko eragileetako bat ere badelako gure sare ekonomikoa-aren eraginkortasuna eta produktibitatea areagotzeko. Bide horretatik, plan berezi bat sustatzeko asmoa dugu, eragile ekonomikoa eta sozialekin elkarlanean, emakumei lan-munduan sartzen laguntzeko, eta bereziki lanbide-heziketan eta unibertsitatean, emakume gutxien dagoen arloetan.

Bestetik, gure gobernu-programan hezkuntza oinarri nagusia izango da pertsonen berdintasuna lortu eta denek gizartearen lekua izan dezaten, eta, horrekin

Se redactará un nuevo plan interinstitucional de apoyo a la familia con el objetivo de recoger las distintas formas de apoyo y atención que la familia necesita. Además, se tramitará un proyecto de ley de mediación familiar destinado a ayudar a las familias a superar las situaciones de conflicto.

Se potenciará y ampliará el Plan Vasco de Inmigración, y se desarrollará una política integral de apoyo a la juventud a través de una estrategia global que incida especialmente en los siguientes ámbitos: formación, oportunidades de inserción laboral, vivienda y acceso a la cultura de la juventud.

Quisiera acabar este apartado haciendo una mención expresa a la atención especial que prestaremos a la infancia y la adolescencia, mediante la constitución de la defensoría y el observatorio para la infancia y la adolescencia y el desarrollo de la Ley de Atención a la Infancia aprobada recientemente.

El pilar de la igualdad y el desarrollo cultural. El segundo eje en el que vamos a sustentar nuestra actuación para situar a las personas en el centro de referencia de la acción del Gobierno serán las políticas relacionadas con la igualdad, la educación y la cultura, ya que éstas constituyen los fundamentos de un verdadero gobierno de progreso social.

Hemos avanzado mucho en materia de igualdad; no hay más que ver la composición de esta Cámara. El pasado 18 de febrero se aprobó la Ley vasca de Igualdad, lo que constituyó un verdadero hito histórico, ya que posiblemente estemos ante la ley más importante aprobada en estos 26 años de autogobierno.

Se lo digo sinceramente, porque es lo que pienso: si queremos que nuestra sociedad tenga futuro deberemos ser capaces de compartir, respetar y reconocer el papel esencial de las mujeres en todas las tareas y funciones de la vida. En este sentido, reitero una vez más mi compromiso personal con el desarrollo completo de la Ley de Igualdad para conseguir que mujeres y hombres convivamos y participemos en pie de igualdad en todos los ámbitos de nuestra sociedad. Para lograrlo, entre otras medidas, pondremos en marcha la defensoría para la igualdad y el fondo de garantía de impago de pensiones previsto en la misma.

Además, resulta imprescindible favorecer la incorporación de la mujer en el mercado laboral, no sólo como elemento de justicia social, sino como factor esencial para incrementar la eficacia y productividad de nuestro tejido económico. En ese sentido, impulsaremos un plan específico, en colaboración con agentes económicos y sociales, de incorporación de la mujer en el mercado laboral, especialmente en aquellos ámbitos de la formación profesional y universitaria en los que están menos representadas.

Por otro lado, en nuestro programa de gobierno vamos a hacer de la educación la base fundamental sobre la que construir la igualdad y la integración



batera, gure ekonomiaren hazkundearen palanka izatea ere nahi dugu.

Eskola-porrotaren tasak %10etik beherakoak izatea nahi dugu, hau da, Europako herririk onenen parekoak, eta Euskadi ikaskuntzaren herrialdea bihurtu gura genuke; hezkuntzako erreferente izan nahi dugu ez soilik Estatuan, baita Europan ere. Esandakoa lortzeko, eta derrigorrezko irakaskuntzaren baitan, euskal hezkuntza-sistemaren legea sustatuko da, beti ere hezkuntza-administrazioaren eta eskola-komunitatearen artean ahalik eta adostasun handiena erdietsita. Gainera, ikastetxeen autonomia indartuko da, baita hezkuntza-aniztasuna ere, eta horrekin batera, ikastetxeek kalitatearen ziurtagiriak lortzea, aukera-berdintasunaren aldeko politikak eta irakasleek lanbidean aurrera egiteko aukerak.

Unibertsitate-sistemaren baitan, Euskal Unibertsitate Sistemaren Legea garatuko dugu, hain zuzen ere hiru euskal unibertsitateak Europako goi-hezkuntzako sistemaren barruan sartuta. Horrekin batera, euskal unibertsitate publikoak finantziatzea izatea bermatu eta gure ikasleek nazioartean lekua izan eta elkartrukean aritzea bultzatuko dugu. Esparru horren barruan, unibertsitaterako beste plan bat onartu, titulu berriak sortu eta unibertsitate eta enpresen arteko lankidetzak sustatuko da.

Arreta berezia jarriko dugu unibertsitatean oinarrituko ikerketak lekua izan dezan. Asmo hori izanik, eta unibertsitateko plan berriaren baitan, bitariko fundazio bat sortuko da, Jaurilaritzak eta unibertsitateak parte hartuta eta enpresa pribatuen eta ikerketako erakundeek lankidetzari irekia, guztien arteko proiektuak aurrera eramateko. Agentzia horrek unibertsitatearen baitako ikerketako arlo eta departamendu guztiak bildu eta koordinatuko ditu, enpresa pribatuekin batera lantutako proiektuak bideratu eta Europa eta mundu osoko beste agentzia eta fundazioekin lankidetzak hitzarmenak zehaztuko ditu.

Lanbide-heziketaren esparruan, bete-betean jarriko da indarrean lanbide-heziketako euskal plan berria, lanbide heziketa arautua nahiz etengabeko prestakuntza eta okupazionala kalitatezkoak eta lehiakorak izan daitezten, eta, horrekin batera, lan-merkatuan integratzeko eta merkatu horrek bizi dituen aldaketetara etengabe egokitzeko bidea eskaini dezaten. Esparru horretan, lanbide-heziketako euskal legea sustatu eta lanbide-prestakuntzaren euskal kontseilua sortuko dira.

Bukatzeko, kultura eta euskara izango dituzten gure herri-nortasunaren osagaiak diren aldetik, eta pertsonengan oinarritutako estatu sozial baten kate-maila nagusia baitira. Eta pertsonak diogunean, baloreak dituzten pertsonen ari gara, sustraiak dituzten pertsonen, eta, aldi berean, munduari so dauden pertsonen. Horretarako, Kulturaren Euskal Plana garatuko dugu, ondorengo ardatzen inguruan egituratuta: euskara, kultur ondarea, kultura sortu eta hedatzea, kultur

social de las personas, además de ser la palanca de nuestro crecimiento económico.

Queremos que la tasa de fracaso escolar se sitúe por debajo del 10%, es decir, al nivel de los mejores países europeos, y que Euskadi se convierta en el país del aprendizaje; queremos ser referente educativo y no sólo a nivel estatal, sino también en Europa. Con este objetivo, y en el ámbito de la educación obligatoria, se promoverá una ley del sistema educativo vasco, siempre con el máximo consenso posible entre la Administración educativa y la comunidad escolar. Además, se potenciará la autonomía de los centros educativos, así como el plurilingüismo y, junto con ello, las certificaciones de calidad de los centros, las políticas de igualdad de oportunidades y el desarrollo profesional de los docentes.

En el ámbito del sistema universitario, se desarrollará la Ley del Sistema Universitario Vasco, concretamente integrando a las tres universidades vascas en el espacio europeo de educación superior. Además, se garantizará la financiación de la universidad pública vasca y se impulsará la proyección internacional y el intercambio de nuestros estudiantes. En este marco, se aprobará un nuevo plan universitario, se crearán nuevas titulaciones y se promoverá la colaboración entre la universidad y la empresa.

Prestaremos atención especial al fomento de la investigación básica en el ámbito universitario. A tal efecto, y en el marco del nuevo plan universitario, se constituirá una fundación de carácter mixto, con participación del Gobierno Vasco y de la universidad y abierta a la colaboración con la empresa privada y organismos de investigación, con el objeto de impulsar el desarrollo de proyectos conjuntos. Dicha agencia aglutinará y coordinará todas las áreas y departamentos de investigación universitarios, canalizará proyectos desarrollados en colaboración con empresas privadas y establecerá acuerdos de colaboración con agencias y fundaciones sectoriales de Europa y del resto del mundo.

En el campo de la formación profesional, se aplicará en toda su amplitud el nuevo plan vasco de formación profesional, para hacer de la formación profesional, tanto de la reglada como de la formación continua y ocupacional, un ejemplo de calidad y competitividad y, al mismo tiempo, un factor esencial para la integración y adaptación permanente en el mercado laboral. En este ámbito, se promoverá la ley vasca de formación profesional y la creación del consejo vasco de cualificaciones profesionales.

Por último voy a referirme a la cultura y al euskara, como elementos que conforman nuestra identidad colectiva, y debido a que representan el eslabón principal de un estado social basado en las personas. Y cuando hablamos de personas hablamos de personas con valores, personas con raíces, y al mismo tiempo personas abiertas al mundo. Para ello, desarrollaremos el Plan Vasco de la Cultura, estructurado en torno a los siguientes pilares: euskara, patrimonio cultu-

arloko azpiegiturak eta industria, eta ikus-entzunezko hedabideak.

Esparru horretan, museo, artxibo eta liburutegi euskal sistemak egituratuko dira, kasu bakoitzera-ko onartu beharreko legeak onartuta; kultur arloko azpiegituren lege bat garatuko da; ikus-entzunezkoen sektoreari bultzada emango zaio, ikus-entzunezkoen legea onartuz eta ikus-entzunezkoen euskal kontseilua sortuta. Eta esandakoez gainera, kulturaren inguruko industriari, ikusizko arteak eta arte eszenikoak sendotzeko programak ere bultzatuko dira.

Legegintzaldi honetan oinarrizko lehenetsua izan beharko da gure hizkuntzak gero eta hiztun gehiago izatea eta hizkuntzak erabilerako beste esparru batzuk ere bereganatzea. Hori da helburua. Helburu hori lortzeko, arreta berezia jarri behar dugu etorkinak hizkuntzari dagokionez errealitate elebidunean gizarteratzeko. Gainera, euskara esparru sozio-ekonomikoan hedatzen hastea ere bultzatu behar da, eta baita informazio eta komunikazioaren teknologia berrien eremuan euskarak lekua izatea ere, eduki digitalak sortzearen bidez eta aplikazio berriak eta baliabide teknikoak garatuta.

Euskal gizarteak behin eta berriz erakutsi du bondate irmoa eta indarra dituela euskararen aldeko lanean jarraitzeko. Aurrerantzean ere beharrezkoak izango dira hemen bizi garenon aupada, erantzukizuna, atxikimendua eta lankidetzak, euskararen etorkizuna, gure herri-izatearen adierazgarri eta erakusle nagusiaren etorkizuna, Euskal Herrian erabakiko baita, inolako zalantzarik gabe.

En segundo lugar, un proyecto para impulsar el desarrollo sostenible. Tecnología y sostenibilidad serán los ejes de nuestra política para impulsar el crecimiento económico e incrementar el bienestar del conjunto de la sociedad vasca.

Nuestro próximo reto como país es lograr la convergencia tecnológica con Europa. A este respecto, vamos a impulsar la segunda transformación económica de Euskadi, sobre la base del desarrollo tecnológico en su sentido más amplio; esto es, la potenciación de los programas de investigación, el desarrollo de la sociedad de la información y del conocimiento, y la extensión del principio de la excelencia y de la calidad total en empresas y organizaciones.

Nuestro compromiso público con la investigación y la innovación se materializará en la puesta en marcha de la Agencia Vasca de la Innovación, como instrumento de coordinación e impulso del sistema vasco de ciencia, tecnología e innovación. La agencia agrupará al conjunto de los agentes del sistema, elaborará un modelo de referencia de gestión en la innovación, promoverá las patentes y la transferencia de tecnología, e impulsará la participación en proyectos europeos y las relaciones internacionales.

ral, creación y difusión cultural, infraestructuras e industria del ámbito cultural y los medios de comunicación audiovisual.

En este ámbito se procederá a la estructuración de los sistemas vascos de museos, archivos y bibliotecas, mediante la aprobación de sus respectivas leyes; se desarrollará el plan de infraestructuras culturales, se fomentará el sector audiovisual mediante la aprobación de la ley del audiovisual y la puesta en marcha del consejo vasco del audiovisual. Y, además, se impulsarán programas de fomento de la industria cultural y de las artes visuales y escénicas.

Otra prioridad fundamental para esta legislatura deberá ser el esfuerzo por lograr nuevos hablantes para nuestra lengua, así como por lograr nuevos ámbitos de uso para el euskara. Ése es el objetivo. Y para lograr tal objetivo prestaremos una atención especial a la incorporación de la población inmigrante a una realidad lingüística bilingüe. Además, se deberá incentivar la implantación del euskara en el ámbito socio-económico, así como asegurar la presencia del euskara en el ámbito de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación mediante la creación de contenidos digitales y el desarrollo de nuevas aplicaciones y recursos técnicos.

La sociedad vasca ha puesto de manifiesto, una y otra vez, su firme voluntad y energía para continuar trabajando a favor del euskara. En adelante también será necesario el aliento, la responsabilidad, la adhesión y la colaboración de quienes vivimos aquí, porque el futuro del euskara, exponente e indicador máximo de nuestra identidad como pueblo, se juega, indudablemente, en el País Vasco.

Bigarrenez, garapen iraunkorra bultzatuko duen proiektu bat. Teknologia eta iraunkortasuna izango dira ekonomiaren hazkundera bultzatzeko eta euskal gizarte osoaren ongizatea areagotzeko gure politikaren ardatzak.

Herri gisa izango dugun hurrengo erronka teknologiararen arloan ere Europako neurriekin bat egitea izango da. Ildo horretatik, Euskadiren bigarren eraldaketa ekonomikoaren alde egin behar dugu teknologiararen garapena oinarritat hartuta, baina adierarik zabalenean ulertuta, hau da, ikerketako programak bultzatu, informazioaren eta ezagutzaren gizartea garatu eta bikaintasun eta erabateko kalitatearen printzipioak enpresa eta erakundeetara iristea lortu behar dugu.

Ikerketarekin eta berrikuntzarekin dugun konpromiso publikoaren erakusgarri, Berrikuntzaren Euskal Agentzia abiaraziko dugu, Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren Euskal Sistema koordinatu eta bultzada emateko. Agentziak sistemako eragile guztiak bilduko ditu bere baitan, berrikuntza kudeatzeko erreferentziako eredu bat zehaztuko du, patenteak eta teknologia eskualdatzea sustatuko du, eta, esandakoez gainera, Europako proiektuetan parte hartzea eta nazioarteko harremanak lantzea bultzatuko du.



Además, el importe de gasto público destinado a programas de innovación y desarrollo tecnológico crecerá anualmente a un ritmo superior al crecimiento nominal del producto interior bruto, hasta lograr que la partida presupuestaria destinada a inversiones en I+ D en el año 2009 sea, como mínimo, un 50% superior a la situación de partida del presente ejercicio 2005.

Sobre estas bases, vamos a reforzar además todas las políticas públicas de carácter horizontal para mejorar la competitividad, la productividad y la internacionalización de la industria vasca.

Para ello, y de manera muy especial, vamos a poner en marcha nuevos programas que favorezcan la creación de empresas, el desarrollo de nuevos instrumentos financieros para la consolidación de grupos empresariales con base en Euskadi y proyección internacional (cuestión esta trascendental), la cooperación interempresarial, la eficacia de los *clusters*, la diversificación, la promoción de la cultura emprendedora, la financiación a través del capital-riesgo, la economía social, la creación de nuevos centros tecnológicos, el desarrollo de suelo industrial, y, en particular, en particular, un programa integral específico para apoyo a las pequeñas y medianas empresas.

El otro gran pilar fundamental de nuestra estrategia de crecimiento será la sostenibilidad. Vamos a liderar un desarrollo sostenible desde el punto de vida social, territorial, sectorial, infraestructural, energético y medioambiental.

Con esta finalidad desarrollaremos políticas dirigidas a lograr los siguientes objetivos:

Impulsar un desarrollo social y territorial equilibrado a través de programas de atención especial a las zonas desfavorecidas.

Propiciar el equilibrio sectorial del sector primario, mejorando la calidad de vida de nuestros arrantzales y agricultores y garantizando el mantenimiento de la población rural como elemento motor y protector del medio natural y de la diversidad biológica.

Desarrollar una política de infraestructuras con criterios de accesibilidad y sostenibilidad, priorizando el transporte público y los sistemas ferroviarios y marítimos, así como el equilibrio intermodal. Todo ello a través de la aplicación del Plan Director de Transporte Sostenible, cuyas líneas estratégicas están definidas hasta el horizonte del año 2012, y contemplando la construcción de una nueva red ferroviaria de alta velocidad de carácter mixto (pasaje y mercancías), que nos conecte directamente con Europa y con el resto de la península.

Desarrollar además el nuevo plan estratégico energético de Euskadi con el objetivo de aumentar el uso del gas natural, las energías renovables y el ahorro energético y reducir la emisión de gases contami-

Gainera, berrikuntza eta garapen teknologikoko programetan egingo den gastu publikoaren zenbatekoak urtero gora egingo du barne produktu gordinaren hazkunde nominalak baino kopuru handiagoan, eta lortu nahi dena da 2009an I+ G arloko inbertsioetarako erabiliko den dirua hasiera batean behintzat 2005eko ekitaldian erabiliko duguna baino %50 handiagoa gutxienez izatea.

Oinarri horiek ezarrita, politika publiko horizontal guztiak ere sendotuko ditugu, euskal industriaren lehiakortasuna, produktibitatea eta nazioartekotzea hobetzeko.

Horretarako, beste programa batzuk abiarazi behar ditugu, honako helburu hauek lortzeko: enpresa berriak sortzea errazagoa izatea; finantza-tresna berriak garatu ahal izatea egoitza Euskadin duten eta nazioartean diharduten enpresa-multzoak sendotzeko (funtsezkoa da); enpresen arteko lankidetzak; clusterren eraginkortasuna areagotzea; dibertsifikazioa; bidegileak izateko kultura sustatzea; arrisku-kapitalaren bidez finantzatzea; ekonomia soziala lantzea; teknologia-zentro berriak sortzea; industria-erabilerako lurra izatea; eta, bereziki, enpresa txiki eta ertainei (PYME deiturikoei) laguntzeko programa integral berezitua.

Hazkundera lortzeko gure estrategiaren beste oinarri sendoa iraunkortasuna izango da. Garapen iraunkorraren alde egin behar dugu, baina iraunkorra gizartearen, lurraldearen, sektoreen, azpiegituren, energiaren eta ingurumenaren ikuspegitik.

Eta asmo horrekin honako helburu hauen alde jardungo duten politikak garatuko ditugu:

Gizartearen eta lurraldearen garapen orekatuaren alde egitea, premia handiena duten eskualdeei laguntzeko programen bidez.

Lehen sektorearen orekaren alde egitea, gure arrantzaletan eta nekazarien bizitza-kalitatea hobetuz eta baserri aldean bizi diren biztanleen alde eginez, natura eta aniztasun biologikoa babesten dituztenez.

Azpiegituren politika garatzerakoan, irisgarritasuna eta iraunkortasuna eskatzen duten irizpideak betetzea, eta horretarako, garraio publikoari eta trenbideetako eta itsasoko komunikabideen sareei lehentasuna ematea, oreka intermodala gordetzeaz gainera. Hori guztia Garraio Iraunkorraren Plan Zuzentzailea betetzearen bidez egingo da, kontuan izan behar baita 2012. urtera arte dituela zehaztuta ildo estrategikoak. Horren arabera, abiadura handiko trenbide bat eraikitzea aurreikusten da (bidaiari eta salgaiak eramateko balio izango duena) Europarekin eta Penintsularekin zuzenean lotuta egoteko.

Euskadiko energiaren arloko plan estrategiko berria garatzea, gas naturala eta energia berriztagarriak gero eta gehiago erabil daitezzen, energia aurreztu eta atmosferara gas kutsakor gutxiago bota dadin

nantes a la atmósfera, garantizando –y este es el compromiso del Gobierno– el cumplimiento de los compromisos de Kyoto y liderando la Estrategia Vasca de Desarrollo Sostenible, definida, como ustedes saben, para el horizonte 2020, mejorando la calidad ambiental de nuestro aire, saneando nuestros ríos y mares, recuperando los suelos contaminados, reduciendo y reciclando los residuos urbanos e industriales, y aumentando las zonas naturales y reservas protegidas, sin tener miedo, como lo hemos hecho recientemente, a medirnos cada año, a evaluarnos cada año, a trasladar a la sociedad cómo estamos cada año en cada uno de estos objetivos.

Eta hirugarren zutabea: munduratzeko proiektu bat. Jaurlaritzak aurrera eramango dituen ekintzen hirugarren ardatz nagusia Euskadik atzerrian irudi ona izan dezala sustatzea da. Unibertsala onartu eta gurea eskaini: horrek izan behar du herri gisa dugun misioak, elkarri gero eta lotuago eta globalizatuago dagoen mundu batean. Hori dela eta, munduko joeretara ateak zabalik dituen herri irekia bihurtu nahi dugu Euskadi, mugaz bi aldeetako euskal lurraldeen arteko barne-harremanak bultzatuko dituen herria, atzerrian bizi diren euskaldunekiko loturak sendotuko dituen herria, Europa eta munduan gero eta leku handiagoa izango duen herria, eta premia handiena duten herriekiko elkartasun areagotuko duen herria.

Nola? Europa barruko euroeskualde bat sortuz. Horretarako, Nafarroako Foru Erkidegoarekin eta Akitaniarekin historia, kultura, ekonomia eta gizarte arloan ditugun loturak sendotuko ditugu, Europa barruan mugaz gaindiko euroeskualde bat garatu eta Europako ardatz atlantiarrean denok ditugun interesen alde egiteko.

Europan gero eta gehiago agertuz. Horretarako, gero eta sarriago parte hartuko dugu Batasuneko erakundeetan eta Batasuneko erabakiak hartzen diren guneeetan. Europako beste eskualde eta herri batzuekin gero eta harreman handiagoak izango ditugu. Europako eskualde arteko foroetan gero eta ordezkari-tza zabalagoa izaten saiatuko gara, eta beste horrenbeste egingo dugu Uztai Atlantiarren Batzordean ere; Europa barruko zeharbide garrantzitsu horretan Euskadik duen posizio estrategikoa sendotuko dugu.

Nazioartean gero eta leku handiagoa hartuz eta atzerrian bizi diren euskal gizataldeekiko harremanak sendotuz. Euskadik gaur egun atzerrian dituen ordezkari-tza ofizialak sendotu eta beste bulego batzuk irekitzen jarraituko dugu, hain zuzen ere gure enpresek nazioartean leku handiagoa izateko eta gure jarduera politikoa eta erakundeena garatzeko, lehentasunezkoak diren beste herrialde eta eremu geografikoetan.

Era berean, euskal kultura osotasunean eta gure nortasunaren adierazgarri gisa atzerrian agerrarazteko ahaleginak bultzada handia hartuko du Euskadi Institutua abiarazita; institutu hori beste tresna garrantzitsu bat izango da Euskadirekin historikoki harreman estuak izan dituzten herrialdeekiko loturak areagotze-

eta Kyoton hartu ziren konpromisoak betetzeko modua egon dadin –eta horixe da Gobernuaren konpromisoa–. Garapen Iraunkorraren Euskal Estrategia aurrera eramateko liderrak izatea, 2020. urtera bitartean gure eguratzeko airearen kalitatea hobetuz, ibaiak eta itsasoa garbituz, kutsatutako lurrak berreskuratuz, hiri-hondakinak eta industriakoak gutxitu eta birziklatuz, eta naturguneak eta babestutako eremuak gero eta gehiago izatea lortuz, urtero-urtero, orain dela gutxi egin dugun bezala, helburu horietako bakoitzean nola gabiltzan gizarteari jakinarazteari batera beldurrik izan gabe, gure egoera gizartearen aurrean neurtzeko batera beldurrik izan gabe.

Y el tercer eje: un proyecto para abrirnos al mundo. El tercer gran eje de la actuación del Gobierno será proyectar una imagen positiva de Euskadi en la esfera internacional. Aceptar lo universal y aportar lo propio: ésa debe ser nuestra misión como país en un mundo cada vez más interrelacionado y globalizado. Por eso, vamos a hacer de Euskadi un país más abierto al mundo, que potencie sus relaciones internas con los territorios y comunidades vascas situadas a ambos lados de la frontera, que incremente nuestra presencia activa en Europa y el mundo, y que aumente su compromiso de solidaridad con los pueblos más desfavorecidos.

¿Cómo? Mediante el desarrollo de una euro-región europea. Con este objetivo, impulsaremos los vínculos históricos, culturales, lingüísticos, económicos y sociales con la Comunidad Foral de Navarra y Aquitania, al objeto de desarrollar una euro-región vasca transfronteriza que defienda nuestros intereses comunes en el eje atlántico europeo.

Potenciando nuestra presencia en Europa. Para ello, vamos a participar con más asiduidad en las instituciones de la Unión y en los foros de decisión comunitaria. Intensificaremos las relaciones bilaterales con otras regiones y pueblos europeos. Reforzaremos nuestra representación en los foros interregionales europeos e incrementaremos nuestra presencia activa en la Comisión del Arco Atlántico; potenciaremos la posición estratégica de Euskadi en este fundamental corredor europeo.

Reforzando nuestra presencia internacional y estrechando los lazos con las comunidades vascas en el exterior. Vamos a potenciar las delegaciones oficiales de Euskadi existentes actualmente en el exterior y continuaremos abriendo otras delegaciones, concretamente en aquellos países y zonas geográficas prioritarias para apoyar la internacionalización de nuestras empresas y reforzar nuestra presencia política e institucional.

Asimismo, la proyección exterior de la cultura vasca en toda su amplitud como un símbolo de nuestra identidad en el mundo se verá impulsada mediante la puesta en marcha del Instituto Euskadi; dicho instituto constituirá un nuevo instrumento esencial para estrechar las relaciones culturales con aquellas zonas y



ko, bereziki Europan eta euskal gizataldeak eta euskal etxeak dauden herrialdeetan.

Ildo horretatik, atzerrian bizi diren euskal herritarrekiko harremanak sendotzen jarraituko dugu, eta horretarako, elkartrukeko eta gazteek Euskadin ikaste-ko programak abiarazi, politikoki euskal herritarrak izan eta arazoak dituzten pertsoneri laguntzeko moduak ezarri eta euskal emigrazioaren museoa ere sortuko dugu.

Munduan gutxien garatuta dauden herrialde eta eskualdeekiko elkartasuna areagotuz. Gure nortasunaren ezaugarri bereizgarrietako bat elkartasuna da. Euskal Herriak egunen batean solidario izateari uzten baldin badio, nortasun unibertsala duen herria izateari ere utziko dio. Eta, beraz, gure nortasunaren ezaugarri horrekiko koherentziaz, garapenaren aldeko elkarlanean aurrera daramagun politika sendotuko dugu, Nazio Batuen Milurtekorako Adierazpenean jasotako helburuekin bat. Horretarako, kooperazioko lege bat eta lau urteko kooperazioko plan zuzentzaile bat igorriko ditugu Legebiltzarrerara, komunitate txiroenetan bizi direnekin, gatazka-guneetan bizi direnekin eta estaturik izan ez eta giza eskubideak urratuta dituzten herriekin euskaldunok dugun elkartasuna sendotzeko; gure jardunearan generoaren ikuspegia erabili, laguntzen eraginkortasuna bermatu, proiektuak irabazteko asmorik gabekoak izatea ziurtatu eta gobernuz kanpoko erakundeekin koordinaturik aritzea bultzatuko dugu.

Azken batean, orain arte aipatu ditudanak dira, laburbilduz, Jaurilaritzak aurrera eramango duen kudeaketaren ezaugarri nagusietako batzuk. Horren inguruan, berriki lortutako koalizio-akordioan esaten dena ikus dezazuen eskatzen dizuet, bertan berrehun konpromiso baino gehiago aipatzen baitira, eta konpromiso horiek baitira Euskadiko gizartearekin legealdi honetarako kudeaketa-arlo guztietarako *izenpetu* dugun kontratuaren muina.

Jarraian, nire hitzaldiaren bigarren zatia gartzeari ekingo diot, alegia, koalizioak lehenetsuneko beste bi konpromisori zer-nolako erantzuna emango dien azaltzeari. Hauek dira beste bi konpromiso horiek: bakea eta normalizazio politikoa.

Segunda parte: una legislatura para la paz y la normalización política.

Una mirada retrospectiva nos confirma que hemos abierto ventanas para la esperanza. Prácticamente han transcurrido cuatro años desde que el 11 de julio de 2001, en la sesión de investidura que daba inicio a la legislatura anterior, me comprometí ante la sociedad vasca a abrir una puerta a la esperanza. Partíamos entonces de una situación complicada y llena de dificultades.

Nos enfrentábamos a un dramático escenario de violencia, provocado por la ruptura de la tregua de ETA. Acabábamos de ver cómo se había frustrado de

países con los que Euskadi ha estado vinculado históricamente, especialmente en Europa y en las zonas en las que están asentadas las colectividades y centros vascos.

En esta línea, vamos a seguir estrechando nuestros lazos con los vascos en el exterior, y, al efecto, estableceremos e impulsaremos programas de intercambio y la formación de jóvenes en Euskadi, la asistencia a personas con dificultades que residan en el exterior y que dispongan de la condición política de vascos, y crearemos también el museo de la emigración vasca.

Profundizando en la solidaridad con los países y zonas menos desarrolladas de la tierra. Una de nuestras señas de identidad es la solidaridad. Si el País Vasco deja algún día de ser solidario, dejará de ser un pueblo con identidad universal. Y, por lo tanto, en coherencia con este rasgo de nuestra identidad, vamos a reforzar nuestra política de cooperación al desarrollo, de conformidad con los objetivos de la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas. Para ello, vamos a remitir al Parlamento una ley de cooperación y a poner en marcha un plan director de cooperación cuatrienal sobre la base de reforzar la cooperación vasca en las comunidades de mayor pobreza, en zonas de conflicto y en pueblos sin estado que sufren la agresión a los derechos humanos, introduciendo el enfoque de género, garantizando la eficacia de las ayudas y la ausencia de lucro de los proyectos, y reforzando la coordinación con las organizaciones no gubernamentales.

En definitiva, los mencionados hasta ahora serán algunos de los rasgos principales que van a enmarcar la gestión del Gobierno. A estos efectos, me gustaría remitirles al propio acuerdo de coalición recientemente alcanzado, en el que se recogen más de doscientos compromisos programáticos que constituyen el núcleo de nuestro contrato social con Euskadi para la presente legislatura en las diferentes áreas de gestión.

A continuación paso a desarrollar la segunda parte de mi intervención, referente a la respuesta que desde la coalición vamos a dar a los otros dos compromisos prioritarios: la paz y la normalización política.

Bigarren zatia: bakea eta normalizazio politikoa lortzeko legealdia.

Atzera begiratzen baldin badugu, itxaropenari leihoak zabaldu dizkiogula ikusiko dugu. La lau urte igaro dira 2001eko uztailaren 11n, aurreko legealdiari hasiera eman zion inbestidurako saioan, itxaropenaren ate bat irekitzeko konpromisoa hartu nuenetik. Abiapuntua konplexua zen une hartan, eta zailtasunez beteta zegoen.

Aurrez aurre geneukan eszenatokia indarkeriazkoa zen, dramatikoa, ETAk su-etena hautsita baitzuen ordurako. Beste behin ere ikusten genuen bakea lor-

nuevo una oportunidad para la paz. Se rechazaba todo tipo de diálogo y se negaba cualquier debate para la normalización política. El Partido Popular y el Partido Socialista se atrincheraban en el fundamentalismo constitucional y en la inmutabilidad del modelo territorial del Estado, se oponían a cualquier modificación del Estatuto de Gernika, y además, a iniciativa socialista, se ponía en marcha un pacto de hierro con el Partido Popular que derivaba posteriormente en una ley de partidos destinada a excluir políticamente a una parte de la sociedad vasca en las instituciones.

Hoy, afortunadamente, iniciamos una nueva legislatura con un escenario bien distinto al que se vislumbraba desde esta tribuna en mi anterior debate de investidura. En la sociedad vasca vuelven a soplar vientos de esperanza, es innegable. Estamos consiguiendo crear e incluso compartir espacios donde antes sólo había rechazo y enfrentamiento político. A este respecto yo destacaría el avance que hemos conseguido en estos últimos cuatro años en relación con ocho espacios que, en mi opinión, representan otras tantas ventanas abiertas a la esperanza, y que citaré a continuación.

Primer espacio: diferenciar normalización política y proceso de paz.

La primera decisión que adopté al comienzo de la pasada legislatura fue plantear un pleno monográfico sobre pacificación y normalización, cuyo objetivo fundamental (se celebró en septiembre del año 2001), y cito textualmente, era doble: "Por un lado, compartir la defensa de los derechos humanos y las libertades frente a la violencia, y por otro diferenciar claramente la violencia del problema de normalización política, cuya existencia es preciso reconocer y abordar mediante el diálogo político".

Por primera vez se ponía encima de la mesa la necesidad de diferenciar y abordar por separado el final de la violencia y el proceso de normalización política, lo cual exigía interlocutores, instrumentos, métodos, contenidos y procesos diferentes.

Esta diferenciación constituye en la actualidad un espacio común que podemos compartir la mayoría de las fuerzas políticas. La aceptación del principio de que sólo corresponde a los representantes de la voluntad popular abordar los problemas políticos de normalización de la sociedad vasca es una base de partida fundamental para afrontar la resolución de nuestros problemas de convivencia.

Segundo espacio: diálogo y respeto al debate.

Afortunadamente, iniciamos la presente legislatura con un espacio común imprescindible en democracia, especialmente en sociedades como la nuestra. Me refiero a la aceptación del diálogo político entre

tzeko aukerak ihes egin zigula. Era guztietako elkarrizketa-bideak baztertu egin ziren eta ez zen onartzen inolako eztabaidarik normalizazio politikoa lortzeko. Alderdi Popularra eta Espainiako Alderdi Sozialista fundamentalismo konstituzionalaren lubakian sartu eta ez zuten inolako aldaketarik onartu nahi Estatuaren lurralde-antolaketa-ereduan; Gernikako Estatutuan inolako aldaketarik egitea onartu ez, eta, gainera, sozialisten ekimenez, burdinazko hitzarmen bat sinatu zuten PP alderdiarekin; horren ostean alderdi politikoen legea etorri zen, euskal gizartearen zati bat politikoki erakundeetatik kanpora uzteko asmoa zuen legea.

Gaur, ordea, eta zorionez, hasieran doan legealdi honetan dugun eszenatokiak ez du zerikusirik aurreko inbestidurako eztabaidan mintzaleku honetatik ikusten zenarekin. Euskal gizartearen berriz ere itxaropenzantzuak ageri dira. Lehen bazterkeria eta iskanbila politikoa zegoen lekuetan, elkarrekin aritzeko esparruak egotea lortzen ari gara. Alde horretatik, azken lau urteotan izandako aurrerapauso batzuk aipatu nahi nituzke, batez ere zortzi esparru komun behintzat lortu direla uste baitut; esparru horiek itxaropen eske dauden zortzi leiho ireki direla esango nuke. Banan-banan aipatuko ditut jarraian.

Lehenengo esparrua: normalizazio politikoa eta bakegintza bereiztea.

Aurreko legealdiaren hasieran hartu nuen lehenengo erabakia bakegintza eta normalizazioari buruzko osoko bilkura monografiko baterako deia egitea izan zen, eta 2001eko irailean egin zen osoko bilkura haren helburua, eta hitzez hitz aipatuko dut, bikoitza izan zen: "Batetik, giza eskubideen eta askatasunaren alde elkarrekin aritzea, indarkeriari aurre egiteko, eta, bestetik, argi eta garbi bereiztea indarkeria eta normalizazio politikoaren arazoa; azken arazo hori hor dago eta elkarrizketa politikoaren bidez konpondu behar da".

Lehenbiziko aldiz jarri zen mahai gainean bereizi egin behar zirela, eta bakoitza bere aldetik azertu, indarkeriaren amaiera eta normalizazio politikorako prozesua, eta horrek ondorengoak eskatzen zituela: solaskide, tresna, metodo, eduki eta prozesu ezberdinak.

Bereizketa hori gaur egun alderdi politiko gehienok onartzen dugun esparru komun bat da. Ondorengo printzipioa onartzea, hau da, herritarren borondatea ordezkatzeko dutenei bakarrik dagokiela euskal gizartearen normalizatzearekin zerikusia duten arazo politikoekin arduratzea, oinarritzeko abiapuntua da elkarbizitzarako ditugun arazoak konpontzen hasteko.

Bigarrena: elkarrizketa eta eztabaida errespetatzea.

Zorionez, legealdi honen hasieran demokrazian ezinbestekoa den esparru komun bat dugu, batez ere gurea bezalako gizartearen kasuan. Zertaz ari naizen? Alderdien arteko elkarrizketa politikoa onartu eta Eus-



los partidos y la apertura del diálogo institucional entre el Gobierno Vasco y el Gobierno español. El diálogo como sinónimo de democracia, de defensa de las ideas propias, desde la comprensión de las razones del otro. Y, en ese sentido, realmente creo, creemos que soplan vientos favorables al diálogo hoy, como método de resolución de conflictos, que no soplaban hace cuatro años.

Hoy nadie niega el diálogo, y se acepta con naturalidad el debate abierto sobre los diferentes proyectos políticos existentes; en definitiva, sobre las distintas maneras que cada cual tenemos de plantear las soluciones.

La sociedad vasca ha dicho claramente que no acepta el inmovilismo y el bloqueo, y todos nos hemos situado en clave de respuestas. Tenemos que dar respuestas. Todos hemos aprendido, por tanto, a resituarnos y a presentar propuestas, e iremos aprendiendo también a debatir sobre ideas y proyectos, desde el respeto mutuo y con vocación de acuerdo. No tengo ninguna duda.

Tercero: derechos humanos y vías políticas y democráticas.

La defensa de los derechos humanos ha constituido un principio que, siendo compartido, ha generado en muchas ocasiones dudas sobre su interpretación y materialización práctica por parte de las fuerzas políticas. Creo sinceramente que en estos cuatro años todos hemos avanzado en la pedagogía social y hemos consolidado definitivamente la necesidad de asumir que no pueden existir espacios opacos en la defensa de los derechos humanos. Todos los derechos humanos para todas las personas. Este es el cauce central en el que milita en su gran mayoría la sociedad vasca.

Por otro lado, la apuesta por vías única y exclusivamente políticas y democráticas para la resolución de los conflictos ha dejado de ser, creo, una mera declaración retórica sin compromisos, porque entre otras cosas es la propia sociedad la que exige que este principio se materialice en el rechazo a la utilización de la violencia como instrumento de acción política.

Cuarto espacio: pluralidad democrática y no-exclusión.

La aceptación de la pluralidad democrática de la sociedad vasca y el reconocimiento de su diversidad política son factores fundamentales para la normalización y la convivencia. La representación institucional de las diferentes sensibilidades existentes en nuestra sociedad es un elemento que contribuye poderosamente en la dirección de la búsqueda de soluciones a través del diálogo.

La sociedad vasca ha demostrado que no está dispuesta a aceptar la exclusión política por decisiones ajenas a su voluntad democrática, y este Parlamento es una prueba palpable de que este principio de integración democrática debe constituir un espacio com-

ko Jaurlaritzaren eta Espainiako Gobernuaren arteko elkarriketa instituzionala hasteaz ari naiz. Elkarriketa demokraziaren sinonimoa da, norberaren ideiak defendatzea, baina besteak dituen arazoak ulertuta. Bena-benetan uste dut gatazka gainditzeko modurik egokiena elkarriketa dela dioen ideia gero eta indar handiagoa ari dela hartzen, duela lau urte ez bezala.

Gaur egun inork ere ez du ukatzen elkarriketa, eta naturaltasunez onartzen da dauden egitismo politikoei buruz eztabaidatzea, azken finean bakoitzak irtenbideak proposatzeko dituen moduez eztabaidatzea.

Euskal gizarteak garbi esan du ez dituela inmovilismoa eta blokeoa onartzen, gure kokalekua irtenbideen kokalekua izan da. Irtenbideak eman behar ditugu. Denok ikasi dugu, beraz, birkokatzen eta proposamenak aurkezten, eta ideia eta proiektuei buruz eztabaidatzen ere ikasiko dugu, elkar errespetatuta eta akordioetara iristeko bokazioa izanda. Ez dut zalantza izpirik ere.

Hirugarrena: giza eskubideak eta bide politiko eta demokratikoak.

Giza eskubideak defendatzea denok onartzen dugun printzipioa izan da, baina askotan zalantzak sortu izan dira alderdi politikoetan, gai hori interpretatu eta praktikan gauzatzeko orduan. Benetan uste dut azken lau urteetan guziok egin dugula aurrera pedagogia sozialaren arloan, eta behin betiko aitortu dugula giza eskubideak defendatzeari dagokionez ezin dela gune lausorik egon. Giza eskubide guztiak pertsona guzientzat. Hori da euskal gizartearen gehiengo handi batek jarraitu nahi duen erdigunea.

Bestalde, gatazkak konpontzeko soil-soilik bide politiko eta demokratikoak erabiltzearen aldeko apustua egin behar dela aitortzea dagoeneko ez da inolako konpromisorik eskatzen ez duen adierazpen erretoriko hutsa; izan ere, gizartea bera da ekintza politikoko tresna gisa indarkeriarik ez erabiltzeko eskatzen ari dena.

Laugarrena: aniztasun demokratikoa eta bazterkeriarik eza.

Euskal gizartea demokratikoki anitza dela onartzea eta politikoki askotarikoa dugula aitortzea ezinbesteko pausoak dira normalizazioa eta elkarbizitza lortu ahal izateko. Gure gizartean diren sentsibilitate guztiak erakundeetan ordezkari izateak asko laguntzen du elkarriketaren bidez irtenbideen bila jo ahal izateko.

Euskal gizarteak erakutsi du ez dagoela gertu gizarte honen borondate demokratikoaz kanpoko erabakiek eragindako bazterkeria politikorik onartzeko. Legebiltzar honetan garbi asko ikus dezakegu integrazio demokratikoaren printzipio horrek elkarbanatutako

partido si de verdad queremos avanzar en la normalización política.

Quinto: la aceptación del debate sobre el modelo territorial del Estado.

La aceptación del debate sobre el modelo de Estado afortunadamente ya no es un tema tabú, que suscite arengas militares y defensas encendidas de una interpretación cerrada y unilateral de la Constitución, salvo excepciones.

Cuando hace cuatro años planteamos desde Euskadi la necesidad de abordar una reflexión sobre la actualización estatutaria y el desarrollo de un verdadero estado plurinacional que reconozca las identidades de los pueblos y naciones que conviven en su seno, se desataron todo tipo de amenazas y descalificaciones. Hoy prácticamente todas las comunidades, estén gobernadas por el Partido Popular o por el Partido Socialista, han iniciado su propio camino para la actualización o renovación de su pacto estatutario, sin dramatismos.

Ahora me pregunto: ¿por qué a nosotros se nos ha negado este derecho, cuando simplemente hemos planteado un debate legítimo y democrático, bajo el punto de vista del propio Constitucional, que ha sido posteriormente seguido por los demás?

Sexto: nuevo marco de relación entre Euskadi y el Estado.

A lo largo de los últimos cuatro años esta Cámara ha sido escenario de un proceso de debate sobre un nuevo marco de relación con el Estado que culminó el pasado 30 de diciembre con la aprobación de la propuesta de un nuevo Estatuto político por mayoría absoluta aquí, en este Parlamento. Es evidente que podemos no coincidir en el alcance y contenidos de la propuesta, pero lo que es innegable es que hoy todos, a excepción del Partido Popular, coincidimos en la necesidad y oportunidad de establecer un nuevo marco de relación política entre Euskadi y el Estado. Con unos matices o con otros, pero todos coincidimos en esta Cámara, salvo el Partido Popular, y esto en sí mismo es una nueva ventana a la esperanza.

En séptimo lugar, el derecho a decidir.

Posiblemente sea este el espacio en el que tengamos más necesidad de profundizar en el dialogo para la búsqueda de un acuerdo de normalización política. De hecho, constituye el núcleo fundamental del proceso de normalización política pendiente, a nuestro juicio, y es tan respetable como el que opina que no es así. En todo caso, iniciamos la legislatura utilizando con cierta naturalidad conceptos tales como *derecho a decidir*, *libre adhesión*, *aceptación de la voluntad de la sociedad vasca*, e incluso me atrevería a afirmar que nadie en esta Cámara niega, al menos explícitamente, el derecho a decidir de la sociedad vasca. Si lo niega, está a tiempo de trasladarlo en el debate que

esparru bat izan behar duela, baldin eta benetan normalizazio politikokoaren bidetik aurrera egin nahi badugu.

Bosgarrena: Estatuaren lurralde-ereduari buruzko eztabaida onartzea.

Estatu-ereduari buruzko eztabaida onartzea da goeneko ez da gai ukiezina, militarren erako hitzaldi beroak eta defentsa sutsuak sortzen dituenen, Konstituzioaren interpretazio estu eta alde bakarrekoaren eraginez.

Orain dela lau urte, Estatutua eguneratzeari eta nazio anitzek benetako estatua garatzeari buruzko gogoetari ekitea premiazkoa zela proposatu genuenean Euskaditik, Estatuaren baitan zeuden herri eta nazioen identitatea aitortuta, era guzietako mehatxu eta deskalifikazioak entzun behar izan genituen. Gaur, ordea, ia erkidego guztiak, Alderdi Popularraren eskuetan egon zein Espainiako Alderdi Sozialistaren ardurapekoak izan, estatutu-hitzarmenak eguneratu edo berritzeko lanetan hasita daude, dramatismoz gabe.

Eta horra nire galdera: zergatik ukatu ote digute guri eskubide hori, eztabaida legítimo eta demokratikoa baino proposatu ez baldin badugu, eta hain justu ere gero gainontzekoek bide beretik jarraitu badute?

Seigarrena: Euskadiren eta Estatuaren arteko harremanetarako esparru berria.

Azkeneko lau urteetan zehar Ganbera honetan eztabaidan jardun dugu Estatuarekiko harremanetarako esparru berria sortzeari buruz. Prozesu hori joan zen abenduaren 30ean amaitu zen, Eusko Legebiltzarraren gehiengo osoak Estatutu Politikorako Proposamen Berria onartu zuenean. Bistan da ez garela bat etorriko proposamenaren zenbaterainokoa eta edukia zehazterakoan, baina, zalantzarik gabe, denok, Alderdi Popularrak izan ezik, bat gatoz Euskadiren eta Espainiako Estatuaren artean harreman politikotarako beste esparru bat zehaztu behar dela eta hori egiteko une egokia dela aitortzean. Eta hori ere, besterik gabe, itxaropenari irekitako beste leiho bat da.

Zazpigarrena: erabakitze eskubidea.

Seguru asko hau da gehien sakondu beharra dugun esparrua normalizazio politikorako akordio bat bilatzeko bidean. Berez, oraindik ere lortzeko dugun normalizazio politikoko prozesuaren funtsa da, eta hala ez dela pentsatzen duenarena bezain errespetagarria da. Dena dela, legealdi honen hasieran nahikoa modu naturalean ari gara erabiltzen kontzeptuok: *erabakitze eskubidea*, *atxikipen askea*, *euskal gizartearen borondatearen onarpena*. Eta ez hori bakarrik, gehiago ere esango nuke: Ganbera honetako inork ez du ukatzen, argi eta garbi behintzat, euskal gizarteak erabakitze eskubidea duela. Eta ukatzen badu, gaurko eztabaidan planteatzeko garaiz dabil. Elkar



hoy tenemos. También es un comienzo para el entendimiento.

¿Y el octavo? La octava ventana es que hay una nueva esperanza de paz.

En este nuevo escenario destacaría el hecho de que la sociedad vasca, en su conjunto, comenzamos a percibir la paz como una esperanza posible. ¿Por qué? Porque tenemos determinados elementos nos lo apuntan: el largo periodo sin atentados mortales que estamos viviendo; la reciente resolución del Congreso de los Diputados, abriendo la puerta a un posible final dialogado de la violencia; una relación más civilizada entre el Gobierno español y el Gobierno Vasco y con el presidente del Gobierno español, y la reciente declaración de ETA comprometiéndose a no atacar contra cargos electos, son en sí mismos pasos consecutivos que se pueden juzgar en términos más o menos positivos, pero en una misma dirección, que nos hacen albergar de nuevo un horizonte de esperanza.

Bakea eta adiskidetzeta, amets. Abagune historikoa dugu aurrean. Erabat ziur gaude datorren legegaldian abagune ezin hobea izango dugula, aukera paregabea, bakea lortzeko, guztiok dugun ametsa egia bihur dadin. ETAk ulertu behar du indarkeriak, terrorismoak ez duela ezertarako balio, hutsaltasun ikaragarria dakarrela, eta argi eta garbi erakutsi behar du indarkeria husteko prest dagoela behin betiko.

Illo horretatik, hautetsien aurkako erasorik ez egiteko erabakiaren berri emanaz ETAk kaleratu berri duen adierazpena, bide horretan egindako lehendabiziko urrats positiboa da, nahikoa ez den arren, eta nahi eta nahi ez beste urrats batzuk ere joan beharko dira horien atzetik, gure bizitzatik indarkeria erabat eta betiko kendu arte, eta mehatxurik edo jazarpenik jasan behar duen pertsonarik ez egotea lortu arte.

Aurrean dugun egokiera hau baliatu behar dugu, elkarriketaren bidez indarkeriari irtenbidea aurkitu ahal izateko; beharbada, azken aukera izan litekeelako, giza eskubideak urratuta ikusita bizi guztian inguruan sufrimendua ezagutu duen belaunaldi oso baten zatitza. Mina, min handia, sufrimendu handia, handiegia, herri batentzat. Bakea eskatzen dugu. Bakea merezi dugu. Gure ametsak egia bihurtzeko eskubidea dugu. Bakea da gure gizarteak duen premia behinena. Lan egingo dugu tinko, ahalegin guztiak eginda, bakearen alde. Lan egingo dugu ausardiarekin, inor baztertu gabe, eta guztiak dei eginda, denon helburu hori lortzeko.

Bizitza eta giza eskubideak errespetatzea, abiapuntua. Gizakiaren bizitzaren aurkako erasoak, bestelako pentsamoldea duena hiltzea, hertsatzea edo torturatzeta, hori dena, gizateriaren aurkako krimena da, eta horrek ez dauka inolako ere tokirik inongo gizartetan. Bizitza eta giza eskubideak errespetatzea, horrexek izan behar du beti abiapuntu edozein bake-prozesutan. Era berean, indarkeriaren eta terrorismoaren aurkako borrokan ere ezin da inoiz bidezidorririk eta lasterbiderik erabili. Indarkeriaren itzaletan, indarkeria aitzakiatzat

ulertzen hasteko beste modu bat da.

Ea zortzigarrena? Zortzigarren leihoa da bakea izateko beste itxaropen bat dagoela.

Eszenatoki berri honetan nabarmenduko nuke euskal gizarteak, osotasunean hartuta, bete daitekeen itxaropen moduan ikusten duela bakea. Zergatik? Hainbat elementuk horixe adierazten dutelako: heriotzak eragin dituzten atentaturik gabe denbora luzea igaro da; Diputatuen Kongresuak indarkeria elkarriketaren bidetik amaitzen saiatzeko ebazpena onartu berri du; Espainiako Gobernuaren eta Eusko Jaurlaritzaren artean eta Espainiako Gobernuak presidentearekin modu zibilizatuagoan hitz egin daiteke; eta hautetsien kontra atentaturik ez duela egingo adierazi berri du ETAk. Badirudi, beraz, norabide berean doazen urratsak ageri direla bata bestearen atzetik, eta, horrenbestez, ortzi-mugan itxaropena ageri dela esan dezakegu.

El sueño de la paz y de la reconciliación. Estamos ante una oportunidad histórica. Estamos convencidos de que en esta próxima legislatura se nos va a presentar una oportunidad inmejorable, una oportunidad única, para hacer realidad el sueño de la paz. ETA debe comprender la terrible inutilidad de la violencia y el terrorismo y dar muestras inequívocas de su disposición a abandonar definitivamente las armas.

A este respecto, la reciente declaración de ETA manifestando su decisión de no atacar contra cargos electos es un primer paso positivo, aunque insuficiente, en esta dirección, que deberá ser seguido necesariamente de otros hasta que desaparezca definitivamente la violencia de nuestras vidas y ninguna persona no esté amenazada o perseguida.

Tenemos que aprovechar esta nueva oportunidad que se nos presenta para buscar una salida dialogada a la violencia; porque quizá sea la última para toda una generación que ha conocido a lo largo de su vida el sufrimiento provocado por la conculcación de los derechos humanos. Dolor, mucho dolor, demasiado sufrimiento para un pueblo. Reivindicamos la paz. Nos merecemos la paz. Tenemos derecho a hacer realidad nuestros sueños. La paz es la gran prioridad de nuestra sociedad. Vamos a trabajar con todas nuestras fuerzas a favor de la paz. Trabajaremos con valentía, sin exclusiones y emplazando a todos para el logro de este objetivo común.

El respeto a la vida y a los derechos humanos, el punto de partida. Atentar contra la vida humana, asesinar, extorsionar o torturar a quien piensa de forma diferente, es un crimen contra la humanidad que no tiene cabida en ninguna sociedad. El respeto a la vida y a los derechos humanos tiene que ser el punto de partida de cualquier proceso de paz. De la misma forma, la lucha contra la violencia y el terrorismo tampoco puede tener atajos. No se puede utilizar la coartada de la violencia, no se puede imponer el recorte

hartuta, ezin dira herritarren eskubide zibil eta politikoak murriztu, edo ezin dira atxilotutakoak eta beren senideen eskubideak urratu.

Euskal gizarteak sakon barneratuta dauka eskubideen printzipioa erabat defenditu behar dela, giza eskubide guzti-guztiak errespetatu behar direla salbuespenik gabe, eta pertsona guztien eskubideak, inor baztertu gabe, benetan elkarbizitzarako oinarri sendoak ezarri nahi baditugu. Horrexegatik, behar-beharrezkoa da gizaki guzti-guztien giza eskubide guzti-guztiak errespetatzea; horrexek izan behar du guztiontzat funtsezko eta oinarritzko konpromiso etikoa, eta horrexek zuzendu behar du herri-agintari eta indar politiko guztien jarduna.

Biktimen oinazea aitortzea. Biktima gehiago ez egotea: horixe da bake-prozesu guztietan helburu nagusia, lehentasunik handiena duena; min gehiago ez egotea, sufrimendu gehiago ez egotea. Heriotza bat izaten den bakoitzean, guztiok egiten dugu huts. Bakea, baina, ezin da eraiki indarkeriaren atzaparkadaren samina beren haragietan jasan duten herritarrak ahaztuta.

Euskal herritarrok bide luzea ibili dugu, eta nabarmen egin dugu aurrera indarkeriaren biktimei elkartasuna erakusteko orduan; gainera, segurtasun neurriak aplikatzen ere lagundu dugu, eta biktima gehiago egon ez dadin beharrezko diren ekimen politiko guztiak bultzatu ditugu. Jakitun gara biktimak aintzakotzat hartzea funtsezkoa dela bake-bide horretan, eta herri-agintarior dagokigula garatu beharreko neurri eta ekimen guztiak garatzea, eurekiko elkartasuna erakusteko eta aitormen etiko, moral eta materiala burutzeko, biktimak oroimenean izanda, etorkizunean, hurrengo belaunaldietan, inork ez dezan inoiz indarkeriaren ankerkeria ezertarako erabil.

Indarkeria elkarrizketaren bidez amaitu nahian. Iragan maiatzaren 30ean bi urte bete dira ETAk Zangotzan heriotza eragin zuen azken eraso burutu zutenetik. Trantsizio demokratikotik hona euskal gizarteak eta Espainiakoak ETAre heriotzarik gabe igarotako denbora-tarterik luzeena. Poztu egin behar dugu horregatik, nahiz eta jakin zenbaitetan halabeharrak eta poliziaren jardunak eragotzi dutela ezbehar gehiago izatea.

Dena dela, egoera hori izanda, alderdi politiko gehienok, joan den maiatzaren 13an Espainiako Gortetan onartutako ebazpenean, elkarrizketaren bidez indarkeriari amaiera emateko prozesua bultzatzeko prest gaudela erakutsi dugu. Horretarako, ETAk argi eta garbi adierazi behar du indarkeria uzteko prest dagoela, eta, herriak halaxe aukeratuta, herritarren ordezkari direnen esku utzi behar du zeregin politikoa, bide baketsu eta demokratikoak erabilita, arazo politikoak konpon ditzaten.

Egia da, bai, nahiz eta behin baino gehiagotan ahalegindu garen ez dugula indarkeriarik gabeko erabateko eszenatokitik lortu orain arte. Baina ezin dugu

de derechos civiles y políticos, ni se puede practicar la conculcación de los derechos de las personas detenidas y sus familiares.

La sociedad vasca ha interiorizado profundamente que es preciso defender completamente el principio de los derechos, que hay que respetar todos los derechos humanos sin excepción, y los derechos de todas las personas, sin exclusiones, si de verdad queremos sentar unas bases sólidas para la convivencia. Por ello, es realmente necesario respetar todos los derechos de todas las personas; ése debe ser el fundamento y el compromiso ético para todos, y debe ser la orientación de la actuación de todos los poderes públicos y fuerzas políticas.

Reconocimiento del dolor de las víctimas. Que no haya más víctimas: ése es el objetivo principal de todo proceso de paz, la prioridad fundamental; que no se genere más dolor, que no se genere más sufrimiento. Cada vez que hay una muerte se produce un fracaso colectivo. Pero no se puede construir la paz desde el olvido a quienes han sufrido en su propia carne el zarpazo de la violencia.

Los ciudadanos y ciudadanas vascas hemos recorrido un largo camino y hemos avanzado notablemente en lo concerniente a la muestra de solidaridad a las víctimas de la violencia; además, hemos apoyado la aplicación de las medidas de seguridad y hemos impulsado las iniciativas políticas que sean precisas para evitar nuevas víctimas. Somos conscientes de que las víctimas son parte esencial en el camino de la pacificación, y de que nos corresponde a los poderes públicos desarrollar todas las medidas e iniciativas de solidaridad y de reconocimiento ético, moral y material para que, en el futuro, la memoria de las víctimas contribuya a que las próximas generaciones no vuelvan a recurrir a la barbarie de la violencia nunca más.

Apoyo al final dialogado de la violencia. El pasado 30 de mayo se cumplieron dos años del último atentado mortal perpetrado por ETA en Sangüesa. El período más largo sin muertes de ETA que ha vivido la sociedad vasca y española desde la transición democrática. Debemos felicitarnos por ello, aunque somos conscientes de que, en ocasiones, la suerte y la actuación policial hayan impedido más desgracias.

En cualquier caso, en este escenario, la mayoría de los partidos políticos, en la resolución aprobada en las Cortes españolas el pasado día 13 de mayo, hemos mostrado nuestra disposición a apoyar un proceso que desemboque en un final dialogado de la violencia. Para ello, ETA debe manifestar inequívocamente su disposición a abandonar la violencia, y dejar en manos de los representantes de la voluntad popular la resolución de los problemas políticos, por vías pacíficas y democráticas.

Es cierto que, a pesar de haberlo intentado en varias ocasiones, no hemos conseguido alcanzar un escenario definitivo sin violencia. Pero no podemos ce-



etsi; ezin dugu amore eman. Bakea lortzea, horixe da gure jomuga. Bakea da-eta egin dezakegun inbertsiorik onena; bai indarkeria jasaten duenarentzat, bai indarkeriaz jokatzen duenarentzat ere.

Giza eskubideak errespetatuko dituen kartzela-politika. Atxilotutako pertsonak, baita delitu izugarriak egin dituztelakoan akusatuta daudenek ere, pertsona diren aldetik dagozkien eskubideak dituzte, eta herri-agintariorik dagozkigu beren duintasuna errespetatuko dela zaintzea, eta tratu txarrei eta torturei aurrea hartzea.

Illo horretatik, gure ardurapeko esparruan, Eusko Jaurlaritzak aztertu eta hobetu egingo ditu atxilotutako pertsonentzako laguntza- eta arretra-protokoloak, batez ere salbuespen gisa inkomunikazio-erregimenen bati lotuta dauden pertsonen begira; erregimen hori bakar-bakarrik aurretiaz ebazpen judiziala tartean egonda aplikatuko da, eta ez modu sistematikoan; egoera horretan zehatz-mehatz eta zorrotz aplikatuko da inkomunikazio-erregimenean dauden pertsonen eskubideak babesteko protokoloa, betiere torturaren aurkako Nazio Batuen Konbentzioan jasotako neurrien arabera.

Pertsona guzti-guztien giza eskubideak defenditzeko orduan herri-agintari guztiok izan behar dugun konpromiso etikoa oinarri hartuta, euskal preso guzti-guztiak Euskadira hurbil daitezzen eskatuz Eusko Legebiltzarrak behin eta berriz egin dituen eskariak eta eman dituen ebazpenak aintzakotzat har ditzan eskatu nahi diot Espainiako Gobernuak presidenteari. Illo horretatik, Espainiako Gobernuari adore eman nahi diogu distentsio- eta humanizazio-eszenatoki bat sortzeko lan egin dezan, eta hartu beharreko neurri guztiak kemenez har ditzan, bake-prozesua atzera-bueltarik gabekoa izan dadin. Uste dut beharrezkoa dela beste jokabide bat garatu beharra dagoela aldarrikatzea; giza eskubideak errespetatu eta indarkeria betiko amaitzeko bidea bultzatuko duen jokabidea, kartzela-politikan jokabide adostua, dinamikoa eta malgua garatu beharra dago eta.

Elkarrekin adiskidetzeko bidean abiatu behar dugu. Indarkeria betiko amaitzea, emandako mina eta jasandako atsekabea aitortzea, humanizatzea, justizia, egia, oroimena, eskuzabaltasuna... Urrats horiek guztiak dira beharrezko, adiskidetze-bidean barrena abiatzeko eta ibiltzeko.

Gure herria adiskidetzeak bere baitan hartzen ditu, bai, bakegintza eta normalizazioa, baina normalizazioa eta baketzea bera baino haratago doa. Herriak, indarkeriarik ez izan arren, baita politikoki normalizatu izanda ere, ez duelako nahi eta nahi ez adiskidetu herria zertan izan. Horretarako, galdutako konfiantza berreskuratzea beharrezko dugu berriz, era horretara gure gizartearen guztiengandik sor daitezzen autokritika egiteko espiritua, barkamena eskatzeko apaltasuna eta barkatzeko eskuzabaltasuna. Behar-beharrezkoa da, gizalegeak hala aginduta, elkarrekin batera lan egitea, guztiaren artean sufrimendua senda dezagun, eta adiskidetze-bidean bidaide izan gaituzten, horixe da-eta guz-

jar en el empeño; no podemos darnos por vencidos. Lograr la paz, ése es el objetivo. Porque la paz es la mejor inversión que podemos hacer; tanto para quien sufre la violencia como para quien la practica.

Una política penitenciaria que respete los derechos humanos. Las personas detenidas, incluso las acusadas de delitos terribles, son depositarias de todos los derechos que les corresponden como seres humanos, y nos corresponde a los poderes públicos velar por la defensa de su dignidad y la prevención de los malos tratos y torturas.

En este sentido, en el ámbito de nuestra responsabilidad, el Gobierno Vasco profundizará y perfeccionará los protocolos de asistencia y atención a las personas detenidas, sobre todo a las sujetas excepcionalmente a un régimen de incomunicación; dicho régimen únicamente será aplicado previa resolución judicial, y no de forma sistemática; en tal caso, se aplicará rigurosamente el protocolo para la protección de los derechos entre las personas en régimen de incomunicación, de conformidad con las medidas contempladas en la Convención contra la Tortura de las Naciones Unidas.

Sobre la base del compromiso ético que todos los poderes públicos debemos observar en la defensa de los derechos humanos de todas las personas, quiero instar al presidente del Gobierno español a que atienda las reiteradas demandas y resoluciones del Parlamento Vasco a favor del acercamiento de todos los presos y presas vascas a Euskadi. En este sentido, deseo animar al Gobierno español a que aborde con valentía todas aquellas medidas que contribuyan a generar un escenario de distensión y humanización para hacer irreversible el proceso de paz. Considero que es preciso reivindicar la necesidad de desarrollar una nueva orientación; orientación que respete los derechos humanos y propicie el final definitivo de la violencia, orientación consensuada, dinámica y flexible de la política penitenciaria.

Debemos iniciar el camino de la reconciliación. El cese definitivo de la violencia, el reconocimiento del daño causado y del dolor sufrido, la humanización, la justicia, la verdad, la memoria, la generosidad... Todos son pasos necesarios para recorrer el camino de la reconciliación.

La reconciliación de nuestro pueblo incluye tanto la pacificación como la normalización, pero va más allá de la pacificación y la normalización. Porque un pueblo, aun sin violencia e incluso normalizado políticamente, no tiene por qué ser, necesariamente, un pueblo reconciliado. Para ello tendremos que regenerar la confianza perdida que haga posible emerger en nuestra sociedad el espíritu de autocrítica, la humildad para pedir perdón y la generosidad para perdonar. Es absolutamente imprescindible contribuir entre todos y todas, por obligación moral, a superar el sufrimiento y a recorrer juntos el camino de la reconciliación, ya que ésta será la base más sólida de nuestra convivencia.

tion arteko bizikidetzak gizarte modura izan dezakeen oinarririk sendoena.

Normalizazio politikoa lortzeko aukera. Konpontzeke dagoen gatazka politikoa zertan den. Ageri-agerikoa da indarkeria dela giza eskubideen eta askatasunen aurkako mehatxurik handiena. Horrexegatik, bake-egoera bat lortzea da guretzat behinena, gauza guztien aurretik lehentasuna duena; eta horrexegatik eskatzen diogu ETAr indarkeria baztertu dezan behinbetiko.

Aldarrikapen horrekin bat gatoz ia denok; horretan ados dago indar politikoen eta euskal gizartearen gehiengo zabala. Baina, horrez gainera, indarkeriaz haratago doan gatazka politikoa ere badagoela aitortu behar dugu. Eta auzi horri konponbidea emateko ardura ordezkari politikoei dagokigu; ordezkari politikoei bakar-bakarrik, eta ez beste inori.

Denbora gutxi dut; beraz, laburtu egin beharko dut zerbait.

Argi ikusten da, beraz, argi eta garbi, euskal gizartearen zati handi bat ez dela egungo esparru konstituzionalean eroso sentitzen, ez delako onartzen Euskal Herria berezko nortasuna duen subjektu politikoa dela, ez zaiolako aitortzen eskubide historikoak dagozkiola, Konstituzioaren aurretik ere hortxe baitzeuden, eta azken finean, ez zaiolako aitortzen askatasunez eta demokratikoki beren etorkizuna erabakitzeke gaitasuna duela.

Era berean, egia da errealitate horrekin batera beste sentsibilitate politiko batzuk ere, zilegitasun osoz, bizi direla gure artean: bai Konstituzioaren barruan Estatutuaren aldaketa mugatua defenditzen dutenak, baita Gernikako egungo Estatutua inola ere aldatu edo moldatu nahi ez dutenak ere.

Errealitatea zein den ikusita, begi-bistan dago elkarrizketa politikoari ekin behar diogula, sakon-sakonetik, normalizazio-akordio batera hel gaitezen elkarrekin eroso bizitzeko funtsezkoak diren osagai batzuk direla eta: hala nola nortasuna, subiranotasuna, lurraldetasuna, autodeterminazio-eskubidea, lortu nahi dugun autogobernu-maila, edo Euskadiren eta Espainiako Estatuaren arteko harreman-esparrua. Heldu da, bada, eguna; iritsi da ordua.

Aurreko legealdian ibili dugun bidea. Zorionez, normalizazio politiko horri ekiterakoan, ez dugu legealdi hau esku-hutsik hasiko. Urratu dugu bidea, eta hamaikatxo eragozpen aurkitu dugu hona iristeko. Baina, eragozpenak eragozpen, konponbidetik hurbilago gaude orain. Duela lau urte abiatu ginen, 2001ean. Abiaburu hartan oinarriak finkatu ziren, bizikidetz-esparru berria eratzeko eztabaida zabala eta irekia ahal izateko. Lau urtean jardun dugu lanean, Legebiltzarrean eztabaida bultzatzen, gizartearen partaidetza sustatzen... eta azkenean lanak eman du bere fruitua: proposamen bat legezkoa, zilegizkoa eta demokrati-

cia como sociedad.

Una oportunidad para la normalización política. La realidad de un conflicto político pendiente de resolver. Es evidente que la violencia constituye la principal amenaza para los derechos humanos y las libertades. Por ese motivo, nuestra prioridad fundamental consiste en lograr un escenario de paz, y por eso exigimos a ETA que abandone definitivamente las armas.

Casi todos estamos de acuerdo en dicha reivindicación; en dicha exigencia coincidimos la inmensa mayoría de las fuerzas políticas y de la sociedad vasca; ahora bien, además de eso, debemos reconocer la existencia de un problema político que va más allá de la violencia. Un problema cuya resolución nos corresponde abordar a los representantes políticos; única y exclusivamente a los representantes políticos, y a nadie más.

Me queda poco tiempo; en consecuencia, tendré que abreviar un poco.

Por lo tanto, es evidente que existe una parte muy significativa de la sociedad vasca que no se siente cómoda en el marco constitucional actual, porque no se reconoce al pueblo vasco como sujeto político con identidad propia, porque no se reconoce que le corresponden unos derechos históricos, que ya estaban ahí antes de la propia Constitución, y, en definitiva, porque no se le reconoce su capacidad para decidir su futuro libre y democráticamente.

Asimismo, es cierto que junto con la realidad referida conviven otras sensibilidades políticas, absolutamente legítimas: sensibilidades que defienden una reforma estatutaria limitada dentro de la Constitución, e incluso quienes se niegan a cualquier tipo de modificación o reforma del actual Estatuto de Gernika.

Ante esta realidad, es evidente que debemos abordar un diálogo político, de fondo, con el objeto de alcanzar un acuerdo de normalización en torno a elementos fundamentales para nuestra convivencia como la identidad, la soberanía, la territorialidad, el derecho de autodeterminación, el nivel de autogobierno deseado o el marco de relación entre Euskadi y el Estado español. Pues, bien, ese día ya ha llegado; éste es el momento.

El camino recorrido en la pasada legislatura. Afortunadamente, no comenzamos esta legislatura con las manos vacías para abordar dicho proceso de normalización política. Hemos recorrido un camino, y las dificultades para llegar hasta aquí no han sido pocas. Pero, a pesar de las mismas, ahora nos encontramos más cerca de la solución. Iniciamos el camino hace cuatro años, en 2001. En aquel comienzo se fijaron las bases sobre las que poder articular un debate abierto y amplio cuyo objeto era establecer un nuevo marco de convivencia. Han sido cuatro años de esfuerzo, de debate parlamentario y de debate social...



koa. Eusko Legebiltzarrak gehiengo osoz onartutako proposamena dugu. Eta gaur egunean ere hortxe dugu proposamen hori, oinarrizko ondasun politikoa baita normalizazio-akordioari ekiteko orduan. Ziur nago, orain ere, orain arte bidean izandako nekeak ez direla alferrekoak izan. Une honetan normalizazio politikotik gertuago gaude, joan den legealdia hasi zenean baino.

Estatu berrirako proposamena, normalizazio politikarako ekarpena. Elkarrizketa-aro berri baterako nondik norakoak azertzen hasteko prest gaude, orain arte lortutakoa baino normalizazio-akordio integratzaile eta zabalago batera iristeko. Helburu honen aurrean guk jarrera irekia dugu, ez dugu aurretiaz baldintzarik jarriko, ez dugu mugarik jarriko.

Aro berri baten aurrean gaude. Euskal gizartearen aurrean zabaldu den esperantza-aro berri honetan, indar politiko guztiok beste aukera bat daukagu akordio zabalagoak lor ditzagun. Ezberdin direnen arteko elkarrizketa politikoa konfiantza izanda, jarrera modura eskuzabaltasun politikoa erakutsita, beste eta beste proposamen batzuekin eztabaida demokratikoa eginda, normalizazio-egoera ahalik eta sendoena sor-tu ahal izango dugu.

Aukera guztiak daude orain zabalik. Baina akordio berri bat lortzeko abagunea dela defenditzen dugun modu berean, Eusko Legebiltzarrak dagoeneko onartuta dituen erabakiekiko ere errespetu osoa adierazten dugu. Bide horretatik, Legebiltzar honetan gehiengo osoz modu demokratikoa onartutako proposamena, gure iritziz, ondasun publikoa da, eta normalizazio politikarako akordioa lortu ahal izateko zume batzuk dakarzkigu.

Ondoren, hauek dira, bada, estatutu berrirako proposamenean jasotako *zumeak*, ene iritziz normalizazio-akordio batera iristeko guztiaren artean negoziatu beharreko funtsezko gaiei erantzuten dietenak.

Lehenengoa, Euskal Herria subjektu politikotzat aitortzea; hitzaurrean dago. Bigarrena, erabakitze eskubidea; hitzaurrean dago. Hirugarrena, erabakitzeko eskubidea baliatzea; hitzaurrean dago. Lurraldetasuna, 2.1 artikuluan dago, eta 7.2 artikuluan dago. Bosgarrena, alde biko harremanak Nafarroako Foru Komunitatearekin, 6. artikuluan dago. Seigarrena, bitariko harremanak Iparraldeko euskal lurraldeekin, 7.1 artikuluan dago. Zazpigarrena, Euskadiren eta Estatuaren arteko harremanen esparrua elkartasun askean oinarrituta, 2.1 artikuluan dago. Ituntzeko betebeharra 13. artikuluan dago. Giza eskubideen lehentasuna, 10. artikuluan dago.

Azken batean, gure ustez, estatutu berrirako proposamenak bideak eta aukerak ematen ditu normalizazio politikoa bidetik aurrera egiteko. Hori

y al final el trabajo realizado ha dado sus frutos: una propuesta legal, legítima y democrática. Una propuesta aprobada por la mayoría absoluta del Parlamento Vasco. Y en la actualidad contamos también con dicha propuesta, que constituye un activo político básico para abordar un acuerdo de normalización. Estoy firmemente convencido, también en este momento, de que los esfuerzos realizados en este recorrido no han sido baldíos. Hoy estamos más cerca de la normalización política que cuando iniciamos la pasada legislatura.

La propuesta de nuevo Estatuto político como aportación para la normalización política. Estamos dispuestos a explorar una nueva fase de diálogo que permita alcanzar un acuerdo de normalización integrador más amplio que el obtenido hasta la fecha. Afrontamos este objetivo con un talante abierto, sin condicionamientos ni limitaciones previas.

Iniciamos una nueva etapa. En este nuevo tiempo de esperanza que se abre ante la sociedad vasca, todas las formaciones políticas tenemos una nueva oportunidad para buscar acuerdos más amplios. Desde la confianza en el diálogo político entre diferentes, mostrando generosidad política como actitud, y haciendo contraste democrático con otras propuestas, podremos lograr el escenario de normalización más sólido posible.

Aún están abiertas todas las posibilidades. Pero, con la misma firmeza y convicción con que defendemos la oportunidad de un nuevo acuerdo, manifestamos nuestro respeto a las decisiones aprobadas ya por el Parlamento Vasco. A este respecto, consideramos que la propuesta aprobada democráticamente por la mayoría absoluta de este Parlamento representa un activo público, y que contiene algunos *mimbres* para alcanzar un acuerdo de normalización política.

A continuación éstos son, en consecuencia, los *mimbres* recogidos en la propuesta de nuevo Estatuto político y que, en mi opinión, dan respuesta a cuestiones básicas sobre las que es necesario negociar entre todos para lograr un posible acuerdo de normalización.

Primero, reconocimiento del pueblo vasco como sujeto político; está en el preámbulo. Segundo, derecho de decisión; está en el preámbulo. Tercero, ejercicio del derecho a decidir; está en el preámbulo. La territorialidad está en los artículos 2.1 y 7.2. Quinto, relaciones bilaterales con la Comunidad Foral de Navarra, está en el artículo 6. Sexto, relaciones bilaterales con los territorios vascos de Iparralde, está en el artículo 7.1. Séptimo, marco de relación de Euskadi con el Estado, basado en la libre asociación; está en el artículo 2.1. La obligación de pactar está en el artículo 13. El carácter prioritario de los derechos humanos está en el artículo 10.

En definitiva, creemos que la propuesta de nuevo Estatuto contiene potencialidades para avanzar hacia la normalización política. Dicho esto, con ello

esanda, ez ditut beste proposamen batzuk gutxietsi edo murriztu nahi; bakar-bakarrik esan nahi dut abiaburu horiek eskuragarri ditugula aro berri honetan hasiko dugun eztabaidarako, eta ekarpen horiek, beste batzuekin batera, nola ez, oinarritzko osagaiak izan litezkeela normalizazio-akordioa iristeko.

Hacia un acuerdo integrador para la normalización política.

Iniciamos una nueva etapa, tenemos una nueva oportunidad. Nuestra disposición es ofrecer nuestra mano tendida con objeto de conseguir un acuerdo de normalización. No vamos a eludir nuestra responsabilidad, y tampoco vamos a escatimar esfuerzos en este objetivo. Queremos abrir las puertas de par en par al diálogo y a la normalización política.

Ahora bien, ¿cómo avanzamos en el camino? ¿Qué mecanismo procedimental seguimos para hacer efectivo un proceso de diálogo sin exclusiones, que nos permita alcanzar un acuerdo integrador para la normalización? Estas son las preguntas a las que tenemos que responder conjuntamente las fuerzas políticas en un proceso previo de conversaciones.

Para facilitar este proceso nuestro objetivo es proponer a los partidos una metodología abierta y flexible para iniciar el camino. En todo caso, y antes de abordar el ámbito metodológico, como lehendakari, considero que es mi responsabilidad realizar en este debate de investidura una aportación respecto a principios, contenidos e instrumentos que deberíamos consensuar entre las fuerzas políticas con carácter previo al desarrollo de un proceso de diálogo multipartito resolutive. No se trata de procedimientos ni instrumentos cerrados, no pueden serlo. Soy consciente de que hoy nada, siendo cerrado, tiene carácter estratégico; lo único estratégico es la apertura a las diferentes aportaciones.

Principios. A nuestro entender, existen una serie de principios que constituyen una base para iniciar un diálogo sincero que sea capaz de desembocar en un acuerdo para la normalización política. Principios que cuentan además con el respaldo de la sociedad vasca y que han sido puestos de manifiesto no sólo por diferentes interlocutores, sino también por diversos foros y agentes sociales que han venido participando activamente en la presentación de propuestas y aportaciones al proceso de normalización política.

Sin pretender ser exhaustivo, en mi opinión los principios y compromisos que suscitan un mayor consenso son los siguientes: el principio de no violencia y el compromiso de respetar derechos humanos utilizando única y exclusivamente las vías políticas y democráticas; el principio de no exclusión y el compromiso de respetar el derecho de participación de todas las sensibilidades políticas, sociales y territoriales que quieran

no pretendo coartar ni minusvalorar otras propuestas; simplemente deseo poner a disposición del debate que vamos a iniciar en esta nueva etapa las aportaciones que, junto con otras, pueden constituir elementos clave para alcanzar un acuerdo de normalización.

Normalizazio politikoa lortzeko akordio bateratzailea.

Aro berri baten aurrean gaude. Beste abagune bat dugu zain. Gure eskaintza hortxe dago, eta gure eskua zabalik; horixe da gure jarrera normalizazio-akordioa lortzeko bide horretan. Ez dugu, ez, gure erantzukizuna saihestuko; ez gara eskas eta urri ibiliko ahalegina eta lana egiteko orduan, helburu hori lortu behar badugu. Elkarriketarako eta normalizazio politikorako bideari ate guztiak ireki nahi dizkiogu erabat.

Hori bai; baina nola egingo dugu aurrera bide horretan barrena? Zein prozedura-mota erabiliko dugu normalizazioa lortzeko akordio integratzailea bideratzeko orduan, inor bazterrean utzi gabe, elkarriketa-prozesua burutu dezagun guztion artean? Galdera horiexei erantzun behar diegu alderdi politiko guztiok batera, elkarriketa hasi orduko, lan-arloan ondo jorratuta egon dadin.

Bide horretan abiatzea errazagoa izan dadin, gure helburua izango da alderdi politikoei metodologia irekia eta malgua proposatzea. Dena den, metodologia-arloari ekin aurretik, lehendakari bezala, iruditzen zait nire ardurapekoa dela inbestidura-eztabaida honetan arlo horri buruz zerbait ekartzea, eta auzia konpontzeko alde askotako elkarriketa-prozesua garatu baino lehenago indar politikoen artean adostu behar genituzkeen printzipioak, edukiak eta tresnak di-rela-eta ekarpen bat egitea. Ez naiz prozedura itxiei buruz ari; ez naiz tresna itxiei buruz ari. Ezin dira-eta itxiak izan. Jabetzen naiz gaur egun, itxia bada, ez dela ezer ere estrategikotzat hartzen. Era guzietako ekarpenak jasotzea eta ateak zabaltzea, horixe da estrategikoa den gauza bakarra.

Printzipioak. Gure iritziz, badira lagungarri gerta dakizkigukeen printzipio batzuk, oinarri bat emango baitigute, azken buruan normalizazio-akordioa batera eramango gaituen elkarriketan zintzo eta garbi hasteko orduan. Printzipio horiek, gainera, euskal gizartearen babesa dute; bitartekari politiko zenbaitek, esate baterako, nabarmendu egin dituzte; eta, horiez gainera, normalizazio politikoaren prozesuan proposamenak eta ekarpenak eginez parte-hartze handia izan ondoren, beste gizarte-eragile eta foro askok ere babes bera eman diete.

Guztiak agortu nahi izan gabe, nire ustez, honako hauexek dira adostasun handiena biltzen duten printzipioak eta konpromisoak: indarkeriarik ezaren printzipioa, eta, bakar-bakarrik bide politiko eta demokratiko hutsak erabilita, giza eskubideak errespetatzeko konpromisoa; bazterkeriarik ezaren printzipioa, eta politika, gizarte eta lurralde arloetako joera guztiak, nahi izanez gero, parte hartzeko duten eskubidea errespe-



hacerlo; el principio democrático y el compromiso de respetar la voluntad popular y el ejercicio del derecho a decidir de la sociedad vasca; el principio de igualdad y el compromiso de aceptar que todos los proyectos políticos defendidos democráticamente deben encontrar las vías para la incorporación en el ordenamiento jurídico, y el principio del respeto a la pluralidad y el compromiso de no impedir, no imponer (no imponer, no impedir) el ejercicio de los diferentes sentimientos identitarios presentes en la sociedad vasca.

Contenidos de un posible acuerdo de normalización. Sin prejuzgar otros aspectos que pudieran incorporarse en virtud de las conversaciones previas entre partidos que necesariamente se tienen que producir, los contenidos se deben centrar, a mi juicio, en aquellas cuestiones que constituyen la raíz de una verdadera normalización política y que suscitan necesidad de consensos básicos no alcanzados hasta la fecha. En mi opinión, estas cuestiones son la naturaleza del pueblo vasco como sujeto político, el derecho de decisión y su ejercicio, la territorialidad, el marco de relación con el Estado, el pacto como compromiso.

Instrumentos. Tienen que ser objeto de las negociaciones previas, y sinceramente considero que los instrumentos que se pueden habilitar para entablar un proceso de diálogo no deben suponer un obstáculo insalvable o una condición innegociable. Tendrán que ser flexibles, y nadie, ninguna formación política deberá quedar excluida.

Sobre la base del consenso previo en torno a los principios de partida, los contenidos y metodología a seguir, será preciso articular un foro abierto a todas las fuerzas políticas vascas que necesariamente debería contar en algún momento del proceso con las aportaciones y reflexiones de los agentes sociales. En todo caso, será preciso también que los acuerdos eventualmente alcanzados en este foro de partidos sean debatidos, desarrollados y validados en el ámbito parlamentario e institucional.

Como conclusión de este apartado podemos afirmar que lograr un acuerdo integrado para la normalización política no es un reto sencillo. No lo es, porque, si lo fuera, ya lo habríamos alcanzado hace tiempo. Pero creo que es nuestra responsabilidad transmitir a la sociedad vasca nuestro compromiso conjunto para alcanzarlo. Estoy convencido de que, si existe una verdadera voluntad política por parte de todos, el acuerdo entre sensibilidades políticas legítimamente diferentes, legítimamente diferentes e incluso encontradas, es posible, y además inaplazable, porque disponemos de bases de partida, creo, para iniciar el camino del diálogo.

El Gobierno. ¿Qué papel juega el Gobierno? El Gobierno Vasco, agente activo de la paz y la normalización política.

La normalización política y la paz, la reconciliación, son los ejes que van a marcar el devenir de la próxima legislatura y de las próximas legislaturas. Son,

tatzeko konpromisoa; demokraziaren printzipioa, eta herriaren borondatea eta euskal gizarteak erabakitzeko duen eskubidea errespetatzeko konpromisoa; berdintasunaren printzipioa, eta demokratikoki defenditutako proiektu politiko guztiek ordenamendu juridikoan txertatzeko bideak aurkitzeko modua izan behar dutela onartzeko konpromisoa; aniztasuna errespetatzeko printzipioa, eta euskal gizartean nortasunei dagokienez dauden sentimenduak ez inposatzeko eta ez eragozteko konpromisoa.

Normalizazio-akordio posible baten edukiak. Ezinbestez alderdien artean egin beharko diren elkarriketen ondorioz sar litezkeen bestelako aspektuen aurre-juzkurik egin gabe, akordioaren edukiek, nire ustez, benetako normalizazio politikoaren sustraietan dauden gaiak jorratu behar dituzte, orain arte lortu ez diren oinarriko adostasun bateratzaileen beharra eskatzen dutenak. Nire iritziz, gai horiek honako hauek dira: euskal herriaren izaera, subjektu politikotzat hartuta; erabakitzeko eskubidea izatea eta eskubide hori baliatzea; lurraldetasuna; Estatuarekiko harreman-esparrua; ituna, konpromisotzat hartuta.

Tresnak. Elkarriketan erabiliko diren tresnak eta bitartekoak ere alde aurreko negoziatioetan zehaztu behar dira, eta, benetan diotsuet, nire ustez elkarriketa-prozesu bat bideratzeko tresnen gai hori ez da inoiz izan behar eragozpen gaindiezina edo baldintza negoziatioezina. Malguak izan behar dugu, eta ez da inor ere, ez indar politiko bat ere, baztertuta geratu behar.

Aurretiaz izan beharreko adostasun-oinarria osatzeko, abiapuntuko printzipioak, edukiak eta metodologia dela-eta, foro bat bideratu beharko da, euskal indar politiko guzientzat zabalik, eta hor, lehenago edo geroago, prozesu horren tarteren batean, nahitaez, gizarte-eragileen ekarpenak eta hausnarketak ere jaso beharko lirateke. Nolanahi ere, beharrezkoa izango da, era berean, foro horretan lortuko liratekeen akordioak Legebiltzarrean eta instituzioetan eztabaidatzea, garatzea eta onestea.

Atal hau bukatzeko, esan behar dugu, dudarik gabe, normalizaziora iristeko akordio integratzailea lortzea ez dela inola ere lan erraza; erraza balitz, akordio hori lortuta egongo litzateke aspalditik. Baina uste dut gure erantzukizuna dela, hori lortzeko guztiok dugun konpromisoa euskal gizarteari jakinaraztea. Erabat ziur nago, benetan guztiok aldetik borondate politikoa izanez gero, ikuspegi politiko ezberdinen arteko akordiora iristea posible dela, eta, gainera, atzerazina dela, elkarriketa-bideari ekiteko abiaburuak ditugulako.

Eusko Jaurlaritza. Zein da Jaurlaritzaren eginkizuna? Jaurlaritza, bakea eta normalizazio politikoa ekartzeko eragilea.

Normalizazio politikoa eta bakea, adiskidetzeari; horietatik ditugu legealdi honen eta datozenen joana gidatuko duten ardatzak. Horiek, batez ere, eta gauza

sobre todo y por encima de todo, problemas reales que necesitamos resolver para disfrutar de un escenario que, además de contribuir a la convivencia, sea capaz de generar un impacto positivo, trascendental en nuestros índices de crecimiento, desarrollo, bienestar, progreso, etcétera, etcétera, etcétera.

La sociedad en su conjunto es, por tanto, la máxima beneficiada, y toda la sociedad también debe implicarse en la solución. No puede ser exclusivamente cosa de políticos o responsabilidad única del gobierno de turno. Ha llegado la hora de que todos aportemos nuestra parte alicuota de solución (sindicatos, empresarios, jóvenes, mayores, medios de comunicación, Iglesia, universidad, movimientos cívicos y culturales, etcétera, etcétera). Necesitamos el concurso de todos para avanzar en la solución del denominado *conflicto vasco*.

La sociedad vasca debe comprender que no podemos llegar al año 2010 con esta asignatura pendiente, y como candidato a lehendakari estoy dispuesto a comprometer mi palabra de que no escatimaré esfuerzos hasta encontrar una solución y sentar las bases de la reconciliación. A este respecto les anuncio los siguientes compromisos del Gobierno como agente activo para la paz y la normalización política:

Dialogo institucional bilateral como compromiso permanente. Mi compromiso personal y mi responsabilidad será mantener permanentemente abierto un diálogo bilateral fluido, honesto y leal con el presidente del Gobierno español. Así lo acordamos en la reunión que mantuvimos en la Moncloa tras las elecciones del pasado 17 de abril, y hoy quiero reiterar públicamente en esta Cámara. Un primer paso al que seguirán otros muchos. Esa fue mi disposición, ese fue nuestro compromiso, el compromiso conjunto que hemos adquirido, porque están en juego la convivencia y la paz.

En segundo lugar, impulso de una mesa de diálogo multipartito. Nuestro compromiso es facilitar e impulsar la constitución de una mesa de diálogo multipartito en que todas las sensibilidades políticas estén representadas. La responsabilidad de que este objetivo se vea cumplido en el más breve espacio de tiempo no es sólo del Gobierno; es, lógicamente, de todos los partidos políticos. En todo caso, desde el Gobierno plantearemos la puesta en marcha inmediata de un grupo de trabajo integrado por personas designadas por las diferentes fuerzas políticas, para que a comienzos del curso político, en el último trimestre del año, elaboren y presenten una propuesta consensuada sobre metodología, estructura, objetivos, contenidos, principios, composición, procedimiento en definitiva para la toma de decisiones de una posible mesa de diálogo político, así como una propuesta del plazo en

guztien gaintetik, benetako arazoak dira, premiaz konpondu behar ditugunak, egoera horrek guztioi elkarrekin erosoago bizi gaitezen laguntzeaz gainera, eragin ezin hobea eta erabakigarria sortzeko gai izan dadin gure hazkundean, ongizatean, gizarte-aurrerapenean eta beste hainbat alderditan.

Gizarte oso-osoak igarriko du, ezbairik gabe, egoera horretan onurarik handiena, eta, beraz, gizarte osoa sartu behar da buru-belarri gatazka konpontzen. Ez da soil-soilik politikoen kontua edo unean uneko gobernari egokitzen zaion ardura izan behar. Bakoi-tzak bere konponbide-zatia ekartzeko ordua heldu da, bakoitzak bere aletxoia ekartzeko ordua heldu da. Guziok gara partaide: sindikatuak, enpresariak, gazteak, adinekoak, hedabideak, Eiza, unibertsitatea, herri eta kultura mugimenduak, eta beste hainbat. Guzian parte-hartzea eta laguntza behar dugu *euskal gatazka* deritzona konpondu ahal izateko bidean aurrera egiteko.

Euskal gizarteak ulertu behar du ezin garela 2010. urtera gai hau konpondu gabe, korapiloa askatu gabe, heldu. Lehendakaritarako hautagaia naizen aldetik, nire hitza bermetzat jartzeko prest nago, egina-hal eta ahalegin guztiak egingo ditudala, kosta ahala kosta, konponbidea aurkitzeko eta adiskidetasun-oinarriak ezartzeko. Horri lotuta, besteak beste, honako konpromiso hauek dakartzat bakea eta normalizazio politikoa ekartzeko eragile den Eusko Jaurlaritzaren izenean.

Aldebiko elkarrizketa instituzionala, konpromiso iraunkorra. Nik neuk hartutako konpromisoa da, eta neure ardurapekoa izango da elkarrizketa-bideak etengabe zabalik mantentzea, eta Espainiako Gobernuo presidentearekin elkarrizketa iraunkorra, aldebikoa, erraza, zintzoa eta leiala izatea. Halaxe egitea erabaki genuen joan den apirilaren 17ko hauteskunde-  
deen ondoren Mondloan izan genuen bileran, eta halaxe berretsi nahi dut orain hemen zuen aurrean, Legebiltzar honetan. Hau lehenengo urratsa da, eta, horren atzetik, beste urrats asko etorriko dira. Horixe izan zen nire jarrera, horixe izan zen gure konpromisoa, guziok batera hartutako konpromisoa; izan ere, bakea eta bizikidetzat daude jokoan.

Bigarrenez, alderdien arteko elkarrizketa-mahaia sustatzea. Gure konpromisoa da alderdien arteko elkarrizketa-mahaia bideratzea eta bultzatzea, mahai horretan sentsibiltate politikoa guztiak egon daitezzen ordezkatuta. Helburu hori ahalik eta lasterren eta lehenbailehen betetzeko erantzukizuna ez da Jaurlaritzarena bakarrik, alderdi guztiak ere badaukate-eta horren ardura. Nolanahi ere, Gobernuak lantaldea jarri nahi du horretan lanean lehenbailehen. Lantalde hori indar politikoa guztiak lehenbailehen ordezkariek osatuko dute, eta, urte politikoaren hasieran, aurtengo azken hiruhilabetean, taldeak adostutako proposamena egin eta aurkeztu beharko du, ondo zehaztuta egon dadin elkarrizketa politikorako mahaiak erabakiak nola hartu behar dituen; besteak beste, metodologia, egitura, helburuak, edukiak, abiaburuak, osiera eta prozedura. Horrez gainera, lantalde horrek epe kon-



el que nos comprometemos a avanzar en el acuerdo para la normalización política.

En tercer lugar, un plan integral a favor de la paz y la reconciliación. Mi compromiso es elaborar y aprobar, en un plazo máximo de seis meses, un plan integral a favor de la paz y la reconciliación que contemple y aglutine todas las actuaciones a desarrollar por el Ejecutivo en el ámbito de los derechos humanos.

Este plan se estructurará en seis grandes ejes de actuación: la promoción de la cultura de la paz y los valores democráticos; la solidaridad con las víctimas del terrorismo; la reparación a las víctimas del franquismo y la recuperación de la memoria histórica; el respeto y la recuperación de los derechos y libertades civiles y de participación ciudadana; la prevención de la tortura y la defensa de los derechos humanos de las personas detenidas, y la puesta en marcha de un observatorio internacional de derechos humanos y libertades, como embrión de un organismo que sea aprobado posteriormente por ley del Parlamento.

En cuarto lugar, ¿de qué manera queremos estructurar la gestión de este Gobierno para la paz y la normalización política? Un nuevo instrumento, por lo tanto, al servicio de un acuerdo: el consejo político para la normalización que estableceremos dentro del Gobierno.

Por tanto, con objeto de dar respuesta a nuestros compromisos y de potenciar la función del Gobierno como agente proactivo para la normalización política, la paz y la reconciliación, quiero anunciar mi intención de constituir en el seno del Consejo de Gobierno un consejo político al más alto nivel, formado por un consejero de Eusko Alkartasuna y un consejero de Ezker Batua Berdeak y por mí mismo, que tendrá entre sus misiones tres objetivos prioritarios:

Primero, liderar desde el Gobierno los procesos de conversaciones y encuentros con agentes políticos y sociales para impulsar la conformación de una mesa de diálogo multipartito y sin exclusiones, que permita abordar un acuerdo de normalización política.

En segundo lugar, elaborar, aprobar y dinamizar, liderar en definitiva, el plan integral en favor de los derechos humanos y las libertades, que contribuya a facilitar un proceso de paz y sienta las bases de un proceso de reconciliación que será inevitablemente más largo.

Y en tercer lugar articular instrumentos para canalizar las aportaciones de los representantes sociales y facilitar la participación de la propia sociedad vasca, con objeto de completar el papel insustituible de las fuerzas políticas con una red social que sirva de acompañamiento y dé cuerpo social a los procesos de paz, de normalización política y de reconciliación.

kretu bat ere proposatu beharko du, eta konpromisoa hartuko dugu, normalizazio politikoa lortzeko akordio batera iritsiko garela epe horretan.

Hirugarrenez, plan integrala bakearen eta adiskidetzaren alde. Nire konpromisoa, sei hilabeteko epean gehienez jota, bakearen eta adiskidetzaren aldeko plan integrala egitea eta onartzea da. Plan horretan, Jaurlaritzak giza eskubideen arloan bete beharko dituen zeregin guztiak aintzat hartu eta jasoko dira.

Plan honek sei ardatz nagusi izango ditu jarduteko: bakearen kultura eta balio demokratikoak sustatuko dira; elkartasuna erakutsiko zaie terrorismoaren biktimei; frankismo-garaiko biktimei ordaina emango zaie eta oroimen historikoa berreskuratuko da; herritarren eskubideak eta askatasunak errespetatu eta berreskuratuko dira, baita parte-hartze politikoa ere; torturari aurre hartuko zaio eta atxilotutako pertsonen giza eskubideak defendituko dira; giza eskubideak eta askatasuna babesteko nazioarteko behatokia eratu da; Legebiltzarra emandako lege baten bidez geroago onartuko den erakunde baten abiapuntu izango da.

Laugarrenez, nola nahi dugu egituratu Jaurlari-tzaren kudeaketa bakea eta normalizazio politikoa ekartzeko eragilea izan dadin? Beste tresna bat, beraz, akordiorako lagungarri: Jaurlari-tzaren barruan eratu dugun normalizaziorako kontseilu politikoa.

Horrenbestez, hartu ditugun konpromisoari erantzuteko, eta, normalizazio politikoa, bakea eta adiskidetzea ekartzeko eragile den aldetik, Jaurlari-tzak dituen zereginak bultzatzeko, jakinarazi behar dizuet kontseilu politiko bat osatzeko asmoa dudala Gobernuaren barruan, mailarik gorenean; Kontseilu horretako kide Eusko Alkartasunako sailburu bat, Ezker Batua Berdeak alderdiko sailburu bat eta ni neu izango gara, eta bere betebeharren artean hiru helburu nagusi izango ditu:

Lehenengoa, eragile politiko eta sozialekin izan beharreko elkarriketak eta harremanak sustatu behar ditu Gobernutik, elkarriketarako mahaia osatzeko, alderdi askotakoa eta inor baztertu gabe, era horretara, normalizazio politikoa lortzeko akordio batera iristeko modua bidera dadin.

Bigarrena, giza eskubide eta askatasunen aldeko plan integrala osatu, onartu, dinamizatu eta sustatu, horren bitartez bake-prozesua bideratu eta adiskidetzarako oinarriak finkatzeko.

Eta hirugarrena, gizartearen ordezkarien ekarpenak bideratzeko tresnak jorratu eta euskal gizartearen partaidetza ahalbideratu, indar politikoen eginkizun ordezkazina gizarte-sare baten bidez osatzeko, bakegintza, normalizazio politikoa eta adiskidetzea lagundu eta gorpuztu dezan.

La sociedad vasca tiene la última palabra. Tenemos por delante una legislatura llena de oportunidades. Es responsabilidad de todos ser capaces de aprovechar estas oportunidades y lograr definitivamente la paz y la reconciliación política. Todos tenemos nuestra insustituible aportación para lograr estos objetivos.

Nadie es suficiente, pero todos somos necesarios. Todos, aunque no nos guste. Todos somos necesarios. A ETA le corresponde dar el paso decisivo y manifestar de forma clara e inequívoca su voluntad de poner fin a la violencia. A los partidos vascos nos corresponde asumir nuestra responsabilidad y comprometernos ante la sociedad a alcanzar un acuerdo de normalización política sobre las cuestiones que constituyen la raíz del conflicto político. A la sociedad vasca en su conjunto (medios de comunicación, agentes económicos y sociales, mundo de la cultura, la universidad, la juventud), a todos, nos corresponde implicarnos activamente para facilitar e impulsar el proceso de paz.

Entre todos debemos hacer un esfuerzo de generosidad para regenerar la confianza hoy devaluada entre nosotros y establecer un marco de convivencia que nos abra un futuro lleno de esperanza.

En este complejo y a la vez ilusionante escenario, la sociedad vasca nos exige a los responsables políticos no sólo capacidad de diálogo, no sólo, sino también honestidad, claridad y compromisos concretos. Compromisos concretos, soluciones.

La sociedad vasca es una sociedad madura y sensata, que nos insta a las fuerzas políticas a sentarnos a una mesa y ponernos de acuerdo. Y nos demanda además ejercer su derecho a participar y decidir acerca de los acuerdos democráticos alcanzados.

La consulta democrática a la sociedad vasca es el punto en el que culminan todas las hojas de ruta de la inmensa mayoría de los partidos políticos –excepto del que no tiene–, y constituye, por tanto, el compromiso político de la coalición de gobierno que represento para la actual legislatura.

A este respecto deseo manifestar formalmente en esta Cámara mi compromiso como lehendakari de que si alcanzamos un acuerdo para la normalización política y la convivencia solicitaré al Parlamento Vasco autorización para que, en un escenario de ausencia de violencia y sin exclusiones, se realice una consulta popular a la sociedad vasca que ratifique el acuerdo político alcanzado.

Esta autorización del Parlamento deberá incorporar, de forma pactada, los diferentes aspectos relacionados con la propia consulta, tales como, en primer lugar, la ratificación de las condiciones de ausencia de violencia y no-exclusión; en segundo lugar, los

Euskal gizarteak du azken hitza. Aukeraz betetako legealdia dugu aurrean. Guzcion ardurak da aukerak hauek baliatzeko gai izatea eta bakea eta normalizazio politikoa lortzea behin betiko. Guziok, gutariko bakoitzak dauka helburu horiek lortzeko ekarpen bat; nork, berea.

Inor ez da bere kabuz nahikoa; eta, aldi berean, denok gara beharrezko. Denok, nahiz eta gogoko ez izan. Denok gara beharrezko. ETAr aurrerapauso erabakigarria ematea dagokio eta argi eta garbi adieraztea indarkeriari amaiera emateko borondatea duela. Euskal alderdi politikooi gure erantzukizuna hartzea eta, gatazka politikoaaren sustraietan kateaturik dauden gaiak hartuta, normalizazio politikorako akordioa lortuko dugula-eta euskal gizartearen aurrean konpromisoa hartzea dagokigu. Euskal gizarteari, euskal gizarte osoari, komunikabideei, ekonomia eta gizarte eragileei, kulturaren munduari, unibertsitateari, gizarteari eta, oro har, guzti-guztiori, bake-prozesua bideratzeko eta sustatzeko lanetan zuzenean parte hartzea dagokio.

Guztion artean ahaleginak egin behar ditugu, eskuzabal, gure arteko konfiantza, gaur egun higatu samar dagoen konfiantza hori, bere onera ekartzeko eta, itxaropenez beteta aurrean dugun etorkizun honetan, elkarrekin bizitzeko esparrua ezartzeko.

Egoera korapilatsua da, bai, eta, aldi berean, pozgarria ere bai. Eta egoera horretan euskal gizarteak arduradun politikooi eskatzen digu elkarriketan jarduteko gai izateko, eta, horrez gainera, zintzo, argi eta konpromiso zehatzekin jokatzeko.

Euskal gizarteak gizarte heldua da, zentzuduna; eta indar politikooi eskatu digu mahai baten inguruan eseri eta ados jartzeko. Eta, horrez gainera, gogorazi digu, lortutako erabaki demokratikoetan berak ere parte hartzeko eta erabakitzeko eskubidea duela.

Euskal gizarteari galdetzea eta herriari kontsulta egitea jasota dute alderdi politiko gehienek euren ibilbide-orrian –ibilbide-orriak ez duenak salbu–, eta, ondorioz, oraingo legealdi honetarako ordezkatzen ari naizen gobernu-koalizioaren konpromiso politikoa muina da.

Ildo horretatik, Legebiltzar honetan jakinarazi nahi dut, lehendakariarako hautagai naizen aldetik, normalizazio politikorako eta bizikidetzarako akordio batera iristen bagara, Eusko Legebiltzarrari baimena eskatuko diodala, indarkeriarik gabeko testuinguru batean eta inolako bazterkeriarik gabe, euskal gizarteari herri-konsulta egiteko lortutako akordio politiko hori berrets dezan.

Legebiltzarraren baimen horretan txertatu behar dira, adostuta, kontsultari berari dagozkion alderdi batzuk: lehenengoa, kontsulta indarkeriarik gabeko eta bazterkeriarik gabeko egoera batean egingo dela ziurtatu behar da; bigarrena, emaitzak onartzeko



principios democráticos establecidos para la aceptación de resultados, y en tercer lugar el procedimiento habilitador para la negociación e incorporación de los mismos en el ordenamiento jurídico.

Hitzaldi hau bukatzeko, hasieran egin ditudan hausnarketak ekarri nahi ditut berriz gogora. Aro berria, aro erabakigarria hastekotan gara. Euskal gizarteak ordezkari politiko guztioi eskatu digu ahalegindu gaitezen arduratsu, argi eta garbi, zintzo jokatzeko, konponbidea eman diezaiogun euskal auzi edo euskal gatazka deritzonari. Bagoaz joan bidean barrena aurrea, eta bidea bukatu arte jarraitu behar dugu. Hor daukagu gizartearen argazkia; argi eskatzen digu politikoi eragingarri izan gaitezen lanean, konponbideak aurki ditzagun eta sakon-sakoneko akordioak lot ditzagun. Legealdi honek, bada, elkarriketaren legealdia, akordio eta adostasunaren legealdia izan behar du, eta erabakien legealdia. Erabat sinesten dut abagune historikoa izango dugula aurrean, eta indar politiko guztiok eman beharko dugu maila, eta demari eutsi, azken buruan egia bihur dadin ilusioz beteta aurrean dugun egokiera hori.

Ordezkatzen dudan gobernu-koalizioaren ize-nean, euskal gizarteari jakinarazi nahi diot tinko lan egingo dudala eta eutsiko diodala hurrengo jaurlaritza eragilea eta eragingarria izan dadin, elkarriketaren aldeko jardunaren bitartez normalizazio politikoa, bakea eta adiskidetzeko ekartzeko. Gune zabal integratzailea eratu nahi dugu, nortasun-sentimenduen aniztasuna aitortu eta kudeatuta, herria zuzendu dezan, eta euskal gizartearen bizirik diren sentsibilitate politiko gehienak errespetatuta eta ordezkatuta bilgune izan dadin.

Bakoitzak bere erantzukizuna eta bere ardura hartzeko ordua iritsi da. Herritarrek eurek ere, bakoitzak bere ardura hartu beharko du. Guzti-guztiok, gutariko bakoitzak, eskuan daukagu-eta konponbidearen zatitxo bana. Demokrazia parte hartzea bada, eztabaidatzea bada, erabakitze eskubidea baliatzea bada, orduan, heldu da, bai, euskal gizarteak dagokion protagonismoa hartzeko unea. Esku-eskura dugu geure etorkizuna bakean eta askatasunean erabakitze aukera. Esku-eskura dugu elkarrekin bizitzeko eta adiskidetzeko beste aro berri bati ateak zabaltzeko aukera. Hauxe da bizitzea egokitu zaigun une historikoa. Nik konfiantza oso-osoa eta erabatekoa daukat euskal gizartearengan, eta konbentzimendu osoa daukat guztion artean atea zabalduko diogula behin betiko itxaropenari.

Eskerrik asko denoi. (*Aplausos.*)

La PRESIDENTA: Eskerrik asko, Ibarretxe jauna. Eskerrik asko.

Lehendakarigaien hitzaldiak amaituta, eten egingo dogu bilkura arratsaldeko hirurak eta erdiak arte. Eskerrik asko guztioi.

*Eran las doce horas y treinta y cuatro minutos.*

ezarritako oinarri demokratikoak ezarri behar dira; eta, hirugarrena, ordenamendu juridikoan emaitza horiek negoziatzeko eta txertatzeko gaikuntza-prozedura zehaztu behar da.

Quiero finalizar esta intervención haciendo referencia a mis reflexiones de partida. Iniciamos una nueva y trascendental etapa. La sociedad vasca nos ha pedido un esfuerzo de responsabilidad, claridad y honestidad a todos los representantes políticos para buscar una solución al denominado problema o conflicto vasco. Estamos recorriendo un camino que debemos culminar. Tenemos la fotografía de una sociedad que nos insta, a la clase política, a trabajar con eficacia, a buscar soluciones, a lograr acuerdos de fondo. Esta debe ser, pues, la legislatura del diálogo, del acuerdo y de la decisión. Estoy convencido de que se nos presentará una ocasión histórica, y todas las fuerzas políticas deberemos estar a la altura y afrontar el desafío, para que al final se haga realidad esa oportunidad ilusionante que tenemos delante.

Desde la coalición de gobierno que represento quisiera trasladar a la sociedad vasca mi firme determinación para que el próximo gobierno sea un agente activo en favor del diálogo para la normalización política, la paz y la reconciliación. Queremos conformar un cauce central integrador que dirija el país desde el reconocimiento y la gestión de la diversidad de sentimientos identitarios y en el que la inmensa mayoría de las sensibilidades políticas existentes en la sociedad vasca se vean respetadas y representadas.

Ha llegado la hora de que cada uno de nosotros y nosotras asumamos nuestra responsabilidad. También los propios ciudadanos y ciudadanas vascas deben asumir la suya. Porque todos y cada uno de nosotros tenemos en nuestra mano una parte de la solución. Si democracia es participación, debate y ejercicio del derecho a decidir, es el momento de que la sociedad vasca asuma su protagonismo. Tenemos en nuestra mano la posibilidad de decidir nuestro propio futuro en paz y en libertad. Tenemos en nuestra mano la oportunidad de abrir un nuevo tiempo de convivencia y de reconciliación. Éste es el tiempo histórico que nos ha tocado vivir. Yo confío plenamente en la sociedad vasca y estoy convencido de que entre todos vamos a abrir definitivamente la puerta de la esperanza.

Muchas gracias a todos y a todas. (*Txaloak.*)

LEHENDAKARIAK: Muchas gracias, señor Ibarretxe. Muchas gracias.

Concluidas las intervenciones de los candidatos a presidente del Gobierno, interrumpimos la sesión hasta las tres y media de la tarde. Muchas gracias.

*Eten egin da eguerdiko hamabiak eta hogeita hamalauan.*

